EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1974 No. 9

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op maandag 9 september 1974, des morgens om 9.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van:

a. 27 maart 1972;
b. 14 juni 1972;
c. 10 juli 1972;
d. 25 juli 1972;
e. 24 augustus 1972;
f. 25 september 1972;
g. 16 oktober 1972;
h. 29 november 1972;
i. 29 december 1972;
j. 31 januari 1973;
k. 20 februari 1973;
l. 12 juni 1973;
m. 23 november 1973;
n. 23 januari 1974;
o. 6 februari 1974;

2. Ingekomen stukken:

a. Brief van de Eilandsraad van het Eilandgebied Curaçao dd. 5 april 1974 no. 74/894 houdende aanbieding van een afschrift van de motie van 25 januari 1974 betreffende exploratie en exploitatie van bodemschatten rond Curaçao.

b. Brief van de heer Cosme R.Yeung dd. 4 maart 1974 betreffende het optreden van politieagenten tegen zijn zoon op 23 februari 1974.

c. Landsbesluit dd. 25 april 1974 no. 1 betreffende de opening van de zitting der Staten van de Nederlandse Antillen op 14 mei 1974.

d. Brief van de Nationale Investeringsbank N.V. houdende aanbieding van het jaarverslag over 1973 alsmede het jaarverslag over 1973 van de dochteronderneming, de Nederlandse Investeringsbank voor Ontwikkelingsplannen N.V.

e. Zesde Wetenschappelijke Balans van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen naar de toestand op 31 december 1969.

f. Verslag van de toestand van het Eilandgebied Aruba over 1969.

g. Brief van het Bestuurscollege dd. 28 september 1973 betreffende de verlate indiening van de ontwerp-begroting 1974. (Ag.no. 13876/1973; bijlage 1973 no. 44)

h. Afschrift van de brief van de Gezaghebber dd. 6 augustus 1974 no. 9590 aan de fraktie van de MEP betreffende de verlate behandeling van de ontwerp-begrotingen voor het dienstjaar 1974.

i. Afschrift van de brief van de Voorzitter van de Eilandsraad dd. 24 juli 1974 no. 1974 no. 10126 aan de raadscommissie belast met het

onderzoek naar eventuele onregelmatigheden bij de Dienst voor Openbare Werken.

j. Afschrift van het besluit van de Voorzitter van de Eilandsraad dd. 6 augustus 1974 no. 7988-a houdende samenstelling van de delegatie van de Eilandsraad van Aruba naar het inter-insulaire top-overleg.

k. Ontwerp-eilandsverordening houdende regeling omtrent de uitoefening van de Maatschappelijke Zorg.
(Ag.no. 3217; bijlage 1973 no.43)

l. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen dd. 22 augustus 1974 no. 664/AR houdende aanbieding van het Verslag van de werkzaamheden in 1973 ten behoeve van het Eilandgebied Aruba.

m. Afschrift van een aan het Bestuurscollege gericht verzoekschrift van de heer M.Christiaans c.s. dd. 31 augustus 1974 betreffende de aanleg van een publieke telefoon voor de buurten Palm Beach, Monserat en omgeving.

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 30 augustus 1974 betreffende prijsgeving ACI/ACC-terrein.
(Ag.no. 11705; bijlage 1974 no. 50)

4. Brief van het Bestuurscollege dd. 30 augustus 1974 betreffende de bouw en verplaatsing van noodlokalen t.b.v. het onderwijs.
(Ag.no. 10132; bijlage 1974 no. 51)

5. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 september 1974 houdende verzoek om machtiging voor het voeren van een rechtsgeding in de zaak Eilandgebied Aruba/Bouwcombinatie Ziekenhuis Aruba.
(Ag.no. 3249; bijlage 1974 no. 52)

6. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 september 1974 houdende verzoek om machtiging voor het voeren van een rechtsgeding in de zaak Eilandgebied Aruba/Antem.
(Ag.no. 2190; bijlage 1974 no. 53)

7. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Eilandsverordening van 17 december 1970 regelende de loodsdienst en de heffing en inning van loodsgelden. (Betreft beloodsing van vaartuigen in de haven van Sint Nicolaas).
(Ag.no. 32; bijlage 1974 no. 1)

8. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Eilandsverordening vrije zone Aruba 1957 (Ab. 1957 no. 2).
(Ag.no.4705/1973 en 4282/1974; bijlage 1973 no. 28 en 1974 no. 14)

9. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1962 (4e wijziging).
(Ag.no. 9900/1973 en 3411/1974; bijlage 1973 no. 42 en 1974 no. 8)

10. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1963 (4e wijziging).
(Ag.no. 9901/1973 en 3412/1974; bijlage 1973 no. 43 en 1974 no. 9)

11. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Telefoondienst voor 1965 (3e wijziging).

(Ag.no. 14028; bijlage 1973 no. 49).

12. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Telefoondienst voor 1966 (3e wijziging).
(Ag.no. 14029; bijlage 1973 no. 50)

13. Brief van het Bestuurscollege dd. 21 augustus 1973 houdende verzoek om machtiging tot het uitvoeren van het project "Bestemmingsplan Luchthaven".
(Ag.no. 11460/1973; bijlage 1973 no. 29)

14. Brief van het Bestuurscollege dd. 28 augustus 1973 betreffende de aanpassing van de afschrijvingspercentages van het Water- en Energiebedrijf.
(Ag.no. 9917/1973; bijlage 1973 no. 40)

15. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 oktober 1973 betreffende de uitgifte van grond in erfpacht aan de Stichting "Organisashon pa Stimula Sentronan di Bario na Aruba".
(Ag.no. 3590; bijlage 1973 no. 45)

16. Brief van het Bestuurscollege dd. 4 maart 1974 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met de voortzetting van de Gele Koorts Mug-bestrijding door het Eilandgebied.
(Ag.no. 179; bijlage 1974 no. 12)

17. Verzoekschrift dd. 17 januari 1972 van de heer G.Henriquez c.s. betreffende het gevaarlijke kruispunt Wilhelminastraat/Adriaan Laclé Boulevard.
(Ag.no. 1205/1972 en 518/1974; bijlage 1972 no. 58 en 1974 no. 15).

18. Brief van het Bestuurscollege dd. 22 april 1974 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met de reconstructie van de rotonde Nassaustraat - Adriaan Laclé Boulevard.
(Ag.no. 518; bijlage 1974 no. 17)

19. Brief van het Bestuurscollege dd. 1 april 1974 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet t.b.v. verkeersvoorzieningen bij de rijbaanverdubbeling van de L.G.Smithboulevard nabij het Eagle-viaduct.
(Ag.no. 919; bijlage 1974 no. 16)

20. Brief van het Bestuurscollege dd. 7 november 1973 betreffende de subsidiëring van de Avond-MAVO te Oranjestad.
(Ag.no. 10889/1973 en 7817/1974; bijlage 1973 no. 51 en 1974 no. 13)

21. Brief van het Bestuurscollege dd. 1 mei 1974 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aanschaf van fluorideringsapparatuur.
(Ag.no. 930; bijlage 1974 no. 28)

22. Rappelbrief van mr. H.S.Croes dd. 16 mei 1973 betreffende een namens de heer H.Bareño ingesteld beroep met betrekking tot een gevraagde bouwvergunning.
(Ag.no. 8278/1973 en 3539/1974; bijlage 1973 no. 23 en 1974 no. 39)

23. Brief van het Bestuurscollege dd. 25 juli 1974 betreffende de uitgifte van grond in erfpacht aan de Stichting Casa Cuna Progreso.
(Ag.no. 7272; bijlage 1974 no. 45)

24. Brief van het Bestuurscollege dd. 25 juli 1974 betreffende de verhoging van de daggeldvergoeding en salarissubsidie voor het nieuwe kindertehuis Casa Cuna.
(Ag.no. 7273; bijlage 1974 no. 46)

25. Brief van het Bestuurscollege dd. 25 juli 1974 betreffende de uitgifte van grond in erfpacht aan de Jehova's Getuigen van Aruba.
(Ag.no. 5481; bijlage 1974 no. 47)

26. Brief van het Bestuurscollege dd. 24 juli 1974 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aankoop van "oil-additives" ten behoeve van het Water- en Energiebedrijf.
(Ag.no. 160; bijlage 1974 no. 44)

27. Brief van het Bestuurscollege dd. 26 juli 1974 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de verbouwing van de overdekte speelplaats van de Prinses Christineschool tot handenarbeidlokaal.
(Ag.no. 1624; bijlage 1974 no. 48)

28. Brief van het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba dd. 8 augustus 1974 betreffende de 2e fase van het "Vier Fasen Plan Piedra Plat" van de Stichting "Het Geestelijk Gehandicapte Kind".
(Ag.no. 4110; bijlage 1974 no. 49)

29. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor de Dienst voor Openbare Werken voor het dienstjaar 1974.
(Uitvoering Beheersverordening Dienst voor Openbare Werken)
(Ag.no. 12541; bijlage 1973 no. 30)

30. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst voor Openbare Werken voor het dienstjaar 1974.
(Ag.no. 12542; bijlage 1973 no. 31)

31. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1974.
(Uitvoering Beheersverordening Water- en Energiebedrijf)
(Ag.no. 12543; bijlage 1973 no. 32)

32. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1974.
(Ag.no. 12544; bijlage 1973 no. 33)

33. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor de Telefoondienst voor het dienstjaar 1974.
(Uitvoering Beheersverordening Telefoondienst)
(Ag.no. 12545; bijlage 1973 no. 34)

34. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Telefoondienst voor het dienstjaar 1974.
(Ag.no. 12546; bijlage 1973 no. 35)

35. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor het

dienstjaar 1974.
(Uitvoering Beheersverordening Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten).
(Ag.no. 12547; bijlage 1973 no. 36)

36. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor het dienstjaar 1974.
(Ag.no. 12548; bijlage 1973 no. 37)

37. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van afschrijvingspercentages (Uitvoering Eilandsverordening reserves en fondsen 1959; Ab. 1959 no. 18).
(Ag.no. 12549; bijlage 1973 no. 38)

38. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 1974.
(Ag.no. 12550; bijlage 1973 no. 39)

VOORZITTER: F.J.Tromp, Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J Boci, Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, A.M.Arends, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, M.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, H.Henriquez, V.Kock, J.M.Laclé, J.D. van de Linde, D.C.Mathew, C.Odor, C.Pieters, G.P.Trinidad, A.Werleman en J.R.Frank en G.A.Oduber.

De Voorzitter opent de vergadering des morgens om 9.20 uur.

DE VOORZITTER: Ik open deze openbare vergadering van de Eilandsraad en ik heet U allen van harte welkom. Alvorens over te gaan tot behandeling van punt 1 van de agenda, zou ik een beroep op U willen doen voor een vlotte en zakelijke afhandeling van deze agenda.

Agendapunt 1: Goedkeuring van de notulen van de openbare vergaderingen van:

a. 27 maart 1972;
b. 14 juni 1972;
c. 10 juli 1972;
d. 25 juli 1972;
e. 24 augustus 1972;
f. 25 september 1972;
g. 16 oktober 1972;
h. 29 november 1972;
i. 29 december 1972;
j. 31 januari 1973;
k. 20 februari 1973.

Zonder beraadslagingen en zonder hoofdelijke stemming worden deze notulen goedgekeurd.

l. 12 juni 1973.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, 12 juni 1973 ta un notulen cu tin mas notulen aden. Esun notulen di 25 di juli 1973 no a worde mencioná aki riba.

DE VOORZITTER: Dan komt dit in de volgende vergadering.

Zonder beraadslagingen en zonder hoofdelijke stemming worden de notulen van 12 juni 1973 goedgekeurd.

m. 23 november 1973;
n. 23 januari 1974;
o. 6 februari 1974.

Zonder beraadslagingen en zonder hoofdelijke stemming worden deze notulen goedgekeurd.

Agendapunt 2: Ingekomen stukken.

a. Brief van de Eilandsraad van het Eilandgebied Curaçao dd. 5 april 1974 no. 74/894 houdende aanbieding van een afschrift van de motie van 25 januari 1974 betreffende de exploratie en exploitatie van bodemschatten rond Curaçao.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos lo tabata desea di haya un copia di tal carta.

DE VOORZITTER: Het is aan de raadsleden toegezonden, mijnheer Croes, op 23 april. Hebt U het niet ontvangen?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente e miembronan di fraccion di MEP no a haya e copia di e carta aki. Awor mi ta puntra mi mes si ta solamente e miembronan di partidonan di Gobierno ta haya un copia di e carta aki.

DE HEER G.A.ODUBER: Pero, Señor Presidente, señor Porfirio Croes a haya un copia di e carta aki siendo cu e no ta pertenece na e partidonan cu ta sostene e Gobierno aki.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, misschien is het een "oversight", maar hier heb ik aangetekend, dat het aan iedereen verzonden is. Dus ik zal het doen nagaan en alsnog aan U en Uw fraktieleden een copie doen toekomen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, anto mi kier pidi Señor Presidente, e oportunidad pa tuma nota di e contenido di e carta aki.

DE VOORZITTER: Ja, dat moet ik aan de Raad overlaten. Ik wou juist voorstellen om dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

b. Brief van de heer Cosme R.Yeung dd. 4 maart 1974 betreffende het optreden van politieagenten tegen zijn zoon op 23 februari 1974.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, gustosamente lo mi kier a mira e stuk aki mandá pa huishoudelijke vergadering, pero cu e deseo cu e lo mester worde atendí lo mas pronto posibel den huishoudelijke vergadering y tambe den un openbare vergadering.

DE VOORZITTER: Volgens mij is dit geen stuk om noch in de huishoudelijke vergadering noch in een openbare vergadering te behandelen. Dit is iets dat de Justitie aangaat. Deze brief is nou in handen van de Justitie.

DE HEER C.PIETERS: Mi por haci mi opmerkingennan un rato?

DE VOORZITTER: Ja, gaat Uw gang, maar wel ten aanzien van de afdoening daarvan.

DE HEER C.PIETERS: Pero mi ta nota cu naturalmente kizas e persona cu a manda e carta aki no ta na haltura di un cierto procedure cu mester worde hibá, pero mi ta mira cu e carta aki a worde scirbí dia 4 di maart. E carta a yega Sekretariaat 6 di maart, ela bay Polis 13 di maart y mi ta mira un regel den djé cu ta bisa: "Tevens verzoekt ondergetekende U deze brief te willen aanbieden voor hun onderzoek aan de Raadsleden van het Eilandgebied Aruba".
Pero nos a haya e carta aki awor na 6 di september, locual ta 6 luna despues. Mi ta kere cu ya caba tin un "vorm van verwatering". Mi no ta bisa cu eigenlijk ta nos asunto pa investiga, mi no ta kere tampoco, pero mi ta kere sí cu e atencion no mester dura seis luna.
E por worde vergezeld di un carta na nos, informando nos cu e investigacion lo worde hací y cu Raad na su debido tempo lo haya e resultado.

DE VOORZITTER: E investigacion a tuma lugar caba y awor aki e rapport di Polis cu e stuk aki ta den man di Justitie. Dus die moeten de zaak verder afdoen.

DE HEER C.PIETERS: Sinembargo, mi ta haya henter e caso di seis luna, Señor Presidente, esey ta laga algo di desea. Mi no ta kere cu nos ningun lo kier investiga e trabao di Voorzitter, mi no ta kere cu nos lo kier investiga trabao di Justitie, pero como representante di pueblo si nos kier duna e persona aki, sea quien sea, e satisfaccion di su carta.

DE VOORZITTER: Ik zal erop toezien dat zulke dingen voortaan, dit is misschien bij het rapport blijven zitten, daarom is het zo laat op de agenda gekomen. Ik zal doen nagaan wat er precies gebeurd is.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, naturalmente palabra di elogio ta bay na Señor Presidente Su Persona den e calidad di Hoofd van de Politie, tambe un palabra di elogio ta bay pa Minister di Husticia, señor Watty Vos, cu desde cu ela haya e copia di e carta aki, ela tuma e pasonan necesario. Sinembargo mi ta completamente di acuerdo cu señor Pieters, cu un caso cu un persona ta acerca Eilandsraad, pa un caso urgente y despues di seis luna e ta worde mandá pa e miembronan di Raad. Señor Presidente, di awor en adelante nos ta desea pa ora cu e cartanan cu ta worde mandá pa miembronan di Raad, pa stempel tambe e fecha cu ela worde expedí pa e miembronan di Raad. Pa motibo cu aki nos ta haya un carta di 4 di maart, ela yega 7 di maart y nos a hayé na september. Mientras cu ta pará den e carta: "Tevens verzoekt ondergetekende U deze brief te willen aanbieden voor hun onderzoek aan de Raadsleden van het Eilandgebied Aruba". Ta nifica tambe cu e caso aki ta un caso hudicial, Eilandsraad por forma un comision pa haci un investigacion den tal caso. P'esey, Señor Presidente, mi ta completamente di acuerdo cu señor Pieters, aunke cu awor aki e caso aki pa motibo di diligencia di otro instancianan ya caba a worde onderzocht, sinembargo den futuro pa ora cu e cartanan worde mandá pa miembronan di Raad, pa pone e fecha di expedicion ariba tal carta y ademas, mi ta pidi, Señor Presidente, como e persona responsable, pa zie-er-op-toe, dus pa percura pa e cartanan aki worde expedí directamente pa e miembronan di Raad.

DE VOORZITTER: Mi kier trece padilanti akinan na e momento aki cu e carta akinan, mi ta completamente di acuerdo, manera cu mi a caba di bisa caba, cu kizas e mester a bin Raad hopi mas promer.

Pero como Plaatselijk Hoofd van Politie, e caso aki cual ta bin bao di mi atencion, mi a cohe e carta aki completo mandé pa Polis pa nan investiga e caso ey pa pone e caso aki den man di autoridadnan hudicial cu mester procede den e caso aki. P'esey e cos a tarda asina aki. Kier meen cu asina cu e carta a yega, mi a haya e caso aki asina importante loke cu mi a lesa den e carta akinan, cu mi a kohé y mandé pa Polis, mi a bisa nan pa investiga e caso aki profundo y caminda cu e fout a worde cometí, mester pone dede ariba djé y hiba e caso padilanti caminda cu e mester ta. Esey a socede den e caso akinan. Y e ta poní den ERNA tambe, mi a haya e geval aki un spoedeisend geval. Pero mi ta di acuerdo sí, cu e no mester a dura asina tanto tempo pa e bin den Raad akinan, despues cu esey a tuma lugar. P'esey lo mi investigé.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, mi ta comprende cu e no a worde hací cu ningun mal-intencion, pero den e casonan aki, e satisfaccion ta e cos cu ta cura e herida.

DE VOORZITTER: Mi ta completamente di acuerdo.

DE HEER C.PIETERS: P.e. si e persona aki ta haya un carta den cual nos ta bisele cu e asunto aki ta den investigacion, mi no sabi si ela hayele .....

DE VOORZITTER: E mester a hayele, pasobra juist e persona akinan polis a yamé, ela mira cu tabata tin satisfaccion. Pasobra asina cu e carta a drenta, nan a yamele pa nan investiga e caso. Ela haya satisfaccion completo.

DE HEER C.PIETERS: Masha bon, pero esey nós no sabi.

DE VOORZITTER: Oké, mi ta completamente di acuerdo.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, toch mi kier a demostra ariba e hecho cu mi no ta kere cu den tur caso ora cu un hoben hayé den problema cu muy en especial cu e Cuerpo Policial, unda cu e mester worde yamá door di e mesun Cuerpo Policial pa trata ariba e mal actitud di un cierto polis.

DE VOORZITTER: No, señor Croes, mi ta kere cu nos ta desvia. Mi a bisa cu e caso ta den man di autoridadnan hudicial mas halto. Pa mi bisabo na e momento akinan, pa mi sigui, mi no kier a bay den detayes, e caso a bay pa Officier y awor akinan e ta den man di Rechtercommissaris. Asina ta cu bosonan por mira cu e asunto aki no ta un cos cu a keda den doofpot na Polis.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta contento cu Señor Presidente a duna e splicacion ey, sinembargo nos ta mira cu e conflicto entre e optreden di cierto grupo di e Cuerpo Policial cu e personanan local ta aumentando. Casualmente ayera atrobe tabata tin un tal caso y si acaso cu e situacion cu ta bay tuma lugarnan mas grave, mi ta kere cu Eilandsraad lo mester a bay over na nombra un comision pa nos tuma e medidanan necesario. Aunke e ta un aspecto cu ta cay bao di Gobierno Central, pero mi ta kere cu te awe cu Eilandsraad ta esun cu ta traha Eilandsverordening y Politieverordening y Eilandsraad tin hopi di bisa den e asuntonan policial aki.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

c. Landsbesluit dd. 25 april 1974 no. 1 betreffende de opening van de zitting der Staten van de Nederlandse Antillen op 14 mei 1974.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

d. Brief van de Nationale Investeringsbank N.V. houdende aanbieding van het jaarverslag over 1973 van de dochteronderneming, de Nederlandse Investeringsbank voor Ontwikkelingsplannen N.V.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

e. Zesde Wetenschappelijke Balans van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen naar de toestand op 31 december 1969.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

f. Verslag van de toestand van het Eilandgebied Aruba over 1969.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

g. Brief van het Bestuurscollege dd. 28 september 1973 betreffende de verlate indiening van de ontwerp-begroting 1974.
(Ag.no. 13876/1973; bijlage 1973 no. 44)

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

h. Afschrift van de brief van de Gezaghebber dd. 6 augustus 1974 no. 9590 aan de fraktie van de MEP betreffende de verlate behandeling van de ontwerp-begrotingen voor het dienstjaar 1974.

DE HEER G.F.CROES: Nos a aprecia e carta di Señor Presidente cual carta Señor Presidente a manda pa e fraccion di MEP, sinembargo nos tin hopi remarcas ariba e contenido di tal carta, nos lo no bay den detayes, pero e carta aki ta un carta simplemente pa contesta mumá. Den e sentido cu masha argumentacionnan y raadgevingen, ta worde bisá ....

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi kier sí pa bo keda na e afdoening di e stuk aki. Nos ta papiando akinan solamente ariba e afdoening.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si acaso combinimi pa haci e carta aki un agendapunt, mi kier propone pa nos hacié un agendapunt.

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi a caba di haci un beroep na principio di e reunion pa nos stoom door, teniendo tur reglas parlamentarias na cuenta, lo mi kier pa nos tin un vlotte afdoening di e agenda aki.

DE HEER G.F.CROES: Pero mi no tabata presente, Señor Presidente.

Señor Presidente, en bista di e carta aki, den cual carta Señor Presidente ta argumenta cu ta tambe "door gebrek aan kader", pero, Señor Presidente, mi a trecé den varios ocasion con malo y irresponsable e Bestuurscollege aki ta traha. Ora cu nos tin e unico persona cu SPD II como waarnemend administrateur na DOW, anto Bestuurscollege ....

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi ta pidibo pa trece e remarcanan aki ora cu nos ta trata e begroting. Awor aki nos ta wijke-af di e afdoening. En ik wil deze vergadering als het enigszins kan, zo zakelijk mogelijk houden.

DE HEER G.F.CROES: Pero, Señor Presidente, mi kier a bin cu un proposicion, pasobra laga nos sconde cabez un rato. Mi kier a haci un proposicion pues pa nos manda e carta aki pa huishoudelijke vergadering.

DE HEER C.PIETERS: Mi ta comprende cu señor Croes lo por tin hopi puntos pa trece padilanti en cuanto e carta aki, sinembargo mi ta kere tambe cu Señor Presidente, mi tin cu defende Señor Presidente su punto di bista. Cu e carta aki den su totalidad por worde behandeld den algemene beschouwingen di begroting. Mi ta kere cu si asina mes e no a trece satisfaccion pa señor Croes, anto e ora nos tin cu mandé pa huishoudelijke vergadering. Pero mi ta kere cu e carta aki den su totalidad tin e oportunidad pa worde tratá den algemene beschouwingen di begrotingsbehandeling y si señor Croes no haya satisfaccion eyden anto mi ta propone pa mandé huishoudelijke vergadering.

DE HEER G.F.CROES: Ta nifica Señor Presidente, cu señor Pieters ta bay di acuerdo cu mi proposicion pa mandé pa huishoudelijke vergadering.

DE HEER C.PIETERS: No, Señor Presidente, kizas mi Papiamento no ta cuadra cu e Papiamento di señor Croes. Pero loke cu mi kier meen, cu esaki ta cu e carta den su totalidad por worde behandeld den algemene beschouwingen di begroting, pasobra e tin di haber cu begroting. Dus mi no ta mira pakiko nos mester bay manda e carta aki pa huishoudelijke vergadering siendo cu nos por traté den e algemene beschouwingen. Kier meen cu otro palabra cu nos no ta voorstander di manda e carta aki pa huishoudelijke vergadering.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, no ta asina cu mi gehoor no ta cuadra cu e sonido cu señor Pieters ta produci, pero sinembargo "a buen entendedor, media palabra basta". Cu argumento señor Pieters a bisa cu si acaso cu señor Croes no ta bay di acuerdo pa traté den algemene beschouwingen, e ta propon'e pa mandé pa huishoudelijke vergadering. Mi a conclui pues cu señor Pieters lo bay di acuerdo pa mandé huishoudelijke vergadering, pasobra cu nos lo no kier traté durante di algemene beschouwingen. Si traté den algemene beschouwingen e ta perde su balor. Nos lo kier haya e asunto aki específico, ariba su mes tratá, pa asina nos por bay evalua cada palabra y trece sugerencianan concreto pa sana e situacion aki, pasobra e Bestuurscollege aki no ta capaz pa sana e situacion, despues di 4, 5, 6 aña nos ta tende, y berdaderamente tabata tin un tempo, Señor Presidente, cu mi mes tabata weita cu tin un "gebrek na kader". Cierto momento a bin un reorganisacion di departamentonan, pero desde 1970 pa awe Bestuurscollege a demostra su incapacidad pa soluciona tal problema. Y ta p'esey nos lo kier traté den huishoudelijke vergadering pa nos prepara e camindanan pa ora cu MEP tuma e Bestuurscollege, pa nos haya e situacion aki completamente saná.

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund om het naar de huishoudelijke vergadering te sturen? Het voorstel wordt door de heren Boekhoudt, P.Croes en H.Henriquez ondersteund. Wenst iemand nog hierover het woord te voeren? Zo niet, wenst iemand hoofdelijke stemming op dit voorstel?

De heer J.A.C.Alders wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Dus aan de orde is het voorstel van de heer Betico Croes om punt h naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen.
Het voorstel wordt verworpen met 10 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, P.Croes, A.Falconi, H.Henriquez, J.D. van de Linde, C.Odor, A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, J.R.Frank.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

i. Afschrift van de brief van de Voorzitter van de Eilandsraad dd. 24 juli 1974 no. 10126 aan de raadscommissie belast met het onderzoek naar eventuele onregelmatigheden bij de Dienst Openbare Werken.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu ora cu Señor Presidente ta "stel voor", Señor Presidente, lo mester tira un bistazo rond, pa mira si nos ta bay di acuerdo. Señor Presidente, aki den tal carta nos ta mira: "Tot leden van de commissie werden door de frakties aangewezen C.Odor, A.M.Arends en J.A.C.Alders".
Na promer lugar, Señor Presidente, mi kier totalmente tin e formacion di e comision. Nos ta desea di sabi kende ta lider di fraccion di AVP aki den Eilandsraad?

DE VOORZITTER: Dat hoort niet bij de afdoening van dit stuk.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e ta essentieel, pa motibo cu di awor padilanti nos ta trata cu formacion di tur comisionnan y aki nos ta weita: "van de fraktie van de AVP", un persona ta worde mencioná. Nos tin e Commissie van Overleg, tussen de fraktieleiders en het Bestuurscollege". Awor nos ta desea di sabi pa nos trabao, ken ta e persona di e fraccion di AVP cu nos mester atende cuné?

DE VOORZITTER: Dat kunt U ook onderling vragen. Ik wil alleen over de afdoening van dit stuk, ik heb voorgesteld om dit stuk voor kennisgeving aan te nemen.

DE HEER G.F.CROES: Awel, ki ora Señor Presidente ta duna nos e oportunidad pa bin ariba e punto aki?

DE VOORZITTER: Wie de fraktieleider van de AVP is, hoort niet bij dit agendapunt.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e ta esencial promer cu un tratamento di un presupuesto, unda cu cierto fraktieleidernan ta yega cerca otro pa nan por delibera cierto asuntonan.

Awe nos ta akiden y mi sabi cu señor Oduber ta fraktieleider di PPA, ami ta fraktieleider di MEP, awor mi ta desea di sabi kende ta fraktieleider di AVP?

DE VOORZITTER: Dit is niet aan de orde, mijnheer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta weita cu Señor Presidente a puntra señor Frank, señor Frank a mustra ariba su mes. Nunca den historia politico y e no ta cuadra tampoco cu e concepto di un Parlamento Ehecutivo, unda cu un miembro di Ehecutivo ta lider di fraccion den e Parlamento. Señor Presidente, pa nos esaki ta intolerable y di awor en adelante nos por bisa, cu pa nos señor Oduber lo ta fraktieleider di PPA y AVP conhuntamente.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, dit is nu niet aan de orde. Wat U hier stelt is nu niet aan de orde. We praten alleen maar over de afdoening van dit stuk. Als de AVP niet wil zeggen wie hun fraktieleider is, dat is hun zaak.

DE HEER G.F.CROES: Di acuerdo cu loke mi sabi ta un presidente di Raad ta manda AVP pa dicidi si nan tin fraktieleider of no, pero Señor Presidente mes no sabi ken ta fraktieleider di AVP.

DE VOORZITTER: Dit is niet aan de orde, mijnheer Croes. Op dit moment is niet aan de orde wie de fraktieleider van de AVP is.

DE HEER G.F.CROES: Laga nos bisa cu di awor en adelante señor Oduber ta fraktieleider di PPA y AVP y mi persona di MEP.

DE VOORZITTER: Nogmaals dit is nou niet aan de orde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un miembro di Bestuurscollege no por ta fraktieleider, pasobra un "Commissie van Overleg" ta "tussen de fraktieleider en het Bestuurscollege".
Awor, Señor Presidente, mi kier a sugeri pa nos manda e carta aki pa huishoudelijke vergadering pa motibo cu e lid di MEP cu a worde instalá akiden, a yama un reunion y cada bez cu ela bay, e otro personanan di e otro fraccionnan no a presenta.
Pa mas informacion mi ta sugeri, Señor Presidente, pa nos mandé huishoudelijke vergadering.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, permitimi, ta duel mi cu cierto acusacionnan cu un miembro di un comision di Raad ta worde acusá di djé. En caso cu señor Odor, como eerstgenoemde den e besluit di Bestuurscollege of e comision aki a yama e reunion, mi tabata tin e desencia di yama señor Odor y señor Odor tabata bon na haltura pakiko e reunion ey no a tuma lugar. Y ami no ta kere cu akiden ta prudente pa laga e lider di fraccion di MEP trece un cos cu eigenlijk ta medio berdad. Cu en realidad e reunion no por a bay door, señor Odor tabata na haltura, Señor Presidente! Y ademas despues a bin mas cosnan, cu a stroba cu e reunion por a bay door. Pero mi no kier bay den detayes y si señor Croes kier e reunion den huishoudelijke vergadering, cu mucho gusto, Señor Presidente, mi ta kere cu e fraccion di PPA lo no tin nada contra.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, fraccion di PPA ta ser dirigí pa señor Oduber of señor Alders?

DE VOORZITTER: Tur esey bosonan ta bay find-out awor aki den huishoude-

lijke vergadering.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, como e proposicion a bin di mi banda, mi kier a trece sí padilanti, cu una bez cu un miembro di MEP a tuma e responsabilidad ariba su mes pa ocupa un puesto den un comision, e no por laga trabao di tal comision, e interes general di Aruba, entremeté cu conflictonan interno di un partido. Ta p'esey, Señor Presidente, nos ta contento cu señor Alders ta bay di acuerdo pa mandé huishoudelijke vergadering pa motibo cu e asunto aki mester worde discutí, pasobra nos responsabilidad ta pa cu e pueblo. No solamente aki den Eilandsraad, sino pa cu e pueblo di Aruba.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, locual cu señor Croes ta bisa cuenta cu pa motibo di conflictonan interno, no ta berdad. Ami cu señor Odor y señor Arends tabata tin un cierto entendimiento pakiko e reunionnan no a bay door. Señor Odor sabi, mi kier meen cu no ta rabiá nos tabata, ta den bon entendimiento e cos a bay asina aki.

DE VOORZITTER: Dus dit stuk wordt naar de huishoudelijke ....

DE HEER C.PIETERS: Punt van orde, Señor Presidente, Señor Odor kier a papia.

DE VOORZITTER: Ik zou zeggen mijnheer Odor, dit heeft zich afgespeeld in een andere sfeer, dit stuk is verwezen naar de huishoudelijke vergadering ....

DE HEER C.ODOR: Señor Presidente, mi kier a duna un aclareacion ariba e declaracion di señor Alders. E promer reunion a worde yamá y señor Alders a lubida cu e reunion a worde yamá. Esey ta loke mi kier a bisa, Señor Presidente.

Op voorstel van de Raad wordt dit stuk naar de huishoudelijke vergadering verwezen.

j. Afschrift van het besluit van de Voorzitter van de Eilandsraad dd. 6 augustus 1974 no. 7988-a houdende samenstelling van de delegatie van de Eilandsraad van Aruba naar het inter-insulaire topoverleg.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

k. Ontwerp-eilandsverordening houdende regeling omtrent de uitoefening van de Maatschappelijke Zorg. (Ag.no. 3217; bijlage 1973 no. 43)

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk naar de huishoudelijke vergadering verwezen.

l. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen dd. 22 augustus 1974 no. 644/AR houdende aanbieding van het verslag van de werkzaamheden in 1973 ten behoeve van het Eilandgebied Aruba.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk naar het Bestuurscollege verwezen voor pre-advies.

m. Afschrift van een aan het Bestuurscollege gericht verzoekschrift van de heer M.Christiaans c.s. dd. 31 augustus 1974 betreffende de aanleg van een publieke telefoon voor de buurten Palm Beach, Monserat en omgeving.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

Agendapunt 3: Brief van het Bestuurscollege dd. 30 augustus 1974 betreffende prijsgeving ACI/ACC-terrein.
(Ag.no. 11705; bijlage 1974 no. 50)

DE VOORZITTER: De algemene beraadslagingen worden geopend. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos kier a cuminsa pa bin cu un punt van orde y sugeri pa manda e asunto aki huishoudelijke vergadering pa motibo cu tin hopi aspecto cu no ta conocí pa nos ainda. P'esey Señor Presidente, di parti di nos fraccion mi kier a haci e voorstel van orde pa nos trató den huishoudelijke vergadering y si ta posible den un termino corto.
E voorstel aki ta worde ondersteund pa señor Boekhoudt y señor Werleman.

DE HEER C.PIETERS: Di nos banda nos ta kere cu e asunto aki ta di suma importancia pa nos mandé huishoudelijke vergadering. Nos ta di opinion cu e agendapunt aki mester worde tratá durante e vergadering aki. Pa asina nos por behandel e asunto aki, pa Bestuurscollege por sabi kiko ta e resultado y por encamina e asunto aki.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, esaki ta algo masha raar cu kier trata e asunto aki, pasobra e ta asina urgente cu awor aki directo nos mester bay trata e punto di agenda akinan. Mayoria di e miembronan di Raad ta den scuridad en cuanto e proyecto aki. Hopi miembro di Raad no sabi nada di e proyectonan. Ta djies un paar di dia pasá e miembronan di e Raad aki a haya e carta. Ta yama nan mester a yama e Sekretaris pa e por mandé pa miembronan di Raad. Na ultimo momento nan por a djies repasele. P'esey mi ta kere cu e punta akinan ta di suma importancia pa e worde discutí debidamente den huishoudelijke vergadering. Tin hopi punta primordial cu mester worde discutí debidamente ariba esaki si tin algun articulonan of e comprendemento, ta bon pa nos papié den huishoudelijke vergadering y no trató awe akinan asina aki, tanten cu Raad no ta bon na haltura.

DE VOORZITTER: Aan de orde is het voorstel van de heer Betico Croes om punt 3 van de agenda naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, como mi a dien-in un voorstel van orde, lo mi kier a comenta ariba djé.
Señor Presidente, dia 11 di maart un "Memorandum of Understanding" a worde convení. Anto awe nos ta tende pa un asunto tan importante, na unda cu Gobierno ta bay regala un compania particular f. 800.000.--, unda cu Gobierno ta bay tuma su mes baraknan cu mester laga sloopnan, cu ta costa f. 200.000.--. Pues 1 miyon florin regalo na un compania privá, anto Raad por tin algo contra pa nos bay huishoudelijke vergadering pa nos por studié? Ademas, Señor Presidente, lo mi ta desea di sabi desde ki tempo un diputado ta firma un "Memorandum of Understanding", pakiko no ta Señor Presidente a firma e "Memorandum of

Understanding" aki. P'esey, Señor Presidente, tin hopi aspectonan cu nos ta desea di trata den huishoudelijke vergadering. Pasobra mi no ta kere cu por tin un hende akiden cu no ta dispuesto pa laga Eilandsraad haci un estudio unda cu 1 miyon florin, placa di pueblo ta envolvi.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e urgencia den e tratamento di e punta aki ta sinta den e hecho cu awor aki a bira necesario pa nos haya disposicion di e terenonan cu anteriormente tabata den erfpacht na ACI pa por acomoda un industria nobo.
Na maart, tempo cu e "Memorandum of Understanding" a worde concluí, ainda a keda hopi aspectonan secundario pa worde uitgewerkt y ta te awor numá e ta clá pa ser presentá na Eilandsraad. Mientras tanto e establecimiento di un industria a bira acuut. Y bij wijze van spreken si nos aproba e cos aki awe, e promé pasonan pa establecimiento di e industria por cuminsa mayan. Señor Presidente, berdaderamente tin algun aspecto cu lo mester worde clarificá, pero ta p'esey e ta worde tratá y Bestuurscollege ta dispuesto pa duna e contestanan necesario aki, mescos cu nan por worde duná den huishoudelijke vergadering. Ariba e otro puntonan mi ta bin back den e tratamento di e materia.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si acaso cu e diputado ta duna nos un hint, of pone Raad kere cu si Raad corre aproba e regalo di 1 miyon florin na ACI, cu mayan tin un otro industria of fabrica pa establece eynan. Nos sabi ta cua e ta referi na djé, Señor Presidente. E mesun fabrica ey por a haya un otro pida tereno y tín otro tereno cu e por haci uso di djé. Te hasta su preferencia ta bay na otro tereno. Asina ta cu Raad no ta kere den "webo di gay", Señor Presidente. Aki ta trata un asunto ariba su mes, e establecimiento di e otro fabrica ta independiente di e desicion aki. Pero, naturalmente, pa fortifica e "bargaining position", pa purba bende Raad e idea aki, pueblo di Aruba lo mester bay regala un miyon florin na un empresa privá. Anto e ta bin remarké cu establecimiento di un otro industria. Señor Presidente, tin hopi aspecto cu no ta conocí akiden, cu sin investigacion nos lo no haya e aclareacion y ta p'esey, Señor Presidente, nos ta mantene nos proposicion y haci un apelacion ariba consenshi di cada miembro di Raad, pa nos bay trata e asunto aki den huishoudelijke vergadering. Un miyon florin tá hopi, Señor Presidente.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, mi no ta completamente di acuerdo cu señor Croes ora cu e ta bisa cu un miyon florin nos ta bay kita for di pueblo.
Pa e simpel motibo cu mi ta kere cu ora cu nos ta papia asina ey, nos ta duna pueblo di kere cu akiden ta worde hungá cu nan capital of cu cen cu ta pertenece na nan. Mi ta haya cu esey ta mal informacion.
No ta asina, pa e simpel motibo cu manera mi por comprende, contractueel nos ta mará, cu razon, na e suma aki. Pero e empresa aki no a haci uso di e contra-efecto pa nos tin derecho ariba e cen ey.
A base di esey mi ta kere cu esaki lo bira un punto di deliberacionnan na mesa pa dos partido. Bo no por bisa cu nos ta kita plaka for di e pueblo, loke nos ningun akiden no kier, kita plaka for di nos pueblo. Pero ela bira un clase di deliberacion y ta ariba esey mi ta kere cu Bestuurscollege su punto di bista ta basá.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi kier haci un apelacion ariba tur e miembronan di e Raad aki pa coopera cu nos pa manda e asunto aki pa huishoudelijke vergadering. Mi ta haci solamente un remarca akinan, cu p.e. na 1965, si mi tin bon comprendí, e akte di erfpachtsverlening a pasa y den e akte akinan tin hopi condicionnan encerá den

cu ta aplicablemente pa ACI cu Gobierno Insular di Aruba accepta e tereno of un parti di djé eynan. Dificilmente nos por bay papia awor akinan sin cu nos haya un chens pa repasa e akte aki 65 di ACI y tambe esun di ACC.
Esaki ta algo cu nos mester studia pa nos por dicidi ariba djé debidamente y debidamente ariba e condicionnan cu ta encerá den e akte akinan cu ta un akte notarial.
Nos no tin-é ningun caminda scirbí den e cartanan aki, na Raad.
P'esey ta bon pa nos trecele den commissie-vergadering, pa mas debidamente nos haya cierto aclareacionnan.
Nos no mester haci como si fuera, manera cu señor Betico Croes a bisa, cu ta mayan caba nos mester spera "Dupont" akiriba, mientras cu den senonan rond aki na Aruba ta parce cu esaki ta un convenio solamente entre diputado Max Croes y Mister Johnson di ACI.
Tur e cos aki ta den aire misterioso, Señor Presidente. P'esey mi ta bolbe pidi e miembronan di Raad pa laga nos trecele den huishoudelijke vergadering na unda preguntanan ta worde hací mas preciso, cu nos por haya hopi mas contestanan por escrito. Danki.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Señor Presidente, fuera di loke cu señor Boekhoudt a trece padilanti mi kier a bisa cu si berdaderamente nos consenshi kier ta limpi pa cu e pueblo, cu e pueblo no ta haya e impresion cu akiden ta worde hungá cu plakanan, cu sumanan grandi di pueblo, ki contra por tin pa nos bay den huishoudelijke vergadering? Si nos corre pasa e asunto aki, anto "te elfder ure" nos a haya e Memorandum aki, Señor Presidente, anto sí pueblo ta bay puntra y nos ta bay puntra nos mes cu probablemente aki bao sí tin "bobol". Señor Presidente, pasobra loke cu e diputado a trece padilanti cu e ta relacioná esaki cu establecimiento di un otro fabrica na e tereno aki, e ta un <u>pertinente onwaarheid</u>.

<u>DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, mi ta comprende cu señor Betico Croes, siendo un maestro birador di palabra, lo kier saca tur sorto di conclusionnan erroneo for di esaki. E promer conclusion ta e suma di un miyon florin cu ta worde "regalá". Mi conclusion ta cu señor Betico Croes no sá lesa si e por pretende algo asina akiden.
Na di dos lugar, contestando señor Boekhoudt, no tin ningun clase di misterio den henter e asunto aki, e carta ta masha-masha clá y ainda ningun pregunta a worde lansá akiden, ni worde contestá pa ningun hende por conclui cu tin misterio akiden.
Na di tres lugar, Señor Presidente, ta juist nós di Bestuurscollege mester laga nos consehshi traha aworaki y nos no por dilata e cos aki ningun momento mas. Pasobra cu dilatéle, aki nos ta bay roba trabao podiser for di 300 hende inmediatamente. Y ta loke cu señor Croes ta pretende cu e fabrica por establece ariba un otro un tereno, ta esey ta un pertinente onwaarheid. Señor Croes ta papia awor aki di cosnan cu e no sabi nada-nada di djele. Y e otro aspectonan cu e ta trece padilanti tur lo worde clarificá durante e discusion aki. Mirando e urgencia, Señor Presidente, nos no por bay di acuerdo pa e asunto aki bay huishoudelijke vergadering na e momento aki. Cuando mas cu nos ta trata e asunto aki cu masha hopi claridad y completamente abierto. Den e carta pa Eilandsraad aki tin informacionnan cu ta compromete nos pa aña 1976 den nos negociacionnan di e contract di entrego di corriente cu LAGO. Pero nos a haya cu ta necesario pa e informacion aki worde suministrá na Raad y worde duná na tur publicidad. E asunto aki ta un cu a worde tratá den completo claridad y cu tur frankeza pa cu e pueblo di Aruba, hasta comprometiendo den cierto sentido nos posicion cu LAGO, despues di 1976.

DE VOORZITTER: Ik stel aan de orde dit voorstel van de heer Betico Croes om dit agendapunt te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heer Oduber en de heer Kock wensen hoofdelijke stemming.

Het voorstel wordt verworpen met 10 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, P.Croes, A.Falconi, H.Henriquez, J.D. van de Linde, C.Odor en A. Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, J.R.Frank.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans door met de algemene beschouwingen. Het woord is nog steeds aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ki tristo, mas tristo ainda ora mi ta weita un grijns ariba cara di un persona. Awe, den sala di Eilandsraad, un mayoria minimo a dicidi pa trata un asunto cu ta di suma importancia pa nos pueblo, a dicidi pa nos bay ni un siman mas huishoudelijke vergadering pa duna e informacionnan necesario. Mientras cu un diputado 11 di maart caba, a firma un memorandum di comprendemento. Awor, ora cu 10 miembro en total, den e oposicion e partido di mas grandi aki na Aruba ta pidi pa haci un investigacion, e mayoria mínimo di ún fraccion, pasobra e otro partido di Gobierno no tin fraccion, ta bay di acuerdo pa trata e asunto aki awe.
Señor Presidente, esaki ta un pagina preto den e periodo di gobernacion di e Bestuurscollege. Mas motibo, Señor Presidente, ora cu e ta trata cu Eilandgebied lo mester háya f. 800.000.-- di un companía privá, f. 800.000.--, no ta 800.000 cen, sino f. 800.000.--, y den tal ta worde poní, agregá cu parti di e tereno ta worde entregá bek na Gobierno, como cu nan tin-é den erfpacht pa 60 aña y si nan keda cuné den erfpacht, nan lo stroba e desaroyo industrial di Aruba.
Señor Presidente, na promer lugar mi ta puntra Bestuurscollege, al momento cu un tereno ta worde duná den erfpacht pa 60 aña pa traha un hotel y despues e hotel ta worde trahá, pero despues e hotel no ta worde operá, cu si e tereno ey ta bloqueá pa 60 aña, of Bestuurscollege no ta pone un clausule condicional unda cu e empresa ta worde duná e tereno pa 60 aña, cu e condicion cu e bestemming ta keda mescos, pues cu e fabrica mester keda den operacion.
Aki nos ta mira, Señor Presidente, cu e ta tereno cu a worde duná na ACI/ACC y parti di e fabrica ta worde será. Instantaneamente, ora cu ela worde será, e tereno aki mester a bin back pa Gobierno. Mi ta puntra Bestuurscollege, cu si esey no ta e procedura normal?
Señor Presidente, ademas ora ta trata di un contrato, ora cu Gobierno tin un contract, si e contrato mester worde kibrá, Gobierno lo mester paga daño di perhuicio. Semper bay di nos parti, Gobierno pues lo cumpli cu tal contrato. Awe nos ta tende con ACI a nenga di cumpli cu su contract. Anto awor Bestuurscollege ta dicidi pa regala ACI f. 800.000.-- y en cambio ACI ta entrega e tereno cu tá di Gobierno. E tereno cu tá di pueblo. No ta tereno di Max Croes, no ta tereno di Bestuurscollege, e tereno ta di pueblo di Aruba.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, laten we wel een klein beetje parlementair blijven; gedeputeerde Max Croes of señor Max Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Max Croes. Mi tin un respet grandi pa persona Señor Presidente, pero no semper túr personas den túr funcion.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Mescos cu ami, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Wie de schoen past, trekke hem aan!

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Bistié antó!

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, y al momento cu despues di peticion di oposicion, ter elfder ure, tres dia pasá, Señor Presidente, nan a manda un memorandum pa Eilandsraad. Pa e poco cabeynan cu mi tin ariba mi cabez, nan a spina bay laira, ora cu mi a weita e nomber di Max Croes bao di tal memorandum, señor Max Croes, Señor Presidente, dispensa.
Señor Presidente, no tin cuestion cu nos kier a weita spirito, no ta cuestion cu al momento señor Max Croes, su nomber a worde menciona, spook, spirito, fantasma, ta lamta den pueblo, pero Señor Presidente, ta asina cu den varios ocasion a worde trecí padilanti y den pueblo ta core, cu e homber aki, e persona aki su nomber no ta limpi den e posicion cu e ta.
Lo mi no bay den detayes al momento. Pero sí, Señor Presidente, mi ta hayé un "bedenkelijke" y kwakelijke zaak". Ora cu mayoria di Eilandsraad no ta responde pa cu nan consenshi pa manda un asunto tan importante huishoudelijke vergadering pa nos haci un estudio di djé. Pasobra mi ta kere cu te awe nos tur tin e responsabilidad pa cu nos pueblo.
Regala un miyon florin na un empresa privá, Señor Presidente, "dan is het hek van de dam". Precedente sin cu nos por mira su consecuencianan.
Señor Presidente, nos ta desea di sabi a base di kiko Bestuurscollege ta yega na e conclusion, como si fuera cu si e asunto aki bay dilanti di Huez, cu e procedura por ta largo, pasobra nan ta menciona cu e lo mester bay te na "Cassatie" na Hulanda y cu conclusion cu perdida den e caso no ta worde excluí.
Señor Presidente, aki mi ta pidi Bestuurscollege un splicacion profundo cu a base di kiko, ora cu un compania yega na un contract aki cu Bestuurscollege, si e compania no cumpli cuné, anto con Bestuurscollege por bisa cu pór perde e caso dilanti di huez?
Señor Presidente, mi ta continuá y bisando acerca cu nos a verwacht cu nos lo a trata e asunto aki detayá, den huishoudelijke vergadering. Mi ta bisa tambe, Señor Presidente, cu si acaso cu e asunto aki worde aprobá awe, nos no por bay di acuerdo cunele y e responsabilidad ta keda pa esnan cu a bay di acuerdo cunele.
Señor Presidente, aki ta pará na "b", pagina 4: "de procedure van het vervallen verklaren van de erfpacht van de ACI, hetgeen zeer waarschijnlijk ermede zou eindigen dat het Eilandgebied met af te breken opstallen blijft zitten en geen zekerheid heeft ook het vooralsnog niet aangewend stuk grond van de ACC terug te krijgen". Señor Presidente, den un otro clausula ta pará: "Aan deze overeenkomst zijn thans nog toegevoegd.

1. De niet af te breken betonnen gebouwen (Urea Bulk Storage en Complex Warehouses) zullen eigendom worden van het Eilandgebied. Gezien het geringe aantal kolommen zijn deze gebouwen zeer goed bruikbaar als opslagplaats, alhoewel de dakplaten voor een gedeelte moeten worden vernieuwd. Het Eilandgebied zal deze loodsen kunnen verkopen, dan wel verhuren".

Aki Bestuurscollege ta "hink op twee gedachten". Ademas, Señor Presidente, mi kier a puntra e diputado concerní ta cuá ta e fabrica cu especificamente lo bin aki y si acaso tal fabrica a duna di conoce cu e lo

tuma over e loodsennan aki. Of cu Gobierno lo keda cu nan y cu despues Gobierno lo mester bay kibranan, gastando f. 200.000.-- (afbraakkosten). Señor Presidente, aki lo mi bisa, si ACI no a cumpli cu su contrato, Bestuurscollege por laga sue ACI. Ademas si acaso Bestuurscollege ta trata di haya su tereno back, anto Bestuurscollege lo mester hayé manera cu ela duné, esaki ta nifica manera cu a worde hací e tempo cu Shell na Eagle, na unda cu Shell a keda responsable pa laga kibra e tankinan ey y e waf tambe.
Nos kier un splicacion ariba e procedura basá ariba un pensamento ambiguo Señor Presidente, mi ta desea di sabi, como Bo ta Presidente di Raad belast cu uitschrijven di besluiten en beslissingen, ta conbin cu ta promé biaha cu mi ta tende tal y mira nan y conbin cu diputado a firma tal?
Señor Presidente, ora cu mi a menciona e suma di 1 miyon, ta pa motibo cu Gobierno ta laga di cobra ACI f. 800.000.-- cu nan mester paga, ademas ora cu e opslagplaatsennan bin den man di Gobierno Insular lo mester laga kibra tal lugarnan y esey lo costa f. 200.000.--, di tal manera mi a yega na e suma di 1 miyon. Bao ningun circumstancia, Señor Presidente, mi ta kere cu solamente caba pa e trato di e asuntonan aki, un memorandum di 11 di maart, ta tres dia pasá nos a hayé, y awor Bestuurscollege ta haci como si fuera cu ta masha urgente, pero Bestuurscollege tin carta aki, den e agenda di awe di mas di un aña y mei pasá. Pa motibo cu Bestuurscollege no por a goberná. Anto awor ta bay trata di un regalo di 1 miyon pa un empresa privá, Bestuurscollege ta haci como si fuera cu diripiente e asunto aki ta asina spoedeisend. Señor Presidente, nos kier algun explicacion en extenso di e negociacionnan cu a tuma lugar. Nos ta desea di sabi kende a haci e negociacionnan pa Gobierno Insular y nos kier tambe en extenso un explicacion di e fabrica cu lo bay worde establecí ey. Y desde cuando Bestuurscollege a haci promé contacto cu tal. Dependiente di e contestacionnan den promé ronde, lo mi bin den segundo ronde.

<u>DE VOORZITTER</u>: Het woord is aan de heer Caspar Boekhoudt.

<u>DE HEER C.B.BOEKHOUDT</u>: Señor Presidente, en cuanto e asunto akinan, e tabata un asunto sumamente complicá y ela dura hopi tempo pa e worde tratá. Na aña 1970 e planta di kunstmest a worde será. Siendo cu tabata tin un acuerdo cu e compania mester paga cierto sumanan na awa y corriente, esey ta será hunto cu un asunto di contract cu mester worde pagá. Na aña 1971 caba e compania a dicidi cu e no ta paga e suma aki. Na 1971 te cu awe 1973, e compania no a paga e sumanan cu e tabata debe na Gobierno. Pakiko, a permiti esaki socedé, cu te awe ainda e asunto no a worde reglá? ACI a haya un cierto tereno y Gobierno Central tambe ta haya e tereno akinan. Mi kier a puntra Bestuurscollege si e kier duna nos un splicacion ta cua ta e tereno envolví den e caso aki ta. Por ta cu e pida tereno aki ta di ACI, pasobra cu un contract pa 60 aña, nan a haya henter e tereno en berdad, pero segun cu mi ta comprende cu condicionnan, pasobra cu nos mester produci e salpeterkunstmest, urea y otro productonan quimíco. Esey ta parti di e condicionnan cu durante tempo cu nan ta haci uso di e tereno akinan.
Posiblemente, desicion a cay cu esaki mester worde terminá. Mi ta puntra caba cu esey ta e condicionnan cu e tereno tambe mester bin back pa e Gobierno di Territorio Insular di Aruba. For di aña 1972 mi ta comprende Aruba Chemical Industries ta trata di yega na un comprendemento cu Bestuurscollege, pa bin na un solucion den e problemanan di e debenan atrasá akinan. Traha rapport pa Bestuurscollege pa yega na un acuerdo pa bendemento di awa y corriente na e planta. E plantanan aki, ta plantanan cu ta planea delantá, 5 aña delantá, 10 aña e companianan aki

ta planea. Esey nan mester sabi ora cu e contract di awa y di luz ta bay yega na su fin, nan mester ta prepará caba pa nan sabi con nah ta sigui anda y maneha e placa. Cartas tras di cartas e compania aki ta manda pa Bestuurscollege y e Bestuurscollege no tabata tin tempo pa dedica nan na e asuntonan aki. Nunca Bestuurscollege a trata di contesta un carta di e compania aki. Reunionnan secreto ta worde tení entre dirigentenan di WEB cu Bestuurscollege, un persona di Bestuurscollege of un señor di un departamento di Gobierno, dos, tres persona ta envolví solamente den e asunto aki, ta traha bao man, haci pa nan yega na un acuerdo. Negocia e interes di e compania, teniendo henter e Raad aki den scuridad tur e temponan aki, pa awor aki ta bin diripiente pa trece un punto tan importante asina y forzé door di Raad. P'esey mi ta puntra akinan tambe cu si ainda no a haya un mihor bista ariba e erfpacht cu a worde será cu e companianan aki na principio, pa nos mira bon ta kiko ta e condicionnan cu ta encerá akidennan.
Pasobra ora nos mira e condicionnan cu ta pará den e erfpacht, originalmente anto nos por haya un idea, cu ta bisa cu kizas hopi di loke ta worde presentá den e Memorandum of cu Bestuurscollege ta bisa nos aki, kizas no ta necesario. E compania tambe tin un canon pa paga ariba e terenonan aki. Ningun caminda den e carta cu Bestuurscollege a manda pa Raad no ta papia nada di esey. Kiko ta e canon, cu semper nan ta paga anualmente ariba e terenonan di ACI y kiko ta e canon cu nan ta paga ariba esun di ACC? Y si esaki bay door awe, kiko Gobierno Insular lo haya di e tereno restante. Bestuurscollege ta papia cu nan ta trata di haya e terenonan aki back, cu e condicion cu ya nan por cuminsa negociá y fiha prijs di e terenonan aki, pasobra e terenonan aki ta valioso. En berdad, nan tá valioso. Si esaki socede, kiko ta e pensamento di Bestuurscollege en cuanto esaki? Kiko y cuanto Bestuurscollege ta pensa ta balor di e terenonan aki, y si esaki tambe lo bira appliable pa e tereno restante di Aruba Chemical Industries?
Un cos cu ta masha importante den e asunto aki ta pakiko mester di e tereno exactamente?
Ki parti di e tereno ta mas urgente? Ki parti di e tereno ta worde usá pa cua industrianan? Mescos mi ta puntra nan, miembronan di Raad, si nan ta na haltura di e compania di Aruba Chemical Industries, mi ta sigur tambe cu nan ta na haltura, mi no sabi exactamente kiko ta pasando. Tin hopi cos cu e compania mes ta duda, cu tin seriedad den e asunto aki. Den corant nos por lesa y tur hende por lesa y mi ta sigur cu e compania aki tambe a mirele. Akinan mi tin-é, e ta un noticia den "NOBO", pero segun mi, e mester a sali den e otro corantnan tambe. Tocante e fabrica di DUPONT e ta masha interesá den un parti di e tereno di Aruba Chemical Industries, of ta ACC, mi no sabi.
Cua ta e tereno cu DUPONT ta interesá den djé? Ami lo kier sabi di Bestuurscollege exactamente ki parti di e tereno aki ta bay pa DUPONT, si ainda DUPONT ta interesá den dje'le, "NOBO" a scirbi tocante un asunto di dredgemento di un cierto parti di e lagoen rond di ACI-department, especificamente nos no sabi tampoco ki parti. Gustosamente lo mi kier sabi. Esey ta cu en caso cu lo tin dredgemento, si Gobierno ta pensa di sera parti di e lagoennan eybanda. Mi kier sabi ki parti di e lagoen lo worde será? En cuanto esaki especificamente mi ta kere cu e compania tambe ta cuidadoso cu esaki pa via cu a worde mencioná den e mesun articulo cu esey lo ta e parti oost di e compania y si esey ta e caso cu lo ta masha penoso pa e compania, pa motibo cu e parti ey mester laga yené cu tera y e lo bira masha costoso pa cu e compania, hasta lo tin e posibilidad cu e compania lo mester sera, pa via cu tin un acuerdo entre e Gobierno y e compania cu pa bay den direccion di e lagoen eynan, nan tin cu haya e acceso pa e awa salo pa e coolingsystem di e compania.

Si Bestuurscollege dicidi pa nan sera e tereno aki, bloquiele, anto nos ta haya e situacion cu santo y sushedad ta penetra den e tubonan aki y ta causa daño na propiedad di e compania, pasobra di eynan nan ta saca e awa. Si ta e intencion pa haci esey mes mester tin fondo adicional. Kende lo cubri e gastonan aki? Ningun caminda e ta specificá. A worde mencioná den e carta di Bestuurscollege tambe cierto terenonan, indicá cu letternan A, C, D. Kiko exactamente esakinan ta? Kiko ta e tereno envolví den cada un di e sectornan aki?
Segun mi ta comprende cu un parti di e terenonan aki ta keda parti oost di e compania, cerca di loke nan ta yama e pomp-station di ACI cu ainda Bestuurscollege y ACI no a yega at all na un comprendemento ariba djé. E ta pendiente, ACI tin-é pendiente ainda, nada no a worde dicidí definitivamente ariba e asunto aki. Ya mi a mencioná caba e asunto di dredgemento y seramento di e parti oost di e companía. Mi ta comprende cu ya caba, si mi no tin herá, Bestuurscollege of un instancia a permiti un compania pa carga e pitch cu LAGO a priminti di basha ariba un sector di e waf cu ta pertenece na Gobierno, susha e tereno haci un mal bista tremendo ariba e seccion di waf ey, laga basha un cantidad di pitch ariba e sector ey, anto awor cu LAGO no ta haya mas mercado pa e pitch aki, segun mi ta comprende, cu ya Gobierno a permiti nan caba di carga e pitch den e sector di e waf akinan. Lanté rond di e tereno akinan, benté canto di e lagoen eynan banda di e tereno. Segun mi ta supone, mi no sabi tampoco, ta parti di e tereno cu mester worde será. Y si esaki sigi socede, e por ta peligroso pa e bario akinan. Pa e compania, cu mester di e awa salo aki pa su cooling-system. Mi a trece tambe cu mi poco portret pa demostra cu ya caba nan a cuminsa tira pitch den e barionan oost di ACI, cu no tin acuerdo completo yegá ainda cu e compania.
Si Bestuurscollege a laga haci esaki, mi ta puntra, cu ki intencion? Si Bestuurscollege no a haciele, pa inmediatamente tuma medida pa laga e compania cu ta benta e pitch aki den e barionan, laga nan bay benté otro caminda, no den e sector aki. Ainda nos ta mira cu e piscadornan di e bario aki ta laga nan boto den e lagoen eynan, awor nan tin pensá pa dredg-é y yené cu pitch. "Ariba e "Memorandum of Understanding" pagina 7, ta mencioná un post di f. 500.000.--. Kiko esaki ta eigenlijk? Mi kier un splicacion di dje'le kiko ta e f. 500.000.-- aki envolví den e clausula ey. Tambe ariba pagina 10 ta specificá e asunto di convenio di WEB di november 1973. Tampoco mi no sabi nada di djele. Gustosamente lo mi kier a haya un splicacion di dje'le, kiko esey ta. Y si tin un convenio caba cu Aruba Chemical Industries pa necesidad di corriente. Kiko ta encera den e technical draft aki y mi ta puntra tambe si ya definitivamente un contract a worde será cu e companía, sin cu Raad ta na haltura di esaki y si ta posibel of si e Bestuurscollege a manda caba kizas si no ta e contract mes, anto un copia di e convenio aki pa e compania?
Mi kier papia tambe ariba e parti cu posiblemente lo tin seramento di un sector di e lagoen, mi tin comprendí cu februari 1974 compania a manda un carta caba pa un tal señor Veenma di e departamento di Economia pidiendo un splicacion di e asunto aki en extenso, mi kier un splicacion di kiko ta pasando cu te awe, segun mi ta comprende, ainda Bestuurscollege no a contesta e carta aki. Mi kier puntra cu si Bestuurscollege ta na haltura mes di e carta akinan y ki tempo Bestuurscollege ta pensa di contesta e carta cu compania a manda tocante e dredgemento aki? Den un parti di e carta mi ta lesa cu ta bin un cierto "loon-clausule" di 10%, un otro en cuanto materialen di 35%, segun nos ta algo nobo di e contract di Aruba Chemical Industries y Gobierno. Y akinan nos kier sabi exactamente con esaki lo bay traha. Ki beneficio e clausulanan aki lo por tin pa cu Gobierno Insular di Aruba, es ta pa e pueblo?

Asina tambe tin un "loon-clausule" cu si index-cijfer mester subi cu 10%, mi ta puntra, anto ta ki tempo nos por spera cu Gobierno di Aruba lo por haya un cierto bentaha di e porcentahe di 10% aki. Mi ta puntra tambe ariba esaki, den e ultimo 10 aña, cuanto biaha e index-cijfer aki a subi cu un porcentahe di 10% pa nos por haya un idea di e bentaha di e clausula di 10% aki ariba e "loon-clausule".
Despues mi pregunta ta encuanto e "materialen-clausule" di 25% aki. 25%, Señor Presidente, ariba material. Ki tempo nos por spera di haya un bentaha ariba esaki? Si e "material-clausule" aki subi den 20 aña, 40 aña cu solamente cu 10 of 15%, 20%, ningun bentaha e pueblo di Aruba lo haya. Segun mi ta comprende, ta p'esey mi tabata kier a sabi kiko ta e pronóstico cu Gobierno tin en cuanto esaki. Mi ta puntra tambe den e ultimo 10 añanan cuanto biaha e index-materialen aki pôr a subi cu un porcentahe di 25%?
Wel, Señor Presidente, mi a haci mi preguntanan caba ariba e asunto akinan, gustosamente lo mi kier haya contesta di nan, un biaha mas mi ta expresa mi desapunto cu esaki ta worde trecí den Raad den e forma aki. Purá-purá ta trece algo padilanti, ta un promer punto formalmente di e agenda, siendo cu aki ta trata di solamente un convenio masha "vage" di e diputado, señor Max Croes, personalmente, cu e dirigente di e compania ACI. Mi ta haya cu nos mester a trata e caso aki mas adecuadamente, mas precisamente cu Raad lo por a haya tur e informacion en cuanto e asunto akinan. Mi no ta mira tampoco pakiko Bestuurscollege no a laga e asunto akinan sigui su rumbo normal bay. Si mester a bay dilanti Huez, laga Huez dicidi, e por a sali bentahoso tambe pa e pueblo di Aruba. Si pa e areglonan di erfpacht na principio por ta cu e companianan aki mester a entrega e terenonan aki sin cu mester a pone ningun sorto di condicion. Cu cierto pagonan atrasá lo mester bay back pa nan. Hunto cu esaki por a yega na un cierto convenio. Mi ta laga esey para pa awor. Mi kier a haya contesta riba e f. 500.000.-- cu mi a puntra aworey. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Apolonio Werleman.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta desea di haya awe un aclareacion y algun contesta ariba varios di e asuntonan cu ta entamá den e carta aki tocante e asunto di Bestuurscollege y Eilandsraad den e "Memorandum of Understanding" di e aña aki. Primeramente, Señor Presidente nos mester sabi si e seccion tocante di e waf na Barcadera, lo bira completamente di Gobierno, henter e seccion ey anto, canto di awa, un pida ainda ta keda di ACI/ACC. Y segundo, Señor Presidente, ta bisá cu ACI sí tabata dispuesto pa entrega e terenonan aki. Aki, Señor Presidente, nos ta diferenciá di opinion, pasobra segun nos, segun e algemene voorwaardennan, condicionnan general den cual erfpachtsrecht ta worde duná, articulo 13, sub c, ta duna Bestuurscollege completamente e derecho pa exigi e terenonan ey sin ningun clase di condicion, parti di ACI. Y si no ta asina, Señor Presidente, anto ta birando tempo pa cambia e condicionnan general. Señor Presidente, mi ta bay mas aleuw; na na e parti no. 2 di e carta di Bestuurscollege, nos ta weita cu aki Bestuurscollege ta papia di "januari 1976", nan lo bay trece un aumento di 25% ariba e prijs di e tarifanan locual tabata na vigor na aña 1973. Loke mi ta puntra ta ariba kiko Bestuurscollege ta basa su mes?
E sumanan ey, riba kiko nan ta basá? Ademas mi ta kere cu señor Boekhoudt tambe a referi na e di 10% pa e clausulenan cu a bin despues, es ta e "materialen" y e "loon-clausule"; mi ta puntra mi mes pakiko Bestuurscollege ta trecé na e sumanan di 10% y no na 5% of eigenlijk 15%? Pasobra mi ta kere cu esaki no ta na bentaha si Eilandgebied lo bay hacié asina aki. Y tampoco esun di 25% di e aumento di prijs di materialnan, ta te ora cu e yega 25% e ora esey por worde doorgegeven

segun nos e mester ta di 5%, 10% y 15%, cu lo ta di mas uso.
Señor Presidente, nos ta puntra nos mes si Bestuurscollege sin mas ni menos a acepta anto of cu e ta dispuesto pa acepta cu loke ACI a paga te awor aki pa awa y corriente, cu esey lo ta e prijs, pasobra nos no a tende ningun comentario di Bestuurscollege ariba esey. E tempo aya e prijsnan aki tabata basá ariba un cantidad grandi di corriente, un cantidad grandi di awa cu ACI y ACC lo a bay tuma.
Pero awor aki achteraf e prijs no ta asina. Nos ta puntra nos mes ken ta establecé awor cu e prijs ey ta asina e mester ta, manera cu ACI a pagué? Lo kier pagué anto?
Segun nos, esaki sí ta di papia unda ACI amicalmente ta stipula e prijs.
Señor Presidente, mi ta bin back un rato ariba e "Memorandum of Understanding" mes. Aki nos ta weita segun e carta aki anto Bestuurscollege lo bay mara e Territorio Insular di Aruba cu e contract aki, te na november aña 1979. Nos mester sabi cu si esaki ta berdad, sí of no, esey mi kier a puntra. Es ta cu e duracion di e contract aki lo ta te na november 1979. Dus 5 aña. Tocante e dos opslagplaatsennan cu Bestuurscollege por haya, cual lo por bende of huur despues, mi kier puntra cuanto Bestuurscollege ta calcula pa drecha e lo costa, pa drecha e dos opslagplaatsennan y pone nan na bon condicion, di moda cu esaki por ser usá? Cuanto Bestuurscollege ta calcula cu lo e bay costa?
Tambe Bestuurscollege ta papia cu nan intencion ta pa bay hisa e erfpachtscanon pa e tereno eybanda, no solamente pa e industria nobo nan lo bay entrega e terenonan den erfpacht, pero tambe pa ACI/ACC, mi kier sabi cuanto Bestuurscollege ta pensa anto, cu e prijs di e canon lo bay bira?
Señor Presidente, tocante e "Memorandum of Understanding" mes mi mester lamenta cu nos a haya un corto tempo pa studia e asunto aki, p'esey no por ta posibel pa nos a bay waak e varios areanan mencioná akiden, es ta e terenonan di ACI. Pero mi ta puntra mi mes en cuanto e terenonan aki pakiko Eilandsraad no por haya un copia di e mapa di e tereno di ACI y ACC pa mira cuanto e ta. No tin ningun secreto den esaki, pakiko nos no por hayé? Mi lo kier sabi cu si ainda den e reunion aki, e miembronan por haya un chens di haya e stukkennan aki ter inzage, pasobra e periodo ta masha cortico.
Den e punta 2 di e "Memorandum of Understanding" Bestuurscollege ta bisa cu e Gobierno tin e opcion te 1 di januari 1975 riba e area aki, mi no sabi cua seccion esey ta. Lo mi kier puntra si Bestuurscollege tin e intencion di haci uso di e opcion aki? Pasobra e ta bisa te promé di januari aña 1975 e tin opcion pa dicidi cu e kier-é, sí of no. Bestuurscollege tin plan pa usé y ta bay tuma e tereno aki, sí of no?
Papiando di e dos opslagplaatsennan, Señor Presidente, cu mi a tende for di Bestuurscollege, cual no tabata e mihor edificionan, segun mi, cu a keda, pero lo mi kier puntra cu pakiko e baggage-storage Bestuurscollege no a pidi pa esey keda mantení. Nan a laga desmantelé. Esey tabata un edificio den basta mal condicion, pero ya e ta completamente bentá abao. Bestuurscollege no ta haya cu esey como cu e ta mas serca di e waf, esey kizas ta un bentaha mas grandi pa e por a ser usá, como un loods.
E punta 9 di e "Memorandum of Understanding", Señor Presidente, loke cu señor Boekhoudt a puntra caba, esaki ta papia di un "performance-bond". Ta kende ta bay paga algo na kende? Segun mi ta weita aki. Si en caso tin convenio sí of no.
Aki na punto no. 10 di e "Memorandum", Señor Presidente, atrobe ta papia di: " .... as listed in W.E.B.'s proposal of November 1973", nos tin gana di haya un splicacion ey di WEB. E ta papia di algo di cual nos no ta na haltura. Mi sabi cu e miembronan di PPA ta na haltura, pero nós no ta na haltura di esey. Tambe na pagina 2 siguiendo e ta papia di : .... as explained by the Acting Head of the W.E.B., Ir. T.K.Oei,

in the meeting of February 6, 1974, between Government and ACI-representative".
Mi kier puntra si di e reunion ey notulen a worde tení, si en caso nos por mira e notulen-nan ey. Señor Presidente, eseynan ta algun di e preguntanan. Aworo nos lo tin chens di haci algun remarcas mas. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Porfirio Croes.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, aki ta trata di un punto di suma importancia pa e isla di Aruba. Contenido di e carta cu nos a ricibi for di Bestuurscollege den un corto periodo tin asina tanto rekisitonan, ta exigi hopi, pero hopi tempo, promer cu Raad por pasa over na tuma un desicion definitivo ariba e asunto aki. Y esaki ta hacié mas precario, ora cu apenas algun dia pasá e miembronan di Eilandsraad por a ricibi copia di un memorandum cu a worde trahá dia 11 di maart y a worde firmá dia 13.
Señor Presidente, esey ta haci cu mi mester puntra si den e corto tempo aki ta bira di asina tanto importancia cu Eilandsraad áwe mester duna aprobacion. Pakiko si e asunto aki berdaderamente ta di asina importancia, e no por a worde mandá mas antes, lunas mas antes pa por a duna cada miembro di Eilandsraad, suficiente tempo pa e por a prepará su mes ariba e aspecto akinan? Señor Presidente, ta lamentable tambe cu ora Eilandsraad, miembronan di Eilandsraad ta haci un esfuerzo cu e por trata un punta di agenda cu mas atencion y ta haci un súplica na Eilandsraad pa duna tempo pa haya e tempo necesario ey pa bay over na compromete e isla aki cu algo di suma importancia manera e ta na e momento aki. Sigur-sigur e punta di agenda aki ta exigi hopi remarca, Bestuurscollege lo tin di schors e reunion aki diferente biaha, bay informa unda e stukkennan aki ta y bin back cerca Eilandsraad, pa duna nos e contestanan necesario. Ya cu ta asina caba, Señor Presidente, lo mi kier cuminsa na puntra e promer contract cu a worde hací cu e empresa aki, mi tabata un poco na haltura di djé. Pero e segundo contract cu a worde será di nobo cu e isla di Territorio Insular di Aruba, na aña 1965. Lo mi kier puntra, Señor Presidente, si Bestuurscollege ta dispuesto si por pone e contract aki, durante di e reunion aki ter inzage pa e miembronan di Eilandsraad, pa asina nos pone nos mes na haltura cu e condicionnan cu asina leuw e dos partinan por a yega na un acuerdo cu otro.
Segundo, Señor Presidente, mi ta weita akiden den e carta un specificacion di electricidad, specificacion di awa, pero pa por duna e Raad un mihó orientacion, Señor Presidente, ta necesario pa nos ta na haltura cu e empresa aki a haya for di principio 10 aña di "vrij van belasting"; e aña despues cu e "vrij van belasting" aki a yega na su tempo final, cuanto tabata e belasting cu e empresa aki a paga pa por duna nos un idea e tanto añanan cu ela paga, cuanto mas o menos e suma ey lo ta? Pakiko mi ta puntra esaki, Señor Presidente, pasobra mi no sabi si e diputadonan ta al corriente, si nan ta na haltura, si nan sá pasa de bez en cuando eybanda, si nan ta core riba e haaf, nan ta weita den ki condicion deplorable e haaf di Aruba ta. Ta tristo pa hende mira. Sigur-sigur aunke cu mi no ta experto ariba e tereno, mi ta kere pa poné den su condicion manera e mester ta pa e Gobierno y pa e isla di Aruba e ta bay costa e isla di Aruba mas o menos un miyon y mei, si no ta mas, pa trecé back manera cu e tabata. Y ta p'esey nos kier puntra, cu si nos mester bay haci un gasto enorme grandi na e compania di duné un regalo di casi 1 miyon florin, lo mi puntra mi mes, cu si ta husto pa laga e pueblo di Aruba, e pagador di belasting, pa en bez cu nos bay gasta e kapitaal enormemente

grandi, por a siquiera bisa nan, e tanto aña cu nan a haya di "vrij van belasting", si nan por a siquiera drecha e haaf y poné na disposicion pa e pueblo di Aruba hayé. Ta un berguenza pa nos mester bisa, Señor Presidente, cu di nan banda, cu nan ta exigi demasiado. Ora nos ta weita SHELL, e SHELL aki na Aruba mes, esun cerca aki na Playa mes, despues di tanto aña, di casi 20, 30 aña nan no ta existi mas, toch tabata tin e desencia di a cumpli cu nan contract. Y pa nan por liquida e pier di ey, nan a paga un suma, es ta SHELL, di f. 245.000.-- si mi no ta ekibocá, cu no ta mas. Asina leuw cu mi por a lesa den corant. Pa por a kibra e dos tankinan, of e demas tankinan di awa cu tin na Eagle, e companía aki a paga atrobe casi un cien mil florin, cu e unico condicion cu esun cu kibré ta keda cu e heronan. Señor Presidente, esaki ta hacimi puntra di nobo, si un compania grandi, aki un empresa grandi durante añas largo a haya tur facilidades cu tabata tin na mundo. Awor e no ta paga belasting mas. Of awor cu e tin cu paga belasting, cu ela caba di probecha di tur e temponan cu e tabata tin, ela cuminsa ta kibra ta bay. Ta nifica anto cu su intencion na principio tabata dudoso. Y ora e intencion di un fabrica den e sentido, den e grandeza ta dudoso, ta deber di gobierno pa promé cu e core purá-purá pa haci tur clase di condicion, tur clase di contract, e studia e materia den su profundo, pa no bolbe pega barco, manera e barco a worde pegá den e caso aki.
Mi ta weita den e memorandum, ya varios di e miembronan a haci un pregunta.
Lo mi kier puntra solo algun di nan, y mi ta spera cu lo mi haya contesta, p.e. punto 4, punto 5 y 6. "Easements". Si e "easement" tin financia envolví cu nan of no. Si nan no tin ningun clase di gasto pa e territorio insular, bisa, y si nan tin tambe bisa. Dos miembro a puntra tocante di e "Bond". Mi kier haci mas especificacion di e "Bond" di mei miyon florin aki. Kende lo bay paga e bond aki.
Of mas mihor bisá e suma di mei miyon. E Territorio Insular di Aruba of e compania cu ta bay? Segun mi ta comprende e compania cu ta bay no ta den condicion di paga nada, pasobra e mes ta pidi. Si e tabata tin condicion di paga anto e no ta pidi nada.
Señor Presidente, e motibo of e argumento cardinal cu e señor diputado Max Croes a duna nos awe mainta pa trata e punto di agenda aki cu urgencia ta pasobra un compania nobo cu kier bin establece aki, ta den necesidad urgente pa haya e tereno aki. Lo mi kier puntra mi mes, Señor Presidente, si ta asina, si ta berdad, cu e compania aki ta den necesidad pa e tereno aki, con por ta posibel anto, cu e no ta worde mirá lunas padilanti, no dias. Tabata tin aki suficiente tempo pa por a trata e materia aki den su profundo, sin cu tabata tin cu corre purápurá bin cerca Eilandsraad pa bin pidi cita.
Cueste lo que cueste obligá Raad, cu otro palabra:"loke nos kauw, boso tin cu guli".
Señor Presidente, esey no ta un moda parlamentario pa traha cu otro den Eilandsraad.
P'esey mi ta spera cu mi lo haya algun di e contestanan y si nan ta na mi satisfaccion den segundo buelta lo mi bin cu un otro punto di bista.
Te aki, Señor Presidente, masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Het woord is aan de heer Holmo Henriquez.

<u>DE HEER H.HENRIQUEZ</u>: Señor Presidente, pa mi tambe e asunto aki en cuanto e "understanding" cu a worde firmá entre señor Max Croes representando e territorio insular di Aruba y e compania y señor Johnson cu ta representando Aruba Chemical Industries, e ta scur. Mi ta kere cu hopi di e miembronan di Raad aki no por saca afor precisamente,

Kiko ta e condicionnan of kiko ta e partinan especial cu tin consecuencianan pa e Territorio Insular di Aruba, pa motibo cu nos no a haya suficiente tempo pa studia e caso aki.
Señor Presidente, mi ta bisa asina, pasobra cu un convenio, ora cu ela worde será, no ora cu e ta "onder voorbehoud" manera cu ta poní akiden, pero cu un convenio mester worde cumplí. Cierto cosnan cu un compania a haci, e debe, mester worde cumplí. Y mi ta bay back p.e. den e pueblo cu ta gasta awa y ta haya awa door di Gobierno, di WEB, tambe ora cu su recibonan worde atrasá pa un paar di luna, mesora nan ta corre sera meter, ta pone presion, ta pone sanccionnan riba djé, ta kita meter, y cu tur e consecuencianan mará na djé. Y akinan nos ta haya un suma di f. 724.000.— mas, cu no a worde cumplí cuné, cu awor aki manera ta poní den e toelichting aki, cu Eilandsraad a haya; cu "Eilandgebied Aruba dient af te zien van een vordering op de ACI, onstaan wegens het door de ACI niet nakomen van de gesloten overeenkomsten met betrekking tot de levering van stroom en water".
Señor Presidente, ademas tambe mi ta puntra mi mes si nos bay awor aki na cumpli cu e deseo di ACI/ACC pa "zie-ervan-af" di e "niet-nakomen" di e overeenkomst aki, si nos no ta crea un precedent pa otro companianan cu bin establecé akinan y e otro companianan cu ta establecí akinan, cu na un dado momento nan ta yega, nan tambe ta haya nan den e posicion aki, y nan tambe ta bay exigi e ora ey pa e convenionan aki worde deshací pa e Territorio Insular di Aruba y tambe yega na un acuerdo asina aki, cu segun mi no ta hustificá, y e no ta na interes general di pueblo.
P'esey anto, Señor Presidente, mi ta puntra si no tin otro sitio cu e compania menciona ta bay establecé na e lugar cu tin liber, of cu tin intencion di haci liber, si no tin otro sitio disponibel pa e compania aki por haya?
Tambe mi kier puntra ta di con y pakiko ACI/ACC no por a negociá riba e terenonan aki cu e empresa mes cu ta bin establece akinan mes.
Laga nan dos yega na un acuerdo cu otro pa asina, e compania cu ta bin ey por haya e tereno ey na uso. Tambe, Señor Presidente, manera señor Porfirio Croes a bisa, mi tambe tabata desea di haya e contract, e notariele akte di e erfpacht cu a worde será, e condicionnan cu tin ariba djé.
E sketch di e terenonan cu lo worde duná na e compania cu ta bin establece, cua ta e terenonan cu ta bin liber? Manera ta mencioná akidennan es ta e sketch di e terenonan cu ta bin liber, si nos por hayé ter inzage?
Tambe Señor Presidente, ta normaal cu stukkennan den casonan asina ta worde firmá door di Voorzitter di Bestuurscollege. Y mi kier a puntra kiko den e caso aki e convenio aki, e "memorandum of understanding" aki no a worde firmá namens of door di Gezaghebber? Pasobra segun cu mi ta comprende tur e stukkennan ta worde firmá door di Voorzitter di Raad, den e caso ey Señor Gezaghebber. Te asina leuw, Señor Presidente, pa di promé ronde.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer C.Odor.

DE HEER C.E.ODOR: Señor Presidente, tin un refrán ta bisa na Papiamento: "soppi purá ta sali salo".
Pero esaki ta "brak e soppi ta sali, pasobra aki nos tin cu atende un asunto purá-purá, sin cu nos sabi drechi, exactamente con e asunto ta den otro. Den e "memorandum of understanding" aki, mi ta weita cu: "the Island Territory will give, the Island Territory will provide, the Island Territory will drop, the Island Territory will pay".
Ta nos ta duna, drop y paga. Kiko nos lo bay haci? Nos no sabi nada.

Nos tur aki como representante di pueblo den e materia aki ta den scuridad. Un orador promé cu mi a papia cu e pitch a worde bentá den e tereno pariba di ACI, e pitch, Señor Presidente, ta bay den lamá e ta causa polucion. E polucion ta causa cu e piscánan ta bandona nos isla pa nos culpa, asina cu nos piscadónan lo mester bay un poco mas leuw for di nos territorio pa bay pisca, muy posiblemente den awa territorial di un nacion muy cercano di nos. Nan no ta respeta, Señor Presidente, di manda guardacosta, cohe e hendenan aki preso, hiba bay sera. Pasobra esey a pasa hopi bez caba.

Relacioná cu tur loke mi ta bisa aki, Señor Presidente, mi ta bay cita un pida chikito di djé: "En industrie voor de bouw van olie en werk-plat-forms te kennen gegeven dat zij in elk geval dienen te beschikken over een kade met daarachter liggende terreinen".

Señor Presidente, un orador promer cu mi a papia riba esaki caba. Ta lamentable cu no ta promer biaha cu mi ta menciona esaki den e Raad aki cu nos gobernantenan ta neglishá e waf di Barcadera. Mi ta sigur cu e diputado concerní no ta pasa ayabanda.

Pasobra si e ta pasa riba waf e ta haya prueba di loke ta pasa.

Lo mi kier sabi, Señor Presidente, si Bestuurscollege a haci un estudio caba, cuanto placa lo bay costa nos pa bay traha un kade nobo.

Pasobra esun existente cu nos tin actualmente no ta sirbi pa nada mas. E no por worde repará, segun mi un kade henteramente nobo nos mester traha.

Ora mi bisa "nos", Señor Presidente, mi ta papia di e oposicion actual, cu mayan tá e gobernantenan di e Territorio Insular di Aruba. Pasobra manera mi ta weita aki, Señor Presidente, e oposicion actual, mayan lo keda cu tur e pildoranan amargo aki pa guli.

Y sin tin caminda di sali for di djé, Señor Presidente. Pasobra con cu nos weité, kiko cu nos haci mayan e oposicion aki manera mi a bisa den varios ocasion, lo sinta banda di Bo, Señor Presidente, pa dirigi e isla aki. Como yioe di e isla aki, Señor Presidente, mi ta haci e siguiente pregunta; kiko lo ser di nos isla, si nos sigui den e forma cu nos ta bay aki actualmente, Señor Presidente?

Mi ta desea di sabi si Bestuurscollege ya a haci un estudio caba, manera mi a caba di bisa awor ey, cuanto plaka un kade nobo lo bay costa nos. Ya cu nos ta regala segun cu mi ta comprende un miyon florin caba na e empresa aki. Te asina leuw, Señor Presidente, mi ta bay den promé ronde y dependiente di e contestacionnan cu mi lo haya, lo mi bolbe den segundo ronde. Masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Het woord is aan de heer C.Pieters.

<u>DE HEER C.PIETERS</u>: Señor Presidente, mi ta masha contento cu e cos aki ta haya e atencion necesario di e miembronan di Raad. E ta en berdad, un poco riba man, pa motibo di e urgencia. Pero mi kier bisa tambe cu no ta asina cu e asuntonan no a worde studiá debidamente, door di Bestuurscollege.

Mi no por bay di acuerdo sí, cu expresionnan, cu aki lo ta trata cu Gobierno ta regalá ningun empresa un suma asina grandi. Den e asunto aki, Señor Presidente, mi ta kere mas bien ora cu e contract aki a worde será cu ACI, unda cu nan ta papia di kiko lo tabata e suma cu e empresa lo paga. Mi ta kere mas bien cu nan a sali for di e punta di bista, unda cu tur dos partido tabata "te goeder trouw". Ma si nos mester desvia for di nos "goeder trouw", di bay toch na pensa cu nos ta kita esaki for di pueblo, anto e empresa mester bay paga un suma di cual nan no a usa, mientras cu nan ta dispuesto na delibera, no nenga di paga, anto mi ta kere cu ta di nós banda nós ta mustra algun señal di "kwader trouw".

Si bo nota solamente numá den e aanbiedingsbrief, na loke a worde usá durante e temporadanan 1970 y 1971, ta bisto cu bo por mira e drop den e usamento di tanto electricidad, como di awa. Bo por mira en berdad cu na januari e uso tabata compensá e sumanan cu nan mester paga di f. 17.775.--. Esun di na maart p.e. ta ora cu nan a usa 14.387 m3, y na maart di e mesun aña 1971 nan a usa apenas 184, mi ta kere, y aki mi ta papiando naturalmente di awa, cu berdad e ta un asunto cu contractueel nan ta obligá nan ta obligá na 14.387, pero en realidad aki tabata tin utilisacion di solamente 184 m3. Esakinan ta cifranan cu nos a ricibi, y cu di nan mes ta papia claramente con e asunto ta.
Y ta p'esey una bez cu ACI a paga un suma a base di loke ta mencioná den e aanbiedingsbrief, bo no por papia cu nan a nenga di paga. Pero mi ta kere en berdad cu bo no por trata na obligá e empresa pa bay paga un suma cu contractueel, berdaderamente e ta mará na bo, pero cu berdaderamente e suma ey no por evalua su balor den e planta, den e empresa.
Nos mester ta huicioso y serio, nos no mester trata pa nos comunidad perde placa, pero mi no ta kere tampoco cu e comunidad y ningun hende ariba Aruba lo kier pa nos rancá placa for di e empresanan cual nos no tin derecho ariba djé. Mi ta kere cu e mester ta un punto di deliberacion, pero caminda cu nos comunidad no ta perde di gana. Akinan ta simplemente bo por bisa, cu nos a perde di gana pa motibo di trobbel den e empresa. Señor Presidente, ta berdad cu den e promer buelta dilanti Huez, Bestuurscollege lo gana e caso. Ma kende ta bisa nos cu den di dos buelta esey lo ta e caso.
Y si Bestuurscollege mester perde e caso den dos buelta nos ta keda sin tereno, sin placa, sin nada. Y mi no ta kere tampoco cu si nos ta mara empresanan na un contract cu cual nan no por cumpli, cual cifras ta mustra cu pa motibonan di circumstancia serio nan no por cumpli cuné, nos no mester mara nan, pa asina ey, e industrie-vestiging lo por surgi for di su problemanan. Mi no sabi si e cifranan cu ami tin, a base di esaki nan, ta corecto, pero nos por nota cu e awa cu ta worde duná aki, ta sali mas of menos na f. 1.-- pa m3. Ma si bo cohe e fecha di januari y tambe e fecha di maart, e fecha di januari nan ta usa 14.387 m3, pa cual nan ta paga un vast recht di f. 17.775.--. Na maart di 1971 nan ta usa 184 m3, nos tin e cara pa cobra nan pa e 184 m3 e mesun f. 17.775.--? Mi ta kere cu aki nos mester, berdad, sinta na mesa y delibera e asunto aki. Ma mi kier bisa, y akinan mi ta kere, cu mi ta completamente di acuerdo cu varios di e oradornan, nunca lo mi bay di acuerdo cu e empresanan aki mester paga un vast recht menos cu e comunidad.
Mi no ta kere cu nos Gobierno mester regala ningun empresa plaka. Mi ta kere cu e tempo di regalo a pasa. Esey nos por a nota tambe den e asuntonan di e companianan petrolero. Pero sí nos mester ta consciente. Mi ta kere cu ta pa motibo di consciente y ser consciente e companianan petrolero tambe no ta paga e mesun suma cu a sali semper publicá, pero akinan ta como cu a bin e cambionan necesario, e cambionan hustificá, cu awe nos no a cobra e suma necesario for di e compania petroleronan, manera antes tabata indicá. P'esey tambe nos tin respet, aunke kizas nos no ta di acuerdo cuné.
Señor Presidente, mi no kier drenta den detaye den e asunto di pitch etc. como cu mi ta kere cu esey lo haya su oportuno durante reunion aki pa nos por combersa profundamente riba djé.
Mi kier keda mas bien na atendimiento di e agendapunt aki, y nos fraccion lo kier recomendá Bestuurscollege a base di nan aanbiedingsbrief di atende e asunto aki, pero semper tene na bista cu e comunidad mester prevalecé y no ser perhudicá door di duna awa mas barata. Nos mester kita completamente for di e aspecto ey.

Y si punto di relacion aki por habri e empresa aki en cuanto di e suma aki, ainda nos no ta kere cu ACI mester paga, simplemente pasobra nan ta mará na e contract, mi ta kere cu e otro punto di bista lo mester ta, cu nan tambe mester comprende di paga e suma cu henter comunidad tambe ta paga pé. Pasobra e cas di familia cu ta usando e awa ey ta igual cu e empresa usando tambe e awa pa su produccion.
Si ta asina, Señor Presidente, cu mayan pa e tereno aki, nos tin e oportunidad di por haya un otro empresa na e mesun lugar ey, mi ta kere cu esey tambe lo ta recomendable, pasobra esey tambe ta duna hopi familia nan pan di cada dia. Mi ta kere cu mas pronto nos lo bay di acuerdo cu esaki, mas pronto si Bestuurscollege por informa nos ta kende ta e otro empresa, cu ta interesá den e tereno aki y kiko ta su seriedad, mas liher nos mester trata na atende e punto aki. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Alvorens het woord te geven aan de gedeputeerde Croes voor de beantwoording van de diverse sprekers, wil ik stellen naar aanleiding van een vraag, die aan mij gericht is. Hoe komt het dat ik het "Memorandum van Understanding" niet heb getekend. Omdat het hier betreft een vóór-overeenkomst. Het Bestuurscollege heeft de gedeputeerde Max Croes, belast met het voeren van de onderhandelingen met de ACI en het "memorandum van understanding" is door het Bestuurscollege goedgekeurd.
Maar dus behoudens, de goedkeuring van de Raad. Als de Raad dus dit agendapunt aanneemt, dan gaat, dus bij het tekenen van de definitieve overeenkomst, de Gezaghebberdus, vertegenwoordigende het Eilandgebied van rechtswege, tekenen.
Dat wou ik alleen maar stellen voor de goede orde.
En nou geef ik het woord aan de gedeputeerde.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, masha danki. Promé cu mi drenta den e materia, mi kier agrega na e formeel punt cu bo a clarifica cu tabata tin tambe algun motibonan practico. Esey lo bin na claridad durante mi contestacion. E asunto aki den promé instancia ta pertenece di worde tratá den ambtelijke sfeer y ela worde parcialmente tratá tambe den ambtelijke sfeer, pero ora cu e procedimientonan tabata andando, na un dado momento ACI a trece nan executive vice president for di New York, kende naturalmente tabata desea di papia ariba beleidsniveau. Na e momento ey mi a drenta en representacion di Bestuurscollege den e discusionnan, nos tabata tin dos encuentro, cu un par di luna entre e encuentronan, asina cu mi a bin hopi na haltura di e materia.
Pues mi tabata e persona indica pa sigui e discusionnan. Na un dado momento ora cu pa varios motibo, no tabata posibel pa e combersacionnan sigui mas den ambtelijke sfeer, un di e motibonan tabata ausencia di e personanan concerní y di dos motibo tabata cu e acuerdo cu a worde alcansá den ambtelijke sfeer no por a carga aprobacion di Bestuurscollege. E acuerdo firmá door di mi persona ta uno cu ta mas liberal y cu ta cubri Bestuurscollege mas mihó en cuanto di e prijs di corriente. En efecto anto mi intervension tabata pa salba e asunto y pa safeguard e interesnan di Territorio Insular di Aruba. Y pa duna Territorio Insular di Aruba un mihor deal den cual mi a considerá y Bestuurscollege a considerá cu mi tabata completamente exitoso. Señor Presidente, e asunto dilanti nos aki, ta un asunto hopi complicá. Mi ta nota for di e discurso di e varios miembronan, cu tin varios punto cu no a worde comprendí. Lo mi tuma mi tempo y trata cu pasenshi pa clarifica tur cos, pasobra contrario di loke un miembro a trece padilanti, akiden no tin nada, pero nada di misterio. Ta trata simplemente di un caso cu varios

aspectonan legal, cu a haya su origen hopi añanan pasá. Aki bo tin hunto cu otro cuestion di tereno, cuestion di prijs di corriente, cuestion di prijs di awa, y intermedio, un compania cu tabata fayando. Manera e miembronan di Raad sabi, na aña 1970 diripiente ACI a sera e planta di urea. Na momento cu nan a sera e planta ey, nos a worde afectá den dos forma, directamente. Den entrega di corriente y den entrega di awa. ACI tabata tin un acuerdo cu nos manera ta poní den e carta tambe, pa tuma un cierto minimo di corriente y un cierto minimo di awa. Esey tabata un contract firmá. E problema a cuminsa ora cu ACI unilateralmente a dicidi cu e no ta atene su mes na e pagonan minimo, segun e contract y ela basa su mes ariba e hecho cu e mester a sera su planta pa motibo di "force majeur".
Eilandsbestuur a contesta nan cu nos no por ta di acuerdo cu e desicion aki pasobra un contract no por worde interpretá unilateralmente, no ta testimonio di buena fe si un parti na un contract, di un bon dia pa otro ta firma un check pa awa y corriente, mandabo loke e kier y no loke ela convení cuné contractualmente. Esey ta ún.
Na di dos lugar, nos a bisa nan cu seramento di un planta, pa e motibonan anunciá, segun nos parecer, ta mas tanto un desicion basá ariba risiconan comercial. Y risiconan comercial no por worde considerá como "force majeur" den nos interpretacion. Naturalmente nan no ta di acuerdo cu e punto di bista aki anto y e ora nos a bisanan cu di acuerdo cu contract nos ta submiti e caso aki e contract pa haci provision pa arbitrahe.
Y den arbitrahe Eilandgebied a gana e caso y a keda stipulá cu ACI debe Territorio Insular e suma di f. 724.000.-- manera e ta stipulá eyden. Ora cu nos a kere cu ACI lo a resigna e desicion aki den arbitrahe, ACI a haya bon di acudi na Huez den Hoger Beroep y e ora naturalmente nos mester a tuma e medidanan pa defende nos mes. Na e momento cu e caso a worde hací den Hoger Beroep, sinembargo nos ta asumi cu ACI lo a comprende cu aki tin varios aña di procedimiento cu un risico grandi. Nos tabata tin e opinion ey tur semper y ta na e punta aki, ora cu e caso a worde sometí dilanti di Huez, cu e vice-presidente ehecutivo na New York a bin pa papia cu nos pa yega na un acuerdo. Nos a dicidi di papia pa motibo cu net na e tempo ey tabata tin varios proposicion pa establecimento di industria den e territorio ey. E tempo ey nos tabata papiando cu United States Steel, nos tabata papiando cu Reynolds Aluminium, nos tabata papiando cu Harshaw Chemical Industries, e industrianan aki, mientras tanto e conversacionnan a flauw un poco pa motibo di e crisis petrolero cu tin, cu nan costonan di operacion no ta haci cu ta atractivo mas pa nan establece. Pero na e momento ey nos tabata den deliberacion cu e hendenan aki y casi nos no tabata tin lugar pa acomoda nan. Pues nos tabata tin un cierto urgencia di nos banda pa haya e terenonan back. Como cu nos tabata tin un desacuerdo, ora cu e contract di ACC a vence na november 1973, nos a laga nan sabi tambe cu nos lo no negociá un contract nobo cu nan. Y durante e conversacionnan nan a pidi nos pa como parti di e deal, como parti cu nan ta dispuesto pa papia, nan lo kier haya un uitspraak di nos cu nos ta dispuesto pa negocia un contract nobo pa entrego di corriente y tambe pa entrego di awa. Nos a bisa nan cu nos ta keda dispuesto pa esey pero lo mester bin revisionnan substancial den e tarifanan cu nan a paga te awor aki. E deliberacionnan tabata hopi dificil pasobra di banda di ACI/ACC nan ta masha exigente. Un miembro a trece e comparacion cu SHELL padilanti y mi por bisa cu den e negociacionnan cu SHELL tocante e teruggave di tereno, SHELL tabata hopi mas toegeeflijk, aunke cu mi mester bisa tambe cu SHELL no tabata tin lugar a duda na interpretacion di e condicionnan di SHELL. Nan mester a entrega e tereno back den e forma cu nan a hayele.

Den e erfpachtsovereenkomst cu ACI/ACC, e modo di entrega e terenonan no tabata specificá asina claramente pero e unico especificacion clá tabata cu nan mester mantene e plantanan den bon condicion. Esaki tabata nos punta debil. Aunke si nos, cu ley den man, a obliga ACI/ACC pa entrega e terenonan, esey lo a nifica un cierto riesgo, na promer lugar nos lo mester a sigui e procedimiento pa haya e tereno back promer cu 60 aña pasa. Tin cierto procedimiento cu bo mester sigui. Y despues di e procedimiento bo ta haya e terenonan den e condicion cu nan ta. E ora, segun e procedimiento establecí, leynan di nos mes, e propiedadnan aki lo mester a worde bendí na publico pa esun cu ta ofrece mas. E posibilidad pa haya un cumpradó pa un planta, cu ya su bida economico a pasa, tabata minimal. Tabata tin tambe e hecho cu Gobierno Insular tabata tin cierto duda tocante e capacidad financiero di ACI/ACC y e posibilidad tabata hopi grandi cu e compania aki, en bista di e condicionnan di mercado, na un dado momento durante e procedimiento, por ta bancarrota y e ora nos ta sintá cu e plantanan ey y pa nos desmantelanan ta costa nos f. 2.000.000.--. Esaki ta e pensamentonan cu a induci nos pa drenta den e areglo. E areglo final, mi ta bin ariba djé, pasobra varios miembro a haci preguntanan especifico y mi ta bay contesta nan.
Pero e idea tras di henter e areglo final ta cu nos ta haya for di ACI 177.000 m2 back, en cambio nos ta duna nan un contract pa entrego di awa y di corriente na un prijs cu ta cubri nos gastonan, nos ta haya e terenonan back cu nos por dispone di nan, nos por acomoda industria nobo, cria oportunidad di trabao y na e mesun tiro nos tabata tin e oportunidad di aumenta e erfpachtscanon cual tabata ridiculamente abao den e caso di ACI/ACC. Asina ta cu, papiando na un manera realista, cu den un tempo relativamente corto nos lo por cubri hasta e suma cu nos ta dispensa nan for di e aumento di e erfpachtscanon. Ta bin acerca e punto muy adecuado cu señor Pieters a trece acerca cu en efecto e claim cu nos tin ariba ACI/ACC, ta un claim cu a resulta door di "nonperformance" di nan banda y cu nos tampoco no a entreganan e corriente cu nan mester a tuma.
Señor Presidente, mi ta bin awor ariba e puntonan especifico trecí padilanti door di e miembronan. Na promer lugar mi mester desmentí cu aki nos ta papia di un regalo. Señor Croes ta papia di un suma di 1 miyon florin di regalo y e ta specifikele f. 800.000.-- (e ta tira f. 100.000.-- acerca) cual nos ta dispensa ACI/ACC y f. 200.000.-- di e costonan di kibra e dos edificionan cu nos ta tuma over. Na promer lugar mi a splica caba e naturaleza di e claim, esey no ta un regalo, en efecto e ta un claim teorético cu nos tin, y e f. 200.000.-- cu e ta agrega, ta f. 200.000.-- cu e por bien papia di un ganashi tambe si e waak-é di otro banda si nos drecha e edificionan y bendenan pa un prijs di f. 400.000.-- y e por papia te hasta di un ganashi di f. 200.000.--. Y den e tratamento cu e edificionan aki tin te hasta e posibilidad cu Territorio Insular por haci un ganashi atrobe pa cubri parti di e gastonan di e suma cu ela dispensa ACI/ACC.
Ariba e condicionnan pa erfpacht, mi a menciona caba cu tabata keda lugar a duda tocante e derecho di Territorio Insular pa djies tuma back e tereno duná. Ta bien posible pa haciele, pero manera cu mi a bisa e ta envolví un procedimento y tempo tabata un factor masha importante den e constelacion aki.
Señor Presidente, mi a splica tambe e hecho pakiko e "Memorandum of Understanding", esun final, a worde firmá door di mi. Na e momento aki mi no ta bay drenta den detayes tocante e acusacion di señor Betico Croes atrobe como si fuera cu mi nomber no ta limpi. Señor Betico Croes su nomber tampoco no ta limpi, Señor Presidente, en efecto ela bisa tur semper cu mi nomber ta sushi, mi tin prueba aki cu mi por benta na laira cu su nomber tampoco no ta limpi. Anto é nunca no tin prueba ainda.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Tambe ela puntra a base di kiko Bestuurscollege a yega na e conclusion cu e procedura ta dura largo. Esey ta base di sentido comun, di huicio sano cu aparentemente cierto miembro akiden ta carece di djé.
No ta asina cu Bestuurscollege ta ariba dos pensamento tocante cumpramento of huur e dos edificionan of nan kibramento. Ta asina cu Bestuurscollege a considera tur posibilidadnan di con e ta cubri su mes pa salve guardia e interesnan di Territorio Insular di Aruba. E edificionan ey, despues di aprobacion aki door di Eilandsraad, lo bira di nós y nós ta dicidi cu si ta drechanan y bendenan of kiko ta haci cu nan despues.
No ta asina tampoco cu ningun hende a bisa, manera señor Betico Croes ta pretende, cu ta un cierto industria, cual di su banda a worde mencioná, lo ta interesá den e dos edificionan aki. Casualmente e industria cu e tin na mente no ta interesa den e edificionan aki, pero no ta esey ta e unico industria cu cual nos ta hibando conversacion awor aki.
Mi a contesta señor Boekhoudt caba tocante e grandura di e tereno.
Tambe mi mester desmentí categóricamente loke señor Boekhoudt ta bisa, cu for di aña 1972 ACC ta purba na yega na un entendimiento cu Bestuurscollege. Mi a splica caba ta con por yega na un entendimiento ariba base di "tende, nos ta pagabo loke cu nos kier y no loke cu nos tin contractualmente firmá cu bo". Si ta asina señor Boekhoudt kier pa nos yega na un entendimiento, anto esey sí yama actua sin huicio cu interesnan di Territorio Insular.
Tur e explicacion cu mi ta duna aki ta mustra cu nos a actua cu tur cautela cu tabata tin, salve-guardiando e interesnan di Territorio Insular mas mihó cu ta posible.
Tambe señor Boekhoudt a referi na "un cantidad di carta cu nunca a worde contestá". Señor Presidente, ta masha facil, mi ta miré tur ora den Raad den e fraccion di banda di pabao", cantidad di carta no a worde contestá, pero nan no ta menciona ni un carta. Tur carta a worde contestá debidamente, tur conversacionnan a worde tení na e momento cu nan a worde pidí debidamente, solamente esaki tabata un materia largo cu a dura hopi tempo y e tardanza no tabata solamente di nos banda, pero di tur dos banda.
E erfpachtscanon cu ACI/ACC tabata paga, tabata monta na 4 cen pa m2 pa aña. Den nos aanbiedingsbrief nos ta menciona cu Bestuurscollege lo aumenta e canon aki. E consideracionnan pa aumenta e canon aki lo ta na promer lugar e hecho cu e grondwaarde a subi desde cu e tereno aki a worde duná den erfpacht na 1963. Y na di dos lugar nos lo kier haci un comparacion cu e prijs di terenonan comparable den e region aki.
Señor Boekhoudt a puntra tambe cuanto tereno e fabrica DUPONT lo tin interes aden. Por lo pronto dos pida di e terenonan cu nos ta haya bek, clasificá ariba e mapa cu ta worde referí na djé den di 4 alinea, cual tabata ter inzage na Eilandssekretaris y mientras tanto mi a laga trecé aki. E tereno ta 66.000 m2. Sinembargo señor Dupont ta interesa den otro tereno tambe, pero pa esey un otro un areglo lo worde hací y no ta parti di e tereno cu ta worde duná back.
Tocante e asunto di pitch, Señor Presidente, señor Boekhoudt a acusa Bestuurscollege cu e pitch tabata poní ariba waf. E pitch tabata poní ey sin consentimiento di Bestuurscollege. Y Bestuurscollege a laga kité mientras tanto.
Tocante e suma di f. 500.000.-- e bond cu ta worde papiá di djé den e "Memorandum of Understanding", mi por clarifica pa trankilidad di tur hende cu esaki ta un performance bond cu ACI mester a pone pa nan cumpli cu loke cu nan a primintí. No ta asina manera señor Carlos Odor a trece padilanti cu "Island Territory will pay, Island Territory will drop, Island Territory will give". Esaki ta un bond cu mester worde poní door di ACI/ACC, cual a worde poní y di nos banda nos por bisa cu

ta worde cumplí satisfactoriamente cu e convenionan cu nan a haci cu nos.
Señor Werleman y señor Boekhoudt a puntra tocante e tariefnan pa corriente pa aña 1973, cual nos ta referi den nos aanbiedingsbrief na nan.
Señor Presidente, e tariefnan cu nos ta papia aki di nan, na aña 1973, ta tariefnan cu nos no por a duna na Raad por escrito pa motibo atrobe di nan naturaleza confidencial; dia promer di januari 1976, ken sabi cu si esaki no ta pa proteha otro interesnan mes, nos mester negocia cu LAGO tocante e prijs di corriente y nos ta verwacht cu ta bay tin un negociacion masha pisá, pasobra mientras tanto a socede hopi cos cu e prijs di azeta. Na aña 1973 nos a calcula, cu pa nos ta completamente kostendekkend, nos mester yega na un prijs promedio pa Megawattuur di f. 20,12 y cual tarifa lo tabata mas o menos 14.9, casi 15% mas halto cu e tarifa di 1963. E tarifa aki ta inclui den djé caba e gastonan di material y sueldonan cu a subi durante e periodo ey.
Esey ta contesta alavez e pregunta di señor Werleman ariba kiko e tarifanan aki ta basá. Tocante e indexeringsclausule cu ta cuminsa corre na 1976, of e ta cuminsa corre ora cu e aumento ariba sueldonan surpasa 10% of ora cu e aumento di material surpasa 25%, mi kier contesta en relacion cu e pregunta di señor Boekhoudt, cu si esaki ta e caso den e ultimo 10 añanan, mi por bisa cu sí, mi contesta ariba e pregunta anterior ya a indica esey, cu for di 1963 pa 1973 nan a subi 14%.
E hecho cu e clausula aki no ta aden pa e periodo di november 1973 pa promer di januari 1976, ta pasobra cu ya nan ta calculá caba den e tarief basico y nos ta spera cu e 15% di aumento, cuminsa promé di januari over di vastrecht y gebruiksrecht, nos lo compensa adecuadamente e discrepancianan cu a keda.
Señor Werleman a puntra pakiko e porcentahenan di 10% y 25% no ta mas abao. E porcentahe no ta mas abao, pasobra cu nos ta tene cuenta cu loke ta comun dentro di sorto di contractnan asina aki, no aki solamente den e region, pero den henter mundo.
Tambe señor Werleman ta puntra cu si henter e seccion canto di awa lo bin pa Gobierno. Pues, esey ta e caso.
Tocante e remarca di señor Werleman en cuanto artikel 13 di e Algemene Verordening, mi por menciona cu en berdad e principe ta asina, pero e procedimiento ta tuma tempo, y e procedimiento por resulta den un situacion unda cu Eilandgebied ta worde confrontá cu gastonan innecesario, mientras cu tin otro interesnan di otro industrianan cu kier establece pa furni oportunidad di trabao y cual no mester keda atras durante e tempo cu nos ta hiba e procedimiento a cabo.
Tocante e prijs di awa pa ACI, tocante cual señor Werleman a puntra mi por contesta cu e prijs di awa cu di awor en adelante lo worde pagá door di ACI, ta e prijs segun e "sliding scale" di Gobierno.
Es decir cu no ta existi ningun contract special cu ACI/ACC pa entrego di awa mas.
Ta berdad cu e contract aki lo ta na vigor te cu november 1979, manera cu señor Werleman a puntra.
Tambe ela puntra cuanto ta costa pa drecha e dos opstallennan. Esaki ta bay costa mas o menos f. 70.000.-- pa renoba completamente e daknan di e dos opstallennan. Awor cuanto lo costa pa haci e edificionan aki usable, esey lo depende di e uso cu nan lo bay pone na djé y e inrichting cu lo mester tuma lugar.
Tambe ela puntra cu si Eilandgebied lo haci uso di e optie ariba terreno B, dia promer di januari 1975, esey ta depende ainda ariba e curso di negociacionnan cu ta worde hibá awor aki.
Tambe e ta puntra pakiko e baggage storage no a worde mantení como cu esaki tabata den bon condicion ainda, den mihor condicion e ta bisa, mi mester desmenti esey categoricamente; e baggage-storage tabata den

masha mal condicion. Esey ta pa e motibo cu e baggage-storage tabata worde usá pa yena urea na saco, urea ta un producto mashá corrosivo y esey a haci cu e baggage-storage tabata den mal condicion. Y ningun momento ta duel nos e convenio pa laga benté abao.
Tambe ela puntra cu si tin notulen di e reunion na unda señor Oei ta duna un splicacion di con e clausulanan ta traha, mi por menciona cu no tin notulen di e meeting ey, aunke cu esey tabata solamente un clarificacion tocante aplicacion di un indexering comun y cu mi ta sigur cu e persona en cuestion por duna nos e mesun splicacion tambe.
Señor Porfirio Croes mi por contesta cu no tabata tin contract nobo cu ACI na 1965, sí tabata tin un renobacion di e tarifanan na 1963.
Mi a menciona tambe di, con e tariefnan ey a keda y desde e tempo ey tur aña nan tabata aparece tambe den begroting.
Tocante e pregunta cuanto belasting ACC a paga, despues di 10 aña, mi a laga informa esaki, mi ta pendiente pa e informacion y si e yega pa 2e ronde lo mi informá, si acaso cu ACC a haya un aanslag di belasting. Pasobra por bien ta cu ainda su belasting-vrijdom ta core.
Nos ta na haltura di e condicion di e waf di Barcadera y ya caba den presupuesto tin un suma pa drechamento di e waf aki. Por ta cu e suma aki no ta suficiente, pero e hecho cu un suma a worde poní ariba Kapitaaldienst di aña pasá, ta indicá cu e problema aki tin nos atencion.
Señor Croes ta puntra cu si e easements-nan tin consecuencia financiero. En principio no; easements ta erfdienstbaarheden. Ora bo ta establece of kita erfdienstbaarheden, bo mester haci esey pa acto notarial y e consecuencianan financiero ta solamente e acto notarial.
Señor Henriquez ta haya cu e convenio aki ta un poco scur. Mi ta spera cu despues di tende e clarificacionnan y posiblemente clarificacionnan ariba mas pregunta cu por tin, cu tur scuridad lo desvanece y cu claridad lo reina.
E caso aki ta completamente diferente cu seramento di meter di pueblo ora pueblo no paga awa. Esaki tabata un caso unda cu tabata tin un contract pa entrego di awa of corriente, un partido unilateralmente a dicidi di kibra e contract, den e contract ta stipula tambe e procedimientonan pa ora tin un diferencia di opinion tocante e interpretacion di e contract. Esaki tabata claramente un caso di diferencia di opinion den interpretacion di e contract, asina ta cu no a keda Eilandgebied otro cos di haci sino di encamina e procedimiento di arbitrahe y no di seramento, aunke cu mi por bisa señor Henriquez cu nos promer impulso tabata esey.
Cu loke nos ta haciendo aki lo forma un precedent pa otro companianan mi ta duda, Señor Presidente, pasobra semper bay lo bo siña, nada bo ta haci perfecto y varios di e aspectonan cu ta conecta cu e caso di ACI/ACC aki, Bo por cubri bo mes contra djé door di condicionnan y stipulacionnan stringente den e erfpachtsovereenkomst. Asina ta cu e no mester presenta un precedent pa otro companianan. E sketch ter inzage mientras tanto a worde cumplí cuné.
Señor Odor a puntra cuanto lo costa un kade nobo. Esey na e momento aki nos no tin un idea pasobra nos no a considera ningun momento pa traha un kade nobo. E daño na e waf di Barcadera ta e daño ariba e capa, ariba e "stelkon-platennan" cu tin aden. Nos a haci algun raming algun tempo pasá, cual a indica cu e gastonan pa drecha e daño lo ta f. 130.000.--, pero cu e aumento di prijs cu tabata tin mientras tanto nos ta calcula cu awe su prijs lo ta mas o menos 1/4 miljoen. Y no 1 miyon y mei manera cu otro hende a bisa.
Mi mester gradici señor Pieters pa e moda clá cu ela trece su interpretacion padilanti en cuanto e caso aki, esey tabata correcto y den e sentido cu Bestuurscollege tabata kier meen.
Ela puntra especificamente cua ta e otro empresa cu nos tin na bista

pa acomoda cu e cambio di tereno aki. Mi por menciona cu nos no tin solamente un empresa na bista, nos ta papiando na e momento aki cu tres empresa cu tin interes y cu ta serio den e vecindario aki. E promer empresa ta DUPONT Fabricators Aruba N.V. cu ta establecí na Aruba awor aki y cual mester cuminsa cu su operacionnan na oktober. Durante su ultimo bishita na Aruba, señor Dupont a asegura Bestuurscollege cu pa luna di december lo e tin 200 hende na trabao y esaki ta exactamente e clase di talentonan cu ta bin awor aki for di Mc Kee y ta disponible sin trabao. Pa luna di december di otro aña ela compromete cu hasta lo e tin 500 hende den servicio. Mi mester menciona cu nos ta den contacto cu e firma aki desde november 1973, cu mientras tanto tur areglonan a worde hací cu e firma pa establecimiento y solamente e areglo cu nos ta haciendo awor aki cu Eilandsraad lo libera un parti di e tereno cu e lo haya. E parti di e tereno cu e por cuminsa ya ta disponible, e areglo aki lo libera un otro un parti pa su uso. E otro dos empresanan cu nos ta papiando cuné ta: 1. Un Joint Venture pa trahamento di un calcining plant y e otro ta e planta di cement, cual segun mi ta comprende ya a haya cierto toezeggingnan di Gobierno Central en cuanto belastingvrijdom. E empresa aki awor aki ta worde implementá mas aleuw y tin bon speranza cu esaki lo bira un industria cu ta usa materia prima disponible localmente. Mirando tur e consideracionnan aki, mirando e necesidad pa crea mas empleo, anto nos a pensa cu esaki ta un caso pa nos mester yega na un compromiso, en bez di acerca e asunto aki cu ley den man y causa hopi mala boluntad. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, for di e contestacionnan cu nos a haya den promer ronde, nos a saca un conclusion mas ainda cu aplazamento di e punto di agenda aki ta hustifica, despues cu nos lo a haya e oportunidad di bay profundamente ariba djé den huishoudelijke vergadering. Señor Presidente, nos a sigui e contestacionnan di e diputado concerní cu masha atencion.
En cuanto su contestacionnan lo mi kier a haci algun remarca y mas preguntas. Nos a haya e impresion cu e tratamento di e asunto aki tabata sumamente urgente en bista di establecimiento eventual di otro empresanan. Y manera cu e diputado a trece padilanti cu tabata tin varios firmanan cu tabata tin negociacionnan cu Bestuurscollege, es ta U.S. Steel, Reynolds Aluminum y un mas cu mi no a nota e nomber. Pero despues den e mesun rosea e diputado a trece padilanti cu a consecuencia di e crisis di energia ya e interesadonan aki cu originalmente tabata interesá, actualmente no ta interesá mas. Ta nifica cu e urgencia manera cu e tabata ta, kizas dia 11 di maart, awe nos ta existi mas. Ademas e diputado a trece tambe padilanti tocante di establecimiento di un fabrica di DUPONT. Manera cu ta conocí e fabrica aki ta opta pa varios otro tereno fuera di esakinan.
Ademas DUPONT lo haci uso solamente di dos pida tereno. Ningun momento establecimiento di e fabrica DUPONT lo haya tardanza si acaso nos a manda e asunto aki pa huishoudelijke vergadering pa nos por haya mas informacion. Sinembargo, nos ta mira cu pa motibonan cu nos awe no por a worde convencí di nan, cu cueste lo que cueste e asunto aki mester worde tratá y mester worde aprobá.
Mi ta ripiti, Señor Presidente, cu si acaso cu e asunto aki mester worde aprobá, e ta keda completamente pa responsabilidad di e Bestuurscollege aki, pa motibo cu nos ta keda pará ariba e hecho cu naturalmente mi no a bisa e cifranan exacto y no ta dificil pa mi por habri e blaachi aki pa mi duna e cifranan exacto te na cen preto, pero mi ta

rond-é af te na f. 800.000.-- cu tin envolví akiden.
Señor Presidente, nos ta considera esaki como un regalo pa motibo cu ya caba segun e Algemene Voorwaardennan den e erfpachtsovereenkomst ta pará y cu ta duna nos e motibo y tur e derecho pa nos por cobra tal. Na di dos lugar, ya caba den arbitrahe Gobierno Insular a gana e caso. Awor nos ta tende un argumentacion di segundo lider di fraccion di PPA, señor Ciro Pieters, kende ta bisa "sí, nos a ganá den primera buelta, awor ken ta bisa cu nos ta gané den segunda buelta". Awor sí nos ta bon, Señor Presidente! Bestuurscollege ta gana un caso den primera buelta, ora cu e firma ta amenasa pa bay segunda buelta, den Hoger Beroep, Bestuurscollege ta bisa cu "no, mi tin un posibilidad di perdé, pues mi no ta bay".
Señor Presidente, e redenering aki ta leuw di ta lógico.
Señor Presidente, como cu nos ta den tweede ronde, mi tabata desea di sabi pa mi sigui comenta un ratico kiko ta e prijs pa m2 cu ACI ta paga pa aña pa erfpachtscanon. Si ta 4 cen, Señor Presidente, pa un tereno di 150.000 m2, es ta e tereno cu nos ta bay haya back, e ta sali f. 6.000.-- bez 50 aña, ta haci un total di f. 300.000.--. Señor Presidente, que hubo si Bestuurscollege bisa ACI cu tur e 50 aña cu ta resta, Bestuurscollege ta duna nan of paga nan e vergoeding cu nan lo mester a paga di f. 300.000.--, pero Bestuurscollege ta keda exigi e pago cu nan debe Gobierno Insular.
Señor Presidente, ora cu e diputado a trece padilanti cu nan ta trece como argumentacion cu ta a consecuencia di "force majeur", mi ta di acuerdo cu e argumentacion, con nos por papia pa asuntonan comercial, p.e. e afzet a ser dificultá door di "force majeur". Mi a yega di tende den hopi otro circumstancianan cu a worde papiá di "force majeur", ora, manera e palabra ta bisa pa su mes; "forza mayor, no ora cu e tabata previsto". Pero no trece e argumentacion cu "de onderneming kan haar producten niet meer verkopen op de wereldmarkt".
Esey no ta forza mayor. Mi ta kere cu ora un onderneming kier establece su mes e ta haci un "feasibility study" , un "markt-analyse". Esey Señor Presidente, ta mas motibo ainda pa Gobierno keda pará ariba su punta di bista pa cobra e suma grandi aki.
Señor Presidente, ora cu mi a bisa cu Bestuurscollege ta "hink op twee gedachten", ta unda na pagina 4 ta worde papiá bao di b:
"de procedure van het vervallen verklaren van de erfpacht van de ACI hetgeen zeer waarschijnlijk ermede zou eindigen dat het Eilandgebied met af te breken opstallen blijft zitten en geen zekerheid heeft ook het vooralsnog niet aangewend stuk grond van de ACC terug te krijgen".
Señor Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege, si e ta na haltura di un overeenkomst cu tin caba entre ACI y Aruba Metal, cu nan tabata dispuesto di kita tur e opstallennan aki for di riba e tereno sin vergoeding, dus cu nan no ta exigi un vergoeding pa tal?
Señor Presidente, esaki ta un prueba cu Bestuurscollege nó a haci un estudio profundo. Mi ta ripiti, Señor Presidente, ya tabata tin un overeenkomst cu Aruba Metal pa e opstallennan aki, entre ACI y Aruba Metal. Cu nan lo a kita tur e opstallennan, solamente pa nan por haya e "scrap-material".
Na pagina 4 ta poní: "Aan deze overeenkomst zij thans nog toegevoegd". Mi kier a puntra ta ken a voeg esey toe? A peticion di ACI of a peticion di e diputado concerní?
Pa motibo cu ya tabata tin e memorandum di comprendimiento y despues awor ta worde toegevoegd dos asunto. "De niet af te breken betonnen gebouwen zullen eigendom worden van het Eilandgebied. Gezien het geringe aantal kolommen zijn deze gebouwen zeer goed bruikbaar als opslagplaats, alhoewel de dakplaten voor een gedeelte moeten worden vernieuwd".

Ora cu nos a haci e pregunta, Señor Presidente, e firma cu ta bay vestig su mes aki lo bay haci uso di tal opslagplaatsen, e diputado a bisa cu nó. Anto nos ta puntra nos mes; ta pakiko Bestuurscollege ta tuma esaki ariba su mes, pakiko Bestuurscollege no ta exigi ACI pa laga kita e opslagplaatsennan aki?
E diputado a bisa tambe cu solamente pa e renobacion di e dak di e opslagplaatsennan aki e lo costa f. 80.000.--. Señor Presidente, loke cu e lo costa mas pa hacié bruikbaar ta depende naturalmente di e destinacion cu lo worde duná na e edificionan, aki. Ta nifica, Señor Presidente, cu awor pa drecha e daknan aki lo costa f. 80.000.-- y despues ora cu e lugarnan aki haya un destinacion, kizas e lo bay costa un cantidad di plaka mas.
Señor Presidente, nos kier laga un fuerte sonido di protesta resona na e manera cu e Bestuurscollege aki ta hiba su politica pa cu e empresanan privá. Un empresa tin un contrato cu Bestuurscollege y despues e diputado mes ta admiti cu unilateral e empresa ta dicidi di no cumpli cu e convenio y ta bay paga un suma menos. Y despues ora cu Bestuurscollege ta gané den arbitrahe, ainda Bestuurscollege ta bay trata na negocia cu e hendenan aki pa trata di yega na un compromiso aunke cu te awe nos no ta mira e necesidad di un compromiso. Señor Presidente, nos ta kere cu Bestuurscollege pór a haya e suma aki back y ademas, fuera di esey, yega na un comprendemento cu ACI y si acaso e no tin base pa haci voorwaarden, di awor en adelante ora cu cierto contractnan ta worde firmá pa erfpachtsgronden cu ta worde duná pa 60 aña, ta worde poní e condicion cu esey ta valido tambe cu empresa ta opera.
Informacionnan cu nos a haya ta cu e pago cu Eilandgebied ta haya pa luna ta varia entre 500 y 700 florin pa luna. Señor Presidente, anto aki nos ta papia di januari 1972. Nan mester a paga f. 17.182,50; na februari f. 17.301.--, asina nos por bay, durante 1971 solamente na electricidad f. 187.396.--; 1972 f. 200.832,50 y 1973 f. 189.428.-- cu ta bira un total di f. 577.657.--.
Ademas cu e waterlevering ta montana un total di f. 724.480.83.
Señor Presidente, awor ta tristo cu durante e lunanan un promedio di 500 pa 700 florin a worde pagá. Anto awor mas tristo ta cu Bestuurscollege mes ta yega na un comprendemento pa regala ACI e plaka aki. Con cu e diputado ta pinté, nos ta lagué pa su cuenta, esaki tá un regalo. Señor Presidente, manera cu mi a bisa den promer ronde, kizas nos por a bay di acuerdo cu e asunto aki, basta cu nos por a studié profundamente y elabora ariba djé y weité for di tur ángulo, pero ya cu a worde dicidí cu ta asina y nos a worde confrontá cu e peticion aki, ademas no mas cu 3 dia pasá nos a haya e memorandum di comprendemento, nos lo no por duna nos aprobacion na e punto di agenda aki.
Señor Presidente, nos kier puntra tambe cu ta pakiko Bestuurscollege no ta inclui e tereno B di biaha den e package aki. Loke cu ta A ta keda pa ACI, te hasta C cu ta keda tras di e B, Bestuurscollege lo haya, nos ta puntra nos mes pakiko Bestuurscollege ta keda cu un opcion, si Bestuurscollege tin un opcion ariba e tereno y ta den nos interes, pakiko Bestuurscollege no ta percura pa nos hayé directamente awor?
Si nan lagué un opcion y esaki pasa mayan, ACI ta bin cu otro condicionnan. Y nos ta keda ariba e punto, Señor Presidente, cu si acaso cu e diputado kier limpia su mes di tur insinuacion pakiko e oportunidad no ta worde duná pa bay den extenso ariba e asunto aki. Y manera cu e situacion ta, Señor Presidente, y e manera insatisfactorio cu e contestacionnan a worde duná, nos lo bin cu un sugerencia pa forma un comision di Raad pa studia e asunto aki. Nos ta desea di sabi tambe, e balor di e 2 baraknan, cualnan tabata worde usá como loods. Lo costa f.200.000.-- pa laga sloop nan y f. 80.000.-- pa drecha e dak; pero ta kiko ta e balor di e baraknan? Señor Presidente, e unico "lichtpunt" den henter e

asunto aki ta loke e diputado a trece padilanti tocante e comienzo den e establecimiento di DUPONT. Pero manera nos a bisa caba e establecimiento di DUPONT aki no mester spera ariba e asunto di e tereno aki, pasobra nan a duna di conoce cu manera señor Caspar Boekhoudt a trece e prueba padilanti, cu nan ta desea di ocupa un otro pida tereno. Señor Presidente, pues nos kier a sugeri Raad pa no duna aprobacion na e proposicion di Bestuurscollege aki y si acaso cu Raad lo no kier rechasa e proposicion aki instantaneamente, pa nos papiele y discutiele den huishoudelijke vergadering of forma un comision pa haci un estudio di henter e situacion. Te aki den segunda buelta, Señor Presidente.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, den prome ronde mi a haci varios pregunta cu mi no a haya contesta ariba nan of cu mi no a haya contesta debidamente ariba nan. Pa seguridad mi ta bolbe repasa algun di nan y mi kier pa e diputado tuma bon nota di nan pa asina nos haya un contestacion satisfactorio.
Mi kier cuminsa pa bisa cu e contract cu ACI/ACC tin cu Gobierno ta specifica den e erfpachtcontract y cual nos no a haya pa mira, pasobra mi a puntra si Bestuurscollege por a permiti Raad di mira e erfpachtscontract aki pa nos por studia e condicionnan cu ta stipula den e contract aki debidamente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punt van orde. Ta posibel cu nos por a weita e contract promer cu señor C.Boekhoudt continua?
Pa e por elabora su speech ariba e contendio di e contract aki.

De Voorzitter schorst de vergadering tot na de middag om 3 uur.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat en het woord is aan de heer C. Boekhoudt.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, akinan nos ta mira pakiko tin e necesidadnan pa por discuti e cos aki mas abiertamente, mas debidamente den huishoudelijke vergadering. E reunion a worde geschorst basta biaha caba pa motibo cu nos no tin suficiente informacion en cuanto e tratamento di e asunto akinan y si ta necesario lo nos pidi pa schorsé mas biaha pa nos haya e informacionnan. Awor nos a haya e contract di ACI y nos a haya chens pa repasé. Pero esaki no ta manera di trata, Señor Presidente. E cos aki mester worde discutí, studiá, cu mas experto aden pa repasa nan. E hypotheek-akte di ACI nos no a mira ainda y e hypotheek-akte di ACC. Tur esakinan ta cosnan cu ta concerní loke cu nos ta tratando aki. Den e hypotheek-akte nan ta papia tambe di e algemene voorwaardennan cu mester worde considerá. Ta awor aki nan mester a core busca e algemene voorwaardennan, pa nos check-é, pa nos por repasa esey, pasobra no por tratele debidamente den e forma aki.
Y esey nos ta lamenta, Señor Presidente. Mi a pidi e diputado e diputado pa si ta posibel e por duna nos e suma di e canon cu ta worde pagá anualmente pa ACI na Bestuurscollege. Awor akinan for di e hypotheekakte aki, mi por a deduci of comprende, cu nan ta pagando un suma di f. 6.919,60 pa aña riba e canon,ariba e asunto di ACC/ACI. Gustosamente ainda mi mester a haya for di e diputado concerní e suma especificamente cu nos a haya, tanto esaki como esun cual ACC ta paga na Aruba. Papiando di esaki, informami tambe di biaha cu ora ACI/ACC entrega e terenonan cu nos ta papia di djé aki, kiko lo bira e canon cu nan lo tin di paga?
Pasando rapido ariba e algemene voorwaardennan cu ta specificá tambe

den e hypotheek-akte, Señor Presidente, mi ta mira akinan na articulo 9 cu segun nos ta hopi duidelijk.
"De erfpachter is verplicht al hetgeen op de in erfpacht uitgegeven gronden is of zal worden gebouwd in goede staat te onderhouden".
Akinan tin un parti especificamente den e algemene voorwaardennan aki cu ta duna tur indicacion cu e compania mester percura pa e gebouwennan aki. Di con manera awor akinan diputado Max Croes a acepta pa exigi dos edificio den un situacion deplorable, siendo cu ta specifica den e areglo aki pa nan mantene esaki, pa no bay contrario di e reglanan stipulá den e algemene voorwaardennan aki.
Tambe nos por a ripara aki di acuerdo cu articulo 13 di e Algemene Voorwaarden di e Hypotheek-akte, cu e parti di e edificio, cu nan a caba di drecha, ta un parti cu nan tabata nalatig caba.
Esaki ta duna Bestuurscollege forza contra e situacion manera cu e ta akinan. Y cu manera a worde mustrá tambe un otro cos cu nan ta nalatig ariba djele, ta e contract di awa y luz cu nan mester a paga riba djele. Siguramente nan a haci esaki pa e razon cu a worde duná, cu mercado a bay malo, comercialmente nan no por sigui produci debidamente ariba e planta di fertilizer.
E parti lamentable ta, cu durante curso di añanan cu a sigui, a mustra cu awor akinan p.e. tin un demanda grandi pa fertilizante, un demanda di urea, riba mercado mundial, tremendamente.
Y awor,aki na Aruba, cu tabata tin e posibilidad pa esey, e no t'ey mas. Al contrario di loke a worde mencioná anteriormente, un parti di e planta aki por a worde usá, un parti di e planta aki por a worde drechá, pero ela worde hibá pa otro paisnan cu por produci urea. Pues esey ta nifica cu nan no tin necesidad mas di Aruba.
Mi a menciona tambe, Señor Presidente, cu nos ta culpa ACI pa e cosnan aki. Nan a trata di yega na un acuerdo cu Bestuurscollege. Nan a trata di yega na un acuerdo pa e asunto di awa y di corriente. Anto awor ey e diputado a bisa: "nó, tur cos a worde hací debidamente, tur carta a worde contestá debidamente".
Y p'esey directamente e asunto ta asina. Hopi cos a tuma tempo, cu varios yamada tras di yamada pa haya contacto cu un miembro di Bestuurscollege, pa nan por yega na haya contestacion y mustrando ariba e necesidadnan pa yega na un acuerdo cu Bestuurscollege. Aki nan ta menciona den e carta fechá 28 di februari especificamente, unda cu nan ta mustra ariba e peliger cu tin door di e "dredgemento", es ta cohemento di tera of tiramento ariba e tereno banda oost di e tereno ACC/ACI. Ariba esey tampoco diputado no a duna un contesta. Mi ta papia berdaderamente ariba e carta di februari 28, 1974, cu ainda e no a worde contestá. Segun mi por comprende, e ultimo paragraaf di e carta akinan, unda cu ACI ta demostra preocupacion cu e asunto aki, solamente nan por a haya di comprende esey door di prensa, unda nan ta mustra nan preocupacion cu e dredgemento aki. Nan a papia telefonicamente ....

DE VOORZITTER: Señor Boekhoudt, na kende e carta ta dirigi?

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: E carta a worde dirigí na señor P.Veenma di e departamento di Asuntonan Economico na Oranjestad, fechá 28 di februari 1974.

DE VOORZITTER: Sigui numá, señor Boekhoudt.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Esaki ta un carta confirmá cu un combersacion telefonico cu nan tabata tin caba cu e persona concerní. Nan no por comprende ainda, si esey lo bay socede, si e dredge lo mester tuma lugar eynan y pa ki motibo.

Mi a puntra tambe tocante e "dredgemento" aki, si esey ta bay tuma lugar. Bestuurscollege ta responsable of e compania DUPONT? Kende ta responsable pa esey, si esey ta necesario, ki parti nan lo bay traha of coba? Nan preocupacion ta bay especialmente, segun mi ta comprende, pa nan no haya despues, cu sushi lo bay den e planta y causa un daño tremendo pa e planta ey.
Ariba e pregunta di e clausule tambe, en berdad diputado Max Croes a contestami ariba e asunto di e 10%. Pero ela laga bay esun di e materialen-clausule di 25%. Mi no a comprende bon si durante e ultimo 10 añanan, si e costo por subi cu 25% y kiko ta pronóstica pa e aumento den e curso di añanan cu ta bin?
Tambe mi kier bisa akinan cu e asunto di e edificio considerablemente grandi cu tabata pará cerca di laman, parti pazuid eynan, e packing-building, cual tabata un edificio cu segun nos, segun hopi hende cu ta mihó informá den e asuntonan aki, ta mustra cu e tabata un edificio adecuado cu Gobierno por a haci bon uso di dje'le pa hopi tempo ainda. Hasta bo ta tende cu den otro semonan nan ta chercha e Bestuurscollege aki pa e manera cu nan a trata e asunto akinan. Lugar di nan mantene e edificio ey, nan ta lagué bay. Kiko ta pasa? Comerciantenan ta mira e calidad di e edificio akinan, nan ta cumpré over, dismantelé y bay lanté otro caminda. Mi kier sabi si e cos aki ta asina of nó.
Un cos cu Señor Presidente lo tin cu tene na consideracion ta, cu locual cu nos tin na Aruba aworakinan den termino di industria, ta limitá. LAGO ta un empresa grandi y nos tin di bisa cu Aruba Chemical Industries, lugar di a crece manera ta deseo di nos tur, ela krimp, ela bira mas chikito, pero nos no mester laga afor cu ainda tin un cantidad di 72 hende ta traha na ACI. Mi ta papia ariba un totalidad di 72 hende, mi ta inclui e trahadornan di planta, mecániconan y trahadornan den e administratie.
Nos no por perhudica un compania asina, cu e speranza (manera diputado Max Croes a bisa) di un cantidad di compania cu te aworakinan ta zweef nan ta zweef den laira. No tin nada concreto en cuanto e establecimiento di esakinan.
En coneccion cu esaki tambe, Señor Presidente, y relacioná cunele ta e asunto di e tereno cu tin eynan disponible. Tin hopi tension tambe cu ta preocupa mas hende. Nos tin cu comprende cu e compania Aruba Distilling Company, cu ta traha banda di ACI ariba tereno di Gobierno ey, te ainda no tin areglo cu nan ariba e asunto di tereno, cu te ainda . . .

DE VOORZITTER: Señor Boekhoudt, Aruba Distilling Company no ta aan de orde aworaki.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi ta papiando ariba e tereno, no tin un contract cu nan ni pa huur y ni pa erfpacht. Hunto cu esaki tin e posibilidad tambe, Señor Presidente, cu diputado Max Croes of otro miembro di Bestuurscollege a trata di haya e tereno di ACI akinan pa bolbe complace cu un ex-miembro di PPA cu ta dirigente di e Distilling Plant, pa nan por haya un tereno asina tambe.
Un otro asunto, Señor Presidente, cu ta toca ACI aki tambe, ta poco lamentable, cu un compania cu ta duna empleo na 70 hende, ora cu e ta yega na acerca Gobierno pa duna cooperacion pa loods in e bapornan, nan no ta haya cooperacion. Varios biaha nan mester yama Departamento di Haven- en Loodsdienst pa nan por haya lugar pa nan por mara e bapor pa nan por load. Nan no ta haya e cooperacion aki. Y hunto cu esaki mi kier puntra Bestuurscollege cu pakiko tin e necesidad, siendo cu e waf ta grandi, cu Bestuurscollege ta permiti firmanan cu ta trece hero bieuw, monta nan net den e sector unda cu e barconan di ACI mester bin tuma nan cargamento?

Hopi biaha e compania ta worde strobá door di otro bapornan cu ta para eynan cu ta carga hero bieuw mescos ta cu e otro barconan cu ta bin busca pitch. Pakiko no ta duna ACI derecho ariba e sector di waf ey? Siendo cu no ta haci diferencia ora cu e bapornan di amonia bin busca carga eynan cu nan por carga pafor eynan sin cu nan mester hiba pérdida di tempo. Laga e companianan aki carga e descarga un otro caminda na e waf aki y duna ACI e facilidad pa e por sigui opera na debida forma.
Un otro sugerencia cu mi tin pa Bestuurscollege ta lo siguiente; cu muy pronto, mi no sabi exactamente ki aña nan lo cuminsa cunele, lo bin un fin di e contract di LAGO cu Gobierno pa cu azeta. Y esaki si Bestuurscollege mester cuminsa actua di awor, pa weita ki areglo nos por yega cu LAGO en cuanto e hisamento di azeta aki, pasobra si Bestuurscollege permiti LAGO hisa azeta manera cu e ta awor aki ariba mercado mundial, lo para bira cu companianan manera ACI, dificilmente por sigui funciona. Y esaki lo tin efecto ariba e poblacion tambe, pasobra e poblacion tambe lo mester bay paga mas ariba esaki.
Akinan Bestuurscollege por cuminsa tuma medidanan, acerca e instancianan concerní pa cuminsa yega na un acuerdo di esaki.
Pasobra e ta bay afecta e companianan aki tremendamente, situacion di Aruba y e trahadornan tambe.
Y mi ta spera cu diputado Max Croes no bin cu un sonrisa grandi y bisa: "wel esaki ta asunto di Gobierno Central". Pasobra akinan nos ta den Raad insular y cosnan cu ta toca pueblo, ta nos derecho di trecenan padilanti. P'esey nos ta pidi Bestuurscollege pa cuminsa traha ariba nan adelantá y cuminsa planea y mira padilanti y actua debidamente.
Tocante e pregunta cu mi a haci tocante e situacion penoso cu tin ayatrasnan en cuanto e pitch, tambe mi a haya un contesta masha leve di e diputado, es ta cu LAGO a pone e pitch eynan y Bestuurscollege a laga zorg pa e pitch worde kitá. Mashá-mashá liher un contesta asina pa un situacion penoso cu tin ayatrasnan.
Pasobra nan a pone e pitchnan aki sin autorisacion di Bestuurscollege, segun diputado Max Croes. Kiko ta e medidanan cu Bestuurscollege a tuma pa deskitá esaki? Y ta esey loke e diputado kier meen, di laga nan djies cohe e pitchnan y laganan dump nan den e lagoen pariba di ACI ey. Ta esey e diputado kier meen? Si no ta esey ta locual e kier meen, anto bisami na unda ela mandanan dump e pitchnan aki?
Tambe mi no por a comprende mucho bon for di e diputado cuá tereno especificamente DUPONT ta interesa den djé, ariba e plan cu nos no tabata tin na principio, pero locual nos a haya aworakinan. Cua ta e parti di e tereno cu DUPONT ta interesa den djé?
Akiriba nos ta mira parti A, C y D. Ariba esey mi kier haya un contesta especifico di e diputado cuá ta e sector cu DUPONT ta interesá den djé?
Anto tambe, Señor Presidente, mi kier a referi akinan ariba e parti na unda cu diputado Max Croes ta bisa nos cu e asunto tocante e tarifa cu a yega na un acuerdo cu ACI en cuanto awa y corriente, mas o menos a yega na un acuerdo, pero cu nan no por pone Raad na haltura pa motibo di nan naturaleza.
Mi kier puntra, Señor Presidente, ta ki secreto tin den e tarifanan aki cu LAGO no ta haya sabi di djé? Si ela pone awor aki den Raad akinan ter inzage, nos por mira kiko ta e aspectonan di e contract cu Gobierno ta sera ariba cabez di miembronan di Raad. Mi no ta mira ningun motibo di un naturaleza asina halto cu miembronan di Raad no por haya sabi.
Mi a puntra y awor mi ta bolbe trecé padilanti awe y otro miembronan di Raad a trece padilanti, e materia aki tin hopi cos den djele, mi a pasa ariba-ariba di e topiconan mas saliente, pero tin hopi mas punta den djele cu mester di mas clarificacion. Ta p'esey nos a pidi pa manda e asunto aki pa huishoudelijke vergadering.
Mi ta spera cu miembronan di Raad tambe lo para ariba pa haya mas

informacion tocante e asunto aki. Mi kier pidi diputado Max Croes pa ora cu e contesta cu e contesta den segunda buelta, pa e duna su contestacion na un manera mas adecuado cu den promer ronde. Danki.-

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Werleman.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, despues di e contestanan di e diputado concerní, toch nos a ripara cu mayoria bez cu nos mester haya mas aclareacion y mi a puntra Bestuurscollege, cu Bestuurscollege no ta di opinion, hunto cu mi, cu mester cambia e reglanan general door di cual ta duna e tereno na erfpacht. Pasobra of sea nan ta den e condicionnan es ta, e condicionnan especial anto, cu locual erfpacht ta ser duná na cierto companianan, pasobra nos ta weita den e caso aki nos ta haya nos den problema y mi ta mira cu e reglanan general no ta duna suficiente proteccion na interes di e terenonan, segun mi.
Si especialmente, no tin, akiden nos por a lesa ningun parti, manera cu tin algun di e contractnan special cu tin poní cu mester restora e tereno den su condicion original, asina cu e derecho di erfpacht pa un motibo of otro.
Señor Presidente, e clausula tocante e brandstof, esey mi no ta weita den e carta di Bestuurscollege cu, solamente nan ta bisa nan ta basa nan mes ariba e prijs, mi ta calcula na aña 1973. Pero mi mester bisa cerca cu e prijspeil mester tin un base y plus ta bin acerca e aumentonan cu lo bin den futuro, como resultado di e crisis di energia.
Pero esey no ta menciona akiden, mi ta calcula cu tabata comprendible, pero ta asina anto, cu e prijsnan por bin acerca, pero e no ta poní akiden at all. Señor Presidente, desde promé di februari aña 1971, manera nos por a lesa, ACI a cuminsa paga e vast recht di corriente di f. 3.95 pa kilowatt pa luna.
Esaki ta un suma cu ACI mes a decidi di paga. Awor riba esaki mi a puntra cu Bestuurscollege a bay di acuerdo cu e suma aki, sí of no? Pasobra ACI, parcemi a paga, awor Bestuurscollege a bay di acuerdo cuné, sí of no, y tambe e suma di e prijs cu ACI a paga pa awa.
Cu si Bestuurscollege a bay di acuerdo cu tal prijs, sí of no. Solamente mi a haya contesta cu awor nan ta paga segun e sistema riba un sliding-scale. Pero mi ta puntra mi mes e periodo di awor bay back te na februari di aña 1971 con e prijsnan a keda?
Ningun parti nos no por haya esaki. Tambe mi a puntra den promé ronde, Señor Presidente, si tur e parti banda di waf, esey anto, ta bin back pa Eilandgebied. Mi ta calcula segun e mapa anto, aunke e ta hopi onduidelijk, mi ta calcula cu esey ta bin back segun e packing-aerea, cu nos a kibra caba, e ware-house tambe, si tur ta bin back na e Eilandgebied. Pero un otro contesta cu mi no a haya tampoco ta; cua ta e proposicion di WEB di november aña 1973 cu ta pará den clausula no. 10 di e "Memorandum of Agreement". Esey tampoco mi no a haya un splicacion di djé. A menos cu Bestuurscollege kier meen cu loke ta pará akiden den e aanbiedingsbrief, ta somewhere den e carta akinan, mi kier sabi precies ta na unda e ta. Un otro cos, Señor Presidente, cu nos kier sabi ta, nos ta mira dos cos aki, nos ta trata e aanbiedingsbrief aki di Bestuurscollege y nos ta trata e "Memorandum of Understanding". Awor, ariba cual di nan Raad ta bay duna su aprobacion; ariba e "Memorandum of Understanding" of ariba e aanbiedingsbrief di Bestuurscollege of ariba tur dos? Nos kier un aclareacion di djé, no pa nos, pero di otro banda nos kier a sabi ariba kiko nos ta bay vota.
Señor Presidente,manera nos a trecé padilanti caba, tin dos punta cu cual ACI no a cumpli, dus e articulo 9 y articulo 13-c di e algemene voorwaardennan, dus e condicionnan general pa tereno na erfpacht y tambe ACI no a cumpli cu pagonan di corriente y di awa, segun nan

contract.
Den e dos casonan concretamente Bestuurscollege mester para firme y nos no ta weita ningun base pa ACI bin bringa pa esaki, bringa pa esaya. Solamente ariba base di husticia, solamente riba esey só Bestuurscollege por bin na un acuerdo cu ACI y no asina aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Porfirio Croes.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, den un forma con e diputado concerní den e caso aki, señor Max Croes, a contesta e diferente preguntanan cu a ser hací tocante e tópico aki, a bin mas na clá cu tabata sumamente necesario pa Eilandsraad haya mas tempo pa studia e materia aki. Si nos tuma na consideracion, Señor Presidente, un materia di asina tanto importancia, manera esun aki cu a yega no mas dia 3 den man di e miembronan di Eilandsraad, pa awe dia 9 é ser tratá, mientras e memorandum a yega un dos, tres dia despues, anto por tabata sigur-sigur na su lugar, si e miembronan di Eilandsraad por a haya e tempo necesario, e tempo pidí, pa por a studia e asunto aki manera debe ser.
Señor Presidente, for di e diputado señor Max Croes mi por a tende ariba-ariba, purá-purá, cu den e contract hací cu e empresa aki no tabata sigurá e situacion despues pa entrega di e tereno tuma lugar, compará anto cu esun di Eagle. Y p'esey mi a sigui puntra mi mes, Señor Presidente, cu ora nos ta trata aki di un contract cu ta mará cu Territorio Insular pa 60 aña, den e caso aki nos ta falta ainda 49 aña mas pa bay, pasobra e contract cu nos ta papia di djé awe ta caba na aña 2025, si no tabata mas prudente pa por a trata e asunto aki na su debida forma, pa awe nos no ta confronta nos cu e problemanan cu ta sintá nos dilanti.
Mi ta weita akiden, Señor Presidente, y mi kier a haci un pregunta aki, y mi ta spera di haya su contesta, cu por duna mas aclareacion, como cu mi a tende for di un miembro di Eilandsraad, un di e oradornan promé cu mi, mi no por corda exactamente, pero a worde usá e palabra di "ranca placa for di e empresanan".
Mi no sabi si esey ta Eilandsraad, esey ta Gobierno of esey ta pueblo? Pero sí mi kier puntra "naar aanleiding" di esey, si ta berdad cu e empresa aki ta paga unicamente f. 0.55 pa m3 di awa. Mientras cu e pueblo ta paga pa e promé ton casi sigur f. 1.40 of un tiki mas, menos sí e no ta. Si ta asina mi kier, pa despues haya un contesta sano riba esaki. Señor Presidente, tambe señor diputado Max Croes a contestá ariba e "performance-bond" aki di mei miyon, pero e ta pará clá-clá cu den ACC tin un "performance-bond as a guarantee for the clearance". Awor pa e clearance aki ta pa e bay haci limpi e tereno cu ta pertenece na ACI. Den caso cu e no hacié limpi, ken ta paga e garantia pa ACI di e mei miyon aki. Ken? Un di e empresanan aki? Of Gobierno? Tambe mi ta aprecia di haya contesta for di djé pa e segunda buelta, Señor Presidente, te aki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Henriquez.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, e contestanan di e diputado no a satisfacemi completamente. Ademas mi a haci un pregunta, si tabata tin otro sitio disponible pa e empresa cu lo bay worde establecí eynan. Mi no a haya un contesta ariba esaki. Biniendo back ariba e asunto, Señor Presidente, mi tin cu bay ariba loke señor Ciro Pieters a bisa, cu no por obligá un empresa pa paga un suma cual e ta mará na djé contractueel, ora cu mas o menos e ta hayé den un forza mayor cu e no por cumpli cu esaki. Pero, Señor Presidente, cada persona, cada habitante di Aruba tin un mester di awa na nan cas.

Ta un contract, ta un convenio nan tin cu Gobierno di Territorio Insular di Aruba pa entrega awa. Y ora cu nan no cumpli cu e convenio, nan no kier paga e sumanan di gasto di awa cu nan a haci, automaticamente Gobierno tin cu bay over na sera e meter di awa di e personanan ey. Asina ta cu akinan tambe, na e momento cu e compania aki no a cumpli cu su convenio ya caba eynan ta un punto cu Bestuurscollege of Territorio Insular di Aruba tin un gara ariba djé.
Awor cu si yega asina leuw cu esaki por tin consecuencianan pa industrie-vestiging na Aruba, mi ta duda masha hopi, Señor Presidente, pa motibo cu akinan ta un convenio a worde violá y esaki no tin nada di haci cu spanta otro industrianan cu bin akinan.
Señor Presidente, relacioná cu esaki mi kier puntra si e empresa ACI/ACC, si ela yega na mencioná un situacion cu e no kiér paga, of ta paga e nó por paga. Esey mi kier sabi categoricamente door di e pregunta aki, si e companianan aki ta den un situacion cu nan no kiér paga, of nan a yega na un situacion cu nan nó pór paga.
Tambe, Señor Presidente, mi kier sabi si tin atraso ariba pago di e erfpachtscanon y cuanto e atraso, lo ta si tin? Pasobra, Señor Presidente, di acuerdo cu articulo 13 di e algemene voorwaardennan di erfpachtsverlening, si e erfpacht ta atrasá pa un tanto luna, Gobierno por declara e verleende erfpacht aki un "vervallen verklaarde erfpacht".
Tambe, Señor Presidente, nos por a ripara cu den e algemene voorwaarden cu e compania aki, nan ta obligá di mantené e opstallennan den bon condicion. Na e momento cu nan no a mantené e opstallennan den bon condicion ya caba nan a viola e erfpachtsvoorwaardennan. Esakinan, Señor Presidente, mi kier a haya contesta ariba nan.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Odor.

DE HEER C.E.ODOR: Señor Presidente, mi ta un poco confundí cu e "Memorandum of Understanding" aki. Entre otro mi ta weita, Señor Presidente, cu ta bisa lo siguiente.
"ACC will obtain a performance-bond of f. 500.000.-- as a guarantee for the clearance of the ACI-property".
Señor Presidente, si ACC ta haya un garantia di mei miyon florin pa haci propiedad di ACI limpi, mi ta weita cu ACI no tin interes di pone un esfuerzo pa yuda of haci e propiedad cu ela daña of cu ela susha, limpi, pasobra aki cu un "performance-bond" ta un garantia ta worde duná na ACC pa é haci e lugar limpi. Mientras tanto si ami of cualkier persona cu tin un sitio, un lugar, y cualkier entidad of Gobierno ta paga un otro persona of otro firma pa hacié limpi pé, e no ta interesá di pone un man pa yuda of pa haci limpi, pasobra otro ta worde pagá pa hacié limpi pé. Mientras tanto e no. 3 ta bisa:
"ACC will provide fencing for land retained by ACC and ACI".
Esaki pa mi ta un conviccion cu ACI no ta importé, pasobra fencing toch ta worde poní rond di e terenonan cu e ta retene. Mientras cu no. 10 ta bisa:
"The Island Territory will give ACC/ACI a power- and water-contract to expire on November 15, 1979".
Esaki atrobe, Señor Presidente, ta dunami mas conclusion, cu e hendenan aki, pase loque pase, nan ta keda te na 1979 sin haci nada. Mientras cu e no. 12 ta bisa:
"The Island Territory will pay any and all notary fees connected with the transfer of ACI and ACC property".
Aki, Señor Presidente, un garantia ta worde duná pa haci tereno limpi, garantia ta worde duná cu na e lugar ta bin un fence rond di djé, garantia ta worde duná na ACI cu ACC cu e ta sigui haya corriente te na aña 1979, garantia ta worde duná cu nan no tin ningun gasto, nada, ningun

akte notarial, garantia ta worde duná cu Gobierno Insular di Aruba lo cancela tur e gastonan di awa cu electricidad cu ta den disputa.
Ami kier haci, Señor Presidente, cu e Raad aki un pregunta; si mi debe un luna di meter di awa, si Gobierno tambe por bay drop-é pa mi?
Y si Raad por a papia cu e compania di electricidad, si e hendenan cu riba dia 14 di luna no ta dispone di e plaka pa paga nan electricidad, gobierno por a papia cu e compania concerní pa drop e gastonan aki tambe? Señor Presidente, aki mi ta convencí cu en realidad desmantelamiento, awor aki mi ta convencí lo por bin costa 2 miyon florin, despues cu mi a caba di lesa e "Memorandum of Understanding" aki.
Tambe, Señor Presidente, den promé ronde mi a papia respecto di e waf na Barcadera. Y mi a haya pa contesta di señor diputado Max Croes cu ta e capa só ta kibrá. Esey, Señor Presidente, ta superficial. No ta e capa ta kibrá, Señor Presidente, e capa ta tene e betonnan den otro, pero si e capa kibra, e betonnan ta habri. Y mi sabi, Señor Presidente, cu si nos no laga haci un investigacion ta un waf nobo nos mester traha, pasobra pa drecha no tin nada di drecha mas na e waf.
Señor Presidente, relacioná cu e scrap-nan cu ta poní na un parti di e waf, y cu ta stroba otro bapornan di carga, esaki mi por duna un aclareacion chikito ariba djé.
Cu ta pa e mesun motibo aki cu e crane cu ta carga e scrap-nan no por bin pabao ariba waf, pasobra e crane lo caba cu e waf. E waf lo habri for di otro, y esaki ta e motibo cu e Havenmeester a duna orden na e compania cu ta embarca scrap, cu e crane di 10 ton ta tal caminda ariba waf só e por para, pasobra e no por bin mas pabao, sino "adios waf".
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Pieters.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, den e di dos buelta atendiendo e punto di agenda aki, no a bin en realidad mucho puntonan di bista nobo padilanti. Mas bien mi ta kere cu nos a desviá un poco for di e agenda-punt mes. Cu esey mi kier bisa cu nos ta keda mantené ariba e palabranan, es ta puntanan di argumentacion manera cu nos a trece padilanti den promé buelta. Nos kier aclarea un punto; di bisa cu ningun momento nos no a bisa pa Bestuurscollege bay "Hoger Beroep", pasobra no ta esey tabata nos intencion. Sí nos a bisa cu baymento di "Hoger Beroep" tambe por tin dos salida for di djele, es decir, pasobra bo ta gana den promé instancia, bo pór gana den "Hoger Beroep", ma esey no ta nifica cu bo máster gana den "Hoger Beroep". Y pa esey nos a duna e aclareacionnan tambe pakiko nos ta pensa asina. Pa nos ainda toch nos ta keda ariba e punto di bista, Señor Presidente, cu ora nos sinta y delibera cu ACI/ACC en cuanto e asunto aki y elimina e suma aki y bin na acuerdo cu nan pa paga exactamente loke nan a usa, nos no ta regala nan nada, pasobra nan no a usa nada cu nan ta debe nos. Ta simplemente atrobe mi kier papia di un punto di deliberacion. No ta nada straño, Señor Presidente, cu Aruba Metal lo kier sloop e opslagplaatsennan completamente gratis, manera cu e ta ofrece ACI. Ma e mesun oferta ey tambe por worde hací na e Territorio Insular pa Aruba Metal sloop e edificionan aki completamente gratis. Dus esey tampoco no ta toca un punto di asina tanto importancia. En cuanto di e algemene voorwaardennan cu a worde lesá akinan, tur eseynan ta para bira puntanan di deliberacion, ora nos kier termina e contract aki cu ACI. Y bo no por papia, of a lo mejor nos ta miré asina, cu e nalatigheid pa tene e edificio ta a base di un investigacion con mi ta kere cu bo ta interpreté. Pasobra mi ta kere a lo mejor nos ta interpreté asina, cu mientras tanto cu bo ta usa e tereno, cu e edificionan ariba, bo ta obligá na tene e edificionan tambe den un condicion correcto.

Nos tur sabi cu SHELL tambe a bay for di Aruba y laga e pier akinan y nunca mas nan a tenele na condicion. Mi ta kere cu e Gobierno a sali for di e mesun punta di bista en cuanto di e "nalatigheid" aki, pero nan a slope un cos, mientras tanto cu nunca, nunca nan a tene e pier ey na orde, bo no por exigi e hendenan aki tampoco di tene e pier ey na orde, si nan no ta usé mas. Esey ta nos forma di interpretacion, e palabra di "nalaat".
En cuanto e pakete den su totalidad, mi ta kere cu lo ta bon pa nos informa si esaki mester bin na otro, loke nos ta kere cu no ta necesario pé bin na otro, pasobra di tur dos banda nos a duna nos puntonan di bista, en cuanto di e asunto di ACI aki y nos ta mustra claramente, especialmente ariba e asunto di awa cu na maart nan a usa 184 m3, na januari 1971 nan a usa 14.387 m3, pero nos kier cobra nan pa e tur dos m3-nan aki, es ta di januari y maart nos kier cobra nan f. 17.775.--. Mi kier puntra mi mes, di unda nos a saca e idea den nos cabez pa ta asina inhusto. No cu mi ta bisa cu mi ta defende, mi no ta papiando di ACI at all, mi ta papiando mas bien, na duna ACI di comprende cu nos ta hende serio. Pero mi no ta kere cu nos lo por cobra nan pa 184 m3, loke nos a cobra nan pa 14.387 m3. Mi ta kere cu eynan toch nos tur akiden Raad mester por comprende cu tin un diferencia grandi financiero pa un empresa, sea un empresa ta multi-miyonario, of si un empresa ta bancarota, no ta bay pa esey, ta bay mas tanto pa regla di wega. Y mi ta kere cu riba esey nos tur por ta di acuerdo. Y si nos tur ta di acuerdo riba esey, mi ta kere cu lo ta prudente pa sinta na mesa cu e hendenan aki y delibera. Y ta p'esey nos ta kere cu nos no por papia di "regalo" nos mester papia di "deliberacionnan".
Manera mi a bisa, Señor Presidente, mi no ta spera cu e asunto aki lo mester bin na voto, pasobra e ta suficientemente aclareá y a lo mejor bon aclareá. Ma si ta asina, anto nos ta vota pa e pakete den su totalidad. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Max Croes.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, segun mi ta tende e miembronan ta hiba palabra den segundo ronde, mi ta keda convencí cu no tabata tin ningun necesidad pa aplazá tratamento di e punto aki door di refiriele na huishoudelijke vergadering.
E informacionnan cu a worde pidí a worde duná debidamente y nan no a habri ningun punta di bista nobo cu ta rekeri un investigacion mas profundo. Mi por ta di acuerdo cu señor Werleman, e unico orador kende a pone e caso den su propio perspectivo bisando cu den segundo ronde a keda algun cos cu mester worde clarificá.
Asina mi tambe ta mirele. Mas bien mi ta mira den tweede ronde algun pregunta cu a worde hací, algun continuacion ariba eerste ronde cu ta mustra cu algun miembronan cu ta pretende di mester di mas investigacion, en efecto, di varios punto cu nan no a comprende adecuadamente.
Señor Croes a bin atrobe cu su impresion cu e tratamento tabata urgente en bista di establecimento di algun empresa. En berdad mi a menciona algun empresa, tres den promé ronde, pero si bo weita henter e asunto aki den su totalidad, den su concepto general, anto bo por bien bisa cu ta importante pa henter e asunto aki worde reglá en bista di henter e industrie-vestigingsbeleid di Eilandgebied Aruba. Pasobra cu bo no por papia tocante vestiging di "zware industrieën" pa reemplaza e compania cu ta fayando, si bo no por, no tin libertad di papia tocante nan vestigingsplaats, e acceso pa waf etc., etc. cual awor-aki ta worde reglá. Señor Croes a bisa cu esun compania, es ta DUPONT esun cu ta mas inmediato, ta opta pa varios otro tereno. E ta bisa cu e asunto di DUPONT ta e unico lichtpunt den henter e asunto aki. Señor Croes no ta completamente bon informá, en berdad e compania DUPONT tin interes den

otro tereno, pero tambe e compania aki tin un condicion cu e kier rond-af e total pakket di djé mes, promé cu e cuminsa traha. E compania aki lo por a cuminsa traha for di dos luna pasá caba ariba un pida tereno cu awor aki ta den nos posicion, y cu e por a usa caba pa store su staal, en bez di lagué den haf di Playa, y pa e cuminsa cu actividadnan preliminario. Pero e tabata kier a mira promé kiko ta pasa cu e otro pida tereno cu e tin mester urgentemente tambe, asina cu e cuminsa traha. Y e compania aki a nenga di cuminsa traha promé cu e tin siguranza riba e totale pakket. Atrobe mi kier pone énfasis ariba e hecho cu e consideracion pa perde e caso den "Hoger Beroep" ta solamente un consideracion e tabata. Un consideracion teorético. Un riesgo cu pór socede. Nos sabi cu nos tabata firmemente pará den e standpunt cu nos a tuma, ora cu ACI a presenta nos cu su dificultad. Pero esey no tabata e consideracion di mas importante, e consideracion di mas importante tabata e factor di tempo. Cuanto tempo e ta tuma nos pa nos haya un uitspraak final cu ta asegura nos derechonan. Despues di "Hoger Beroep" si ACI no tabata satisfecho, ainda tabata tin e posibilidad di bay den "Cassatie". Y tur e temponan aki, nos lo a keda strobá y nos lo por a conduci e industrie-vestigingsbeleid manera cu nos lo kier-é. Tambe señor Croes ta hiba un manera masha straño di calcula e daño cu ela caba di bisa, e ta aplica e erfpachtscanon di ACI loke e mester paga durante e 50 aña. Cu ta sali 300 mil florin, e ta bisa ora duna ACI e suma aki, anto cobra e 700 mil di claim cu nos tin. Señor Presidente, pa cuminsa, di biaha e suma aki ta worde reducí cu 300 mil florin, a keda 400 mil florin over di claim berdadero y nos a keda sintá cu e mesun consideracionnan, "factor di tempo" y e hecho cu nos no por hiba un vestigingsbeleid adecuado.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, esey ta incorrecto, e ta un persoonlijk feit. Ta incorrecto loke e diputado ta trece padilanti. E erfpachtscanon ta pa en cambio nos haya e tereno.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Duidelijk, pero e ta keda e mesun cuenta di Cha Nanzi. Tambe señor Croes ta bira e palabra, ora cu e ta bisa cu nos ta papia di "force majeur". Mi no sabi cu ela scucha den promé ronde ora mi ta contesta, ta ACI a papia semper di "force majeur", a nos semper a rechasá e posicion di "force majeur" y nos a bisa, nos a contesta ACI cu nos ta considera e motibonan pa cual nan a sera e planta como risiconan comercial y no "force majeur". Tambe e ta puntra si nos ta na haltura di e overeenkomst entre ACI y Aruba Metal, bao di cual Aruba Metal lo kibra e edificionan sin ningun gasto, basta cu nan haya e metal. Señor Presidente, nos no ta na haltura especificamente tocante e convenio pa kibra e dos edificionan aki, pero ta strañami masha hopi cu Aruba Metal ta sera un contract pa kibra dos edificio di beton cu palo, pa nan haya e material cu no tin balor di scrap pa nan.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente . . . .

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tambe kier papia, dunami un chens pa papia . . . . . .

DE VOORZITTER: Wat wilt U zeggen, mijnheer Croes. Wat wilt U opmerken?

DE HEER G.F.CROES: Mi a participa, bao di articulo, ora cu Bestuurscollege ta papia cu nan lo keda sinta cu e "af te breken opstallen", cu tin un overeenkomst caba entre ACI cu un proposicion ariba cual a yega na un acuerdo entre Aruba Metal cu ACI. Cu Aruba Metal lo kita tur sin pega un cen. Esaki ta un informacion pa tuma na consideracion.

No ta cuestion di tin lugar di beton aki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no kier perde tempo, sino lo mi a pidi pa draai e tapenan ey. Pasobra señor Croes a bisé masha-masha clá, pero "okay", si ta asina, anto no tin nada contra pa Aruba Metal haci e mesun proposicion na nos. Despues di ratificacion di e convenio aki, pasobra e edificionan ta keda di nos, si nos haya bon di kibrelo, Aruba Metal por haci nos e mesun oferta. Nos ta tenele na mente. Señor Presidente, señor Croes ta referi na pagina 4 na final unda e ta bisa: "Aan deze overeenkomst zijn thans nog toegevoegd", anto e ta cita punto 1 cu punto no. 2 y e ta puntra kende a voeg nan toe. Cu ta diputado Max Croes, anto ta kiko? Señor Presidente e dos cosnan aki cu ta worde toegevoegd ta remarcanan di Bestuurscollege pa cu Raad pa clarificacion. Tambe mi kier a nota cu señor Croes tin e tendencia pa cambia tur "7" pa un "8" awe, pasobra mientras cu mi a bisa cu e renobacion di e dak ta costa "70 mil" florin, señor Croes ta sigui persisti cu ta "80 mil". Mescos cu e suma cu nos mester schelde-kwijt na ACI ta "700 mil" y e ta sigui pretende cu ta "800 mil". Señor Presidente, tambe e ta ataka e beleid en general, e hecho cu nos ta acepta un compania ta kibra contract unilateralmente cu Bestuurscollege ta gana den arbitrahe y cu Bestuurscollege ta bin purba yega na un acuerdo despues. No ta asina, Señor Presidente, ta berdad cu nos a haya nos enfrenta cu e problema, pero si e otro parti a actua unilateral, a-nos no tin control ariba esey. E unico sanccion cu nos tin ta aplicacion di e stipulacionnan vigente di un contract. Loke nos a haci tambe. Nos a gana tambe den arbitrahe y nos ta acepta esey. Y nos tabata spera di gana den "Hoger Beroep" y den "Cassatie" tambe, si ta necesario. Pero nos no tin tempo pa esey, manera mi a splica. Nos tin otro interesnan cu nos mester percurá pé mas inmediato y p'esey a-nos a tende, nos a sinta scucha proposicionnan di ACI/ACC pa yega na un acuerdo. No ta asina cu ta nos, teniendo e carta den man, a acepta e compania pa nos yega na un acuerdo.

Tocante e pida cu nos tin opcion ariba djé, mi a splica den promé ronde caba. Esaki nos lo haci uso di e opcion ey, si pa fin di aña ta parce manera cu nos tin un uso adecuado pé. E motibo pakiko ela keda opcion, ta pasobra cu den e negosacionnan aki ta e maximo cu nos por a alcanza.

Señor Presidente, tocante e balor di e dos edificionan, e dos baraknan cua señor Croes a puntra, e balor di e dos edificionan aki en bista di nan oppervlakte por worde calculá te na 2 miyon florin si nan worde drechá adecuadamente. Cu esey naturalmente ta rekeri inversion di banda di Territorio Insular di Aruba.

Señor Presidente, en cuanto e erfpachtsovereenkomst cu a worde poní ter inzage y e remarka di señor Caspar Boekhoudt, cu asina no ta moda di traha. Mi ta bay un tiki mas profundo den e asunto aki. Señor Presidente, en berdad si Raad kier traha asina, asina no ta moda di traha, pasobra simplemente no ta tarea di Raad pa haci tur e cosnan aki. Eilandenregeling ta duna Bestuurscollege e competencia "ter voorbereiding van alles wat aan de Raad ter beslissing moet worden voorgelegd." "Ter voorbereiding". Y e "voorbereiding" nos a haciele. Ta asina cu ariba e mesun stukkennan aki cu apenas e miembronan aki por a haya un mei ora, tres hurista a sinta tres dia largo pa studianan y pa duna nos nan punta di bista, nan opinion promer cu nos actua. Y nos a actua di acuerdo cu esey y nos a sali bon. Señor Caspar Boekhoudt a menciona e suma cu ta worde pagá anualmente y e ta puntra e suma y e mes ta menciona esey tambe, esun cu ta worde pagá door di ACI, esun cu ta worde pagá door di ACC. E suma nos no tin-é na man awor-aki, pero e canon, manera e ta puntra den su siguiente boz; kiko ta e canon?

E canon mi a bisé den eerste ronde, y mi ta ripiti ta; 4 cen pa m2 pa aña.
Señor Boekhoudt, tambe señor Werleman y otro miembronan a bin ariba artikel 9 y artikel 13 di e "algemene voorwaarden voor de uitgifte van eigendommen". Artikel 9 di e erfpachtsovereenkomst unda ta bisa cu un compania ta rekeri pa mantene e instalacionnan "in goede staat". Ta unico cos cu ta pará eyden y algun miembro ta bisa cu e compania a faya. Den mi interpretacion tambe e compania a faya, pero ta dificil pa bo proba e fayamento ora e compania ta bisabo cu e doel pakiko nos a haya e erfpacht ta pa traha cierto plantanan. Nos a kibra e planta aki y nos ta bay kibra otro cosnan, pero nos ta bay pone otro instalacionnan ariba djé. Ta unico cos cu bo por haci pa proba su fayamento, ta warda of duné un cierto periodo pa e cumpli cu loke ela bisabo, promé cu bo por proba legalmente fayamento di e compania aki. Pues e "goede staat van onderhoud" ta un begrip cu ta keda habrí pa diferente interpretacion. Tambe artikel 13 pór en berdad duna un caminda pa cana, pero manera mi a splica caba, cu no ta e cuestion di yega cu ley den man. Cu ley den man nos sabi cu nos tabata tin tur derecho. E idea tabata pa nos yega na un acuerdo, obtene cierto propiedad dentro di e periodo cu nos tabata tin mester di nan, es ta pa nos por a actua na mehor interes di Aruba.
Señor Boekhoudt ora ela acusa Bestuurscollege di no ta contesta ariba varios carta cu a worde mandá pa Bestuurscollege, y ora cu mi a bisa cu esey no ta berdad, y cu e no ta especifico, ela bin den tweede ronde y ta referi na un carta di 28 di februari y riba mi pregunta ta na ken e carta aki tabata dirigi, a resulta cu e no tabata dirigi pa Bestuurscollege, y asina ta cu nos no por tuma responsabilidad pa e carta aki.
E carta aki tabata dirigi pa un ambtenaar, ami no a tuma nota di e carta aki ainda, y mi ta kere cu ACI/ACC despues di tur e negociacionnan ey lo mester tabata sabi masha bon na unda dirigi nan mes.
Tocante e "material-clausule", Señor Presidente, señor Boekhoudt a bertuma satisfaccion cu e contesta tocante e "loon-clausule". Y ta berdad unda cu e ta bisa cu mi no a bay den profundidad ariba e "material-clausule". Ta asina, pero mi kier bisele tambe cu mi no tin cifra tocante e "material-clausule", como cu e "material-clausule" ta un concepto nobo cu ta worde introducí awor aki. Nos no a traha cu e "material-clausule" den pasado pa calculacion di tariefnan.
Y despues di e pregunta aki, Señor Presidente, a strañami cu señor Boekhoudt a cay den un defensa masha ferviente di e compania despues; servicio di loods cu lo no ta bay bon, despues cu preocupacion pa e negociacionnan cu nos lo habri otro aña cu LAGO tocante e prijs di azeta y cu si nos permiti LAGO pa sigui asina anto un compania manera ACI/ACC lo no por sigui existi y por ultimo e situacion di e pitch.
Señor Presidente, tocante e storage-building mi a contesta caba den promer ronda. Caribbean Distilling Company no ta al caso awor aki. Y nos no ta tratando e asunto aki. Tocante servicio di loods no no tin ningun keho. Y tocante e negosacionnan cu LAGO mi kier bisa cu e promer obheto di nos no ta pa negocia e prijs di azeta, nos kier negocia un prijs di corriente, pero como cu ta nos ta traha e corriente, nos ta tuma e azeta for di LAGO, esaki lo ta un aspecto importante den e negosacionnan cu ta bin. Tambe, Señor Presidente, mi kier clarificá na señor Boekhoudt cu mi no a contesté levemente tocante e asunto di pitch, pero mi no sabi kiko mas mi por contesté si mi bisele cu e pitch a worde poní ey sin consentimiento di Bestuurscollege y cu ora Bestuurscollege a nota esey, Bestuurscollege a duna ordo dentro di 1 siman pa kitele for di ey y hibele na su lugar original. Esey ta e instruccion cu nos a duna por escrito.

Tambe señor Boekhoudt a puntra cua ta e terenonan cu DUPONT ta interesá aden? Riba e mapa cu señor Boekhoudt tin su dilanti, si mi no ta ekibocá, eseynan ta tereno "C" y "D ". Tambe e ta bisa cu mi no a pone Raad na haltura tocante e tarifanan di 1973, manera ta poní den e aanbiedingsbrief. Net na e momento ey mi a ripará, ora mi tabata contesta e punto aki, cu señor Boekhoudt, tabata tin un di e poco momentonan cu e no tabata scucha, pero en efecto ta asina e no tabata scucha ora mi a contestele esey den promer ronde. Mi no ta mind ripitiele pé. E cifranan cu nos a calculá na 1973 tabata sali riba un prijs pa Megawatt-uur pa f. 20.12. Esaki lo a duna nos un entrada anual di f. 1.610.000.-- basá ariba e obligacionnan cu ta contractueel. Y tocante e gastonan di e actonan notarial cu nos ta tuma pa nos mes pa por realisa e cambio aki mi kier contesta señor Boekhoudt y tambe señor Carlos Odor cu e gastonan aki ta chikito compará cu e interesnan cu ta den wega awor aki.
Señor Werleman ta haya cu e areglonan general, e algemene voorwaarden pa uitgifte di eigendommen mester worde cambiá. Podiser, mi no ta sigur cu nan mester worde cambiá, pero na final di mi eerste ronde mi a bisa cu ta posibel pa inclui den e erfpachtsovereenkomstnan individual reglanan mas stringente cu ta sera porta pa sorto di ocuriencianan, manera a socedé awor aki, ocuriencianan en efecto cu a haya nan origen 10, 11 aña pasá.
Señor Werleman a trece tambe padilanti su asombro cu no tin un clausula pa e fuel-oil y e ta bisa cu e tarifa ta basá ariba e prijs di fuel-oil di 1973. Ta corecto, Señor Presidente, pero no tin mester di asombro tampoco pasobra for di 1973 pa 1976 e prijs aki lo no varia, e prijs aki ta fihá contractualmente cu LAGO, asina ta no tin ningun problema aki. E problema ta surgi den curso di otro aña, ora mester negociá e prijs pa 1 di januari 1976. Tambe e ta puntra si Bestuurscollege a bay di acuerdo cu e prijs cu ACI a paga pa corriente, f. 3.95 pa kilowatt-uur y tambe cu e prijs di awa cu ACI/ACC a paga? Unilateralmente mi por bisele cu naturalmente cu nó. Si nos a bay di acuerdo anto no tabata tin ningun problema pa nos acerca Raad awor aki, ta juist pasobra nos no a bay di acuerdo y nos no a considerá e pagonan aki basá ariba "force majeur", cu ta forza nan di hacié, ta p'esey tin un problema y nos a pidi arbitrahe y awor aki nos ta tratando pa soluciona e problema. Señor Werleman tambe mi a contesta den promer ronde tocante e prijs di 1973. Mi por a clarifica awor aki cu e prijs di 1973 ta un prijs cu ta ahustá ariba e prijs di 1963, tempo cu e tarifanan a worde cambiá pa di promer biaha y mi por bisele tambe cu e prijs di 1973 tabata 14.9% mas halto cu e prijs di 1963, kier meen den 10 aña e tarifa a worde ahustá cu 14.9%. Pone aserca e aumento cu nos a negocia "across the board" pa dia promer di januari 1976, e aumento di 15%, anto nos por mira cu en comparacion cu 1963 e prijsnan a worde aumentá 29.9% y riba esaki ainda ta bay bin na 1976 e "loon-clausule", "materiaal-clausule" y "olie-clausule". Y como cu señor Werleman a cuminsa su discurso tocante algun punto cu mester a worde aclareá. Muy apropiadamente ela sera su discurso tambe cu un pregunta tocante kiko mester worde aclareá, kiko mester worde hací. E ta puntra kiko Raad mester aprobá, e aanbiedingsbrief of "Memorandum of Understanding", Señor Presidente. Unico cos cu Raad tin di aprobá akiden awor aki ta cu nos ta pidi e aprobacion pa e package total. Pero formeel loke mester worde aprobá door di Raad ta solamente e kwijtschelding di e claim cu nos tin ariba ACI. Ta esey ta e kern van de zaak, pasobra si no tabata tin e aspecto di kwijtschelding, anto Bestuurscollege mes lo a areglá henter e asunto aki, e lo a cay completamente dentro di competencia di Bestuurscollege.
Señor Porfirio Croes mi por contesta cu no ta asina aki cu ACI ta paga

f. 0.55 pa kubieke meter di awa, ACI/ACC tabata paga f. 0.55 den pasado bao di un convenio pa tuma 150.000 ton di awa cada aña. Awor aki bao di e convenio nobo ACI/ACC ta paga awa segun e sliding-scale pa grootverbruikers. Kier meen e ta paga ariba base di e eilandsverordening aprobá door di Eilandsraad. Esaki tambe ta un mehoracion grandi cu a bin den e contract total.
Señor Presidente, tocante e "performance-bond" parce tin algun confusion. Lagami spliké asina aki: E "performance-bond" di 1/2 miyon florin ta worde poní door di ACC pa ACI. E "performance-bond" aki ta worde ratificá door di W.R.Grace Company su oficina internacional. Pakiko e ta asina? Pasobra cu nós a pidiele, pasobra cu nós tin mas confianza den e solvencia awor aki di ACC cu di ACI. Pasobra cu ACC formeel tin mas propiedad aki na Aruba cu ACI tin. Ta un cuestion, nos ta yama tur dos den un rosea, pero nan ta dos diferente compania, no perde esey nunca for di bista y e compania ACC ta duna nos e bond ten behoeve anto di ACI. Como que sea e bond aki ta pa garantisá cu e trabaonan di desmanteling cu nan a compromete nan mes pa haci, lo socedé tambe pa e fechanan cu nan a convení cuné. Esey pues tabata un garantia pa cu nós. No ta un garantia cu nós a duna.

DE HEER C.E.ODOR: Punt van orde. Mi no ta comprende esaki mucho bon, Señor Presidente. ACC ta duna su mes un "performance-bond"? Na su mes?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Na nos.

DE HEER C.E.ODOR: Aki ta bisa: "will obtain". Di kende e ta obtené?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: E ta obtené, di unda mi no sabi, e por obtené di cualkier banda. Esey ta . . . . .

DE HEER C.E.ODOR: Señor Presidente, "will obtain" ta nifica cu e ta hayé.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Bo no ta comprende ingles! Lo obtené, e ta buskele, di unda cu e hayé, ta su cuenta. E ta trecé pa nos.
Señor Presidente, tocante loke señor Holmo Henriquez a trece padilanti e asunto di metronan, e ta bolbe trece un relacion entre e caso di un consumidor y ACI. E ta bisa cu e consumidor tambe tin un contract. Ta berdad, pero esey tin un contract segun publiekrecht, e tin un contract cu ta aplicá pa cu tur hende. E convenio cu nos tin cu ACI/ACC ta un privaatrechtelijk contract. Ta duel mi cu señor Henriquez no ta aki awor aki pa tende e contesta.
Tambe e ta puntra si ACI/ACC a yega na un situacion cu e no kiér paga, of e no pór paga? Wel, nos impresion tabata ta cu nan a yega na un situacion entre nan dos y awor cu nos a haci e ahustamento, mi ta kere cu ela trece un solucion cu ta husto di tur dos banda.
E ta puntra si tin atraso riba erfpachtscanon? Mi por contestele cu esey no tin.
Señor Presidente, tocante e condicion di e haf na Barcadera cu señor Odor a trece padilanti, mi no kier bay den detaye, mi por bisa solamente, loke e expertonan di nos cu a worde encargá pa haci e trabao, a bisa nos back, asina ta e lugar ta keda habrí pa diferenciá di opinion. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Zijn er nog vraagpunten?

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Na promer lugar mi kier pidi, Señor Presidente un rato, un momento pa mi mustra señor diputado Max Croes ariba e

situacion di e pitch cu tin na Barcadera. Akinan mi kier sabi cu tin un mal-comprendemento entre diputado Max Croes y ami. Pa e mesun motibo aki mi a anticipa e situacion aki. Mi a percura pa siman pasá dia 8 pa a saka poco portret di e situacion unda cu e pitchnan ta awor actualmente y unda e ta worde depositá awor aki. Señor Presidente, ta permitimi un momento pa mi spliké con e situacion ta?

DE VOORZITTER: Si, señor Boekhoudt, mi no tin bezwaar pa bo trecé pa señor Max Croes, pa e mira nan, pero señor Max Croes a caba di contestá cu opdracht a worde duná pa hiba e pitch caminda e ta awor aki, pa nan ruim e cos op "binnen een week" y hibé na su lugar original.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Su contesta ta cu en berdad Bestuurscollege a duna orden pa hiba e pitch na su lugar original. Pero mi kier sabi unda e pitch ta actualmente y unda e lo worde hibá. Ta p'esey mi kier demostrá cu esey no ta sucediendo. E pitch ta worde halá for di patras di Barcadera ey y hibá na un otro sitio den e lagoen ey tras mes. Esey mi kier aclarea y mi kier mustré e portret, pa mustra unda e pitch a worde hibá awor!

DE VOORZITTER: Anto mi por bisa señor Boekhoudt, esey mi no tin nodo di pasa pa señor Max Croes, pasobra Bestuurscollege a duna nan e opdracht ey, kier meen si nan ta pone e pitch ey otro caminda, nos ta duna nan opdracht pa nan kité for di e otro caminda ey tambe. Mi ta contento cu señor Boekhoudt a trece e punto ey padilanti, pasobra nos ta noté y nos ta tené na consideracion.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Alavez mi ta pidi pa atende esaki debidamente, pasobra e ta perhudicá e empresa y e ta daña e ambiente eybandanan.

DE VOORZITTER: Completamente di acuerdo.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Tambe mi ta lamenta cu ora señor Max Croes ta bisa cu nan no ta neglishá e cartanan cu ACI ta manda pa instancianan gubernamental. Mi a trece casonan padilanti pa mustré con un carta specificamente ta worde neglishá. Anto kiko e ta haci awor akinan? E ta sconde pa e situacion.

DE VOORZITTER: Señor Boekhoudt, mi kier pa bo keda awor aki nan na vraagpunten, esaki no ta un vraagpunt. E carta cu bo a trece padilanti a ser contestá esey debidamente. No tin vraagpunt mas ariba e punta ey. Mi kier pa bo atené bo mes na e vraagpuntennan.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Esey ta correcto, Señor Presidente, con e ta bisa cu e carta a bay pa un ambtenaar, pero, Señor Presidente, e tratamento di tur e contracto, e persona aki cu a ricibi e carta aki ta un persona cu a representá Bestuurscollege den tratamento for di aña 1972.
Tambe, Señor Presidente, mi pregunta tabata tocante e dredgemento, esaki ta di dos biaha. Den promer ronde mi a puntra riba djé, den segundo ronde tambe mi a puntra riba djé, lamentablemente diputado Max Croes a neglisha e contesta cu si nan lo bay dredge na parti oost di e tereno aki, kende lo bay dredge-é? Coba tera, yena na unda? Esaki ta un pregunta cu mi a haci den promé ronde y mi a bolbe ripitiele den segundo ronde. Mi kier un contesta riba esaki.
Ariba e contesta di diputado Max Croes en cuanto cu lo mi a referi riba un porcentahe mas halto, segun mi a comprende bon ta pa 1963, 29% mas halto cu na aña 1963.

Mi kier a haya un splikacion riba esey si ta berdad.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa cuminsa e ultimo, e di tres aki no tabata vraagpunt, pero lagami contesta e di promer, e carta na señor Veenma; primeramente e fecha ta fout. Nos a bin haya un carta inter-departamental di dia 11 di februari di 1974 y e carta aki tabata dirigí na señor Veenma. En berdad ta asina cu señor Veenma tabata representá Bestuurscollege den e negosacionnan te na e momento cu Bestuurscollege a encargami pa tuma over e negosacionnan. Y e carta di 11 di februari cu señor Boekhoudt ta referi na djé a worde achterhaald door di mi intervension den e negosacionnan. Na di dos lugar, Señor Presidente, tocante plannan pa dredge banda pariba di ACI/ACC no tin nada concreto na e momento aki. Sí tin un compania, cu ta interesá di establece den e territorio ey, cu a papia cu nos ariba e posibilidad pa nan haya yena tereno es ta, spuit-op tereno for di den lamá ariba nan mes costo y nos a bisa e compania aki cu lamá ta propiedad di Gobierno Central y nan por neem-op esaki cu Gobierno Central. Loke mi ta comprende cu nan a haci y cu Gobierno Central lo a duna nan e indicacion cu si na debido tempo nan lo kier dragá, lo no tin bezwaar si Eilandgebied tambe ta di acuerdo.
E prijs, Señor Presidente, cu señor Boekhoudt ta pidi un clarificacion tocante djé, e ta puntra cu ta berdad e prijs ta 29.9% mas halto cu 1963? Sigur, Señor Presidente, ta berdad! Compará cu e contract di aña 1963.

DE VOORZITTER: We zijn gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Ik wil de heer Betico Croes in de gelegenheid stellen zijn aangekondigde voorstel te doen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, dependiendo di e promer voorstel, lo tin mas proposiciones. E promer lo ta:

"Een commissie uit de Raad te benoemen bestaande uit fraktieleiders, die eventueel bijgestaan kunnen worden door adviseurs, welke commissie tot taak zal hebben het voorgestelde "Memorandum of Understanding" tussen het Eilandgebied en de ACI aan een nadere studie te onderwerpen en hierover op korte termijn rapport uit te brengen aan de Raad".

DE VOORZITTER: Ik heb de sprekerslijst geopend en ik verzoek de heren die het woord willen voeren de sprekerslijst te tekenen. Ik stel aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund door de heren A.Werleman, Jossy Croes en C.B.Boekhoudt, en het voorstel luidt:

"Voorstel aan de Eilandsraad dd. 9-9-1974. Een commissie uit de Raad te benoemen bestaande uit de fraktieleiders, die eventueel bijgestaan kunnen worden door adviseurs, welke commissie tot taak zal hebben het voorgestelde "Memorandum of Understanding" tussen het Eilandgebied en de ACI aan een nadere studie te onderwerpen en hierover op korte termijn rapport uit te brengen aan de Raad".

De sprekerslijst is geopend en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, motibo di e proposicion aki ta, pasobra a keda hopi preguntas y e contestacionnan di e miembro di Bestuurscollege no a convencé nos ningun momento. Na promer lugar, Señor Presidente, nos a yega na conclui cu den e overeenkomst, den e notariële akte, Bestuurscollege tabata tin argumentonan firme pa por a tuma pasonan fuerte contra ACI, ora cu nan a nenga di cumpli cu nan deber.

Ademas, Señor Presidente, den e notariële akte cu ta worde verwezen na e algemene voorwaardennan cual ta bisa cu e "erfpachter is verplicht al hetgeen op de in erfpacht uitgegeven grond is of zal worden gebouwd in goede staat te onderhouden", loke no a tuma lugar y awor Bestuurscollege ta bay tuma poco edificio mancaron cu Bestuurscollege mester bay gasta miles of kizas centenares di mil florin pa poné den "goede staat". Na di tres lugar, Señor Presidente, den algemene voorwaarden ta pará: "indien de erfpachter handelingen verricht welke bij de voorwaarden, waarop het recht van erfpacht is verleend, zijn verboden of de zulke, waartoe hij volgens die voorwaarden verplicht is, nalaat". Señor Presidente, nos tin e prueba cu nan no a cumpli ni cu articulo 9 di algemene voorwaarden, ni cu e contracto en general. Ademas, Señor Presidente, ora cu un pregunta ta worde hací, ta riba kiko nos ta bay vota, ariba e "Memorandum of Understanding" of nos ta bay vota ariba loke ta pará den e aanbiedingsbrief tambe, e diputado ta bisa en berdad, ta riba henter e pakket, pero mi kier a alertá miembronan di Eilandsraad pa mayan nan no bisa cu nan no a worde sorpresá. Pagina 4 abao unda ta pará: "gezien het bovengestelde, verzoeken wij Uw Raad in te stemmen met de inhoud van de beginsel-overeenkomst". Beginsel-overeenkomst y no loke ta pará den e aanbiedingsbrief. Y tumando aki loke ta pará den e beginsel-overeenkomst den e aanbiedingsbrief, mi kier a bisa, na pagina 2 ta pará; "de loon-clausule treedt in werking zodra de index-cijfers voor de kosten van levensonderhoud berekend door het bureau voor Statistiek Curaçao, met 10% of meer stijgen". Esaki no ta pará den e beginsel-overeenkomst. Di dos: "de materiaal-clausule zal van kracht worden zodra de materiaal-index-cijfers door het "Department of Labour for Machinery and Motor-products as off July 1973 in the United States" met 25% of meer stijgen". Señor Presidente, no ta pará nada manera cu e lo a worde suplementá den e aanbiedingsbrief. Señor Presidente, pues aki nos tin motibonan concreto pa laga haci un estudio ariba esaki y manera cu e diputado a bisa cu ta riba e package en general nos ta bay vota. No ta asina, pasobra abao ta pará cu ta solamente pa e beginsel-overeenkomst lo worde votá. Masha danki.

DE HEER C.PIETERS: Punt van orde, Señor Presidente. Tin un cos pa mi cu no ta clá. Señor Croes ta bisa cu ta poní: Gezien het bovengestelde, verzoeken wij Uw Raad in te stemmen met de inhoud van de beginsel-overeenkomst". Ta berdad! Pero pami tin poní tambe: "waarna alle handelingen kunnen worden verricht om deze overeenkomst af te ronden". Cu otro palabra loke señor Croes ta lesa ta berdad, pero e no ta finalisacion di e zinsnede. Cu otro palabra, pami: "waarna alle handelingen kunnen worden verricht om deze overeenkomst af te ronden", tambe tin balor den e argumentacion su totalidad.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde.

DE VOORZITTER: We kunnen zo doorgaan met punt van ordes, maar op deze manier komen we niet klaar met deze punt van ordes.

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente, como cu esey tabata un punt van orde, mi kier a pidiBo un punt van orde.

DE VOORZITTER: Ja, maar u hebt nog twee rondes om te spreken, mijnheer Croes. Maar ik wou even ter toelichting toch de gedeputeerde aan het woord laten. U hebt twee rondes nog, hij heeft geen enkele ronde meer. U hebt nog twee rondes om te spreken.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, naturalmente Bestuurscollege no por ta di acuerdo cu e proposicion di e fraccion di MEP, en bista di e urgencia di e asunto aki. E proposicion ta worde hustificá door di bisa cu a keda hopi preguntas sin worde contestá. Señor Presidente, mi a contestá tur e preguntanan cu a worde hací y hasta despues di esey tabata tin vraagpunten, tambe mi a contestá nan. Y te awor aki mi no a haya ningun contra contesta convinciente of cu a proba cu mi no a contesta bon. Asina ta cu esey no por ta argumento. E hecho cu nan ta bisa cu nos kier tuma 2 edificio mancaron cu ta costa miles pa drecha. Señor Presidente, esaki den e aanbiedingsbrief ta claramente clarificá cu bo por haci e edificionan aki, bo por considerá nan como un inverticion y e por bira un proposicion comercial, dependiendo con bo acercá e asunto. Mi a mencioná cu e edificionan aki bon drechá por tin balor te na di 2 miyon florin. Bon drechá! P'esey vale la pena anto pa nos inverti den e edificionan pa drecha nan, si nos tin bon huurdó. Tambe si ta un industria cu mester di e tereno y si e mester worde kibrá, anto ta pará den e aanbiedingsbrief, e costo di kibra ta solamente f. 200.000. Ta keda den man di Bestuurscollege cu tin tur e armanan awor aki pa haci e negoshi cu e ta haya ta mas mihor den interes di territorio insular. Señor Croes ta bisa cu segun artikel 13 di e algemene voorwaardennan tabata tin nalatigheid di banda di ACI/ACC. E ta bisa cu e tin prueba di esey. Prueba ainda di bista no ta nada, pero bay proba esey legalmente dilanti di tribunal. Esey ta e tarea duro, anto bo por purba haciê si bo tin hopi tempo pa bo haya procedé, no si pa motibo di bo beleid di industrievestiging bo tin mester di cierto terenonan den un apuro. Tambe, Señor Presidente, señor Croes awor aki ta bruhá "aanbiedingsbrief" cu "beginsel-overeenkomst". Mi kier bisa cu henter e aanbiedingsbrief ta draai rond di e beginsel-overeenkomst y manera señor Pieters correctamente a bisa: Señor Croes a haal-aan solamente mitar di e ultimo zinsnede kier meen ela papia mitar berdad y e otro mitar e kier verdoezel. Tambe e ta trece como un fayo cu e index-clausule cu nos ta splika den e aanbiedingsbrief no ta scirbí den e beginsel-overeenkomst. Señor Presidente, ey no ta mitar, ey ta tur ta "bezijden de waarheid". Pasobra un colega di djé awe mainta a puntra tocante e bespreking cu tabata tin tocante aanwending di e clausulanan aki. Y mi por bisa cu den e beginsel-overeenkomst ta pará scirbí masha clá: "the material escalation will be based on the United States Departement of Labour index for Machinery and Motor-products as off July 1973". Promer caba e ta papia di e "cost of living index" tambe. "The formula for these escalations will be as explained by the acting head of the W.E.B., T.K.Oei, in the meeting of february 6, 1974 between Government nad ACI representatives". Kier meen tin un understanding tocante aplicacion di tur dos clausula y e ta cubrí den e index aki.
Awor den un beginsel-overeenkomst bo no por pone tur cos mesun biaha. Pero mi por duna señor Croes e aseguranza cu den e concept-overeenkomst, e concept-contract cu awor aki ta worde discutí entre WEB cu e compania ey, debidamente eseynan ta specificá te den detaye.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, señor Max Croes diputado di Asuntonan Economico ta haci su esfuerzo berdad pa purba defende e asunto aki. Naturalmente ta su derecho, pero, Señor Presidente, e no por a proba nos, pa mi cuminsa na secuencia di su argumentacion, pa cuminsa cu "urgencia". Na promer lugar mi kier a mustra ariba un carta di februari 28, cu a worde dirigí na Departamento di Desaroyo Economico, unda cu di parti di ACI ta worde participá na e departamento: "Although you explained the recent annoucement in the press regarding DUPONT-fabrications were very premature". Señor Presidente, desde e tempo ey caba e asunto aki a worde mencioná, unda cu ACI mes ta mustra e departamento

ariba e anuncionan den prensa local en cuanto establecimiento di DUPONT. Ademas, Señor Presidente, dia 11 di maart - no ta 2 siman pasá, no ta 1 luna pasá - 11 di maart a yega na e "Memorandum of Understanding. Y, Señor Presidente, durante e promer y segunda buelta e diputado a mustra ariba e urgencia pa motibo cu e tempo ey, ta tempo cu a cuminsa negociá, tabata negociando cu "United Steel", cu "Reynolds", pero despues e mes a bisa cu e firmanan aki a hala atras, pa motibo cu establecimiento no tabata actractivo mas na Aruba, pa motibo di e crisis di energia. Pues e candidatonan ey a cay afor. Awor a keda DUPONT-vestiging y Señor Presidente, manera nos a bisa den varios ocasion DUPONT a optá pa otro tereno tambe y fuera di esey, Señor Presidente, nos ta kere cu no tin nodo di yega na un solucion, manera Bestuurscollege ta proponé, pa garantizá e establecimiento di DUPONT. Ta nifica cu tur e urgencia nos no ta di acuerdo cuné y fuera di esey si por a spera 8 luna, pakiko no spera 2 siman mas pa duna Raad e oportunidad pa convencé su mes cu e regalo di 1 miyon florin cu ta worde duná na ACI aki, ta hustificá of cu e ta di un precedente sin "weerga" nos por papia.
Señor Presidente, pa motibo cu nos lo haya nos cu cierto consecuencianan, a base di esaki, cu al momento nos no por pretende cu nan. Señor Presidente, e diputado a trece padilanti cu si nos drecha e lugarnan aki nos lo por haya huurdó pa nan. Señor Presidente, na promer lugar mi kier a mustra ariba e deber di ACI cu ta é mester drechanan. Y e boz di protesta cu nos a laga resona awe, Señor Presidente, ta pa ACI sabi cu aki 1 aña tin un otro gobierno tambe y un Gobierno cu lo bay actua fuerte na bienestar di e pueblo di Aruba. Un Gobierno cu lo no regalá ACI 1 miyon florin. Un Gobierno cu lo no haci awor cu ACI manera cu ela haci poco tempo pasá, regalando ELMAR tambe a costo di e pueblo.
Awor e diputado ta bisa cu ta "solamente" f. 200.000.-- pa sloop nan. Pero, Señor Presidente, nos lo pone e condicion cu e f. 200.000.-- no ta "solamente" f. 200.000.--, ta un suma barbá pa e pueblo. Obligá ACI pa pone e tereno back den su condicion of di acuerdo cu articulo 9 di e algemene voorwaarden percurá pa ora cu e worde overgedragen e ta den un bon condicion!
E diputado a trece ademas padilanti prueba "bay proba legalmente dilanti di tribunal". Pero no ta awe mainta e mes diputado ta bisa "no ta cu ley den man só nos ta logra?" Cierto momento e comision di arbitrahe a demostra cu nos tin razon. Awor Bestuurscollege y e fraccion di PPA ta di opinion cu: sí, pero awor nos tin razon, pero por ta cu den Hoger Beroep nos por perde, anto di awor padilanti, Señor Presidente, ta tur cos, aunke cu nos a gané den un instancia, Bestuurscollege ta bisa: "no nos no ta bay den Hoger Beroep, pa motibo cu nos tin e posibilidad di perde". Anto a base di un suposicion eroneo cu probablemente nos por perde den Hoger Beroep ta regala ACI 1 miyon florin.
Señor Presidente, mi ta kere cu nos tin suficiente prueba, nos tin suficiente argumento, manera a worde considerá caba pa e comision di arbitrahe, cu nos tin razon. Señor Presidente, e diputado ta clausura bisando cu mi ta papia mitar berdad, pasobra cu mi no ta lesé completamente. Awor mi ta desea di sabi si tur miembro di Raad ta di acuerdo cu esaki, sí of no. "Gezien het bovengestelde, verzoeken wij Uw Raad in te stemmen met de inhoud van de beginsel-overeenkomst waarna alle handelingen kunnen worden verricht om deze overeenkomst af te ronden". Materialmente lo worde atení na e contenido di e beginsel-overeenkomst. Despues "handelingen zullen worden verricht om deze overeenkomst af te ronden". Materialmente no por worde poní mas acerca, no por worde agregá. E locual cu ta worde bisá aki ta indica mas riba e formalidad. Y, Señor Presidente, ta berdad cu e diputado ta bisa cu ta verwijs na un formula, manera a worde splicá, door di Ir. Oei, pero unda Raad a haya informacion y con

por sabi cu e informacion, di acuerdo cu e splicacion di señor Oei ta di acuerdo cu loke ta pará den e aanbiedingsbrief? Y unda ta pará, Señor Presidente: "de loon-clausule treedt in werking zodra de indexcijfers voor de kosten van levens-onderhoud, berekend door het Bureau van Statistiek Curaçao met 10% of meer stijgen?" Señor Presidente, aki ta pará "which escalation will be based on the cost of living-index as off July 1973". Y despues e diputado ta duna e siguranza cu e lo percurá pa e overeenkomst lo no desvia di e aanbiedingsbrief.
Señor Presidente, considerando e contenido di e overeenkomst, considerando con Bestuurscollege a baha cabez, cay na rudia pa un empresa privá, mientras e tin husticia den su man, mientras cu e tin ley den su man, mientras cu e comision di arbitrahe a duna Bestuurscollege razon y obligá ACI pa paga e suma di (mi ta rond-é af) f. 800.000.--, Bestuurscollege ta bisa nan: "duna nos pida tereno back, anto nos ta regala boso f. 800.000.--, duna nos pida tereno back cu e barakkennan kibrá, mientras cu tabata boso deber pa drecha e baraknan". Señor Presidente, esaki mi a bisa caba,"dit geeft te denken". Esaki ta un bedenkelijke zaak. Y ta p'esey, Señor Presidente, mi ta pidi Raad pa samina su consenshi promer cu e vota pa e punto di agenda aki, y mi ta pidi nan, nan coöperacion pa nan vota riba nos mocion cu ta e proposicion pa forma un comision cu ta consisti di e lidernan di fraccion, eventualmente cu conseheronan y dentro di 1 siman nos por acerca Eilandsraad cu un proposicion. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e carta di februari 28 di ACI dirigi na un empleado di nos tocante establecimiento di DUPONT unda ACI, cu no tin nada di haci cu DUPONT, ta bisa nos cu anuncio ta prematuro y e carta aki ta worde trecí akiden como si fuera pa un defensa. Aki argumento a caba, Señor Presidente, esaki ta "niet ter zake" y nos no a duna ningun publicidad na e establecimiento ey e tempo ainda. Y si e ta prematuro of nó, no ta asunto di ACI pa huzga esey, ora cu nos a haci publicacion, ta henteramente for di ordo, peor pa e bay trecé na e nivel cu ela trecele.
Tambe señor Croes ta di opinion cu e areglo cu nos ta papia riba djele awor aki no ta necesario pa garantiza e establecimiento di e fabrica DUPONT. Ami ta pretende cu sí e ta esencial pa e establecimiento ey, e ta esencial principalmente awor aki cu riba un termino corto nos mester cria e oportunidad di empleo pa 200 of 300 tata di familia cu a haya lay-off na Mc Kee.
Cualkier tardanza awor aki, manera señor Betico Croes ta purba di logra for di mainta, lo haci exactamente esey, lo causa cu 200 of 300 tata di familia ta worde tardá den nan oportunidad pa haya un trabao. Señor Presidente, señor Betico Croes ta bolbe trece na duda anto, e asunto di e aplicacion di e materiaal- y loon-clausule. E ta referí na djé den e beginsel-overeenkomst, pero awor e ta bisa, e ta trece na duda anto e splicacion di señor Oei y con e ta worde aplicá. Mi a splika caba cu trabao di Bestuurscollege y su ambtenarennan ta pa prepara tur cos cu ta worde duná na Raad pa desicion. Si e desconfianza ta bay asina leuw, anto nos lo no por traha mas, pasobra henter ora lo bo mester tin un hende ta pará riba bo schouder pa waak cu loke bo a bisa of bo a haci ta exactamente berdad, aunke cu tin tur sorto di garantia. Nos a mira e desconfianza akiden diabiernes atardi, ora a worde trecí na duda, te hasta palabranan cu ta pará den un resolucion oficial. Mi ta puntra mi mes ta na unda e desconfianza of e mala fe of e creencia cu abo ta asina y tur hende ta mescos, te na unda e sentimientonan aki ta bay, Señor Presidente? Tocante e reclamo cu señor Betico Croes ta papia di djé, e hecho cu e ta bisa cu Bestuurscollege a baha cabez, Bestuurscollege ta cay na rudia for di mainta, mi no kier a bin cu e cos aki,

Señor Presidente, pero si nos kier papia di regalo, nos ta papia di regalonan mucho mas grandi, ora cu señor Betico Croes ta anuncia cu otro aña ACI lo mester sabi cu un otro Gobierno lo t'ey y cu e Gobierno ey lo no regalá ACI 1 miyon florin. Mi kier bisa cu mi ta kere cu ACI na e momento aki ta spera mas hopi regalo for di e Gobierno di otro aña considerando cu e Gobierno aki a regalá LAGO 28 miyon florin den e poco tempo cu e ta sintá aki, Señor Presidente. Imaginabo solamente algun luna pasá un aanslag di 64 miyon florin cual ta bira 42 miyon florin a lo largo . . . . . .

DE VOORZITTER: Gedeputeerde Max Croes, van de LAGO . . . .

DE HEER G.F.CROES: Lagué sigui, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Neen, ik wil graag hebben dat het gaat volgens de parlamentaire regels. Neen, dit is niet aan de orde.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Gustosamente, Señor Presidente, pero mi kier pa e regla parlamentario aplicá pa un y tur sin excepcion.

DE VOORZITTER: Ga door, voor iedereen.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Bueno, mi ta laga e regalo grandi para anto. Señor Presidente, considerando cu e puntonan cu señor Croes a trece padilanti no ta habri ningun aspecto nobo, nos no por cambia nos posicion negativo tocante e proposicion cu ela manda aden. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e diputado a cuminsa pa remarká cu e carta di 28 di februari tabata simplemente pa un ambtenaar. Pakiko papia asina denigrante pa cu un ambtenaar? Y fuera di esey, Señor Presidente, mi ta kere cu tin correspondencia ta bay entre cierto departamento cu e empresanan manera e diputado mes a bisa, pa prepará e trabaonan. Pakiko papia asina denigrante di un simpel ambtenaar, cu ningun balor pa Bestuurscollege, mientras cu nan ta prepará e trabao? Na di dos lugar, Señor Presidente, prematura, cu e diputado a trece padilanti tocante cu Aruba Chemical Industries no tin nada di bisa tocante prematura, pero loke cu ami a trece padilanti ta e fecha di 28 di februari, unda cu ACI mes ta trecé bao di atencion di cierto ambtenaar. Pero loke mi kier a bisa ta regarda e fecha di 28 di februari cu e "Memorandum of Understanding" di 11 di maart y awor Bestuurscollege ta corre bin den 1 siman - corda bon, Señor Presidente, e Memorandum aki ta 3 dia pasá nos a hayé - anto awor aki diripente e ta asina urgente, mientras cu 8 luna pasá, nos ya caba por a worde informá di cierto desaroyonan. Pero ta conocí, Señor Presidente, ta pakiko e tardanza a tuma lugar. Mi persona ningun momento a trata di trece cualkier tardanza den establecimiento di DUPONT. Pero e Bestuurscollege aki, respalda pa AVP y PPA, cu ta bringando dos aña largo, nan no por a logra yama un reunion pa trata e asunto aki, ariba e agenda di awe, Señor Presidente, tin carta di februari 1973, aña pasá, mas cu 1 1/2 pasá, anto awor diputado ta bin bisa cu e tardanza ta worde creá door di mi persona desde di awe mainta. Y di awe mainta loke mi a trata di mustra, Señor Presidente, ta e hecho cu na un manera irresponsabel, sin cu ningun di e miembronan di Raad sabi, pasobra ningun ta na haltura, nan ta vota sí manera "ja-bazen", pero nan no ta na haltura. Nan a worde confrontá cu un proposicion pa f. 800.000.-- di pueblo, pa motibo cu pueblo sí ta paga su awa, pueblo sí ta paga corriente y ora cu pueblo no paga, nan ta corta corriente, nan ta corta meter di awa,

pero ACI ta bisa cu e no ta paga f. 800.000.-- ni corriente, ni awa y Bestuurscollege ta bisa, "ja-baas". Señor Presidente, esey ta loke nos kier trece padilanti cu MEP, na e momento cu e drenta Bestuurscollege aki, e ta pone hombernan den nan carson cu ta tuma desicionnan na fabor di nos pueblo y no ta laga ningun impresa privá ta pone nan baha na rudia. Señor Presidente, ademas tocante tardanza di DUPONT. Señor Presidente ta testigo con mi persona a worde yamá door di señor DUPONT ariba un diadomingo, cu e ta bisami cu e kier establece su fabrica aki na Aruba, pero awor ela topa cu un ministro di Corsow cu kier hibé Corsow, pasobra aki e no por yega na contacto cu Bestuurscollege. Instantaneamente mi a yama Señor Presidente na Señor Presidente su cas y Señor Presidente a dunami di conoce cu lo Bo ricibi nan mayan mainta, es ta dialuna mainta 10'or. E dia mainta ey, Señor Presidente a haya sabi esey pa promer bez. Señor Presidente, a confirmé na mi, tur informacion di DUPONT, Señor Presidente, a yamami 12'or of ta ami a yama Señor Presidente, mi a haya tur informacion y Señor Presidente desde e dia ey a keda traha, cu awe nos por weita e claridad di un establecimiento. Anto despues na un manera como si fuera triumfante e diputado ta bay dilanti di television y e ta bisa: "Mi no a logra dry-dock e tempo, pero awor mi a logra algo mas grandi cu dry-dock. Ta e establecimiento di DUPONT. Señor Presidente, manera e mes a bisa:"scucha mi palabranan, pero no wak mi hechos". "Ora cu zorro ta canta su pasion, cunuquero cuida bo patonan". Y cierto momento e diputado a trece padilanti cu nos ta duda den resolucion oficial, cu nos a expresa duda te hasta na cierto resolucionnan oficial y e ta puntra te na unda nos ta bay? Señor Presidente, manera mi a bisa awe mainta, pa promer bez desde mi carrera politica - y esey no ta mucho largo, mi ta admiti esey, 7 aña den Eilandsraad, 3 aña den Bestuurscollege, 1 aña den Staten - pero promer biaha cu mi ta mira un diputado ta firma un acuerdo y manera mi a bisa caba, Señor Presidente, e promer pregunta ta tras di e Memorandum cu a worde firmá.
Na di dos lugar, pakiko nos no a haya e Memorandum cu ta existi desde 11 di maart y nos a hayé no mas cu tres dia pasá. Señor Presidente, si acaso cu ns ta trece cierto duda padilanti, no ta duda pasobra nos tin satisfaccion di tin duda, pero dudanan pa nos haya cierto contestacion pa e pueblo worde satisfacé. Pa e pueblo haya su informacionnan necesario, ariba tur e preguntanan cu nán mes ta haci nan mes.
Esey ta di acuerdo cu nos responsabilidad. Señor Presidente, si Señor Presidente permitimi, mi ta dispuesto di bay den detayes tocante di e belasting-heffing di Oliemaatschappijen . . . . . .

DE VOORZITTER: Nó, señor Croes, mi no ta permitibo pa bay aden, keda na e punto di agenda.

DE HEER G.F.CROES: Pero mi ta deseá di bay den detaye.

DE VOORZITTER: Keda cu e deseo só, solamente.

DE HEER G.F.CROES: Bueno, Señor Presidente, anto si acaso cu Señor Presidente no ta cumpli cu e deseo ey, lo mi atené mi mes na Señor Presidente su guia di e reunion aki y lo mi termina haciendo un apelacion ariba consenshi di tur miembronan di Raad, garantizando nan cu loke nos ta haciendo aki ta pa mas pronto posibel yega na un desicion, unda nos ta aclareá tur e preguntanan y ningun momento e fabrica di DUPONT lo worde amenasá. Pero sí nos interesnan, interesnan di e pueblo lo ser garantizá door di tal investigacion. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wenst de gedeputeerde nog het woord in d› derde ronde?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Naturalmente, Señor Pre:idente, cuando mas cu señor Croes ta cuminsa cu un colmo. Unda cu e ta bisa cu mi ta papia di un "simpel" ambtenaar, cu no tin balor pa Bestuu'scollege. Tur hende tabata akiden presente, ningun hende a tendemi bisa asina. Señor Croes a bisa asina. Pone palabra den mi boca cu mi :o a usa. Esaki ta típicamente e costumber di señor Croes y típicamente tambe pakiko e no a contribui nada tampoco den e ronde di e discusion aki. E ta bisa cu e asunto aki no ta bon studiá, pero e ta bin cu tur sorto di bijzaken, pero riba e asunto mes e no ta bin mas, preguntanan cu e ta bisa cu no a worde contestá, e no ta trecenan, e no ta haci e preguntanan. Awor e ta bay den detaya riba carta di 28 di februari, di 11 di februari dirigí na un ambtenaar. Señor Presidente, nan ta confundí te hasta e fechanan y e asuntonan, pasobra segun mi ta comprende awor e asuntonan ta toca dos diferente cos. Tambe, Señor Presidente, e ta bin haci un comparacion cu e no a haci, pero cu un otro miembro a haci den un ronde anterior tocante ACI/ACC y un simpel consumidor di awa of di corriente cu si e no paga, e meter ta worde cortá. Mi a splika esaki den dos rond caba cu e consumidor tin un contract segun ley publico cu Gobierno, berdad. E contract cu ACI/ACC ta un contract privaat-rechtelijk, entre dos parti. Pa e contract cu ACI/ACC, e consecuencianan den no cumplimento ta reglá henteramente otro cu e ta reglá pa cu un consumidor normal. Tur e puntonan aki ta clarificá, ademas, Señor Presidente, no ta asina cu ACI/ACC a nenga di paga. Tabata tin un diferencia di opinion ariba e moda di paga, nan a paga loke nan ta haya ta bon y nos no a aceptá esey, ta tur loke nos por haci di no aceptá esey, pero nan a paga loke nan a usa y nan a haya cu ta esey ta bon pa nan paga y nos a haya: nó, boso ta paga loke contractueel boso ta mará cu nos, comprometí cu nos pa paga. Mi ta spera cu esaki ta aclarea tur e asunto, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Vraagpunt. Esey lo por aclarea pa señor Max Croes, no pasobra e ta papia cu e overeenkomst cu ACI ta un privaatrechtelijke overeenkomst. Mi kier a puntré si e otro overeenkomstennan p.e. cu e pueblo, pa cu e pueblo, si esey, e verhouding di Overheid cu e pueblo den institucion di tanto elektricidad ý awa, si esey no ta privaatrechtelijk tambe?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si den e dia, den e fecha aki, den e siglo aki mi mester contestá señor Croes, un lider politico, e pregunta aki, anto ta hopi tristo.
Un homber cu ta bringa pa nos reforma constitucional no sabi e diferencia, Señor Presidente? Mester haci un vraagpunt, mester interrumpimi pa esey, Señor Presidente?

DE HEER G.F.CROES: Consultá cu e adviseurnan; consulta cu Eilandssekretaris.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Mi no tin mester di consultá, mi ta bisabo cu nó, e no ta. Señor Presidente, mi ta sigi mas leuw y mi kier aclareá e asunto di establecimiento di e firma DUPONT aki na Aruba. No ta ami ta canta triumfantemente cu mi a logra esey, no ta ami ta gaba, ta otro hende ta purba moda di tuma e crédito. Otro hendenan cu no sabi kiko ta pasando y kier hinka nan nanishi tur caminda, tin ora te hasta na detrimento di un asunto. Por ta, mi no ta kita cu señor Betico Croes por a yama Señor Presidente na telefoon, mi no ta kita cu Señor Presidente por a ricibi señor DUPONT, nada di esey, pero

tampoco mi no ta kita cu Señor Presidente anteriormente no tabata sabi cu Señor Presidente tin derecho di no tabata sabi si Señor Presidente no tabata den funcion na november aña pasá, ora e promer contactonan a tuma lugar. Y cu Señor Presidente su reemplazante señor Frans Wernet cu mi tabata tin e promer deliberacionnan cu señor DUPONT hunto cu e departamento di DECO. Naturalmente, si Señor Presidente no ta aki Señor Presidente no por ta na haltura, comprendible, pero nunca mi a anuncia esey, nunca mi a busca moda di canta triumfantemente cuné, manera señor Betico Croes ta pretende awor aki.
Señor Presidente, y por ultimo e punta cu ta di promer bez cu señor Betico Croes ta mira cu un diputado ta firma un beginsel-overeenkomst. E ta bisa cu carrera como politico no ta mucho largo: 7 aña, 3 como diputado, anto mi ta bisa cu señor Croes a wak bon kiko tabata socede rond di djé y e no a consultá historia e no a mira su archief bon, pasobra ta un cos cu ta socede hopi bez esey. Mi a miré socede poco dia ey na Corsow mes, con tal cu e diputado ta autorisá door di Bestuurscollege pa actua den tal forma.
Si un ambtenaar tin e derecho pa hacié, si un hoofd van dienst tin e derecho pa hacié, un diputado tin e mesun derecho di hacié, cu debida autorisacion. Y den e caso aki na un dado momento, ora cu mi a presentá e gang van zaken na Bestuurscollege nos no tabata ainda completamente contento cu loke a worde alcansá, pasobra nos a kere cu loke a worde alcansá, pasobra nos a kere cu loke a worde alcansá tabata ainda un poco dificil pa nos defende den e Raad aki, anto e ora Bestuurscollege a autorisami pa tuma over e discusion aki, anto mira cu mi por logra lo maximo cu nos por haya y loke cu mi a logra na e momento cu mi a tuma over en efecto ta di aumentá, e verhoging pa 1 di januari 1976 for di un "across the board" di 11% pa 15%. Señor Presidente, asina ta cu e hecho cu un diputado a actuá aki ta sali solamente na bienestar di Territorio Insular.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi asombro (esaki ta un vraagpunt atrobe) ta, cu e uitvoering di beslissing di Bestuurscollege y e unico cu tin rechtsgeldigheid mester worde firmá pa Gezaghebber y Eilandssecretaris y no door di un diputado. Aunke cu e ta worde delegá, pasobra a base di esaki, Señor Presidente, beslissingen di Bestuurscollege mester worde firmá door di Bo . . . . . .

DE VOORZITTER: Esaki no tin rechtsgeldigheid. E ta haya rechtsgeldigheid ora cu Raad keur-é goed. E ta un beginsel-overeenkomst.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e contract cu lo worde firmá, despues di e deliberacionnan aki, LO worde firmá debidamente door di Gezaghebber, como representante di Eilandgebied. Esaki ta solamente un werkstuk.

DE HEER G.F.CROES: Wel, Señor Presidente, si acaso mes Raad bay di acuerdo anto lo mi kier pidi pa pone Raad debidamente na haltura, of pa Señor Presidente mes tira un bon bista riba tur e clausulanan aki, pa motibo cu pa nos a keda ainda masha preguntas.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, ...

DE VOORZITTER: Señor Pieters, bo tabata helemaal niet in the picture den e discusionnan aki, den e bueltanan anterior aki.

DE HEER C.PIETERS: Ta un vraagpunt mi tin, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: No, no, bo no tin vraagpunt den esaki, Señor Pieters. Zo zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen.

De leden G.A.Oduber en G.P.Trinidad wensen hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: In stemming wordt dus gebracht het voorstel van de heer G.F.Croes, ondersteund door de heren C.B.Boekhoudt en J.Croes. Degene, die vóór stemt, stemt vóór het voorstel en degene, die tegen stemt, stemt dus tegen het voorstel.

Het voorstel wordt verworpen met 10 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: P.Croes, H.Henriquez, J.Croes, H.Angela, G.F. Croes, A.Falconi, C.B.Boekhoudt, C.Odor, A.Werleman en J.D. van der Linden.

Tegen stemden de leden: A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, J.M.Laclé, V. Kock, J.A.C.Alders, C.Pieters, J.R.Frank, D.C.Mathew, G.A.Oduber en G.P.Trinidad.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a bisa cu dependiente di e resultado di e votacion pa e proposicion aki, nos lo tin un otro proposicion y mi tin tambe un otro proposicion. Awor no ta mi intencion pa bay gasta tanto rosea ariba tur e proposicionnan cu nos tin, pero manera mi ta mira ta e tendencia pa duna e Bestuurscollege dekking y trata di salba loke por worde salbá ainda.
Voorstel aan de Eilandsraad: "Het Bestuurscollege op te dragen het onder Romeins twee (II) gestelde in de Memorandum of Understanding te ontkennen, n.l. "The Government has an option until January 1st, 1975.." te laten vervallen en daarvoor in de plaats te stellen, dat genoemd perceel integraal opgenomen zal worden in de overeenkomst tussen het Eilandgebied en de A.C.I."

DE VOORZITTER: De sprekerslijst is geopend. Aan de orde is een voorstel aan de Raad van de heer G.F.Croes, ondersteund door de heren A. Werleman, H.Angela en J.Croes.
Ik zal het even voorlezen, zodat iedereen het goed door heeft.
"Het Bestuurscollege op te dragen het onder twee van het "Memorandum of Understanding" gestelde, n.l. "The Government has an option until January 1st, 1975 on area "D", te laten vervallen en daarvoor in de plaats te stellen dat genoemd perceel integraal opgenomen zal worden in de overeenkomst tussen het Eilandgebied en de ACI".

DE HEER G.F.CROES: Pues, Señor Presidente, nos doel di e voorstel aki ta pa haci e opcion un parti integral di e overeenkomst, pues hacié efectivo. Efectivamente cu e no ta keda un optie, pero Bestuurscollege lo bay trece e tereno aki integral den e proposicion. Si acaso cu no ta asina, Señor Presidente, nos ta desea di sabi kiko ta e argumentacionnan pakiko Bestuurscollege cu por a hayele awor aki, Bestuurscollege su bargaining position ta hopi fuerte, pakiko Bestuurscollege no ta hacié un parti integral den e asunto aki.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de heer Pieters.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, e asunto aki di ACI e ta tumando un curso poco straño. "Romeinse cijfer 2" no ta bisa solamente, "the Government has an option until January 1st, 1975 on area "D".
Atrobe e ta cuminsa bisa: "ACC will return to the Island Territory

area "C" of its leased land as shown on the ACI plot plan dated August 3, 1967". Cu otro palabra "Romeins twee" ta contene un totalidad. Atrobe mi kier bin back y mi kier mustra cu ora nos lesa: "Gezien het bovengestelde, verzoeken wij Uw Raad in te stemmen met de inhoud van de beginselovereenkomst", no tabata aconsehable pa lesa esey só, bo mester a lesa tambe acerca, . . . "waarna alle handelingen kunnen worden verricht om deze overeenkomst af te ronden". Cu otro palabra mi kier propone Bestuurscollege of a lo mejor mi ta kere cu nos por tuma e proposicion aki den consideracion pa motibo cu ora cu "alle handelingen worden verricht om de overeenkomst af te ronden", ta aconsehable tambe pa esaki worde aceptá den djé. Pero mi no ta mira pakiko e mester ta un mocion manera e ta worde trecí padilanti. Sinembargo toch lo mi kier tende kiko ta e opinion di Bestuurscollege en cuanto e asunto aki.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, e voorstel di MEP den e caso akinan ta un voorstel den tur sentido bon y facil pa regla. E parti "D" akinan cu ta ariba e mapa, no a worde reglá completamente ainda cu ACI. Ela bin den un optie bijgevoegd januari 1975 y Bestuurscollege no a cambiele ainda. E periodo cu nos tin ta corto. Mirando e ultimo añanan aki, e rapidez cu e Bestuurscollege aki ta traha, mi ta kere cu mihó awor akinan mes Raad yega na un acuerdo pa poné den e convenio cu Bestuurscollege ta bay sera cu ACI, pa e parti aki bira un parti integral di e convenio. Comprende, Señor Presidente, cu ya ta asina leuw caba cu tur hende cu pasa rond di e cercanía di ACI, nan por mira caba cu ya ACI a sera un curá rond di su tereno, lagando e parti "D" ey afor caba. Asina ta cu mi no ta mira pakiko Raad no ta bay di acuerdo cu nos den e caso akinan pa haci e terenonan akinan un parti integral di e convenio. P'esey, Señor Presidente, mi ta haci un apelacion na Raad pa bay di acuerdo cu e proposicion aki pa cohe e tereno y hacié un parti integral di e convenio. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den un cierto sentido e mocion di e fraccion di MEP ta completamente overbodig. E convenio ta lesa: "The Government has an option until January 1st, 1975 on area "D". Esey kier meen cu tur momento promer cu januari 1, 1975, cu Bestuurscollege kier haci uso, kier excercise e option, nos por haciele y e tereno ta bin pa nos. Kier meen cu Raad por volsta cu duna nos e overweging pa haci uso di e opcion cu ta inclui den e convenio aki. E motibo pakiko e convenio ta redigi asina, tabata pasobra cu na e momento di e negociacion, algun luna pasá, ACI tabata bisa nos cu nan tin uso pa e terenonan aki pa obhetonan industrial, dentro di nan doelstellingennan. Awor nos ta duda esey y e ora nos a negocia e opcion, es ta pa si pa un tanto tempo nan no haci uso di djé anto e ora nos ta excercise nos opcion. Raad ta logra mescos si duna Bestuurscollege aworakinan na consideracion pa eherce e mocion. Pero en bista di e complicacionnan cu ta bin despues di negociacionnan tan dificil, mi ta propone na Raad pa na e momento aki no trece ningun cambio, pero laga e uitwerking keda over na Bestuurscollege.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e informacion cu diputado Max Croes a trece padilanti, mas ainda a duna nos mocion, nos proposicion un base. Pa motibo cu awor cu a resulta cu nan no tin uso pa tal tereno y awor cu nos bargaining position ta asina fuerte, laga nos haci uso di djé awor. Pa motibo cu si no haci uso di djé awor, ACI por bin cu otro condiciones. Opcion no ta nifica cu bo por hayé, sin mas; bo ta opta pa algo, pero a base di cierto condiciones. P'esey, Señor Presidente, nos tabata tin e tribilidad pa nos trecé como parti integral y no lagué keda un opcion, sino lagué den efectividad.

Ademas, Señor Presidente, mi kier a demostra miembronan di Raad, ki ilógico ta con tur parti ta worde duná, cu excepcion di "A". "C" cu ta mas aki bao ta worde duná y "D" ta keda ariba e tereno pues mei-mei di tur e partinan cu Gobierno a haya, Gobierno ta keda cu un opcion ariba djele, mientras cu Gobierno por hayé instantaneamente. Pues, Señor Presidente, laga nos haci uso di djé directamente den e convenio aki, pasobra mi no ta weita un razonamiento hustificá pa e opcion. Ademas ya caba ACI a sera e tereno ey cu waya y lagué afor.
Señor Presidente, loke mi kier a trece padilanti pa señor Pieters, ta cu atrobe señor Pieters a trece padilanti cu mi no a pone e parti di "Romeins twee" completamente. Pero, Señor Presidente, mi ta lesé atrobe: "Het Bestuurscollege op te dragen het onder II van het Memorandum of Understanding" gestelde, n.l. "The Government has an option until January 1st, 1975 on area "D" te laten vervallen". Kier meen cu esun cu mi a cita só ta cay. Lo demas ta keda, si acaso cu señor Pieters kier un agregacion, unda cu e ta papia: "op te dragen het onderdeel onder II van het Memorandum", tambe ta bon. Pero tur hende ta comprende kiko kiko nos kier meen cu solamente parti di e opcion, nos kier weité cay y pa Bestuurscollege tuma e tereno "D" integralmente den e entregamento di e terenonan aki. Señor Presidente, mi no ta weita e motibo cu nos no por trece ningun cambio sin un beginsel-overeenkomst. Of e beginsel-overeenkomst den un definitieve overeenkomst? Masha danki.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Un biaha mas, Señor Presidente, mi kier bolbe haci un apelacion ariba e miembronan di Raad pa coopera cu nos pa haci e parti "D" aki awor un parti integral di e convenio. E ta available actualmente, Señor Presidente. Nos tin un optie te 1975 ariba djele y nos por pidié awor aki si nos kier. Laga nos haci esey. Si ACI kier haci uso di e pida tereno aki, y si e por a bisa Bestuurscollege e doel di e tereno aki, anto Bestuurscollege por haci nos e fabor di bisa nos kiko tabata e doel pa e pida tereno aki.
Loke sí mi tin miedo, Señor Presidente, cu e pida tereno akinan lo bay bira un obheto di mas especulacion.
Laga nos hacié awor akinan, Señor Presidente, ya cu e ta disponible, nos por haci uso di e optie cu nos tin awor akinan, pues laga nos tumele di biaha den e contract akinan y no warda mas tanto cunele. Pa motibo cu nos no sabi caba cuanto tempo lo bay tuma promer cu Bestuurscollege yega na un acuerdo definitivo ariba henter e asunto aki. Mas tarda cunele, mas dificil e ta bira pa nos regla e optie aki. P'esey mi ta pidi pa laga nos haciele awor aki, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tin ora mi ta duda cu si mi por a expresa mi mes correcto. Pasobra dos miembro ta papia como si fuera cu mi a bisa cu ACI no tin uso pa e tereno aki. Ta juist pasobra cu ACI/ACC ta pretende cu nan tin uso pa e tereno aki, e tereno cu nan tin, nan ta bay pone actividad industrial ariba, cu por pone hende na trabao, ta p'esey nos no a tumele. Nos a duda den esey y nos a negocia un opcion. E mocion ta completamente overbodig, Señor Presidente, pasobra mi por anuncia di awor aki cu aunke cu nos no tin uso di djele, nos lo haci uso di e opcion, promer cu e fecha menciona aki. Kier meen cu si nos ta haci uso di e opcion, e mester bin pa nos. Nos ta bay haci uso di e opcion, kier meen cu e mocion ta completamente overbodig y awor-aki no ta conveni pa cambiele akiden, pasobra e ta bira henteramente algo diferente cu ta habri e negociacionnan atrobe, mientras cu mi a logra e mesun efectonan caba.

DE HEER G.F.CROES: Si, Señor Presidente, pero manera ta conocí ora cu un firma tin opcion ariba un tereno, ta a base di condiciones.

Nos kier sabi si e opcion te cu 1 di januari 1975 aki ta a base di condiciones y cua condiciones. Y si acaso cu no tin ningun condicion, anto mi ta haya cu Bestuurscollege mester gewoon laga e cuestion di opcion afor y pone cu "C" en "D" lo worde overgedragen na Eilandgebied. Pero mi no ta weita e motibo si acaso nos ta desea di haya e terenonan. Of nos no ta desea? Segun mi nos ta desea di haya nan, nos tin opcion ariba nan. E diputado ta bisa, Señor Presidente, cu ki ora cu nos kier nos por hayé. Pues ya cu nos ta yega na un overeenkomst, pone aden cu "C" en "D" lo worde overgedragen na Eilandgebied. Mi no ta weita e lógica di e argumentacion di e diputado.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a splica caba en detayes cu e formula aki a worde yegá na djé, pasobra nos no por a mustra nan cu nos tin un uso inmediato pé. E uso inmediato cu nos por tin pé ta pa duna un otro interesado. Mientras cu nan ta pretende cu nán si por haci uso di djé ainda pa actividadnan industrial.
Y por ultimo nos a negocia un opcion te dia promer di januari. E ta masha duidelijk y si nada no socede, nos ta haci uso di e opcion.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. E diputado a bisa cu nos por haci uso di djé al momento cu nos por bisa ACI ki uso nos tin pa e tereno. Pero awor mi kier a puntra e diputado cu nos no tin cuenta di duna ACI ariba e carta cu nan a scirbi na e Departamento, na e momento cu nos mester nos tereno, nos ta tumé. Gobierno no tin cuenta di duna na ACI ki uso e tin pa e tereno. Mi no ta comprende e logica, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e tereno ta den erfpacht awor aki na ACI y si nan mes tin uso pé, uso pa actividadnan industrial cu ta pone hende na trabao, naturalmente nos lo no haci uso di e opcion pa nos tumé y lagué pará por nada en bez di laga nan usé. Ta esey ta tur e lógica.

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente, pa motibo cu . . . . .

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, dit is geen vraagpunt. U hebt geen rondes meer. Als ik nu doorga, dan heb ik nu de 5de ronde. U hebt geen rondes meer.

DE HEER G.F.CROES: ACI ta serando y awor Bestuurscollege ta pensa cu ACI por crea mas trabao?

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op het voorstel van de heer G.F.Croes, zoals ondersteund?

De heren G.A.Oduber en G.P.Trinidad wensen hoofdelijke stemming.

Het voorstel wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 10 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, V. Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad en J.R.Frank.

Vóór stemden de leden: H.Angela, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, P.Croes, A.Falconi, H.Henriquez, J.D. van der Linden, C.Odor en A.Werleman.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos tin un otro proposicion, ya nos ta tratando di salba loke nos por salba, aunke cu nos ta mira cu di parti di partidonan di Gobierno cu nan no kier saca un man pa defende interes di e pueblo.
"Overeenkomstig artikel 9 van het A.B. 1953, no. 19, de ACI te gelasten de niet af te breken betonnen gebouwen, Urea bulk storage en Complex warehouses, in goede staat over te dragen, hetgeen alsmede inhoudt, vernieuwing van de dakplaten".

DE VOORZITTER: De sprekerslijst is geopend. Thans stel ik aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes, zoals ondersteund door de heren A.Werleman en C.B.Boekhoudt.
Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, artikel 9di e A.B. 1953 no. 19, ta papia, of eyden ta stipulá:
"De erfpachter is verplicht al hetgeen op de in erfpacht uitgegeven grond is of zal worden gebouwd, in goede staat te onderhouden". E erfpachter tabata tin su tereno, loke ela traha ariba djé e mester mantene den bon condicion. E erfpachter, ACI, tabata in gebreke, e no a cumpli cu su deber. Awor cu Gobierno ta bay tuma over e tereno y e edificio, obligá ACI pa pone e edificionan aki den condicion. Esaki no ta nifica cu nos ta di acuerdo cu henter e overeenkomst, pero algun sugerencias constructivo pa demostra cu nos kier salba loke por worde salbá ainda. Pasobra e indicacion cu nos tin akiden awe cu tur e 11 hendenan di AVP y PPA a bin cu e intencion pa aproba e asunto aki, sin mas. Nos proposicionnan constructivo ta pa trata di fomenta e iniciativo den cada individuo akiden, di acuerdo cu nos responsabilidad y di acuerdo cu nos consenshi, pa weita cu ainda nos por salba algo na bienestar di nos pueblo. P'esey, Señor Presidente, e proposicion aki a worde hací.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, cu e asunto akinan nos ta purba acerca Raad pa wak si tin e posibilidad ainda cu e convenio aki por worde hací den un forma cu en berdad Gobierno ta haya algo adecuado di nan. Pasobra manera cu e situacion ta awor akinan, Gobierno no ta haya nada, pero absolutamente nada. Mirando e situacion ayanan di e dos edificionan aki, tur loke cu ta sirbi na e edificionan aki, ta poco muraya di beton, nada mas.
E daknan ta totalmente perdí y akinan mi ta hala atencion di Bestuurscollege cu e asunto aki ta peligroso tambe pa e comunidad. Pasobra awor aki caba ya e tereno a worde sacá for di e omheining di ACI y e edificionan a keda pará sumí ariba e tereno cu tur e peligro ariba dje'le cu biento ta bula e daknan aki, e asbestonan a cay y nan a bira peligroso pa e comunidad. Si nos por ainda, laga nos haci esaki den e contract si ta posible pa laga nan dreché. Sino, Señor Presidente, laga nos no perde tempo cu e laag di betonnan aki, laga tractor pasa ariba djé, hacié plat cu terra, pasobra manera cu e situacion ta actualmente ta solamente peliger e ta forma, ta cachónan só ta biba den e dos edificionan aki y tur e dak ta cayendo den otro.
Cualkier mucha cu kier pasa eybaonan, hendenan grandi cu mester drenta eynan pa casualidad, nan ta corre e risico di haya accidente. Laga nos trata di remedia esaki lo mas pronto posibel. Y si ainda Bestuurscollege ta kere cu ta necesario pa nos tene e situacion aki deplorable manera cu e ta, siquiera percura pa e tin un omheining rond di djé y sera e cos eynan y pone hende pasa distancianan leuw di dje'le. Tambe esaki ta contene cu locual cu tabata worde wardá den e edificionan aki ta e fertilizante artificial cu ta masha corrosivo.

Ta nada mes por worde hací en berdad cu e edificionan aki. Pasobra e lo bay costa un kapitaal promer cu e worde saná. Ban mira si nos por hinka ainda den e convenio akinan pa ACI drecha e edificionan aki y entrega nan na Gobierno, sino eliminanan awor aki mes, Señor Presidente. Esey tabata locual mi tin di bisa.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, mi ta kere cu nos a salba tur loke por worde salbá. Nos a papia awe tocante e agendapunt aki mas o menos 9 ora largo. Y mi por bisa cu mi no ta di acuerdo ora cu nan ta bisa cu nos a bin akiden pa pasa e cos aki sin mas. Nos tambe a studia nos asuntonan y nos tambe a trece nos puntanan di bista en cuanto e agendapunt aki adilanti. Y mi ta kere cu nos tambe por a trece nos discusionnan padilanti di manera cu nos por a trata di convence e miembronan di oposicion con nos ta mira e asunto aki. Mi no ta kere cu nos a bin akiden pa papia e asunto, sin mas, pero mi ta kere cu e proposicion hací por tin e atencion di Bestuurscollege. Mi no sabi ainda kiko ta Bestuurscollege su opinion ariba djé, pero mi ta kere cu e por tin Bestuurscollege su atencion, pasobra berdaderamente den Bestuurscollege su aanbiedingsbrief, e ta duna e oportunidad na e alineacion ultimo cu tur e asuntonan aki ainda por worde tumá pa punto di deliberacion cu ACI.
Pues mi no ta kere cu nos mester forza e mocion pa demostra cu nos ta di mala fe y cu nos ta pidi pa pasa e cos aki, sin mas. No ta asina pasobra e puntonan cu nos ta trece padilanti, ta puntonan sano y clá en cuanto e asunto aki.
Gustosamente lo mi kier a sabi toch kiko ta Bestuurscollege su opinion en cuanto e voorstel di MEP, cu ami lo recomenda nan pa haciele un sugerencia na Bestuurscollege y no un mocion, pasobra lógicamente e ta stoot nos tegen de borst, manera cu nos a bin akiden pa pasa e cos aki, sin mas. Nos tambe a studia e stukkennan, Señor Presidente. Si e ta un proposicion na Bestuurscollege, lo mi kier sabi si Bestuurscollege ta aceptá, sí of no.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en cierto sentido e ideanan di señor Boekhoudt no ta cuadra cu esun di señor Croes, pasobra e ta duna un alternativa; sea drechele of kibrele. Señor Presidente, ta exactamente e alternativanan aki Bestuurscollege ta keda cuné, despues cu tumé over. Señor Boekhoudt a argumentá tocante e condicion di e lugar y e ta bisa cu ela worde sacá for di e tereno di ACI/ACC. Por bien ta asina cu nan a kita e fence for di rond di djé, pero tanten cu Eilandsraad no duna aprobacion na e package total, e edificionan ey ta di ACI, nan ta propiedad di ACI y ACI ta responsable pa nan y nos no tin ningun clase di responsabilidad pa nan.
E alternativanan cu nos lo considera, manera cu mi a splica den mi contestacionnan den segundo ronde, lo ta basá ariba proposicionnan comercial. Ora cu nos tin e edificionan den nos posesion, e ora nos ta bay mira ki uso nos ta haci di nan. Si nos drechanan, e edificionan ta haya un balor di como f. 1.200.000.-- of nos ta gasta f. 200.000.-- pa kibrele, podiser e f. 200.000.-- nos ta sakele ariba e verhoogde canon pa e tereno cu e ta ariba djé. Asina ta nos no por perde.
Señor Presidente, artikel 9 di e algemene voorwaardennan lo tabata perfectamente aplicable si tabata un caso unda cu ACI ta sigui mantene e erfpacht, anto e ora lo bo por a obligué di djé. Pero na e momento cu ela negocia un salimento di den e erfpacht, anto e convenio pa tumba e edificionan ta un parti integral di e package total cu bo no por separele for di djé. E hecho cu nos a tumele, ta nifica cu otro camindanan, den e totalidad di e package, nos ta haya e compensacion.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ariba e contestacion di señor Max Croes y pa e sugerencia di señor Boekhoudt cu sea pa drechá of kibré, señor Max Croes a interpreté como si fuera cu señor Boekhoudt kier meen cu nos ta bay tumé anto despues nos ta bay paga un f. 200.000.-- pa kibré. Señor Presidente, mi no sabi kiko señor Max Croes ta pensa di miembronan di nos fraccion. Pero mi kier garantisé cu ta miembronan cu ta lanta hopi tempran. Y si acaso cu nan ta duda di por lanta tempran, nan ta keda sin drumi pa nan t'ey.
Señor Presidente, exactamente loke nos kier a argumentá cu nos proposicion. Cu al momento cu nos tuma e tereno cu e edificionan ariba djé, sea, manera e diputado mes a bisa, mester cuminsa pa drecha e dak só, f. 70.000.--. Despues e diputado a bisa cu e por costa mucho mas depende di e destinacion cu lo worde duná na cada edificio, ta nifica cu kizas pa poné na condicion lo bay costa 100 a 200 mil florin, depende di e destinacion. Awor, Señor Presidente, ainda tin e pregunta, ta cua empresa lo ta interesa den tal edificionan? Ariba mi pregunta si DUPONT ta interesa pa tal edificionan, ela contesta negativamente. Awor ariba un cierto suposicion, Gobierno lo bay tuma dos edificio, bay renobanan y podiser den futuro e lo por haya un interesado pa usa nan. Sino Bestuurscollege solamente lo gasta f. 200.000.-- pa kita nan. Ki ilógica y ki falta di respet pa cu propiedad di pueblo! P'esey, Señor Presidente, como cu ACI no a cumpli y nos no a worde perhudicá solamente door cu nan no a paga corriente cu awa, pero tur e tatanan di familia cu a perde nan trabao, nos ta pidi pa pone nan awor, ya cu nan ta bay haya un regalo di f. 800.000.--, pa pone nan drecha e edificionan aki den condicion. Señor Presidente, mi ta kere cu e proposicion aki ta un proposicion sano. Un punto concreto unda cu nos ta trata di trece un mehoracion den e asunto aki. Nos no ta di acuerdo cu e package, pero nos kier yuda salba loke cu ta e intencion pa tira afor.
Señor Presidente, señor Pieters a trece padilanti cu nan lo salba loke por worde salbá. Den e "Memorandum of Understanding" aki, nos no a weita nada, ningun intento pa salba loke por worde salbá. Ademas señor Pieters a bisa cu nan tambe ta studia nan stukken bon. Mi no a mira unda cu su fraccion a convence nos di a studia nan stukkennan bon.
Y ora cu diputado Max Croes ta bisa cu nos lo haya un compensacion pa motibo di e verhoogde canon, Señor Presidente, ki garantia nos tin, ken ta interesa den e edificionan ey? P'esey, Señor Presidente, ya cu ta tuma un medida awor aki, tumé den su totalidad. Laga ACI paga pa loke ela falta di cumpli cuné. Masha danki.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, awor nos ta trata un proposicion di haya e dos edificionan aki. Nos lo kier haya algo, Señor Presidente, laga nos haya algo debidamente, algo drechi. P'esey mi ta papia di esaki. Laga ACI drecha e edificionan aki segun ta pará den e algemene voorwaarden. Algo cu nan ta obligá mas o menos di cumpli cuné, laga nan drecha e lugarnan aki promer cu nan pasa nan over pa Gobierno. Esaki ta bay segun artículo 1953 no. 19. Laga nos trata di haya e edificionan aki den un manera adecuado, sino no ta vale la pena pa tuma nan mes. ACI ta doño te awor akinan, e peligro ta existente awor akinan, asina ta laga Bestuurscollege inmediatamente acerca e compania akinan pa tuma medidas. Sea drechele of benté abao pa elimina un peligro pa nos comunidad. Esey ta un peticion tambe na Bestuurscollege.
Kiko Bestuurscollege ta opina en cuanto e peligro cu mi ta referi na djé aki? Mi ta sigur cu miembronan di Bestuurscollege por a pasa den e cercanía di e lugar ey y mira e situacion di e dak, mira con habrí e tereno ta y e peligro di e daknan kibrá of cu ta cayendo den otro.
Kiko Bestuurscollege ta opina di acerca ACI inmediatamente pa laga sera e edificionan aki cu waya rond di nan pa preveni muchanan y hende grandi

pa drenta den cercanía di e edificionan ey? Esey ta tur, Señor Presidente.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, en cuanto e asunto aki nos ta diferenciá di opinion y mi ta respeta opinion di cada hende. Pero mi ta kere cu nos tampoco no por worde convencí di e opinion di e miembronan di oposicion. Mi ta kere cu lo ta bon pa nos sabi di Bestuurscollege si veiligheidsinspectie por a bishita e edificionan aki y kiko ta nan rapport en cuanto e edificionan aki. Pero mi kier bisa atrobe, Señor Presidente, cu den e carta di presentacion Bestuurscollege den su clausula e ta laga lugar pa por delibera en cuanto e deseonan aki cu ainda ta bin padilanti cu ACI. Pues mi ta kere cu ta recomendable si pa nos tur por trece e proposicionnan aki padilanti, pero nan ta poní claramente den e clausula, cu e proposicionnan aki por ta punto di deliberacion cu ACI. Mi a menciona esaki durante henter un dia y ainda mi ta kere cu e puntanan aki, no ta necesario pa ta mociones, pero nan por ta recomendacionnan na Bestuurscollege, pasobra nan por worde incorporá na mesa di deliberacion.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ora cu mi a papia di verhoogde canon ta un compensacion, mi tabata kier meen e erfpachtscanon pa e tereno cual awor aki ta 4 cen pa m2. Y ta masha irrealista. Si un interesado nobo tuma un pida tereno grandi y e canon worde hisá substancialmente, anto esey mes por compensa e costonan di afbraak di e lugar. Más cu compensa, si acaso cu e no tin uso pa e edificionan. Mi a splica den mi contestacion cu nos por bay den tur sorto di direccion y nos mester miré awor aki como un proposicion comercial di parti di Eilandgebied.
Señor Presidente, tocante e dos preguntanan di señor Boekhoudt, e preguntanan concreto anto, kiko nos ta opina tocante e peligro na e dos edificionan ey, kiko nos ta pensa, pa sera e dos edificionan ey cu waya. Si e proposicion di Bestuurscollege aki pasa, anto ora cu e papelnan worde formalisá, e terenonan ey ta di nos y e ora nos no tin nodo di acerca ACI pa pidi ACI pa hacié.
Nos mes por tuma e medidanan adecuado pasobra ta di nos e ta e ora y e ta cay bao di nos responsabilidad.
Señor Pieters su pregunta si Veiligheidsinspectie a mira e lugarnan aki y cu si tin un rapport di nan tocante nan condicion, mi por bisa cu Veiligheidsinspectie ta controla solamente e veiligheidsaspectennan di seguridad di ehecucion di trabao. En efecto e controlamento di condicion di e lugar aki lo cay bao di stipulacionnan di Bouwverordening.
Como cu nan ta propiedad di ACI/ACC y cualkier reclamo cu tin sea di Veiligheidsinspectie of di e ambtenarennan di DOW ta bay pa e doño of e zakelijke gerechtigde, nos no ta na haltura di e rapportnan ey, pero sigur-sigur asina cu nos tin disposicion di e edificionan nos lo tuma e medidanan necesario pa sea pone nan den bon condicion of pa proteha nan di tal manera cu nan no ta presenta peligro alguno pa comunidad.

DE VOORZITTER: De indieners hebben nu een derde ronde. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, otro prueba. Manera e diputado a trece padilanti en contestacion na señor Pieters, Bestuurscollege ta pagando pa un cangrew den saco. E no ta na haltura cu Veiligheidsinspectie a haci cualkier inspeccion y despues di informacion di Eilandssekretaris, ela haya un argumentacion den su contestacion na

señor Pieters. Señor Presidente, na nos man drechi aki tin un persona cu diariamente ta aya y ela contesta den ki mal condicion e lugar aki ta.
Señor Presidente, e f. 70.000.-- pa drecha e daknan, nos ta desea di sabi ta ken a haci e calculacion.
Ademas Señor Presidente, e diputado a bisa cu al momento cu bin e verhoogde canon, e mes lo compensa e gastonan concerniente e renobacion di e dak. DUPONT a laga sabi cu e no ta interesa. Nos kier a puntra e diputado concretamente; ken sí ta interesá? Cu eventualmente lo bay paga un verhoogde canon como eventual compensacion pa e gastonan?
Señor Presidente, cu esaki mi kier a trece pues padilanti cu considerando e sistema, manera cu e asunto aki a worde tratá, e Memorandum nos a hayé solamente tres dia promé, nos a trata di trece sugerencianan concreto, mi ta spera cu e ultimo aki sí worde aprobá.
Mi kier a haci e ultimo pregunta concreto na e diputado. E Memorandum aki despues cu Raad aceptá, Bestuurscollege lo bay percura pa ACI carga e gastonan di e reestructuracion di e dak di e baraknan? Señor Pieters a duna como si fuera di conoce cu e Memorandum aki ta laga espacio pa esey, nos kier a haya e garantia di Bestuurscollege cu nan lo percura pa tur restoracion di e daknan aki, no solamente di e daknan, pero restoracion di e edificio lo bin pa cuenta di ACI. Esey ta loke señor Pieters a trece padilanti y nos kier un contestacion concreto ariba djé.

DE HEER C.PIETERS: Punt van orde, Señor Presidente. Mi kier bolbe aclarea loke cu mi a bisa. Mi a bisa cu e proposicion trecí padilanti tin lugar pé den e clausula pa delibera. Mi no a bisa cu e mester tuma lugar, pero mi ta bisa sí cu e proposicion ey y e punto di clausula di e carta di presentacion, e punto di clausula ta laga lugar cu Bestuurscollege por delibera ariba esey. Kiko ta e resultado di e deliberacionnan, ariba esey mi no a pone exigencia. Pero mi a bisa cu e por ta un punto di deliberacion na mesa di nos partido.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente,mi kier a puntra señor Pieters na unda e posibilidad aki ta worde habrí pa por negociá.

DE HEER C.PIETERS: Na mi comprendemento, Señor Presidente, caminda e ta bisa: "waarna alle handelingen kunnen worden verricht om deze overeenkomst af te ronden". Cu otro palabra den e afronding di e overeenkomst. Esey ta loke mi ta comprende.

DE HEER G.F.CROES: Mi kier a puntra, Señor Presidente, ta Señor Presidente su interpretacion tambe esey ta?

DE VOORZITTER: Awor bo a puntra un pregunta dificil, señor Croes. Pa e mening aki bo mester puntra Bestuurscollege.

DE HEER G.F.CROES: Awor mi kier a puntra Bestuurscollege si e interpretacion di señor Pieters ariba tal caso ta correcto?

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst om het Bestuurscollege de gelegenheid te geven zich te beraden.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt heropend. Het woord is aan de gedeputeerde Max Croes.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, a worde puntrá masha poco pregunta den e buelta aki, uno di nan tabata, kende a propiná e gastonan pa drecha e dak? Esey a worde determiná door di nos technische deskundigen. Tambe a worde puntrá si DUPONT no ta interesá den e dos edificionan y nan verhoogde canon. Ta logico cu DUPONT, mirando e naturaleza di su empresa lo no ta interesa den e dos edificionan aki cu ta keda mas patras. Pero esey no ta kita cu otro industrie-vestigingnan cu cual nos ta papia si lo ta interesá.
No ta e promer cu bin mester ta interesá den e dos edificionan aki. Mi a mencioná awe mainta cu nos ta deliberando cu dos otro grupo, pero e numero no ta nifica nada, loke ta di importancia ta nos habilidad pa nos por conduci beleid tocante industrie-vestiging. Señor Presidente, y por ultimo a bin e pregunta concreto tocante kiko ta e interpretacion di e ultimo alinea di e carta aki? E ultimo alinea ta bisa masha claramente, e ultimo parti anto, ta hopi conocí, ta hopi citá caba; "waarna alle handelingen kunnen worden verricht om deze overeenkomst af te sluiten".
Esey kier meen e beginsel-overeenkomst aki. Awor ora cu bo ta haci e beginsel-overeenkomst, bo definitieve overeenkomst, naturalmente, bo ta keda liber pa haci suggesties, sugeri cierto cambionan, pero mester tene cuenta cu e otro partida tambe ta keda liber pa bin cu cierto cambionan y e ta keda liber tambe pa acepta of rechasá. Kier meen cu e negosacion ta worde habrí di nobo. Pero en principio e ta keda, pasobra e beginsel-overeenkomst ta worde omgezet den un definitieve overeenkomst, riba principionan di e beginsel-overeenkomst.

DE HEER G.F.CROES: Esaki ta prueba pues di nos argumentacionnan desde awe mainta, cu nos tin razon, Señor Presidente, pasobra e cuestion di "alle handelingen" aki ta un formaliteit.

DE VOORZITTER: Thans breng ik in stemming het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund door de heren A.Werleman en C.B.Boekhoudt. Degene, die vóór stemt, stemt vóór het voorstel; degene, die tegen stemt, stemt tegen het voorstel.
Wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heer G.A.Oduber wenst hoofdelijke stemming.

Het voorstel wordt verworpen met 10 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, P. Croes, A.Falconi, H.Henriquez, J.D.van der Linden, C.E.Odor en A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad en J.R.Frank.

DE VOORZITTER: En thans breng ik in stemming het voorstel van het Bestuurscollege. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heer G.F.Croes wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Degene die vóór stemt, stemt vóór het voorstel; degene die tegen stemt, stemt tegen het voorstel, van het Bestuurscollege.

Het voorstel wordt aangenomen met 11 stemmen vóór en 10 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad en J.R.Frank.

Tegen stemden de leden: H.Angela, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, P.Croes, A.Falconi, H.Henriquez, J.D. van der Linden, C.Odor en A.Werleman.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt geschorst tot vanavond 8 uur.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Aan de orde is punt 4 van de agenda.

Agendapunt 4: Brief van het Bestuurscollege dd. 30 augustus 1974 betreffende de bouw en verplaatsing van noodlokalen ten behoeve van het onderwijs.
(Ag.no. 10132; bijlage 1974 no. 51)

Het woord is aan de heer J.A.C.Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, ariba e punto di agenda aki lo mi ta masha cortico. Sinembargo mi tin un que otro remarka pa haci, relacioná cu e construccion y e translado di un que otro noodlokaal di un school pa otro. Señor Presidente, den e carta aki na promer lugar Bestuurscollege ta informá Raad cu den e trahamento di e noodlokaalnan aki lo bay over na lugar di sigui cu e construccion di noodlokalen, manera anteriormente tabata hací pa un firma cu a yega di haciè diferente biaha, Bestuurscollege den e carta aki pa promer biaha a cambia e procedura di e construccion di noodlokalen y ta bay over na e método di pre-fab.
Y mi ta contento cu durante e temporada cu mi tabata diputado tabata tin un combersacion entre e hefe interino di Obras Publicas y mi persona pa mira e posibilidadnan di por trece e método di pre-fab pa e construccion di noodlokalen.
Y den e combersacion ey e hefe interino di Obras Publicas a lagami sabi cu e posibilidad ta existi y tambe ademas ta mas economico pa construi cu e pre-fab método aki y mi ta spera cu den e caso aki apesar cu nan ta mas barata, Señor Presidente, mi ta spera cu e biaha aki goedkoop lo sali "goëdkoop". Y no manera costumber goedkoop ta sali dûurkoop.
Señor Presidente, tambe ta deseable pa Bestuurscollege duna Raad - si awor no por, anto den e tratamento di presupuesto di aña 1975 - duna Eilandsraad un prognose di e noodlokaalnan cu Aruba mester den e proximo añanan venidero pa asina nos no tin mester di bin Eilandsraad cu un carta urgente pa pidi Eilandsraad pa vota plaka adicional pa construccion di un que otro noodlokaal. Esey lo ta deseable, siguramente den e presupuesto di aña 1975, pa bin cu un prognose pa mira si e necesidad di noodlokalen por worde hincá inmediatamente den begroting y no manera na e momento aki cu pa añanan ta asina cu cada biaha urgentemente mester bin Eilandsraad. Y e caso aki di e noodlokalen, Señor Presidente, mi ta consideré hopi urgente y tambe mi ta di acuerdo cu Bestuurscollege unda cu e ta pidi den final di e carta na punto 2: "Met toepassing van het gestelde eventueel, lid 2, sub c, van het besluit Comptabiliteitsvoorschriften te bepalen dat onderhandse aanbesteding van de aankopen en werkzaamheden in het belang van het

Eilandgebied is".
Mi ta spera cu Eilandsraad den su totalidad lo mira urgencia di e noodlokaalnan aki, apesar di e hecho cu mi ta lamentá si cu esaki tabata un poco laat, sinembargo mi ta comprende cu Eilandsraad nunca lo por laga e punta di agenda aki pa mas despues una vez cu e aña escolar ta draai caba 1 luna. Y na e momento aki nos tin necesidad di e noodlokaalnan aki. Tambe, Señor Presidente, ta bon pa usa e articulo e punta 2 di e articulo di Comptabiliteitsvoorschriften en coneccion cu segun mi tin entendí cu den e prijsnan, lo tin un aumento di prijs di materiaal atrobe den e luna aki si mi no ta ekiboca mei-mei di e luna aki lo bin un aumento di prijs y invoerrechten, di zegel etc. Y p'esey mi ta spera cu Eilandsraad lo bay di acuerdo cu e onderhandse aanbesteding aki pa asina nos por construí e noodlokaalnan aki.
Tambe, Señor Presidente, desde algun tempo Bestuurscollege ta disponé di un persona como consehero cu ta carga e nomber di "onderwijs deskundige" y cu no solamente cu e ta carga e nomber di "onderwijs deskundige" pero mi ta considera e persona ey como un "onderwijs deskundige" pa e simpel motibo cu durante e ultimo lunanan aki e tin e control di enseñanza siguramente bon tení den su man. Y mi ta spera cu Bestuurscollege lo haci bon uso di djele pa asina e por guia e enseñanza aki den e parti tecnico aki di onderwijs den un bon caminda.
Y p'esey, Señor Presidente, mi ta spera di tende solamente en cuanto di e prognose di Bestuurscollege, con leuw nan ta pará cu e prognose aki, Señor Presidente. Mi ta spera cu nos por haya un carta di Bestuurscollege cu ta laga nos sabi con e prognose aki ta.
Señor Presidente, te aki den primera buelta.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi tin algun pregunta tocante e punto di agenda aki. Na promer lugar Bestuurscollege a bin cu e peticion aki despues cu school a cuminsa caba, es ta e aña escolar a cuminsa y pakiko no a cuminsa un par di luna mas promer. Tur esaki tabata conocí di antemano. Di otro banda nos ta contento cu Bestuurscollege toch ta bay over na un sistema di school pre-fabrica cu un duracion mas largo di 20 pa 30 aña mas, semi-permanente. Tocante e translado di e dos di e noodlokaalnan, esun pa San Nicolas pa Augustinuscollege y dos di nan pa Mariacollege, mi kier sabi e dos noodlokaalnan den San Nicolas, con bieuw nan ta, cuanto aña nan tin caba den servicio y den ki condicion nan ta y cuanto aña Bestuurscollege ta kere cu ainda nan lo tin bon cuido.
Tocante e lokaalnan pre-fabricá, Señor Presidente, nos kier sabi si Bestuurscollege por duna nos un idea di ki material nan ta ser trahá. Pasobra segun nos ta informá tin den e schoolnan cu ta worde trahá sistema pre-fabricá, varios clase di material, cu ta dura un mas cu otro, segun mi. Nos kier sabi si Bestuurscollege tin un idea ki clase di material e klasnan aki pre-fabricá lo ta?
Tocante onderhandse aanbesteding nos ta calcula cu Bestuurscollege aki lo pidi oferta di mas cu 1 contratista. Mi kier sabi si esey ta berdad.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, e punto di agenda aki lo tin mi atencion completo, aunke e ta trata unicamente di dos punto na unda e ta pidi Eilandsraad pa aprobá un suma di f. 160.000.-- pa e noodlokaalnan aki mencioná y segundo punto pa e trabao aki worde entregá onderhands. Señor Presidente, pakiko mi a haci uso di e oportunidad pa papia tocante e punto di agenda aki ta pa bolbe mustra con of cu ki seriedad e Bestuurscollege of Gobierno aki ta trata e asuntonan di enseñanza, specialmente loke ta toca noodlokalen, como, si mi no ta ekibocá, algun aña pasá, un of dos aña pasá por ta mas, tabata

tin un reunion di Eilandsraad cu a worde yamá especialmente pa trata tocante e punto di agenda aki. Y eyden e tempo ey si mi no tabata ekibocá - awe e ta un miembro di Eilandsraad - señor Coby Alders, tabata diputado di Enseñanza y mi no solo a haci e mesun pregunta cu mi ta haci awor, pero mi a haci e proposicion aki e tempo ey caba, Señor Presidente, pa en bez di cada biaha Bestuurscollege por bin den Eilandsraad purá-purá pidi sumanan pa traha 1 of mas noodlokalennan pa Bestuurscollege na su debido tempo studia den su profundo un plan pa asina nos por eliminá completamente e trahamento di noodlokaalnan aki. E contesta cu mi a haya e tempo ey tabata cu esey tabata e ultimo bez y cu Bestuurscollege lo bay studia e materia y na su debido tiempo, lo e bin cu planes pa si ta di traha schoolnan nobo en bez di drecha e lugar of traha lokaalnan completo en bez di noodlokaal, pasobra ta bló noodlokalen a worde trahá e ultimo tempo, nos tur conoce nan, ta berdaderamente nan ta carga e nomber cu tin aki, pero pa ventilacion e no ta worde trahá y nan ta laga hopi di desea. P'esey awe, Señor Presidente, mi kier bolbe haci e mesun pregunta cu mi a haci e tempo ey, si Bestuurscollege tin e plan pa continua cu noodlokalen of Bestuurscollege ta bolbe priminti nos cu na su debido tiempo lo e bin cu proposicion pa eliminá noodlokalen y bay over na traha lokaalnan pa por bin yuda den e necesidadnan cu ta basta urgente.
Awor mi ta haya den e stuk aki cu ta intencion di Bestuurscollege pa bay over na cuminsa cu pre-fabricated. Un of dos bez mi a haci e pregunta si ta contratista lo bay pre-fabrica e noodlokaalnan aki. Ami lo kier a agregá aserca si ta contratista of si ta un empresa manera LAGO of otro negoshi, nos ta yamá, y lo bay entrega e noodlokalennan aki. Tambe mi kier puntra, Señor Presidente, si verplaatsing di e dos noodlokaalnan di un school pa otro, di Augustinuscollege pa Mariacollege, si e suma aki no ta un poco halto di mas pa overplaatsing di dos lokalen. Loke ta e onderhandse aanbesteding, despues cu mi tende contesta di Bestuurscollege of e diputado concerní, Señor Presidente, lo mi bolbe bin den segunda buelta, te aki, masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta dificil pa hiba un discurso al momento sin cay den ripiticion. Sinembargo mi ta kere cu pa aclarea mi puntonan, cierto puntonan ya mencioná door di otro personanan lo mi trata di trecé padilanti, kizas iluminá for di un otro ángulo. Señor Presidente, si nos tuma e asuntonan di noodlokalen y tira un vistazo ariba e Memorie van Antwoord den cual Bestuurscollege a contestá nos tocante di e levering di e noodlokaalnan aki pa klasnan di enseñanza y tambe pa schoolnan, nos ta mira cu e asunto aki, mester forma pues un asunto di suma preocupacion pa cualkier Gobierno. Mi no a conta tur, pero noodlokalen na MAVO/ETAO loke cu a worde especificá como houten noodlokalen ya ta 21, ademas otro noodlokalen cu no ta de-montabel. Asina nos tin na Technisch Onderwijs 4, Huishoudschool 2, Colegio Arubano 3. Y, Señor Presidente, nos ta puntra nos mes cu si acaso nos lo mester continua cu tal desaroyo?
Na 1968, tempo cu e tan afamado Mammoet Wet a worde introducí y cu Bestuurscollege no tabata tin suficiente tempo pa haci un bon planificacion a worde principiá cu e noodlokaalnan y como cu e Mammoet Wet aki tabata a base di experimento, ningun Gobierno, ni di Aruba, ni di e otro islanan a riska pa tuma medidanan permanente, pa motibo cu na e momento ey no tabata sabi con e Mammoetwet lo a desaroyá.
Awor, Señor Presidente, nos ta añas mas leuw, y awe nos a bolbe worde confrontá cu un peticion pa overplaatsing di noodlokalen y pa trahamento di noodlokalen atrobe. Pero e biaha aki un otro clase di noodlokalen, no e simpel noodlokalen di palo, manera antes, pero awor semi-permanente.

Nos ta mira den construccion pues con ta bin cu diversificacion den terminología di noodlokalen y, Señor Presidente, nos ta desea di sabi di Bestuurscollege, kiko ta e plannan pa elimina e situacion. Mi no kier yamé caótico, pero en todo caso un situacion cu mester carga nos preocupacion, Señor Presidente, na juli 1973 Raad a worde confrontá cu un peticion pa aanvullend krediet "voor het verplaatsen van 7 noodlokalen", na un total suma di f. 60.000.--.
E tempo ey e miembro di Raad cu actualmente ta diputado di Educacion, señor Trinidad, a puntra su mes cu mester sigi cu e noodlokalennan aki? Y ela bisa cu tempo e lo bay haci un profundo estudio, pa weita cu por yega na solucionnan efectivo di e situacion. Conociendo e diputado, Señor Presidente, naturalmente nos no ta duda di e profundo estudio cu lo a worde hací. Pero en todo caso nos ta desea di sabi cu si ela haya e cooperacion di su coleganan pa por realisa su plannan? Cierto momento mi ta puntra mi mes cu si e diputado aki, mi conocé bon, ta sinti su mes happy den e Bestuurscollege aki, pa motibo cu mi conocé como un persona di buena boluntad. Pero hopi biaha mi ta duda cu e por realisa su plannan di acuerdo cu su deseo. Señor Presidente, mi ta subrayá un pregunta di señor Apolonio Werleman, unda cu ta pará "voor het schooljaar 1974/1975 zijn voor de volgende scholen op het voortgezet onderwijs dringende voorzieningen nodig". Na promer lugar nan ta "dringend" y na di dos lugar ta worde trecí padilanti cu ta pa e aña escolar 1974/1975. Considerando cu ya nos ta na september, lo mi kier a puntra e diputado cu aki nan lo no tabata kier meen 1975 pa 1976, aña escolar. Si acaso cu no ta asina, pero ta pa e aña aki, ta con bin te awor Bestuurscollege ta acercá Raad, mientras cu e asunto aki por a worde mirá padilanti desde lunas.
Mi ta desea di sabi con e situacion ta al momento, con ela worde solucioná pa motibo cu e aña escolar ta andando. Señor Presidente, en coneccion cu planes pa construi un school di ETAO na Oranjestad permanente, nos ta desea di sabi si Bestuurscollege ya a tuma un desicion en cuanto di e sistema di enseñanza aki? Y cu e school lo bin, un school independiente, permanente na Oranjestad? Ta existi un proyecto caba? E proyecto a worde ya ingediend? Y bao di cuá forma e proyecto aki lo worde financiá? Unda e school aki lo worde situá? Señor Presidente, en cuanto e noodlokalen di palo, cu tambe ta movible, no ta solamente e pre-fabnan aki só ta movible, esayanan tambe ta movible, mi kier a haya un especificacion di Bestuurscollege; kiko ta e diferencia den prijs pa construi lokaalnan permanente, e noodlokaalnan di palo manera a worde construí desde 1969 y esnan cu awor a worde sugerí?
Tambe nos ta desea di sabi di e duur di cada uno, es ta e levensduur? Bouwkosten y onderhoudskosten, cua ta rekeri mas onderhoud pa aña? Manera ta poní akiden Señor Presidente: "de veel grotere levensduur van de pre-fab lokalen, t.w. 20 a 30 jaar".
Mi ta hayé un poco dudoso cu e ta tuma un periodo di 20 a 30 aña. Y si acaso cu ta asina, kiko ta e porcentahe di afschrijving cu ta worde tení na cuenta pa cu esaki? Por tá, como cu e ta algo nobo, e no ta calcula ainda, pero toch mi ta haya e lapso di 20 a 30 aña un poco largo, cu ta pone cierto duda tras di djé.
Señor Presidente, nos por sigui lesa cu e proposicion cu pa "opheffing van dit lokalentekort werd echter niet aangenomen in de raadsvergadering van 23 augustus 1973". Awor si nos tuma tur e noodlokaalnan cu tin na John F.Kennedyschool, un kantine, filmlokaal, materiaal-onderzoek of bouwkunde, garage-ruimte, magazijn-ruimte. Si e tempo no a tuma e medidanan of Raad a bay di acuerdo pa sana e situacion, con bin e biaha aki Bestuurscollege no a acerca Eilandsraad pa sana e situacion? Pa motibo cu nos ta mira cu tin 5 noodlokalen cu lo mester worde usá pa otro destinacion, mientras cu tin tambe e demontabele lokalen, cu ta

aparte di esakinan. Kiko ta e motibo cu ta worde hací un reproche na Eilandsraad cu e proposicion pa opheffing di lokalentekort no a worde aceptá y awor nos ta worde confrontá cu un peticion pa construi na John Kenndeyschool solamente 3 pre-fab-lokalen. Y ta poní den e carta di presentacion, Señor Presidente, cu al momento cu e ATS bin clá cu esey lo no trece un alivio tampoco pa John Kennedyschool y considerando e magnitud di e school aki cu e ta tumando, mi kier a puntra Bestuurscollege si nan a pensa cu un di 3 technische school lo no ta hustificá al momento p.e. den parti céntrico di Aruba, na unda hobennan di Pos Chikito y Santa Cruz, Ayo, Piedra Plat, Paradera, Tanki Leendert por bishita tal school. Pues yega na un decentralisacion di e parti di enseñanza aki. Señor Presidente, ademas nos ta deseá di sabi kiko ta e motibo cu no a bin un P-stream-klas e aña aki?
Tabata tin diferente na John Kennedyschool. Y, Señor Presidente, nos en principio semper a duna di conoce cu nos ta contra di onderhandse aanbesteding si e dienstbelang no ta depende di esey. Y den e caso aki - mi ta kere manera ta poní den e carta di presentacion - ta simplemente pa asunto di tempo, manera ta pará: "Daar met het houden van een openbare aanbesteding zeer veel tijd gemoeid zal zijn", nos ta puntra nos mes, cu den pasado, manera dia 16 di juni 1963, mi kier a lesa e clausula: "Daar met het houden van een openbare aanbesteding meer tijd gemoeid is, achten wij het noodzakelijk dit werk onderhands aan te besteden". Mi kier a ripiti esun di e aña aki: "Daar met het houden van een openbare aanbesteding zeer veel tijd gemoeid zal zijn". Un ta bisa, "meer tijd gemoeid is", otro ta bisa: "zeer veel gemoeid zal zijn achten wij noodzakelijk de werkzaamheden en de aankopen onderhands aan te besteden". Señor Presidente, nos a admiti cu pa tene un openbare aanbesteding e ta rekeri mas tempo, pero di otro banda nos mester mira padilanti y no warda te ora nos haya nos den un escases di tempo. Y si nos ta mira padilanti, plánea na tempo, den un openbare aanbesteding, nos lo saka mucho mas probecho. Señor Presidente, sabi kiko lo ta e consecuencia di esaki? Den pasado, na 1969, cierto momento e Bestuurscollege pasá tambe a hayé den escases di tempo y e trabao a worde hací onderhands.
Kiko a resultá? Cu esun firma ey a haya su experiencia, su contacto, su bestellingen, cu casi 1 firma a haya un posicion monopolistico den trahamento di e noodlokaalnan aki. Mi kier a puntra Bestuurscollege cu si acaso e aña aki a worde hací onderhands, den futuro, aunke cu nos ta spera plannan pa nos sana e situacion total, un plan integral pa sana e situacion di nos enseñanza, pero si acaso cu nos mester worde confrontá otro aña, si Bestuurscollege ta di opinion cu lo mester a worde tení un openbare aanbesteding?
Esakinan, Señor Presidente, por lo pronto tabata mi pregunta y remarkanan den promer ronde y dependiente di e contestacionnan lo mi bolbe back den segundo ronde.

<u>DE HEER H.HENRIQUEZ</u>: Señor Presidente, mi tin algun pregunta pa haci relacioná cu e punto di agenda aki y lo mi ta masha corto. Solamente mi kier bisa cu mi ta asumi cu muchanan, ora cu nan ta bay school nan mester di lokaalnan mas fresco, cu bon ventilacion pa nan por studia bon, pasobra tin lokaalnan cu ta calor, naturalmente cu ta stroba nan den nan estudio.
P'esey mi kier a haya un contesta si e lokaalnan pre-fabricá akinan, si nan ta suficientemente fresco, si nan ta suficientemente bon prepara cu ventilacion? Tambe mi ta haya cu gasto di e mudamento di e dos lokaalnan di emergencia for di Augustinuscollege pa Mariacollege
di f. 26.000.-- ta un poco halto. En relacion cu esey mi ta puntra mi mes si nos ta bay gasta f. 26.000.-- pa mudamento di 2 noodlokalen,

si no ta aconsehable pa bay over na cumpra dos lokaal pre-fabrica pa motibo cu segun mi por comprendé for di e bentahanan cu e lokaalnan pre-fabricá tin p.e. nan duracion di bida mas largo, 20 pa 30 aña manera ta worde poní akidennan mientras cu 1 di madera tin solamente 10 aña. E karakter semi-permanente di e construccion door di cual tambe e flexibilidad necesario den uso di e lokaalnan aki na e school ey of na un otro lugar ta keda existi. Tambe e gastonan di mudamento ta relativamente mas abao, of hopi mas abao naturalmente segun e informacion cu Bestuurscollege tin den su poder. E costo di compra y hibamento en comparacion cu e lokaalnan actualmente di madera na uso tambe, lo ta hopi abao. Y e gasto di mantenecion ta hopi abao tambe. Considerando tur e factornan aki mi ta kere cu lo ta mas mihor pa bay over en bez di muda 2 noodlokaal pa f. 26.000.-- haci un gasto, e ta un tiki mas gasto y pone 2 noodlokaal pre-fabrica cu tin un karakter semi-permanente manera Bestuurscollege mes ta bisa. Tambe mi kier a sabi cuanto m2 cada 1 di e lokaalnan pre-fabricá tin? Tambe si e noodlokaalnan aki, si nan ta betonplaat of nan ta di eterniet? Y cual ta e firma cu Bestuurscollege tin na bista pa cumpra e lokaalnan prefabricá aki for di dje? Te asina leuw pa di promer ronde, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Ik schors even de vergadering om de gedeputeerde in de gelegenheid te stellen zijn antwoorden voor te bereiden.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat, het woord is aan gedeputeerde Trinidad.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, diferente miembro a haci uso di palabra en cuanto e punto di agenda aki. Na promer lugar mi por a scucha señor Alders, cu a bisa cu e ta spera cu e sistema nobo cu nos a aplicá pa cu noodlokalen lo resultá riba un sistema mihor cu esun anterior. Tambe e ta puntra con a para cu e estudio cu e tempo aya cu a keda pidí en cuanto noodlokalen? Na promer lugar, Señor Presidente, mi kier trece padilanti cu e sistema nobo ta algo cu a surgi, pasobra estudio a worde hací di e materia aki. Pero manera ta socede hopi biaha, Señor Presidente, un estudio profundo manera miembronan di Raad sá pidi, ta un estudio cu tambe ta tuma tempo pa desaroyá. Y tambe sá tin strobacionnan tecnico. Den e caso aki na promer lugar nos a experimentá cu laga DOW ontwerp un sistema di noodlokalen di palo cual ta completamente demontabel, di manera cu e ta hopi mas movible cu esnan cu nos ta usando te awor. Despues cu durante varios tempo a ser trahá ariba e proyecto aki, tambe a worde puntrá un alternatief, a worde puntrá prijs di pre-fabricated. Despues cu a pasa tanto tempo cu nos ta studiando a bin resulta cu pre-fabricated lo sali mas barata. Ta p'esey na e momento aki cu Bestuurscollege a acercá Raad pa noodlokalen atrobe, nos a scohe pa e sistema cu na e momento aki ta mas barata y tambe mas mihor, cu ta e pre-fabricated y no esnan cu DOW ta traha hopi tempo ariba nan a consecuencia di estudio cu a worde pidí. Diferente miembro, Señor Presidente, a haci pregunta en cuanto planificacion y un prognose di noodlokalen, entre otro señor Alders, Porfirio Croes y señor Betico Croes. Mi kier referi aki, Señor Presidente, na e contesta cu nos a duna den Memorie van Antwoord, contesta no. 258, caminda nos ta splika Raad cu loke Raad a pidi a ser trahá ariba djé. Hopi tempo a ser trahá ariba planificacion di schoolnan en general y tambe di noodlokalen.

Pa MAVO y ETAO, Señor Presidente, e planning ta trahá pa e proximo 5 añanan, pero e no ta completamente clá, e mester worde uitgewerkt ainda y nos ta spera cu pronto, dentro corto tiempo esaki lo ta clá. DOW awor aki ta trahando ariba e uitwerking. Nos ta pensa p.e. pa MAVO, especial, lokalennan cu nos mester tin pa handenarbeid y pa tekenen. Na momento cu nos tin e lokaalnan ey pa e vaknan aki, di mes otro lokaliteitennan cu ta worde usá awor aki ta bin liber. Tambe ta worde pensá den lokaalnan adecuado pa biologie, natuurkunde y scheikunde y ora nos haya e lokaalnan aki, e vaklokaalnan aki, tambe lokaalnan cu ta worde ocupá awor aki ta bin liber. Y na di 3 lugar nos ta planificando gymnatiek-lokalen. Na ETAO nos a stap-af di e planning di lokaliteiten, nos ta traha te ainda cu noodlokalen, pasobra tin un school nobo planificá pa ETAO aki na Playa, un zelfstandige school pa ETAO. E ontwerp ta clá, solamente e desaroyo den e ramo di e estudio aki ta asina turbulente, e ta bay cu asina pasonan grandi cu ta dificil pa planificá correctamente na e momento aki. Awor caba e plan cu a worde trahá mester ser revisá atrobe, mirando cu e ramo di enseñanza aki na ETAO, ta creciendo hopi mas liher cu di locual nos por predestiná. E otro sectornan di enseñanza, Señor Presidente, p.e. enseñanza tecnico tambe tin un planning nobo den preparacion pa BBO. Tambe tin un planificacion cu nos ta preparando. Pa Basis Onderwijs nos ta trahando specialmente riba e overdekte speelplaatsnan. Locual cu nos a siña den e ultimo tempo ta cu nos mester ta cuidadoso den e planificacionnan aki, pasobra locual nos no a spera den ultimo añanan aki, specialmente na San Nicolas den basis, nos ta ripara cu e cantidad di alumnonan ta rebahando. Diferente schoolnan na San Nicolas awor aki, cua lokaliteiten, ta traha cu overcapaciteiten. Lokaalnan ta bin vrij y nan ta worde usá si pa filmlokaal, handenarbiedlokaal etc.

Diferente miembro, Señor Presidente, señor Alders, señor Werleman, señor Croes a paga atencion na e hecho cu nos a bolbe pidi Raad pa haci uso di onderhandse aanbesteding. Na promer lugar mi kier clarificá cu no ta directamente un onderhandse aanbesteding, pero oferta a ser pidí na empresanan cu ta bende e pre-fabricatednan aki. Y nos tin aki na Aruba dos empresa cu ta bende e lokaal aki asina.

Y oferta a ser pidí na nan y esun cu tabata mas conveniente, esun di mas barata nos a scohe pa esey. A resulta cu e "Butler-system" ta esun di mas barata. E ta mas barata cu strand steel, hasta e ta mas barata cu houten noodlokalen. Noodlokaalnan di palo cu nos por fabricá akinan mes, hasta e ta mas barata cu eseynan. E onderhandse aanbesteding tambe ta algo cu ta necesario pa e motibo di e factor "tempo". P.e. tempo ta pone cu si nos no dicidi awe riba e asunto aki dia 15 di september nos por paga pa henter e asunto cu nos a trece den e Raad aki 10% mas. Awor aki ta f. 160.000.--, kier meen dia 15 di september henter e asunto aki lo costa f. 16.000.-- mas. Esey tambe ta pone cu nos ta pidi Raad pa por hacié onderhands pa no tuma tempo, pasobra ora cu bo bay haci un openbare aanbesteding, cual no ta necesario den e caso aki, e ta dura mas largo, e prijsnan ta bira dia pa dia mas caro.

Diferente miembro tambe a trece padilanti of a sugerí, of a informa si Bestuurscollege no ta mucho laat cu e proposicion aki pa Raad, mirando cu schoolnan a cuminsa caba y loke nos ta pidi aki ta pa facilita medionan di enseñanza den e aña escolar cu a cuminsa caba. Manera mi a bisa awor ey caba, Señor Presidente, ora bo kier haci un estudio di algo, y mas parti manera e miembronan sá pidi, un estudio profundo, mas profundo bo kier haci e estudio, mas tempo e ta tumabo.

Bestuurscollege a purba tur otro sorto di medida y por ultimo toch Bestuurscollege a haya su mes obligá di aserca Raad atrobe pa noodlokalen y nos ta trata di evitá mas tanto pa pidi noodlokalen y sabiendo den pasado con Raad ta pensa riba e asunto aki, pero por ultimo nos a dicidi,

mirando e urgencia mirando e necesidadnan y mirando cu awor aki e mihor solucion ta pidi Raad e noodlokalennan aki. Tambe Bestuurscollege lo kier pa Raad mira e asunto di e ETAO na Mariacollege y Kennedyschool pa miré los di henter e asunto di noodlokalen. Esaki ta algo di urgencia cu aña pasá e mester a worde hací, pero nos a kere cu desaroyo lo pone cu no ta necesario, pero nos no por laga e dos schoolnan aki den e situacion cu an a traha aña pasá. Esaki ta un parti cu nos a licht-uit di henter e planificacion di noodlokalen y realisé pa e aña aki cu a cuminsa, no pasa manera a pasa aña pasá. Un otro cos cu ta pone cu bo no por bin Raad mucho tempran, cu semper bay den asunto di enseñanza hopi biaha bo tin cu warda ora bo yega hopi mas serca di e principio di e schooljaar, pasobra ora bo yega serca di e principio di e schooljaar bo por haya datonan cu ta ponebo planificá pa e aña ey. Tur aña ta bin hopi cambio p.e. e aña aki nos no a spera cu e ETAO aki ta bula di 6 pa 8 klas. Manera e desaroyonan tabata ultimo aña nos ta spera cu ta bin di mas 1 klas aserca of e capacidad lo por keda mescos. Nan a bula di 6 pa 8, mientras na San Nicolas p.e. caminda nos a spera di 10 pa 12, mirando e situacion di alumnonan, cu ta bay atras, ela bula solamente pa 11.
Mi ta bolbe ripiti den e planificacion en cuanto di lokalen bo tin cu warda pa bo yega serca, pa bo por haya mira cuanto mucha ta bay bin y con e situacion lo ta na cuminsamento di aña. Mester a warda tambe, Señor Presidente, den e caso aki pa nos mira si e dos lokaalnan cu nos kier trece Playa di Augustinuscollege, si nan ta bin liber, por tabata pa e mesun motibo cu mi a menciona awor ey, nan lo no a bin liber e ora nos mester a pidi pa dos lokaal nobo. Ora a yega asina serca cu nos sabi cu nan lo a bin liber, nos por a volsta cu usa e dos lokaalnan aki pa trece nan na ETAO di Mariacollege.
Señor Presidente, den henter e asunto aki ta hunga un rol tambe, e asunto di tempo cu nos kier time mas serca di cuminsamento di school mirando e aumento di prijsnan drástico manera mi a bisa. E motibo cu podiser hopi miembro di Raad ta keda stranyá cu un noodlokaal di palo ta awor aki casi mes of mas caro cu un noodlokaal di staal, ta pa motibo cu prijsnan pa madera a redoblá durante 1 aña y prijs pa staal ta subi cada pasa algun luna cu cierto cantidad di porciento.
Manera mi a mencioná cu pa september venidero e lo subi cu 10%. Tambe no perde di bista e costonan cu lo tin pa trabao, bouwkostennan ta subi enormemente.
Señor Alders, Señor Presidente, a dirigi algun palabra di elogio na e onderwijs-deskundige cu nos tin. Mi kier evita un mal entendimiento pa cu e persona aki. E persona aki ta un onderwijs-deskundige, pero no pa e parti didactico, pero sí pa e parti economico-financiero, den planning en cuanto scholenbouw. Ela traha hopi aña na DECO, ela traha hopi proyecto di school nobo y mi por bisa cu Bestuurscollege ta sumamente contento cu su trabao.
Señor Werleman a informá ta di con e asunto aki a bin Raad asina laat? Pero esey mi a contesta caba. Tambe señor Werleman a informa tocante e translado di e dos noodlokaalnan di San Nicolaas pa Playa, con bieuw nan ta? Nan ta data di aña 1970. Señor Werleman a puntra den ki condicion nan ta? Nos por bisa cu nan ta den bon condicion. Y señor Werleman a puntra cuanto aña nan tin pa bay? Nos ta calcula mas o menos un 7 aña mas. Loke sí nos mester trece padilanti cu ora bo verplaatst e edificionan aki of e noodlokaalnan aki, tin cierto cos cu mester worde renobá tin hopi bout y moernan cu bo mester pone di nobo, tin biaha bo tin di pone platennan nobo y esey ta pone cu e asunto aki ta bira asina tanto caro. E trabao cu bo mester pasa pa verplaats nan ta un trabao cu ta exigí hopi trabao na man, cu ta arbeidsintensief y cu esaki tambe, Señor Presidente, mi a contesta e pregunta di señor

Porfirio Croes en cuanto e translado aki.
Señor Werleman a pidi si mi por duna un descripcion di e noodlokalen nobo pre-fab. Mi por duna señor Werleman algun detaye. E pre-fabnan aki ta completamente di staal, nan dak y e bandanan ta di staal, e ta dubbelwandig, e ta isolá, kier meen e muchanan lo no tin calor, manera señor Henriquez a pensa cu lo ta posibel, e plafond si ta mescos cu nos tin aki, "celotex" y e vloer ta di beton.
Ehemplo cu por ser duná ta cu ultimo tempo hopi kantoor, hopi tiendanan ta ser lantá den e sistema aki y e ta un sistema mashá-mashá faborable y hopi duradero pa e prijs cu nos ta paga pé.
Señor Werleman a informa si ta onderhandse aanbesteding of si ta oferta di cierto empresa? Mi a contesta caba cu ta asina, e ta oferta cu nos a pidi na e empresanan cu por duna nos e pre-fabnan aki.
Señor Porfirio Croes, Señor Presidente, ta papia tambe tocante e binimento di Raad cu un proposicion purá-purá, pero mi a splika caba cu planificacion ta tuma tempo y aunque colega señor Betico Croes ta sacudi cabez ki ora cu mi bisa, pero ta un hecho cu pa bo planifica den e materia aki bo mester warda ora bo ta serca di e aña escolar.
Mi kier trece padilanti locual diferente di e miembronan a sugerí pa eliminá e asunto di noodlokalen. Lo keda semper existi e hecho aki cu de bez en cuando nos lo mester haci uso di noodlokalen. Ta sumamente dificil, ta casi imposibel pa bo eliminá e asunto aki completamente. Tin asina tanto factor ta hunga un rol, cu bo no tiné den man, bo no tin grip ariba djé, cosnan cu ta cambia di un dia pa otro, situacionnan cu ta cambia cu ta dificil pa bo planea di un aña pa otro. Bo por planea solamente riba termino largo y den e terminonan ey tin hopi cos cu ta cambia y ponebo cu bo mester revisá henter bo planificacion.
E asuntonan, e factornan di enseñanza ta sumamente movible manera mi a bisa cu cambionan chikito cu tin biaha ta trece como resultado cu bo mester restructurá tur loke bo tin planificá. A ser puntrá, Señor Presidente, door di señor Porfirio Croes si Bestuurscollege tin idea di continuá cu e asunto di noodlokalen of si nan ta trahando schoolnan permanente? Mi a caba di bisa awor ey cu lo keda existí cu nos lo mester haci uso di noodlokalen, solamente awor nos a haya un sistema cu ta mas durable, pero toch nos lo por cambia nan di un lugar pa otro. En cuanto schoolnan permanente, Señor Presidente, tambe pa añas Bestuurscollege no a sinta keto, pero nos tin planificá un MTS nobo, nos tin un kweekschool completamente nobo y nos ta na comienso di planificacion di un hotelvakschool, manera mi a bisa awor ey nos ta planificando riba vaklokalen pa MAVOscholen y tambe señor Croes por a scucha caba cu nos tin den mente un ETAO na Playa completamente apart.
Y ainda mi por sigurá señor Croes cu lo keda existi cu de bez en cuando nos lo mester haci uso di noodlokaliteiten. A ser puntrá door di señor Porfirio Croes cu si ta un contratista ta traha e noodlokaalnan nobo aki of un empresa? Mi por bisa cu un empresa ta bende nan y cu tin un contratista ta traha nan. Pero nos no tin nada di haber cu e contratista. Esey e empresa mes ta percurá pé. Nan ta bende nos y e contratista ta poné pa e empresa. Señor Croes a sabi mas detaye. Mi por bisa cu nos a cumpra esakinan serca e leverancier mas barata cu ta CEMPRO y cu BOHAMA lo traha e construccion señor Croes a puntra tambe cu e gasto pa verplaats dos noodlokalen ta mucho halto, pero esey segun mi, a ser contestá caba.
Señor Betico Croes a papia hopi, hopi di loke ela puntra a ser contestá caba, como e biaha aki e no tabata manera di costumber "haantje de voorste" riba e sprekerslijst, pero hopi cos cu ela puntra a worde puntrá door di otro miembronan y den contestacion na otro miembronan señor Croes tambe a haya su contestacion. Mi por sigurá señor Betico Croes cu actualmente den e ramo di enseñanza manera mi a caba di bisa

specialmente pa scholenbouw y lokaliteiten ta worde planeá. Esey ta e motibo pakiko nos tin e persona ey cu nos ta yama "onderwijs-deskundige" den dienst, specialmente pa planificacion en cuanto di e aspecto aki di nos enseñanza, pero manera mi a bisa, planificacion ta costa tempo y mas profundo, mas tempo. Un otro strobacion cu tabata tin, Señor Presidente ta cu cierto momento ora cu nos plannan a yega na departamento di DOW, nos no ta bisa nada malo di DOW, pero tabata tin hopi proyecto andando, p.e. welvaartsplannen y e volkswoningnan, tabata ocupá hopi hende di DOW y e tekenkamer tabata tin un onderbezetting, di manera cu nan no por a traha riba e planificacion di onderwijs adecuadamente. Pero awor nan tin mas hende disponibel pa werk-uit tur e plannan cu nos presentá. Loke nos ta purba haci ta tene e situacion den man y mira pa nos tene cuenta cu mas tanto cos posibel, aunke manera mi a bisa caba, Señor Presidente, ta dificil pa bo tin un grip riba tur e factornan cu ta hunga un rol ora bo kier planificá den ramo di enseñanza.
Señor Croes a papia tambe un rato tocante e proposicion cu a bin Raad na juli 1973 en cuanto di e verplaatsing di e 7 noodlokaalnan, señor Croes ta bisa cu Raad a haya un reproche den e carta cu nos a manda. Señor Presidente, nos no por desmenti cu na e tempo ey a bin un proposicion na Raad y e proposicion di Bestuurscollege a ser cambiá pa Raad. E tempo ey mi ta kere cu Raad no por a mira e consecuencianan, pero ta e dia ey a worde creá e necesidad pa cual nos ta bin awor aki na Raad, pasobra a bin resulta cu loke a ser hací e tempo ey no tabata correcto. Y señor Betico Croes mi ta kere den ultimo tempo e tin asina tanto trabao di haci, asina tanto preocupacion cu tin biaha e ta desviá un tiki y mi kier refrescá su memoria cu e tempo ey mi no tabata diputado y no ta ami a primintí e estudio profundo, mi tabata raadslid. Pero mi ta corda e asunto bon sí. Señor Presidente, e tempo ey tabata necesario pa e 3 noodlokaalnan cu nos a mantené na Colegio Arubano pa nan a bay na Kennedyschool y awe lo nos no ta den e problema cu nos kier resolvé awor, pero cu a existí 1 aña largo pasá caba. Señor Presidente, aunke cu ela pasa keto, mi kier duna aki un palabra di elogio na tur e maestronan na Kennedyschool cu a traha 1 aña largo den un situacion cu mi ta kere hopi maestro podiser, señor Croes mes, lo no traha ni 1 luna largo den djé. Tin un cantine grandi, Señor Presidente, mas o menos hanchura y largura di e sala aki. Señor Presidente ta interesante pa bo sabi cu aña pasá cierto momento tabata tin 3 klas ta haya les den e cantine ey, resultado tabata cu ningun klas no tabata haya les y fuera di e 3 klasnan ey den 1 lugar habrí, cu tabata haya les ainda tabata tin muchanan cu mester blijf-over pa nan no bay ariba caya, eyden.
Tabata un asunto sumamente tristo, p'esey aki den Raad mi kier duna un palabra di elogio publicamente pa tur e maestronan na Kennedyschool cu aña pasá a duna les den e cantine. Si nos wak un rato pa ilustrá riba e bijlage di e raadstuk aki, nos ta mira mas abao e voetnoot cu tin, aantal lesuren den cantine 74 y mas abao ta mustra cu cierto momento tabata tin 9 biaha enkele lessen, kier meen un cantine grandi 9 biaha tabata tin 1 klas den djé, 16 biaha tabata tin 2 klas den djé y nos ta papia di 16 lessen per week y 11 biaha tabata tin 3 klas banda di otro sin ningun afscheiding ta haya les di 3 diferente maestro. E asunto aki lo por a keda resolví si e tempo aya Raad no a desviá of cambia, cu tur Raad su derecho, e voorstel cu Bestuurscollege a manda pa Raad pa laga pone e 3 lokalennan cu tabata tin na Colegio Arubano pa pasa nan, manda nan pa Kennedyschool.
Ta interesante pa sabi, Señor Presidente, cu e lokaalnan cu Colegio Arubano tabata tin e tempo ey durante aña pasá, si bo bay haci un rekensom ariba djé, cu 1/3 parti di e tempo nan a para bashí.

Señor Presidente, señor Betico Croes a papia tambe y e ta bisa tambe cu e tin duda cu mi por realisá e plannan cu mi tin di acuerdo cu mi deseo y ela trece palabra di duda cu si lo mi ta haya suficiente cooperacion di mi coleganan.
Señor Presidente, na promer lugar mi tin cu bisa cu e instituto di Bestuurscollege nunca ta cay solamente bao di 1 persona, maske cu mi ta diputado di Enseñanza, e responsabilidad ta cay riba tur e otro miembronan.
Pero mi por bisa señor Betico Croes cu e deseonan cu ami tin pa cu enseñanza mi ta haya tur cooperacion di mi coleganan p'esey.
Señor Betico Croes, Señor Presidente, a puntra tambe con e situacion ta awor en bista di e hecho cu nos ta pidi aki voorzieningen pa e aña escolar cu a cuminsá, e kier sabi con e situacion ta awor. E situacion ta awor cu e aña aki den e cantine no tin e cantidad di lesnan cu tabata tin aña pasá, pasobra manera mi a bisa, ora tin 3 klas banda di otro ta haya les, kier meen cu ningun klas no ta haya les. E sistema ta cu awor-aki 1 biaha den 4 a 5 siman 1 klas ta bay cas, na momento cu nan mester tin e AVO-vakken. Mas tanto cu ta posibel ta trata pa evitá esaki. Cu di un manera of otro toch nan ta bay den cantine pa studieuren of algo por estilo. Na Prinses Christineschool nan no a cuminsa ainda cu e vervolg-opleiding di winkel- en kantoorpersoneel, nan ta wardando riba aprobacion di Raad pa esaki. Sí nan a cuminsa cu preparacionnan den e filmlokaal, nan a cuminsa prepara e curso aki provisionalmente.
Señor Betico Croes a informá si Bestuurscollege a tuma desicion caba en cuanto e ETAO nobo? Mi a bisa caba cu e ontwerp ta clá, pero cu awor cu e desaroyo den e ramo di enseñanza aki ta tuma cierto curso cu nos no por a predestiná, cu e mester worde aangepast atrobe, pasobra e capacidad tabata 10 y mester tene cuenta cu 12 klas y tur indicacion ta bay tin cu e school aki lo mester bira mucho mas grandi.
Kier meen e proyecto ta clá. Lo e ser entregá pa financiamento na Hulanda pa Bijzondere Fonds, nos ta spera tur cooperacion di Gobierno Central pa e parti aki. Lo e bin resulta bao di SCHOWA, pasobra Bijzondere Fonds ta traha cu e Stichtingennan. Y lo e ta un di e proyectonan di 75%. E sitio di e school, Señor Presidente, ta na Seroe Blanco banda di e MTS y e APA cu lo bin nobo y lo ta interesante pa sabi cu e tres schoolnan aki hunto lo haya un facilidad di un sportcomplex cu tur tres school lo por haci uso di djele.
Lo e bin resulta como bijzondere school-bouw di SCHOWA, pasobra e bijzondere fonds ta financia na Stichtingen.
Señor Croes a papia tambe tocante noodlokalen y e ta bisa cu e noodlokalen bieuwnan tambe tabata movible. Kier meen ta kiko ta e voordelennan cu nos tin y cu nos ta gana cu traha e sortonan nobo aki. Mi kier remarká anto, cu pa verplaatst un noodlokaal bieuw, manera nos tin te awor aki, tabata costa 10 a 15 mil florin.
Cu e sistema nobo cu nos ta bay aplicá bo por kitá for di un lugar, poné pa otro pa un suma di mas of menos f. 3.000.--. E mantenecion lo ta hopi mas abao y tambe e tempo di construccion ta hopi menos. Señor Croes a pidi especificamente e diferencia den prijs di lokaalnan permanente y lokaalnan di palo, esun cu nos a usa for di 1969 y e pre-fabnan cu ta semi-permanente cu nos ta bay usa awor. E diferencia ta cu un lokaal permanente ta costa mas o menos f. 40.000.-- pa lokaal, derivá di e cantidad di m2 cu un lokaal tin. f. 40.000.-- un lokaal den un school nobo ta costa y esey ta permanente. Lokaal di palo cu nos ta us a desde 1969 ta costa f. 25.000.-- y e pre-fabnan ta costa, e sistema "Butler" ta costa f. 20.000.-- y e sistema "Strand steel" ta costa f. 30.000.-- a f. 35.000.--.
Esey ta e motibo cu nos ta opta pa e sistema "Butler".

E levensduur manera señor Croes a pidi ta, pa un lokaal permanente 50 aña mas o menos, pa esnan di palo cu nos a usa desde 1969 10 aña y esnan cu nos ta bay usa awor 20 a 30 aña. Señor Croes a puntra e onderhoudskostennan y cual ta rekeri mas onderhoud pa aña? Mi por bisa cu e onderhoudskostennan di e promer categoria di un lokaal permanente ta mas o menos 3% di e bouwwaarde. E lokaalnan di palo ta subi te na 5% y pa locual nos ta bay usa awor ta 2%. E 20 a 30 aña cu a strañá diferente miembro di Raad, y cu a pone señor Croes yamé "dudoso", pasobra e ta varia di 20 pa 30. Esey ta debí na e hecho cu bo por pone un di e lokaalnan aki y lagué para eynan, e ta durabo 30 aña. Pero cu si cu hopi intensidad bo verplaats-é, kité di un lugar poné na otro, e ta reducí e levensduur y e por yega te na 20 aña. E afschrijvingspercentage cu señor Croes a puntra pa un lugar permanente ta costumber cu nan ta usa 2%, di palo no tin sigur, pero nos ta calculé mas o menos 10%, pero tenemi na bon, no ta precies y nos no tin ningun experiencia cu loke nos ta bay traha nobo, pero nos ta calculé riba 3 1/2% a 4% afschrijvingspercentage.
Manera mi a bisa caba cu nos no ta sconde aunke mi mes tabata miembro di Raad e tempo ey, cu Raad a haci un fout chikito door di desvia di e voorstel cu a bin biaha pasá di Bestuurscollege, pasobra Raad a dicidi cu cierto cantidad di noodlokalen lo keda na Colegio. Colegio no tabata tin mester di cedenan na e otro schoolnan y di e banda ey nos a doetekort na Kennedyschool cu a sinta aña pasá cu un sistema cu nos kier remedia awor. Manera mi a bisa caba, Colegio Arubano tabata tin e lugarnan aki 1/3 parti di e tempo no den uso, aña pasá.
Remarkable ta cu e aña aki cu mas klas, e school aki ta draai for di dialuna te diabierna. Aña escolar nobo, nan a cambia e rooster y cu mas klas formá, nan ta draai for di dialuna te cu diabierna. Locual ta mustra un indicacion cu aña pasá e necesidad pa e lokaalnan aki na Kennedyschool tabata mucho mas grandi cu na Colegio Arubano.
Tambe señor Croes a puntra di con Bestuurscollege no a sana e situacion completo na Kennedyschool, mirando e hecho cu tin un cantine, un filmlokaal, materiaal-onderzoekhok, garageruimte y magazijnruimte cu ta worde usá como leslokaal awor aki?
Sabiendo con Raad ta pensa ariba asunto di noodlokalen, nos a keda di e banda hopi mas zuinig y mas zuinigst cu nos tabata por. Nos por a pidi 4 lokaal. Ta deseable pa lo bin 4, pero cu 3 tambe nan por salba nan mes, Señor Presidente. Ademas nos ta tene cuenta cu ora MTS bin clá, anto diferente leslokalen na Kennedyschool lo bin liber pa e LTS-afdeling, di manera cu no ta vale la pena traha awor aki un cantidad di theorie-lokalen acerca y despues lo ta bay tin un overcapaciteit ora cu MTS bin clá. P'esey mihor nos laga nan awor aki un tiki den pertá pa nos no gasta plaka cu no ta debidamente gastá. Pa motibo cu lo bin lokalen vrij ora cu MTS bin clá. Pero atrobe cu 3, nan por yuda nan mes, pero cu 4 lo tabata mihor.
Tambe señor Betico Croes a puntra Señor Presidente si Bestuurscollege ta pensa ariba un di 3 technische school? Mi por bisa señor Croes cu Bestuurscollege hopi tempo caba a pensa ariba un di 3 technische school te cu nos tin-é. Technische school Tarabana. Nos tin 3 technische school na Aruba.

DE HEER G.F.CROES: LTS, no technische school!

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: LTS. Señor Presidente, ora cu MTS bin clá y cu nos haya un capacidad mas grandi pa LTS na Kennedyschool, e ta haci menos deseable pa nos tin un di 3 LTS. Podiser den futuro e necesidad lo bin na clá y cu lo tin mester di djé, pero un di e motibonan pakiko no asina-asina lo bay over pa trece un di 3 LTS ta, cu

loke bo mester pa funda un school asina ta sumamente caro. 1 werkplaats, Señor Presidente, ta costa 400.000.-- a 500.000.-- florin, si bo kier ta bon utiyá. Un gymnastieklokaal ta costa f. 300.000.--, di manera ora bo kier entama un plan pa un school asina lo e mester ta bon fundá y lo bo mester mustra su necesidad debidamente. Pero mi no ta kita, cu den futuro podiser lo bin e necesidad di un LTS mas y naturalmente na e momento ey mescos cu awor tin un na Playa y tin un na San Nicolas, nos lo pensa riba decentralisá di manera cu nos por cubri un parti otro di e isla. Señor Presidente, e motibo primordial ta cu ora cu MTS bin cla hopi mucha, tambe di otro barionan, lo por haya lugar na e Kennedyschool di awor.
Señor Croes por ultimo a informá, Señor Presidente, di con no tin P-stream na Kennedyschool e aña aki? Esey ta debí na e hecho y e mesun motibo pakiko nos a pidi e tres lokaalnan nobo acerca pa Kennedyschool, cu e capacidad ta masha limitá. E theorielokalennan no tin suficiente y Tarabana sí tabata tin suficiente theorielokalen, kier meen e alumnonan cu mester a cuminsa den P-stream na Kennedyschool a worde mandá pa e school na Tarabana, pasobra aya sí nan tabata tin espacio. Mi kier trece padilanti sí cu P-stream na Kennedyschool ta cuminsa den tweede leerjaar, di dos klas, solamente Tarabana y Martin Luther Kingschool ta cuminsa den eerste klas cu P-stream. Kier meen na Oranjestad awor aki tin tur eerste klas di P-stream na Tarabana, kier meen pa parti di enseñanza e no a trece mucho cambio, solamente e caminda cu e muchanan mester bay school a ser cambiá.
Señor Croes ta haci diferente pregunta, pero mi ta mira cu den e otro preguntanan, cu e otro contestanan mi a cubri nan caba.
Señor Holmo Henriquez a puntra si e lokaalnan ta suficiente fresco y si e lokaal pre-fabnan aki ta suficiente bon pa nos muchanan pa enseñanza? Mi por bisa señor Henriquez cu e lokaalnan aki ta cumpli cu tur e rekesitonan, tur e eisennan cu tin pa un schoollokaal, nan ta isolá, aunke nan ta di staal, nan no ta sufri di calor, tin suficiente lichtinval, tin hopi bentana grandi, di manera cu nan por ser considerá adecuado, un gran mehoranza compará cu loke nos tabata usa anteriormente pa noodlokalen.
Tocante prijs mi a contesta caba, Señor Presidente den e otro contestanan.
Señor Henriquez a puntra si lo no ta mihor pa traha dos noodlokaal nobo na San Nicolas en bez di trece dos bieuw pa Playa, mirando e cantidad di plaka cu bo ta gasta pa verplaatst nan. Den cierto sentido señor Henriquez tin completamente razon, pero aki banda atrobe pa parti di zuinig beleid, nos a stel voor na Raad pa verplaatst nan, pasobra traha dos nobo ta sali toch un poco mas caro. Bestuurscollege lo no tin nada contra si Raad kier vota f. 25.000.-- mas di loke ta ser pidí awor, anto no tin mester di verplaatst e dosnan di Playa pa San Nicolas, pero sí mi tin cu bisa cu e ta sali f. 25.000.-- mas pa traha 2 nobo y e dosnan ta keda mas o menos ongebruik, sin uso na San Nicolas, Pero atrobe lo ta un idea pa traha dos nobo mirando tur e voordelennan cu tin di e lokaalnan nobo riba e bieuw, pero e ta costa f. 25.000.-- mas di loke nos a pidi y e dosnan ta keda na e momento aki sin uso na San Nicolas. P'esey aunke cu e gastonan pa verplaatstnan ta halto, nos a opta pa e sistema aki cu pa plaka e ta menos.
Señor Henriquez a puntra cuanto m2 e pre-fabnan tin? Mas o menos 60 m2 y nan no ta trahá ni di betonplaat, ni di eterniet, pero manera mi a bisa caba di staal, dubbelwandig y mi kier sabi cu mi a bisa caba cu esnan cu nos ta cumpra ta di CEMPRO.
Te asina lew den promer ronde, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Alders in de tweede ronde.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, na promer lugar mi kier a duna un palabra di gratitud na e diputado concerní pa e forma cu ela contesta Raad aki riba e bateria di pregunta cu a worde lansá ariba djé. Señor Presidente, mi ta contento cu apesar cu e punto di agenda aki a plena bista lo no tabata aparecé asina interesante den bista di nos, podiser, mi ta contento toch cu e manera cu e diputado a duna su exposé concerniente na e punto di agenda aki, mi ta kere cu Raad awor aki tin mas o menos un idea con e asunto di noodlokalen aki ta. Y mi no ta kere cu Bestuurscollege cu tempo por a bisa cu un biaha cu a pidi plaka na Raad lo tabata e ultimo bez cu Bestuurscollege lo acerca Eilandsraad pa pidi cen, comokiera cu e tempo ey mi ta kere cu Bestuurscollege tambe no tabata na haltura di e asunto di noodlokalennan aki cu tur aña mester worde mirá di nobo. Y naturalmente Bestuurscollege lo a bisa cu e lo haci tur su posibel pa reducí e construccion di e noodlokalennan tur aña. Sinembargo mi ta kere di e manera cu e señor diputado a splika, mi ta kere cu tur aña Raad por hayele confrontá cu un cu e otro peticion pa cu e construccion di e noodlokalennan aki. Mi ta contento cu e asunto di e pre-fab aki a worde studiá debidamente na e Departamento di Obras Publicas, cu a yega asina leuw cu awor aki nos por haya un tiki mas garantia di e lokaalnan aki, no solamente cu nan ta mihó, sino cu tambe den e mantenecion di e lokaalnan aki, e prijs ta hopi mas abao. Tambe, Señor Presidente, cu no ta un peso asina grandi pa cu e leerlingenlijstnan na principio di aña, sinembargo mi ta kere cu e aña aki toch una bez cu e volkswoningennan a worde otorgá na pueblo, toch bo ta haya un tiki, mi no kier yamé "volksverhuizing" sino si tabata tin verhuizing di cierto hendenan di un poblacion a bay den un otro districto y esey tambe a trece cuné cu diferente school a yena y otro a bira bashí. Un ehempel mi kier duna na Pos Chikito, mi sabi sigur cu eynan e school a aumentá cu un cantidad di alumno y lo tin necesidad di noodlokaal y mi sabi cu Don Boscoschool na San Nicolas a rebahá cu un cantidad di alumnonan pa motibo cu hopi familia a cambia di parokia. Señor Presidente, mi ta spera cu e Raad aki lo bay di acuerdo cu e asunto di noodlokalen y mi ta spera cu pronto lo nos por haya e prognose cu nos tin mester, pa asina Raad por delibera y pensa ariba e asunto di noodlokalen.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, mi ta masha agradecido pa e forma con e diputado a contestá e preguntanan cu a worde hací. Esaki ela hacié na un manera pacífico y a haci tur esfuerzo pa contesta lo mas tanto cu e tabata por. En cuanto su contesta lo mi kier a eliminá un cos of e lo por crea mal-comprendimiento despues, cu pa mi e asunto aki ta como si fuera cu mi ta contra di trahamento di e noodlokaalnan aki. Esey no ta e asunto, Señor Presidente. Pa mi e punto esencial den e materia aki ta cu ki tempo nos lo haya un satisfaccion cu e noodlokaalnan aki lo no mester bin tur aña di nobo den Eilandsraad. Señor diputado Trinidad ta bisa cu pa haci esey ta tuma tempo. Ta berdad cu e mester tuma tempo, pero si cada aña di nobo nos ta hayé den Eilandsraad, anto nunca ta yega na e tempo cu mester worde tumá pa bay over na traha e lokaalnan aki pa posteridad. Awor den e aanbiedingsbrief aki nos ta weita cu e pre-fabnan aki, tin un duracion di 20 pa 30 aña. Esey ta nifica cu si nos tuma un ehempel só, aki mes den Playa na Kennedyschool con bunita e school aki ta trahá y si nos mester bay pone un di e pre-fabnan aki cu lo kita su buniteza, bo ta bay hayé atrobe cu 30 aña e cos ey ta bay keda pará. Lo ta recomendable en bez cu nos mester haci esaki, pa Bestuurscollege tuma e tempo necesario si ta planning di 1 aña, si ta planning di 2 aña, si ta planning di 5 aña, pero haciele pa traha e lokaalnan na unda e ta exigí. Na Santa Cruz nos a tende promer biaha ora cu a cuminsa cu noodlokaalnan, a worde bisá aki

den, cu nos ta cuminsa cu 1 y despues a bin mas. Awor aki na un solo school na Santa Cruz, si mi no ta ekibocá, tin 5 di nan. Nos por weita e situacion di e lokaalnan con nan ta, con ela worde kitá, anto un fraccion di tempo lo por a haya of traha lokaalnan permanente y mantené e situacion cu e ta den. Si no por haya pa medio di presupuesto directo, mescos cu antes ta acudí na Hulanda. Busca di e mes modo, pero weita pa pone un fin pa nos por tende den curso di añanan cu awor no tin noodlokaalnan mas y cu cada school mester worde extendí lo haya e lokaalnan debidamente trahá. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta agradecido na e diputado concerní pa su contestacionnan aunke cu nos ta keda diferenciá di opinion ariba cierto puntonan.
Na promer lugar, Señor Presidente, nos tambe di nos parti tin tur aprecio pa e maestronan di school, no solamente maestronan di technische school, sino den tur otro skinanan di Aruba, unda cu semper a traha bao di circumstancianan cu hopi di nos lo no ta desea di traha aden. Asina nos por tuma como ehempel con cierto momento na barakken na Santa Cruz, tempo mi tabata tin e honor di por a hiba e ministro Hulandes bay weita bao di ki situacionnan deplorable cierto maestronan di school tabata traha. Ainda nos tin e situacion deplorable di barakken na Mariacollege, na ETAO y asina nos por sigui mencioná y nos ta contento cu e diputado a expresá, den nomber di Bestuurscollege y den tal caso tambe den nomber di Eilandsraad, nos aprecio pa e trabaonan di nos educadornan pa nos hubentud ta haci bao di tur situacionnan. Señor Presidente, e aprecio tambe cu nos tin ta pa e persona cu ta actua como "onderwijs-deskundige". Di mi parti mi tabata tin e honor di por a traha hopi serca di djé y semper mi tabata tin un bon aprecio pa e trabaonan cu e tabata desplega. Y semper bay e tabata tin enseñanza hopi na pecho y awor cu e ta actua como tal den tal funcion, sigur-sigur nos por bisa cu nos planificacion di enseñanza no ta den mal man, sino den man di un experto.
Señor Presidente, cu e diputado sí mi ta diferenciá di opinion ora cu e ta trece padilanti cu pa planificá bo mester yega serca di e aña escolar pa bo por disponé di e cifras, pa bo por weita kiko bo ta haci. Naturalmente ora e ta trata di noodlokalen, esey pues ta un planificacion riba termino corto hopi biaha lo ta bon pa trata di warda te ultimo, pero, Señor Presidente, nunca mi ta di acuerdo sí, cu nos mester warda te ora cu e aña escolar cuminsa caba. Den tal caso nos critica ta keda mantení, unda cu nos ta haya cu Bestuurscollege por tabata algun luna promer, sino awor aki nos no tabata tin e caso manera e diputado a trece padilanti cu na un school un klas ta bay cada 4 siman cas y na e otro, cierto momento medidas a worde tumá pa asina por spera ariba e lokaalnan nobo. Lo mi bin ariba djé, ora cu mi pasé punto pa punto.
Señor Presidente, nos no ta di acuerdo ora cu e diputado ta trata di trece insinuacionnan padilanti, cu si acaso cu Raad a bay aña pasá di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege, e situacion na J.F.Kennedyschool lo a keda reglá. Mi tin e proposicion, e carta di presentacion di aña pasá, Señor Presidente, unda ta pará: "Bij de lagere technische school, de Pres. J.F.Kennedyschool, zal het aantal eerste klassen moeten worden uitgebreid van 6 tot 8, waarvoor nog twee theorielokalen nodig zijn". Señor Presidente, mi no ta kere y mi no ta di acuerdo cu solamente cu e dos theorielokalen, dos noodlokalen, e situacion na J.F.Kennedyschool a keda solucioná. E carta di presentacion aki ta fechá 16 di juni 1973. Si nos mira loke ta pará aki den e bijlage, unda cu ta papia di un cantine, filmlokaal, materiaalonderzoekhok bouwkunde, garageruimte, magazijnruimte, anto nos no ta di acuerdo cu e

reproche cu si Raad a tende e tempo di Bestuurscollege, cu e asunto aki a keda solucioná. Mi ta kere cu esey ta leuw di ta correcto. Sí nos lo a spera en bez di e cierto insinuacion den e carta di un reproche na Eilandsraad cu e biaha aki nos lo a haya un proposicion na unda cu nos por a sana e situacion, pero e diputado a bisa, cu considerando e impresion y e experiencia cu e tin cu Raad, ela trata di tené na e banda zuinig. Pero den e mesun carta, Señor Presidente, ta pará con ela bisa despues cu e MTS lo bin clá e situacion aki lo worde drechá. Pero den e mesun aanbiedingsbrief ta pará cu al momento cu e MTS bin clá e lo no trece toch un alivio na LTS pa motibo cu e tendencia na Hulanda ta, pa LTS worde alargá 1 aña mas di acuerdo cu e sistema na Hulanda y door di esey e lo no trece ningun alivio. Mi ta haya un cierto contradiccion den e carta di representacion y presentacion y e declaracion di e diputado concerní. P'esey, Señor Presidente, nos ta desea y mi a yega di bisé un biaha caba cu nos lo sinta un dia den huishoudelijke vergadering, pasobra, Señor Presidente, laga nos ta franco cu otro, hopi di nos pa motibo di hopi otro tareanan nos no por pone nos intensamente na haltura di e situacion. Nos falta di informaciones y te hasta hopi personas cu ta traha den e departamento di Enseñanza no ta bon na haltura. Di nos parti nos lo ta desea cu si por a sinta un dia p.e. den un huishoudelijke vergadering cu tur Raadsleden, unda cu expertonan di departamento di Enseñanza, ademas kizas di Departamento di Onderwijs, es ta di Land, cu algun funcionarionan di Schoolbestuur for di diferente schoolnan, pa asina nos por trata e asunto aki, intercambiá di idea, pa nos por haya un mihor idea y di nos banda nan haya otro idea, pa por yega na formacion di un plan grandi pa nos sana e situacion total aki na Aruba. Nos no por keda satisfacho cu e contesta di e diputado, cu Bestuurscollege ta actua p.e. ta trahando ariba e tereno di un MTS y un Pedagogische Akademie, Hotel Vakschool den voorbereiding. Eseynan, Señor Presidente, ta cuestion cu ya ta añas caba. Mi ta corda cu tempo mi tabata diputado, tabata tin dos persona, funcionarionan Hulandes Duissen cu Vossen, mi ta corda cu a bin papia ariba e Pedagogische Akademie, tambe MTS. No ta cuestion cu e Bestuurscollege ta diligente, sí of no, hopi biaha pa motibo cu e plannan ta worde tardá door di cierto departamentonan y hopi biaha door di canalnan pa yega na e financiamento, e ta worde dilatá. Sinembargo, Señor Presidente, mi kier a manda . . . . . .

DE HEER C.PIETERS: Punt van orde. Mi kier a puntra señor Croes si loke ela proponé ta den Enseñanza den su totalidad, e proposicion di cuenta di huishoudelijke vergadering, mi no a comprendé mucho bon. Pero mi kier a puntra señor Croes si e kier meen e enseñanza hunto cu e expertonan manera señor Croes ta splikele si ta pa e Enseñanza den su totalidad.

DE HEER G.F.CROES: Probablemente si tuma e enseñanza den su totalidad e ta haya un brede aspect di kleuteronderwijs, basis-onderwijs. Pero mi ta kere cu e mayor problema ta despues cu e Mammoetwet a bin na vigor, pa e voortgezet onderwijs, y mas bien tur e noodlokalennan a worde trahá pa sana e situacion, kizas e por a worde hací solamente pa voortgezet onderwijs. Mi kier a advertí si e diputado, Señor Presidente, cu ora e ta traha, p.e. ora cu e ta bisa e ETAO di Playa, cierto momento plannan ta worde trahá, pero plannan mester worde adaptá na e cambio di circumstancia, mi kier a advertié cu cierto experiencia di otro funcionarionan cu tabata den Bestuurscollege, mi ta corda tempo di aereopuerto con cierto momento casi cada aña tabata tin cambionan ariba luchtvaartgebied, te cu un cierto momento Bestuurscollege mester a "hak-e-knoop" door, pa motibo cu tabata tin tendencia pa

pa cerra un aña tras di otro pa weita si ta bin cambio. Aki, Señor Presidente, mi conseho ta pa cierto momento mester tuma un desicion, no por spera pa weita kiko eventualmente por cambia otro aña, pasobra ora cu bo bay warda otro aña lo bolbe surgi e tendencia di spera un aña mas pa weita kiko lo bin despues.
Señor Presidente, manera a worde splicá di e pre-fabricated lokalennan aki, mi a keda hopi positivo pa cu nan. Sinembargo, Señor Presidente, ata un experto, señor Virgilio Kock, cu ta un architecto, kizas e por a duna un conseho, cuanto actualmente un cas p.e. un lokaal permanente ta costa pa m2. Tin hende ta bisami mas o menos f. 150.-- pa m2. Pero tin hende a bisami cu pa traha un cas ta mas o menos 200 pa 300 florin pa m2. Awor-ey un persona a bisa 700 pa 800 florin, anto awor sí mi ta kere cu e f. 333.-- pa m2 ey ta mas cu hustificá. Naturalmente, Señor Presidente, nos lo consehá tocante onderwijs y nos lo laga esaki pa ora nos ta trata e hoofdbegroting. Señor Presidente, finalmente mi kier a laga e sugerencia resoná un biaha mas pa nos berdaderamente trata di haya un totale aanpak di e situacion di enseñanza pa solucioná e problema. Aki nos por consideré ainda un lapmiddel y considerando e urgencia sigur-sigur nos lo duna nos cooperacion na aprobacion di e credito aki.

<u>DE HEER H.HENRIQUEZ</u>: Señor Presidente, cu masha atencion mi a scucha e contesta di e diputado di Enseñanza, señor Trinidad. Di parti di su contestacion mi kier a puntra algo, pasobra ela mencioná cu pa un lokaal nobo mas of menos e costo di construccion ta f. 40.000.--. Mi kier a puntra cu pa e suma di f. 40.000.-- cuanto m2 esey ta tuma pa un lokaal? Tambe, Señor Presidente, señor Trinidad ta bisa cu e por sigurá cu e lokaalnan ta fresco cu bon ventilacion y bon iluminacion tambe. Ki haltura e lokaalnan pre-fabricá tin for di vloer pa plafond? Y tambe cuanto discipulo un lokaal di 60 m2 lo carga? Tambe relacioná cu esaki, mi kier a sabi tocante di e lokaalnan cu tin na San Nicolas cu lo mester worde mudá, cuanto aña e lokaalnan aki tin? Cuanto aña e diputado ta pensa cu e lokaalnan aki tin ainda di bida? Cu otro palabra considerando e estado cu nan ta den awor aki, ki duracion di bida nan tin mas despues cu nan worde mudá pa e sitio nobo?

<u>DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, na promer lugar mi kier gradici señor Alders y tambe e otro miembronan cu a expresá palabra di gratitud y elogio pa e manera cu mi a contesta Raad.
Den tweede ronde mi por a ripará pa parti di señor Alders cu e ta duna di conoce cu e ta bon na haltura di e problemanan cu Bestuurscollege ta confrontá den planificacion di schoolnan y specificamente den parti di noodlokalen. Awor cu señor Alders ta na school e ta experimentá e problemanan aki directamente. Mi tin sigur cu pa é tambe nan ta un parti di preocupacion. Mi por primintí señor Alders y Raad cu tan pronto cu e diferente estudionan, diferente prognosenan en cuanto e materia aki lo ta clá, nos lo pone Raad na haltura y tambe nos lo accentuá na e momento ey cu toch lo keda cu tur loke nos presentá den planificacion en cuanto e materia aki. Ta plannan, ramingnan ta, cu nunca bo por ta exacto semper lo bo mester tene cuenta cu e por desviá y por bin cambio. Señor Porfirio Croes, Señor Presidente, a haci algun remarka pa motibo di esey mi kier trece padilanti atrobe na señor Croes, cu apesar di tur e trabao cu nos ta haci pa cu planificacion di e materia aki, nos no por bisa delantá cu lo no ta necesario pa de bez en cuando toch nos presentá na Raad cu e asunto di noodlokalen. Ta sumamente dificil y casi imposibel pa eliminá esaki completamente, specialmente den e tempo aki, nos kier trece padilanti, cu mirando e cambionan cu tin, e hecho cu pa diferente tempo caba nos no tin stabilidad den asuntonan di enseñanza.

Señor Betico Croes a trece p.e. padilanti cu tempo cu nan a introducí e Mammoetwet tabata necesario y a pone cu mester a bin hopi cambio y nos mester a planificá y mester a bin noodlokalen, pero te aínda ta asina cu onderwijswetgeving no ta asina stabilisá cu nos por bisa cu nos tin cosnan pa nos traha ariba djé y planea pa añanan adelantá. Cada momento atrobe nos ta haya nos confrontá cu cambionan aki, cambionan aya, ideanan nobo cu ta ser realisá y tur esaki ta pone cu nos planificacion cada bez mester worde adaptá na e cosnan nobo aki.
E desaroyo specialmente den e tempo aki cu nos enseñanza ta pone cu nos no tin grip riba loke nos kier haci, nos tin cu adaptá, planificá y bolbe cambia y di un of otro manera nos mester mira pa nos por sigui e desaroyonan aki of cu nos tin e desaroyo completamente den man, pero mi ta suponé cu esaki lo dura algun aña promer cu nos tin stabilidad den tur e materianan di enseñanza.
Mi kier trece padilanti atrobe cu nos ta den e mesun periodo, nos tabata tin e mesun problemanan cu tempo cu Mammoetwet a ser introducí. Tambe mi kier trece padilanti pa señor Porfirio Croes, cu si e noodlokaalnan bieuw tal vez por a para mahos aki na algun caminda, cu e nobonan cu nos tin pa introducí awor aki sigur-sigur lo ta un adelanto, pasobra nan parti estético ta sigurá cu nan lo no afectá e schoolnan cu nan lo mester bin serca di djé.
Señor Betico Croes tambe a expresá di ta contento y pa parti di Raad tambe nos a tende expresion di gratitud y elogio na e maestronan cu a traha asina tanto tempo den situacionnan cu no ta ideal, situacionnan cu nan y nos ta deseá di tabata otro.
Mi por sigurá Raad cu si Raad aprobá e voorstel di Bestuurscollege aki, no solamente cu e lo worde ricibí cu gran gratitud, pero cu e lo nifica un adelanto y un manera cu e schoolnan aki por traha hopi mas adecuado, manera tur e maestronan ey ta deseá. Y atrobe mi kier trece padilanti cu Bestuurscollege tin elogio pa e maestronan cu ta demostrá comprendimento pa e problemanan cu nos tin y ta acepta pa traha cierto momento bao di situacionnan menos faborable of menos ideal.
Locual mi a trece padilanti cu señor Croes a contradecí of cu no ta completamente di acuerdo di djé, talvez ta un mal-comprendimiento, pero ta exactamente pa e asunto di noodlokalen, Señor Presidente, mi a bisa cu bo mester warda riba comienso di school, pa bo asercá mas tanto cu ta posibel e momento cu school ta bay cuminsa, pa bo tin un bista riba e noodlokalen. Un diferencia di un 10, 20 mucha por trece cu bo mester di un lokaal menos of un lokaal mas. Esey ta e motibo cu e voorstelnan aki a yega Raad asina serca di e aña escolar y manera cu den e caso aki hasta ora cu school a cuminsa caba. Señor Croes, como maestro, mester sabi e problemanan di klassensplitsing, bo tin di warda si bo ta splits un klas, sí of no. Ademas awor aki den e enseñanza nos ta diferenciá mas tanto posibel, e technisch onderwijs tin hopi diferencianan y e resultado di toelatingsexamen, cuanto mucha ta worde aceptá, tin un manera facil pa bisa; wel nos ta planificá delantá promer cu school cuminsa nos ta duna tanto lokaal. E resultado por ta cu ora school cuminsa algun mucha no tin school pa nan, pasobra no tin suficiente lugar.
Ta p'esey nos ta warda asina serca di e aña escolar. Tin biaha cu e plannan ta bay asina leuw cu school ta cuminsa sin cu nos realisa loke nos kier.
Tocante e carta na Raad di 16 di juli 1973. Mi ta keda para ariba, cu no tabata deseable e tempo ey pa a cambia e 3 lokaalnan ey pa motibo cu e situacion, aunke señor Croes ta bisa cu e situacion no ta completamente saná, pero e situacion cu mi a describi awor ey si specialmente den e cantine, esey lo no a tuma lugar. E otro noodlokaliteiten cu nos tin, e school por purba rema cu nan, nan ta busca moda di acepta esey

y e no trece un disturbio, e no ta afecta enseñanza asina tanto manera e situacion den e cantine cu si lo a keda eliminá si nan a haya e tres lokaalnan ey. Mi ta di acuerdo cu señor Croes cu e 3 lokaalnan aki no ta sana e situacion completamente, pero e inconvenencia mayor ta worde resolví door di e tres lokaalnan nobo. E lesnan cu ta worde duná den filmlokaal, materiaalonderzoek, magazijnruimte, nan por tuma lugar, pasobra e maestronan ta acepta e situacion ey, e no ta tanto leuw for di loke ta ideal. E ehemplo cu señor Croes a trece padilanti ta típicamente e cosnan cu ta pone cu nos no por planificá, p.e. awor aki ya tin papiamento di haci e technisch onderwijs 4 aña en bez di 3 aña. Esey ta nifica cu lo mester bin lokaal aserca. Mi ta puntra mi mes si awor den e direccion cu nos ta bay si nos mester keda adaptá tur loke cu a socede den nos enseñanza na loke ta socede na Hulanda. Tempo cu Mammoetwet a ser introducí di un dia pa otro, casi por di bisa di anochi pa mainta nos a neem-é over y tur e dolor di cabez cu a bin despues nos a ripara y nos ta riparando ainda, cosnan cu Hulanda a planificá 10 aña largo, nos, keriendo cu e planificacion ey ta conta pa nos tambe, a tumé over. Awor atrobe na Hulanda nan tin intencion di haci e technisch onderwijs, lagere technisch onderwijs, 4 aña. Mi ta kere cu nos mester studia promer si ta deseable pa nos awor aki di un of otro manera poco-poco nos ta los for di Hulanda pa sigi adapta nos sistema di enseñanza completamente riba esun Hulandes. Atrobe mi ta bisa cu esey ta un di e ehemplonan pakiko nunca bo no ta bin clá, nunca bo no por planificá, pasobra semper ta socede cos cu ta bruha bo plannan. Manera señor Croes mes a trece padilanti e situacion no ta completamente saná. Si nos bay over na haci e technisch onderwijs 4 aña, muy probablemente nos lo mester tin lokaal of laga mas lokaal aserca of laga e muchanan cana riba caya. Naturalmente ta comprendible cu dos of tres aña pasá nos no por a planifica mirando cu ta bin un vierde leerjaar aserca, sino e tempo ey nos lo a bisa cu nos lo traha un pida school completamente nobo aserca. Nos ta busca moda di ondervang-é cu algun noodlokaal y awor nos ta mira cu hasta esey podiser por bay bira poco, cu lo mester bin mas acerca.

E proposicion di señor Croes pa cu e reunion, e huishoudelijke vergadering di raadsleden, schoolbesturen y expertonan pa busca moda di sana e situacion ey specialmente den voorgezet onderwijs.

Señor Presidente, mi ta kere cu aki, cu e proposicion aki nos ta cruza caminda di otro. Lo mi kier a pidi Raad pa laga e planificacion no directamente den man di Bestuurscollege, pero den man di expertonan. E planificacion di enseñanza ta un bestuurtaak e ta, lagé den man di Bestuurscollege cu ta haya conseho di su expertonan y semper Bestuurscollege kier duna Raad e resultadonan nos por yamé un beleidsnota, pa Raad duna su opinion en cuanto esey y bin cu proposicion pa adapté, sí of no, pero mi no ta kere nos ta yega mucho leuw door di sinta nos tur aki di Raad hunto cu schoolbesturen, hunto cu expeetonan, pa hunto planificá.

Señor Presidente, tambe mi ta kere cu señor Croes a comprendemi malo locual mi a trece padilanti en cuanto MTS, Hotel Vakschool. Mi sabi cu ta cos cu ta andando hopi tempo, pero mi kier a trecé padilanti pa señor Porfirio Croes sabi cu di e banda ey tambe di nieuwbouw hopi tempo caba Bestuurscollege a tuma pasonan, un pregunta di señor Croes, señor Porfirio Croes.

Parcialmente Bestuurscollege ta di acuerdo cu señor Croes cu un cierto momento bo no por keda warda desaroyonan y manera ela duna di conoce den e asunto di vliegveld, cierto momento bo mester a hak-de-knoop-door pa tuma un desicion. Esey ta aconsehable ora bo ta enfrenta cambionan cu gradualmente ta tuma lugar y bo no por keda warda riba nan, pero den caso di ETAO aki p.e. ta cambionan cu a bin abrupto, cambionan

drástico cu a pone cu cierto plannan mester worde adaptá y nos ta kere cu despues di e adaptacion aki, nos lo tuma desicionnan concreto en cuanto ETAO. Mas aun nos ta mira den ki direccion e ta bay cu e evolucion den ramo di enseñanza aki a bira poco mas stabilisá.
Mi ta contento, Señor Presidente, cu señor Betico Croes, lider di e fraccion di MEP a expresá su mes asina positivo riba e asunto di noodlokalennan aki. Pasobra esey ta trece pa mi, como diputado, cu e ta kita tur duda en cuanto di e resultado di e votacion cu lo ta bay tin riba djé. Señor Croes a expresá su mes masha positivo y mi a ripará hasta cu despues cu ela haya contesta di e persona cu ela cualificá como experto, su sentido positivo a bira un sentido di entusiasmo pa cu e sumanan pa e noodlokalennan aki. Señor Croes a bin ripara cu prijs pa nieuwbouw ta hopi halto, pa cas mas of menos 500 a 600 florin pa m2, pa schoolnan 700 a 800 florin pa m2.
Seguidamente Señor Presidente, mi kier contestá señor Henriquez cu e f. 40.000.-- pa lokaal ta bin sali na mas o menos 60 m2 pa nieuwbouw. Haltura di e noodlokaalnan nobo di plafond pa vloer ta algo mas halto di loke ta costumbrabel, e ta mas o menos 2.80 meter.
E cantidad di alumno cu por worde habitá eyden ta 30 alumno cu por schuif aki-aya pone un of dos mas aserca, pero e ta programá pa mas o menos 30 alumno segun grandura di e klasnan pa e tipo di enseñanza cu e ta trata di djé. Señor Henriquez a puntra tambe di e lokaalnan na San Nicolas cuanto aña nan tin, pero den un contestacion cu mi a duna awor ey caba mi a bisa cu ta di aña 1970 nan ta data, nan tin 3 aña bieuw y nos ta calculá cu nos por usanan 7 aña mas.
Señor Presidente, finalmente promer cu mi termina den tweede ronde mi kier trece padilanti cu mi ta kere cu e proposicion aki na momento cu e pasa den Raad lo e worde ricibí cu hopi gratitud cu hopi entusiasmo na e schoolnan cu ta sinti necesidad di e noodlokalennan aki, manera mi a trece padilanti caba cu na Kennedyschool aña pasá, te ainda mi mes no por comprende con nan por a soportá e situacion cu nan a traha den. Mi ta kere cu esaki ta un alivio hopi grandi cu awor e muchanan por haya les den un ambiente hopi mas mihor, locual ta resulta sigur-sigur faborable den nan estudio y nan enseñanza. Te asina leuw, Señor Presidente, den tweede ronde.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, un vraagpunt. E diputado a mencioná cu e haltura di e vloer pa plafond ta 2.80 meter y cu e lokaalnan ta carga mas o menos 30 alumno. Mi kier puntré, Señor Presidente, si e lokaalnan aki ta carga 30 alumno cu un haltura di 2.80, si e no ta bira calor? Mi kier puntra tambe si e 2.80 meter aki di haltura ta cuadra cu e bouwverordening, segun mi e plafond mester tin por lo menos tres meter di haltura.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, pa parti di e ambiente caluroso mi a trece padilanti caba cu e lokaalnan aki ta dubbelwandig. Kier meen cu nan lo no tin estorbo door di calor.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen, tevens einde van de beraadslagingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit ontwerp?
Zoniet, dan is het voorstel van het Bestuurscollege zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Agendapunt 5: Brief van het Bestuurscollege dd. 3 september 1974 houdende verzoek om machtiging voor het voeren van een rechtsge-

ding in de zaak Eilandgebied Aruba/Bouwcombinatie Ziekenhuis Aruba.
(Ag.no. 3249; bijlage 1974 no. 52).

Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, naturalmente nos no tin nada contra pa duna nos aprobacion na e peticion aki, sinembargo nos ta desea di sabi e back-ground di e asunto aki, pakiko e machtiging a worde pidí. Ta pará akiden: "vorderende verrekening van de wijzigingen in de loonkosten". Ta asina pues cu al momento cu e contracto a ser firmá, a bin cierto clausulanan of cu e companianan ta di opinion cu e prijsnan a subi di tal manera, es ta e sueldonan a subi di tal manera cu e ta hustificá un cambio den e situacion final? Ademas nos ta desea di sabi cu si acaso cu e asunto aki lo worde ganá door di e companianan aki, kiko ta e politica di Bestuurscollege pa pidi machtiging en cuanto esaki? Mi ta desea di haya un splicacion di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Boekhoudt.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, di mi parti tambe gustosamente mi kier haya un relato di e problemanan cu a surgi. Kiko ta e problema eingenlijk den e caso akinan, pa pidi Raad e derecho pa bay corte den promé instancia? Mi pregunta den e caso den promé ronde ta: ki tempo e problema a surgi? Tambe mi kier sabi, ki suma di plaka ta envolví akinan? Y tambe e periodo cu e problema akinan a worde usá?
Un otro pregunta cu mi mester haci Bestuurscollege akinan en cuanto e asunto akinan ta: kende lo representa Bestuurscollege den e caso akinan? Cuá abogado, especificamente? Mirando, Señor Presidente, e nomber akinan di Petrona & Croes, den e grupo di e companianan aki, mas ainda mi ta kere cu lo ta bon pa nos haya sabi e proposicion en cuanto e asunto akinan, mi ta kere cu nos lo no tin nada contra pa Bestuurscollege encamina e asunto akinan pa yega na un acuerdo cu e contratista y Territorio Insular di Aruba.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Frank.

DE HEER J.R.FRANK.GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, henter e asunto aki den e caso di Smith's Bouwbedrijf y Bestuurscollege ta bay tocante e interpretacion, e peildatum. Cu peildatum kier worde bisá, e fecha desde cual e ta cuminsa corre tur e gastonan, e sueldo cu a subi durante e CAO cu a worde será entre e aannemersbedrijf cu e werknemersbond. Smith's Bouwbedrijf ta interpretá segun e pagina 5 cu e peildatum mester ta 5 di december 1970, es ta un luna promé cu e aanbesteding cual a tuma lugar na 5 di januari aña 1971. Pero manera nos tur sabi e plan entregá na promé instancia door di Smith's Bouwbedrijf, Havenwerken y Petrona & Croes tabata un plan cu a sali mucho costoso pa Eilandgebied Aruba y e plan aki a worde rechasá door di Bestuurscollege, pasobra e suma no tabata bastante halto y Hulanda no tabata dispuesto pa duna e suma aki. Despues a bin basta bezuiniging. E gastonan a worde reducí na 20 miyon y e gunning a tuma lugar na april 1972. Kier meen cu Bestuurscollege a tuma como peildatum maart 1972. Henter e asunto aki ta draai rond di tres punto cual ta: vaststelling di peildatum, tambe verrekening di tur e cambionan cu a tuma lugar den e sueldo, como resultado di e cambionan den e CAO cu tabata será desde e peildatum y tambe e cambionan cu a tuma lugar como resultado di e medidanan cu Overheid mester tuma en cuanto AOV en AWW.

Smith's Bouwbedrijf, Havenwerken y Petrona & Croes ta bisa cu na mei aña 1971 ya caba e 42-en-halve-urige-werkweek a worde cambiá den 40 ora. Tambe nan ta bisa cu na oktober 1971 tabata tin un verhoging di e uurlonennan cu 5 cen. Y tambe na september 1972 tabata tin un otro verhoging di 2.84% en cuanto cost of living. Y tambe e CAO nobo a worde vernieuwd na april 1973. E gasto total envolví den e caso aki ta cu sueldonan ta subi cu ruim 400 mil y tambe e gastonan cu Overheid tabata tin, tabata ruim 100 mil florin. Den e caso aki Bestuurscollege a worde representá door di abogado Maduro y si Bestuurscollege perde e caso aki den beroep lo worde tratá pa sigui cu mihor resultado den Hoger Beroep. Si ta posibel despues Cassatie tambe.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Croes het woord in de tweede ronde?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta agradecido na e diputado concerní pa su contestacionnan. Y naturalmente e ta un asunto cu Gobierno no por laga bay, Gobierno mester para ariba, pa motibo cu ya e aanbesteding y e gunning a tuma lugar pa tal suma. A bin e bezuiniging y Hulanda a duna di conocé cu e no ta dispuesto pa carga e extra-kosten. Y e asunto aki lo mester worde pleitá den Beroep.
Sinembargo mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, cu si acaso cu no tabata tin loon-clausule den e overeenkomst? Si acaso cu lo tabata asina anto e asunto aki ta mas hustificá, cu nos laga defende e caso aki te dilanti Huez. Señor Presidente, nos ta sumamente contento di tende cu e abogado cu ta atende e asunto aki ta segun e experiencianan cu nos tin tambe, e ta un bon abogado. Pero di otro banda nos tin un abogado den eilandsdienst. Nos ta puntra Bestuurscollege cu si acaso e abogado aki lo no worde ingeschakeld mas pa atende asuntonan di Gobierno. Por lo demas, Señor Presidente, nos no tin nada contra pa duna e machtiging.

DE VOORZITTER: De heer Boekhoudt.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Solamente mi tabata kier a sabi esaki, Señor Presidente. Mi comprendemento ta cu e suma total no ta baha bao di 6 miyon florin. Tambe mi kier a puntra e confirmacion si e peildatum segun e diputado pa Bouwcombinatie ta 25 di december 1970 y pa Bestuurscollege ta maart 1972?

DE VOORZITTER: Het woord is aan de gedeputeerde.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, masha poco pregunta a bin padilanti den segunda buelta. Señor Croes ta puntra si ta intencion di Bestuurscollege pa schakel-in abogado Maduro den futuro. Mi tin di contesta cada biaha cu ta necesario pa schakel-in un abogado di pafor nos lo tene cuenta cu esaki.

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen, tevens einde van de beraadslagingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan is het voorstel van het Bestuurscollege aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 6: Brief van het Bestuurscollege dd. 3 september 1974 houdende verzoek om machtiging voor het voeren van een rechtsgeding in de zaak Eilandgebied Aruba/Antem.
(Ag.no. 2190; bijlage 1974 no. 53)

Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki tambe nos ta desea di haya un splicacion di e asunto aki. Y aki nos ta mira con Bestuurscollege ta considera cu e ta irreeël. Bestuurscollege ta haya cu mester tuma ley den man pa trata di no tin nodo di paga e suma aki. No pa trece confusion, sinembargo, awe mainta nos a tende cu Bestuurscollege ta prefera di no tuma ley den man, sino di trata di yega na un schikking. Awe nos a tende, ora cu Bestuurscollege a laga di cobra un empresa 800 cien mil florin, afgerond naturalmente, nos por a tende di e diputado concerní cu Bestuurscollege a gana y ta pará tambe den e aanbiedingsbrief cu ya caba Bestuurscollege a gané y e ta haya un comision di arbitrahe pero despues Bestuurscollege a haya cu lo ta mihó, considerando e interesnan pa yega na un schikking. Nos ta puntra Bestuurscollege den e caso aki cu lo no por a yega na un schikking? Mi ta kere cu dependiente di e splicacion cu nos lo bay haya lo mi bin den segundo ronde.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Boekhoudt.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Akinan atrobe, Señor Presidente, mi kier a haya un splicacion di e diputado concerní tocante di e asunto. Ta bon pa Raad haya un splicacion di kiko ta e problema en realidad. Mi ta puntra p.e. ki tempo e trabao a worde hací? Y si e trabao a termina, ki tempo ela termina? Mi ta haya sí cu ta masha bon e paso cu Bestuurscollege a tuma aki. Mi ta spera cu lo e sigui como un ehemplo tambe pa tur otro empresanan cu ta haci un contract cu Gobierno pa nan mantene nan mes na e cierto periodo di e contract. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Odor.

DE HEER C.E.ODOR: Señor Presidente, mi ta desea di sabi e "verrichte meerderwerk" ey, cu e tabata cu autorisacion di Bestuurscollege? Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Frank.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na aña 1969, na december, ANTEM a haya e opdracht pa levering y transport di tur e material pa 10.100 meter, 12 inch di un watertransportleiding di Balashi pa LAGO. Nan a haya opdracht tambe pa pone e beton-ondersteuningen y tambe un opdracht pa kita e watertransportleiding bieuw cu tabata den e concesion di LAGO. Awor e problema a surgi ora cu e transport nobo worde trahá, di Balashi pa LAGO y e transportleiding aki mester steun riba un cierto ondersteuning. Den e caso aki ANTEM ta bisa cu nan no tabata encargá cu e ontwerp, tipo di e ondersteuning aki. Y despues cu nan a traha nan, nan a test e leiding aki, a pasa cu varios di e ondersteuningennan aki a rementá y a kibra. Door di esaki e trabao a para pa varios luna. En bez di ela worde afgeleverd na december 1971, ela bin clá 6 luna despues. ANTEM kier meen cu e 6 luna aki di atraso a worde ocasioná door di un fout cu Bestuurscollege a haci door cu nan no a worde encargá cu e ontwerp. Y di nos banda nos ta sigur cu e ontwerp aki tambe tabata un parti di e gunning. En todo caso mi por bisa cu e ondersteuningnan no a worde trahá segun e diseño pa cual lo mester a worde construí. Es ta derá como 30 cm bao di tera. Y tambe nan a worde trahá mucho chikito y e resultado tabata cu e no por a carga e druk, cu tabata pasa door di nan. Y especialmente ora cu e leidingnan ta haci curva e druk ta hopi mas pisá cu caminda bo tin un horizontale leiding y eynan tin varios di nan cu a rementá y a kibra. Den e caso aki e suma cu ANTEM kier haya mas ta un suma di casi un 140 mil florin.

E ta partí den un boete di f. 69.000.-- y tambe meerwerk di f. 69.000.--. Un suma di f. 138.000.--, e ta casi 140 mil florin. E trabao tampoco no a worde terminá door di ANTEM mes, pero otro compania mester a handle e trabao, den e caso aki Lacle's Corporation. Tambe e ondersteuningnan no a worde poní segun bestek, es ta cada 10 meter, pero cada 5 meter peil. Of den e caso aki Huez tin cu decidi, es ta cu ANTEM tabata encargá cu e meerwerk, of sea cu Bestuurscollege a haci un fout den e caso aki di haci como si fuera cu e acuerdo, cu nan a duna ANTEM tabata esun pa cuá ANTEM a inscribí.

DE VOORZITTER: De heer Betico Croes in de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: E contestacionnan di e diputado mi no tin hopi remarca contra nan. Sinembargo ta pará aki den e aanbiedingsbrief cu: "een verzoekschrift ingediend vorderende betaling van een bedrag van f. 138.884,18 terzake van door haar verrichte meerderwerk en door het Eilandgebied in mindering gebrachte boete wegens te late oplevering van werk, een en ander in verband met de door genoemde vennootschap aangelegde watertransportleiding tussen het Water- en Energiebedrijf en de LAGO". Pero awor e diputado a trece padilanti cu e trabao no a worde terminá door di un tal firma. Ta nifica cu si acaso e no a worde terminá door di tal firma di con aki ta worde papiá "in mindering gebrachte boete wegens te late oplevering van werk". Ademas nos ta desea di sabi cu si Bestuurscollege tin cierto indicacionnan cu lo tabata tin mala fé den construccion di e steunnan of cu ta papia di cierto motibonan cu nan a sinti nan obligá di poné y trahé di tal material pa e por a worde entregá na tempo?

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Solamente un pregunta, Señor Presidente. E diputado a mencioná cu e trabao lo a worde completá pa e firma Lacle's Corporation. Mi kier a puntra e diputado cuanto a paga na Lacle's Corporation pa haci e trabao?

DE HEER C.E.ODOR: Señor Presidente, mi a haci un solo pregunta awor ey, relacioná cu verrichte meerderwerk. Mi ta comprende cu esey ta trabao adicional, si mi no ta ekibocá. Si un persona, sea ken sea, duna un empresa trabao adicional no ta bin mas gasto acerca. No, cu mi ta contra pa procede, mi ta bay di acuerdo cuné. Pero promé cu procede nos kier haya mas aclareacion. Masha danki.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta e compania mes a encarga Lacle's Corporation pa caba cu e trabao. Loke nan a paga Lacle's Corporation esey nos no sabi. Mi no sabi si tabata tin mala fé den e trabao aki. En todo caso nan tabata masha nonchalant sí den nan manera di proceder. Varios biaha e directiva di WEB a avisa nan cu nan no ta haci e trabao manera debe ser y tabata haci y deshací, manera nan ta haya ta bon.
Hasta nan a worde mustrá riba errornan cometí, ora cu e ondersteuningnan tabata worde hací, pero tur conseho tabata worde tumá y poní un banda. Den e caso aki, lagami bisa, ANTEM por bisa cu nan a haci meerwerk, pero berdad cu tin meerwerk, pero e tabata nan mes falta, como cu nan no a traha segun e bestek, manera mester a worde trahá. Den e caso aki e boete cu a worde opgelegd, tabata un boete, pasobra e trabao a bin clá mucho laat, y ta nan mes falta y e meerwerk di f. 69.000.-- no ta worde reconocé door di Bestuurscollege.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, solamente pa coregi algo, mi tin un sugerencia. Na articulo 74 ta pará: "De Gezaghebber vertegenwoordigt het Eilandgebied in alle rechtsgedingen".

Y den e besluit ta pará onder II: "Het Bestuurscollege te machtigen van de vonnissen gewezen in de onder I bedoelde procedure zonodig hoger beroep en beroep in Cassatie, in te stellen". E machtiging aki ta awor na Bestuurscollege of na Gezaghebber?

DE VOORZITTER: Aan het Bestuurscollege. En de Gezaghebber voert de beslissing van het Bestuurscollege uit.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki no ta trata cu Gezaghebber ta voer-uit e beslissing di Bestuurscollege. Aki Gezaghebber ta "vertegenwoordigt het Eilandgebied in en buiten rechten". Den articulo 74 e ta pará met zoveel woorden. Den pasado y mi ta corda con cierto momento Gezaghebber a trekke tur cos na su mes y un investigacion a worde hací te awe nos no a haya resultado. Desde e tempo ela keda incambiable cu e machtiging ta worde duná na Gezaghebber y no na Bestuurscollege.
Señor Presidente, kizas un aclareacion. Ta pará: "De Gezaghebber vertegenwoordigt het Eilandgebied in alle rechtsgedingen" anto den mesun articulo ta sigui: "voor het voeren van een rechtsgeding is voorafgaande machtiging van de Eilandsraad vereist". Ningun parti no ta pará cu Bestuurscollege ta worde gemachtigd pa "vertegenwoordig het Eilandgebied".

DE VOORZITTER: Nee, het Bestuurscollege niet. Die vertegenwoordigt niet het Eilandgebied bij het voeren van rechtsgedingen, maar de Gezaghebber.

DE HEER G.F.CROES: Sí, pero Bestuurscollege no por worde gemachtigd tampoco, pa bay den Hoger Beroep of Cassatie, sino Gezaghebber.

DE VOORZITTER: Ik schors even de vergadering.

De Voorzitter schorst de vergadering.

\- - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Ik heb overleg gepleegd met de Sekretaris, die me mededeelde, dat de mening, die door U naar voren wordt gebracht, mijnheer Croes, gedeeld werd door één rechter, maar niet door de anderen. Deze mening, dat dus de machtiging direct verleend moet worden aan de Gezaghebber. Maar dit wordt niet gedeeld door de overige rechters. En deze rechter, heb ik begrepen, heeft het eiland verlaten.

DE HEER G.F.CROES: Ik kan me herinneren, Mijnheer de Voorzitter, een paar jaren terug, was er een soortgelijk geval, met Rechter Brandenburg.

DE VOORZITTER: Ja, dat is zo.

DE HEER G.F.CROES: En sindsdien is het zo gebleven. Er is geen wijziging gekomen.

DE HEER A.J.BOOI,SEKRETARIS: Misschien kunnen wij dit even aan toevoegen. Als U artikel 57 van de Eilandenregeling ziet. Onder k. Dat geeft een indicatie in welke richting U moet denken, dacht ik. Er staat namelijk dus de bevoegdheden van het Bestuurscollege, voor wat betreft het dagelijks bestuur; het nemen, alvorens de Raad tot het voeren van een rechtsgeding machtiging heeft verleend, van alle conservatoire

maatregelen, zo in als buiten rechten, en het doen wat nodig is ter voorkoming van verjaring en verlies van recht of bezit".
En als U nu weet, dat onder conservatoire maatregelen, mede wordt verstaan een kort-geding, dat betekent dus dat het Bestuurscollege in een kortgeding kan procederen en niet de Gezaghebber. Dus dit is een bevoegdheid dat het Bestuurscollege zelf toekomt. Nu gaan we een stap verder, het artikel dat U aanhaalt zegt ook niet met zoveel woorden (dat is weliswaar de gedachtengang van Rechter Brandenburg geweest, maar) in het bestuursrecht wordt onderscheid gemaakt tussen wat we noemen de "délibération active" en de "délibération", die daaraan voorafgaat.
En de eerste deliberatie, dat is dus wat het Bestuurscollege doet.
En wanneer het Bestuurscollege besloten heeft, dan treedt pas de Gezaghebber verder op.

DE HEER G.F.CROES: Dus, Mijnheer de Voorzitter, nou is onze Eilandssekretaris op een interessant terrein beland. Het is juist mijn terrein, niet als jurist. Maar ik wou alleen maar even verder gaan, dus van "alle conservatoire maatregelen, zo in als buiten rechten en het doen wat nodig is ter voorkoming van verjaring en verlies van recht of bezit". Op de eerste plaats dacht ik dat dit geen kortgeding was.

DE HEER A.J.BOOI,SEKRETARIS: Nee, nee, dit is een indicatie voor de gedachtengang.

DE HEER G.F.CROES: Dus voor een interpretatie volgens de jurist, valt dit onder "conservatoire maatregelen".

DE HEER A.J.BOOI,SEKRETARIS: Dit is dus ook aan de afdeling Algemene en Juridische Zaken voorgelegd.

DE VOORZITTER: Dan zijn we gekomen aan het einde van de beraadslagingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan is het voorstel van het Bestuurscollege aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

De vergadering wordt geschorst tot morgenochtend 9 uur.

\- - -

De geschorste vergadering wordt heropend om 9.00 v.m.

Van de fraktie van de PPA zijn er maar 3 leden aanwezig.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Aan de orde is punt 7 van de agenda.

Agendapunt 7: Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Eilandsverordening van 17 december 1970 regelende de loodsdienst en de heffing en inning van loodsgelden. (Betreft beloodsing van vaartuigen in de haven van Sint Nicolas). (Ag.no. 32; bijlage 1974 no. 1)

De sprekerslijst is geopend. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, considerando e falta di atencion cu tin di parti di fraccion di PPA, Señor Presidente, mi ta kere cu ta recomendable pa nos cuminsa.

DE VOORZITTER: Si, señor Croes. Siguibo numá!

DE HEER G.F.CROES: Anto mi ta sugeri pa nos bay over na hoofdelijke stemming, pasobra e wega aki no por sigui, pasobra no tin interes pa discursonan. Ta posibel, Señor Presidente, pa nos ta bay over na hoofdelijke stemming ariba e agendapunt aki?
Tin un voorstel van orde, Señor Presidente, pa nos bay over na hoofdelijke stemming ariba e agendapunt aki.

DE VOORZITTER: Tin un voorstel van orde pa bay over tot directe stemming over dit agendapunt.
Het voorstel wordt ondersteund door de leden van de MEP-fraktie.
Wilt U uw voorstel nader toelichten?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e asunto aki ta di asina gran importancia y considerando cu den huishoudelijke vergadering tanto a worde discutí ariba djé, p'esey nos ta sugeri pa bay over na votacion ariba e punto di agenda aki, pa motibo cu mi fraccion no por uni su mes cu e proposicion hací door di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Virgilio Kock.

DE HEER V.KOCK: Señor Presidente, tocante e voorstel van orde, cu señor Betico Croes a trece pa pone e agendapunt aki na stemming, mi kier bisa, Señor Presidente, cu di mi parti, mi ta bay contra, pa e simpel motibo cu mi tabata tin e stuk aki prepará y mi tabata tin hopi pregunta pa haci na e agendapunt aki. Mi por menciona, Señor Presidente, cu e stuk aki tabata un stuk . . . . . .

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tin idea cu mi tabata tin un voorstel van orde.

DE VOORZITTER: Ja, een voorstel van orde, om meteen tot stemming over te gaan. Dus u kunt zeggen of U ermee eens bent, of er niet mee eens bent, maar ga dus niet praten over het stuk zelf. Daar wil ik alleen maar even op wijzen.

DE HEER V.KOCK: Mijnheer de Voorzitter, omdat ik over dit stuk op zichzelf die ik naar voren wilde brengen, belangrijke punten heb, ben ik tegen de motie van mijnheer Croes.

DE VOORZITTER: Wenst iemand nog het woord? Zo niet dan gaan we over tot stemming over het voorstel van orde van de heer Betico Croes zoals ondersteund.

DE HEER J.A.C.AIDERS: Punto di orden, Señor Presidente. Mi ta haya lástime cu no por warda un rato, pasobra si ta wega tin, cu e voorstel aki, mi ta hunganan, si ta wega politica, nos ta hunga cuné. Pero esaki no ta e intencion di reunion di Eilandsraad sí, unda mester tin seriedad, Señor Presidente, por a warda 10 minuut mas? Si no por, anto dal bay.

DE VOORZITTER: Degene die vóór stemt, stemt voor het voorstel van de heer Betico Croes om meteen tot stemming over te gaan. Degene die tegen stemt, stemt dus tegen.
De uitslag van de stemming is 9 vóór en 4 tegen. Zodat het voorstel is aangenomen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, P.Croes, A.Falconi, J.D. van der Linde, C.Odor, H.Henriquez.

Tegen stemden de leden:M.Croes, V.Kock, J.M.Laclé en J.R.Frank.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, punto di orden. Bo a tene un votacion awor aki, sin cu ningun hende a pidi votacion, es ta hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Ik dacht dat er een hoofdelijke stemming was gevraagd.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Tabata tin un voorstel, pero Bo no a pidi ningun momento hoofdelijke stemming. Bo no a pidi si ningun hende ta desea hoofdelijke stemming. Bo a tené riba Bo mes, sin pidiele.

DE VOORZITTER: Señores, si ta asina ta, pa evita tur sorto di misunderstanding den e cos akinan, mi ta bolbe stel-é aan de orde.
Wenst iemand hoofdelijke stemming?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a bin cu un voorstel van orde cu a worde ondersteund y Señor Presidente a bay over pa hoofdelijke stemming y e desicion á tuma lugar.

DE VOORZITTER: Mi ta kere tambe cu mi a pidié, mi ta kere cu e tabata duidelijk.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Nó, Señor Presidente mester pidi hoofdelijke stemming. Wak Bo Reglement van Orde.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e vergadering un rato, pa mi tende cu mi a pidi hoofdelijke stemming, sí of no.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Nadat ik overleg heb gepleegd met mijn adviseurs, ben ik tot de conclusie gekomen, dat er vanmorgen een rechtsgeldige beslissing is gevallen. Om tweeërlei redenen ben ik deze mening toegedaan, om toen het voorstel aan de orde werd gebracht en ik duidelijk stelde, dat er een stemming zou gaan plaatsvinden, niemand er tegen heeft geprotesteerd. Iedereen heeft aan deze stemming deelgenomen. En stel eens voor, dat ik dat niet gedaan had, dan was het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Dus volgens mij is hier geen twijfel, dat er vanmorgen in deze zaal een rechtsgeldige beslissing is gevallen. Dus we gaan meteen over, het voorstel is aangenomen, en ik stel meteen . . . . . .

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punt van orde, toch pa motibo cu mi a tende di un colega banda pariba cu a mustra ariba un insinuacion, como si fuera cu e ta considera esaki un wega.
Señor Presidente, mi a bisa na principio, cu considerando cu no tin interes, mi ta sugeri, cu ta mihó mi warda cu mi beraadslaging. Unico miembro di parti di PPA a lanta bisa:"pero, ata nos fraktie presente".
E ora mi a bin cu e voorstel cu e mester wanta e consecuencia, nos a bin cu voorstel van orde pa bay direct over na e votacion.

DE VOORZITTER: Correct.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tambe kier clarifica algo cu e rechtsgeldigheid di e desicion pór ta válido. Si Bo kier mantené asina, ta bon pa nos, pero pa loke nos ta bay ariba, nos tabata kier un clarificacion cu segun nos cu den pasado, tabata tin un instancia, unda cu e mesun articulo a worde interpretá diferente y cu herstemming a tuma lugar. Awor nos a pidi schorsing, pa nos satisface nos mes di esey, ta resulta te awor aki ainda, nos no por haya satisfaccion di esey y ainda subsecuentemente nos lo kier clarifica e punta aki, pero por lo pronto nos ta someti na Bo desicion.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, naturalmente nos a para ariba, cu nos tabata di acuerdo cu e rechtsgeldige beslissing, y nos ta tuma e consecuencia di e rechtsgeldigheid di e beslissing ey tambe. Pero no e persona cu a pidi schorsing pa purba betwist e rechtsgeldigheid y awor e ta acepta sin mas e rechtsgeldigheid.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esaki ta bay naturalmente cu un condicion, cu mi a lubida di bisa, cu den futuro pa no tin ekibocacion, cu cada biaha Bo ta puntra cu tin hende cu kier hoofdelijke stemming. Esey ta pará den e taak di e Voorzitter tambe den e Reglement van Orde.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu e punto aki a keda bastante clarificá. Mi ta kere ora, manera mi a caba di bisa, mi tabata bao di e impresion, cu mi a pidi hoofdelijke stemming. Pero si mi no a pidi hoofdelijke stemming más, e besluit lo a worde aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

DE HEER V.KOCK: Het is niet waar, Mijnheer de Voorzitter, want in mijn betoog heb ik gezegd, dat ik er tegen was.

DE VOORZITTER: Okay, si bo a bisa cu bo ta tegen, kier meen ta bay mas leuw atrobe. Kier meen ora cu nos a pone e cos na votacion, tur hende a tuma parti na e votacion, mi a stel-é duidelijk cu nos ta bay vota. Kier meen na mi idea no tin twijfel riba e rechtsgeldigheid di e besluit aki. We gaan verder.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, por ultimo, mi kier a bisa si cu den e huishoudelijke vergadering, e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a haci un cantidad di preguntas en cuanto e asunto aki y despues cu nos a haya e Memorie van Antwoord, mi kier a teken-aan cu nos fraktie lo no vota contra e voorstel di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Aan de orde is dus punt 7. Ik zal voor de goede orde, omdat verschillende Raadsleden niet aanwezig zijn, nog even het agendapunt oplezen:

Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Eilandsverordening van 17 december 1970 regelende de loodsdienst en de heffing en inning van loodsgelden. (Betreft beloodsing van vaartuigen in de haven van Sint Nicolas).
(Ag.no. 32; bijlage 1974 no. 1)

We gaan meteen over tot stemming.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a participá sí, cu nos lo tin un contra voorstel despues di e stemming aki.

DE VOORZITTER: Nee, dat kan niet meer, mijnheer Croes. Dat is uitgesloten. We hebben juist besloten, dat we direct tot stemming zullen overgaan.

Dat was het besluit.
Wenst iemand hoofdelijke stemming? Niemand? Dus dat was het. Dus dan wordt het voorstel van het Bestuurscollege aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, voor alle duidelijkheid, mi a vota pa hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Nee, nee, ik zeg alleen maar, het voorstel is aangenomen zonder hoofdelijke stemming met aantekening. Ik wil weten, wie aantekening willen hebben, dat ze er tegen zijn. Aantekening van de MEP-fraktie met de heer H.Henriquez, dat ze er tegen zijn.
We gaan over tot agendapunt 8.

Agendapunt 8: Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Eilandsverordening vrije zone Aruba 1957 (Ab. 1957 no. 2) (Ag.no. 4705/1973 en 4282/1974; bijlage 1973 no. 28 en 1974 no. 14)

De sprekerslijst is open, aangezien niemand heeft ingetekend. . . .

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente. E punto di agenda aki segun mi, lo mester worde verwezen na huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Nee, het is al behandeld in de huishoudelijke vergadering.

DE HEER G.F.CROES: Anto, Señor Presidente, mi kier a participa na Señor Presidente cu mi no a haya e Memorie van Antwoord, ni e Algemeen Verslag di e asunto aki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, dispensami, pero Bo a caba di check e lista cu tin: "aangezien er geen sprekers zijn."
Ela lanta y e di cu e no a ricibi Memorie van Antwoord etc. ariba djé, ademas . . . . .

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik word hier gewezen op allerlei formaliteiten, iedereen wil alle formaliteiten in acht nemen. U had dus niet een ingetekend, toen ik zei dat er geen sprekers waren op de sprekerslijst. Indien U nog aanmerkingen hebt, kunt U het dus nog bij de algemene beschouwingen eventueel deze zaak naar voren brengen, want ik word hier gebonden aan de Reglementen.

DE HEER G.F.CROES: Aangezien ik niet over dit stuk heb beschikt, zou ik U voorstellen om dit agendapunt aan te houden tot de volgende vergadering van de Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund, mijnheer Croes?
Er is een voorstel van orde van de heer Betico Croes, om dit agendapunt aan te houden tot de volgende vergadering van de Eilandsraad. Het voorstel wordt ondersteund door de leden van de MEP-fraktie.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, punto di ordo. Promé cu mi sigui mas leuw, mi kier pa nos clarifica e asunto aki, once and for all, ki ora un miembro a worde considerá di ta ariba sprekerslijst? Cu Bo voorganger tabata tin un comprendemento cu ora e punto ta na orde y cu e nomber no ta eyrib'ainda, ta worde considerá cu e persona no a firma.

Mi tabata kier pa nos a clarifica un cos y esey ta e comprendemento ki ora un miembro ta considera di ta ariba e sprekerslijst.
E cuenta di pone sprekerslijst y ora na ultimo momento un miembro lanta for di su lugar bin firmele, mi ta kere cu esey mester caba. E mester ta eyriba promer cu e otro orador caba di papia.

DE VOORZITTER: Si ta asina, e procedure tabatá, mi ta kere mi tambe ta atene mi mes na djé, pasobra mi no kier bay en pugna di e reglamentonan cu ta existi akiden caba. Manera mi ta bisa si e sprekerslijst ta akinan, e ta habrí, ningun hende no a firma, mi a sluit-é af. P'esey mi a bisa tambe, cu awor akinan mi no ta duna señor Betico Croes palabra, pasobra e sprekerslijst tabata afgesloten caba, ora cu ela lanta pidi pa e bin papia. Esey mi ta atene na djé, mi ta kere cu e posicion di Voorzitter ta bira masha dificil, pasobra mi ta comprende cu tur hende tin gana di papia, y tur hende tin gana di trece nan pensamentonan den ki direccion cu e ta bay, padilanti, pero mi kier toch pa nos atene nos mes na e reglanan, y si ta asina ta e regla mi ta mantené tambe, dus cu tur hende mester firma e sprekerslijst promé cu nan por haya palabra. Mi ta kere cu esey ta un regla masha bon. Pasobra si nos no atene nos mes na djé, bo ta haya cu lo por bin bruhamento den papiamento den un cu otro.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na promé lugar mi ta pidi mi disculpa na Raad cu mi tabata completamente bao di e impresion cu ta pa promé biaha e asunto aki a pasa den Eilandsraad. Si acaso cu ela worde tratá den huishoudelijke vergadering y si tabata tin huishoudelijke vergadering, mi no a presencié. Na di tres lugar mi no a weita e stuk akinan.
Como cu no tabata asina, mi a verwacht cu Señor Presidente lo a verwijs-é como cu e ta un ontwerp pa wijziging eilandsverordening. Un ontwerp-eilandsverordening tot wijziging, mi a asumi pa verdere afhandeling di e stuk aki, cu e lo mester worde tratá den huishoudelijke vergadering. Ora cu Señor Presidente a bisa cu no, e asunto aki ya a worde tratá caba, mi a puntra nos hendenan en berdad nan a haya e Memorie van Antwoord, y al momento cu Señor Presidente, kier a poné na ordo, mi a corre bay firma e sprekerslijst. Masha dank.

DE VOORZITTER: No. Maar dat was toen te laat. Volgens de regels was het toen te laat. Dat bedoel ik.
Una bez cu e ta ariba agenda e mester a bay huishoudelijke vergadering. Ta duel mi pa señor Croes cu e tabata bao di e impresion cu ainda nos lo mandé pa huishoudelijke vergadering, pero mi ta kere toch cu mi a bisa, juist pa e principio, pa evita tur sorto di mal-entendimiento tambe. Na principio di e reunion aki mi a bisa cu pa bay tin un vlot en zakelijk verloop, nos ta bay full conform de regels. Sino e reunion aki ta dura un luna. Y mi a bisa acerca cu pa ora di ~~cuminsa~~ reunion tambe lo mi ta masha punctual ariba e cos ey. Ora cu mi bisa p.e. 9'or mi no kier meen 10'or, ni 9'or y mei. Y mi a bisa esey, tur biaha mi a bisa, ora cu mi a schors e reunionnan, cu nos ta cuminsa tambe ariba e oranan ey. Y esey mi kier pa tur hende atene nan na djé, pa kita tur sorto di mal-entendimiento, pasobra si ta asina, si nos laga cu cada miembro por bin ora cu e kier, e cos aki ta bira un free-for-all. Tin miembro ta drenta akiden 1'or di merdia y esey no ta e bedoeling.
Mi ta kere cu e trabao parlamentario di Raad, ta un trabao di asina importancia pa e isla aki, cu cada miembro cu ta representá e pueblo aki, cu tin e interes di pueblo aki na pecho, mester zorg pa nan ta aki pa atende debidamente e interesnan di e pueblo. Y ta esey mi kier trece padilanti pa u y tur, pa evita tambe cu tur hende ta kere cu e Voorzit-

ter podiser ta leun un biaha na e banda aki, of otro biaha ta leun na e banda aya; e tarea di Voorzitter, ta un tarea masha dificil. Hopi biaha ta manera Salomon bo mester sinta akidennan, pa mira ta cua banda tin razon, of cua banda no tin razon. Pasobra tur e problemanan cu ta bin ariba Voorzitter, ta problemanan cu ta nace instantanea. Ta e momento ey nan ta bin ariba bo. Bo no ta haya tempo pa pensa tres dia pa bin back cu e contesta, ta e momento ey nan ta bin ariba bo. Y mi kier pidi indulgencia di tur esnan aki presente, pa nan cooperacion, pa e reunion aki por bay na un manera decente y digno di e pueblo di Aruba, manera e nomber di e Eilandsraad aki; comparâ cu hopi Eilandsraad cu nos ta mira den vecindario aki, e nomber di e Eilandsraad aki ta hopi halto. E peil di e discusionnan aki, maske cuanto tin ora nan ta tendenciá na yega na e limitê, pero nunca bosonan akidennan a pasa ariba e limitê den un aña y mei cu mi ta Presidente di e Raad aki. Y mi ta spera pa nos mantene e bon nomber di Aruba aki, pa nos sigui cu e reunion akinan manera debe ser y pa cada hende conoce su responsabilidad y haci su trabao tambe manera cu ela priminti pueblo y manera debe ser. Esey ta mi declaracion cortico cu mi kier a duna, pa nos sigui e reunion awor aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta acepta pues e interpretacion di Señor Presidente y lo mi respeta Señor Presidente su opinion den tal caso. Sinembargo mi kier sabi cu mi tabata tin un voorstel van orde, unda cu mi ta pidi Raad comprension pa e hecho cu e asunto aki tambe ta di suma importancia. Cu nos no ta tuma e posicion cu pasobra e ta bin di Gobierno y nos ta den oposicion, cu nos ta contra. Nos ta dispuesto pa duna nos coöperacion, nos por bay vóór tambe, pero tantem cu nos ta bon na haltura di e situacion, di e caso cu nos ta trata, y ta p'esey nos ta pidi comprension pa banda di e partidonan den Gobierno, si nos por a wantê un of dos siman mas, pa e banda aki nos lo bay di acuerdo. Masha danki.

DE VOORZITTER: Mi tin un proposicion di orde si señor Betico Croes, caminda e ta pidi: "om dit agendapunt naar een volgende vergadering van de Eilandsraad te verwijzen, voor de openbare behandeling".

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere cu e hecho cu e punto di agenda aki ta presente ariba e agenda, ta mustra cu ta algo di urgencia. Mi tin comprension pa señor Betico Croes su proposicion, cu e no a haya e Memorie van Antwoord for di Bestuurscollege y e Algemeen Verslag, pero mi tin entendí tambe cu no ta é só ta sintá den su fraccion, e tin e otro coleganan, cu por a prepara; nan si por a haya nan Memorie van Antwoord. Pasobra ún miembro casualmente no a haya e Memorie van Antwoord, y nos ta bao di e suposicion, cu e no a hayele, no ta motibo pa suspende e punto aki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na nomber di Bestuurscollege mi kier a bisa cu e stuk aki ta bao tratamento ya mas cu un aña. Ela worde ofrecí na Eilandsraad na augustus di aña pasá. Ela worde tratá den huishoudelijke vergadering, y e Algemeen Verslag a worde trahá dia 4 di september 1973. Memorie van Antwoord a bin dia 26 di maart 1974. E punto aki solamente e tin un liberalisacion di nos condicionnan pa zona liber, liberalisacion nada mas. Y awor aki e punto aki mester worde coördina pa e bin clá pareuw cu e ley nobo di zona liber cu Gobierno Central ta traha ariba djé.
Pues mi ta recomendá pa Raad dicidi ariba djé.

DE VOORZITTER: Het voorstel van de heer Betico Croes wordt ondersteund. Wenst de heer Croes nog het woord in de tweede ronde?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, naturalmente den un sistema democrático ta mayoria ta dicidi. Aki pues nos lo respeta e desicion di mayoria. Pero mi kier a trece na atencion . . . .

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na nomber di Bestuurscollege mi kier bisa cu e stuk aki ta bao di tratamento ya mas cu un aña. Ela worde ofrecí na Eilandsraad na augustus di aña pasá.
Ela worde tratá den huishoudelijke vergadering y un Algemeen Verslag a worde trahá dia 4 di september 1973.
Un Memorie van Antwoord a bin dia 26 di maart 1974. E punto aki solamente e tin un liberalisacion di nos condicionnan pa zona liber, liberalisacion nada mas y awor aki e punto aki mester worde coordina pa e bin clá, parew cu e ley nobo di Zona Liber cu Gobierno Central ta traha ariba djé, pues mi ta recomendá pa Raad dicidi ariba djé.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Croes nog in de tweede ronde het woord?

DE HEER G.F.CROES: Si, Señor Presidente, naturalmente den un sistema democratico ta mayoria ta dicidi, aki pues nos lo respeta e desicion di mayoria, sinembargo nos kier a trece na atencion di Raad cu nos tabata deseá di haya e oportunidad di un of dos siman mas pa studia e asunto aki. Señor Presidente, mi kier a aclareá cu den nos fraccion ta asina aki, cu cada miembro tin un cierto disciplina, un cierto tereno pa traha ariba djé, casualmente e asunto aki di vrije zone ta cay bao di mi competencia y un otro miembro, cu no ta miembro di Raad y como cu mi no a haya e stuk aki y mi no tabata presente den e huishoudelijke vergadering mi a pidi Señor Presidente pa Raad por tin comprension pa cu e voorstel van orde. Mi kier a bay mas leuw, cu e voorstel van orde aki por tin consecuencia tambe, Señor Presidente, cu ora, si acaso cu e worde verworpen, ni algemene beraadslagingen lo no tin ariba e agendapunt aki? Pasobra ya caba mi a aceptá Señor Presidente su interpretacion. Ta nifica cu ni tende nos no por tende kiko e otro miembronan ta opina di e asunto aki, ta p'esey mi ta kere cu nos voorstel van orde ta hopi hustificá. Si acaso Señor Presidente of Raad lo bay di acuerdo pa desviá for di e interpretacion tocante di e firmamento di e sprekerslijst ainda nos lo por tin e oportunidad di haci preguntas y papiando nos por tende comentario di otro banda cu por yuda nos formulá nos opinion. Ta asina pues mi ta ripiti, Señor Presidente, como cu nos fraccion ta traha den cierto agrupacionnan, mi persona y entre nan tambe tocante vrije zone mi ta mencioná nomber, Minister Vos, cu no ta miembro di Raad, ta nos dos ta traha riba henter e asunto di vrije zone. Como mi a worde confrontá cu esaki naturalmente nos otro miembronan di Raad no ta na haltura pa motibo cu nan no ta traha cu e asunto especifico aki, mi a sugerí pa nos tené den tempo di dos siman, pa mi parti un siman mes. Mi ta spera cu nos lo haya cooperacion di mayoria di Raad.

DE VOORZITTER: Wenst iemand nog het woord in de tweede ronde? De heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi tin completo comprension pa e situacion di mi colega, fraktieleider di MEP, pa mi tabata interesante di tende con e vliegveld ta organisá, pero, Señor Presidente, mi ta ripiti cu e punto aki tin un aña caba pendiente y Bestuurscollege, manera mi a tende awor ey, ta sugerí pa nos sigi trata ariba djele y mi ta sugeri pa nos mantene esaki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, na nomber di Bestuurscollege mi kier bisa ainda den tweede ronde cu manera a socedé cu mi tambe, si un miembro no haya un stuk semper nos tin henter Sekretarie na disposicion cu semper bay e ta pidi fotocopia of ehemplar di un stuk, loke mi a haci te awe mainta ainda . . . .

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde, wenst de heer Croes nog het woord in de derde ronde? Zo niet, wenst iemand hoofdelijke stemming over het voorstel van orde van de heer Betico Croes zoals ondersteund?

De heren Oduber, Alders en Kock wensen hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Degene, die vóór stemt, stemt vóór het voorstel, degene die tegen stemt, stemt tegen het voorstel.

De uitslag van de stemming is 9 vóór en 11 tegen, zodat het voorstel is verworpen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, P.Croes, H.Henriquez, J.D. van der Linde, C.E.Odor en A.Falconi.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad en J.R.Frank.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi por a haci un verklaring chikito? Nos no por bisa cu nos ta voor completamente cu e punto di agenda aki y nos no por bisa tampoco cu nos ta contra. Ya cu e ta un proposicion di Bestuurscollege prepará pa adviseurnan y ya cu ta e intencion pa e asunto aki bin na vigor y tuma lugar, mi ta kere cu nos ta aceptá di buena fé cu en todo caso cu e ta un mehoracion, anto si acaso cu nos ta haya cu despues di un profundo estudio cu e no ta suficiente bon, nos lo bin cu nos initiatief-ontwerpen despues, of en todo caso aki 1 aña nos por trece e cambionan necesario.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi tabata kier a duna un aclareacion tambe, si Bo permitimi 1 minuut. Mi kier a aclarea un punto pa mi mes mente y ta lo siguiente.
Ora cu un agendapunt worde poní na orde door di Bo Persona como Presidente di e Raad aki, segun mi, promer cu Bo habri algemene beschouwing ariba djé, esey ta e momento pa un miembro bin cu un voorstel van orde riba con ta trata e punto aki. Segun mi pensamento den mi interpretacion cu una bez Bo habri algemene beschouwingen y Bo constatá cu no tin spreker, ya e ora no por bin mas un voorstel van orde pa verwijs e cos aki pa huishoudelijke vergadering of cualkier otro voorstel van orde. Mi ta correcto, sí of no?

DE VOORZITTER: Señor Oduber, si bo bay cohe e cos aki correcto bo ta completamente juist, pero mi no ta kere cu den ningun parlamento por ta e bedoeling di ningun voorzitter si snoer boca di ningun hende akiden nan. Si bo ta yega un momento dado di buena fé, bo ta trece un punt naar voren, un punt van orde bo ta trece naar voren y splika pakiko, mi no ta kere cu den e geval akinan bo mester ta asina formalistisch den e geval aki, door di haci uso di e peso cu bo tin como voorzitter den un caso di buena fé caminda un miembro ta splika pakiko e ta pidi e cos akinan, despues cu bo ta bisé cu e sprekerslijst no t'ey, bo ta bisé: meneer, nó.

Awor padilanti mi a bisa cu nos ta bay completamente conform e sprekerslijst, kier meen esey no ta kita cu ora mi bisa cu nos ta bay conform de sprekerslijst cu mi ta bisa un momento dado: ningun hende ta riba sprekerslijst, algemene beschouwingen ta afgesloten, esey ta hou-in tambe cu ningun hende por bin cu otro punt, pero mi ta bisa cu tin caso cu bo mester ta un poco lenient, ta depende di con e cos ta worde presentá, den ki forma e ta worde presentá y kiko ta e doel cu ta worde mirá.

DE HEER G.A.ODUBER: Den otro palabra, Señor Presidente, Bo ta di acuerdo cu e pensamento, pero Bo no ta garantisami cu e lo sigi tuma lugar.

DE VOORZITTER: Nó, mi no ta bisabo cu e ta un "wet van Meden en Perzen". Ta esey mi ta bisa.
Un caminda mi ta sinti akidennan un pensamento cu, mi no sabi cu toch na mi idea mi kier a clarifiké un tiki. Mi ta kere cu tur miembro akiden mester tin e derecho di expresá nan mes libremente. Mi ta sali for di e standpunt eynan. Ta un derecho democratico, cada miembro mester tin e derecho ey, pero e miembronan cu tin e derecho ey mester sabi tambe te na unda e derecho ey ta hiba nan. E derecho di palabra, pues, e derecho di libertad di palabra, no mester desaroyá su mes den libertinahe di palabra, esey si mi kier evitá mas tanto posibel akiden. Libertad di palabra sí, pero no libertinahe di palabra. Pues loke mi kier bisa ta un derecho democratico pa cada miembro haya e chens pa trece nan ideanan padilanti, pero nan mester keda si dentro di e reglanan cu Raad mes a aprobá pa su reunionnan, cual ta e Reglement van Orde. Y den e reglanan parlamentario cu ta existi door di siglonan caba, mi kier pa nos tur mantené mas hopi cu ta posibel na djé, especialmente den e reunionnan aki, cu ta e Cuerpo Legislativo di mas halto cu tin na Aruba aki cu mester duna e ehemplo na esunnan cu ta pafor.
Mi ta kere cu akiden, cada miembro mester pa su mes tuma e responsabilidad cu den su expresionnan cu ora e ta expresá e mes tambe, e tene na cuenta, libertad di palabra cu e tin, pero no ta pasobra tin libertad di palabra, e mester degenerá na libertinahe di palabra y den e limitênan cu tin eynan, mi ta kere cu e bedoeling di e Voorzitter ta no pa stroba ningun lid, mi kier kita e impresion ey, e bedoeling di Voorzitter no ta pa mara boca di ningun miembro. Te caminda cu nos por bay nos ta bay, pero sí mi kier pidi tur e miembronan tambe pa nan keda sí dentro di e reglanan cu e Raad mes a pone. Ami ta solamente mi ta trata di ehecutá e reglanan cu e Raad mes a pone, mi no ta haci nada otro. E reglanan cu Raad, es ta cu bosonan tur hunto a pone, esey mi ta trata di ehecutá, na mi pensamento, manera e mester worde ehecutá y tin ora cu bin interpretacionnan distinto di un otro miembro, ta mí interpretacion y mi ta bisa bosonan cu mi ta haciê completamente di buena fé. Mi no tin akinan ningun sorto di preferencia pa ningun miembro ni otro, tur miembro pa mi ta mescos, tur miembro pa mi por haci mes uso di palabra, solamente dentro di e kader, e raam, con bo kier yamé, cu bosonan mês a stipulá pa mi.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi aprecio dia pa dia ta aumentá mas na e sistema cu Bo Persona ta destacá Su Mes como Presidente di e Raad aki. Mi ta completamente di acuerdo cu señor Oduber su punto di bista tambe cu interpretacion di Señor Presidente su punto di bista, pero como cu na principio, como cu e ta trata di un ontwerp; wijziging ontwerp Eilandsverordening y normalmente e mester bay huishoudelijke vergadering y e no ta make sense pa firma e sprekerslijst, teniendo esey na bista, mi a trecé padilanti, mi ta agradecido na Señor Presidente cu ela demostrá e suplesse di tal manera pa alsnog trata e voorstel van orde.

DE HEER G.A.ODUBER: Mi kier a clarifica un cos, promer mi bay over na contradiccion di Señor Presidente su interpretacion pa cu señor Croes, cu generalmente, casi nos por bisa semper ora un ontwerp-eilandsverordening, sea pa wijziging of pa indiening di ontwerp nobo, ora e bin pa promer biaha den openbare vergadering, e ta bin como un ingekomen stuk. Ora e bin, es ta e ontwerp-eilandsverordening como agendapunt ta indicacion caba cu ela pasa huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Correcto.

DE HEER G.A.ODUBER: Pero, Señor Presidente, pa bin back ariba e voorstel van orde. Bo ta di acuerdo cu un voorstel van orde mester worde hací ora Bo habri e punto di agenda en cuestion. Bo ta bisa tambe cu ta bay depende di e motibonan cu un miembro ta proponé un voorstel van orde, si e ta worde aceptá na e momento of nó. Aki, Señor Presidente, na mi manera di pensa Bo ta laga Bo mes na un interpretacion di Voorzitter ta un peticion di un miembro di Raad, es decir cu despues cu Bo habri algemene beschouwingen, Bo a constatá cu no tin sprekers, un miembro ta lanta y e ta pidi un voorstel van orde pa verwijs-é pa huishoudelijke vergadering. Bo ta bisa ta depende di su motibonan. Segun mi, nó, Bo no mag depende di e motibonan, un voorstel van orde por worde hací, zonder meer, basta e worde hací na e debido momento.

DE VOORZITTER: Señor Oduber, un voorstel van orde, tur momento un hende por bin cu un voorstel van orde, tur momento, un voorstel van orde, un voorstel van orde staat los van de sprekerslijst.
Als regel mi a bisa cu un voorstel van orde, mi ta sali for di e regel, cu un voorstel van orde ta bin promer cu e algemene beschouwing y tur cos worde hací, als regel, pero e no ta ningun caminda den e Reglement, ta p'esey mi ta bisa cu mi mester ta soepel y mi mester evaluá e casonan cu ta bin, pasobra ningun caminda ta poní. Un punt van orde semper por worde trecí padilanti, esey ta claro, fono ningun hende akiden no por bin cu ningun punt van orde mas.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, podiser mi no a splika mi mes bon, ora mi papia di voorstel van orde, mi kier meen un voorstel van orde den e sentido di con ta bay behandel e agendapunt.

DE VOORZITTER: Oké, dat is wat anders. Nos ta riba e mes honda awor aki.

DE HEER G.A.ODUBER: Kier meen ora cu tin un voorstel van orde di con ta trata e agendapunt ey, e "wijze van handeling", of "afhandeling" of con cu bo kier yamé, esey mester bin na e momento cu Bo habri e agendapunt y no despues durante e deliberacion a pasa y pa mandé huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Ja, awor nos a comprende otro completamente, no tin problema. Dan gaan we over tot de artikelsgewijzebehandeling:
Artikel I, artikel II, het ontwerp in zijn geheel?
Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan is het voorstel aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 9: Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1962 (4e wijziging). (Ag.no. 9900/1973 en 3411/1974; bijlage 1973 no. 42 en 1974 no. 8)

DE VOORZITTER: De algemene beschouwingen zijn geopend. De sprekerslijst is geopend. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos ta trata un "ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van Water- en Energiebedrijf voor 1962". Ta 12 aña pasá. Nos ta desea di sabi di Bestuurscollege kiko ta e mut di trata e asunto aki ainda? Ademas, Señor Presidente, nos ta desea di haya un splicacion ta ki tempo nos administracion gubernamental lo por bira up-to-date?
Pa motibo cu si ta asina aki, ta masha dificil pa nos por haci nos trabaonan manera debe ser. Riba e aanbiedingsbrief sinembargo, Señor Presidente, lo mi ta deseá di haci un remarke chikito cu ta conta mas bien pa futuro.
"Met betrekking tot het afschrijvingspercentage op de distillatie-inrichting en, hetwelk aanvankelijk gebaseerd op een destijds veronderstelde levensduur van 25 jaar, derhalve op 4 vastgesteld, kan worden gesteld, dat dit percentage door Uw Raad in de Eilandsraadvergadering van 17 december 1964 in 5 werd gewijzigd".
Señor Presidente, como cu e ta trata aki di un begroting 1962, aunke cu e ta un begrotingswijziging y como cu e wijziging di e percentage a tuma lugar na 1964, mi ta puntra mi mes si ta costumber cu un cambio asina por werk-terug na un begroting anterior?
Señor Presidente, por lo demas mi no tin ningun comentario, sinembargo mi tin e pregunta ki dia nos ta bin up-to-date den nos administracion gubernamental y nos kier a haya fuera di loke ta pará den nos Memorie van Antwoord den algemene begroting con ta pará cu e diferente trabaonan cu a worde uitbesteed pa e diferente bedrijvennan na particuliere accountantskantoren y con ta pará cu trabaonan cu lo worde hací door di nos propio Eilandsaccountantsdienst?

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, aki nos ta bay trata un wijziging di un begroting. Mi tin di bisa lamentablemente cu Gobierno ta permiti un situacion bira di tal forma cu te awe na 1974 nos ta bin trata casonan di presupuesto 1962.
Si nos keda realistico, esey no ta cuadra completamente cu e sistema moderno cu nos kier acepta.
Señor Presidente, tur firmanan, empresanan mundial, ta trata na manda nan presupuestonan tur aña, nan mester regla nan presupuestonan, comparé cu nan rekeningennan. Bo ta haya cu e situacionnan awor aki nan ta bira asina precario den e mundo comercial cu nan ta controlá presupuestonan, comparánan, es ta e variacionnan cu tin den e presupuesto cu actualidad y nan ta socede mensualmente, nan ta check esakinan, comparanan, e variacionnan cu tin ariba e presupuesto, cu loke tin na actualidad mensualmente. Si nos mester continua den e forma aki es decir cu nos ta permití un departamento manera WEB of cualkier otro departamento pa hacié funcioná den e forma akinan, cu despues di 10, 12, 13 aña ainda ta bin na Raad pa haci un wijziging riba e presupuesto di 12 aña pasá, esey ta masha fuera di tur proporcion.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de Gedeputeerde A.M.Arends.

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu gusto lo mi kier trece contesta ariba e preguntanan hací en coneccion cu punto 9 di agenda. Señor Betico Croes ta puntra ki dia por spera cu administracion gubernamental por ta up-to-date. Mester bisa, Señor Presidente, cu realmente e administracion ta hopi atrasá, pero manera ta conocí pronto nos lo tin facilidadnan di automatisacion y nos ta spera cu ora esaki ta trahando e situacion di atraso aki lo keda completamente eliminá.

Refiriendo na e oficinanan privá, accountantskantorennan privá, ki trabaonan nan a haci of con leuw nan ta, nos mester bisa, cu ya nan a controla completamente te aña 1970 caba y hasta e rekeningnan ta biniendo clá y nan ta trahando full-speed riba e otro añanan, nos ta spera cu pa mitar di 1975, di otro aña, nan trabao lo ta asina tanto avansá cu pa e fecha ey nos lo tin e controle di e rekeningennan te aña 1973.
E otro pregunta, si tin nut pa ainda trata e cos aki. Wel, si bo weitele realmente e ta asina atrasá cu echt no tin mucho nut, pero e comptabiliteitsvoorschriftennan ta exigí pa haci esaki, pa por haci afsluiting di e begrotingsjaar ey.
Señor Boekhoudt ta mencioná e tardanza di e presupuestonan aki y e ta bisa cu den e sector particular e ta mucho mas eficiente. Señor Boekhoudt tin razon, den e sector particular e ta hopi mas eficiente, pero manera mi a mencioná awor ey dentro di un periodo basta cortico nos lo tin e facilidadnan di automatisacion y pa e tempo ey mi ta kere cu e eficiencia cu nos lo por haya den e automatisacion aki lo trece tur esakinan, si no ta parew cu esun di sector privá, lo ta casi-casi pegá cuné. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes in de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta calcula cu mi no tabata poniendo atencion al momento cu e diputado a cuminsa contesta como cu mi a haci pregunta cu si acaso ta costumber of ta posibel pa un desicion en cuanto e afschrijvingspercentages cu a worde tumá na aña 1964 y e por werk-terug pa e begroting 1962? Por lo demas nos ta spera aunke nos ta haya cu nos ta moralmente obligá di duna nos aprobacion na e begrotingswijzigingennan aki, pero nos tin di laga un sonido di fuerte protesta resoná pa motibo di e achterstand hopi grandi, pero cu e promesa di e diputado cu dentro di mitar di e aña cu ta bin 75 nos lo por ta up-to-date, laga nos biba cu e speranza aki.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, ami tambe di mi banda den e segundo ronde akinan mi kier solamente e oportunidad pa expresa un palabra di protesta pa e tardanza envolví den e caso aki, nos ta votando awor akinan hopi aña despues di e hecho y votando asina si e casonan aki continua, nos ta haya nos ta habri caminda pa irregularidades, nos ta habri caminda pa konkelmento cu fondo di pueblo. P'esey mi ta expresá un palabra di protesta. Mi ta spera, segun e diputado ta expresa su mes akinan, pa mas pronto cu ta posibel yega na e posibilidad pa hala un linea straight y cuminsa traha mas eficiente, danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: De heer Croes heeft een specifieke vraag gesteld, omtrent die afschrijvingspercentages.

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Wel, Señor Presidente, esey a worde aprobá na aña 1964.

DE HEER G.F.CROES: Y mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, cu si e ta gangbaar y aceptable cu e por werk-terug riba e presupuesto 1962?

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Mi ta kere cu esey ta mogelijk.

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde. We gaan over tot de artikelsgewijze behandeling.

Zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen artikel I, pagina 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12. Artikel II en het ontwerp in zijn geheel.

Agendapunt 10: Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1963 (4e wijziging).
(Ag.no. 9901/1973 en 3412/1974; bijlage 1973 no. 43 en 1974 no. 9)

DE VOORZITTER: De algemene beschouwingen worden geopend. De sprekerslijst is open. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki ta innecesario pa mi bay ripiti e mes preguntanan y e sonido di protesta, pero naturalmente nan ta válido pa e punto di agenda aki tambe, ya caba nos a haya un contestacion ariba nan cu ta habri e speranza pa un mihor administracion gubernamental den futuro.
Señor Presidente, na final di e carta di presentacion ta pará:
"Voor het doen van uitgaven ten laste van de begroting tot bedragen beneden f. 500.-- en voor zover geraamd op de begroting van Baten en Lasten is door ons College desverzocht een algemene machtiging verleend".
Mi pregunta cu si e algemene machtiging a worde verleend, na kende ela worde verleend? Y mi kier a puntra Bestuurscollege cu e bedragennan bao di f. 500.-- cu si acaso e por worde partí pa e mesun uitgaaf di e mesun índole? P.e. Señor Presidente, si un uitgaaf cu ta costa f. 900.-- e por worde partí den dos etapa den f. 450.--? Tin toezicht of controle ariba esaki? Bestuurscollege ta haya si acaso e por socede, cu e lo ta aceptable? Esey ta e preguntanan cu mi tin.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi ta masha corto pa loke ta trata e punto di agenda aki. Mi tambe ta lamenta cu e wijzigingennan aki, e wijzigingennan cu ta bin pa e eindrekening cu ta tumando lugar, pa e begroting worde afgesloten. Mi tin un pregunta di haci relacioná cu e post di Lonen; pagina 4 post 410.10 Lonen en toeslagen: f. 33.580,08. Toelichting ta bisa:
"De totale loonkosten worden geraamd op f. 550.300.-- terwijl uitgegeven werd een bedrag van f. 530.016.69. De verlaging van de loonposten bedraagt derhalve per saldo f. 20.283.31. De overschrijding van deze post is het gevolg van verschuiving van personeel binnen het bedrijf".
Mi ta supone cu di otro banda tambe lo mester tin riba cual post e bedrag aki lo bay druk of lo mi tabata kier sabi riba cual post e verschuiving a tuma lugar?

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, riba e preguntanan di señor Henriquez mi kier bisé cu e aumento ariba pagina 4, articulo 4 PS e suma di f. 33.525.08 y cu e tegenpost di esaki ta ariba pagina 5 e suma di f. 40.168.04.
Señor Betico Croes a puntra na kende e algemene machtiging a worde duná, e algemene machtiging ta duná na hoofd di WEB.
En relacion cu compranan cu lo por worde hací pa articulonan cu ta costa mas di f. 500.--, eseynan semper ta pidi un toestemming pa haci e compranan aki. Ta posibel sí, Señor Presidente, hopi biaha y mi ta kere cu esaki ta na beneficio di e bedrijf en relacion cu loke señor Betico Croes a puntra cu si nan por partié den dos parti. Manera mi a bisa si ta un solo unidad y e ta costa mas cu e suma ey lo ta dificil pa nan hacié, pero ta posibel p.e. si nan mester 1.000 pia di palo cu ta costa f. 600.-- nan por cumpra e siman aki 500 y paga f. 300.-- y otro siman

nan por cumpra 500 pia atrobe y ta bolbe paga f. 300.--, nan ta by-pass e limite ey, pero mi kier bisa mesora acerca cu esaki ta worde bon controlá, e controle y administracion na WEB ta hopi bon y mi kier ripiti cu, maske no a bin pregunta ariba esaki tocante e punto di agenda aki, pero mi kier trece na atencion di tur miembro di Raad cu e administracion na WEB, pa no tin ningun ekibocacion ni mal comprendimiento, ta up-to-date. Loke ta atrasá ta e controle. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, al momento cu mi a haci e pregunta cu si acaso un uitgave di mas cu f. 500.-- por worde partí den mas fraccion mas cu f. 500.-- cu esey lo ta aceptable y mi no tabata kier meen cu ningun momento cu e ta socede na Water- en Energiebedrijf. Mi sabi cu semper bay e departamento aki a hiba un bon administracion, mi no ta duda tampoco cu un bon controle ta worde ehercé ariba tal casonan, sinembargo mi ta kere si cu, principalmente pa ora di compras di magazijnvoorraden, pa e tira un bista pa esaki en especial, pa motibo cu asina no solamente nos por trata di desviá for di e comptabiliteitsvoorschriften, unda cu cierto machtiging ta worde duná y consecuentemente Bestuurscollege, pa e hoofd di dienst, pero te hasta tambe ora nan tin uitgaven cu kizas ta rekerí un aanbesteding na un suma mas cu f. 2.500.--, si mi no tin herá y door di partié den fraccionnan por trata di desviá for di esaki y trata di previlegiá un cierto firma. Mi ta haci e remarka aki en general y cu e garantia di e diputado concerní cu un controle severo ta worde ehercé ariba esaki, naturalmente mi ta keda satisfecho cuné y mi kier a gradici e diputado pa su contestacionnan.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, berdaderamente por ta asina cu e suma di f. 33.000.-- y pico cu a worde poní den e wijziging aki di verhoging di bestaande posten por druk ariba e post 410.10 di loon- en toeslagen. Lo tabata bon sí pa si den futuro ora cu e verschuivingennan aki tuma lugar pa den e toelichting tambe pone e omschrijving: zie post tal y tal, ya e raadsledennan ta haya un inzicht mihor ariba e situacion, pero, Señor Presidente, liberamente, mi por ta ekibocá, mi a saka un cifra bruto akinan y mi ta mira cu en total di e verhoging di e bestaande post riba tur e loon en toeslagen di e dienst aki ta bin na un total f. 63.800.-- y na e otro banda f. 83.908.-- di e verlaging. Awor tambe lo mi tabata kier a haya sabi e f. 42.900.-- akinan di e verlaging post 440.10 ta kiko e omschrijving lo ta anto?

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu den futuro lo ta masha bon si nos usa e verwijs-nummernan aki pa haci e tarea di e miembronan di Raad aki mas facil, comparé e diferente cifranan aki y weita con un ta bay contra cu otro. Tocante di e dos sumanan cu señor Henriquez a mencioná, es ta 40.168 y 42.910, cu ta suma un total di 83.100, maske ta un cos cu a pasa hopi tempo, pero segun nos ta comprende cu e raming riba e dos postnan aki pa lonen ta 83.100 y en realidad unicamente a worde pagá na lonen 33.580, esaki tabata un besparing di casi 50.000 riba e lonennan. E motibo pakiko e raming tabata halto ta pa motibo cu den e temponan ey ACI a cuminsa y e administracion di WEB tabata tin e impresion cu lo mester entregá mas corriente y awa na ACI, lo por tabata tin mester mas empleado, esaki no tabata e caso y door di esey e diferencia di e lonen tabata 50.000 na fabor di Gobierno.

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de tweede ronde, we gaan over tot de artikelsgewijze behandeling.

Zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen artikel I, bladzijde 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15.
Artikel II en het ontwerp in zijn geheel.

Agendapunt 11: Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Telefoondienst voor 1965 (3e wijziging). (Ag.no. 14028; bijlage 1973 no. 49)

DE VOORZITTER: Aangezien niemand heeft ingeschreven worden de beraadslagingen meteen gesloten en we gaan over tot de artikelsgewijze behandeling.

Zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen artikel I, bladzijde 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11.
Artikel II en het ontwerp in zijn geheel.

Agendapunt 12: Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de begroting van de Telefoondienst voor 1966 (3e wijziging). (Ag.no. 14029; bijlage 1973 no. 50)

DE VOORZITTER: Aangezien niemand heeft ingeschreven, gaan we meteen over tot de artikelsgewijze behandeling.

Zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen artikel I, bladzijde 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9. Artikel II en het ontwerp in zijn geheel.

Agendapunt 13: Brief van het Bestuurscollege dd. 21 augustus 1973 houdende verzoek om machtiging tot het uitvoeren van het project "Bestemmingsplan Luchthaven". (Ag.no. 11460/1973; bijlage 1973 no. 29)

DE VOORZITTER: De sprekerslijst is geopend, het woord is aan de heer C. Pieters.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, en cuanto e aanbiedingsbrief aki, riba djele tin mencioná topiconan na cual atencion mester worde poní. Mi kier a puntra Bestuurscollege anto si den e caso aki tambe nan lo por a buta como puntonan pa paga atencion ariba djele, e "catering-faciliteiten" cu poco-poco ta hayando hopi interes, opslagruimte, especialmente pa e restaurant y bar cu tin actualmente na Aeropuerto y tambe lo mi kier recomendá pa buta ariba djele un automatische "arival" y "departure"bond. Di nos banda nos lo apreciá si Bestuurscollege kier tuma na consideracion pa buta e facilidadnan aki tambe riba e puntonan cu lo tin nan atencion pa trata e agenda aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, al momento cu nos ta worde acercá cu e proposicion aki, mi por participa na Señor Presidente, cu ela cay den bon tera serca nos fraccion como cu den desaroyo turistica nos por considera e aeropuerto aki como un parti masha importante di e infrastructura concerniente e industria mencioná. P'esey, Señor Presidente, nos gustosamente lo duna nos aprobacion na Bestuurscollege pa sigi ehecuta e proyecto aki, sinembargo lo mi desea di haci algun preguntas en cuanto loke a worde specificá bao di e trabao cu e firma lo bay haci. Na promer lugar mi kier a puntra Bestuurscollege cu conbin ta N.V. NACO ta e unico firma cu te awor aki a worde involví den preparacionnan cu ta concerní nos aeropuerto? Ademas mi ta mira bao di e onderwerpen: "inventarisatie van bestaande faciliteiten; prognose van verwachte vliegverkeer; uitbreiding en verbetering van bestaande

verharding en opstel-platform". Mi kier a puntra cu si bao di esey ta cay tambe e taxibaan, pa motibo cu considerando e intensividad di e uso di nos aeropuerto mi ta kere cu nos awe caba por bisa cu e taxibaan ta hustificá y considerando e aumento bárbaro den costonan di material y di sueldo, mi kier a puntra Bestuurscollege cu si ya caba no tin proyecto aden pa traha e taxibaan aki, promer cu spera tres a cuatro aña cu lo tin como consecuencia cu un costo adicional di miyones. Y ta cuanto un taxibaan al momento lo costa?
Nos ta continua lesando e obhetonan: "faciliteiten ten behoeve van de vrachtafdeling, brandweer, brandstofvoorziening, general aviation, parkeervoorzieningen, vrijhandelzone, bijkomende faciliteiten", mi kier a puntra Bestuurscollege cu si acaso ta worde tení cuenta tambe cu e posibilidades di catering, un vrachtafdeling, manera cu mi a worde informá ALM ta tratando di haci un estudio pa yega na descentralisacion di e parti di e catering tambe, si acaso cu e facilidades pa catering ta cay bao di e onderwerp cu lo worde duná na N.V. NACO.
Esakinan en breve, Señor Presidente, ta e preguntanan cu mi kier a haci den promer ronde cu ta trata tocante e bestemmingsplan aki. Masha danki.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, na e punto di agenda aki cu ta trata di luchthaven, mi ta desea di sabi kiko ta encerra den e proyecto aki caba, cu gusto lo mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensa di esey. Mas abao: "bestemming van de terreinen rondom de luchthaven". E bestemming aki ta encerrá tur cos? Awor un deseo cu mi tin ta, si e no ta encerra ainda ta, ora nos sali for di e terminal of sea nos ta sali pa bay stad of San Nicolas, of pa bay pa e parkeerplaats, nos ta encontrá nos cu un bista cu no ta mucho bunita, ni pa nos mes, corda pa turistanan cu ta bishita nos isla, y esey ta e cas cu tin na e skina ey.
Por ta cu Bestuurscollege ya caba tin plan sea pa cumpra e cas ey of algo otro si no ta asina, lo mi ta desea pa Bestuurscollege bay over sea na cumpra e cas completo of traha un muraya bunita pa tapa e mal bista, esaki no ta falta di e doño di e cas, e hendenan ey ta hende pober, naturalmente nos no por spera di nan, pa traha un cas cu ta corresponde cu e bista di vliegveld na e momento aki, pero Bestuurscollege por ta diligente pa kita tur loke ta un mal bista en frente di e edificio. Te aki, Señor Presidente.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, no a kedami mucho pa bisa, pa motibo cu e oradornan cu a precedemi a mencioná ya caba algun punto cu mi kier a trece padilanti, esey ta p.e. tocante e taxibaan, considerando e aumento di trafico di pasahero mi ta kere tambe cu mester tene cuenta cu e taxibaan. Tambe e catering-service, Señor Presidente, mescos cu na otro paisnan, ta di masha importancia pa un aeropuerto manera nos tin aki international. Tambe, Señor Presidente, cu e ultimo punto riba e onderwerpnan: "bestemming van de terreinen rondom de luchthaven", tambe mi kier a sabi kiko ta e bestemmingsplan cu Bestuurscollege tin den mente pa e tereno rond di vliegveld aki? Tambe un punto cu no ta directamente cu e punto di agenda aki, pero tin relacion cuné sí, ta cu p.e. Gezondheidsdienst tin diferente controleurs cu mester bay haci nan control na e restaurant cu tin eynan y nan ta haya nan cu problema p.e. den e parkeermento. Nan mester paga 50 cen ora di parkeer y awor aki nan ta bin y ta pidi cada bez 50 cen pa bay parkeer, si tin e facilidad, mi kier sabi cu Bestuurscollege a haya carta caba di Gezondheidsdienst unda nan ta laga sabi cu si tin e posibilidad pa Bestuurscollege por considera cu e hendenan aki por haya un pas cu nan por drenta parkeer nan auto durante ora di trabao y haci nan trabao como ambtenaar.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, e bestemmingsplan pa Luchthaven ta algo, segun mi, masha concreto. E ta mustrando cu nos ta bayendo den bon direccion pa cu nos cualificacion pa futuro. Mi kier a pidi pa asina cu e rapport aki bin clá, cu e por worde poní ter inzage pa e miembronan di Raad. Bestuurscollege ta di acuerdo cu esey? Mi kier puntra si Bestuurscollege no ta haya consehable pa tuma ainda, si ta posibel, un firma adicional, un otro empresa fuera di esun di NACO aki? Kiko ta envolví den e suma di f. 58.000.-- aki? Tambe si tin gasto adicional cu lo bin pa cuenta di territorio insular di Aruba?
Tambe mi kier puntra Bestuurscollege si nan a considera den e bestemmingsplan aki e posibilidad di cumpra algun di e casnan den vecindario ey, rond di e vliegveld cu ta hayando inconvinencia cu e disturbio cu e jetnan ta haci den e bario ey? Danki.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, ami tambe lo ta masha corto, pero lo mi kier uni mi mes na loke señor Holmo Henriquez a trece padilanti tocante e problema di e departamento di Gezondheidsdienst ora cu e ta haci cierto controle. Por cierto, Señor Presidente, e caso aki ta pasa cu e departamento di Arbeidszaken tambe. Tambe tin controleurnan cu mester ehecuta cierto trabao eynan, controlá por cierto asuntonan di trabao, y esey ta dura nan mas di mei ora pa haci e trabao ey cu e consecuencia cu for di nan sako mes nan mester paga pa haci uso di e parkeerplaats asina ta mi ta pidi Bestuurscollege por fabor tene esey tambe na consideracion cu si ta posibel cu e departamento di Arbeidszaken tambe por haya e facilidad ey pa nan ehecuta nan trabao sin mester di paga 50 cen of mas cu 1 florin for di nan sako.

DE HEER C.E.ODOR: Señor Presidente, relacioná cu e punta aki, bestemmingsplan Luchthaven, lo mi ser masha cortico y mi ta lamentá di por a nota cu cierto indicacionnan cu tin ariba vliegveld no ta ni na Spañó, ni na Papiamento. P.e. mayoria di e turistanan cu nos ta haya actual ta bin di Venezuela y di Merca, of sea di habla Spañó of Inglés. Ora bo yega vliegveld bo ta haya: "vertrek", "departure", pero bo no ta haya un letrero ni na Spañó cu ta "salida" p.e. cu nos por lesé na Papiamento of cu un di habla Spañó tambe por lesé.
"Aankomst", "arival" bo ta haya, pakiko nos no por a cambia "aankomst" pa "yegada?" "Ingang", puntra un Venezolano kiko ta "ingang", e no sabi, pero si ta poní "entrada" e sabi cu ta eyden e tin cu pasa y continuamente nan ta tur preocupá, pasobra nan no sabi unda nan tin cu drenta, ni sí ni nó.
Tambe, Señor Presidente, mi ta uni mes mes na e otro oradornan cu a precedemi pa haci e lugarnan rond di vliegveld un poco limpi. Mi ta comprende cu banda di e vliegveld tin un cas, e hendenan ta pober, esey nos ta lamentá, pero si Bestuurscollege por a haci un esfuerzo pa cumpra e cas ey y e tereno, pasobra no cu e cas ey só ta un cas un poco ya fuera di bista, cu ta kita tur e luho di e vliegveld, pero e holor desagradable tambe cu tin cu ta sali, por cierto e hendenan ey tin un cria di porko eybanda. P'esey mi ta pidi pa Bestuurscollege mira con por sana e asunto ey. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, contestando e diferente miembronan cu a haci pregunta ariba e punto di agenda aki, mi kier a mencioná cu e asunto di catering en berdad ta cay tambe bao di e estudio cu ta worde hací. E punto aki a worde trecí padilanti door di señor Pieters, señor Henriquez y señor Betico Croes. Catering faciliteiten lo worde considerá bao di capítulo di "inventarisatie van bestaande faciliteiten" y tambe bao di e capítulo di "bestemming terreinen rondom de luchthaven".

Ta berdad cu ta existi interes di banda di ALM pa traha catering facilities aki na Aruba, nos ta aplaudí e iniciativa aki, contacto a worde tumá pa realisacion di esaki den e plan total.
E "automatic arival and departure signs or announces" ta cay bao capítulo di "bijkomende faciliteiten".
En cuanto e opslag-ruimte pa restaurant y bar, esey ta un facilidad cu mester bin na e terminal existente, esaki casualmente tabata un punta di discusion entre e luchthavenmeester y ami, no mas cu dos siman pasá, y lo worde trahá un opslagruimte pa e concesionario cu aworaki tin un scarcedad di opslag y e ta haya su mes den hopi inconveniencia pa e almacenahe di su articulonan.
Señor Betico Croes a puntra pakiko NACO ta e unico firma cu ta worde envolví den planeamento di nos facilidadnan di aeropuerto. Tambe señor Caspar Boekhoudt tabata tin algun pregunta tocante NACO, cu ki tempo Bestuurscollege a tuma contacto y si ta existi un convenio caba cu NACO.
Señor Boekhoudt a puntra tambe cu si ta posible pa tuma otro oferta for di otro empresa sin ta NACO. Mi mester bisa cu e contactonan di Bestuurscollege y NACO ta bay back te na aña 1962. E tempo ey un convenio a worde será cu NACO pa e diseño di e edificio terminal nobo. NACO a worde escogí ariba recomendacionnan cu nos a haya for di Hulanda. Na Hulanda NACO N.V. ta e engineering firm mas grandi ariba tereno di diseño y construccion di aeropuerto. NACO ta pará pa "Netherlands Airport Consultants N.V." E compania aki tin trabaonan na tur parti di mundo, principalmente den Mediano y Lejano Oriente y hasta den EEUU. E ta un compania cu a worde consultá tambe recientemente pa e uitbreiding di e vliegveld na Maiquetía. Pues e tin un nomber sobresaliente. NACO a worde buscá atrobe door di Bestuurscollege pa haci e estudio aki, como nos tin confianza den e cualificacionnan di e compania aki, cu no solamente a traha na Aruba, pero na tur otro islanan di Antiyas cu ki ora cu tin algo di haci cu aeropuerto, ningun otro oferta ta worde buscá, pero ta NACO ta worde consultá.
Señor Boekhoudt ta puntra cu si tin un convenio caba ta existi, mi mester bisa cu sí. E proyecto aki ta un proyecto cu ta worde financiá door di Hulanda y e aanvraag pa financiering ta basá ariba e hecho cu NACO ta bay haci e trabao aki. Pues tin un convenio den e sentido ey. Tambe señor Boekhoudt ta puntra tambe kiko e estudio ta encerrá. E estudio ta encerra, manera mi a bisa, un inventarisacion completo di e facilidadnan existente, teniendo na cuenta e desaroyo di awor aki te cu aña 2000. Hopi sugerencia lo worde hací den e estudio aki.
Tocante e taxibaan, Señor Presidente, mi por menciona cu esaki ta un facilidad cu dia pa dia su necesidad ta aumenta. E taxibaan ta parti di e master-plan di e Luchthaven. Esey ta un facilidad cu siguramente den e añanan cu ta bin lo mester worde construí. E calculacion actual di costo di un taxibaan ta suma na f. 7.000.000.--. Varios miembro a trece e asunto di e cas na skina banda di vliegveld, cual no solamente ta presenta un mal bista, pero tambe ta duna un mal holor, den e vecindario. Nos ta consciente di e problema aki y nos ta rondeando un solucion pé. Ya e luchthavenmeester tin contacto cu e hendenan aki caba.
Señor Holmo Henriquez a puntra tocante e bestemming di e terenonan rond di vliegveld. Esey principalmente nan lo worde bestemd pa loke nos ta yama "toeleveringsbedrijven".
Eseynan ta empresanan cu nan trabao ta relaciona cu trabao di aviacion of cu servicionan cu mester ta presente ariba un terminal.
Naturalmente tin diferente facilidadnan cu lo bin na consideracion dependiente di e recomendacionnan cu worde hací.
Tocante e asunto di parkeermento, Señor Presidente, cual a worde trecí padilanti door di señor Falconi y señor Henriquez, mi por bisa cu si un

ambtenaar paga 50 cen pa e parkeer, anto e por declareer esaki como gasto y mi ta haya pa ambtenaarnan e ta solamente cuestion di inconveniencia, pasobra cu perhudica nan no ta salí, e pór worde gedeclareerd. Ademas, Señor Presidente, ta existi e posibilidad cu un posibilidad cu un ambtenaar cu ta hay haci su trabao, si e ta bay cu un auto di dienst e ta drenta y e ta parkeer liber, e ta firma solamente e ticket ora cu e sali. E ta firma banda patras di e ticket. Si e ta bay pa dienst y e ta bay cu su mes auto, anto pa areglo di antemano e por haya entrada y e por para p'aden tambe.
Señor Boekhoudt a puntra cu si e rapport por worde poní ter inzage di e miembronan di Raad. Nos no tin nada contra di esey, Señor Presidente, hasta mi ta kere cu lo ta recomendable.
Señor Boekhoudt a puntra tambe cu si ta posible pa cumpra e casnan cu ta sufri di estorbo. Señor Presidente, casnan cu ta sufri di estorbo casi no tin, solamente ariba base ocasional. Esey ta socede podiser un par di dia pa aña, ora e biento cambia, e ora tin casnan cu ta keda dentro di e sfeer di geluidshinder, ora cu e aeroplanonan ta baha di pariba.
E otro casnan cu ta banda pariba di vliegveld normalmente nan ta haya un tiki sonido di e avion, pero e avion ta pasa halto (mas o menos 2000 pia) caba ariba e casnan ey, es ta e jetnan, asina ta e estorbo no ta asina tanto. Ademas di esey, den caso di tur e aplicantenan nobo pa tereno eybanda, tur ora cu nan a aplica, nan a worde avisá di e posible geluidshinder y nan tur a bay di acuerdo cu e condicion aki pa haya tereno. E condicion ta cu nan no tin reclamo contra e geluidshinder.
Señor Presidente, loke señor Odor a trece padilanti tocante e borchinan esey tin nos atencion.
Ta socede cu e borchinan cu ta instalá na vliegveld tabata borchinan cu a worde trahá segun e bestek cu a worde trahá e tempo door di NACO y e proyecto a worde aprobá door di nos y door di EEG. Una bez aprobá no por a haci cambio den djé mas, pero mester a trahé segun e bestek. Pero unda cu ta posible nos lo remediá e situacion y lo adaptele na nos circumstancianan den e region. Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER C.PIETERS</u>: Señor Presidente, mi ta kere cu e contestanan di señor diputado ta na nos completo satisfaccion y mi ta contento tambe cu di su banda mes ela mustra cu e puntonan cu ela trece padilanti ta puntonan cu a pasa den Bestuurscollege caba y mi ta spera cu den corto tempo nos lo por haya e rapport presentá, pa asina ey berdaderamente nos por ensanchá e interes di nos aeropuerto cu ta un di e atraccionnan un trekpleister turistico, pa nos isla. Masha danki.

<u>DE HEER P.CROES</u>: Señor Presidente, di señor diputado Max Croes mi a haya e contesta al respecto di e cas cu mi a menciona den vecindario di vliegveld. Mi ta masha contento di tende cu ya contacto a worde hací cu e doño di e cas aki. Awor cu gusto lo mi kier sabi ki tempo e contacto a worde hací, door di kende, si ta awor, cu recientemente e carta aki a bin pa Eilandsraad of ta na aña 1971, 1972 of 1973? Y si e contacto a worde hací, con leuw Bestuurscollege ta cu e plan pa yega na un solucion pa sea cumpra, sea traha un muraya pa kita e mal bista?

<u>DE HEER H.HENRIQUEZ</u>: Señor Presidente, cu atencion mi a tende e contestanan di diputado Max Croes relacioná cu e taxibaan y tambe e bestemmingsplan di e terenonan cu tin rond di Luchthaven. Pero, Señor Presidente, ariba e asunto di parkeermento di controleurnan di Gezondheidsdienst ariba e parkeerterrein eynan, sin cu nan ta paga ningun cen. Ta berdad cu ta asina ta socede aworaki cu nan ta paga 50 cen for di nan propio cartera, pero mayoria bez nan ta bin busca e 50 cen na e kleine kas di Gezondheidsdienst pa motibo cu e personanan aki no ta personanan cu ta

gana un kapitalazo di plaka cu continuamente nan tin cu saca 50 cen di nan saco pa por haci uso di e parkeerterrein aki. Nan mester bin busca 50 cen for di kleine kas. Esaki, segun mi Señor Presidente, no ta traha eficientemente, pa motibo cu tuma p.e. e haf na Playa, nan ta haya un pas y nan ta cana drenta, na LAGO nan ta haya un pas y nan ta cana drenta. Ta den e sentido ey mi kier meen, si e personanan aki por haya un pas, pa e motibo cu nan no ta usa dienstauto, ta nan auto particular nan ta usa. Pues cu nan por a haya un pas, asina cu nan lo por a usé solamente durante diensturen, kier meen cu nan por usé solamente di 7.30 di mainta te cu 4.30 di atardi. Esey mi kier meen.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi ta satisfecho cu e contestacion cu mi a haya ariba mi diferente preguntanan y awor lo mi kier a haci un pregunta, cu mi no a haci ainda.
Ki tempo Bestuurscollege ta spera cu e rapport lo bin clá pa Raad por hayé ter inzage?
Tambe mi a puntra si Bestuurscollege ta haya aconsehable pa tuma contacto cu un firma adicional y di e manera cu e diputado a contesta nos ta asumi cu no ta necesario. Ela splica e calidad di e compania NACO di tal forma, cu otro contacto lo no ta necesario.
Mi a puntra tambe si fuera di e f. 58.000.-- lo no tin gastonan adicional pa territorio insular di Aruba. Mi no a tende e contesta riba esey.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, e contesta di diputado Max Croes ta correcto. Sinembargo lo mi tabata kier a sabi si ora un persona yega eynan y e ta haci uso di su mesun auto personal, ban bisa cu e persona no tur luna of tur siman ta haci uso di e pista ey, pero ban bisa 4 pa 6 bez pa luna mas, si acaso tin mas yamada pa pone mas controle, anto nan lo mester bay mas. Pero mi pregunta na e diputado ta: Na ken e controleurnan ey mester pidi pa nan drenta of si Bestuurscollege mes ta manda e nota ey na hefe di Luchthavendienst pa asina e sabi cu tin cierto departamento ta bin haci controle eynan?
Esey ta tur loke mi tabata kier a sabi. Danki.

DE HEER C.E.ODOR: Señor Presidente, mi ta gradici e diputado pa su contestacion. Y lo mi kier a agrega esaki cu pa tur construccion mester tin un bestek pa e contratista. Esey ta aparentemente un regla. Mi ta spera cu pronto lo bin un cambio den esaki, Señor Presidente, pasobra no esey só nos ta experimenta, pero ora mi ta papia di letreronan, mi ta papia di tur letrero cu ta rond di vliegveld, cu tin algo di haci cu vliegveld, caminda e turistanan ta bin. Pasobra te ainda ta fresco den mi mente, dia cu mi a bay busca un poco pasahero venezolano cu a desea di a pasa algun dia aki na Aruba, unda dado momento un di nan dí cu mi: "ta kiko esey ta nifica". Pero ya mi a pasa e letrero caba y mi a puntré kiko e ta bisa y ela bisami "kiek oop de wig". Mi a puntré pa ripitié y ela bolbe bisami "kiek oop de wig". Mi no a comprende kiko e ta bisa, Señor Presidente, y mi a bolbe bin back pa weita kiko e letrero ta bisa y nada mas e tabata bisa "kijk op de weg". Pa e venezolano, e no sabi kiko e ta nifica. E ta lesé manera cu nan ta lesé na nan idioma. P'esey mi kier a haci un apelacion na Bestuurscollege pa si ta posible pone e letreronan aki na tres idioma, no pa nos só, pasobra nos ta comprende tur tres, pero cualkier extranhero cu yega Aruba ta haya e satisfaccion di sabi kiko e ta lesa. Danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en contestacion na señor Porfirio Croes mi por bisa cu segun e luchthavenmeester a bisami den nos conferencianan semanal cu varios luna pasá caba ela laga tuma

contacto cu e persona aki. E no ta autorisa di papia tocante cumpramento, nan no a papia tocante esey, pero cu ta worde tratá pa e situacion worde saná. Esey tabata e promer intencion di nos y nos lo sigui haci tur otro esfuerzo cu ta necesario den e direccion aki.
Señor Presidente, en cuanto e problema di e parkeermento mi por bisa cu mi a trece tres alternativa.
Señor Holmo Henriquez a agrega di 4, es ta cu nan ta bin busca 50 cen cerca e kleine kas. Mi ta kere cu e 4 alternativanan aki mester ta suficiente pa por permiti un hende pa drenta haci su trabao debidamente na Aeropuerto.
Hasta sí pa hendenan cu ocasionalmente den oranan di trabao mester bay vliegveld pasnan worde furní, anto dentro di poco henter e sistema di controle no ta efectivo mas. Mi ta kere cu e 4 posibilidadnan aki ta cubri ampliamente e hendenan cu mester bay traha eyriba. E principal ta cu nan no ta worde afectá cu e 50 cen ey, cu nan no tin nodo di pagué nan mes.
Señor Boekhoudt ta puntra ki tempo Bestuurscollege ta spera cu e rapport aki ta bin clá. Pues nos ta spera cu pronto lo e ta clá y e lo ta na disposicion di e Raadsledennan tambe. Ela puntra si fuera di e f. 58.000.-- si tin gastonan adicional. E proyecto aki ta worde pagá totalmente door di Hulanda y no tin ningun gasto pa Eilandgebied envolví. Esaki ta un proyecto cu Hulanda ta financié pa nos riba base di un schenking. Señor Presidente, p'esey tambe una bez cu mi a menciona cu ta NACO a worde proponí como parti esencial di e proyecto den e voordracht na Hulanda, no tabata posible pa tuma oferta cu otro tambe y nos sabi cu Gobierno Hulandes tambe ta aprecia e trabao di NACO y ki ora cu e nomber di NACO ta den un proyecto, esey ta un garantia cu e ta haya un aprobacion liher door di Gobierno Hulandes.
En cuanto e acceso pa vliegveld pa e controleurnan cu mester bay traha ayariba, un di e posibilidadnan cu mi a menciona ta cu nan por haya un pas pa cada biaha cu nan ta bay y den e caso ey nan mester tuma contacto cu e Luchthavenmeester di antemano.
Mi ta kere cu mi no tin nada nobo di agrega mas na e cuestion di letrero cu señor Odor a trece padilanti; es ta cu nos no tin problema, pero cu otronan cu ta bishita nos isla sí lo tin problema pa comprende nan. Pero e problema lo keda existi, pasobra si nos solucioné pa e venezolano mayan e chines tin problema.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit voorstel?
Zo niet dan is het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

De vergadering wordt geschorst tot vanmiddag twee uur.

\- - -

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Aan de orde is agendapunt 13.

Agendapunt 13: Brief van het Bestuurscollege dd. 28 augustus 1973 betreffende de aanpassing van de afschrijvingspercentages van het Water- en Energiebedrijf.
(Ag.no. 9917; bijlage 1973 no. 40)

De algemene beschouwingen worden geopend en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos ta trata una bez mas loke a worde referí na djé awe mainta, "aanpassing van afschrijvingspercentages Water- en Energiebedrijf". Ta pará den e aanbiedingsbrief cu door di e desaroyo tecnico rápido di e ultimo añanan e economische levensduur di varios activa a bira menos. Ademas tambe a resulta cu e levensduur tecnico a bira menos di loke a worde sperá di nan.
E proposicion aki, Señor Presidente, ta pa trece un cambio den e afschrijvingspercentage, na unda ta worde sugerí na Raad pa lagué werke-terug cu 10 aña, te na 1964. Awor, Señor Presidente, ta p'esey mi a puntra awe mainta, ora cu na 1964 e porcentahe a worde cambiá y a worde bisá akiden cu e por werke-terug te na 1962. Aki, Señor Presidente, ta worde proponí pa lagué bay back te na 1964. Na promer lugar, mi pregunta ta cu si e desicion di awe mainta, den e carta di presentacion cu ta trata di afschrijvingspercentages cual ta bay back te na 1962, cu a worde tumá na december 1964, cu si e ta aplicable den esunnan aki, si no tin un overlapping? Naturalmente nos por haya como contesta cu aki ta trata di otro activa. Pero, Señor Presidente, awor lo mi kier a bay al grano, unda cu na 1964 e porcentahe a worde stipulá pa waterplant ariba 5%. Cu 5% a duna bida na e utilidad aki pa e periodo di 20 aña. Aumentando e porcentahe aki, e 20 aña di e levensduur a worde reducí te 15 aña. Señor Presidente, na promer lugar mi kier a puntra Bestuurscollege, kiko ta e diferencia den e economische levensduur di e multiflash-plants, segun e multiflash-system, es ta tanto e economische y technische levensduur? Asina lo mi kier sabi tambe di e "submerged-plants", es ta e plants segun e submerged system, kiko ta nan bida tecnico y economico?
Señor Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege, cu si no ta verdad cu e submerged-plants a cuminsa funcioná na 1956 of 1957. E periode desde 1957 te 1964, ariba 7 aña, es ta si nos tuma e periodo di 1957 pa 1964, ta 7 aña. Awor desde 1964 te 1974, ta 10 aña; en total 17 aña. Pero si nos tuma e porsentahe di 6. 2/3%, e bida di e submerged-plants ta solamente 15 aña, ta nifica cu nos a lagué werke-terug, te cu ela worde afgeschreven dos aña pasá caba. Nos lo ta desea di sabi kiko ta e intencion. Ta e intencion cu e plantanan aki lo mester worde cambiá instantaneamente?
Ademas, Señor Presidente, mi ta kere cu si ta pará na e promer pagina "Ter uitvoering van artikel 8 der Beheersverordening Water- en Energiebedrijf (Ab. 1957 no. 4) worden jaarlijks door Uw Raad de afschrijvingspercentages voor de duurzame productiemiddelen vastgesteld".
Ora cu nan ta worde vastgesteld "jaarlijks", ta pa motibo cu durante cada seis aña por bin cierto cambio chikito.
Si durante 1964 te na 1973 nos a haya e oportunidad di adapta e afschrijvingspercentages, unda cu Raad a ratifica e afschrijvingspercentages, pakiko awor na 1974 cu terugwerkende kracht, mester bay kibra tur beslissingennan di Raad te na 1964? Señor Presidente, mi ta duda di esaki boekhoudkundig y mi no sabi cu Rekenkamer por a duna e conseho, Rekenkamer por a duna conseho, ta nan trabao, pero mi no por kere cu Rekenkamer lo bay aproba pa nan bay werk-terug te na 1964, pasobra e ta duna tur e begrotingen di 1964 te awe un otro picture di loke cu a worde presentá na Eilandsraad durante tur e ultimo añanan.
Ademas, Señor Presidente, "stalen reservoires", 2% ta nifica cu nan a worde calculá e tempo ey, cu nan tin un bida di 50 aña. Awor aumentando e na tres porciento, nan ta worde calculá na 33.3 aña, un reduccion di 17 aña sin mas.
"Terreinen, gebouwen en huizen", tabata 2%, 50 aña pues di bida, awor tambe ta worde reducí na 33 aña y nos lo por a tende di señor Guillermo Trinidad durante tratamento di e presupuesto tocante e lokalennan permanente cu no ta 50 aña e levensduur ta of Bestuurscollege ta midi cu dos

midí of cu e edificionan aki a worde trahá cu materialnan inferior, por ta cu e cement ta otro y e santo ta otro. Por ta e dak ta otro, cu nan bida ta 33 aña, mientras cu di e schoolnan 50 aña.
Lago-leiding tabata originalmente calculá ariba 50 aña, awor ta worde sugerí pa aumenta e porcentahe y reduci e bida te na 20 aña. Un reduccion di 30 aña. Señor Presidente, mi no ta comprende esaki.
Señor Presidente, nos lo tabata kier a sabi cu si acaso cu Gobierno só lo mester draai-op pa e kostennan di e pipeline cu ta bay pa LAGO? Y nos ta desea di sabi ki tempo e LAGO-leiding aki a worde instalá, pa nos por sabi den ki direccion e Bestuurscollege kier bay, en cuanto e beheer di nos planta di awa y electricidad.
Barcaderaleiding, originalmente 2%, pues 50 aña di bida calculá. Awor ta aumenté te na 10%. Pues solamente diez aña di bida. Señor Presidente, mi ta kere cu Barcadera ya tin 10 aña, pues ta nifica cu den un aña di tempo ta schrijf-é af. Gietijzeren leiding di 50 aña ta worde reducí te 40 aña. Anto despues pa nos tende masha lacónicamente, "de toepassing van deze nieuwe percentages betekent een verhoging van de exploitatie-kosten van f. 500.000.-- per jaar". Naturalmente, ora cu nos ta haya un espacio, un volumen pa nos por bay reduci e prijs di awa pa nos pueblo, a bin un "brainstorm" den e mente di Bestuurscollege pa aumenta e porcentahe pa schrijf-é af directamente, anto bisa numá cu esaki por bin óf a costo di un tariefherziening, pues un aumento di tarief, óf a costo di un "Algemene Dienst". Con cu e lo bay, Señor Presidente, nos mester trata di haci nos departamentonan rendable, bedrijfseconomisch explotá, mester percura pa e bedrijf mes trata di cubri su gastonan.
Y tene na cuenta cu no ta solamente un tariefsherziening ta e unico uitweg, pasobra e boekhoudkundige berekeningen, e afschrijvingspercentagenan aki ta druk tanto ariba e exploitatie cu e ta stroba cu e bedrijvennan aki ta bira rendabel pa asina stroba un eventual tariefherziening, pero na fabor di e pueblo.
Señor Presidente, pues mi no ta kere cu nos lo por acepta y nos ta desea di haya sabi e comentarionan ariba esaki, pero nos no ta dispuesto pa duna simplemente aprobacion na aumento di afschrijvingspercentages cu un leiding cu kizas lo mester worde afgeschreven aki 40 aña, nos mester schrijf-é af awe. P'esey, Señor Presidente, nos kier un contestacion concreto y masha clá y no solamente for di punto di bista di tecniconan, pero di accountants, cu ta tene cuenta cu opinion di Rekenkamer ariba e asunto aki. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, e carta di Bestuurscollege aki di fecha 22 di augustus 1973, nos ta puntra ta pakiko ta te awor e ta worde tratá. Un aña atrasá, Señor Presidente.
Nos a ripara cu Bestuurscollege kier duna e afschrijvingnan aki un forza retroactivo pa 10 aña. Nos lo tabata kier a haya sabi ta ki efecto esaki tin of den ki forma que sea ariba e begrotingnan den pasado di WEB.
Y manera señor Betico Croes a bisa caba, Señor Presidente, cu cada biaha e planta di awa cuminsa draai basta bon, ta bin cu e afschrijvingspercentagenan aki pa pone mas lasten ariba e bedrijf aki. Nos kier a puntra ki sorto di politiek esaki ta? Pues Bestuurscollege por splica nos ta pakiko e medidanan aki mester worde tumá. Esaki ta stroba un sistema sistematico, e ta stroba cu nos por haci kizas un socialisering di e tarifa di awa. Esaki ta tur pa awor, Señor Presidente, masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan gedeputeerde Arends.

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, promer orador tabata señor Betico Croes, kenda a haci varios pregunta y cualnan mi ta spe-

ra di por contesta debidamente.
Un di e promer preguntanan tabata: ki diferencia di levensduur tin entre e multiflash unitnan, ki ta e diferencia di levensduur tecnico y economico y tambe e diferencia entre multiflash y submerged-systemnan di Weir.
E duracion di bida tecnico pa tur dos, es ta pa e multiflash y e submerged-systemnan, nan duracion di bida tecnico ta 15 aña y nan duracion di bida economico ta 10 aña.
Tambe ela haci algun remarca ariba e diferencia den e afschrijvingspercentagenan, lo mi cuminsa cu "stalen reservoires".
E recomendacionnan di e Accountantskantoor di Moret & Limpberg tabata bisa cu ya cu esun di beton su afschrijving ta 4% y esun di staal tabata 2%, nan a recomenda pa aumenta esun di staal na 3% y retene esun di beton na 4%.
E LAGO-leiding, cual a worde instalá na aña 1970, e mes kantoor di accountantnan aki, a sugeri pa revisa e duracion di bida di e leiding aki, basá ariba e motibo cu nan ta gasta mas liher como cu nan uso ta masha intenso. Y door di esey ela sugeri pa aumenta e afschrijvingspercentage aki di 2- pa 5%.
E leiding pa Barcadera, cual a worde trahá na aña 1963, ta un leiding di pipa di plastic.
Plastic manera nos sabi ta delicado pa presion, y p'esey esaki su duracion di bida a worde calculá pa 10 aña. Y automaticamente ora cu nan a caba di calculé asina e afschrijvingspercentage a worde aumentá di 2- pa 10%. Ta berdad cu e plastic-leiding aki cu a worde instalá na aña 1963, te ainda ta funcionando. Esaki ta un meevaller y ya awor aki no tin nodo di haci ningun afschrijving mas ariba esaki. Y esaki claro lo tin efecto ariba e begroting di WEB y ariba e kostprijs.
E "gietijzeren leiding", manera nos sabi ta pasa bao di tera. Tambe nos sabi cu den santo, klei of tera tin algun substancia cu ta afecta metal. P'esey despues di añanan di uso, praktijk ta demostra cu mester cambia e afschrijvingspercentagenan aki. Y esaki a worde cambiá di dos pa dos y mei, kier meen un aumento di mei porciento.
Ta berdad, Señor Presidente, cu tur aña tin oportunidad pa e afschrijvingspercentagenan worde reglá akiden of ahustá. Na aña 1972 sinembargo ora cu e Accountantskantoor di Moret & Limpberg a haya un opdracht pa haci un estudio mas profundo ariba tur e equiponan di WEB, nan a yega na e conclusion cu e afschrijvingnan cu a worde usá den pasado, no tabata cuadra cu e situacion real. E sugerencia di Moret & Limpberg, cual tabata tin tambe e apoyo di Algemene Rekenkamer, e sugerencianan pa afschrijving tabata mucho mas halto di loke nos a pensa pa propone awe na Raad. Si a sigui e proposicionnan di e Accountantskantoor aki, anto awe lo no ta manera cu tin poní den e aanbiedingsbrief cu aproximadamente mei miyon extra lo tin di afschrijving, pero si a sigui e sugerencianan di e Accountantskantoor aki, anto e total di e afschrijvingnan extra lo tabata monta na f. 1.600.000.--. Mi ta kere cu Bestuurscollege toch, no obstante di e sugerencianan ey, a wanta e afschrijving mas abao posible. Esaki tambe en bista cu si lo hisé di mas, e posibilidadnan pa un posible socialisering di prijs lo bira mas dificil.

DE HEER G.F.CROES: Pero, Señor Presidente, e ultimo mi ta desea di tende un biaha mas. Si acaso cu e exploitatiekosten lo mester worde aumentá te cu un miyon seiscien mil, esey lo por tin como consecuencia un posible socialisering di prijs?

DE VOORZITTER: Nó, e socialisering ta bira mas dificil.

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Pasobra e afschrijvingnan ta bira mas

hopi y e kostprijs per m3 of per kilowatt lo bira mas caro. P'esey mes Bestuurscollege ta mantene e afschrijvingspercentage lo mas abao cu ta posible, pero tambe mas real cu ta posible.
Señor Werleman mi por bisa cu mi a contesta su pregunta ariba loke ela menciona ariba un posible socialisering di prijs di awa y corriente.
Su otro pregunta tabata ta cu ki efecto e afschrijvingspercentagenan aki lo bay tin ariba e begrotingnan di WEB en lo pasado. Directamente nan lo no tin ningun efecto pa motibo cu e subsidie pa balansa esakinan no mester sali for di e Algemene Begroting, mescos cu e subsidie cu mester tapa e tekort cu tin na WEB.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un vraagpunt. Señor Presidente, e diputado a keda sin contesta varios pregunta. Na promer lugar mi a puntra, "jaarlijks", manera e "Beheersverordening Water- en Energiebedrijf" ta bisa: "Ten uitvoering van artikel 8 der Beheersverordening Water- en Energiebedrijf, worden jaarlijks de afschrijvingspercentages op de duurzame productiemiddelen vastgesteld". Desde 1964 te cu 1973 nos a stel vast aki den Raad e afschrijvingspercentages. Pakiko awor mester bay back te 1964 pa cambia e afschrijvingspercentages, pues kibra tur e raadsbeslissingen te cu 1964.
Na di dos lugar mi a puntra, Señor Presidente, cu si ta berdad cu e submerged-plants a cuminsa na 1957, cu door di e revision aki di e afschrijvingspercentagenan aki, nan ta worde afgeschreven cu terugwerkende kracht te cu dos aña pasá. Pa motibo cu di 1957 pa 1964 ta 7 aña y di 1964 pa 1974 ta 10 aña, en total 17 aña. Y door di e revision di e afschrijvingspercentagenan aki, e levensduur di e submerged-plants a bira 15 aña. Nos ta desea di haya un splicacion con esaki por ta posible. Ademas mi a trece padilanti "terreinen, gebouwen en huizen", unda cu e afschrijvingspercentage tabata 2%, pues 50 aña di bida a worde duná na e gebouwennan y ela worde cambiá awor na 3%, pues ela bira 33 aña di bida y mientras cu e diputado di Onderwijs a bisa pa cu e lokaalnan permanente di e schoolnan, e ta worde stipulá ariba 2%, pues e ta duna nan 50 aña di bida, cu si acaso cu e edificionan di WEB lo a worde trahá cu otro materialnan, otro cement, otro santo, etc., cu uno ta haya 33 aña di bida y otro ta haya 50 aña di bida? Pues no tin uniformidad den esaki? Eseynan tabata mi preguntanan cu no a worde contestá, Señor Presidente.

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta berdad cu mi a lubida di contesta algun pregunta y awor gustosamente lo mi kier contestanan.
Señor Betico Croes a puntra cu si nos acepta e cambionan aki den afschrijvingspercentage, den cierto moda e ta haci e trabao cu Eilandsraad a haci den tur e añanan ey ridiculo, nan a aproba e porcentahenan ey y awor ta bin otro cambio den djé. Esaki ta berdad, Señor Presidente, pero e proposicion aki ta worde hací pa motibo cu despues cu e oficina di Moret & Limpberg a haci nan estudio, a bin na clá cu e porcentahenan di afschrijving cu a worde usá den pasado no tabata realistico. Ora cu bo discubri un cos cu bo tabata haciendo no ta realistico, mi ta kere cu ta masha normal pa bo adapté na realidad. Y esey ta e unico motibo pakiko e proposicion aki a bin na Raad. Pues pa adapté na realidad, segun e rapport di Moret & Limpberg.
Pa e porcentahenan di afschrijving ariba tereno y casnan cu ta worde subí di 2- pa 3%, aki tambe a sigui e sugerencianan di e mes oficina, es ta Moret & Limpberg. E oficina aki a basa su sugerencia pa aumenta especialmente e casnan di 2- pa 3%, segun nan rapport ta weita cu nan a basa esaki ariba e progreso economico.

E rapport aki nos tin-é aki, si cualkier miembro ta interes e por haya inzage riba djé. Pero e aumento aki a worde basá ariba nan sugerencia. Dus nan a basé ariba e progreso economico.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a relaté cu e uitspraak di diputado Trinidad cu ta duna e schoolnan 50 aña di bida.

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Wel ariba esey ta dificil pa nos bay ariba djé, pero mi ta imaginami si e bedrijfswoningnan aki, ya cu nan ta cerca di e plantanan ey, por ta cu nan por tin influencia, fuera di e progreso economico, cu nan ta basé ariba djé. Por ta cu nan ta pegá na e plantanan ey, por ta cu nan ta sufri algun daño di cualkier reaccion quimíco.
Biniendo back ariba e submerged-plantsnan, Señor Presidente, tambe señor Betico Croes a haci un pregunta tocante e plantanan aki. E plantanan aki a drenta den operacion na aña 1958. Di aña 1958 pa aña 1961, es ta 4 aña, e afschrijving durante e añanan ey tabata 4% pa aña.
1958 pa 1961 ta 4 aña y 4 aña na 4% ta bira 16%. Di aña 1962 pa aña 1964, es ta 3 aña, 3 aña na 5%, ta bira 15%. Si e proposicion cu ta na mesa awor aki worde aceptá, mester agrega ainda pa e periodo 1962 pa 1964, si e proposicion aki worde aceptá, mester agrega pa aña 1964 cu tabata 5% só, lo mester bay bira awor 6%, 2/3 mester agrega pa aña 1964 só 1. 2/3% mas. Si nos suma di 1958 pa 1961: 16%; 1962 pa 1964: 15%, e 1. 2/3% mester worde agregá ainda na 1964, nos suma e tresnan aki nos ta yega na 32. 2/3%. Di aña 1965 pa aña 1973, basá ariba e proposicion cu ta na mesa awor aki, nos lo mester haci e cuenta cu ta 9 aña na 6. 2/3%, cu ta 60% total durante e periodo 1965 pa 1973, 9 aña.
Si nos suma 60 + 32. 2/3 = 92. 2/3% te na aña 1973. E begroting di aña 1974 lo mester bin acerca 6. 2/3%, cu ta trece nos na un total di 99. 1/3%. Nos ta keda anto cu un boekwaarde chikito cu por worde usá ariba begroting 1975 como afschrijving. Pues un afschrijving di 2/3%.
Mi ta spera cu e splicacion cu mi a duna, Señor Presidente, ta hopi clá, y cu tur por a siguié. Masha danki.

DE VOORZITTER: Nou geef ik het woord aan de heer Betico Croes voor zijn tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, dos ora exacto pa nos trata promer ronde di un simpel punta di agenda, a base di algun simple preguntas!
Ora cu nos a worde suplicá pa ariba klokslag nos ta presente, mi ta calcula cu e intencion tabata ta pa nos drenta akiden pa nos por bay rapidamente ariba e punta di agendanan. Pero aparentemente e diputado no a prepara su asunto bon di antemano y nos súplica ta pa no solamente pa e mes, sino pa pueblo y prensa por sigui esaki y ademas pa tur e miembronan di Raad y tur e conseheronan pa nan no sinta dos ora pa falta di e diputado. Es ta cu ela falta di prepara cu trabao.
Señor Presidente, awor mi ta bay ariba e materia mes.
E diputado a cuminsa pa duna nos contestacion cu e technische levensduur di e multiflash y submerged-plants ta mes largo, ademas e economische levensduur di nan dos tambe ta mes largo. E technische levensduur di nan dos ta 15 y e economische levensduur di nan dos ta 10.
E ta basa su mes ariba loke Accountantskantoor a sugeri y a base di experiencia. Na promer lugar, Señor Presidente, con por ta posibel cu awe na 1974, ta worde dicidí cu e technische levensduur di e multiflashplant ta 15 aña y cu e submerged tambe ta 15, mientras cu e submergedplantnan a bin na vigor, nan a cuminsa funciona na 1958, pues 17 aña pasá y e otronan cu ta multiflash y Aquachem, uno a cuminsa na 1965 y uno a cuminsa na 1970 y uno a cuminsa na 1971.

Si ta a base di realidad, si ta a base di experiencia, lo mi kier sabi kiko ta e calculacion y e argumentacion cu a tuma lugar pa por a yega na e evaluacion di tanto e multiflash como e submerged, pa por stipulá ariba e mesun porcentahe, mientras cu e diputado a bisa cu: "ta for di añanan di experiencia nos a dicidi pa stipulanan a base di e realidad".
Señor Presidente, mi ta ripiti, tres multiflash tin, un di 1965, un di 1970 y un di 1971. Relativamente e temporada ta hopi cortico pa riba base di realidad yega na stipula e technische levensduur.
E otro cinconan ta desde 1958. Anto nos kier a sabi kiko ta e calculacion di e constelacionnan cu a yega na calculé igual.
Ademas, Señor Presidente, mi kier a haci Bestuurscollege e pregunta aki. Den e final di e carta di presentacion ta worde bisá: "De toepassing van deze percentages betekent een verhoging van de exploitatiekosten met ca. f. 500.000.-- per jaar, hetgeen gecompenseerd kan worden door tariefherziening, dan wel middels een bijdrage van de Algemene Dienst".
Mi kier a puntra e diputado si tariefherziening den 1974 ta posible ainda. Ta nifica pues cu lo e mester kita un bijdrage for di Algemene Begroting, anto, Señor Presidente, esaki ta un verkapte vorm di dienein un sluitende begroting, anto despues cu terugwerkende kracht di 10 aña largo un exploitatie-last di mas o menos f. 500.000.-- pa aña ta worde cargá ariba e presupuesto. Mi kier sabi for di Bestuurscollege cu si mi argumentacion ta correcto, sí of no. Pa mi ser mas exacto, Rekenkamer a calculé na f. 540.000.--,no f. 500.000.--.
Señor Presidente, ariba e mesun pregunta aki, unda cu mi ta tuma p.e. cu e diputado ta bisa cu e ta trahá di plastic. Ki plastic esaki ta? P'esey a worde dicidí pa pone e afschrijvingspercentage na 10%. Pero, Señor Presidente, despues desde 1963 e Barcadera-leiding t'ey. Despues di 11 aña e expertonan a yega na e conclusion cu ta plastic e ta y cu plastic ta delicado?
Na di dos lugar, Señor Presidente, ora cu hende ta stipula afschrijvingspercentage, ta pa motibo cu e ta worde considerá como un exploitatielast. E ta worde cargá pues como un last.
Door di esey, como cu e porcentahe desde 1963 tabata 2%, e 2% aki a worde incalculá den e prijs cu Gobierno ta cobra Barcadera. Ta nifica awe, despues di 10 aña, 10%, un aumento di 8% pa aña, 10 aña largo ta bira 80%, nos a laga di cobra Barcadera.
Pues, Señor Presidente, otro regalo pa Barcadera? Duna nos un argumentacion sano ariba esaki, si ta verdad, sí of no?
Señor Presidente, promer cu mi sigui punto pa punto, mi kier a bay back na e rapport di Rekenkamer pa motibo cu e diputado ta bló menciona Accountantskantoor y cu ta a base di e recomendacion di e Accountantskantoor a worde dicidí pa aumenta e porcentahenan.
Y ela menciona cu ta ariba recomendacion e afschrijvingsnan no ta cuadra mas, y cu nan mester worde adaptá na e situacion real. Lo mi kier a sabi ta kiko ta worde aplicá; e technische levensduur of e economische levensduur? Kiko ta worde considerá pues e situacion real? Kiko ta worde tumá como criterium, e technische levensduur of e economische levensduur? Mi por a haya e contestacion solamente pa esaki, pa mi por a continua, Señor Presidente?

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Economische levensduur.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, o.k. den e carta di presentacion ta poní: "Wij delen de mening van het Accountantsbureau en de Algemene Rekenkamer en achten het noodzakelijk de afschrijvingspercentages voor een aantal substantiële activa te verhogen en wel op basis van de momenteel bekende technische levensduur; het komt ons gewenst voor deze

aanpassing met terugwerkende kracht per het dienstjaar 1964 te doen ingaan".
Mi ta ripiti, Señor Presidente, mi a haci un pregunta na e diputado, kiko ta e criterio cu ta worde aplicá den e asunto aki y e diputado a contestami: e economische levensduur. Mi a tira un vistazo ariba e carta di presentacion y eyden ta worde bisá net contrario di loke e diputado a caba di bisa, Mi ta ripiti e palabranan di e diputado: "E criterio ta economische levensduur".
Y den e aanbiedingsbrief ta pará: "Wij delen de mening van het Accountantsbureau en de Algemene Rekenkamer en achten het noodzakelijk de afschrijvingspercentages voor een aantal substantiële activa te verhogen en wel op basis van de momenteel bekende technische levensduur; het komt ons gewenst voor deze aanpassing met terugwerkende kracht per dienstjaar 1964 te doen ingaan".
Señor Presidente, mi ta continua pa duna mas prueba: "Door af te schrijven op basis van de technische levensduur, wordt voorkomen dat bij buitengebruikstelling van het bedrijfsmiddel nog een bepaalde boekwaarde aanwezig is, welke dan als een extra verlies ten laste van het betreffende jaar komt".
Señor Presidente, e no ta lógico e frase aki?
"Door af te schrijven op basis van de technische levensduur wordt voorkomen dat bij buitengebruikstelling van het bedrijfsmiddel nog een bepaalde boekwaarde aanwezig is, welke dan als een extra verlies ten laste van het betreffende jaar komt".
Señor Presidente, mi ta tuma p.e. un pijpleiding cu awor aki, a base di loke ta pará akiden en cuanto di technische levensduur, e ta worde afgeschreven, pero e pijpleiding t'ey ainda, otro aña e pijpleiding lo t'ey ainda, al momento cu e ta afgeschreven caba e no ta un extra verlies.
Señor Presidente, awor mi ta bay demostra un otro onwaarheid pa mi no bisa algo cu no ta correcto.
"Wij delen de mening van het Accountantskantoor en de Algemene Rekenkamer en achten het noodzakelijk etc. ..... van de momenteel bekende levensduur".
Aki ta pará, Señor Presidente, den e rapport di Rekenkamer: "Het bedrijf krijgt de technische en niet de economische levensduur als afschrijvingsgrondslag gebruiken. Een standpunt dat de Kamer niet kan delen". Señor Presidente, si den un carta oficial na Eilandsraad ta worde poní cu Algemene Rekenkamer ta "acht het noodzakelijk de afschrijvingspercentages op basis van de momenteel bekende technische levensduur te bepalen", anto den e rapport di Rekenkamer ta poní cu nan no ta deel mening di e bedrijf cu e ta voorstander di technische levensduur y nan no. Anto mi ta kere cu esaki ta un "kwalijke zaak" pa motibo cu e ta trece e integridad y e nomber di Rekenkamer den un mal spotlight, pa motibo cu e carta aki a worde publicá.
Ademas, Señor Presidente, ora cu mi a puntra ta pakiko e afschrijvingspercentagenan aki mester bay back cu terugwerkende kracht, loke boekhoudkundig, ni bedrijfseconomisch no por worde verantwoord, al momento cu Bo ta traha cu bedrijven cu bo ta stipula bo tarieven, anto e afschrijvingspercentages ta worde calculá den tarieven y tarieven bo no por laga bay back cu terugwerkende kracht. Anto mi ta lesa loke e carta ta bisa: "De adviezen van de Kamer en van het particuliere Accountantskantoor hebben als resultaat gehad dat het bedrijf heeft besloten de afschrijvingspercentages met ingang van 1973 aan te passen, doch echter niet in de mate als voorgesteld door het accountantsrapport".
Ta nifica cu e Accountantskantoor a sugeri un porcentahe halto, e advies di Kamer a haci cu Bestuurscollege no a adapté, pero "met ingang van 1973 en niet met terugwerkende kracht". Lo mi kier a haya un splicacion

en cuanto esaki, Señor Presidente.
Y mi ta continua, esaki ta demostra cu hamas y nunca Rekenkamer por a sugeri pa e bay back cu terugwerkende kracht.
"De Kamer wijst er uitdrukkelijk op dat het onvoldoende moet worden geacht deze door het bedrijf voorgestelde afschrijvingen te plegen zonder het effect erop door te laten werken in de kostprijzen".
Mi a ripiti pues pa demostra cu nunca tabata e bedoeling di Kamer pa nan werk terug. Nos no por laga nan werk terug, por laga nan di awe en adelante.
"De Kamer acht het wenselijk dat op korte termijn een onderzoek wordt ingesteld naar de wijze van kostprijs-bepaling voor de diverse gebruikers en particulieren".
Mi ta kere cu esaki lo bin ora di tratamento di e presupuesto.
Señor Presidente, aki nos ta trece prueba cu na promer lugar nos a haya mal informacion di e diputado concerní cu pa di dos a worde contradecí door di e propio carta di Bestuurscollege, pero cual carta di Bestuurscollege ta bisa algo di Rekenkamer cu Rekenkamer no a bisa. Ademas cu e lo bay cu terugwerkende kracht loke ta "boekhoudkundig y bedrijfseconomisch niet te verantwoorden" y cu ta worde contra-arrestá den e pasada di e rapport di Algemene Rekenkamer.
Ademas, Señor Presidente, ta onaanvaardbaar cu nos por subsidia Barcadera di tal manera. Ya caba nos a trata un punta di agenda unda cu f. 800.000.-- a worde regalá, awor cu terugwerkende kracht ta worde afgeschreven pa nan por haya kizas e oportunidad di pone un pijpleiding nobo, mientras cu e verhoging no a worde cobrá den e prijsberekening nobo.
Señor Presidente, mi no tin nada contra di e argumentacion ora cu e diputado ta bisa cu e porcentahe di e LAGO-leiding mester a worde revisá pasobra a resulta cu e ta gasta mas liher como e uso ta intenso.
Te ey nos por bay di acuerdo, aunke cu mi ta haya cu cualkier experto ariba e tereno aki, lo mester por a weita esey padilanti. Pero loke no ta hustificá sí cu LAGO tambe ta bay worde subsidiá pasobra cu nos ta lagué bay back te na 1964, sin cu e verhoging aki por worde encalculá mas den e contract cu LAGO.
Señor Presidente, e giet-ijzeren leidingen, tambe mi ta di acuerdo cu e ta pasa bao tera y den praktijk a ser demostrá cu e ta gasta y den praktijk e diputado no tabata sabi si e ta economische of technische levensduur, cu a resulta cu mester worde cambiá di 2- pa 2.5%.
Mi ta dispuesto pa acepta e criterio ey, pero pakiko e terugwerkende kracht?
Moret & Limpberg su proposicion ta mucho mas halto y si acaso esey a worde aceptá, e extra lastennan ey lo a bira un miyon 600 mil, pero manera mi a bisa,Rekenkamer su proposicion a worde aceptá y esey lo tin como consecuencia un verhoging, entrante 1973, di mas o menos f. 540.000.-- manera ta pará den e rapport di Rekenkamer.
Señor Presidente, ora cu e diputado a trece padilanti cu ta dificil pa socialiseer e prijsnan, si acaso mester adaptá e porcentahe mas, ta berdad. E exploitatie-lasten ta subi mas y ta keda menos bewegingsruimte pa por druk e prijsnan, pues socialiseer e prijsnan. Pero mi kier a puntra Bestuurscollege si tabata tin un intencion di socialisazion di e prijsnan? Tabata tín un intencion? Anto splica nos ta cua intencion esey tabata ta pa socialisering.
Ademas, Señor Presidente, ta con nos por bay over na aumenta pues, si acaso cu no ta aumenté hopi awor, nos ta bay over na socialiseer e prijsnan, pero ki garantia nos tin cu aki 10 aña un Bestuurscollege ta bin aumenta e afschrijvingspercentage cu terugwerkende kracht? Pa mi demostra e ilógica di e terugwerkende kracht.
Señor Presidente, ariba mi pregunta cu anualmente e afschrijvings-

percentages ta worde stipulá door di Eilandsraad despues cu un oficina a haci un estudio y a bin na clá cu nan mester worde adaptá na realidad, anto ta ki sentido tin pa nos stel vast anualmente e afschrijvingspercentages. Segun mi, Señor Presidente, nos mester haci un investigacion. Esaki ta onverantwoord. Y lo mi kier a sabi si wettelijk esaki ta houdbaar, ya cu boekhoudkundig of bedrijfseconomisch en todo caso e no por.

Ariba e tereno cu a worde aumentá di 2- pa 3%, ariba edificio, pues, unda cu e diputado ta bisa cu ta pa motibo di progreso economico. Mi no sabi kiko e diputado ta entende bao di "progreso economico". Al momento bo cuminsa papia di "progreso economico", cu nos techniek, nos levensstandaard, welvaart ta bay padilanti, mi ta asumi, Señor Presidente, cu door di e welvaart y e techniek nos por yega na haya materianan cu ta duurzamer. Pues cu no ta hustifica un aumento di afschrijvingspercentages, aumenta ta nifica cu ta mustra como si fuera cu e lugar ta bira mas mancarón.

Mi no ta weita e lógica entre progreso economico y aumento di afschrijvingspercentages.

Señor Presidente, e diputado a trece padilanti cu a worde decidí pa loke ta stalen reservoires a subi di 2 pa 3% y loke ta beton 4%.

Ta nifica cu loke ta staal tin bida mas largo cu beton. Si mi tuma den e presupuesto na bijlage no. 4, unda cu ta pará: "Overzicht duurzame áctiva" nos ta weita cu den e afschrijvingspercentages ya a worde tení cuenta cu 6 2/3%; 3%; 3%; 5%, pero ningun momento mi ta encontra esun 4% di loke ta beton.

Señor Presidente, e submerged-plants, e diputado a haci un bon calculacion, 16% + 15% = 31%,,despues 9 bez 6 2/3 ta * 60, e total ta 91% cu a worde afgeschreven caba, cu terugwerkende kracht, es ta den e ultimo 10 añanan. Mi kier a puntra kiko ta e intencion di Bestuurscollege pa haci cu e prijzen, en coneccion cu e aumento aki? Ademas pakiko un aumento di afschrijvingspercentage asina halto cu casi nos por bisa cu awor caba e plantanan a worde afgeschreven? Pasobra, Señor Presidente, al momento cu un planta worde afgeschreven, ta e intencion pa cambié, pa pone otro planta na su lugar. Ta e intencion pues cu di awor caba nan mester reemplaza?

Te hasta mi kier a tuma e gietijzeren leiding di Barcadera unda cu ta worde adaptá cu terugwerkende kracht, pasobra desde 1963 e tempo ey a worde calculá 50 aña. Awor cu terugwerkende kracht e ta worde afgeschreven instantaneamente.

Señor Presidente, mi kier a puntra pues ta kiko a pasa, no solamente pakiko e ta onverantwoord pasobra nos no a cobra ACI, pero si e gietijzeren leiding instanteneamente e aña aki of otro aña mester worde cambiá totalmente.

Pues, Señor Presidente, for di e argumentacionnan cu nos ta trece padilanti, y mi ta kere cu Raad mes por ta convencí di esaki, nos a demostrá nos buena boluntad di vota pa tur loke ta realístico, pero esaki si ta leuw di ta realístico, te hasta tin onwaarheden den e carta di presentacion; ademas tocante di Rekenkamer y tocante di prijzen, mi a puntra si wettelijk e ta mogelijk, pero bedrijfseconomisch sigur-sigur e ta inaceptable, nos ta desea di sabi for di Bestuurscollege, kiko nan ta pensa si nos lo por trek-in e aanbiedingsbrief aki, laga Bestuurscollege studié y mandé back pa Raad pa adapté na realidad.

DE HEER A.WERLEMAN: Ariba e promer pregunta cu mi a haci den primera buelta mi a haya un contesta cu mi no a comprende y p'esey lo mi kier a ripitié di nobo.

Mi kier a puntra cu si e efecto di aumento di e afschrijvingspercentagenan aki, cu Bestuurscollege ta calculé ariba un suma di f. 500.000.--

pa aña, cu terugwerkende kracht te cu aña 1964, lo ser reflehá den e begrotingnan di pasado tambe. Ta e intencion pa bay reflehanan den e begrotingnan ey?

DE VOORZITTER: De vergadering wordt geschorst tot vanavond 8 uur.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan gedeputeerde Arends in de tweede ronde.

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Mi ta bay trata awor di contesta e preguntanan cu a worde hací na amí den tweede ronde. Lastima cu e persona cu a haci mas pregunta mes no ta presente awor aki.
Señor Presidente, promer cu mi cuminsa sí mi kier trece padilanti cu e aanbiedingsbrief cu nos tin awor aki nos dilanti tocante e proposicionnan, tin un parti cu ta basá ariba e rapport di Algemene Rekenkamer di aña 1971 y aña 1972. P'esey un banda, Señor Presidente, ta strañami cu señor Betico Croes, teniendo e aanbiedingsbrief aki den su poder, ta cita e rapport di Algemene Rekenkamer, no di 1971 of 1972, pero di 1973. Un rapport, Señor Presidente, cu apenas tin un luna cu ela worde ricibí aki y esey ta un prueba mas cu e aanbiedingsbrief aki nunca por ta basá ariba e rapport ey, pasobra esaki ta un aanbiedingsbrief, manera nos por weita, fechá na agosto di aña pasá y e rapport di Algemene Rekenkamer a yega Aruba luna pasá, pues 1 aña despues di e fecha di e aanbiedingsbrief aki. Señor Presidente, Bestuurscollege te den cierto caminda ta comparti e ideanan tanto di e Accountantsbureau como di Algemene Rekenkamer, manera nos por lesa aki den e mes aanbiedingsbrief.
Un caminda só Bestuurscollege no ta completamente di acuerdo, of no kier a sigui e recomendacionnan den nan totalidad. Esey ta esun caminda ý e rapport di Moret & Limpberg y esun di Algemene Rekenkamer ta sugeri pa basa e porcentahenan di amortizacion ariba e bida economico di e planta aki. Awor Bestuurscollege no a haci esey unicamente, pasobra cu e kier of e tin gana, pero Bestuurscollege a basa su aplicacion di afschrijvingspercentage ariba un estudio di e Departamento Tecnico di WEB, kendenan recomendacion ta bisa cu e planta aki tin un bida di 15 aña. Es ta un technische levensduur di 15 aña y basá ariba esey Bestuurscollege a uga en bez di economische levensduur e technische levensduur di e equiponan.
En cuanto e pregunta di e technische levensduur di e Aquachem multiflashnan, tambe cu e 15 aña di technische levensduur a worde basá ariba experiencianan obtení na WEB.
Señor Presidente, e promer multiflash Aquachem a drenta servicio na aña 1965, e di dos na aña 1970 y e di tres na aña 1971. Dia cu e promer planta di Aquachem, es ta na aña 1965, a worde tumá den servicio, e tempo ey nan a calcula cu bida di e planta aki lo ta 20 aña. Durante e operacion di e planta aki di aña 1965 te aña 1973 e Departamento Tecnico di WEB a trece padilanti cu den nan opinion e duracion di bida den e planta aki no ta 20 aña manera a worde calculá na aña 1965, pero e duracion di su bida lo ta 15 aña. Y esey ta e motibo cu e technische levensduur di e plantanan aki a worde poní ariba 15 aña. En cuanto e pregunta cu si ta intencion di Bestuurscollege pa reemplaza e submerged-plantnan cu si e proposicion cu ta na mesa awor aki worde aprobá pa begroting di 1975 ya casi completamente nan ta afgeschreven, mi mester bisa cu e idea ta pa purba reemplaza e plantanan aki mas pronto cu ta posibel. E plantanan aki ya ta bieuw y no solamente nan ta bieuw, pero ya nan rendimiento no ta cuadra cu locual nan produccion ta suppose di ta. Si nos weita cu e plantanan aki mester produci 2000 ton di awa, awor aki nan ta produci

500 menos cual ta 1.500 ton y comparâ cu e otro plantanan, e ta gasta mucho mas fuel pa cada ton cu e ta produci.
Tambe tabata tin un remarka ora cu den promer ronde mi a menciona e palabranan "progreso economico". Señor Presidente, esaki ta un parti cu nos a saca for di e rapport di Moret & Limpberg y mi ta kere cu lo no ta malo si nos por lesê un rato.
Ariba pagina 12, sub 1: "Woningen en dienstwoningen. Op woningen en dienstwoningen wordt 2% per jaar afgeschreven. Hoewel deze woningen als zodanig een levensduur van 50 jaar zullen hebben, zal ongetwijfeld door de algemene welvaartstoename blijken, dat die woningen gedurende al die jaren niet meer aan redelijk gestelde eisen zullen voldoen, waarom wij U adviseren de afschrijvingen op ten minste 3% per jaar vast te stellen".
Mi ta kere cu esaki ta hopi duidelijk.
En cuanto e pregunta con e levensduur di e plantanan ta worde valuâ, Señor Presidente, un di e promer criterionan ta e calidad di e material cu cual e planta ta traha. E di dos, un bon servicio na mantenecion y experiencia durante e operacion di e plantanan.
En cuanto di e tubo di plastic cu ta corre entre WEB y ACI, pa motibo cu e tubo aki a worde instalâ riba tera en bez di bao di tera, manera cu e fabrica a recomenda, e bida di e tubonan aki a bira menos. E fabrica su recomendacion tabata pa instalanan 30 cm bao di tera pa evita solo of otro cosnan afecta e plastic.
Señor Presidente, tambe tabata tin hopi critica ariba e contesta cu mi a duna en cuanto "economische levensduur". Señor Presidente, ora cu e pregunta aki a worde hací, mi a comprende cu señor Betico Croes tabata referi na e rapport di Moret & Limpberg. Ela puntra ariba kiko nan ta basa nan afschrijvingspercentages. Mi no por a comprende otro, pa motibo cu den e aanbiedingsbrief cu e tin su dilanti ta poní masha clâ cu Bestuurscollege ta basa su afschrijvingspercentages ariba e technische levensduur. Mi no por a imaginami cu e kier a meen e aanbiedingsbrief di Bestuurscollege, pasobra e tin-ê su dilanti, p'esey mi a comprende cu ta di Moret & Limpberg. Di hende manera señor Betico Croes cu ta lesa su stuknan asina bon, mi no a verwacht cu e ta haci un pregunta di un cos cu e tin den su man. Asina ta: sorry.
Tambe ela menciona e cuenta di socialisering. Esaki mi a mencionê ariba un pregunta di señor Poy Werleman den di promer ronde, ora cu ela puntra ki efecto e afschrijvingspercentagenan aki cu lo subi tin ariba e begroting di WEB, ki posible socialisering. No ta ami a trecê como cu pa laga pasa cu Bestuurscollege ta studiando un socialisering, pero e tabata hací ariba un contesta, pa señor Werleman.
Biniendo riba e aanbiedingsbrief, Señor Presidente, en especial e ultimo párafo ariba cual tabata tin hopi comentario cu lo ta dificil pa cambia e tarifanan pa cobra e plaka aki back, locual ta imposible, pero Señor Presidente, esey no tabata e idea tampoco.
Pero, Señor Presidente, señor Betico Croes a duna un otro interpretacion na djê di loke Bestuurscollege tabata pensa. Ta un sugerencia na e dos modanan pa bo por trata di cubri e extra afschrijvingnan, pero esey no por bay cu terugwerkende kracht, pero sino e ta di awor en adelante.
Pasobra hisa un tarief cu terugwerkende kracht te cu aña 1964, esey no ta posible, pasobra e hendenan a paga awa caba, bo no por bay cobra nan un biaha mas. Esey no tabata e idea di Bestuurscollege. Por ta cu e zin ey no tabata completamente duidelijk, pero e intencion di Bestuurscollege ta pa djies menciona e posibilidadnan con por haciê, pero pa futuro y no pa bay back.
Un otro cos, Señor Presidente, cu pa mi ta straño y mi no por a comprende ta e parti caminda cu señor Betico Croes ta bisa cu ora bo caba di schrijve af un planta of loke sea, cu despues di esaki e añanan cu ta sigui bo tin mas gasto.

Graag lo mi tabata desea si e por a haci e pregunta aki un poco mas concreto cu mi por a contestá debidamente. Mas perdida? Mi no sabi, Señor Presidente, e cos aki no por klop, segun mi ora cu bo caba di schrijve af un planta y ainda e ta den uso, bo no tin mas perdida, al contrario e ta abarata e bedrijf, pasobra e ora si una bez bo a caba di schrijve af completo y ainda e ta den uso y e ta usable pa un aña of dos aña mas, e periodo cu ainda bo por usá despues cu ela worde afgeschreven un no tin afschrijving mas ariba djé, lo keda un boekwaarde podiser di f. 1.--. Y kier meen cu e aña cu ta sigui despues di e afschrijving, no tin afschrijving mas, pues e costo di e produccion ta baha. Asina ta cu e no ta un perdida sino cu e ta un meevaller, cu ta abarata e costo di produccion.
Señor Werleman su pregunta tabata atrobe ki efecto lo tin ariba e begrotingnan anterior di WEB, si e proposicion cu ta na mesa awor aki, worde aceptá. Señor Presidente, mi ta kere cu di banda di WEB e begrotingnan di aña 1964 te cu 1973 lo mester worde ahustá. Cu otro palabra e saldo desbentahoso lo bin bira mas grandi, esaki lo mester bin como un ahustacion ariba e Algemene Begroting.
Y por ultimo, Señor Presidente, mi kier trece toch e parti cu señor Betico Croes a cita di e rapport di Algemene Rekenkamer y mi kier cita un parti, pasobra ela cita e rapport di aña 1973, pero e aanbiedingsbrief ta basá ariba e rapport di 1972. E ta masha clá poní den e aanbiedingsbrief y mi kier cita un parti di e verslag di aña 1971 y 1972 di Algemene Rekenkamer. E ta ariba pagina 16.
"Mede op grond van het te laag zijn van de afschrijvingspercentages, heeft dit kantoor de goedkeuring aan de jaarrekening 1964 onthouden. De te lage berekening van de afschrijvingen heeft tot gevolg dat de kostprijs eveneens te laag wordt berekend. Hierdoor komt niet tot uiting dat de vastgestelde verkoopprijs van water en electriciteit niet kostendekkend is. De Kamer acht het in het belang van het Eilandgebied dat duidelijk blijkt wat de werkelijke kosten zijn, indien de verkoopprijs om bepaalde redenen niet kostendekkend worden vastgesteld, kunnen ten laste van de Algemene Dienst bijdragen aan het bedrijf worden gegeven, zodat het bedrijfsresultaat is gezuiverd van allerlei buiten de eigenlijke bedrijven etc. ".
Asina ta cu hasta e rapport aki ta sugeri pa hisa e afschrijvingspercentagenan. No ta poní cu "terugwerkende kracht", pero e ta poní sí, pasobra den e rapport di aña 1973, eyden no ta poní ni loke ta e caso di 1972.
Finalmente, Señor Presidente, mi ta kere cu mi mester bisa cu ta para na ami cuanto tempo mi kier tuma pa haci mi preguntanan y tur hende ta papia e cantidad di ora cu nan kier y p'esey ami ta tuma tempo cu mi ta haya necesario pa mi prepara mi contestacionnan. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tin algun vraagpunt.
Señor Presidente, ora cu e diputado a cita e progreso economico di e rapport Moret & Limpberg, e kier meen "woning", anto segun mi por a interpreté ta cu despues di 50 aña, di acuerdo cu e welvaart, e "woning" ey lo no tin un leefbaar klimaat pa biba aden. Pero esey no ta nada di technische levensduur. P'esey lo mi kier a haya sabi di e diputado si ta asina. E otro pregunta, Señor Presidente, ta cu e rapport di Rekenkamer cu ela lesa, berdad ta pará den e rapport ey di aña 1971 y 1972 y ami a lesa for di 1973. Pero nunca 1973 por tin un contradiccion cu 1971 y 1972, si e ta trata e mesun materia. Y mi no a contradicié tampoco. Pero sí mi pregunta ta cu den e pasada cu ela lesa, ta worde sugerí pa laga e aumento di e afschrijvingspercentages werke terug te cu cierto cantidad di aña, den tal caso te cu aña 1964? Pues 10 aña.
Señor Presidente, despues di haya un contestacion ariba esaki, nos ta

desea di entrega un proposicion.

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e solucion di 3% cu Moret & Limpberg a sugeri, manera mi a bisa caba Moret & Limpberg su rapport ta basá ariba e economische levensduur y no ariba technische levensduur.

DE HEER G.F.CROES: Pero, Señor Presidente, e diputado a ekibocá su mes contestando nos cu nan tambe ta baseer ariba e economische levensduur, mientras cu den e aanbiedingsbrief ta pará cu Bestuurscollege ta bay uit for di e technische levensduur.

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Moret & Limpberg ta basa nan proposicionnan di afschrijvingspercentages ariba e economische levensduur.

DE HEER G.F.CROES: Ta nifica, Señor Presidente, cu tin diferencia entre e rapport di Limpberg y e standpunt di Bestuurscollege. Esun di Bestuurscollege ta e technische levensduur.

DE VOORZITTER: Permitimi duna un aclareacion akinan tocante e asunto akinan, pasobra nos ta bruhando e terminologia akinan.
Den bedrijfseconomie, berdad, tin un diferencia entre e "technische levensduur" y e "economische levensduur". Tin diferencia den nan, nan dos no ta corre parallel. Si mi cohe e voorbeeld específico en cuanto di e woningennan y dienstwoningen na e momento dado. Bo tin e levensduur cu ta technisch, e woning por sigui, bo a traha un cas di technische levensduur, e por tin laga nos bisa bij wijze van spreken, 100 aña. Pero e economische levensduur ta 50 aña, pasobra despues di 50 aña e no ta bewoonbaar mas, technisch sí e ta pará cu 4 muraya y tur e cosnan ey. Y esey ta e verschil cu mi kier trece, kizas e ora e diputado, manera cu e ta bisa cu den e geval akinan di e woningnan akinan, den e rapport e cos aki a worde gebaseerd pues ariba e economische levensduur.

DE HEER G.F.CROES: Pero, Señor Presidente, Bestuurscollege ta bin e ora cu un discrepantie entre loke señor Trinidad a trece padilanti en bista di e edificionan permanente cu e lo duna nan 50 aña di technische levensduur, e afschrijvingspercentage ta 2% y aki ta worde mantení 3% cu ta duna e edificionan 33 aña di levensduur. Mi ta haya cu Overheid mester hiba un beleid.

DE VOORZITTER: No, den esaki sí mi ta diferenciá di opinion cu señor Betico Croes, pasobra akinan bo tin e woningennan cu ta bedrijfswoningen, nan ta. Nan ta worde mas intensief usá cu p.e. e scholennan. Dus eynan mester tin verschil, un school no ta worde mes intensief usá manera un bedrijfswoning. Pues, sin mas, en general bo no por bisa cu bo ta cohe pa tur caso anto, laga nos bisa 50 aña pa schrijfnan af. Tin diferencia.

DE HEER G.F.CROES: Pero, Señor Presidente, e asunto aki no ta trata solamente di bedrijfswoningen, pero ta trata di "terreinen, gebouwen en huizen".

DE VOORZITTER: Juist, er kunnen dus verschillen zijn, dus naar de specifieke aard van het bedrijf. Loke cu mi kier bisa ta cu bo no por bisa "over de hele linie". Dus dat kan verschillen in bijzondere gevallen.

DE HEER G.F.CROES: Ja, het kan verschillen, maar dan moet het tot uitdrukking komen hier in het bedoelde geval.
Pues ora cu ta trata di terreinen, ora cu e ta trata di gebouwen, ora cu e ta trata di huizen, e mester worde specificá manera hopi otro ta worde specificá. Señor Presidente, den e carta ta pará cu Bestuurscollege ta "gaat uit van de technische levensduur" y ta worde mencioná den e aanbiedingsbrief cu a sigui e raad di Algemene Rekenkamer, pero Algemene Rekenkamer nó a propone pa sigui e technische levensduur, pero e economische levensduur.

DE VOORZITTER: Ik ben er ook een klein beetje ingedoken. Ik geloof in ieder geval om een bijdrage te leveren in dit probleem, voor wat betreft diens oplossing, en ik wil dus stellen zowel Moret & Limpberg als de Algemene Rekenkamer, a stel voor pa Bestuurscollege sigui e economische levensduur. Esey ta klop, e ta correct. Pero e consecuencia financiero, siguiendo e economische levensduur tabata asina grandi cu e tabata ondragelijk, tanto pa e begrotingnan di e bedrijven como di e begroting di Algemene Diensten, es ta a cohé zonder meer y sigui e economische levensduur. Ta pa e motibo ey, mirando e consecuencianan financiero, cu lo a monta, segun mi ta comprende, na 1.6 miljoen. Bestuurscollege doelbewust e ora a scohe pa e technische levensduur cu weliswaar nó ta un situacion ideal, pasobra esey lo tabata e economische levensduur, pero doelbewust, manera mi a bisa, nos a sigui e technische levensduur, mirando e financiële consecuenties, cu lo ta hopi menos y cu bo ta mira cu e technische levensduur e gevolgennan ta segun mi na un half miljoen y e otro ta 1.6 miljoen, cual lo a druk mesora riba e begrotingnan, pasobra na e momento cu bo a scohe un sistema bo mester tin un bestendiging di djé, bo mester sigui cun'é, asina ta na e momento cu nos lo a scohe e economische levensduur, e lo a costa nos 1.6 miljoen y e ora ta e 1.6 miljoen ey lo mester a bin druk ariba e begrotingnan.

DE HEER G.F.CROES: Pa nos ser concreto, Señor Presidente, dia cu e afschrijvingspercentage di e Barcadera-leiding a worde poní ariba 2%, kiko ta e levensduur, of mihó bisá a base di cual levensduur ela worde bepaald?

DE VOORZITTER: Technische levensduur.

DE HEER G.F.CROES: Y awor cu ela worde bepaald riba 10%, a base di kiko ela worde bepaald?

DE VOORZITTER: Technische levensduur, por su puesto.

DE HEER G.F.CROES: Wel, Señor Presidente, aki nos ta weita pues, cu a base di loke a ser trecí padilanti, anto ta a base di experiencia a bepaal e technische levensduur aki, mas halto. Pero nos ta bin back, cu ora cu bo stipula e afschrijvingspercentage e ta worde berekend den e prijzen, anto con nos por hustifica esaki bedrijfseconomisch cu 10 aña pasá e tabata 2% anto awe, 10 aña despues nos ta poné werk terug cu 10 aña, aumentando e cu 8%.
Lo mi tabata kier un splicacion. Señor Presidente, ta un persona experto financiero.

DE VOORZITTER: Si, lo mi trata di duna un bijdrage pa clarifica e punto aki. E momento cu bo a dicidi y bo a bisa cu: mi ta cambia e sistema di afschrijving, den bo tarievennan bo tin di verwerk-é, e ta un onderdeel di bo kostprijs den bo tariefberekening.

Mi ta completamente di acuerdo. E momento cu bo cambia esaki, bo tin dos caminda cu por tuma. Si mi e lesa e aanbiedingsbrief bon ta ponf algun caminda eyden: kan. Un caminda pa bo bay ta un tariefsherziening. Awor un tariefsherziening no por bay back. Pasobra si bo bay back te con bo ta cobra e tariefsherziening ey doorgewerkt pa 10 aña? Si dicidi pa bay over pa un tariefsherziening, anto mester ta un tariefsverhoging y elo por werk solamente pa toekomst, e no por werk terug.

DE HEER G.F.CROES: Anto, Señor Presidente, mi ta bolbe puntra Señor Presidente un pregunta cu mi no a haya un contesta riba djé. Kiko ta e nut anto di laga e aumento di e afschrijvingspercentage aki werke terug over di e un periode di 10 aña.

DE VOORZITTER: Esey ta pa bo haya un verdeling riba e periode cu e machinenan aki of equipmentnan, tabata werkelijk in bedrijf. Loke bo ta bisa ta: caramba, mi mester a schrijf-af (pa nos cohe un cifra) f. 100.--, pero pa un motibo of otro mi a schrijf-af f. 90.-- só. Asina ta pa cada aña carga su mes lasten, mi ta trecé back y pone back caminda e mester ta.

DE HEER G.F.CROES: Anto lagami puntra Señor Presidente e pregunta aki. Awor si acaso tur eindrekeningen tabata bij, si tur e begrotingswijzigingen tabata bij te na 1970-1971, que hubo?

DE VOORZITTER: Anto sí no tabata tin awa pa laba mas.

DE HEER G.F.CROES: Pues, Señor Presidente, nos ta bay uit anto for di un situacion abnormal den bedrijfsleven. Ya cu den un normale, deugdelijke bestuur ora nos ta bij anto resulta cu e technische levensduur ta mucho mas corto cu ela worde gepland, anto e worde cargá riba esun aña ey y e ta worde considerá como un verliespost.

DE VOORZITTER: Mi ta completamente di acuerdo cu bo, señor Croes. Completamente. E cos aki ta mucho aña atrasá. Eynan mi no tin palabra mas pa añadi.

DE HEER G.F.CROES: Awor, segun mi ta Señor Presidente mes a trecé padilanti, toch ta bon pa cara di e institucion di Rekenkamer, ta lo siguiente. Señor Presidente a bisa cu Moret & Limpberg a sugeri e economische levensduur y cu a consecuencia di esey e lo por a aumenta te 1.6 miyon. Akiden ta pará: "De adviezen van de Kamer en van de particuliere Accountantskantoor hebben als resultaat gehad dat het bedrijf heeft besloten de afschrijvingspercentages per ingang van 1973 aan te passen, echter niet in de mate als voorgesteld door het Accountantskantoor".
"Zoals voorgesteld door het Accountantskantoor" lo ela costa 1.6 miyon. Pero Rekenkamer su voorstel a prevalece cerca Bestuurscollege. Señor Presidente, mi ta lesa un biaha mas: "De adviezen van de Kamer en van het particuliere Accountantskantoor hebben als resultaat gehad dat het bedrijf heeft besloten de afschrijvingspercentages per ingang van 1973 aan te passen, doch echter niet in de mate als voorgesteld door het Accountantskantoor".

DE VOORZITTER: Dus esey no ta houde-in cu nos ta sigui Rekenkamer full.

DE HEER G.F.CROES: Pero e no ta houde-in tampoco cu 1.6 miyon a worde voorgesteld tanto door di Rekenkamer como door di Accountantskantoor. Esun di Accountantskantoor lo tabata 1.6 miyon, pero no esun di Rekenkamer.

DE VOORZITTER: Esun di Rekenkamer tambe, pasobra Rekenkamer tambe a stell-voor pa nos sigui un economische levensduur.
Anyway, mi ta contento cu nos a haya clarificacion ariba por lo menos e punto akinan y cu nos por dal bay.
Mi ta kere cu nos ta comprende otro awor aki di kiko nos ta papia.
Señor Croes tin un proposicion? E proposicion ta worde ondersteund?

Het voorstel wordt ondersteund door de heren Werleman en Boekhoudt.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e ta simplemente un voorstel pasobra a worde comprobá cu ta masha ongebruikelijk cu un verhoging di un afschrijvingspercentage ta werke terug y te hasta ta werke terug asina leuw cu ya 2 aña pasá algo cu lo mester a worde afgeschreven dentro di 30 aña, á worde afgeschreven.
E voorstel ta: "De voorgestelde wijzigingen van de afschrijvingspercentages, zoals vermeld in de aanbiedingsbrief dd. 28 augustus 1973, Ag. no. 9917, met ingang van het dienstjaar 1974 van toepassing te verklaren."

DE VOORZITTER: De sprekerslijst is geopend. Aan de orde is het voorstel van de heer Betico Croes, ondersteund door de leden Boekhoudt en Werleman.
Het voorstel luidt: "De voorgestelde wijzigingen van de afschrijvingspercentages, zoals vermeld in de aanbiedingsbrief dd. 28 augustus 1973, Ag.no. 9917, met ingang van het dienstjaar 1974 van toepassing te verklaren".
Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, en bista di e conclusion cu nos a yega na djé cu berdaderamente ta masha ongebruikelijk cu aumento di afschrijvingspercentages ta bay traha back cu forza retroactivo te 1964 of cualkier otro aña, pero den tal caso e aña cu a worde poní ta 1964. Lamentablemente mi no tin otro rapport di Rekenkamer, pero mi tin esun di Algemene Rekenkamer, "Verslag van werkzaamheden in 1973". E mesun aña e ta bisa: "De adviezen van de Kamer en van het particuliere Accountantskantoor hebben als resultaat gehad dat het bedrijf heeft besloten de afschrijvingspercentages met ingang van 1973 aan te passen". Esaki ta trata di aña pasá, 1973, y nan ta pone aden: ". . . . heeft als resultaat gehad de afschrijvingspercentages met ingang van 1973 aan te passen". Ningun momento ta worde papiá di terugwerkende kracht.
Mi ta tuma un ehemplo, pasobra ya nos a papia tanto ariba djé; e Barcaderaleiding na 1963, 11 aña pasá, e afschrijvingspercentage a worde stipulá ariba dos porciento, un levensduur pues di 50 aña. Cual afschrijvingspercentage a worde incalculá den e prijzen cu a worde cobrá na ACI. Considerando pues cu e aumento di 2% pa 10% a trece e levensduur back di 50 aña te 10 aña y e Barcadera-leiding a worde aangelegd na 1963, na 1973 ya caba ela worde afgeschreven, mientras cu e t'ey ainda.
Nos ta sugeri Raad pa nos no stroba e begroting pasobra tur e percentagenan aki a worde verwerkt den e begroting 1974. Nos kier ta realístico, nos no kier bay kibra, cambia tur e begroting, nos ta sugeri pa lagué bay in, ingaande begrotingsjaar 1974, cu nos por sigui trata e begroting y laga e afschrijvingspercentages manera nan tabata y aprobá caba den pasado door di Eilandsraad di Aruba. Masha danki.

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e mocion ta masha simpático berdad, pero mi kier bin back un biaha mas ariba e rapport di Moret & Limpberg, kendenan tambe ta sugeri pa e afschrijvings

percentagenan bay back te na aña 1964. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e rapport di Moret & Limpberg ta papia en berdad di un proposicion pa aumenta e afschrijvingspercentages y e ta bisa aki: "Onderstaand geven wij een opstelling van deze activa en van de gebezigde overeenkomstige afschrijvingspercentages en boekwaarden, alsmede de door ons aanvaardbaar geachte afschrijvingspercentages en in de laatste kolom de gecorrigeerde boekwaarden. Het verlies dat hierdoor ontstaat, zou naar onze mening in de begroting van 1964 worden verwerkt". Mi pregunta na e diputado lo ta, naturalmente aki ta un Accountantskantoor y e rapport aki ta trata especificamente "controle van de rekening 1964 en de balans per 31 december 1964." Aki ta trata pues di un controle ariba boekinan di ún dienstjaar. Nan ta haya cu por aumenta e afschrijvingspercentage y laga e aumento di e exploitatieverlies worde cargá ariba tal begroting. Señor Presidente, nos ta di opinion cu considerando cu ta pa motibo di un achterstand, awor aki achteraf, "als mosterd na de maaltijd", door di un controle un proposicion ta worde hací pa bay asina leuw back, mi ta kere cu Señor Presidente tambe y nos tur mester ta completamente di acuerdo cu e ta un situacion ongebruikelijk y te hasta intolerable. Si acaso cu e tempo e porcentahe por a worde stipulá abao, Raad tur aña largo a keda aproba e porcentahenan aki, anto awor pa un casualidad, pa un ondeugdelijk bestuur, ta bay back na controle y den tal caso un particuliere Accountantsbureau, cu ta sugeri tal, mi ta kere, Señor Presidente, cu ta muy dificil pa nos por acepté, pasobra e aumento aki nos no por incalculé back cu terugwerkende kracht den e tarifanan. P'esey, Señor Presidente, como cu esaki ta trata especificamente y e ta papia di awor, 1974, lagué werke terug te cu 1964, e ta trata específicamente e controle ariba un dienstjaar, 1964, y ta p'esey nos ta sugeri Raad segun e argumentacionnan cu mi a trece padilanti y fuera di esey loke cu ta pará den e rapport di Rekenkamer, unda cu na 1973, ta worde sugerí un verhoging di afschrijvingspercentages entrante 1973, pa Raad bay di acuerdo cu nos y pa no acepta e terugwerkende kracht aki.
Ademas, Señor Presidente, mi no ta comprende te awor, como cu e diputado no ta contesta; mi ta tuma un ehemplo di e Barcadera-leiding. E diputado a trece padilanti cu simplemente palabranan masha vaag, cu nos ta interpreté na un otro manera cu Bestuurscollege a interpreté: no tabata e idea di bay aumenta e tarifanan cu terugwerkende kracht. Naturalmente cu nó; nos tambe ta hende grandi cu sabi cu no ta bay aumenta e tarifanan cu terugwerkende kracht. Pero sí mi ta stel cu esaki ta un verkapte subsidie na ACI, pasobra al momento cu ela worde determiná ariba 2% y ela worde incalculá den e prijzen y awor e ta worde aumentá te cu 10% y e ta werke terug te na 1964, mientras cu un tariefherziening no por tuma lugar, e ta un verkapte subsidie na ACI. Y considerando, Señor Presidente, cu ya caba (mi no kier papia, mi no kier ripiti) nos tin e regalo di f. 800.000.-- na ACI, pero mi ta kere cu ta basta regalo nos a duna e empresa particular aki caba. Pero zuiver uit oogpunt di "deugdelijk bestuur", mi ta kere cu "uit bedrijfseconomisch oogpunt" ta intolerable pa Raad por laga e aumento di e porcentahenan aki traha back cu 10 aña. Esey ta e prueba di mas palpante cu tin, 1963 e leiding pa Barcadera a worde aangelegd y na 1974 e levensduur ta worde bahá pa 10 aña. Pues e levensduur a expirá na 1973. Señor Presidente, nunca di mi bida mi por a tende y scucha y lesa tal barbaridad. P'esey, Señor Presidente, nos ta sugeri pa Raad bay di acuerdo cu nos proposicion.

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta berdad. Si bo lesa e rapport aki, bo ta mira cu nan ta sugeri pa cubri unicamente

aña 1964 pero una bez cu ela sali asina pa aña 1964 automaticamente e ta sigui pa tur e añanan despues di aña 1964.
Tocante e tubo cu ta corre di WEB pa ACI, ta berdad cu ora cu e afschrijvingspercentagesnan aki worde aumentá, casi e ta afgeschreven, pero te ainda e ta den uso. Y si nos bisa cu tur e añanan ey nos a regala of subsidia ACI pa motibo cu e afschrijvingspercentagenan tabata mas abao y e no a worde calculá den e prijs, ora cu e ta completamente afgeschreven, Señor Presidente, nos no ta baha tampoco e prijs di awa pa ACI pasobra e ora no tin afschrijving mas pa ACI y automaticamente e prijs di awa mester baha. Pero nos no ta baha e prijs di awa cu ACI ta haya, e ta keda paga mes tanto.
Asina tá cu podiser un banda ela hayé y otro banda Gobierno ta probecha di djé. Pa tur e motibonan aki, Señor Presidente, y tambe pa e motibo cu mas liher nos schrijve-af e unitnan aki, mas liher nos por reemplaza nan, pasobra realmente nan no ta rendable mas. P'esey mi ta sugeri Raad pa bay di acuerdo cu nos proposicion, pa nos por mas pronto posible reemplaza e unitnan aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lagami trece e ultimo prueba padilanti, kizas esaki por ta e klap op de vuurpeil, cu Raad por ser convencí cu e proposicion cu nos tin ta correcto. Mi ta ripiti: Loke cu Bestuurscollege ta presenta ta controle van de rekening 1964, e balans per 31 december 1964. Awor mi tin algo recien, "werkzaamheden Rekenkamer 1974". Señor Presidente, awor tende kiko Rekenkamer ta bisa: "De éénmalige afschrijvingen worden door het bedrijf niet in één keer verwerkt, doch worden over de jaren na 1974 verdeeld". Pues Rekenkamer ta sugeri na 1973 pa laga e verhoging di e afschrijvingspercentages bay entrante 1973. E inhaal-afschrijvingen no mester cay una bez den un aña ariba e bedrijf pero e por worde verspreid ariba e añanan despues di 1974. Señor Presidente, mas claro no puede cantar un gallo.
Mi kier sugeri Raad pa acepta e proposicion aki. Cu esaki no ta politica nos kier hunga, simplemente e ta pa demostra nos responsabilidad y cu nos ta desea pa Aruba tin un deugdelijk bestuur.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat en het woord is aan gedeputeerde Arends in de derde ronde.

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, berdad cu esaki ta un situacion cu no ta tur ora ta posible. E situacion aki ta posible como cu e jaarrekeningen no a worde será ainda manera cu a worde bisá un poco rato pasá ey. Bestuurscollege, dia cu nan a trata e punta aki, nan mester a scohe den haci afschrijvingennan cu terugwerkende kracht of hacinan den e añanan venidero. Pa e no ta druk grandi ariba e añanan cu ta bin, Bestuurscollege, tempo cu e desicion aki a worde hací, nan a scohe pa poné cu terugwerkende kracht.

DE HEER G.F.CROES: Vraagpunt, Señor Presidente, Si nos leg esaki voor na Rekenkamer, nos ta haya crítica di ta hiba un mal bestuur. Pa motibo, Señor Presidente, cu si al momento cu nos lagué bay, si nos sprei-e uit ariba e añanan cu ta bin of e bedrijf lo mester bay aumenta su tarifanan, si acaso cu esey no socede, for di Algemene Begroting, pero e ora nos lo tin cu bay "bouw-aan nieuwe bronnen" pa tapa e tekort. . .

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, dat zijn geen vraagpunten. Ik wil alleen maar vraagpunten horen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier purba splica con onverantwoordelijk esey ta, pasobra ya caba tur statistieknan di añanan cu a pasa a tene cuenta cu nos tekorten di ultimo añanan, nan no a tene cuenta cu un tekort asina grandi. Si pa motibo di un wanbeleid nos no tabata tin esey, laga nos tene cuenta cuné awor aki. Y segun mi, Rekenkamer lo kier tik-nos-op-de-vingers, pasobra e ta un "financieel wanbeleid".

DE VOORZITTER: Wij zijn nu gekomen aan het einde van de derde ronde van het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund. Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit voorstel?

De heer G.A.Oduber wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Aan de orde is dus het voorstel van de heer Betico Croes, ondersteund door de heren A.Werleman en C.B.Boekhoudt. Degene die vóór stemt, stemt dus vóór het voorstel en degene die tegen stemt, stemt dus tegen het voorstel.

Het voorstel wordt verworpen met 10 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, A.Falconi, H.Henriquez, J.D. van der Linde, C.E.Odor en A.Werleman, P.Croes.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad en J.R.Frank.

DE VOORZITTER: En nu stel ik aan de orde het voorstel van het Bestuurscollege: "Aanpassing van de afschrijvingspercentages van de WEB". Wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heren G.F.Croes en A.Werleman wensen hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 9 stemmen vóór en 12 tegen. Het voorstel is verworpen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad en J.R.Frank.

Tegen stemden de leden: H.Angela, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, P.Croes, A.Falconi, H.Henriquez, J.D. van der Linde, C.E.Odor, A.Werleman, V.Kock en G.F.Croes.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu e stemming ey no ta geldig, pasobra mi no a vota.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, punto di orde. Despues di mi señor Betico Croes a vota.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

\- - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Aangezien een lid twee keer zijn stem heeft uitgebracht is de stemming nietig en we gaan tot herstemming over.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pa kita tur mal comprendemento mi a tende mi nomber worde mencioná na promer biaha, mi a pensa y mi a votá y despues mi nomber a bolbe worde mencioná. Awor mi no sabi cu al momento cu mi a vota tabata tin mas persona cu a vota hunto cumi. Ta berdad sí y e tape ta demostra esey cu mi nomber a worde mencioná 2 biaha. Esey no ta mi fout. Awor, Señor Presidente, mi kier a mustra ariba e consecuencia cu di nos parti mayoria di Raad a vota pa rechasa e punto di agenda aki. Mi aprecio tabata pa e persona cu a keda principieel, señor Virgilio Kock. Mi ta spera, Señor Presidente, y mi ta leg mi mes neer na Bo desicion, Señor Presidente, y mi ta spera cu señor Virgilio Kock lo mantene, manera semper, su principio ariba e punto di agenda aki.

DE VOORZITTER: We gaan over tot herstemming.

De uitslag van de stemming is 11 vóór en tien tegen, dus het voorstel is thans aangenomen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad en J.R.Frank.

Tegen stemden de leden: H.Angela, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, P.Croes, A.Falconi, H.Henriquez, J.D. van der Linde, C.E.Odor en A.Werleman.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a laga un protesta resona di parti di MEP. Nos ta acepta cu un persona no tin mag di vota dos biaha, pero tampoco un persona su nomber tin mag di worde mentá dos biaha. Ademas, Señor Presidente, den e caso aki nos conoce e persona cu tabata menta e nombernan mucho bon, cu nunca nos por kere cu por ta te kwader trouw den e asunto aki. P'esey, Señor Presidente, mi kier a pidi pa den futuro esaki no socede, pasobra segun nos consenshi e agendapunt aki mester a worde rechasá. Y si acaso cu e persona a keda principieel, den segunda buelta e lo mester a worde rechasá tambe. Pero lamentablemente principio ta un cos cu no ta tur hende ta cana cuné.

Agendapunt 15: Brief van het Bestuurscollege dd. 28 oktober 1973 betreffende de uitgifte van grond in erfpacht aan de Stichting Organisashon pa stimulacion di centronan di bario na Aruba.
(Ag.no. 3590; bijlage 1973 no. 45)

DE VOORZITTER: De heer Oduber had een punt van orde.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi lo kier ta masha cortico den e punto di orde aki. Ta conocí pa nos tur e noticianan cu a sali publicá y pa radio awe en cuanto e ehercicionan aereo cu ta tumando lugar di Fuerza Aérea di Venezuela cu ta pone e trafico aereo y marítima den nos region aki poco na peligro, te hasta, basta na peligro. Esey nos a tende for di fuentenan digno di nos confianza y cu posiblemente por tin mester di sera e aeropuerto pa trafico normal. Mi kier a propone e Eilandsraad aki pa manda un telegram di protesta pa Gobierno Venezolano en cuanto di e ehercicionan aki.

DE VOORZITTER: Dat is geen punt van orde, dat is een voorstel van orde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a bin cu un voorstel van orde pa haci e punto cu señor Oduber a menciona un agendapunt. Instantaneamente.

DE VOORZITTER: Ik geloof dat het een consensus is van de Raad, dat wij dus het voorstel van de heer Oduber mí meteen aan de orde stellen. Dan schuiven wij de agenda helemaal op. Ik vraag juist aan de heer Oduber of hij met het voorstel van de heer Croes akkoord gaat, dan hoeven wij geen beraadslagingen, dus geen eerste en tweede ronde te houden. Heren, volgens het Reglement van Orde, artikel 11 lid 2, moeten wij dit voorstel van orde, om er hiervan een agendapunt te maken, plaatsen aan het eind van de agenda, dus wanneer dit agenda is afgehandeld. Maar de Raad is vrij om te beslissen of wij hiervan afwijken en dit dus nu meteen aan de orde stellen. Ik zie dat niemand hier iets op tegen heeft. Dus stel ik het aan de orde.
Het agenda wordt dus gewijzigd, in plaats van over te gaan naar 15, gaan we nu over naar 14-a.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, simplemente e proposicion di mi ta como lo siguiente, cu mi kier a propone Eilandsraad di Aruba pa na e momento aki manda un telegram pa Gobierno Venezolano cu ta bisa mas of menos lo siguiente:
"El Cuerpo Legislativo del Gobierno Insular de Aruba, hoy 10 de septiembre 1974, en reunion plenaria, desea expresar en forma sincera pero fuerte, su protesta en contra de los ejercicios de las Fuerzas Armadas de Venezuela "Falcón Alerta", peligrando servicios normales aéreas y marítimas en nuestra región".

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e intencion di e proposicion aki ta carga nos aprobacion. Lo mi kier a sugeri, Señor Presidente, pa schors e reunion un rato pa nos por sinta hunto pa nos delibera ariba e texto pa nos manda un telegram unánime pa Gobierno Venezolano.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, despues di a delibera un rato cu e lidernan di fraccion, nos a yega conhuntamente na e texto siguiente:
E telegram ta bay pa Dr. Efraim Schad Arresticta, Ministro de Relaciones Exteriores, Caracas, Venezuela.
"El Cuerpo Legislativo del Gobierno Insular de Aruba, hoy 10 de septiembre, en reunion plenaria, unánimamente desea expresar en forma sincera, pero fuerte su protesta en contra de los ejercicios de las Fuerzas Armadas de Venezuela "Falcón Alerta", peligrando servicios normales aéreas y marítimas en nuestra región".
Nos kier a pidi pa manda copia pa Embahador di Hulanda na Caracas, na Gobierno di Antiyas Hulandes, pa Ministro di Relacion Exterior di Hulanda, na Consul General di Venezuela na Aruba y Secretario General di Naciones Unidas na Merca.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, naturalmente e asunto aki ta carga nos preocupacion y di nos parti nos ta completamente di acuerdo cu e

contenido, te hasta kizas nos ta desea di laga un boz mas fuerte cu esey resona. Pero te hasta, Señor Presidente, si nos ripara e procedura formal mester worde enseguí, nos lo mester acerca Gobierno Antiyano pa Gobierno Antiyano, acerca Ministerio di Buitenlandse Zaken, te a la fin pa e por yega na Gobierno Venezolano.
Di nos parti te hasta di esaki nos lo kier desvia pa demostra cu nos ta un Cuerpo autónomo y cu nos kier dentro di un termino rápido pone Venezuela na haltura di e protesta aki, mandando e copianan pa e instancianan ya menciona pa señor Oduber.

DE VOORZITTER: Dus kan ik aannemen dat allen ermee akkoord zijn.

DE HEER J.R.FRANK: (als raadslid) Señor Presidente, mi tambe kier a duna mi completo sosten na e telegram aki.
Esaki ta demostra pa chikito cu nos ta, nos tambe kier nos soberanidad.

DE VOORZITTER: Dus we gaan allemaal zonder hoofdelijke stemming akkoord met dit voorstel.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde. Esaki, Señor Presidente, no ta momento oportuno pa trata e wijze van afhandeling, pero toch mi kier a bolbe trece bao di atencion di Señor Presidente e incomodidad cu nos no sabi ta ken ta lider di fraccion di AVP den e Raad aki. Nos ta desea di sabi esey.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere, si mi no ta ekibocá, ta dialuna caba mi persona a bira fraktieleider di AVP.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a bolbe trece bao di Bo atencion cu si nos tuma e Reglement van Orde unda cu e ta trata p.e. e Commissie van Overleg cu ta worde formá door di Bestuurscollege plus fraktieleiders, nos ta constata cu señor Frank lo tin un doble representacion den e Commissie van Overleg. Pues, Señor Presidente, AVP no tin fraktieleider den Eilandsraad.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esey ta señor Croes su opinion.

DE VOORZITTER: We gaan verder. Aan de orde is nu punt 15 van de agenda.

Agendapunt 15: Brief van het Bestuurscollege dd. 18 oktober 1973 betreffende de uitgifte van grond in erfpacht aan de stichting Organisashon pa Stimula Centronan di Bario na Aruba.
(Ag.no. 3590; bijlage 1973 no. 45)

De algemene beschouwingen worden geopend en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, desde awe tardi 2'or te awe nochi 10'or MEP na un manera concreto y clá a purba convence Raad pa bay di acuerdo cu un proposicion sano. Nos a haci uso di tur e talentonan cu ta na nos alcansa, buscando te hasta di cubri nos cu un institucion mas respetá den nos comunidad, es ta Rekenkamer, sinembargo tur nos esfuerzo tabata en vano. Nos ta puntra nos mes si ta asina e partidonan aki kier traha pa pueblo. Weita cuanto bez nos ta duna nos cooperacion na proposicionnan sano y nos ta vota contra proposicionnan absurdo. Awor, Señor Presidente, a pesar di tur energia gastá, nos no ta perde

speranza cu cualkier dia e otro miembronan tambe lo realisa. Pero nos ta haci esaki for di nos firme conviccion cu oído di pueblo ta pegá na nos pecho, cu nan ta scucha con nos ta defende nan interes aki den Eilandsraad. Tratando e punto aki, mi no tin hopi comentario ariba djé, simplemente mi kier bisa cu nos ta di acuerdo cuné, no awor, un aña pasá caba, desde cu ela worde mandá dia 18 di oktober 1973, e dia ey e carta aki a worde scirbí y te awe dia 10 di september e ta worde tratá. Aki ta pa demostra, no solamente cu nos ta trata akiden cu cierto miembronan di Eilandsraad irresponsable, pero cu Bestuurscollege tambe a demostra di no por alza su mes na e nivel cu nan por hiba un deugdelijk bestuur pa nos isla.
Señor Presidente, nos lo bay di acuerdo cu e proposicion aki, sinembargo nos ta desea di sabi cu si Bestuurscollege ta na haltura di e planes di fundacion "Organisashon pa stimula centronan di bario na Aruba?" Con ta pará cu plannan pa un centro di barionan den cada districto?
Mi ta corda, Señor Presidente, tempo cu mi tabata forma parti di Bestuurscollege ya caba nos Bestuurscollege e tempo a contribui pa yega na un solucion di e conflicto entre dos stichting y trabaonan a worde hací pa yega na un centro di bario den cada districto te hasta cu e posibilidad pa centro di bario den cada districto. Nos ta desea di sabi si Bestuurscollege ta na haltura con leuw ta pará cu e diferente centronan di bario den e diferente districtonan. Ademas, Señor Presidente, nos ta desea di sabi con a para cu e tereno bieuw na Montaña, cu no a worde hací uso di djé?
Señor Presidente, aki nos ta mira con cierto momento e tereno original mester a worde partí den dos pa asina e centro aki por a logra e financiamento di Hulanda pa nan no por a "mis-e-boot", sinembargo nos ta hayé descuido, irresponsabilidad y nonchalance di Bestuurscollege cu ta té awe nan a acerca nos Raad cu tal proposicion.
Señor Presidente, te aki den primera buelta.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, e promer centro di bario a worde construí na Noord pa e fundacion "Organisashon pa stimula centronan di bario" cu ta ser exploitá y dirigi pa e centro di bario Noord.
Personanan cu ta dirigiendo e centro di bario Noord aki, cual ta propiedad di e "Organisashon pa stimula centro di barionan na Aruba", ta haciendo, segun mi ta comprende, masha-masha bon trabao mes. Mi sabi esaki no solamente door di e contacto personal cu mi tin cu e dirigentenan di centro di bario Noord. Pero tambe conociendo e personanan aki cu ta asina hopi activo ariba tur tereno. Tereno social, tereno recreativo, sin duda alguna e personanan aki mester di elogio pa nan bon trabao cu nan ta haciendo den e bario ey.
Señor Presidente, e punto di agenda aki, cual ta pidi "verlaagde erfpachtscanon pa uitbreiding di e tereno, nan por conta sigur cu e apoyo di mi den e Raad aki y tambe pa e otro centronan di bario cu lo bin despues, tambe nan por conta sigur cu e apoyo pa nan haya terenonan necesario pa por construi centronan di bario. E centro di bario Noord aki ta esun cu a worde construí promer, segun mi ta comprende, pa un sorto di prueba pa mira con e centronan di bario aki lo bay ser gerun, con e lo bay mustra den futuro, pa su trabaonan pa hubentud di e pueblo di Aruba. Y mi ta kere, Señor Presidente, cu awor tin prueba suficiente cu e ta bayendo den bon direccion. Mi kier sabi ki tempo nos por spera di mira e otro centronan di bario ser construí.
Relacioná cu e punto di agenda aki, Señor Presidente, pagina 2 ta scirbi: "Thans wenst de Stichting het resterende gedeelte van het oorspronkelijke door haar aange-vraagd perceel als uitbreiding te verkrijgen tegen een symbolische canon van één gulden.

Voorts wenst zij vermindering van de canon van haar bestaand perceel eveneens tot een symbolische canon van één gulden. Het thans aangevraagd stuk heeft een oppervlakte van 2244m2 en staat bekend als etc. ".
Señor Presidente, mi kier a sabi den ki tempo e peticion pa tanto e uitbreiding y e verkrijging di e symbolische canon di f. 1.-- a worde hací?
Te asina leuw den promer ronde. Dani.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, nos a keda masha contento cu Bestuurscollege a pone e punto aki riba agenda y tambe e tin nos aprobacion completo y nos ta contento tambe di por nota cu for di Bestuurscollege mes a sali e iniciativa pa duna e erfpachtsrecht na e stichting aki pa e suma simbolico di f. 1.--.
Nos por a nota cu Bestuurscollege ta pensa tambe di stimula e centro di bario na Madiki y despues si e stichting lo por aceptá pa traha mas centro di bario den e otro districtonan y tambe nos lo kier puntra si lo no tabata recomendable pa invita Bestuurscollege pa si nan mester entrega nan plannan of mapa pa traha e edificio, si esaki tambe no por worde duná como un suma simbolico den lugar di cobra kizas e suma normalmente cu DOW ta cobra pa ora bo entrega bo mapa na DOW? Gustosamente mi kier sabi si nos no por pensa den e direccion ey pa asina tambe esey ta un otro stimulanza pa e stichting cu nan por iniciá hopi di e centronan den tur districtonan.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, ta muy comprendible di e forma con e carta aki a worde presentá na Raad cu no tin ni un solo miembro cu lo bay contra su contenido, como aki ta trata di un organisacion cu den e poco temponan cu ela cuminsa actua riba e tereno ey a sabi di haci hopi, pero hopi mes pa desaroyo social pa cu e pueblo di Noord. E peticion cu a worde hací na Bestuurscollege y e contenido di e carta aki cu a worde mandá pa Raad, no tin of no tabata tin ningun, pero ningun motibo pa e por a tuma un curso di mester a tarda asina tanto promer cu ela mira luz. Si tabata tin algun problema, si tabata tin algun dificultad pa parti di Gobierno pa otorga of pa duna e tereno aki, nos por a bisa, talvez lo tabata tin motibonan cu mester a laga e peticion aki para warda poco. E suerte di e hendenan aki tabata hopi dichoso mes, tur e labor cu nan ta haciendo, cu no tabata tin estorbo pa nan mes, p'esey mi ta pidi cu den casonan asina cu ta trata di organisacionnan asina cu nos mester weité cu ta aliviá un trabao cu moralmente mester worde hací pa Gobierno mes, asina pronto cu nan bati na porta di autoridad trata nan cu poco mas cariño, cu poco mas atencion. Te aki den promer ronde, Señor Presidente.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, di mi parti mi ta completamente di acuerdo cu e contenido di e agendapunt aki. Centronan di bario ta algo cu awor aki nan ta hayando masha atencion den nos comunidad, tin varios proyecto mescos cu esun centro di bario di Noord aki, cu ta un di e promernan cu a yega asina leuw caba. Mi tin di bisa cu hopi trabao di e personanan envolví directamente cu e proyecto aki, nan a logra bin clá cu e edificio, y varios di nan e asuntonan, te cu awor aki nan ya caba henter e operacion ta andando di acuerdo cu e hendenan aki nan deseo. Sí nos tin di bisa, Señor Presidente, cu for di aña 1970 aki ta andando, un aña despues, aña 1971, Raad a duna goedkeuring ariba e cierto tereno, awe ainda, na aña 1974, e asunto aki no ta completamente reglá pa cu e organisacion aki. Riba esaki nos tin cu lamentá, pa via cu aki nan nos ta mira cu un organisacion cu ta yuda hubentud, cu ta yuda e comunidad nan no ta haya cooperacion di instancianan gubernamental.
Ora cu cierto organisacionnan asina apercá Bestuurscollege, mi ta pidi

di mi banda pa haci diligencia, trata di resolve nan problema mas pronto cu ta posibel, si ta pa haci e tereno limpi, haci un diligencia, coopera cu nan, pasobra centro di bario Noord a yega hopi leuw cu nan asunto, e organisacion ta andando debidamente, pero e asunto di tereno no ta completamente terminá, ta uno. Nos ta haya cu otro organisacionnan na Aruba tambe ta worde confrontá cu e mesun problema akinan, mi ta duna un ehempel den e pueblo di Noord akinan, e situacion di e kleuterschool na Tanki Leendert, unda tambe e mesun parti di e poblacion aki, parti tambe por ta serca di e centro di bario akinan y henter e organisacion ta acercá cierto departamento gubernamental pa regla cierto asuntonan di e organisacion aki y tambe nan ta worde mandá di un skina pa otro y debido atencion no ta worde duná na nan.
Aki mi kier haci un pregunta, esey ta si Bestuurscollege ta pensa di yuda e organisacion aki, es ta e "organisacion pa stimula centronan di bario na Aruba", cu personanan specialisá den e ramo social, sociale werkers of werksters? Tambe mi ta puntra Bestuurscollege con ta cu e contacto entre Bestuurscollege cu e organisacion Madre aki, cu ta atende tur e centro di barionan na Aruba? Tambe mi kier a puntra Bestuurscollege con ta andando cu e centro di bario di Dakota?
Unda tambe e organisacion ta trahando duro pa nan por logra haya un centro di bario eynan. Completamente mi ta di acuerdo akinan cu Raad pa bay di acuerdo pa duna nan e canon reducí, es ta e canon nominal cu nan ta pidi akinan pa facilitá nan den un forma cu no ta duna nan ningun gasto financiero mas di loke ta necesario. Danki, Señor Presidente.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta contento na promer lugar cu tur e diferente oradornan cu a hiba palabra a duna di conocé caba cu e aprobacion aki lo no encontrá ningun clase di problema di antemano e oradornan a expresá nan boluntad pa coopera cu e proposicion cu Bestuurscollege ta haci na Raad.
Sinembargo, diferente preguntanan a worde lansá cu a trece pa nos na claridad cu no ta tur miembro ta completamente na haltura di e proceduranan en cuanto dunamento di tereno na organisacionnan similar. Entre otro señor Betico Croes ta remarcá cu e carta aki cu a sali pa miembronan di Raad dia 18 di oktober di aña 1973 ta ser tratá te na e momento aki, numá, señor Fichi Croes tambe a haci e remarka aki.
E motibo ta, cu despues cu e carta a sali pa Raad a surgi cierto problemanan y tabata tin sospecho cu e carta cu a bin pa Raad no ta correcto y pa e motibo ey un investigacion a ser hací y durante e tempo cu e investigacion a ser hací e carta no a ser poní ariba agenda pa ser tratá, sino te na e momento cu e investigacion a bin clá.
E investigacion tabata en cuanto e oppervlakte di e tereno. Menos ainda e reclamo aki, Señor Presidente, mi kier trece padilanti cu aunke e carta no a ser tratá, e no tabata tin ningun influencia riba e proyecto di e buurtcentrum. Tambe ta interesante pa trece na conocimiento di e miembronan di Raad cu e organisacion cu a tuma gewoon erfpacht, pagando e suma mencioná den e aanbiedingsbrief, ora cu Raad aproba e voorstel aki, cu nan ta haya e canon na f. 1.--, lo e canon tin terugwerkende kracht, di manera cu plaka cu e organisacion a paga lo ser debolbí na e organisacion. Ta simplemente un medida temporario a ser hací. Tambe, Señor Presidente, señor Betico Croes a puntra si Bestuurscollege ta na haltura di e plannan di e organisacion pa stimula centronan di bario na Aruba y ela puntra con ta pará cu e diferente plannan den diferente barionan? Mi kier trece padilanti contestando señor Croes cu e centro di bario cu tabata tin proyectá na Dakota, e plannan a ser mandá aden y na Departamento di Openbare Werken nan a haya aprobacion caba den Bouwcommissie. E organisacion cu ta tras di e buurtcentrum na Dakota ta preparando awor nan projectdossier y ta interesante pa informa Raad cu siman pasá

Bestuurscollege tabata tin un reunion cu representantenan di e organisacion y cu ya in principe Bestuurscollege a duna nan toezegging cu nan lo haya e tereno cu nan a escohé cu ta masha bon situá mes pa e buurtcentrum di Dakota. Lo mi bolbe aki rato riba e proyecto aki y riba e centronan di bario den e diferente districtonan. Na Paradera, e buurtcentrum di Paradera por lo pronto ta den ijskast y e motibo ta cu e club cu a bin nobo na Paradera, e Club Caiquetio ta cubri un gran parti di e trabao cu e buurtcentrum aki lo a bay haci, pa nos no haya doublures. Na Brasil actualmente nan ta trahando un investigacion pa forma kader y nan ta preparando e projectdossier. Contestando señor Betico Croes, señor Holmo Henriquez y señor Pieters mi kier trece padilanti cu den un combersacion personal cu mi tabata tin cu e persona cu ta hopi serca di e proyectonan aki, cu ta e persona entre e organisacionnan cu ta entamá cierto proyecto y e Gobierno Hulandes cu ta duna fondo, pa nan, a trece na nos conocimiento of den un combersacion cu mi tabata tin personalmente cuné a pone nos na haltura, cu no ta e idea manera anteriormente tabata planea pa duna cada districto un centro di bario, su preferencia ta bay na e barionan caminda for di e bario mes a sali e necesidad di hendonan cu kier realisa un centro di bario, kier meen no ta asina cu den diferente districto un centro di bario lo ser poní anto pa mira cua ta e actividadnan cu lo bay tuma lugar aden, nan ta warda ora den e bario mes tin suficiente actividad, hende entusiasto y cu e proyecto demostra di ta levensvatbaar y e ora ey nan lo duna cooperacion pa trece un centro di bario, pa motibo tambe cu na Corsow nan tabata tin experiencia cu e sistema di duna den diferente districto un centro di bario y despues di tempo e lugarnan aki a keda para bira caminda e hendenan ta solamente hunga domino, bailia y no ta worde hací uso manera e idea ta, p'esey e Gobierno Hulandes y esnan cu ta duna fondo a cambia nan disciplina pa e banda aki, nan a cambia un poco di idea cu no di antemano ta ser proyectá y ta hisa-pone un centro di bario despues di tempo a resulta cu hopi di nan no ta funcioná manera debe ser. Señor Betico Croes a puntra tambe con ta pará cu e tereno na Montaña, e tereno cu anteriormente e stichting a pidi y cu Raad a aproba y cu despues nan a dicidi di pidi un otro tereno mihor situá. E persona cu tabata tin e tereno aki na huur y cu a duna e tereno aki pa e meta ey a haya e tereno back den huur.

Señor Croes a haci remarka tambe, Señor Presidente, cu e tereno mester a ser partí y ela referí cu esaki ta debí na descuido, irresponsabilidad y nonchalance di Bestuurscollege. Nada ta menos berdad cu esey, Señor Presidente, no tabata tin nada di descuido, ni irresponsabilidad, ni nonchalance pasobra prueba ta cu awe e centro di bario ta eynan caba realisá, locual nos ta haciendo aki ta simplemente un formalidad. E centro di barionan y tur organisacion cu ta busca di cubri nan proyectonan di e fondo manera e ta ser partí 25% eigen inbreng y 75% ta haya lo maximo di cooperacion pa parti di Bestuurscollege especificamente pa parti di departamento di DECO, na cuminsamento nan ta haya principiele toezegging riba terenonan cu ta necesario, nan ta haya hopi cooperacion pa prepara nan project-dossier, nan ta haya goedkeuring di Bestuurscollege di e project-dossier y Bestuurscollege mes ta manda e projectdossier pa Gobierno Central pa asina e worde entregá na Hulanda caminda cu e mester worde entregá pa haya fondonan necesario.

Ademas di esey nan ta haya tur cooperacion y permiso pa nan construi riba tereno cu ainda nan no tin, pasobra Bestuurscollege sabi cu na Hulanda nan ta gusta pa e sorto di proyectonan aki bay cu hopi speed, hasta nan ta exigí cierto fecha cu e construccion mester cuminsa.

P'esey Bestuurscollege como representante di e doño di e tereno cu ta domeingrond ta duna permiso pa construi riba e terenonan, aunke e formaliteitennan no ta reglá ainda.

E motibo cu e terenonan mester a ser partí, Señor Presidente, mi kier añadi aserca cu hasta riba e tereno cu nos ta bay aproba awor aki, e tweede uitbreiding no ta stroba e Stichting di buurtcentrum Noord cu nada, pasobra eynan tambe nan a haya permit pa plannan cu nan tin en cuanto di e tereno ey pa nan por dal bay cuné mumá, di manera cu esaki ta simplemente un formalidad y e no a trece ningun strobacion.
E motibo cu e tereno mester a ser partí, Señor Presidente, ta simplemente e hecho cu ora cu Raad a keur-goed caba un cierto tereno pa e buurtcentrum Noord, despues a bin peticion pa cambio di e tereno, mester a cuminsa completamente di nobo, nan a scohe un tereno cu ta mihor situá pa e pueblo di Noord y Bestuurscollege a bay di acuerdo, pero mirando atrobe e hecho cu Hulanda ta exigí cu cierto momento despues cu nan duna aprobacion na e proyecto, e construccion mester cuminsa anto Bestuurscollege a duna e centro di bario aki un erfpacht riba e parti di e tereno cu tabata posibel, pasobra mester a reduci e pida tereno cu nan a pidi cu tabata mas cu 3000 m2 na un cantidad di m2 cu ta bao di 3000 di manera cu directamente Bestuurscollege por a dunele den erfpacht pa nan por haci tur nan rekesito y construccion.
Si tabata mas cu 3000 m2 Bestuurscollege no por a dunele directamente y lo mester a pidi aprobacion di Raad anto pa ondervang esey nan a hayele menos cu 3000 m2 y awor nan ta haya aprobacion pa e resto, p'esey e tereno a worde partí. Manera mi a bisa caba, na Raad y na Gouverneur; na Raad ora ta bay duna in erfpacht y na Gouverneur ora ta pidi verlaagde canon y na Raad tambe pa verlaagde canon. Por ta posibel na Raad y na Gouverneur pa tur dos, tanto mas cu 3000 m2 como pa verlaagde canon. Pues manera mi a splika caba nos a parti e tereno, haci un parti bao di 3000 m2, di moda cu Bestuurscollege mes por duna nan.
Señor Holmo Henriquez, Señor Presidente, a trece padilanti manera anteriormente tabata e idea cu Noord lo ser locual nan ta bisa un "pilot proyect" pa mira con e ta desaroyá su mes, con experiencianan lo ta, pa despues sigi pone mas centro di bario, mi a splika caba cu señor Bredero den un combersacion cu mi a bisa cu esey no ta e idea mas, no ta e idea cu automaticamente diferente bario lo haya un buurtcentrum, nan ta warda mira kiko ta e necesidad, kiko ta e iniciativa di e hendenan di e bario mes y ki proyecto nan lo bin cuné anto esnan cu presentá esey, eseynan lo hayele.
Señor Henriquez a puntra tambe for di ki tempo e peticion pa e tereno aki a ser hací pa e symbolische canon di f. 1.--? Mi kier trece padilanti cu ta trata di dos tereno, un tereno na Montaña a ser pidí na aña 1970, manera mi a bisa, Raad a aprobé, pero nan a pidi un otro tereno y e tereno nobo a ser pidí na 19 di januari 1973. Durante e tempo ey no ta asina cu nada a ser hací, e peticion aki a bay pa conseho di DOW y DECO, locual ta tuma su debido tempo, ela haya goedkeuring di Bestuurscollege, ela bay pa Kadaster pa nan midi, locual tambe sa resulta di trece su necesario tardanza y luego ela pasa pa Bestuurscollege y despues pa e bay pa Notaris.
Señor Pieters a puntra si Bestuurscollege ta pensa di stimula otro centronan di bario. Bestuurscollege lo sigi manera ta costumber pa stimula e centronan di bario aki cu tur trabao cu Bestuurscollege ta considerá cu ta relacioná na djé pa stimula, cosnan cu mi a trece padilanti caba, duna tur cooperacion pa tereno y pa e project-dossier.
Tambe Bestuurscollege tin pensá pa trata con ta yuda e centronan di bario aki cu sociaal werkster, pa sociale begeleiding y tambe nos tin pensá na momento cu e personanan na Hulanda studiando como sportleider of jeugdleider pa mira si no tin un tarea den e centronan di bario tambe pa e personanan aki.
Señor Pieters a informa tocante e otro districtonan y esey ya ta debidamente contestá.

Y señor Pieters por ultimo a informa si e otronan tambe lo haya e sistema di symbolische canon? Esey ta un procedura costumbrabel, pero mi kier trece padilanti cu no ta Bestuurscollege, pero Raad y Gouverneur ta aprobá un symbolische canon.
Señor Porfirio Croes a trece padilanti cu tabata tin hopi tardanza den e materia aki, mi a bisa caba cu no tabata tin ningun tardanza y si tabata tin tardanza mes e no tabata tin ningun efecto riba e realisacion di e centro di bario aki. Mi kier bolbe ripiti cu loke nos ta haci aki ta simplemente un formalidad, e centro di bario ey mi a tende di diferente miembro cu e ta haciendo un bon trabao.
Señor Porfirio Croes a trece padilanti tambe cu e organisacionnan aki mester ser tratá cu mas cariño, pasobra nan ta haci trabao cu Gobierno mester haci. Señor Presidente, mi ta kere cu e trabao cu Gobierno mester haci den e casonan aki ta ser debidamente hací, pero Gobierno ta spera y Gobierno a ripara tambe cu tin suficiente iniciativa particular, locual na promer lugar nos lo kier stiumla y nos ta mira cu e linea di pensamento aki no ta di nos só, pero hasta te na e instancianan cu ta duna plaka ta exigi pa e iniciativa bin di e bario mes. Iniciativa particular, ora esey lanta, Bestuurscollege ta dispuesto pa duná tur sorto di cooperacion y no cu Gobierno mes lo mester percura pa bin cu un centro di bario, hinka hende aden y organisa cierto actividadnan. P'esey ta mihor y e ta funciona mihor ora e bin di e bario mes si e personanan mes ta involví.
Y na e momento cu e iniciativa particular presentá su mes, Bestuurscollege ta costumbrá y lo sigi duna tur clase di cooperacion.
Por ultimo, Señor Presidente, señor Caspar Boekhoudt a lansa algun pregunta y e ta puntra for di ki tempo a caso aki ta andando, of mihor bisá e ta remarka cu e ta andando for di aña 1970 y cu awe 1974 ainda e no ta reglá. Mi ta kere, Señor Presidente, cu den loke mi ta trece padilanti ta keda suficientemente spliká pa ki motibo e peticion cu a ser hací na 1970 ta ser realisá te awe 1974 y mi kier enfatisá un biaha mas cu esaki ta solamente un formalidad, pero cu tur loke mester a tuma lugar, á tuma lugar durante e tempo ey. Mi kier desmentí locual señor Boekhoudt a trece padilanti cu Gobierno no ta duna suficiente cooperacion. Naturalmente mi por imaginami ora cu e organisacionnan aki aserca departamentonan di Gobierno talvez, de vez en cuando nan lo bisa nan bin back pa palabra algo cu nan, pero nos experiencia ta cu tur sorto di cooperacion ta ser duná, pasobra e cooperacion tambe ta un forma pa stimula e trabao aki. Si e hendenan cu ta encarga cu e trabao aki mester cana hopi pariba-pabao, si nan mester bin hopi na kantoor sin haya resultado esey lo desanima nan den nan trabao y p'esey Bestuurscollege ta duna nan tur forma di cooperacion pa nan realisa nan plannan, guia nan, duna nan tur sorto di conseho, kiko ta mihor pa haci pues pa nan por bin clá cu nan rekesitonan na tempo, pasobra mi ta bolbe ripiti cu e instancia cu ta duna financia pa esaki ta exigi cierto aceleracion, cu ora nan keur e plannan bon di biaha nan por cuminsa cu realisacion.
En cuanto e kleuterschool na Tanki Leendert, Señor Presidente, Bestuurscollege ta masha straño di tende cu e ta ser acusá di no ta ser duná suficiente cooperacion. E organisacion cu kier pone un kleuterschool na Tanki Leendert a pidi tereno y nan a haya toezegging cu nan lo haya e tereno, solamente awor Bestuurscollege ta warda riba e organisacion mes pa bin clá cu su projekt-dossier pasobra esaki tambe ta un organisacion pa trece un kleuterschool na Tanki Leendert via e financiamento di 25% di eigen inbreng y 75% financiamento di Hulanda y ta bon pa trece padilanti cu den tur e casonan aki un parti caminda comunidad y Gobierno ta coopera ta cu e tereno cu ser duná na un symbolische canon di f. 1.--, e balor di e tereno ta conta pa e 25% cu e organisacion

mes mester paga, pues ora ta un tereno manera nos ta mira den e caso aki di riba 3.000 m2 e balor di e tereno aki ta ser considerá pa Hulanda como un parti di e financiamento di 25%, locual hopi biaha ta un gran parti di loke e organisacion mes mester presenta ariba mesa na plaka.
Señor Presidente, a kedami poco straño di tende tur e remarkenan, pasobra den henter e cuminsamento te na final di un buurtcentrum e asunto di tereno ta practicamente e asunto cu ta trece menos problema y casi automaticamente e ta ser realisá aunke e ta dura un cierto tempo, pero esey e organisacionnan tin menos problema cuné, es ta e asunto di tereno.
Manera mi a bisa caba, Señor Presidente, Bestuurscollege ta pensa di yuda e centronan di bario aki den nan trabao door di percura, esey ta e intencion, pa nan haya hendenan adecuado, hendenan capabel, hendenan cu tin un cierto opleiding pa e trabao, cu por ser hací den un buurtcentrum. Awor aki na e momento aki of corto tiempo pasá tin un persona cu ta studiando na Hulanda pa sociaal werkster cu a bin Aruba pa pasa su stage y ela ser poní na buurtcentrum Noord pa traha aya mientras tanto y haya su experiencianan necesario. Naturalmente nos mester warda poco pa haya e suficiente cantidad di hendenan, pasobra actualmente hasta den nos departamento di Cuido Social nos tin un tekort na e sociaal werkernan y social werksters.
Na momento cu nos tin mas cu e trabao principal ta ser cubrí nos por pone nan tambe pa traha den e centro di barionan y manera mi a bisa un parti esencial di centro di bario ta cu nan tin sociale begeleiding.
Ta interesante pa remarka tambe pa miembronan di Raad cu p.e. den e proyecto di e buurtcentrum na Dakota e persona cu ta tene laso entre e organisacion di Hulanda ta bay asina leuw cu nan kier laga un hende di e bario bay studia na Puerto Rico pa por beheer y bira leider di e buurtcentrum, e ta haya un beurs pa bay studia ayanan y esey ta habri pa nos tambe e posibilidad cu nos ta mira caminda di cana cu talvez den futuro nos tambe por manda hende ayanan pa ocupa su mes, e trabao cu e lo haci e ora ey ta cu e lo tin e direccion di henter e buurtcentrum den su man.
Relacioná cu esaki lo ta bon pa trece padilanti cu den futuro Bestuurscollege tin idea di haci posibel, cu cooperacion di Raad (nos ta spera di pronto por aserca Raad cu e proposicion pa haci posibel) pa beurs no solamente ta worde duná pa bay Hulanda, pa nos cambia nos beurzenverordening pa haci posibel pa nos manda nos hendenan cu ta studia den Cuido Social, pa manda nan Puerto Rico. Na Hulanda mes nos ta mira cu nan ta conseha nos hendenan en general pa studia na Antiyas mes of den nos region ademas specialmente pa cuido social lo ta mihor pa nan studia aki den nos vecindario caminda e mentalidad ta
cuadra mas cu esun di nos, caminda cu e situacionnan ta mas aparecido na esun di nos. Esey nos lo ta spera pa otro aña caba, nos lo ta den e posicion pa manda hende bay studia pa sociaal werker na Puerto Rico, ademas nos expertonan aki mes riba e tereno aki na Aruba ta recomendá nos pa no manda nan Hulanda, pa manda nan Puerto Rico.
Señor Boekhoudt a puntra con e contacto entre Bestuurscollege y e organisacion ta? E contacto entre Bestuurscollege y organisacion cu ta stimula centronan di bario ta bon; mayoria parti di e contacto aki ta corre, manera mi a bisa, via departamento di DECO, mi kier trece padilanti sí cu tambe den e combersacion cu mi tabata tin cu e persona cu mi a menciona a trece padilanti cu nan no ta mara nan mes tanto na e organisacion overkoepelend aki, pero si tin un organisacion den e bario manera den e caso aki, den e bario di Dakota cu kier para atras di un buurtcentrum anto e fonds na Hulanda ta deal directamente cu e organisacion ey fuera di e overkoepelend orgaan.

Directamente ta posibel pa tuma contacto cu Hulanda pa haya e fondonan necesario, lagando un banda e organisacion central cu hopi biaha ta causa tardanza. Tocante e buurtcentrum na Dakota mi por a informá caba cu e ta basta leuw, e plannan a ser presentá na Bestuurscollege y Bestuurscollege a consideranan di tal magnitud cu Bestuurscollege a bisa e organisacion cu nan por conta cu si nan realisa nan project-dossier segun exigencianan, nan por ta sigur di e tereno caminda nan a planifica e buurtcentrum aki. Te asina lew den promer ronde, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu masha atencion nos por a scucha e contestacionnan ariba e preguntanan hací y mi por a bisa cu parcialmente nos a keda satisfecho cu e contestacionnan di nos respetable diputado señor Guillermo Trinidad. Sinembargo mi kier trece sí padilanti cu no ta completamente correcto loke cu señor Trinidad a trece padilanti na unda e ta mencioná cu aunke cu e carta di 18 di oktober 1973 a worde mandá asina tempran y awe e ta worde tratá asina laat pa motibo cu investigacion a worde hací en cuanto di e superficie di e tereno, ningun influencia perhudicial a worde hací en realisacion di e proyecto aki. Señor Presidente, ta berdad y nos ta contento cu e solucion a worde hayá den e sentido di parti e tereno pa no surpasa e 3000 m2 pa aserca Gouverneur pa aprobacion ademas pa laga e organisacion aki paga e canon, por ta cu nan no a pagé ainda normal te ora cu Raad tuma un otro desicion al respecto. Señor Presidente, manera mi a mencioná den varios ocasion nos ta duda cu e diputado aki ta haya e cooperacion necesario den e Bestuurscollege aki, nos ta duda cu e diputado aki ta sinti su mes na cas den e Bestuurscollege aki. Ora cu nos ta lansa e critica na e Bestuurscollege, cu e Bestuurscollege a demostrá descuido, falta di responsabilidad, ta e hecho cu dia 18 di oktober 1973 un carta ta worde mandá pa Eilandgebied den un caso importante y 1 aña despues nos ta reuní den Eilandsraad pa traté. Laga nos no purba gaña otro, laga nos acepta cu e carta aki no por a worde tratá pa motibo di conflictonan interno dentro di e partidonan. Señor Presidente, den un caso normal desde 18 di oktober te 28 di februari den cual e desicion mester a cay tabata tin suficiente tempo pa nos a reuni aki den Eilandsraad, sinembargo, Señor Presidente, nos ta contento cu un solucion a worde hayá cu retraso no a tuma lugar, ademas, Señor Presidente, mi kier adverti Bestuurscollege cu si acaso e partimento di tereno pa reduci e superficie te bao di 3.000 pa asina desvia for di e procedura pa pidi aprobacion na Gouverneur ta carga aprobacion di e fraccion di MEP y den nos tereno tambe actualmente pa eherce e influencianan pa trece cambio den tal caso. Ta nifica manera cu nos a splica awe, nos ta manda telegram ariba nos mes pa Venezuela, aki tambe nos ta haya cu nos por actua autónomo y esaki ta cuadra exactamente den e ramo di e politica di MEP. Señor Presidente, ariba loke mi a tende di e diputado cu al momento cu cualkier Stichting den cualkier otro bario worde lantá pa por yega na fundacion di un centro di bario no tin nodo di pasa mas door di e overkoepelend lichaam, es ta e Stichting Centraal. Esaki ta un bon sonido, pero nos ta duda cu e pueblo en general ta na haltura di esaki. Manera ta conocí den varios otro pueblo tin organisacionnan, movimientonan pa yega na e centro di bario, pero nan ta worde strobá den realisacion di nan proyecto door di e cuerpo central, e fundacion central. Nos kier a haci un suplica na e diputado concerní pa bay television y duna informacion na e pueblo pa tur e grupo nan activo den diferente barionan por acudi via e persona mediador entre Aruba y Hulanda pa e proyectonan aki pa asina nan por yega na realisacion tambe dentro di un termino corto di nan centro di bario.
E diputado a trece padilanti cu e preferencia ta worde duná al momento cu gruponan ta demostra cu nan ta activo y e necesidad ta existi, pa no

socede loke a socede na nos hermana isla di Corsow, pero un cos mi kier garantiza e diputado cu den varios otro districto y mi ta menciona un districto den cual di serca mi a ripara e actividades, es ta den e districto di Macuarima unda cu un grupo di hobenes activo ta trata di yega na tal centro di bario, pero te awe no por yega na realisacion y ora cu e diputado a duna su contestacion nos a haya falta tambe di mencion di e otro districtonan p.e. nos a tende Dakota y esun di Paradera ta den ijskast, na Brazil nan ta formando kader, pero aki tin un grupo na Madiki, Señor Presidente, cu tabata trahando pa yega na un centro di bario, un grupo na Macuarima, loke mi no a tende y na San Nicolas y si acaso cu por tin un grupo tambe manera mi tin entendí na Tanki Leendert y na Paradera, mi ta desea di sabi for di e diputado concerní cu tin actividades of iniciativa den tal direccion.
Señor Presidente, por lo demas nos lo duna nos aprobacion na e proposicion di Bestuurscollege, aki enfatisando una vez mas cu e deseo pa duna e aprobacion aki no ta existi di awor, pero nos lo tabata dispuesto pa duné dia 18 di oktober, aña pasá caba, dia cu Raad a worde asercá.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e contestanan duná na un manera cu frankeza tambe, di un manera cortês door di diputado riba e preguntanan, pero mi ta lamenta sí e momento cu e señor diputado a expresá cu centro di bario Paradera su proyecto ta den ijskast, mi ta spera cu no ta den e freezer di e ijskast, pero cu e ta abao, un poco mas cayente y cu cualkier cos e por sali tambe. Mi ta lamenta tambe cu hustamente señor diputado Laclé cu ta un yioe di Paradera y cu mester percurá pa e proyecto aki sali for di e ijskast ey, e no por a haci su posibel cu esaki por a tuma lugar. Pero, Señor Presidente, segun mi a comprende cu e centro di bario cu ta proyecta pa Paradera si mi no ta herrá, ta proyectá pa ser construi na Seroe Pita. Ademas mi no ta kere cu ta pa motibo cu tin un centro di bario na Paradera unda, manera cu e diputado a bisa tin e club Caiquetio cu lo ta e motibo pakiko e centro di bario di Paradera a worde poní den ijskast. Señor Presidente, den otro barionan cu tin institucionnan similar y tuma p.e. den e bario di Noord tambe nan a construi un centro di bario. Señor Presidente, e centro cu a worde construí na Paradera a ser construí cu un iniciativa propia, cu propio esfuerzo di e pueblo ela worde hací, cu nan mes plaka, y nan mes esfuerzonan a yega asina leuw, nan no a haya ningun yudanza di ningun parti y door di loke mi ta bay mencioná awor aki a worde tardá y cu tambe e tardanza riba e centro di bario di Paradera esaki mester a bin na Sero Pita na Paradera mes, pero door di e tardanza aki e por traha negativo ariba e esfuerzo propio di e personanan aki cu nan ta haci pa yega na tal centro.
Señor Presidente, awor ey mi ta tende for di e diputado cu e peticion pa e verlaagde canon y e pidi tereno mas cu a worde hayá den erfpacht ta trata for di 19 di januari 1973. Señor Presidente, berdaderamente un temprada basta largo, promer cu esaki a worde tratá aki den Eilandsraad. Akinan mi tin un carta fechá dia 21 di januari 1974 di e Conseho Paroquial di Paradera, unda cu nan ta pidi un pida tereno den erfpacht. E pida tereno aki, Señor Presidente, te awe ainda ningun contesta a worde hayá ariba djé. E fecha ta dia 21 di januari 1974. Señor Presidente nos ta casi 9 luna den e aña aki y ainda nada no a worde hací cu e peticion aki di e fundacion di Conseho Paroquial Paradera. Señor Presidente, mi ta lamentá esaki y mi ta spera cu e Bestuurscollege of e diputado concerní, ademas tambe e diputado, yioe di Paradera, cu ta sintá banda di señor diputado Trinidad mescos cu un "lovebird" banda di djé, e por trata, papia cuné y mira si nan por yega na percura pa e peticion di Conseho Paroquial di Paradera worde realisá mas pronto posibel.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, ta di aplaudí e forma trankilo y firme di conviccion con señor diputado Trinidad a haci su esfuerzo pa contesta e preguntanan cu diferente miembro di Eilandsraad a haci na djé. Señor Presidente, ami mes na su lugar mi tambe lo purba na haci tur loke ta na mi alcanse pa por defende e punto di bista na unda e falta di atencion pa cu e tratamento di e materia aki no a tuma e curso manera e mester a ser tumá. Señor diputado Trinidad ta bisa cu no tabata tin ningun clase di tardanza, no tabata tin ningun clase di strobamento, pero no ta esaki ta solo e motibo pa cual e punto aki mester a keda para spera aprobacion di Eilandsraad pa 1 aña, casi 1 aña.
Usando su mes palabranan cu ela usa, pa proba cu no tabata tin ningun clase di motibo pa cual e peticionarionan aki, e hendenan aki, e organisacion aki, mester a sinta spera ariba aprobacion cu nan por a haya di acuerdo cu e contenido di e carta aki, den un fregá di wowo.
Señor diputado ta bisa cu despues cu e carta a sali. Bestuurscollege, Gobierno di territorio insular di Aruba tabata tin cu haci un cu e otro investigacion riba e materia aki, por ta berdad, ningun hende ta duda di esey, Señor Presidente, pero esey tampoco no ta motibo pa stroba e tratamento di e peticion aki. Mi no a bisa den promer ronde, Señor Presidente, cu ta obligacion di Gobierno, simo mi a bisa cu e hendenan aki, e organisacion aki den e forma con nan ta dedicá nan mes riba e tereno aki ta alivia un trabao cu un Gobierno cu tin sentimento pa un pueblo y e kier bon pa cu pueblo lo e no tabata tin mester di warda clase di organisacionnan aki, pero e mes lo a cuminsa na stimula den tur e barionan e clase di acontecimientonan asina, cu tin e unico meta, pa por trece, pa por uni e poblacion, e barionan cu otro. Sinembargo, Señor Presidente, esey no ta kita cu tabata tin un solo miembro di Eilandsraad akiden, cu ta bay contra di e proposicion aki, tur cu a haci uso di palabra a bisa di antemano cu esaki ta di aplaudí y aprobá y tur e aprecio cu mi tin pa e forma cu e diputado Trinidad aki ta contesta Raad no ta kita, y e no por saca for di cabez, for di mente di ningun hende cu e tardanza aki no a tuma lugar simplemente pasobra tabata kier, sino algo a stroba cu e no a tuma lugar y manera mi a bisa e organisacionnan aki cu ta haci nan esfuerzo desinteresadamente ta carece di mas atencion y laga pa futuro ora cierto organisacionnan ta bati na porta di Gobierno pa trata nan manera mi a bisa den promer instancia, no cu poco, pero cu masha hopi cariño y mi ta spera cu pa tur loke mi a tende awe concerní e centro di barionan, ojalá cu ta asina cu pronto nos por weita den tur e barionan di Aruba lanta clase di centronan asina.
Señor Presidente, mi kier a referi unda cu señor diputado Trinidad ta bisa cu "al contrario, Gobierno na e clase di organisacionnan aki ta duna tur sorto di cooperacion". Lastimamente, Señor Presidente, cu net e organisacion aki a carecé di un atencion, cu mester a worde prestá né, ta trata di e directiva di e organisacion aki, ora nan a bati na porta di autoridad pa por haya e cooperacion, asina tanto gustoso cu señor diputado Trinidad kier duna y e atencion ey no a worde prestá. Dia cu nan a bin serca un autoridad competente of mihor bisá un gobernante di territorio insular di Aruba cu e suplica, cu e peticion pa yuda nan den nan labor, pa cumpra un truck, un afgekeurde truck, e transporttrucknan, cu nan por a usa pa transporta e chikitonan, e hobennan y na e momento ey e benta publica ta tuma lugar, e hendenan cu tabata haci e trabao aki, considerando loke e organisacion ta haci pa bienestar general di e pueblo di Noord a dicidi pa bay pidi e gobernante ey un autorisacion pa nan cumpra e auto na e prijs cu e ta worde bendí, cu otro palabra nan no a pidi pa e worde bendí na un prijs mas barata, pero exactamente e maximum cu ta ser pidí y nan a haya "nul op het rekest".

Señor Presidente, esaki ta pa demostra cu no ta tur sorto di cooperacion e organisacion aki a haya. Te aki, Señor Presidente. Masha dankio

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Trinidad.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa contesta den segunda buelta, mi a ripara cu diferente oradornan no a haci uso di palabra mas locual ta indica cu e contestanan den primera buelta tabata suficiente y algun orador só tabata tin algun pregunta y remarcas mas. Gustosamente lo mi kier a bin back ariba nan.
Señor Presidente, e promer orador, señor Betico Croes, a remarca cu e no ta completamente di acuerdo cu loke cu mi a trece padilanti, pero ami ta kere cu señor Betico Croes sí ta di acuerdo.
Den diferente reunionnan, den diferente puntonan di agenda cu a worde tratá, señor Betico Croes tin un sorto di "drempelvrees". Nunca e no por a pasé, pa bisa cu e ta completamente di acuerdo, sino cu e ta parcialmente di acuerdo. Pero mi ta spera cu pronto señor Croes lo por expresa locual ta su sentimento y bisa cu e ta completamente di acuerdo sin bin cu remarcanan cu lo ta hustifica cu e no ta di acuerdo. P.e. den e caso aki, señor Croes, aunke cu mi a splica extensamente di con tabata tin tardanza den e asunto aki, ta ariba esey só ela elabora cu e no ta di acuerdo, cu e peticion a bin mucho laat.
Tambe pa di dos bez mi kier sigura señor Croes cu como miembro di e Bestuurscollege aki mi ta sintimi na cas, mi ta sintimi completamente liber y mi ta goza di maximo cooperacion di mi coleganan.
Un punto interesante cu señor Croes a trece padilanti ta e hecho cu ela anuncia di bay traha ariba e asunto cu no ta necesario mas pa nos bay pidi aprobacion na Gouverneur pa por duna tereno den erfpacht na e momento cu a surpasa un cierto cantidad di m2.
Nos ta masha contento di tende e sonido aki, Señor Presidente, pasobra cu esey señor Croes ta haciendo un parti di trabao cu nos ta spera di djé, di ta cumpli completamente cu nos programa di decentralisacion.
Señor Croes sabi cu nos programa ta decentralisacion y cu mas poder pa e islanan ta un parti importante y nos ta contento cu e ta cumpliendo cu e parti ey di nos programa.
Aunke di un banda e ta anuncia cu nan lo bin cu decentralisacion, pero diferente proyecto a acerca nos caba, a alcansa nos, caminda nos ta ripara, cu tras di lomba Gobierno Central ta trata tambe ariba proyectonan pa centralisa cierto poderesnan cu nos tin.
Señor Croes tambe a trece padilanti si ta posibel pa pone pueblo na haltura di e pensamento di señor Bredero, manera mi a trece padilanti, pa laga e overkoepelend orgaan, e stichting "OSTISEBA" un banda como cu den cierto sentido e ta traha "vertragend" ariba e proyectonan aki. Mi ta completamente di acuerdo, pero solamente lo mi kier consulta e señor aki, pasobra loke ela comunicami tabata den un combersacion personal y e no a bisami esey como algo oficial, di manera cu mi no ta kere cu ta prudente pa bay television y comunica esaki na pueblo, aunke cu si ta asina, si mi por haya confirmacion di e beleid aki pa parti di e Bijzondere Fonds, gustosamente lo mi bay television y participa kiko ta e posibilidadnan cu kiko ta e facilidadnan cu organisacionnan por goza di djé.
Señor Betico Croes a trece padilanti tambe e centronan di bario cu nos no a menciona, e.o. San Nicolas, Madiki y Macuarima. Mi ta completamente eens cu señor Croes pa e banda ey, Señor Presidente, pero mi kier refresca su memoria cu esaki ta un tarea cu e overkoepelend orgaan ta encarga cuné. Nos ta duna tur cooperacion, pero iniciativa manera cu e tabata antes pa e barionan aki mester sali di e stichting anto of organisacionnan den e bario mes.

P.e. señor Croes mes den e bario di Santa Cruz tin un organisacion cu aunke cu e no ta directamente un centro di bario, pero pa su trabaonan cu e ta haci den e comunidad ta haya ayudo di e Bijzondere Fonds, cu ta Connie Francis. Atrobe nos ta mira cu un bario manera Dakota cu propio iniciativa, fuera di OSTISEBA-overkoepelend orgaan, ta aserca e Bijzondere Fonds aki y ta hayando cooperacion. E cos principal den henter e asunto ta cu e persona cu ta encarga cu e trabao aki, ta aprecia hopi y ta considera un parti esencial tur e proyectonan aki cu ta sali for di e bario mes, cu hendenan di e bario cu ta bin cu e iniciativa.
Mi impresion ta cu mucho poco uso ta ser hací di e posibilidadnan pa haya fondo di e Bijzondere Fonds aki. Hopi organisacionnan lo no ta completamente na haltura di e posibilidadnan pa haya e ayudo aki, dunando 25% di e proyectonan y hayando 75% regalo. Y manera cu tur organisacion cu entama un proyecto, pa cada florin cu nan mes ta pone ariba mesa nan ta haya f. 3.-- aserca mientras cu e fondo aki ta considera e entrada tambe, hopi cosnan, manera tereno, caminda parkeerplaatsen cu ta di gran blor pa e organisacionnan ey.
Un cos sí nos a comprende, Señor Presidente, cu e Bijzondere Fonds tin su exigencianan y cu e organisacionnan cu kier entama algo mester bin cu plannan serio, bon documentá, pa nan por huzga e levensvatbaarheid di un proyecto asina. Tambe nan mester por garantiza 5 aña di explotacion.
Señor Henriquez a cay ariba e remarca cu nos a haci cu e Buurtcentrum di Paradera ta den ijskast y ela haci un apelacion fuerte ariba e yioe di Paradera, e "lovebird" sintá banda di mi aki, pa e haci tur su esfuerzo pa e no bay den e diepvries di e ijskast. Atrobe, Señor Presidente, mi kier trece padilanti cu no ta Gobierno Insular ta poné den ijskast, e ta den ijskast di e stichting. Nos ta duna cooperacion na sorto di proyectonan asina aki, pero nos no ta entama nan. Kier meen no ta nos a hinké den ijskast y no ta keda na nos pa saké pafor.
Tambe señor Henriquez a trece padilanti . . . .

DE HEER H.HENRIQUEZ: Punto di orde. Mi no a comprende mucho bon locual cu e diputado a caba di splica awor aki.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Mi ta kere cu señor Henriquez tin e impresion cu e proyecto di buurtcentrum Paradera a ser cuminsá caba y cu ta Bestuurscollege tin-é den ijskast. E ta den ijskast pa parti di e organisacion cu ta stimula centronan di bario, cu no kier cuminsa e proyecto en bista di e Club Caiquetío, cu ta haciendo un gran trabao bao di e dinámico guia di señor Henriquez mes y nan kier evita doublures, hopi asunto cu un buurtcentrum lo por haci den Paradera, ta trabao cu awor-aki Club Caiquetío ta haciendo. Bo ta haya dos centro ta haciendo mesun trabao y nan ta overlap otro.

DE HEER H.HENRIQUEZ,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier clarifica algo, cu kizas e diputado no ta na haltura di djé. Es ta cu club Caiquetío ta un organisacion ariba su mes. E ta haciendo uso di e centro na Paradera, e centro na Paradera ta worde usá pa diferente otro ocasion tambe.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Exactamente esey ta e intencion di un buurtcentrum tambe. Kier meen cu mas o menos Paradera tíu un buurtcentrum awor-aki. Aunke cu e ta un organisacion ariba su mes, e trabao cu ta ser elaborá eynan, e uso cu ta ser hací, ta exactamente e mesun uso cu un buurtcentrum lo haci di Paradera.
En cuanto e asunto cu e buurtcentrum ey lo ta programa na Sero Pita, mi kier trece padilanti cu den e proyectonan akinan ta mira e area caminda un buurtcentrum ta traha hopi mas grandi.

P.e. Seroe Pita, mi no tin sigur, pero por ser calculá cu e bario ey, e buurtcentrum Paradera caminda cu Caiquetío ta awor aki, ta cubri tambe te banda di Sero Pita. P.e. ariba e proyecto di buurtcentrum Dakota nos ta mira cu e no ta cubri e núcleo di Dakota só, pero Wayaka y tur e barionan cu tin rond di djé cualnan ta cubri un espacio basta grandi. Tambe señor Henriquez a trece padilanti cu Paradera a traha ariba forza propio y cu nan no a haci uso di e Bijzondere Fonds, ta algo di lamenta atrobe mi ta kere cu e organisacion no tabata na haltura completamente di e posibilidadnan pa haci uso di e Bijzondere Fonds.
Cu e tardanza ta desanima e hendenan cu ta haciendo e trabao, Señor Presidente, mi kier bolbe bisa cu no ta tur ora e tardanza ta debí na e trabao di Bestuurscollege, p.e. e carta cu señor Henriquez a presenta di e peticion cu a ser entregá dia 21 di januari cu no a haya ningun contesta, Bestuurscollege no por kibra hero cu man, un peticion asina tocante tereno tin cu bay den e canalnan di costumber y ta conocí caba cu den e caso aki, tabata tin of te ainda tin un "bottle-neck" na DOW, pero entre tanto medidanan a ser tumá pa elimina esaki. Bestuurscollege a percura pa na DOW cu ta encargá cu uitzetting y meting di e terenonan, a bin mas meetploegen y tambe cu overtime por ser trahá pa elimina e atraso cu tin encuanto e midimento di tereno. Tambe tin plannan ta ser studiá cu si ta posible pa encarga particuliere landmeetkundige bureau's cu e trabao aki, di manera cu nos por elimina tur e atraso cu tin en cuanto e midimento y dunamento di tereno. Pero pa satisface señor Henriquez su peticion na e momento aki mi kier trece padilanti cu semper ta posible, manera mi a trece caba padilanti en cuanto buurtcentrum Noord, pa e organisacion haci un peticion na Bestuurscollege como beheerder di domeingronden pa loke nan kier haci na e tereno ey, si nan por haciele wardando e formalidadnan pa nan haya e tereno den erfpacht. Esey semper ta posible cu si nan kier construi algo ariba e tereno, Bestuurscollege lo mira e caso, bisa adelantá cu nan ta dispuesto pa duna e tereno, un principiele toezegging di e stichting cu cualkier bouwvergunning nan por traha ariba e tereno loke cu nan kier traha. Adelantá, sperando ariba e erfpacht.
Mester en todo caso di un permiso pa pone loke sea ariba e tereno, aunke ta asfalt of un sportveld. Pero mi ta supone si cu un sportveld lo ta hopi mas facil, cu un bouwvergunning caminda cu bo tin cu construi algo.
Di manera, Señor Presidente, cu si e stichting kier haya un tiki mas informacion, nan mes por yuda nan mes pa nan no tin nodo di sufri bao di e tardanza cu tin door di e cierto "bottle-neck" aki.
Señor Porfirio Croes a bolbe bin back ariba e tardanza cu tin, mi por bolbe splikê atrobe, pero mi a splikê caba, Señor Presidente, cu ta simplemente un cuestion di e procedura cu ta tuma lugar ora cu un hende pidi tereno na Domeinbeheer y DOW, pero mi kier trece padilanti y enfatisa cu e tardanza no tabata tin ningun efecto ariba e proyecto. Locual cu nos ta haci awor aki ta un formalidad, e proyecto ta pará eynan, e ta trahando y diferente miembro a bisa cu e ta haciendo bon trabao.
Señor Presidente, señor Croes a trece padilanti tambe cu e ta supone cu den e tardanza aki algo a stroba. Señor Presidente, ta un secreto publico cu tabata tin cos ta stroba. Gobierno Insular na cierto momento, ta berdad, no por a bay Raad cu diferente stukken. Nos no tin mester di sconde, Señor Presidente. E fundeshi cu e Gobierno tabata wanta ariba djé a resulta di tin algun peilernan hopi zwak, ariba cual bo no por a sigui construi. Awe Bestuurscollege ta fundá ariba un fraccion den Raad, caminda cu no tin peilers zwak mas, awe sí nos por bin den Raad, awe sí nos por pasa tur nos stukkennan cú of sin tardanza. Si señor Porfirio Croes examiná su consenshi lo e sabi ta na unda e algo ey cu a stroba tabata ta.

Señor Porfirio Croes a trece padilanti tambe cu e organisacionnan aki ta alivia trabao di Gobierno y cu Gobierno mester stimula e organisacionnan aki. Mi a splica caba cuanto estimulacion nos ta duna y di e manera ey stimula e hendenan cu ta traha den e organisacionnan aki.
Di e banda ey mi ta haya mucho mas realistico e proposicion di su colega lider, señor Betico Croes cu a trece padilanti pa duna mas informacion na pueblo en cuanto e posibilidad pa entama cierto proyecto cu ayudo di Bijzondere Fonds, esaki tabata un proposicion bon, pero mi a bisa caba cu tin cu papia cu señor Bredero pa mira si por trece esaki na publicidad pa e pueblo sabi di ki manera, sin tin mester di pasa cierto organisacion, directamente nan por entama nan proyecto pa haya algo realisá. Den combersacion mi a ripara fuertemente cu algo esencial den tur proyecto ta, mi ta bolbe ripiti, cu e mester sali for di e bario. E necesidad mester worde probá promer cu e ayudo ser duná.
Señor Croes a trece padilanti tambe, Señor Presidente, tocante e peticion pa cumpra un truck cu lo a sali for di directiva of personanan di centro di bario Noord. Señor Presidente, e comptabiliteitsvoorschriftennan ta pone, manera señor Croes mester sabi, e tin hopi aña miembro di Raad, cu ora cu ora cu algo por worde afgekeurd y e rapport menciona su balor ta mas cu f. 500.--, Bestuurscollege ta obligá pa hibele den openbare verkoop. Di manera cu e no por worde bendí bao di man. Bestuurscollege mester trecé den openbare verkoop y ta algo cu Raad mes a pidi pa atene strictamente na djé. Pero loke cu señor Porfirio Croes ta trece padilanti, e peticion ey, no ta exactamente manera e peticion a worde hací. E diputado di DOW lo contesta algo mas ariba e peticion, cu señor Croes a trece padilanti en cuanto compra di un truck. E peticion a ser un poco modificá, awor cu señor Croes a trecé, e peticion tabata otro, pero señor Lacle lo divulga ta kiko exactamente señor Porfirio Croes a trece padilanti of manda hende bin busca moda di pone Bestuurscollege realisa.
Señor Presidente, te asina leuw den tweede ronde.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Porfirio Croes a haci e insinuacion cu cierto gobernante no a duna cooperacion na hendenan di cierto buurtcentrum. Señor Presidente, manera diputado Trinidad a caba di bisa, ta intencion di Bestuurscollege cu tur material y autonan afgekeurd ta worde bendí publicamente y Raad ta pidi tambe pa controla pa e bay di e manera ey.
Ariba un cierto diasabra tabata tin un bendemento publico di a autonan afgekeurd. Dos dirigente di centro di bario Noord a bin cerca mi persona, bisando mi cu tin un bus cu t'ey disponible pa worde bendí publicamente y cu si ami como persona encargá cu DOW por duna nan un "carta por escrito" pa nan por cumprele pa e verkoopwaarde stipulá. Mi a bisa e personanan ey cu ta duel mi masha hopi cu mi no por duna nan e tal carta cu nan ta pidimi, pasobra e bendemento publico ta den caba. Tal vez si nan a acudi na Bestuurscollege mas na tempo, kizas Bestuurscollege por a tuma un desicion pa bende nan e auto ey na cierto prijs.
Señor Presidente, nan a bisami acerca cu ta e hefe di DOW a bisa nan cu si mi duna nan un carta den cual mi ta autorisa e hefe di DOW, e ta hacié pa nan, dunando nan e auto na e verkoopwaarde stipulá. Mi a bisa nan cu ta duel mi hopi, pero cu nan no por haya e declaracion ey for di mi. Despues, Señor Presidente, ora cu mi a bay averigua, e hoofd van dienst a bisami cu ningun momento ela manda nan cerca e diputado di DOW, e no por tampoco, awor mi ta comprende cu ta señor Porfirio Croes a manda nan cerca mi y mi ta calcula, Señor Presidente, cu señor Porfirio Croes no ta na haltura di e comptabiliteitsvoorschriftennan of e ta kere . . . .

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, persoonlijk feit. Mi no ta hefe di DOW, pa no crea e impresion cu ta ami ta hefe di DOW. E hefe di DOW tabata ey y como ta trata di organisacion, nos a puntré su opinion si e no tin nada contra; e di cu unico hende den e caso aki cu por duna su autorisacion, ta e diputado.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: En todo caso, Señor Presidente, ta asina, mi no sabi ta kende tabata e veilingmeester, pero mi ta kere cu ta ami ta e persona cu mester ta na haltura, cu esaki no ta posibel. Pasobra haciendo esey, si ami a duna nan e declaracion e ora ey pa bendenan e auto ey manera cu nan ta pidi, mi ta bin hayami den cuenta di manipulacion y den esey ningun momento mi ta den. Danki.

DE VOORZITTER: Zo zijn wij gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit ontwerp? Zo niet dan is dit ontwerp zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Aan de orde is thans punt 16 van de agenda.

Agendapunt 16: Brief van het Bestuurscollege dd. 4 maart 1974 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met de voortzetting van de Gele Koorts Mug-bestrijding door het Eilandgebied.
(Ag.no. 179; bijlage 1974 no. 12)

De algemene beschouwingen worden geopend, aan het woord is de heer Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, concerniente e punto di agenda aki lo mi ta masha cortico ariba djé. Na promer lugar mi ta masha contento, cu despues di masha hopi molester cu Bestuurscollege a yega di pasa cu e asunto di Gele Koorts aki y tambe e diputado di Salubridad Publico tabata tin diferente combersacionnan cu e Ministerio di Salubridad Publico, nan a yega na un solucion pa tuma over e liquidatie-campanje aki cu a worde opgezet e tempo door di diputado minister Amador Nita. Y henter e asunto aki a worde papiá. Gobierno Central tabata kier a get-rid di djé na un momento dado, pasobra cu nan tabata di opinion cu e set-up original no tabata correcto y e no tabata duna bon resultado, ni e tabata bon organisá. Y ta p'esey nan tabata kier a stop-é.
E departamento aki na Aruba tabata cay bao di Gobierno Central e tempo ey y na aña 1974 ela bin over pa Gobierno Insular.
Señor Presidente, un remarca cu mi tin ta esaki: Ariba pagina 3 mi ta mira e especificacion di e postennan, mi no ta un especialista den Gele Koorts Bestrijding, mi kier a puntra pakiko mi no ta mira e materialen cu mester worde usá. Mi ta mira un suma poní pa materialen cu mester worde usá pa e vigilantie den tercer fase.
Y mi no sabi si esey ta cay bao di "benodigdheden" of ta asina cu Gobierno ta dispone di suficiente material pa e vigilantie aki? Danki.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, gustosamente mi kier a haci uso di e oportunidad aki pa papia dos-tres palabra respecto di e punto di agenda aki. Aki ta trata di un suma di f. 205.000.-- cu Bestuurscollege ta pidi como crédito adicional pa por paga e personal di e tanto hendenan cu a ser tumá over na cuminsamento di e aña aki. Den e carta di presentacion Bestuurscollege ta participa Raad cu debí na tempo cu Gobierno a bay over na prepara e presupuesto pa 1974 ainda Gobierno no a rond ainda e plan af di tuma over e cantidad di personal aki y cuanto nan lo bay costa. Sí e participacion ta bisa cu Gobierno tabata den negociacion cu Gobierno Central den e caso aki.

Ta nifica anto cu ora bo ta den negociacion cu un Gobierno, mi ta supone cu bo mester ta hopi al tanto y hopi adelantá den e materia pa bo mester sabi cu na dado momento bo ta haya e avalanche aki over, sí of no.
Si acaso mes tabata asina, Señor Presidente, anto den preparacion di presupuesto lo tabata masha facil pa nos por a yega na un captacion cuanto e asunto lo bay costa, acaso bo por a pone un P.M.-post su tras, Bestuurscollege lo tabata tur-tur cubrí pa cu Eilandsraad y lo no tabata tin ningun clase di necesidad di mester a pasa e caminda cu ta ser pasá na e momento aki. Pakiko, Señor Presidente? Pasobra aki ta trata di salario di tatanan di famia cu ta depende di djé pa cria nan famia. No hari, pasobra mi sabi cu e aanbiedingsbrief ta bisa cu e hendenan adicionalnan aki, for di dia dos di januari, ta ricibi nan salario a base di voorschot.
Señor Presidente, no tin ningun hende cu por saca for di mi cabez, cu ora cu un empleado of un trahador traha y tur siman of tur luna cu e ricibi su salario e ta hayé a base di voorschot, ta reina un cierto duda den djé cu e no tin siguranza di su trabao permanente y su salario permanente. Awor aki atrobe nos ta haya cu no tabata tin ningun necesidad di mester a sinta spera 6 luna largo promer cu por a yega na tratamento di e materia aki.
Nos tur sabi tambe, Señor Presidente, cu Eilandenregeling ta prescribi cu den un caso di forza mayor den esaki tin e Commissie van Overleg y e Commissie van Overleg ta worde yamá e ora y e credito aki lo a haya aprobacion sin cu tabata tin e necesidad di laga e personal den duda pa lunanan largo, si nan lo a keda permanente na trabao, sí of no.
Manera mi a tende caba ayera nochi cu un di e motibonan pa cual tur e trabao na bienestar di e isla tabata pará ta debí na e pleitonan interno, a worde bisá publicamente cu esey tabata e causa y no otro, sino esey especificamente, anto mi ta puntra mi mes cu si Gobierno no tin como obligacion pa percura pa su isla como debe ser. Gobierno no mester permiti nunca y mucho menos tolera ni e minimo conflicto interno stroba of stagna e gobernacion. P'esey mi ta desaproba e uitlating aki y mi no ta hacié den detayes pasobra mi kier atenemi na Bo suplica di ayera mainta pa por tene e reunion aki mas parlamentario cu ta posibel. Gustosamente mi lo kier haci esey, Señor Presidente, pero tambe mi ta pidiBo, como Voorzitter di e Raad pa Bo percura pa unda e mandatario ta sintá, pa di e banda ey e duna e promer ehemplo. Y mientras cu e promer ehemplo no ta sali di e banda ey, Señor Presidente, anto Bo no por spera pa ami, di mi banda, mi atenemi na Bo suplica. Aunke cu gusto lo mi hacié y na su debido tempo y na e momento oportuno lo mi ta bolbe ariba djé. Masha danki.

<u>DE HEER C.B.BOEKHOUDT</u>: Señor Presidente, tocante e asunto akinan di e <u>Gele Koorts Muskieten</u> Bestrijding mi tambe kier a haci algun remarca y alavez algun pregunta.
For di aña 1973 Gobierno Central tabata tin mando di henter e situacion aki. Na aña 1973 Gobierno Central a haya ta necesario pa pasé over pa Gobierno Insular di Aruba. E tempo ey, Señor Presidente, tabata tin hopi hende emplea den e sector aki. Mesora cu Gobierno Central a pasa e departamento aki pa Gobierno Insular di Aruba, medidanan a worde tumá y hopi hende a worde kitá for di e departamento aki. Akinan mi kier a puntra, Señor Presidente, pa duna nos un idea. Cuanto hende tabata emplea den e sector aki tempo cu e proyecto tabata den su fase mas halto? Cuanto hende a worde kitá e tempo ey? Alavez mi kier a haci e pregunta na Bestuurscollege cu si ora cu Bo a yega na decidi cu mester worde empleá cierto cantidad di hende atrobe, si e consideracion a worde duná especificamente na e personanan cu a worde kitá e tempo ey?

Segun mi ta comprende cu tin varios hende cu a worde kitá y cu ainda ta en busca di trabao, Nan ta haya job aki y job aya, pero trabao fiho nan no a haya. Nan por bin den consideracion ainda? Un parti un poco fastioso di henter e haber aki ta cu pa casualidad e kitamento di e hendenan aki a socede net despues di un eleccion. Den e carta cu Bestuurscollege a manda pa Raad, nan ta papia di 9 persona cu tabata traha den e departamento di Gezondheidsdienst, bao di e seccion di "Voorkomen en bestrijden van ziekten", mi kier puntra si e 9 personanan aki ta keda forma parti di e "Bestrijding van de Gele Koorts Muskiet", of nan ta keda un parti apart di Gezondheidsdienst, fuera di e grupo cu ta traha cu "Gelle Koorts Muskietenbestrijding?"
En cuanto e proyecto aki, mi kier a haci Bestuurscollege e siguiente pregunta: Tocante e sistema di controle, ta con e trabao ta worde hací awor akinan pa controla sectornan na Aruba y si henter e territorio di Aruba ta worde cubrí sistematicamente, con e control aki ta bay?
Y si Bestuurscollege ta haya cu e ta bayendo satisfactoriamente y cu si e ta traha eficientemente?
Como cu esaki ta un proyecto cu a veces ela causa hopi inconveniencia pa famianan pa cu crianan cu tin na cas, manera bestia chikito of pa esunnan cu pets na cas, mi ta puntra si e departamento aki ta hayando acogida den e pueblo? Si e pueblo ta satisfecho cu e progreso di e proyecto aki? Con e pueblo ta duna su cooperacion na e proyecto aki?
Mi sabi di varios caso unda cu e trahadornan aki ta worde mal-ricibí tambe mi kier sabi si Bestuurscollege por duna nos un idea con esaki ta socede y cu si en berdad tin hopi caso aki na Aruba cu e hendenan ta worde malamente ricibí?
Tocante e presentacion na Raad, Señor Presidente, mi ta haya cu Bestuurscollege a tuma riba su mes, manera e ta worde presentá den e carta akinan, pa tuma cierto cantidad di hende na cuminsamento di 1974 akinan. Mi ta comprende cu esakinan a worde hací caba y ela worde hací completamente na cuenta di Bestuurscollege, sin tene cuenta cu e aprobacion di Raad. Den e caso aki, Señor Presidente, considerando cu e proyecto akinan ta algo cu ta toca e salubridad di nos pueblo, mi no ta mira cu nos por tin nada en contra di esaki, aunke cu directamente e ta afecta e budgetrecht di e miembronan di Raad, pero den un caso asina e por worde tolerá. Pero alavez, Señor Presidente, mi ta papia pa e sistema di traha aki no continua, pasobra si nos mester a haciele pa tur e otro seccionnan di nos presupuestonan di territorio insular, si nos mester a haciele pa tur e otro bedrijvennan y e departamentonan, nos ta haya nos confrontá cu un conflicto entre Bestuurscollege y Eilandsraad. Nos mester tin esaki na mente, Señor Presidente, especialmente en bista di eleccionnan electoral, otro aña atrobe, pa territorio insular di Aruba pa Eilandsraad y mi kier haci esaki solamente como un aviso pa no permiti mas nombramento di grupo di hende grandi asina pa empleo, siendo cu esaki mester worde hací cu aprobacion di Raad.
Señor Presidente, den e carta di presentacion ta scirbí un caminda aki: "In de ontwerp-begroting voor het dienstjaar 1974 hebben wij geen rekening kunnen houden met de overname van de Gele Koorts Mug Bestrijding door het Eilandgebied per 1 januari 1974". Pero, Señor Presidente, ainda nos no a trata e presupuesto di 1974. Den e presupuesto 1974 tin un parti cu ta scirbí: "De veranderde kosten betreffen in hoofdzaak de Gele Koorts Mug Bestrijding". Mi kier puntra cu si esaki no ta en conflicto cu e frase, den e carta di presentacion cu mi a caba di lesa.
Mi kier a haci un sugerencia na Bestuurscollege cu si e no ta kere cu ta aconsehable cu pa bay trata e stuk di agenda apart, pakiko nos no ta dicidi di poné un banda y trató completamente ora cu ta trata e begroting. Pasobra ainda nos tin cu trata e begroting, cambionan mester worde hací ariba e postnan y nan por worde hací debidamente den e Raad aki.

Cu esaki nos lo por a scapa poco tempo, Señor Presidente.
Segun cu mi por a comprende for di e carta akinan y di e postnan cu a worde mencioná, tur e sumanan cu ta worde mencioná aki-riba, cuminsando cu e f. 5.600.-- te na f. 150.-- mas abao akinan, tur ta gastonan adicional ariba e postnan aki. Varios di e postnan aki, mi por a ripara, ta postnan nobo den e seccion aki di e presupuesto; postnan cu pa promer biaha nan ta aparece ariba e presupuesto.
Mi ta mira, Señor Presidente, cu nos ta papiando di 24 hende cu ta haya empleo of a hayá caba, segun mi ta comprende y nos ta papia di un last p.e. ariba e promer post den begroting di 1973 un suma di f. 140.000.-- ya pa aña 1974 e post aki a subi pa f. 162.640.--, un diferencia di f. 22.000.-- (Post 2.04.04.0.01)
Awor mi ta comprende cu nos por hisele cu un suma di f. 5.600.--, mi kier a invita e diputado pa duna nos un splicacion di esaki, pero mas principal Señor Presidente, mi tabata kier a haya un mihor overzicht di e segundo post 2.04.04.0.02. Akinan tin un post nobo cu pa promer biaha den e sector aki di e presupuesto ta aparece y e ta bin cu un suma di f. 159.000.--. Ariba esaki nos no a haya un especificacion adecuado y mi ta pidi Bestuurscollege cu si ainda e por duna nos un mihó overzicht con esaki ta worde partí.
Sea cu esaki ta solamente pa e 24 hendenan aki, cu ta worde partí den 6 clasificacion, gustosamente lo mi kier a haya e overzicht specificá pa clasificacion.
Señor Presidente, tambe mi kier bay un rato ariba e post 2.04.04.0.41. "Vervoer", ariba presupuesto 1973 nos tabata tin un suma di f. 21.640.--. Corda bon, Señor Presidente, cu esaki ta un parti chikito di e presupuesto di Volksgezondheid: f. 21.640.-- pa 1973; f. 25.890.-- pa 1974. Un aumento di riba f. 4.000.--. Awor nos a cuminsa cu e despliego akinan, nos a tumá over, nos ta pone f. 16.400.-- mas ariba, si mi ta comprende bon. Ariba esaki mi tabata kier a haya un especificacion tambe, Señor Presidente, pa via cu den e presupuesto caba tin un bon specificacion di e vervoer di aña 1974, pero nos no a haya e specificacion riba e f. 16.400.-- aki.
En total e gastonan adicional den e seccion aki mi ta mira cu nan a aumenta cu f. 205.800.--. Esaki ta bin ariba aña 1974, e suma total di e seccion aki di f. 429.000.-- kier meen pa aña 1974 a worde poní ariba presupuesto f. 429.519.--, awor Bestuurscollege ta pidi e Raad akinan un suma adicional di f. 205.800.--.
Ariba e varios postnan mi a bin caba, mi tabata kier mas splicacion pa nos por ta mas na haltura di con tur e gastonan aki ta worde acordá.
Ariba pagina 4 di e carta cu Bestuurscollege a manda pa Raad, nos ta comprende cu Gobierno Central a duna na Territorio Insular un parti di e edificio di Kibaima. Mi kier sabi ta kiko e parti aki ta, Señor Presidente, con grandi e ta y ta pakiko nos a haya solamente un parti di e edificio aki y no e edificio den su totalidad y si esaki no por a socede cu nos por a haya e edificio aki completo, pa ki razon? Bestuurscollege ta haya cu ta aconsehable pa nos acerca Land pa tuma tur e edificio over?
Alavez Bestuurscollege por duna nos un idea si e parti aki cu Bestuurscollege a haya for di Gobierno Central ta suficiente pa e proyecto aki?
Señor Presidente, mi por bisa cu esaki ta e preguntanan cu mi a haci caba y sabiendo cu diputado Trinidad ta responsable pa e seccion aki cu e lo sabi di contesta debidamente y gustosamente mi ta warda tur su contestanan ariba tur e preguntanan cu mi a haci. Danki.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, algun observacion numá lo mi kier a haci pa mi por a mira si nos por a perfecciona e "bestrijding di Gele

Koorts Mug". Mi ta mira, Señor Presidente, cu na "Romeins III" nan ta papia solamente cu e trabao principal ta cu lo keda worde controlá na aeropuerto y na waf y un "periodieke controle op de rest van het eiland". Awor mi ta interesá di sabi, Señor Presidente, si akinan tambe por a cay e plasnan cu ta keda despues di un yobida fuerte cu ta trece tambe e problemnan cuné. Ta asina cu nos ta nota cu na hopi di e lugarnan aki, despues di un yobida fuerte, e plasnan aki ta keda na e mesun lugar, pero tambe cu nan ta keda pa un temporada basta largo. Nos no sabi precies ta kiko lo por ta e desbentahanan di e asunto aki y gustosamente nos lo tabata desea di sabi si e plasnan aki por a worde gedempeld of kiko ta e medidanan cu por tuma cu nan, cu por elimina e problema aki ora cu e yobidanan fuerte tuma lugar ariba nos isla.
Tambe mi ta mira, Señor Presidente, cu entre e personanan empleá tin 3 nachtwakers y lo mi tabata kier a sabi ta kiko ta e tarea di e nachtwakernan aki. Masha danki.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, e bestrijding di gele koorts muskiet na Aruba sigur-sigur ta contribui hopi na e salubridad publico di Aruba y tambe indirectamente e ta un promocion pa nos turismo. Señor Presidente, ariba e punto di agenda aki mes mi no tin mucho cos di papia directamente, pero si ariba e III (Romeins drie) "De vigilantiefase". Ta poní akinan: "welke van onbeperkte duur is en ten doel heeft herinfestatie blijvend te voorkomen. De werkzaamheden zullen hoofdzakelijk bestaan uit permanente controle op en rond de luchthaven en de zeehaven en een periodieke controle van de rest van het eiland".
Mi kier a puntra, Señor Presidente, cu ora cu nos yega e consolidatiefase y ora cu nos yega e vigilantie-fase si lo tin afvloeiing di personeel y di e afvloeiing di personeel aki cuanto Bestuurscollege ta pensa cu lo keda den servicio y esnan cu worde afgevloeid si Bestuurscollege ta dispuesto na tuma nan den un otro departamento na trabao, como cu e personanan aki ta tata di famia?
Tambe, Señor Presidente, mi kier puntra si ora cu nos yega na e vigilantie-fase si ta sintá den e intencion di Bestuurscollege pa e cuerpo di "Gele Koorts Bestrijding" keda eherce su trabao na Kibaima, es ta na e lugar caminda cu nan ta awor of si ta intencion di Bestuurscollege cu despues cu probablemente e hospital nobo worde habrí na Eagle, si bin lokalnan liber na Gezondheidsdienst, si ta e intencion e ora ey pa establece eynan e cuerpo di e vigilantie-fase?
Tambe, Señor Presidente, mi por comprende cu e telefoonaansluiting awor aki di Gele Koorts Bestrijding ta ariba un linea di un particular, na Kibaima e ta conecta riba linea di un particular, e ta worde usá y ta worde pagá pe. E cos aki, Señor Presidente, naturalmente mi ta comprende normalmente ta un forza mayor, pero mi ta kere sí cu lo ta bon pa den ki forma cu ta Bestuurscollege busca un manera pa haya un telefoonaansluiting directamente pa e cuerpo di Gele Koorts Bestrijding mes, pasobra mi no ta kere cu esaki ta algo sano cu Gobierno mester paga aansluiting di un particular durante dia y Gobierno tin cu paga henter e suma di e recibo di telefoon di e particular aki. Mi no ta kere cu esaki ta un situacion sano.
Tambe, Señor Presidente, lo mi kier sabi ya cu mi ta papiando di Gele Koorts Bestrijding, nos tin tambe akinan e "zwarte mug", en cuanto esaki lo mi kier a tende di e diputado si esaki tambe por trece malesa?
Tambe, Señor Presidente, cu e pueblonan di Savaneta, Kas Paloma y vecindario, banda di e hotelnan e personanan cu ta biba den e vecindarionan ey, Gezondheidsdienst ta haya continuamente kehonan di e hendenan aki, cu nan ta haya molester di e sanguranan preto aki. Ta ser bisá hasta cu e sanguranan preto aki ta pica hende asina duro cu nan por bora un bleki di kerosin, te hasta un plaatchi di zink nan por bora.

Señor Presidente, e sanguranan aki ta pika masha-masha duro y berdaderamente nan ta masha fastioso.
Tambe, Señor Presidente, mi a tende di e biologische bestrijding di e gele koorts muskiet. Mi kier a puntra; kiko ta e opinion di Bestuurscollege relacioná cu e biologische bestrijding di e gele koorts muskiet? Na otro lugarnan mi no sabi si e ta tuma lugar intensivamente of cu ta den forma di prueba e ta tuma lugar. Mi kier ripiti esaki un rato. Biologische bestrijding ta tumando lugar na otro lugarnan. Mi no sabi si ta den forma di prueba of si ta den forma di bestrijding intensivo esaki ta tumando lugar. Mi lo kier a tende e opinion di Bestuurscollege en cuanto e biologische bestrijding.
Tambe, Señor Presidente, ta socede cu den hopi caso cu e cuerpo di bestrijding di gele koorts muskiet ta haya nan confrontá cu personanan cu no kier ricibi nan di e bon ey den nan cas pa e controle cu nan mester haci pa e gele koorts muskiet. Mi kier sabi cu e personanan cu ta nenga di laga nan controla nan cas of ta nenga di laga nan spuit nan cas door di gele koorts bestrijding, ora cu nan haya den nan vecindario e muskita geel aki. Pues ta kiko ta haci ora cu un persona nenga? Kiko Bestuurscollege tin pensá di haci cu e personanan aki?
Tambe, Señor Presidente, mi kier a puntra cu si tabata posible cu Raad por a haya un exposé di e peligro di gele koorts ya cu nos por a tende un poco dia pasá ey cu e peliger cu tabata bin padilanti door cu na Colombia mi kier sabi nan a haya e gele koorts muskiet aki. Mi kier a haya un exposé cu ta mustrabo kiko ta e peligro di e gele koorts muskiet. Danki, Señor Presidente.

DE HEER J.D. VAN DER LINDE: Señor Presidente, mi kier ta masha breve ariba e punto di agenda aki, pasobra otro oradornan promer cu mi a elabora intensivamente caba ariba e punto aki.
Lo mi kier a bisa, Señor Presidente, cu den e carta aki Bestuurscollege ta bisa cu satisfaccion cu e trabaonan a ser hací y di mi parti mi kier bisa tambe cu nos tambe ta satisfecho cu e manera cu e trabao ta ser hací, pasobra cu esaki ta trata di salubridad publico cu ta algo masha importante pa nos isla. Mi ta spera cu e trabao aki lo sigui mescos den futuro, ya cu nos a mira cu Bestuurscollege a pone algun hende mas na trabao, etc.
Awor mi kier a haci un pregunta, Señor Presidente. Ariba na final di e promer pagina e ta bisa: "De werkzaamheden zullen hoofdzakelijk bestaan uit permanente controle op en rond de luchthaven en de zeehavens en een periodieke controle van de rest van het eiland".
Awor aki nos ta mira cu tin un control permanente na e aeropuerto y pa e waf.
Lo mi kier a puntra Señor Presidente si ta posibel cu nan por agregá algo aerca p.e. e matanan di mangel na orilla di e costanan, ta e lugar caminda e sanguranan ta biba y ta di ey tin biaha nan ta sali ora cu biento cambia, nan ta sali y ta bay pueblo. Awor loke ta pará aki ta un control "periodicamente" y aki tambe ya un orador promer cumi a haci pregunta ariba djé, cual no ta mescos ya cu nos a mira cu tin cierto cantidad di hende na trabao caba y como cu ta trata di un programa cu nos a lesa cu e ta continuo, di acuerdo cu supuesto programa di trabao, pero aki nos ta mira cu ta papia di un control periodicamente y no un campaña continuo. Asina ta lo mi kier un contestacion ariba esaki con e control periodicamente lo ta consisti den futuro. Señor Presidente, lo mi no tin mucho mas di bisa ya cu e hendenan a haci hopi pregunta ariba di e otro puntanan, pero lo mi bolbe den segundo ronde, dependiendo di e contestacionnan. Danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi no tabata presente na principio

cu e otro personanan a hiba palabra si acaso cu lo mi cay den ripiticion, mi ta pidi mi disculpa di antemano pa esey, sinembargo mi no por tuma e riesgo cu cierto preguntanan no worde aclareá. Pa cuminsa, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu e asunto aki ta "taste aan" e budgetrecht di Eilandsraad. Den varios ocasion nos a trece padilanti cu nos ta inpermitible e intolerante cu Bestuurscollege ta tuma desiciones mientras cu Bestuurscollege no tin mag di tuma cierto desicion sin aprobacion di Eilandsraad. Te awe y mientras e sistema democratico aki ta keda existí ta nos Conseho Insular Legislativo ta e Conseho Maximo aki na Aruba y Bestuurscollege mester sometê su mes na loke ta worde dicidí door di representantenan di pueblo, pa motibo cu pueblo a pone nos akiden pa nos eligi un Bestuurscollege y si un Bestuurscollege no ta comporta su mes manera debe ser pa cu nos consenshi, pa cu nos pueblo, anto ta nos deber di manda tal Bestuurscollege cas, pa asina nos satisfacé e deseo di e pueblo, p'esey, Señor Presidente, mi kier a protesta fuertemente contra e "aantasting di e budgetrecht" di Eilandsraad na unda cu gastonan a worde hací sin cu Eilandsraad a worde poní di antemano na haltura. Di otro banda, Señor Presidente, como ser humano, personanan cu tin sentimento pa e pueblo tampoco nos lo por permití pa e personanan cu tabata traha den servicio di Land lo mester a worde mandá cas pa motibo di negligencia di Bestuurscollege. Mi ta ripiti, Señor Presidente, Bestuurscollege tabata negligente atrobe, "descuido", "nonchalance", palabranan cu mi a menciona ayera "irresponsabilidad", "falta di consenshi", falta di nocion di kiko ta nan deber. Señor Presidente, manera mi a menciona cu Aruba den asunto di gobernacion tabata den un situacion caótico, caótico pa motibo cu dos partido, es ta e partido AVP/PPA cu a trata di demostrá como si fuera nan por hiba un bon gobernacion durante e 3 ultimo añanan aki den e coalicion monstruoso aki a demostrá ta un coalicion cu no por producí nada, pero nada faborable pa nos pueblo.

Señor Presidente, mi kier a trece padilanti cu unda ta pará: "de consolidatie-fase" a worde pagá door di Gobierno Central te na december 1973, entrante 1974, pero mester a bin over pa Gobierno Insular. Si Bestuurscollege na e momento ey tabata responsabel, Bestuurscollege lo mester a urgentemente acercá Eilandsraad, papia cu Eilandsraad, mustra nan ariba e situacion y di parti di nos fraccion nos lo a duna nos plena cooperacion, pasobra nos sabi unda e zapato di cada persona di nos pueblo ta preta, nos sabi ta unda tin sufrimento den pueblo, nos ta pasa den pueblo y nos sabi cu tin hopi hende den nos pueblo den necesidad, ningun momento nos lo a permiti pa 1 persona worde mandá cas, nos lo duna nos plena cooperacion pa e personanan aki bin den servicio di Eiland, pero pa motibo cu e Bestuurscollege aki no por goberna of e partidonan AVP y PPA no por a goberna y ainda no ta demostra ningun intento di un sano gobernacion nos a weita con en bez di bin Eilandsraad pidi e credito necesario, Bestuurscollege a busca un lap-middel, paga e hendenan aki pa medio di voorschot. Awor mi kier a puntra Bestuurscollege si acaso cu e hendenan aki a worde pagá pa medio di voorschot, ariba cua post ela worde verantwoord? Y si acaso cu e calculacion of e suma ariba tal post tabata suficiente y bao ki sorto di voorschot esaki lo worde cualificá? Pasobra eyden tambe te hasta den e "lap-middel" ey, Bestuurscollege a demostrá cu Señor Presidente a taste-aan e budgetrecht di Eilandsraad, Señor Presidente, tocante di e trabao mes mi kier a puntra Bestuurscollege con ta cu e bevindingen di Bestuurscollege ariba e equilibrio den e mundo di nos flora y fauna, si acaso cu e campaña aki lo a trece un storing den nos ecologia? Pa motibo cu nos ta desea di sabi cua ta e insecticida cu a worde usá y tá worde usá ainda? Ademas, Señor Presidente, mi kier a mencioná ariba e hecho cu p.e. den vecindario di Parkietenbosch, mi no sabi cu tin miembronan cu a trecé caba padilanti, pero tin sangura cu ta tuma tamaño di maribomba, ta baha y te hasta ta casi lanta hende for di ariba terra, den

tal vecindario. Señor Presidente, mi a yama personalmente e diensten aki y a worde bisá cu Bestuurscollege ta contra pa laga fliet anochi, Bestuurscollege den ora di trabao ta dispuesto, pero Bestuurscollege no kier paga overtime, pero ta den oranan di atardi pa anochi e vecindario aki y segun mi na Pos Chikito tambe den e vecindario di e mangelnan,nan ta worde atacá. Si acaso cu Bestuurscollege ta na haltura di esaki. Kiko ta worde hací na bienestar di e pueblo cu ta biba den e vecindario aki?
Di nos parti, Señor Presidente, considerando cu nos tin e sentimiento di henter nos pueblo di Aruba na pecho, den tur skina di Aruba, no solamente den un cierto sector, pero den tur skina di Aruba nos ta desea di expresa nos boluntad cu nos ta dispuesto pa aproba sumanan necesario, credito adicional pa paga e personanan overtime, si ta necesario.
Y te hasta cu si ta den un cierto temporada, si ta un fenomeno di cierto temporada nos ta desea di sabi si Bestuurscollege no por planea pa un cierto temporada un sistema di shift?
Señor Presidente, nos ta desea di sabi y e pregunta aki siguramente a worde hací caba, cuanto persona tabata trahando durante e "Attack-fase", esta e "uitroeiings-fase"? Nos ta desea di sabi si e "consolidatie-fase" a termina caba? Of cu ainda e ta andando? Cuanto persona ta trahando? Y manera ta mencioná aki, Señor Presidente, cu banda di 9 trahador pa "vigilantie-fase" 9 ambtenaren y 24 mas lo keda traha como arbeidscontractant. Señor Presidente, e arbeidscontractanteman aki nos ta desea di sabi kiko ta nan positie, sea cu nan ta ambtenaren of nan ta arbeiders? Y tambe mi kier a menciona cu durante e uitroeiings-fase unda cu tabata tin un cantidad di persona tabata trahando, dentro di nan hopi tata di familia, Señor Presidente, promer cu campaña electoral di agosto 1973 Bestuurscollege a aplicá un sistema di selectá a base di politica partidario, personas cu a demostra cu nan ta di acuerdo cu e deseo di e mayoria di e pueblo, cu ta desea pa haya e libertad pa e pueblo manera cu nos a propagé, personas cu a duna di conocé cu nan kier respaldá e dinamico partido MEP, a worde kitá for di trabao. Pa e personanan cu a duna di conoce cu nan ta dispuesto, pa salba nan pan, votando pa e partidonan AVP y PPA, só a haya un oportunidad. Naturalmente, Señor Presidente, nos lo no tin nada contra cu tin cierto personanan cu ta desea di mantene nan pan, pasobra nan ta corda riba nan criaturanan, pero esnan cu ta den posicion, cu ta bibando den un cierto afluencia den cierto posicion cu nan no sabi ta kiko ta sufrimento, nan ta tuma desiciones den cual ta pone hopi tatanan di familia y hopi criaturanan inocente sufri, p'esey, Señor Presidente, lo mi ta desea di sabi di e diputado concerní si acaso e personalmente ta na haltura, pasobra ta den varios ocasion mi a bisa caba cu e diputado aki di Gezondheidsdienst, señor Guillermo Trinidad, mi conocé mucho bon cu e sí no ta un persona asina y ta p'esey mi ta bisa cu e persona aki no ta sintié bon den e Bestuurscollege aki, cu e persona aki, Señor Presidente a demostra cu e ta pas mas den e Movimiento nobo di nos pueblo, MEP, pasobra e sí kier tene e interes general di pueblo na pecho, pero e ta su só, Señor Presidente, p'esey tur biaha nos ta saka un man pa cualkier dia nos por haya otro, Señor Presidente, pa den MEP aki vence unda cu e persona aki por haya tur oportunidad di desplega su talentonan. Señor Presidente, despues un parti mas concreto nos ta lesa, aki ta pará na pagina 4: "Hierbij dienst aangetekend te worden dat een gedeelte van het G.K.M.B.-gebouw te Kibaima door het Land in bruikleen wordt afgestaan aan het eilandgebied", pero na post 2.04.04.0.42 ta pará "Huisvesting", un suma di f. 7.530.--, nos ta deseá di sabi di e diputado concerní kiko ta e specificacion di tal "Huisvesting". Bao di bezoldiging 2.04.04.0.01, esey naturalmente, como ambtenaar, mi ta desea di sabi si bijdrage na e Algemene Pensioenfonds a worde trecí akiden, pa despues worde pasá den begroting?

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi por puntra señor Croes ta cua post e ultimo tabata ta?

DE HEER G.F.CROES: E penultimo tabata 2.04.04.042 na "Huisvesting", un especificacion di e toelichting. Anto e ultimo ta cu si acaso cu e bijdrage di Algemeen Pensioenfonds pa e ambtenarennan cu a worde pasá pa Eilandgebied a worde incalculá den e begroting aki? Te aki den primera buelta, Señor Presidente.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, ya cu e oradornan promer cu mi, cu a haci uso di palabra a deskitá diferente puntonan cual mi kier a papia riba djé, lo mi ta corto den e promer ronde. Ya cu nos ta tratando ariba e tema Gele Koorts Mug Bestrijding locual mi tin tur aprecio pa nan bon trabao pa nos comunidad, sinembargo ta keda un trabao atras, cual no ta cay bao di competencia di nan y esey ta p.e. e regenbaknan cu tin tur rond di e isla, vangputjes, beerputtennan cu tur cu pasa den diferente parti, hopi bo ta weita habrí. P.e. bo ta haya cierto regenbaknan ariba tapá di zink, pero tin di e zinknan ey completamente habrí of di otro banda bo ta weita cu ni tapa nan no tin. Beerputtennan, mesun cos, Señor Presidente, y e vangputjesnan tanto di Gobierno y privá, completamente habrí. Tur esakinan aserca, Señor Presidente, ta fuentenan, unda cu nos comunidad acutalmente ta criticá fuertemente ariba e molesto di sangura, cu nan ta sufri diariamente. Ta facil pa bisa cu sí cu por combatinan cu fliet, pero Señor Presidente, antes tabata posibel cu bo por a bay na cualkier supermercado y cumpra un bleki di fliet, pero e bleki di flietnan awendia a subi casi 100 a 150% mas cara, asina ta esey tampoco no ta recomendable pa e hendenan ey di un entrada chikito por paga un of dos bleki di fliet pa combati e sanguranan fuera di esunnan di Gele Koorts Muskieten Bestrijding. Mi sabi, Señor Presidente, cu e larvanan di e sangura, cu ta forma e sangura di Gele Koorts Mug Bestrijding no ta biba den awa sushi, pero esey no ta kita duda cu fuera di e sangura di Gele Koorts Mug Bestrijding cu ta un factor cu por trece enfermedadnan malo pa nos comunidad, tin e otro resto di sangura cu cuanto di nan lo no ta malo, sin nos sabi y diariamente eseynan ta atacando nos hendenan. Lo mi kier pidi Bestuurscollege cariñosamente si e departamento di Hygienische Dienst por a laga haci un mihor labor y asina haci un mihor controle na e casnan na unda tin regenbak, vangputjes y berputjes, mi ta sigur, cu si nos haci esey, Señor Presidente, nos lo elimina e cantidad grandi di sangura cu awendia of dia pa dia ta amenasando nos pueblo.
Relacioná cu e keho di e sanguranan preto y e.o. mi ta tende te na tamaño di maribomba na orilla di lama, Pos Chikito bin abao y kizas bay ariba, lo mi ta dispuesto pa duna Bestuurscollege tur mi apoyo asina ainda riba e presupuesto aki nos por cumpra un di e spray-machinenan cu nos por trata na combatí e sanguranan ey, pasobra si nos ta pensa di combati eseynan gewoon de bez en cuando manera a socede poco dia ey, mi ta weita cu esey ta un trabao inutil, pasobra conforme bo ta pasa den laira cu un di e avionetanan chikito ey y bo ta humé, pero ni e huma ta yega den e mata, pasobra e huma ta desaparecé promer cu e yega den e mata, awor mi ta puntra pakiko tanto gasto, tanto molester y sin ningun resultado positivo. Un resultado positivo, Señor Presidente, lo ta manera antes e departamento di Hygienische Dienst tabata tin un spray-machine y e spray-machine ey berdaderamente a costa poco plaka, pero sin duda alguno ela duna un bon resultado na nos comunidad, asina ta lo mi kier haci un sugerencia na Bestuurscollege si nogmaals un cierto spray-machine asina lo por worde buscá, pasobra sin duda alguno den e tempo molestoso di sangura esey lo trece alivio na nos comunidad. Masha danki.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter een enkele vraag. Zijn er gevallen van Gele Koorts gedurende de laatste 2 jaren op het eiland voorgekomen? Zo ja, hoeveel?

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, contestando e gran cantidad di pregunta y remarkanan cu a ser hací den eerste ronde riba e punto di agenda aki, lo mi kier principia contestando e miembro di Raad señor Alders cu a hiba palabra, cu a expresá su satisfaccion pa e areglo cu a ser lográ entre Bestuurscollege y Gobierno Central en cuanto tumamente over di e asunto di Gele Koorts Muskieten Bestrijding aki. Tabata un areglo dificil, pasobra cierto momento Ministro di Salubridad Publico kier a efectua pa nos tuma henter e asunto aki over na maart 1973 caba, pero Bestuurscollege e tempo ey no a bay di acuerdo, despues atrobe a ser purbá pa Eilandgebied tuma henter e cuestion aki over na oktober 1973 y esey tampoco Gobierno insular a bay di acuerdo cuné y por fin despues di combersacionnan a yega na un areglo cu Gobierno Central pa tuma e asunto aki di Gele Koorts Muskieten Bestrijding na januari 1974. Señor Alders tambe a puntra Señor Presidente, na unda e suma a keda pa e material cu ta worde usá? Mi por contesta riba esey, Señor Presidente, cu si acaso cu señor Alders ta pensa riba e insecticida cu ta ser usá cu Gobierno Insular a tuma over pornada 10 barí di insecticida for di Land, e insecticida "Malathion" y cu e cantidad aki ta suficiente pa añas largo di manera cu no ta aparece ningun suma den e aanbiedingsbrief aki pa cubri gasto di e materialnan ey, e cantidad tabata asina grandi cu un parti só, e 10 barí tabata un parti di e stock cu tabata tin, pero e ta yuda nos pa añas largo, un parti só nos a tuma over. Tambe a worde tumá over, manera e carta ta bisa, hopi aparatonan manera pompnan, spuitnan etc., etc. tur por nada. Señor Porfirio Croes a trece padilanti cu bien tabata posibel pa den preparacion di begroting 1974 por a raam un post pro-memorie pa e asunto,di manera cu awor aki lo no tabata tin mester di bin Raad cu un proposicion adicional como suppletoire begroting. Mi kier trece padilanti pa señor Croes cu na momento cu e areglo entre Land y Eiland en cuanto tumamento over di e asunto aki tabata formalisá, manera mi a caba di bisa awor ey, diferente biaha a ser purbá, mas of menos pa pusha nos cuné, pero Gobierno Insular no a tuma aden y na e momento cu e areglo a ser formalisá ya tabata asina laat cu e no por a ser inclui mas den begroting 1974.
Begroting 1974 e tempo ey, aunke ainda e no ta aprobá, tabata clá, di manera cu no tabata posibel mas pa ponele aden. Señor Croes a trece padilanti tambe, Señor Presidente, cu ta trata aki di salario di tatanan di familia. Exactamente esey, Señor Presidente, como tabata trata di pan di un cantidad grandi di tatanan di familia, esey a pone Bestuurscollege scohe e procedura cu nos a sigui. Den contestacion na e otro miembronan di Raad nos lo bin back ariba e procedura cu a ser siguí aki, Señor Presidente.
Señor Croes a trece padilanti, cu tabata tin gran incertidad den e trahadornan pa motibo cu nan tabata ser pagá bao di areglo di voorschot. Señor Presidente, mi ta kere aki tin un confudicion, pasobra e voorschot no tabata valido pa e trahadornan, e salario of e sueldo cu e trahadornan tabata ricibi no tabata tin nada di haber cu voorschot, no ta asina cu nan tabata haya e sueldo como voorschot y despues mester a bin cualkier verrekening of tabata tin e posibilidad cu nan mester a paga algo back. E palabra voorschot ta reflecciona exactamente of solamente riba e areglonan interno cu departamento di Financiën mester a haci pa por a paga e hendenan aki nan salario, e voorschot ta algo interno di e departamento di Financiën di un post pa otro post y e trahadornan tabata ricibi nan sueldo y te ainda ta ricibi nan sueldo, como fuera

cu nan ta na trabao sin cu tin ningun problema.
Señor Porfirio Croes, Señor Presidente a haya ta necesario pa trece padilanti atrobe e suceso di ayera nochi. Na Hulandes, Señor Presidente, tin un proverbio ta bisa, "wie kaatst, moet de bal verwachten". Mi no por a keda sin aclarea e insinuacion cu a ser lansá ayera en cuanto tratamento laat di cierto puntonan di agenda. Mi ta contento, Señor Presidente cu señor Porfirio Croes a expresa cu su futuro proceder den e Raad aki lo ta cuadra exactamente cu loke Señor Presidente a pidi na cuminsamento di tratamento di begroting aki, en cuanto nos deber, nos responsabilidad y e nivel di e Raad aki, cu por sirbi como ehemplo pa hopi lugar rond di nos. Mi ta contento di tende di señor Croes cu e kier actua segun e espectativa di Señor Presidente y tambe di e manera di proceder aki den Raad, pueblo ta spera cierto nivel di nos y mi ta spera cu esey lo ser sigui pa señor Porfirio Croes y nos tur. Awendia Señor Presidente, nos mester hiba un politica nobo y sistemanan antiguá no ta deseable mas den e Raad aki, pueblo su wowo a habri hancho, pueblo ta huzga nos proceder, pueblo ta sigi nos pasonan cu gran criticismo. Laga nos actua segun normanan cu pueblo ta spera for di nos, pero contrario di loke señor Croes a priminti, Señor Presidente, ela bisa sí cu e ta bin back riba e asunto aki locual no ta cuadra cu e promesa cu ela haci algun rato promer cu esey. P'esey mi kier bisa, Señor Presidente, cu por si acaso cu ta ami a habri e porta, pa despues cu por bin pasa algo den e Raad aki cu no ta cuadra cu e nivel, mi kier serré inmediatamente, Señor Presidente, awor aki mes, pasobra te ainda, e ultimo dianan aki nos a reuní na un manera masha bunita, un manera cu ta cuadra cu e nivel cu ta ser sperá di nos y mi ta spera cu henter e begrotingsbehandeling aki lo bay di e sistema ey, sin trece un cu e otro sonidonan menos deseable. P'esey mi ta bolbe haci un apelacion y mi ta spera cu señor Croes lo lubida cu ela priminti cu e lo bin back riba e asunto aki. Mi ta bolbe ripiti, si ta ami a habri e porta, lo mi kier serré inmediatamente.
Señor Boekhoudt a informá si hende a ser kitá for di trabao tempo cu Gobierno Central a pasa e asunto aki over pa Gobierno Insular? Mi tin cu admiti, Señor Presidente, cu e tempo ey hende a ser kitá for di trabao. E motibonan ta, pasobra un parti di e personanan aki tabata ya riba di 60 aña caba, esey tabata un afvloeiing natural. Tabata tin un gran surplus di personeel, tabata tin mucho hende, tempo cu e asunto aki tabata resortá bao di Gobierno Central specificamente Minister di Salubridad Publico, nan tabata traha cu algo hopi hende, ela bay na gran escala, un poco "aan de royale kant", pero ora cu Eilandgebied a tumele over Bestuurscollege a dicidi di trecé back den proposicionnan deseable. Mi kier bolbe ripiti cu e opzet cu e tabata tin bao di Gobierno Central tabata hopi grandi, hasta grandi di mas. Señor Boekhoudt a informá cuanto hende tabata tin na trabao den mas of menos loke kier meen e "piek-periode". E tempo ey tabata tin 53 hende involví den e trabao aki y cu dokter Visser, cu tabata encabezá henter e asunto, ta 54. Ela baha na 33 di manera cu e afvloeiing ta concerní 20 persona. Mi kier trece padilanti pa ilustra cu e opzet tabata mucho grandi, cu e hendenan cu a keda den servicio, 33 persona, a haci e trabao cu mesun eficiencia cu e tabata worde hací antes pa un mayor cantidad di hende. Señor Boekhoudt a informá tambe si e personanan cu a vloei-af, si a ser tení cuenta cu nan den dunamento di trabao? Ta algo cu na e momento aki ta dificil pa mi por averigua, si nos a priminti e personanan e tempo ey y tambe nan sindicato cu den dunamento di trabao lo ser tení cuenta cu e personanan aki. Mi por trece padilanti cu personalmente den mi departamento mi por confirma cu sigur-sigur un di e personanan aki a ser reempleá na momento cu a bin un lugar habrí.
Señor Boekhoudt tambe a informá tocante e 9 personanan cu ta permanente,

si nan ta keda parti di Gezondheidsdienst of si nan ta keda parti di Gele Koorts Muskieten Bestrijding? Señor Presidente, e personanan aki anteriormente, promer cu e campaña aki tabata parti di Gezondheidsdienst. Y e parti di Gezondheidsdienst aki tambe tabata Gele Koorts Muskieten Bestrijding. Durante campaña nan a ser ter beschikking gesteld di e departamento di Land y despues cu nos a tumá over, e personanan aki a bolbe ser reempleá na departamento di Gezondheidsdienst, nan ta bolbe cay bao di onderdeel Gele Koorts Muskieten Bestrijding.
E personanan aki ta ambtenaren y arbeidscontractanten, esey tabata promer cu nan a worde uitgeleend y awor atrobe den e mesun posicion. Tabata en realidad 10, pero tabata tin problema cu uno, e tempo ey tabata tin cierto problema cu a surgi entre é y e coordinador di henter e programa aki, tur e otronan ta losse arbeiders.
Señor Boekhoudt tambe a informá en cuanto di e trabao di control cu ta ser ehercí, si e ta bay na satisfaccion y si e ta socedé eficientemente? Señor Presidente, e trabao di control ta ser ehercí na aeropuerto y na nos wafnan y den un perimeter, esey ta e area cu tin, cu ta keda rond di e edificionan of di e zonanan di haaf y di vliegveld. Na haaf di LAGO e control no ta ser ehercí, pasobra eynan tin azeta y scientificamente ta aprobá cu caminda tin azeta, aki no tin e gele koorts muskietennan. Pa e resto di e territorio di Aruba e control ta ser ehercí pa medio di spot-checks.
Por bisa cu e control ta ser ehercí satisfactoriamente y cu e sistema ta traha eficiente.
Señor Boekhoudt tambe a informá si pueblo ta duna cooperacion en bista di e inconvenencia cu ta resulta pa diferente familia ora cu nan bin pa inspectá y trata nan cas? Señor Presidente, lagando afor un grupo chikito, e comportacion y e cooperacion di e pueblo tabata ehemplar, en bista di e inconvenencianan cu e manera di traha tabata trece, spuitmento di cas, mester tapa meubel y tur e asunto aki nos por bisa cu en general e comportacion y e cooperacion di nos pueblo tabata ehemplar, lagando afor un grupo masha chikito di hende cu a drenta den contramina. Tambe a ser informá cu si ta berdad cu trahadornan a ser mal-ricibí al momento cu nan ta ehercé nan tarea?
Sporadicamente ta berdad cu e trahadornan a ser mal-ricibí aki y aya, pero di otro banda nos por trece padilanti cu diferente hende riba nan mes a aserca pa laga trata nan cas, laga spuit nan cas y e grupo di personanan cu a trata e trahadornan malo, tambe ta sporadicamente y un grupo masha chikito.
Mi ta contento cu señor Boekhoudt a trece padilanti di antemano cu lo no tin nada contra pa aproba e carta mandá na Raad aki, pa motibo cu ta trata di salubridad di nos pueblo. Señor Boekhoudt ta informa cu e caso aki no ta tast-aan, no ta afecta budgetrecht di Raad? Naturalmente Señor Presidente, tur loke ser hací en pugna di mandato especificamente cu Bestuurscollege tin, ta afectá e budgetrecht di Raad. Señor Boekhoudt ta puntra si en lo futuro esaki lo no continua?
Naturalmente cu nó, Señor Presidente, nunca tabata e intencion, pero señor Boekhoudt mester comprende cu por surgi atrobe cierto circumstancianan cu ta pone cu e algemeen belang ta bay dilanti y cu obligatoriamente Bestuurscollege ta haya su mes obligá di afecta e budgetrecht, pero atrobe mi ta bisa cu ta algo cu ta pasa masha poco y pa un gobernacion sano naturalmente esaki nunca por bira costumber, nunca tabata nos intencion, manera mi a trece na cuminsamento, specificamente, como ta trata aki di entrada di un gran cantidad di tata di familia a pone nos bay asina leuw bao di e lema "het doel heiligt de middelen".
Señor Boekhoudt a informa tambe pakiko no a trata e asunto aki hunto cu begroting? Nos ta tratando é hunto cu begroting, e ta un punto di agenda

riba e agenda caminda e begroting lo worde tratá, den e sentido ey mi por bisa cu nos ta tratando é hunto cu begroting. Pakiko nos no ta traté na e momento cu nos ta trata begroting mes? Pasobra cu e ta un raadstuk cu a bin completamente separá y aparte di e begroting mes, e ta algo riba su mes, p'esey nos a pidi aprobacion pé, apesar cu e ta un aprobacion riba un begroting cu riba su mes ainda no a ser goedgekeurd, pero esey no ta trece ningun inconvenencia, e no ta nada straño, di manera cu nos no ta mira ningun dificultad pa trata e punta aki separadamente.
Señor Boekhoudt a informá tocante postnan nobo den e seccion di begroting aki. Señor Presidente, e postnan nobo a surgi a peticion di departamento di Financia cu a pidi pa e postnan di Gele Koorts Muskieten Bestrijding pa nos tene nan apartá pa di e manera ey haci facil e boeking como voorschot pa henter e pakket aki por worde geboekt di voorschot y e tramitenan cu e departamento di Financiën mester a pasa den pa por realisá, pa apesar cu e asunto aki ainda no a haya aprobacion di Raad, pa nos por paga e hendenan aki debidamente tur siman, cuminsando dia promer di januari.
Señor Boekhoudt a pidi Señor Presidente, un splicacion di e post nobo 2.04.04.0.02.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente. Un persona den publico a hacimi e suplica si Señor Presidente por permitié bisti su sombré pa motibo di e frialdad, cu ta causa su salud daño.

DE VOORZITTER: Mi tabata tin gana di permitié, pero mi ta kere cu si mi permitié, mi ta causa un precedente cu tur hende akiden lo bin cu sombré, p'esey mi no ta kere cu lo mi por permitié. Mi tin tur comprendimiento pé, pero si mi permitié awor aki, kende cu bin cu sombré, mi no por bisa nan, no por bisti e sombré, esey ta e problema. Sigi numá, gedeputeerde Trinidad.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Boekhoudt a pidi un splicacion di post 2.04.04.0.02. Mi por trece padilanti cu e post aki ta trata di e 23 losse arbeidernan cu nos a tuma over, y esaki ta trata di nan lonen, toeslagen, kinderbijslag, shifttoelagen y e personanan aki ta gana un promedio di f. 3.-- pa ora.
Di manera cu un calculacion chikito señor Boekhoudt por yega na un suma aproximadamente di loke ta geraamd riba e post ey.
Señor Boekhoudt a pidi tambe un splicacion en cuanto post 2.04.04.0.01 mi kier trece padilanti cu e verhoging aki ta relacioná cu un arbeidscontractante, un dama cu nos a tuma over, cu ta hiba administracion di e trabaonan di Gele Koorts Muskieten Bestrijding, e ta traha cu loonadministratie y e statistiekennan cu e departamento aki ta traha cu nan. Tambe e dama aki ta haci trabao pa Gezondheidsdienst.
Un problema cu tabata tin durante henter e transaccion aki tabata cu territorio insular di Aruba no tabata conoce e functie di spuiter y e ora ey e personanan cu a worde overgenomen a ser poní den e rango di opzichter c pa evita cu si no ta asina nan lo bay atras den entrada.
Señor Presidente, señor Boekhoudt ta sigi su discurso, informando tocante post 2.04.04.0.41, ela remarká cu na aña 1973 riba begroting tabata tin un suma di alrededor di f. 21.000.--, si mi a tendé bon, pero mi por ta ekibocami, na aña 1974 e mesun post aki tabata mustra un suma di f. 25.890.-- y e ta informá pakiko tabata tin un verhoging asina. E verhoging aki ta relacioná cu e huur di e autonan cu e departamento mester huur for di DOW y e gasolin cu su prijs tambe a subi, luego e autotoelagennan cu tambe a ser modificá y e kilometervergoeding cu tambe a subi poco.

Señor Boekhoudt ta sigi remarcando cu riba mesun post aki, den e aanbiedingsbrief e ta mira un aumento atrobe di 50% aproximadamente pa ser exacto f. 16.400.--. E motibo di esaki Señor Presidente, ta cu por nada Gobierno Insular a tuma over 4 pick-up, y e 4 pick-upnan aki mester tumanan over cu tur nan lusten y nan lasten, Señor Presidente.
Nan a ser incorporá den e wagenpark di DOW y e gastonan di e autonan aki, kier meen gasolin, huur, autotoelage, kilometervergoeding y tur esey ta pone cu mester a subi e post aki cu e suma ey.
Luego señor Boekhoudt ta pidi un splicacion di tur e postnan en general. Refiriendo miembronan di Raad na e aanbiedingsbrief, Señor Presidente, mi kier a duna en breve un splicacion cortico kiko e postnan aki ta encerra, un specificacion, aunke no completo.
Ta trata di "bezoldigingen", ta e suma necesario pa e secretaresse-arbeidscontractante". "Lonen en toeslagen" ta trata di e 23 arbeidernan. Overige personeelskosten ta stipulá pa overwerk. "Vakantie-uitkering" ta papia pa su mes, relacioná cu e arbeidscontractante, e promer post. Y "vakantie-uitkering arbeiders" relacioná cu e lonen y toeslagen di e arbeidernan. "Geneeskundige behandeling" ta reflectá riba e vrije geneeskundige behandeling cu e personanan aki lo por reclama. "Vervoer", mi a spliké caba. "Huisvesting", ta trata di electricidad, awa y articulonan pa onderhoud di e edificio. "Telefoon". "Onderhoud meubilair en kantoormachine en bureaubehoeften" ta papia pa nan mes. "Druk- en bindwerk" ta trata di formularionan y rapportnan cu mester worde trahá diariamente y mensualmente. "Benodigdheden" ta e onderdelennan cu lo mester pa e diferente aparatonan cu ta ser usá. "Dienstkleding" tambe ta papia pa su mes y "advententie" tambe.
Señor Boekhoudt, si mi no ta ekibocá, a informa tambe tocante pakiko solamente un parti di e edificio na Kibaima a ser tumá over? Ta asina cu dokter Visser, cu tabata encabeza e campaña aki, despues cu e campaña a yega den un fase cu Eilandgebied a tumé over y cu dokter Visser a dicidi, of mester a bay encargá su mes cu mesun campaña aki na Corsow, ela escohe pa keda traha toch na Aruba, dirigi e campaña na Corsow for di Aruba y pa e motibo ey cu dokter Visser como representante di PAHO tin un kantoor na e edificio aki, nos no a haya e kantoor, Señor Presidente, manera señor Boekhoudt a trece padilanti, e kantoor ta den bruikleen, nos ta huur e pa f. 1.--, un balor simbolico di f. 1.--. E parti cu nos tin disposicion di djé ta suficiente, e ta más cu suficiente.
Luego mi kier a bay over en contestacion di mi colega señor Pieters.
Señor Pieters a informa pakiko e limitacion en cuanto di e trabao cu ta worde stipulá bao di "III"? E limitacion ey, Señor Presidente, ta pasobra ora cu yega den e "vigilantie-fase" no ta necesario pa e trabao tuma un curso asina amplio, manera mi a splika awor ey caba, e por ser limitá na e haafnan y e vliegveld y loke ta ser yamá un "perimeter", un zona cu tin rond di e lugarnan aki y cu spot-check pa e resto di e isla. Señor Pieters a trece tambe tocante e plasnan di awa.
E departamento ta considera cu nan no ta afectá na ningun manera pasobra nan ta cay bao di e checknan cu ta ser hací. Ta asina cu bo ta haya e haaf y e vliegveld y un zona stipula rond di djé, nos ta yama e perimeter y na rand di e perimeter nan ta pone tire cu awa aden, di manera cu ora awa cay y tambe ora awa no cay semper nan por bay haci
spot-check y mira si nan ta haya e Gele Koorts aden, e tirenan cu ta poní aki nan ta yama traps y di manera ey ora cu nan haya gele koorts muskiet nan sabi cu ta un momento alarmante pa cuminsa haci spot-checks tur caminda y si ta necesario actua directamente contra djé. Dependiente di e bevindingennan den e trapsnan aki ta ser actuá riba e resto di e isla. Na momento cu e isla keda salbá despues di un campaña asina di gele koorts muskiet, por bisa cu practicamente na e isla mes no tin, pero e zonanan caminda por drenta sangura ta ser tení

bao di vigilancia.
Señor Pieters a puntra tambe kiko ta e tarea di e 3 nachtwakernan? E 3 nachtwakernan tin tarea pa cuida e material "Malathion" y tambe pa defende tur e otro materialnan cu ta ser usá contra bandalismo y posible robo, esey ta trabao di e nachtwakernan stationá na Kibaima.
Señor Henriquez a informa na promer lugar si lo tin afvloeiing di personeel ora nos bay di fase dos pa fase tres y ta cuanto hende lo worde afgevloeid y si nan lo haya otro trabao?
Señor Presidente, na promer lugar mi kier trece padilanti cu exactamente locual ta pará den e carta aki nos ta para ariba djé cu e "vigilantie-fase" mester di un permanente benodigde personeelsbezetting y cu e personeelsbezetting ta loke nos a neem over y esey awor aki ta base di e beleid di Bestuurscollege, di manera cu Bestuurscollege na e momento aki no ta mira cu ta necesario pa bin afvloeiing ora bay di fase dos pa fase tres.
Si talvez ta den pensamento di cualkier hende of di e departamento cu lo ta necesario pa vloei hende af, Bestuurscollege lo mester haya esey presentá na djé, motivá y defendí pa Bestuurscollege por tuma un desición riba djé, pero na e momento aki base pa Bestuurscollege su beleid ta, cu locual nos a pidi Raad pa neem-over manera ta pará den e carta, ta e cantidad di hende cu nos mester permanentemente den e vigilantie-fase.
Señor Henriquez a informa tambe si e cuerpo di Gele Koorts Muskieten Bestrijding lo keda na Kibaima? Señor Presidente, tabata intencion pa ora cu hospital nobo bin clá, na momento cu nos ta calculá cu bin mas espacio liber na Gezondheidsdienst pa trece e parti di Kibaima na Playa, pero en bista di e holor no agradable di e materialnan cu ta ser usá y di e materia mes e "malathion" lo ta aconsehable, mirando cu nos ta paga f. 1.-- só pa e edificio, pa laga tur e materialnan keda na Kibaima, lo keda haci uso di djé. Ademas ta masha discutible ainda cuanto espacio lo bin liber na Gezondheidsdienst ora hospital nobo bin clá. Señor Henriquez ta trece padilanti tambe e inconvenencia di e telefooncu ta ser usá na Kibaima cu ta corre riba un linea particular, un situacion cu Bestuurscollege ta completamente di acuerdo cu señor Henriquez ta menos deseable, den dia e telefoon ta ser usá pa e edificio di Gele Koorts Muskieten Bestrijding y anochi e ta funciona pa Drive-In. Ta un situacion cu no ta sano y mi por priminti señor Henriquez cu Bestuurscollege lo busca ki medida mester ser tumá pa percura pa e edificio ey por haya su propio telefoon en bista tambe cu tur anochi tin hende ta traha eynan sin contacto telefonico, Bestuurscollege lo actua rapidamente riba esaki y trata di tur manera pa e edificio haya su telefoon.
Diferente miembro a trece padilanti e asunto di e sanguranan preto, grandi manera un maribomba y segun expertonan a trece padilanti cu nan por bora un plaachi di zink. Señor Presidente, e sanguranan aki no ta trece malesa, naturalmente nan ta trece hopi incovenencia sí, pero no malesa, asina leuw cu nos sabi, nan no ta afecta e hendenan door di trece over malesanan. E pueblo di Savaneta biniendo abao, tur caminda cu tin e mangrovenan ta sufri de vez en cuando di e sanguranan aki, nan ta molestia e hendenan tremendamente y medida a ser tumá contra esey den contestacion di otro miembronan lo mi bin back riba e asunto aki.
Señor Henriquez a informa tambe tocante e biologische bestrijding di gele koorts mug, si Bestuurscollege ta na haltura y si e ta posibel y con e ta worde hací? Bestuurscollege ta na haltura cu experimentonan ta ser tumá pa purba combatí e gele koorts muskiet biologicamente, entre otro tin un sistema cu nan ta trece un muskita mas grandi di otro sorto cu ta come e gele koorts muskiet.

Peliger cu e scientificonan no a trece na clá ainda ta cu ora e muskita aki cu bo laga los den un cierto zona caba di come tur e gele koorts muskietnan, e lo por keda cu hamber, Señor Presidente, ta kiko e lo bay come e ora ey? Henter e asunto aki ta den investigacion y un otro sistema di biologische bestrijding di gele koorts muskiet, e otro sistema ta cu nan ta bestraal e mannetjes-muggennan di manera cu nan no por plant nan mes voort, un sorto di castracion y di e manera ey tambe ta ser tratá, Señor Presidente pa den districtonan aki nan no multiplica nan mes. Pero, Señor Presidente, Bestuurscollege ta di opinion cu mientras tanto cu e biologische bestrijdingsmiddelennan aki ta den un fase experimental, cu nos ta sigui cu e sistema aprobá di uitroeiing door di e tres fasenan cu nos ta aplica awor aki. Na e momento cu e experimentonan yega asina leuw cu e biologische bestrijdingsmiddelennan ta aprobá cu nos sabi di nan utilidad, es ta di e manera con nan ta funciona, nos lo pensa cu si lo no ta mas barata pa bay over na e sistemanan aki, si nan resulta adecuado.
Tambe señor Henriquez a informa cu si e cuerpo di gele koorts muskieten bestrijding a topa cu hende cu a nenga di laga nan drenta nan cas y haci e investigacionnan necesario. Sí, Señor Presidente, un grupo chikito den nos comunidad a opone nan mes na e asunto aki, pero gracias a Dios e asunto a yega te den porta di Husticia, nan a perde e caso di manera cu awor aki cu ley den man tur hende por ser obligá di laga e Cuerpo aki haci e trabao cu ta necesario pa tene nos isla liber di e muskitanan geel.
Señor Henriquez ta pidi tambe pa duna un exposé di Gele Koorts, relacioná cu e epidemie cu supuestamente tabata tin na Colombia. Ta posible pa duna un lezing aki, Señor Presidente, door di mi persona, pero mi no ta kere cu esey ta e intencion di señor Henriquez, mi kier conta algun cos interesante en cuanto esaki. E Gele Koorts ta un malesa sumamente peligroso, e ta un viruszickte cu ta causa geelzucht, bo ta bira geel-geel, bo ta bira MEP......

<u>DE HEER G.F.CROES:</u> Señor Presidente, biramento geel no ta un malesa.

<u>DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE:</u> Bo ta haya keintura pisá, Señor Presidente, y e resultado ta morto. E sterfte-cijfer caminda na e momento cu un epidemia resulta di Gele Koorts, e cifra aki ta hopi halto.
Y hopi bez cu un infeccion hayá door di e muskita aki, tin un resultado mortal. Tambe e muskita geel aki ta trece over "dingué"; esey ta un viruszickte y nan ta yamele "bone-breaking-fever". E ta pone cu bo wesonan ta sufri masha hopi dolor y tambe ta bay acompañá di keintura, e ta parce un clase di griep. E gele koorts, asina leuw cu nos por bay back den historia di nos isla, no a aparece aki na Aruba. Dingué sí ta un malesa cu regularmente tin un epidemia chikito di djé na nos islanan. E no ta asina peliger, e tin su cierto peligro, di manera cu e sistema pa erradica e muskita geel, aunke cu nunca nos tabata tin un epidemia na Aruba, ta causa cu menos hende ta haya dingué na Aruba, cual tin su peligro. Te asina leuw Señor Presidente, en contestacion na señor Henriquez.
Señor Presidente, señor van der Linde a haci algun pregunta en cuanto e controle permanente y e controle periodico. Mi ta kere cu den loke cu mi a trece padilanti, mi a contesta esey suficientemente y den loke cu lo mi trece padilanti lo mi contesta señor van der Linde su pregunta en cuanto e muskitanan preto cu ta molestia nos costa. Por ultimo señor van der Linde a informa tocante trabao continuo y mi a caba di bisa caba cu e personanan pa cual nos ta pidi credito aki, ta un ploeg contínuo cual lo keda na trabao y esey na e momento aki ta base di beleid di Bestuurscollege en cuanto e personal.

Señor Presidente, señor Betico Croes a remarca cu Bestuurscollege aki ta tast-aan e budgetrecht di Eilandsraadsleden. Mi a admiti esey caba, Señor Presidente, y mi a bisa tambe pakiko nos a actua di tal manera.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, segun mi, e diputado no a bisa pakiko nan a actua di tal manera.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, segun e diputado ela bisa ta pakiko, segun e diputado, señor Croes no a scucha na e momento ey.
Señor Presidente, e fuerte protesta cu señor Croes en bista di esaki a lanza, nos lo tené na consideracion y Bestuurscollege ta bolbe sigura cu no ta costumber esaki ta, pero den casonan asina ta dificil pa actua otro y manera mi a bisa en cuanto e caso: "het doel heiligt de middelen". Bestuurscollege ta nenga e acusacionnan di negligencia etc., e palabranan di costumber cu señor Croes sa usa ora cu e ta ataca Bestuurscollege. Bestuurscollege ta bolbe desmanti nan, mi a splica na cuminsamento, señor Croes no tabata aki, talvez algun miembro di su fraccion por a haci nota pé cu tabata tin cierto mal-entendimiento en cuanto di e momento cu Bestuurscollege tabata dispuesto pa tuma e asunto aki over y Land tabata dispuesto pa draag-é over y despues di hopi deliberacionnan ela ser realisá na januari ultimo pasado.
Mi ta contento cu señor Croes a expresa, aunke cu un cierto mal-contento en cuanto e procedura, cu e tin comprension pa e asunto y cu su fraccion lo vota na fabor di e carta aki presentá na Raad.
Luego señor Croes a informa ariba cua post e voorschot a ser gevoegd. Mi por informa Señor Presidente, cu e voorschot tabata gevoegd ariba post 6.02.03.6.90 "verstrekking overige voorschotten".
Señor Croes a informa cuanto e tabata ta. E tabata f. 80.000.-- di cual solamente mirando cu begroting no tabata goedgekeurd, f. 50.000.-- por ser gastá.
E post aki tabata geraamd ariba begroting 1974 f. 10.450.--, nó, e asunto di Gele Koorts Muskiet tabata geraamd ariba begroting 1974, los dus di e overname door di Land, pa loke ta costumbrá cu nos a haci, ariba post 2.04.04.9.99 f. 10.450.--. Esey tabata e raming cu Bestuurscollege, fuera di tur asunto di tuma over of no tuma over, a raam pa e departamento cu nos mes tin na Gezondheidsdienst pa Gele Koorts Muskiet. Esey ta encerra awa, telefoon, gasolin, schoonmaak artikelen cu tabata tin na Kibaima, pasobra na e momento cu e begroting a worde opgezet no tabata tin sprake di overname.
Interesante ta pa tur, cu ta worde trecí padilanti, cuenta di tast-aan e budgetrecht, nos a admiti cu den cierto sentido ta asina cu Bestuurscollege cu tur loke cu tin den e carta aki poní solamente a duna machtiging pa uso di lonen y dienstkleding.
Tur e otro postnan ta onaangetast. Solamente "lonen", esey tabata force majeur, e hendenan no por a worde tumá over sin haya pago, pa "lonen" nos a haci uso di voorschot y dienstkleding, pasobra e trabao aki mester worde hací cu dienstkleding. No tabata tin otro manera pa duna permiso pa nan schaf-aan dienstkleding. Unicamente e dos postnan ey a ser usá. Nan a ser usá for di post 6.02.03.6.90 "verstrekking overige voorschotten". E post ey tabata tin f. 80.000.-- di cual f. 50.000.-- por a ser gastá.

DE HEER G.F.CROES: Vraagpunt, Señor Presidente. Pero en relacion cu e mesun punta aki mi pregunta tabata ta cu cuanto tin gastá caba.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Esey ta un informacion cu na e momento aki mi no por duna señor Croes.

Pero sí mi por bisa cu ela surpasa mas o menos e post aki, den tweede ronde mi por informa mas o menos cerca departamento di Financiën ta cuanto exactamente na e momento aki ta gastá.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si acaso cu nos a haci un pregunta den eerste ronde e ta pa nos bin den tweede ronde ariba djé, despues di tweede ronde nos no por haci nada mas. Ta p'esey mi a haci e pregunta den eerste ronde. Mi ta sugeri, Señor Presidente, pa schors e reunion pa e diputado haya oportunidad di prepara su contestacion pa asina nos haya sabi kiko ta e cantidad di plaka cu a worde gastá durante e promer 9 lunanan.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos ta continua y nos consehero en cuanto asuntonan financiero lo bin pa duna un aclareacion ariba e pregunta di señor Betico Croes. Mi kier bisa tambe cu e voorschot cu a ser gastá pa "lonen en dienstkleding", ta basá ariba e voorschotbesluit AB 1957 artikel 18, lid 2.
Señor Croes a informa, Señor Presidente, cu si e campaña di erradicamento di Gele Koorts Muskiet ta trece cambio den nos equilibrio ecológico. Asina leuw cu nos sabi, e no a trece ningun cambio den nos equilibrio ecológico y e motibo probablemente pakiko esey lo no por socede ta cu e material cu ta ser usá, den un par di dia e ta afgebroken, e no ta afecta nada mas despues di un par di dia.
Señor Croes ta informa ta cua insecticida a ser usá. Na principio a ser usá priëldrine, pero rapidamente a ser gestop cu esey, pasobra esey si tin su influencia y pa motibo cu e tin masha slechte afbraak, e no ta desaparece liher. Na e momento aki ta ser usá "malathion" y e intencion ta pa sigui usa "malathion".
Señor Croes a papia tocante e muskitanan tamaño di maribomba y señor Croes a trece padilanti como si fuera cu Bestuurscollege lo ta contra pa laga fliet e asunto aki den overtime.
Mi kier trece padilanti cu anteriormente tabata tin overtime pa bringa e clase di sanguranan aki, e tempo ey ainda e asunto aki tabata den man di dokter Visser y cierto momento e gastonan a bay asina halto cu Bestuurscollege a dicidi di pone un fin na e asunto aki. Bestuurscollege no por a scapa di e impresion cu no tabata ser hací bon uso di e posibilidad pa laga fliet den overtime of di otro manera bisá, mal-uso tabata ser hací di e posibilidad cu tabata tin pa fliet den overtime. Despues cu a bin keho di e hotelnan en cuanto e sanguranan aki, Bestuurscollege a bolbe duna permiso pa nan fliet, pero ariba un base limitá. Pa motibo cu e sanguranan aki por ser solamente eficientemente bringá, ora cu spuit atardi ora cu solo ta baha. Bestuurscollege tabata tin un fog-machine pa spuitnan cu tabata fuera di uso, ela daña y e fabrica no tin-é mas den produccion. Di manera cu Bestuurscollege lo mester bay over pa cumpra nobo, esun bieuw cu tabata tin a ser drechá, pero e no a keda bon. Di manera cu awor aki e ta traha, pero e no ta traha satisfactoriamente. Segun Bestuurscollege a comprende ta costa un par di mil pa cumpra un nobo, pero nos lo studia e posibilidad di cumpra un nobo promer cu nos acerca Raad pa krediet pa cumpra un di e machinenan ey nobo.
Na e momento aki ta worde gefliet den overtime. Ta un fenómeno cu nos no por calcula, exactamente bisá, si ta algo temporario, na e momento aki cada 2 luna e departamento di Gele Koorts Bestrijding ta fliet den e mondinan di mangel, especialmente dianan cu no tin biento.
Señor Croes a informa cuanto persona ta trahando den e attack-fase. Esey ta 54. E consolidatie-fase no a termina ainda, pasobra cu e momento cu e termina ta e momento cu e organisacion PAHO declara cu e zona ey ta liber di sagura geel.

Nos ta spera cu pa final di otro aña nos lo haya e declaracion ey, pero semper lo keda e posibilidad cu PAHO no ta haciele mientras tanto cu p.e. na Corsow nan no ta clá cu e campaña ey.
Mas parti ora cu nan duna "green light" bisa cu Gele Koorts ta destrui for di un zona, esey ta un zona hopi mas grandi cu un isla só. Ora ta trata di un isla, nunca nan ta duna un isla só, esey, sino cu nan ta busca un zona hopi mas grandi. P'esey por dura algun tempo ainda promer cu nos por haya e declaracion di PAHO cu Aruba ta liber di Gele Koorts Muskiet. Aunke cu en realidad en practica nos no tin ningun saber cu aki na Aruba tabata tin e malesa ey mes.
Kier meen cu e fasenan cu nos ta den ta worde stimulá door di PAHO.
Señor Croes a informa tambe, cu si nos tin arbeidscontractant den e trahadornan. Mi por bisa cu nos no tin. E ambtenaarnan tabata e 9-nan cu tabata den dienst di eilandgebied caba y cu a bay traha bao di departamento di Land tempo cu nan tabata tin-é, awor cu Eiland a tumé over, e 9-nan cu a bin back, ta bin back den e mesun posicion di ambtenaren y arbeidscontractanten y cerca nos a haya <u>23 losse arbeiders</u>. Kier meen cu no tin arbeidscontractanten.
Señor Croes ta trece padilanti un acusacion den direccion di Bestuurscollege como si fuera cu e hendenan cu a worde kitá tempo cu tabata tin afvloeiing, tempo cu Eilandgebied a tuma over, cu e hendenan aki lo tabata simpatisantenan di su partido. Mi por desmenti esey categoricamente, Señor Presidente. E areglo a ser tumá entre (e tempo ey) e hefe interino di Departamento di Salubridad di Aruba y e dos hoofd-controleurnan. E afvloeiing cu tabata necesario a ser hací a base di verzuim y werkprestatie. E lista cu e hefe interino y e dos controleurnan aki a presenta na Bestuurscollege, a worde aprobá copie-conform. Un uitzondering tabata tin y esey tabata a base di un mal-entendimiento a base di su verzuim cu a bin resulta despues cu ta veroorloofd verzuim, pasobra cu e persona aki tabata hopi tempo malo. E persona ey a worde tumá den dienst atrobe di manera cu Bestuurscollege no ta comprende unda señor Croes ta bin cu e acusacion cu ta simpatisantenan di su partida a worde kitá e tempo. Sin prueba, Señor Presidente! Mientras cu Bestuurscollege sí tin prueba con e beleid tabata pa cu GKMB.
Señor Croes a informa tambe pa un specificatie di e suma di f. 7.530.-- "huisvesting". E specificatie ta awa, electricidad y onderhoudsartikelen.
Señor Croes a informa cu si e bijdrage pa Pensioenfonds di e ambtenarennan a ser incalculá ariba e begroting cu a ser presentá aki. Mi kier contesta señor Croes na nomber di Bestuurscollege cu no tin pensioengerechtigden den e grupo ey y e 9-nan cu tabata den vaste term trahando caba, esey a worde incalculá den e begroting 1974 door di e dienst cu nan ta resorta bao di djé.
Señor Falconi a trece den su discurso padilanti e problema cu ta keda existi pa cu regenbakken y beerputtennan habrí y ela pidi pa laga Hygienische Dienst haci un mihor trabao pa liquida e molester cu ta ser causá. Mi kier contesta señor Falconi cu e Gele Koorts Muskiet Bestrijding, e departamento aki na manera cu e ta funciona, lo sigui investigá tur e regenbakkennan den e spot-check y otro terenonan cu no ta e zonanan stipula, manera mi a splica y tur e regenbakkennan tambe lo sigui worde inspeccioná cu regularidad.
Specialmente tambe algo cu nan por tira den e beerputtennan awor pa liquida e molester.
Hygienische Dienst ta check solamente a base di peticion di hendenan. Dus ora e hendenan pidi pa bin check, Hygienische Dienst ta bin check. Pero GKMB ta haci su checknan cu regularidad.
Tocante e spray-machine cu señor Falconi a trece padilanti, mi ta kere cu ta loke cu mi a papia ariba djé awor ey, e fog-machine, cu Bestuurs

college tin uno cu no ta funciona bon, e no ta den produccion, nos no por haya pieza pê, kier meen pa un cu ta funciona bon, mester cumpra un nobo.
Señor Mathew por ultimo, Señor Presidente, a informa cu si durante e dos ultimo añanan tabata tin casonan di gele koorts. Mi ta kere cu mi a contesta caba cu den historia di Aruba nos no por a haya un caso di gele koorts.
Te asina leuw pa eerste ronde, cu excepcion te ora cu nos consehero financiero yega pa nos por duna señor Croes mas aclareacion ariba e asunto di e overschrijding.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, por ta cu nos por bay tuma e post 2.04.04.0.02 "lonen en toeslagen" cu ta f. 150.900.-- y aumentá cu bezoldigingen cu ta f. 5.600.-- cu ta bira e ora f. 156.500.-- y tuma 3/4 parti di djê. Loke ta yega na un total di f. 115.000.--. Nos por tuma esey como basis cu a worde pasá caba?

DE VOORZITTER: Hebt U 9/12 genomen? Dus 3/4?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Dat is ook wettelijk voorgeschreven ingeval de begroting niet is goedgekeurd.

DE HEER G.F.CROES: Nee, Mijnheer de Voorzitter, wanneer de begroting nog niet goedgekeurd is, dan strekt de vorige begroting tot beheer.

DE VOORZITTER: U hebt gelijk, mijnheer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Y ainda nos ta bay mas leuw cu si acaso cu e vorige begroting ta strek tot beheer, ta 3/4 van de vorige begroting por a worde aprobá. Den tal caso esakinan no ta opgebracht ainda ariba begroting di aña pasá, ta nifica cu ningun cen tabata tin mag di worde usá sin aprobacion di Raad.

DE VOORZITTER: We gaan nu over tot de tweede ronde.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, respecto e contestanan cu nos a ricibi for di e diputado concerní, mi por a haya di tende con dificil tabata e tarea pa por a logra yega na un understanding pa e temporada cu e personal aki a worde overgedragen na Eilandgebied Aruba. E tarea aki, segun e diputado, no por a ser completá na 1973, pero por fin ela bin clá na januari 1974. Sinembargo sí tabata asina, esey no ta kita cu Bestuurscollege tabata tin e autoridad fuera di Eilandsraad pa por a bay over na gasta e suma aki sin mas. Mi tambe por a bisa na principio, Señor Presidente, cu aki nos por papia di aantasting di e budgetrecht di Eilandsraad, pero mi a ponê di tal forma cu mi a laga e diputado concerní admiti cu Bestuurscollege a aprobecha di e budgetrecht ey. Y en bista cu e diputado ta admiti tal, loke cu mi a trece padilanti, lo tabata na su caminda di a yama un reunion di Commissie van Overleg y pidi nan di antemano nan aprobacion ya pa despues di algun luna nos no tabata tin nodo di tende cu tabata tin atacamento di e budgetrecht di Eilandsraad. Esey no ta implica cu ami lo ta contra pa a gasta e plaka aki. Al contrario, si ta mas mes lo mi a vota pa e hendenan aki a haya nan plaka pa nan por come nan pida pan di tur dia. Sí mi ta keda acentuá cu e forma con e asunto aki a tuma lugar, no ta correcto. Mi ta masha-masha contento cu e diputado tabata tin e brio di admiti cu esey a tuma lugar. Señor Presidente, tambe mi por a tende for di e contestanan na un otro miembro, relacioná cu un pregunta cu un miembro a haci, e motibonan pa cual e post ey a subi di tal forma y ta un solo post.

Mi tabata tin-é notá, pero mi kier a lagué pa ora cu mi a tende kiko ta su contenido y awor cu mi a tende, e ta un poco straño pa mi. Es ta e post di "Vervoer". E diputado ta bisa cu e "Vervoer" tin encera den djé, e huur di e autonan, gasolin y si mi no ta ekiboca auto-toelage. Si ta asina anto nos ta haya "a ratio" di un auto pa aña cu no por subi mas di f. 2.000.-- pa aña pa un auto. Ta 4 auto tin, na f. 2.000.-- ta bira f. 8.000.--. Tin f. 16.000.-- kier meen cu e resto di e plaka aki, anto ta encera auto-toelage. Lo mi kier pidi pa en futuro duna un splicacion amplio di esakinan, anto e ora e miembronan di Eilandsraad ta haya un mihó bista ta cuanto ta bay auto-toelage.
Den tur e otro begrotingnan e autotoelage ta apart. E no ta encera den "vervoer". Vervoer ta solamente e huur y e gasolin, e auto-toelage ta apart. Y esaki, Señor Presidente, pa ser corto, nos ta wardando ariba mas informacion, lo mi kier a haci e siguiente pregunta tambe en relacion cu e punto di agenda aki, una bez cu ta trata aki di e muskieten bestrijding. Si Bestuurscollege ta na haltura cu na dump di Parkietenbosch tin un letrero na unda ta indica cu mester tira bestia morto.
Tin un borchi ta pará clá-clá pa "tira bestia morto aki". Si ta bestianan chikito, manera raton y djaka of pushi of cachó, mi no ta kere cu e ta haci asina tanto efecto, pero mi mes a weita ey, bestianan grandi, manera cabay y eseynan sí nan por contesta bisa cu: sí, nan ta worde kimá.
Por ta cu nan ta worde kimá. Por ta cu ta mesora, por ta cu ta despues. Pero loke cu ta keda atras sí por trece epidemianan, pasobra solamente ta keda un holor stinki, pero ta keda e resto di e bestia. Y manera cu nan ta dump-é, e ta keda atras y asina por trece epidemia y otro malesanan contagioso despues.
Y esaki, Señor Presidente, mi no por comprende pasobra ta strañami te awe cu tin e letrero ey na dump di Parkietenbosch, mientras cu Abbatoir ta tira e bestia mortonan ey na Boca Mahos.
Tur e mondongonan di baca ta bay Boca Mahos. Si Bestuurscollege no ta considera cu e parti aki si nos weité, esunnan cu sa bay Parkietenbosch pa dump, ey na e entrada unda cu e dumptrucknan ta drenta pa tira nan sushi, eynan caba bo ta haya e borchi cu ta bisabo cu aya bo ta tira sushi y aki bo tin di bay pa tira bestia morto. Mi ta pidi pa laga Departamento di Salubridad Publico check si ey por tin peligro di malesa y pa evita cu esey tuma lugar.
Señor Presidente, te aki pa segunda buelta.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, tocante e sistema di control solamente mi kier a haci e siguiente remarca cu Bestuurscollege ta haya aconsehable pa aumenta e spot-checknan ariba e otro sectornan na Aruba. Pasobra mi ta comprende, segun e diputado Trinidad, cu e controle ta worde hací principalmente ariba e partinan di luchthaven en zeehavennan. P'esey mi kier puntra cu si no ta aconsehable pa laga haci e spot-checknan ariba e otro partinan tambe na Aruba.
Tambe, Señor Presidente, mi ta keda diferenciá di opinion cu e diputado Trinidad en cuanto e tratamento di e punta akinan, nos por a scapa hopi tempo door di pone e punto akinan ariba presupuesto 1974, cu ainda mester worde tratá, e por a worde combiná hunto cu esaki. Danki, Señor Presidente.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, cu masha atencion mi a scucha e contestanan di e diputado concerní cu e asunto akinan y mi por bisa cu mi ta satisfecho cu su contestanan. Señor Presidente, papiando di e personeelsbezetting di e vigilantie-fase, sí mi no ta completamente di acuerdo cuné, cu e personeelsbezetting cu tin awor aki ta un permanente personeelsbezetting pa e vigilantie-fase tambe.

Mi ta kere cu e personeelsbezetting cu tin awor aki ta pa consolidatie-fase. Pa e vigilantie-fase lo mester tin menos hende.
Mi kier sugerí Bestuurscollege pa ora cu yega asina leuw di bay di consolidatie-fase pa vigilantie-fase, pa e personanan cu worde afgevloeid, pa Bestuurscollege tene cuenta cu nan familia, pa tene cuenta cu nan pan, pa Bestuurscollege percura pa e tempo ey cu yega asina leuw, pa e personanan aki por tin un empleo of pa e personanan aki worde trasladá pa un otro departamento.
Señor Presidente, tambe e diputado ta menciona e asunto di e fog-machine. En realidad e fog-machine actual aparentemente e fabrica no ta produci e machine ey mas cu consecuencia cu e spare-parts pa e machine aki no por worde hayá mas pa asina drecha e machine. Casualmente e machine aki a kibra completamente algun dia pasá pues e no ta den uso mas y mi ta kere, cu den e caso aki nos no por warda mas pa te ora yega asina leuw pa Bestuurscollege pidi Raad credito pa bay bestel un otro machine, pa motibo cu net hustamente den e temporada aki, e temporada di calma-zona, e temporada di calor cu bo ta haya cu e sanguranan ey ta sali for di den e mangrovenan y nan ta subi tera.
Naturalmente e cuenta cu e sanguranan ey ta bora te hasta zink ta un poco exagerá. Pero, Señor Presidente, loke cu mi kier meen ta cu ora cu e sanguranan ey drenta un cas, nan ta bin cu un zwerm grandi y tin varios caso cu famianan habitante di e bario ey ta bisami cu nan mester laga cas atardi pa motibo cu nan no por wanta e sanguranan ey.
Pero loke sí ta berdad cu e sanguranan ey ta bora bo paña y hinkabo.
Señor Presidente, p'esey mi ta kere cu pa bienestar di nos pueblo, pa proteccion di nos pueblo y tambe pa e turismo cu ta sufri bao di e casonan akinan y e hotelnan tambe, na unda e sanguranan aki ta hopi fastioso y muy en especial den e bario di Cas Paloma, Savaneta, eynan bo ta haya hopi di e sanguranan aki. P'esey, Señor Presidente, lo tin un proposicion di haci y lo mi kier a trecé awor aki despues di segundo ronde?

DE VOORZITTER: Despues di segunda buelta.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Pues despues di segunda buelta mi tin un proposicion cu mi kier a trece en cuanto esaki. Danki.

DE HEER J.D.VAN DER LINDE: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e contestacion di e diputado y mi a keda satisfecho cu e forma cu e diputado a contesta mi preguntanan. Mas remarca mi no tin pa e segunda buelta. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta agradecido na e diputado pa su contestacionnan y lo mi continua cu mi criticanan constructivo ariba su contestacion.
Pero, Señor Presidente, promer cu esey mi kier a demostra cu naturaleza a percura pa tin ecologia y awor nos ta haya cu poder di ser humano ta trece un cierto des-equilibrio den ecología. Asina tambe, Señor Presidente, tin un otro terminologia cu nos ta yama "sinecologia". "De leer van de vermengingen tussen de dieren onderling". Y, Señor Presidente, nos por a weita con cierto momento pa añanan largo, Aruba a worde dominá pa un cierto sorto di sangura. Pero manera nos sabi, naturaleza mes ta percura e equilibrio y despues a bin un otro clase di sangura of insecto cu ta bin percura pa weita pa e equilibrio worde mantení. Asina nos por a weita cu por fin a drenta Aruba, papiando den terminologia di sinecologia y no ecologia, a worde mandá e sangura geel cu tin di elimina e sangura oranje cu pa añas largo tabata un pest aki na Aruba, aunke cu na principio nos no por bisa cu e tabata malo. Y awor no tin nada pa combati esaki y Señor Presidente, dentro di un termino

di kizas di 25 aña nos por bisa cu cualkier otro sangura por worde mandá atrobe di naturaleza pa mata e equilibrio y trata di amenaza e sangura geel. Señor Presidente, esey simplemente tabata un comentario ariba e cuenta di biramento geel a base di e sangura geel, cu ta causa geelzucht y manera e diputado a bisa cu nan ta bira "MEP", pero esey no ta enfermedad, Señor Presidente, no, no, no, awe-en-dia esnan cu bira MEP ta algo di mas saludable cu tin.
Señor Presidente, biniendo back ariba e contestacionnan di e diputado, mi kier a cuminsa cu e punto primordial den e promer ronde, es ta cu Bestuurscollege a actua en pugna di e comptabiliteitsvoorschriften, Bestuurscollege a taste-aan e budgetrecht di Eilandsraad. Bestuurscollege a trece como defensa cu: sí, pero nos a pone un post unda cu nos por a boek e gastonan aki, e uitgavenan aki y despues nos a haci un calculacion". Bestuurscollege ya caba a gasta f. 117.375.--. E diputado a verwijs na post 6.02.03.6.90 "verstrekte voorschotten" na 1974 ta calculá ariba f. 80.000.--. Pero a base di e calculacion aki, Señor Presidente, nos no por traha pa motibo cu e begroting no a worde aprobá.
Pues mester tuma e cifranan ariba e post aki di aña pasá y esey tabata f. 50.000.--. Si nos tuma 3/4 parti di tal suma, ta keda cu Bestuurscollege por a gasta den e promer 9 lunanan f. 37.500.--. Si nos bay haci un calculacion atrobe, nos ta weita pues cu Bestuurscollege a gasta mas de la cuenta: f. 80.000.-- sin cu Bestuurscollege tabata tin ningun autorisacion, sin cu Bestuurscollege tabata tin ningun hustificacion, kizas hustificacion sí, pero ningun poder pa por a haci tal uitgavenan. Y awor mi kier a puntra, Señor Presidente, cu semper bay ora cu gastonan ta worde hací, ta bin un nota di departamento di Financiën, pasobra, Señor Presidente, como Presidente di Bestuurscollege, lo mester firmanan.
Mi ta puntra Señor Presidente si Bo a worde alertá of avisá en bista di Bo tarea di Hoger Toezicht cu e uitgavenan ey no tabata tin mag di worde hací. Aki, Señor Presidente, mi no ta bisa cu e hendenan no mester worde pagá; ami ta e promer cu a bisa, cu nos ta di acuerdo cu e hendenan mester keda traha, pero cu nos ta hayá un bedenkelijke zaak cu si Bestuurscollege a tende cu desde aña pasá cu e hendenan aki lo bin over den eilandsdienst y te awe nos ta bin trata e asunto aki den Eilandsraad. Ta p'esey, Señor Presidente, no ta bay pa e hecho cu e hendenan no mester a worde pagá, ta bay pa e hecho cu Bestuurscollege mester tabata mas tempran, na januari, na februari of na maart, ora cu Bestuurscollege por a keda dentro di e raming di "Overige voorschotten", pero no awor cu Bestuurscollege ta paga e hendenan a base di voorschotten y a pasa pa casi f. 100.000.-- e raming aki. Pues, Señor Presidente, dentro di Señor Presidente su posicion nos lo a verwacht cu Señor Presidente lo actua independientemente y den tal caso ora cu desicionnan asina aki ta contra e interes general, por a duna e Bestuurscollege un aviso cu un beslissing asina por worde voorgedragen pa vernietiging. Aunke cu en principio nos ta contra esey, pero sí Señor Presidente por a avisa Bestuurscollege pa lanta nan for di soño y mustra nan ariba nan responsabilidad pa nan aserca Eilandsraad y lubida e pleitonan interno den e partidonan aki.
Señor Presidente, por lo demas mi a haya hopi contestacion cu tabata satisfecho di por a tende nan y mi kier a haci un pregunta tocante un contesta cu mi no a scucha bon. Ta cuá ta e otro insecticida cu a worde usá? Den mi segunda buelta pues mi ta desea di haya sabi for di e diputado concerní si acaso kiko ta e opinion gangbaar tocante e uso di e ultimo insecticida aki es ta "Malathion"?
Señor Presidente, e aspecto politico unda cu e diputado a trece padilanti cu e ta desmenti categoricamente cu politica partidario ta worde aplicá y cu e personanan cu ta worde retirá, ta a base di verzuim y a

base di werkprestatie, Señor Presidente, mi kier haci e mencion cu tur e personanan cu a worde retirá a bin cerca mi, pero sí mi por menciona mas o menos 6 persona cu a bin cerca mi pa motibo cu un funcionario cu tabata evalua e werkprestatie a bisa nan cu ta pa motibo cu nan tabata MEP, nan a worde retirá. Y si acaso cu e diputado ta kere cu esaki ta un farce, mi ta dispuesto pa yama un reunion di Eilandsraad especificamente ariba esaki, trece e personanan aki den tribuna y por ta cu un boca por bisa otro, esnan cu no a bin cerca mi ainda, anto pa nos weita cu testigo, ta kende ta papia berdad.
Pues awor e diputado por bisa sí cu Bestuurscollege no ta na haltura si tal funcionario por a haci tal, Señor Presidente, laga nos no bay mas den detayes ariba esaki, mi no ta kere cu funcionarionan sub-alternos ta actua independientemente.
Señor Presidente, nos por a tende e diputado su exposé tambe cual nos ta agradecido pé. Unico pregunta cu nos tin ta cu si acaso ya a worde investigá di unda e enfermedad cu e gele koorts muskiet aki ta trece, ta bin. Pa motibo cu nos a tende cu e gele koorts muskiet ta trece como consecuencia e geelzucht, pero cu e muskita aki no a trecé ariba nos isla, pero sí tabata tin caso di geelzucht ariba nos isla. Asina ta cu mi no ta kere cu esey ta e unico productor di geelzucht.
Por ultimo, Señor Presidente, mi protesta ta bay solamente pa e aantasting di e budgetrecht. Di nos parti tanto e uitroeiingsfase como e consolidatie-fase y despues e vigilantie-fase ta carga nos aprobacion y muy en especial no solamente pa e salubridad publico, pero tambe cu esaki a crea empleo pa hopi hende, loke cu nos ta desea aki na Aruba, pa motibo cu tin un desempleo ainda, tin hopi hende den necesidad, nos ta desea di duna tur cooperacion cu ta necesario pa nos yuda mas hende cu ta posible. Pero e protesta di nos sí ta pa e nalatigheid di Bestuurscollege en cuanto e Cuerpo Legislativo, unda cu desde 4 di maart cu e carta a worde mandá, nos por a reuni na fin di maart, cuminsamento di april Bestuurscollege por a cubri su mes sin di tabata tin mester di taste-aan e budgetrecht di Eilandsraad. Esaki nos a bisa caba, nos ta hayé un "bedenkelijke zaak" y esaki ta demostra un irresponsabilidad di parti di Bestuurscollege. Masha danki.

<u>DE HEER A.FALCONI</u>: Señor Presidente, na promer lugar mi ta agradecido cu e contestacion di diputado Guillermo Trinidad. Sin critica ningun persona, pero mi ta sigur cu señor Trinidad ora cu e trece un otro caso padilanti, e tambe lo tin convencion pé. Den e contestacion di señor Guillermo Trinidad en cuanto Salubridad, e ta bisa e.o. cu berdad ta cu e sangura preto no ta trece malesa. Mi ta full di acuerdo cu esey, Señor Presidente, pasobra ta asina, pero no ta trata unicamente di trece malesa, sino bien di e picadanan insoportable di e sanguranan aki.
Mi no kier bay asina leuw, pasobra esey no tin nota aden, di haci e cosnan ey den forma di locura di bisa cu e sanguranan ey ta capaz di bora zink, p'ami esey ta imposible, pero sí ta berdad, Señor Presidente, kizas pa mucho di nos cu nos conoce e districtonan ey, ta bisa kizas cu loke ami ta trece padilanti lo tin algo cu no ta klop.
Mi tin un bon conocí amigo na Pos Chikito y por cierto Señor Presidente, dos siman pasá mi tabata tin e honor di por a worde invitá pa un cumpleaño. Ta tristo pa hende bisa cu e recepcion a cuminsa 7'or di anochi te 10'or, e lo por a sigui te 12'or tambe si nan tabata kier. Pero kiko a kita e festeho di e hendenan ey, Señor Presidente? E cantidad di sangura cu a yega 7'or, pasobra nan ora di yega ta entre 7'or pa 10'or.
Si tin mucha pafor di cas, nan ta na careda. Bo ta puntra nan pakiko nan ta corre y nan ta bisabo cu e "spitfirenan" ta bin di zuid. Y berdad ta asina. Nos por hacié den forma di cherche, pero e sanguranan ey ta abnormal, nan ta grandi.

Algun colega ta bisa cu e ta bora zink, ami no ta bisa cu e ta bora zink, pero si cualkier un di nos bay ayanan cu un flus asina aki, ta "chicken-feet" pa nan pikabo. Mas aun, tin cierto damanan sintá, ta bló asina aki nan ta cu nan pia (aki e orador ta mustra con e damanan ta corre cu e sanguranan. - red.) cu nan dedenan. Nan ta bisa cu e sanguranan aki tin nan loco, otro ta ranka meya kibra. Pero menos mal cu esey ta un clarificacion di con e situacion ta.
Pero, Señor Presidente, no unicamente e picadanan ey ta asina molestoso pero e consecuencia ta cu despues di cada picá bo ta keda cu un blaar di mas o menos e tamaño di un dibchi. Awor si ta ún bo ta haya ta menos mal, pero e cantidad ta grandi y cu e picason ey y cu e bolombochi cu bo ta haya, bo grawaté, esey si por trece cierto infeccion cuné. Awor un biaha mas sin critica e asunto aki, mi ta bisé manera cu e ta, Señor Presidente, y mi ta kere cu sin duda alguno señor diputado Trinidad tambe tin comprension pa e asunto aki. Mi no ta kere cu e momento ta oportuno pa nos como representante di pueblo, sabiendo e situacion cu tin den e districtonan ey, cu nos mester para warda te mayan cu e begroting worde aceptá y un luna mas, sino mas bien mi sugerencia ta pa awor bin na e sugerencia pa busca un di e fog-machinenan ey. Mi ta kere cu haciendo esey nos lo sana e situacion den cual e pober hendenan ey ta bibando den e districtonan.

DE VOORZITTER: Promer cu mi duna palabra na señor Trinidad, mi kier contesta loke cu señor Betico Croes a trece padilanti, e ta puntrami cu loke a socede aki no ta in strijd cu budgetrecht y cu Gezaghebber no a haci uso di su bevoegdheid pa draag e cos aki vóór pa vernieting. Mi kier trece padilanti cu formeel señor Croes tin completamente razon, e cos aki tá in strijd cu e budgetrecht, dus in strijd met de wet. Y formeel dus mi por a draag-é voor pa vernietiging. Mi no a haci esaki pa diferente motibo.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta duna Señor Presidente completamente razon cu Señor Presidente no a draag-é voor pa vernietiging, pasobra mi a bisa tambe cu nos ta contra e institucion ey, pasobra den pasado a yega di socede cu Landsregering a mete pata den asuntonan interno, pero sí loke mi a puntra, Señor Presidente, cu si Señor Presidente a trecé na atencion di Bestuurscollege, pa motibo cu Señor Presidente a huzga pa Señor Presidente su mes dia 4 di maart 1974 mandando e carta aki y considerando e temporada cu Land y Eilandgebied a yega na un areglo tabata hopi laat y ariba man, nos tin comprension tambe cu Bestuurscollege a cay poco laat, pero si desde 4 di maart un reunion di Eilandsraad a worde yamá, e por a worde aprobá óf den maart óf den april y mientras tanto e voorschot a cay bao di e raming di loke ta pará den e begroting, es ta e 50 mil, e ora Bestuurscollege tabata cubrí completamente y ariba esaki mi kier a mustra, Señor Presidente, pues cu nos no tabata desea pa Señor Presidente a draag-é voor pa vernietiging, pero toch como un amenaza y stimulans pa Bestuurscollege, pa nan cumpli cu nan responsabilidad.

DE VOORZITTER: Mi por bisa akiden di parti di Voorzitter, Voorzitter ta yama reunion di Eilandsraad, pero Voorzitter ora cu e yama reunion di Eilandsraad ta in overleg cu Bestuurscollege e ta yama reunion di Eilandsraad, pasobra Voorzitter mes no por pone agendapunt pa reunionnan di Eilandsraad.

DE HEER G.F.CROES: Cu esey Señor Presidente ta confirma pues cu Bestuurscollege tabata nalatig.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier clarifica algo cu e periodo di 8 luna aki cual a bay den completo consultacion cu Gobierno Central no ta un periodo mucho largo en bista di e historia di e Gele Koorts Muskieten Bestrijding campagne. E campaña aki a cuminsa na 1970 cu f. 600.000.-- aprobá door di Gobierno Hulandes den kader di Ontwikkelingshulp, ela cuminsa bao di auspicio di Gobierno Central. Gobierno Central a gasta 2 miyon florin ariba e campaña aki for di 1970 pa awor, den un periodo di 4 aña. 1 miyon y 400.000 a keda ongedekt te dia di awe violando budgetrecht di Staten y nunca nan tampoco a busca cubrimento p'éle.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, esey ta otro aanklacht contra PPA cu tabata den Gobierno e tempo.

DE VOORZITTER: Palabra awor ta na diputado Trinidad.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Croes a informa si Bestuurscollege ta na haltura di e borchi "tira bestia morto aki". Aparentemente tin un borchi asina na e stortplaatsennan pa tira bestia morto y mi kier trece padilanti pa señor Croes, cu Reinigingsdienst tin toezicht caminda esaki ta socede, e intencion ta pa Reinigingsdienst haya tur e bestianan morto hunto di e manera ey facilitá e kimamento di e cadavernan, sinembargo toch Bestuurscollege lo laga Hygienische Dienst haci un investigacion pa mira si tur cos ta bay satisfactoriamente. A keda aprobá cu kimamento di cadaver ta e mihor manera pa liquidá nan suficientemente y kita tur peliger di infeccion y peliger di contaminacion.
Señor Boekhoudt a informa si no ta aconsehable pa aumentá e spot-checknan pafor di e perimeter. Mi kier a trece padilanti cu e spot-checknan pafor di e perimeter ta tumando lugar intensivamente awor aki cu nos ta den e consolidatie-fase, na momento cu nos drenta e vigilantie-fase despues cu PAHO duna green-light cu Aruba ta liber di sangura geel, e ora no tin mester di tanto intensividad den e spot-checknan pafor di e perimeter. Naturalmente na momento cu PAHO bisa cu nos ta liber, of kier meen cu na Aruba no tin sangura geel, anto nos ta vigila e caminda cu mas facil nan por drenta cu ta e wafnan y e aeropuerto y e zona cu tin rond di nan cu nos ta yama e perimeter, esey ta e vigilantie-fase, mi a splika caba cu rond di djé tambe nan ta pone traps.
Si socede cu pafor di e perimeter un sangura geel ser hayá, mesora den un straal di mas of menos 300 meter tur cas y tur obhetonan ta keda tratá cu spuitmento di "malathion".
Señor Boekhoudt a informa atrobe cu e no ta satisfecho cu e hecho cu e raadbrief aki a ser tratá no hunto cu begroting.
E motibo mi a splica caba, Señor Presidente, y mi kier trece atrobe padilanti, den e carta aki tin postnan nobo cu no ta den e begroting, ademas señor Boekhoudt mester comprende cu e intencion tabata pa tratele los di begroting, si señor Boekhoudt a tende for di ki tempo e carta a ser mandá, señor Boekhoudt lo comprende cu e intencion tabata pa trata e carta aki hopi tempo pasá caba y cu mas pronto posibel e carta aki mester ta tratá, kier meen begroting no a speel un rol. Pa casualidad awor aki e ta bin hunto cu begroting y como cu e ta un raadstuk caba nos ta traté separadamente.
Criticanan cu nos a tende awe lo tabata hopi mas fuerte si nos a warda te awor hunto cu begroting pa presentá e caso aki na Raad, y nos a hacié medio di un carta na Raad cu ta ser tratá awor aki apart.
Señor Henriquez a trece padilanti cu e ta di e conviccion cu pa vigilantie-fase mester bin afvloeiing. Señor Presidente, den e carta cu a ser mandá pa Raad ta pará especificamente riba pagina dos abao:

"Hierbij is uitgegaan (goedkeuring cu nos ta pidi) van de voor de vigilantie-fase permanent benodigde personeelsbezetting".
Kier meen locual a worde pidí aki ta pa e vigilantie-fase, e permanente bezetting cu lo tin den e fase ey. Si e inzichtnan por a cambia y cu lo mester bin afvloeiing, Bestuurscollege ta pone su mes ariba punta di bista cu base di beleid awor aki ta keda e carta aki y e departamento concerní lo mester trece debidamente motivá na Bestuurscollege e pakiko tin afvloeiing pa Bestuurscollege lo por dicidi riba djé.
En cuanto e fog-machine cu señor Henriquez a trece padilanti pa combati sangura, tambe señor Falconi a trecé padilanti, Bestuurscollege ta dispuesto cu aprobacion di Raad hunto cu e carta aki si Raad bay di acuerdo pa vota plaka pa cumpra fog-machine nobo, pasobra esun cu tin awor no ta funciona, di manera cu nos por combati e molester di e sanguranan grandi, diki, cu ta hinka hende door di paña.
Señor Betico Croes a cuminsa su discurso den tweede ronde cu e sinecologia, den cual e ta predici cu e sangura geel aki poco lo come e sangura oranje pa asina trece equilibrio den e asunto aki. Señor Presidente, ta bien posibel, den naturaleza semper tin un struggle for live", pero semper te ainda a resulta "survival of the fittest". Señor Presidente, e sangura oranje a demostra di ta un sangura productivo, di bon calidad y tempo lo mustra cu no ta asina-asina e ta ser liquidá pa cualkier sangura geel.
En cuanto e nalatigheid di Bestuurscollege cu lo a cubri su mes si e carta a bin na ora pa e si ela ser tratá, mi kier bolbe referí cu den discurso di Señor Presidente esaki a keda suficientemente aclareá.
Pa satisfacé ainda e pregunta cu mi no por a duna señor Croes den eerste ronde, mi kier trece padilanti cu e suma gastá te awor ta f. 139.902,21. Na lonen y vakantie-uitkering, pa dienstkleding a ser gastá f. 277,50.
Señor Croes a informa tambe kiko ta opinion scientifica, opinion general en cuanto malathion? Esey ta un informacion cu mi a duna caba den eerste ronde, pero señor Croes tabata hopi ocupá, consultando su colega señor Werleman, pero mi a bisa cu e opinion ta cu esaki ta e medida, e medio mas faborable pa motibo di e snelle afbraak den un paar di dia e ta breek af cu e no tin ningun consecuencia, ademas aki na Aruba nos tin e hecho faborable cu nos tin un biento basta fuerte di manera cu e uso di malathion ta ser propagá pa PAHO; mirando cu e no tin ningun influencia conocí riba nos ecologia.
Señor Croes a trece padilanti atrobe e asunto di e 6 personanan cu a bin serca djé y bisele cu pa motibo cu nan ta MEP nan a ser retirá durante overname di Land pa Eiland en cuanto Gele Koorts Muskieten Bestrijding.
Den tweede ronde señor Croes a trece un punto di bista nobo cu ta un funcionario a bisa cu e personanan aki of un di nan; mi no ta kere cu Bestuurscollege por para responsabel pa loke un funcionario, sin prueba algun, haya ta bon di bisa. Mi kier trece padilanti sí, Señor Presidente, atrobe cu e asunto aki a ser reglá pa e hefe interino di e departamento hunto cu dos funcionario, 3 hende a baha cabez y mira con e asunto ta y a base di verzuim y nan prestatie a ser dicidí kende lo mester keda den e trabao aki, mi ta bolbo ripiti cu Bestuurscollege a bay completamente di acuerdo cu e proposicion hací den esaki, di manera cu pa parti di Bestuurscollege mi ta bolbe desmenti categoricamente cu lo tabata tin influencianan of motibonan politica den esnan cu no a keda na trabao. Si señor Croes ta bay tras di palabra di un funcionario, mi kier pidi señor Croes anto pa considerá cu ta dos funcionario hunto cu e hefe interino a conseha y nos a bay segun e conseho en cuato esaki. Hasta un persona cu a ser tení for di trabao ereoniamente, pasobra su verzuim tabata geoorloofd, ta trata di malesa, a ser tumá back na trabao. Kier meen segun Bestuurscollege Señor Presidente, señor Croes no tin ningun motibo bon fundá pa lansa e acusacion aki na adres di Bestuurscollege.

Señor Croes a puntra tambe si tin investigacion di unda e virus cu e sangura geel ta carga ta bin? Nos ta yegando awor den un tereno asina especifico y asina vaktechnisch, Señor Presidente, cu mi ta pidibo pa haci uso di articulo 40 di ERNA y laga nos consehero haci uso di palabra aki rato pa duna señor Croes un splicacion en cuanto di e virus aki.

DE VOORZITTER: Gedeputeerde, mag ik U even onderbreken? Wenst U dat we dit in de vergadering doen of wil U het daarna, mijnheer Croes?

DE HEER G.F.CROES: No ta nodig, Señor Presidente. Mi a kere cu kizas simplemente por tabata tin algun informacion, cu si acaso por derivá e origen di e virus. Mi no kier un uiteenzetting scientifico.

DE HEER G .P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e virus di sangura geel ta originá di Zuid-Amerika cerca e macaconan y paranan (nó na Cumaná) pero na Zuid-Amerika, esey ta origen di e virus di sangura geel. Señor Falconi a bolbe trece su preocupacion pa cu e asunto di e sangura preto. Mi ta kere cu nos por a satisfacé señor Falconi su preocupacion bisando cu e cuestion aki tin nos atencion y cu awor ey caba Bestuurscollege a pidi Raad pa hunto cu aprobacion di e carta aki, vota credito pa nos cumpra un fog-machine nobo, pasobra e bieuw no ta funciona mas. Mi kier trecé un biaha mas bao di atencion di e miembronan di Raad cu adicionalmente tambe Bestuurscollege ta pidi pa duna Bestuurscollege machtiging pa cumpra e fog-machine aki sin waak e proceduranan di presentá esaki na Raad, den un carta por escrito atrobe.
Ta posibel, Señor Presidente, pa Raad duna su aprobacion pa Bestuurscollege por bay over na aanschaf di un fog-machine?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi no ta comprende e asunto aki bon, nos tin un proposicion pa trata despues, por escrito.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Te asina leuw den tweede ronde, Señor Presidente.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, e diputado a mencioná awor ey pa Raad duna Bestuurscollege credito pa e fog-machine, hustamente esey tabata mi proposicion tambe y e proposicion cu mi kier trece ta esaki: "Voorstel aan de Eilandsraad op heden, 11 september 1974. Het Bestuurscollege te machtigen onverwijld een offerte aan te vragen voor de aanschaf van een fog-machine ten behoeve van de Gele Koorts Muskieten Bestrijding.
2. Alvorens over te gaan tot aankoop van genoemd machine de Raad te benaderen voor de benodigde kredieten.

Het voorstel wordt ondersteund door de hele MEP-fraktie.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

\- \- \-

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan de heer H.Henriquez.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, despues di deliberacion cu e otro fraccionnan, Señor Presidente, nos a yega di acuerdo pa e siguiente proposicion: Voorstel aan de Eilandsraad op heden 11 september 1974. Het Bestuurscollege te machtigen onverwijld over te gaan tot de aanschaf van een fog-machine ten behoeve van de Gele Koorts Muskieten Bestrijding aan

de hand van offertes, rekening houdende met de prijs en kwaliteit.

2. Te zijner tijd de Raad te benaderen met een voorstel voor het benodigde krediet.

DE VOORZITTER: Wordt de motie ondersteund, mijnheer Henriquez?

DE HEER H.HENRIQUEZ: Het wordt ondersteund door de heren C.Pieters, G.F. Croes en P.Croes, A.Falconi en mijn persoon.

DE VOORZITTER: Ik geloof, dat het voorstel duidelijk is. Wenst iemand nog het woord daarover? Zo niet, wenst iemand hoofdelijke stemming daarover? Dan is het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
En nou zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming over het agendapunt? Zo niet, dan is het agendapunt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.
We gaan over naar agendapunt 17:

Agendapunt 17: Verzoekschrift dd. 17 januari 1972 van de heer G.Henriquez c.s. betreffende het gevaarlijke kruispunt Wilhelminastraat/Adriaan Laclé Boulevard.
(Ag.no. 1205/1972 en 518/1974; bijlage 1972 no. 58 en 1974 no. 15)

Het woord is aan de heer Holmo Henriquez.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, relacioná cu e punto di agenda aki lo mi kier trece lo siguiente padilanti. E trafico aki na Aruba dia pa dia ta birando mas y mas intenso y mas y mas peligroso, esaki ta ser probá door di e cantidad di desgracianan cu a socede den ultimo temponan y cu a causa no solamente hopi dañonan material, pero tambe a costa bida di hopi ser humano, bida di tata di familia, cu tur consecuencianan mará na djé.
Mi no kier bay den detayes awor pa mustra of sea pone dede riba kiko pór ta of tá e causa di tur e desgracianan aki, pero sí, Señor Presidente, mi ta kere cu unda cu tin un of otro fayo cu por worde remediá of sea unda cu tin vacíonan cu por worde yená, ta nos deber di trece esakinan padilanti. Nos por a lesa tambe den Algemeen Verslag, relacioná cu e peticion, fechá 17 di februari 1972, di habitantenan di Wilhelminastraat 89 cu hopi miembronan di Raad ta masha preocupá mes di e peliger cu ta reina eynan continuamente pa e personanan mencioná y nan familiares y e personanan cu ta bishita nan cu frecuencia. Y ta cu razon tambe nan ta convencí cu e situacion peligroso eynan ta debí na e pomp di gasolin cu ta situá precisamente den e triangulo ey y cu ta un estorbo pa e trafico cu ta cruza.
Aparentemente tabata ser sugerí di duna e propietarionan di e pomp di gasolin un otro pida tereno pa nan empresa y si en dado caso nan no mustra comprension esaki lo tuma lugar anto mediante e sistema di expropiacion. Di otro banda tambe a ser puntrá si Bestuurscollege nunca a pensa di cumpra e parcela Wilhelminastraat 89. Tambe, Señor Presidente, nos por a lesa e argumentacion cu instalacion di luz di trafico na e skina mencioná, segun criterio di autoridadnan polisial di trafico, no ta solucioná e problema of sea e peliger constante cu e habitantenan ta bibando aden. Finalmente, Señor Presidente, Bestuurscollege ta pensa cu un reconstruccion di e rotonde door di cual e trafico riba e cruzada Wilhelminastraat/Adriaan Laclé Boulevard door di modificacion di e reglanan di trafico existente, lo worde mehorá.
Señor Presidenta, cada habitante di e isla aki tin derecho riba proteccion di nan bienes y nan curpa.

Den mi concepto, Señor Presidente, e situacion kizas por worde aliviá minimalmente, pero cu al fin al cabo e peliger tá keda existi. No solamente cu e peliger ta keda existi, pero kende sabi ki tempo realisacion di e plan pa reconstruccion aki lo tuma lugar of si e lo tuma lugar algun dia, p'esey, Señor Presidente, mi no ta convencí cu e plan pa reconstruccion aki lo solucioná e problema di peliger na e cruzada mencioná, kizas e por alivia e trafico un tiki, pero e peliger ta keda existi. E causa mayor ta y ta keda e estacion di gasolin, naturalmente ningun hende por a pensa cu e pomp di gasolin aki lo bin den discusion despues di tanto aña cu e tabata instalá eynan. No cabe duda, Señor Presidente, mi ta haya cu den mi concepto cu e medidanan cu mester worde tumá ta pa pone un vangrail of sea bumper, algo por estilo cu mester sirbi como e protector di e vivienda y e habitantenan di Wilhelminastraat 89. Señor Presidente, e dia cu nos tabata tratando e punto aki den huishoudelijke vergadering, e mesun dia ey tabata tin un choke dilanti di e cas, unda un di e autonan a hera drenta e curá di e cas. Si no tabata pa e master di luz cu tabata eybandanan, un poste di luz chikito, cu a sirbi na e momento ey pa vangrail, anto e auto lo a drenta e curá di e cas cu tur e consecuencianan mará na djé.
Pero anteriormente caba nan a yega di kibra e curá y un biaha hasta kibra e muraya di e cas.
Continuamente tin choke eybanda y hopi biaha ta milagro ta socede cu no tabata tin desgracianan personal. P'esey, Señor Presidente, mi sugerencia ta pa no obstante cu ta bay bin plan di reconstruccion cual segun creencia esaki lo alivia y remedia e peliger, segun mi toch e peliger ta keda existi y p'esey den mi concepto e peticion di e habitantenan pa instala un vangrail ey ta hustifica.
Señor Presidente, no solamente e skina aki ta peligroso, tin peliger grandi pa e habitantenan, mi no ta pensa riba esakinan só, pero tambe e desembocada di e caretera Tanki Leendert den La Sallestraat. Aki e cas di un di e habitantenan cu ta situá net den e boca di e caretera aki no mucho dia pasá a sufri hopi daño, un pida muraya di curá na un haltura di mas cu 5 meter a ser bashá abao. Awor, Señor Presidente, mi ta puntra si esaki a socedé ora cu tabata tin criaturanan ta hunga inocentemente den e curá ey, kiko lo tabata e consecuencianan aki? Aki tambe, Señor Presidente, mi ta kere cu medidanan mester worde tumá y ta p'esey mi kier sugerí pa ora yega asina leuw, tuma e T-weg aki tambe na consideracion y solucioná esaki tambe conhuntamente cu esun di Wilhelminastraat/Adriaan Laclé Boulevard. Cu esaki, Señor Presidente, mi ta termina pa promer ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminsa, en bista di e peticion na unda cu na e punto mencioná es ta e kruispunt Adriaan Laclé Boulevard/Wilhelminastraat, cu den varios ocasion a worde trecí door di nos fraccion padilanti e situacion en cuanto e seguridad di trafico en general. Mi kier a haci uso di e oportunidad aki pa puntra Bestuurscollege si e tempo no a yega na nos bay over na e diferente puntonan aki na Aruba, na introduccion di facilidades moderno, cual facilidades ya ta worde usá den paisnan desaroyá? Aki na Aruba unda e intensividad di trafico ta aumentando dia pa dia, unda cu e cantidad di accidentenan ta aumentando fuera di proporcion, nos ta desea di sabi si Bestuurscollege lo por bay di acuerdo cu aki na e skina di Adriaan Laclé Boulevard y Wilhelminastraat por cuminsa pone verkeerslichten, luznan di trafico. Ademas, Señor Presidente, por haci esun y no laga e otro, es ta por trece, instituí aki luznan di trafico, ademas tambe yega na e beveiliging di e cruzada ey cu otro facilidades, e.o. pa medio di vangrails, of por ta cu e tin otro nomber.
Señor Presidente, mi kier a puntra cu si Señor Presidente ta di

acuerdo cu p.e. na e skina di Manhattan Store tambe luznan di trafico ta hustificá, no ta asina cu ta henter dia nan mester funcioná, pero nan por worde poní den funcion, na e oranan cu ta ser yamá "piekuren" or "spitsuren". Ademas, Señor Presidente, tambe na e skina banda di Hotel Victoria, La Fama y Warenhuis van der Ree.
Señor Presidente, esaki ta simplemente algun remarkas unda cu nos ta desea di haya un contestacion y mi kier a participa di antemano cu nos lo duna nos plena cooperacion pa yega na establecimiento di e facilidadesnan aki y loke ta trata e seguridad di trafico en general lo mi bin back durante tratamento di e presupuesto.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, p'ami e carta cu a ser presentá na Eilandsraad cu ora cu e rotonde worde kitá, lo keda nada menos cu un solucion temporario, pa e simpel motibo, manera señor Henriquez, a bisa na principio caba, e origen, e motibo cu ta causa e peligro den e vecindario ey ta e SHELL-station.
Si mi memoria por ta fayami, Señor Presidente, si no ta den un openbare vergadering, ta den un huishoudelijke vergadering a ser papiá caba ariba vangrailnan, hasta a worde pidí raming pa e vangrails y awor mi no ta miré ningun caminda. Si no ta asina, gustosamente lo mi kier sabi for di Bestuurscollege si nos por haya un calculacion, no pa awor, pa despues, cuanto lo bay costa pa pone e vangrailnan na e caminda aki?
Y di dos pregunta ta si despues, ora cu e rotonde dilanti di van der Ree of ESSO-station worde kitá, mi ta suponé cu lo bin un one-way traffic, si Bestuurscollege no ta kere cu por evitá mas desgracia den e vecindario ey di ora cu e caminda aki bira un one-way traffic di si no por haci nada cu e SHELL-station mas di por blokea e pida caminda chikito ey, si esey por ta posibel?
Mescos cu a yega di haci un tempo na Julianaschool tambe, tambe tabata tin un caminda cu ta causa hopi desgracia y ela worde blokeá. Desde cu ela worde blokeá ela evita tur desgracia cu tabata tin. Si e pida caminda chikito, ora cu kita e rotonde mi ta imaginami cu ta bin un one-way traffic, un caminda ta bin, e por ta sali for di Wilhelminastraat, for di Nassaustraat of bo ta drenta for di Santa Cruz, lo e mester bira one-way traffic ora cu e bin, si ta asina e ta bira un caminda sea paden of pafor of bay zuid y ora e bay zuid, anto si no por yega na ningun acuerdo cu e SHELL-station, por serra e tiki caminda aki, lo no ta mucho hopi, nada.

DE VOORZITTER: Dus dat is bij het SHELL-station, pomp-station?

DE HEER P.CROES: Si, e ora e autonan no ta bira bay pariba mas, na e pida caminda chikito ey, si eseynan ta posibel, Señor Presidente?

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi kier cuminsa di biaha y expresa primeramente mi sentimiento pa cu e familia Henriquez cu ta biba na e skina aki, skina di Wilhelminastraat/Adriaan Laclé Boulevard. Pasobra si ami cu mi familia ta biba den e cas aki, mi tambe lo no tin ningun rato di sosiego, pasobra a worde demostrá caba cu e skina aki ta sumamente peligroso y desgracianan hopi ta pasa ariba e skina aki y semper e ta carga e peliger cu por tin consecuencianan grave na e skina aki. E problema aki no ta un problema di awe, ta hopi tempo caba e problema aki ta andando. Mi ta mira, cu net na e skina akinan, un skina cu mi ta corre riba djé tur dia, tur di trabao mi ta pasa na e skina aki y mi por bisa cu masha frecuencia bo tin di haci maniobranan di trafico cu ta pone hende su cabey rijs riba bo cabez.
Akinan un familia ta pidi proteccion, ciudadanonan di Aruba ta pidi proteccion pa cu nan cas, pa cu e familia, nan tambe ta bon pagadornan

di belasting, nan ta pidi pa weita pa yega na un sorto di proteccion pa nan. Mi no ta mira pakiko Gobierno no por haci un esfuerzo pa yuda nan quisiera cu un vangrail pa protehá nan propiedad, proteha nan di desgracia cu por pasa cu nan familia. Net contrario di e skina banda pa zuid di e edificio di e cas eynan tin proteccion di cement cu tubo, parti di e cas mes, e cas ta suná, pará eynan.
Manera señor Henriquez a bisa aki un di e motibonan ta e pomp-station eynan. Si tabata facil di por a cohe e station eynan schuif-é pazuid, hibé canto di lamá ey, Señor Presidente, mi ta kere cu tur e problema ta worde solucioná. Cu e asunto di luz di trafico por solucioná e problema, mi no ta sigur ki inconvenencia e ta trece na e skina aki, pero e asunto di pone e vangrail na e skina aki pa protehá e cas y e hendenan cu ta biba aden, mi ta kere cu ta algo mas simpel pa haci y como cu e asunto aki ta andando basta tempo caba, e peticion aki a bin aden hopi tempo caba, mescos cu señor Porfirio Croes a mencioná, gustosamente mi tambe lo kier a tende di Bestuurscollege con nan a haci un estudio caba y cuanto un vangrail asina por costá?
Ta worde papiá y mencioná cu e asunto aki no por worde mirá fuera di tur e problema di trafico di Oranjestad. Ami personalmente no por miré asina, Señor Presidente, pasobra nos no por permiti e situacion sigi manera cu e ta, lagando e peliger, cu nos sabi cu ta existente eynan, pa warda un plan grandi bin na vigor, pa termina cu un plan, un proyecto grandi asina pa trece cierto proteccion ariba e punta specifico aki. E plan grandi ta bunita y mi ta di acuerdo cuné, pero algo por worde hací awor. Mi ta pidi, laga nos duna un man weita cu nos por yega na un solucion mas pronto posibel.
E personanan responsable pa dirigi trafico, Señor Presidente, mi a mencioná cu un di e posibel solucionnan ta, pa haci e caminda di Adriaan Laclé Boulevard te na hospital un caminda di preferencia. Mi no ta mira e problema pakiko e no por worde hací directo, Señor Presidente, basta tempo caba e rapport a worde duná pa esaki worde hací, kiko ta stroba cu no por yega quisiera na dicidi, wel ban haci e caminda akinan un caminda di preferencia, permiti e autonan di stop na e pomp-station, duna preferencia na e autonan di Adriaan Laclé Boulevard, cu en berdad e ta yuda cu e problema akinan, pero pakiko e tardanza, si nos bay duna e departamento di DOW e oportunidad, pa torno e rotonde ey, pone cierto bakinan di flor, un proyecto basta bunita, pero ki tempo esaki ta bin clá, pakiko nos no por haci di biaha e caminda aki un caminda di preferencia, siman cu ta bin aki nan mes? Pasobra en berdad e skina akinan ora cu nos ta bin di parti pa noord den direccion di hospital, bayendo pa direccion di Strand ey bo ta yega un dado momento na e skina aki pa sigi continua cruzando Wilhelminastraat, si tin un dumptruck pará na e SHELL eynan ta cogiendo gasolin of ta dunando gasolin eynan, bo no tin ningun bista mas ariba e trafico di banda links, esaki ta loke mi ta bisa. Si e facilidad di haci e caminda ey un caminda di preferencia ta existi e siman aki mes, pakiko nos no por hacièle?
Señor Presidente, esakinan mas tanto ta mi comentario awor akinan, gustosamente lo mi kier a haya contesta ariba e pregunta specifico cu mi a haci, laga nos weita si nos por yega na un solucion pronto ariba e problema aki, laga nos no sinta warda te ora cu bin un accidente di proporcion grave, no laga pa morto yega, pa nos move, Señor Presidente, te akinan den promer ronde.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, awendia dunamento di preferencia den trafico ta algo cu ta laga hopi di desea ariba nos isla. Mi no ta bay culpa ningun cuerpo policial den e casonan aki debí cu un polis no por ta al momento na tur parti of na tur lugar, pero sí, Señor Presidente, lo mi apreciá si un control poco mas severo por worde hací.

Si nos ripara bon, awendia nos por papia tocante problemanan di trafico den districto di Playa of San Nicolas, sino nos mester weita esaki mas bien tur hunto. E situacion di trafico cu ta reina riba Aruba, e insegu-ro ariba trafico ta un problema conocí ariba nos isla. Cuanto biaha foutnan ta worde cometí door di nos mes pa motibo cu nos kier "take un chance", pero door di "take un chance" ey tin biaha por tin consecuen-cianan fatal cuné. Si nos ripara awendia, no solamente bo ta haya per-sonanan cu ta corriendo bao di influencia di alcohol, pero mas aun bo ta haya esun cu a haci error mas grave, esnan cu awendia ta usa droga y cu ta stuur completamente den un peor condicion cu esun cu ta bao di con-trol di alcohol. Tur esakinan, Señor Presidente, si nos mira bon, tin mas factornan cu esnan cu ta corriendo, keriendo cu nan por yega nan trabao, haci nan affair of yega nan cas sano y salvo, nan ta ekibocá pa motibo di e abusadornan di confianza cu ta haciendo abuso actualmen-te riba nos careteranan. Ehempel ta hopi, Señor Presidente, si nos ri-para cayanan, mi no ta bisa loke nan ta bisami, Señor Presidente, paso-bra ya mi ta bin den ripiticion di otro. Mi ta tuma ehempel ultimamente e caya di Emmastraat aki a bira un caya di preferencia, nos ta haya e kruisweg Koningstraat/Emmastraat na unda cu Koningstraat cu ta biniendo di direccion west pa oost ta suppose di para na e kruis ey, pero Señor Presidente, abo cu ta bin den e direccion, keriendo cu bo ta sigur cu lo bo por pasa, awendia bo consenshi, bo memoria ta dunabo, mihor bo perde 1 minuut pa bo no perde bo bida por completo, pasobra bo no sabi loke ta bin di abao. No solamente bo ta haya esakinan, Señor Presidente, door di, ban bisa e mucha hombernan jong, pero bo ta hayé tambe den hendenan grandi, asina ta den e caso aki mi no ta bay culpa e hubentud, pero mas bien mi ta culpa un y tur cu ta cometé cierto errornan di haci nos trafico inseguro riba nos isla.
Lo mi ta desea, Señor Presidente, si e Departamento di Trafico por a laga traha un master-plan si e tempo ta duna nan di e traficonan, tanto na San Nicolas como na Playa y districto. Y entrega esey na Eilandsraad y conhuntamente cu e Departamento di Trafico kizas nos por bin na un mihor tendencia cu asina cierto solucionnan pa bienestar di nos trafico por worde tumá.
Lo mi no laga atras tampoco, Señor Presidente, aunke tin cierto colega-nan, cu a papia promer cu mi cu a touch e punta ey, lo mi no kier hacié largo, pasobra mi ta bin den ripiticion y asina kizas loke nos tin nos dilanti aki lo no caba e luna aki, kizas e otro, pasobra nos ta bay den mucho ripiticion, pero sí, Señor Presidente, si bo ripara awendia, si bo ta corriendo cu bo vehiculo pariba di Hong Kong direccion zuid, ora cu bo ta yega na e kruisweg cu tin pabao di e SHELL-station, eynan mayoria bez bo ta hayabo confrontá tanto cu auto cu ta menos zichtbaar, pero trucknan grandi cu ta pará banda pa zuid di e gasolin-station eynan, cu otro palabra, Señor Presidente, abo cu ta biniendo di direccion noord pa bay zuid den Adriaan Laclé Boulevard, bo ta suppose di para na e kruising ey, pasobra bo ta verplicht pa stop eynan pa duna e vehiculo cu ta bin den direccion di oost pa west den Wilhelminastraat e derecho di trafico, pero kiko bo mester haci pa bo bay pa zuid? Bo mester riska bo bida bay te mei-mei di e caminda y ey bo mester rek cara pa bo weita kiko ta bin di pariba, pasobra e truck cu ta pará na banda drechi di e SHELL-station ey ta kita tur e bista cu bo tin ariba e trafico y esey por tin su consecuencianan indeseable pa e trafi-cantenan di auto.
Tambe, Señor Presidente, no ta kita duda cu na e SHELL-station tambe den L.G.Smith Boulevard eynan, aki mi no por culpa e doño di e empresa ey, pasobra esey no ta un situacion cu a worde creá door di djé, mi no por "tira piedra, sconde man", pero Señor Presidente, debí cu ultimo temponan aki e ESSO-stationnan no ta habrí diadomingo bo ta hayabo

confrontá anto ariba diadomingo cu un fila di auto cu ta pará zig-zag for di dilanti di teatro De Veer te na e SHELL-station. Abo cu ta biniendo di pariba bo mester pasa, busca chens anto pa pasa mei-mei di e caya, pero bo ta hayabo bruhá, pasobra ta bin un di pabao cu ta slinger aya y cu bo ta hayabo belemmerd door di esey mas aun, si bo bay un poco mas pabao riba diasabra, diadomingo mercado no ta habrí, pero ban bisa mercado pronto lo worde cambiá, lo worde poní na otro parti, pero bo ta hayabo diasabra confronta den e mesun situacion cu e autonan cu ta bay mercado pa haci nan compra, cu nan ta bin, nan ta para gewoon mei-mei di caminda, abo cu ta bin di pabao bo no sabi cu tin cu pasa na banda drechi of ta mei-mei of ta banda robez, pasobra unda cu bo bay bo ta corre e riesgo cu bo por forma of haci un accidente.
Weitando tur esakinan, Señor Presidente, sin tira falta ningun riba ningun persona, menos ariba e cuerpo policial, manera mi a bisa cu no por ta aki y aya al mismo tiempo, pero sí, Señor Presidente, lo mi aprecia cu algo lo worde hací y cu asina e situacion di trafico na unda un y tur cu ta usa nan auto diario por sinti nan sikiera un poco mas sano y salvo riba trafico. Mi ta desea, Señor Presidente, cu algo por worde hací den e direccion ey, cu asina nos por salba loke ainda por worde salbá. Masha danki.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, mi por corda cu den huishoudelijke vergadering atendiendo e asunto aki, nos fraccion tambe a duna su preocupacion pa e skina di caya aki y nos tambe a mustra e interes cu mester worde tumá pa por trece un alivio especialmente riba e skina di caya cu cual nos ta deliberando ariba djé actualmente. Te ainda nos fraccion tambe ta di opinion cu mester bin e solucion corecto pa asina ey e trankilidad por reina den e cas ey, pero tambe mi ta corda, cu nos a papia profundamente en cuanto di e pomp di gasolin riba e skina ey na Wilhelminastraat y nos tabata di opinion cu ningun pomp di station di SHELL actualmente mas ta cuadra cu e trafico cu a crea den Oranjestad, pues nos no a papia solamente di e SHELL den Wilhelminastraat, pero tambe nos a papia di e otro pomp-station cu na nos aparecer poco a poco tambe ta causando un estorbo pa e trafico den Oranjestad, berdaderamente cu diadomingo awor especialmente esun di L.G.Smith Boulevard ta causa e dificultadnan pa trafico. Mi ta kere anto cu nos gustosamente lo kier un aclareacion en cuanto di e pomp di gasolin aki como cu den e aanbiedingsbrief tanto cu di e agendapunt aki como cu e di proximo, nada no por worde mencioná kiko e estudio a revelá en cuanto di e pomp-station mientras cu toch e tabata un topico hopi serio den e huishoudelijke vergadering. Gustosamente nos lo kier sabi kiko e estudio a trece padilanti en cuanto di e pomp-station.
Den e mesun huishoudelijke vergadering tambe nos a papia di vangrails, hopi di nos tabata di acuerdo cu e vangrails, pero mi ta kere cu ora nos buta vangrails, e por ta un solucion, pero e por ta un solucion tambe cu ta hiba nos di panchi den candela, mi ta kere cu nos mester ta un tiki delicado cu vangrails, pasobra e personanan cu no ta cumpli cu e obligacionnan di trafico y cu ta bin duro, nan tambe por pega nan curpa den e vangrail ey y muri, mi no ta kere cu tampoco pa un banda esey lo ta loke nos ta desea.
Pues mi ta kere cu e vangrail tin su dos bandanan cu nos lo mester studia, nos mester trata na salba nos comunidad, nos no mester trata sinembargo na trece cos den nos comunidad cu ta salba un banda y perhudica otro banda, dus mi no ta bisa cu nos fraccion ta contra vangrail, pero mi ta kere cu e estudio profundo cu no obstante cu e persona cu ta stuur e vehiculo ta bin cu un velocidad fuerte y por ta completamente fout, sinembargo mi ta kere cu nos mester tene cuenta cu e vangrailnan ey, kiko por ta e consecuencia toch pa e persona cu ta violá e trafico.

Mi por nota for di e carta cu nos ta papia solamente numá di drecha e trafico, pero cu e luznan pa trafico manera varios persona ta expresá mes, no ta haya e acogida for di e cartanan.
Mi por tin respet pa esey, pero aparentemente ta asina cu nos den Raad aki a mira e dos factornan ey hunto, tanto a cambio di e rotonde como e luznan pa trafico, mi ta kere cu den e cartanan (nos ta nota cu nan ta worde separá) pues ta bisa cu luz nó, pero drecha e rotonde sí y esey ta e solucion, mientras cu mi ta kere cu na nos moda di pensa ta drecha e rotonde y toch vang-é op cu luznan di trafico, pues uni e dos formanan ey hunto y bin na e solucion. Tambe nos ta nota, cu ta papia di e preparacionnan pa drecha e rotonde, gustosamente nos lo kier sabi si tin un plan pa haci esey y si e por ta ter inzage pa Raad, pa mira con esey ta y kizas nos por nota mucho mas mihor, mi ta nota awor ey cu tabata tin papiá di duna voorrang, haci algun di e cayanan voorrangswegen . . . . . .

DE VOORZITTER: Mi no kier interumpibo, señor Pieters, no tabata mi idea, pero e tabata un bijlage di e stuk cu a bin pa e raadsledennan, con e rotonde ta bin.

DE HEER C.PIETERS: Por ta, Señor Presidente, pero den e asunto aki anto mi ta kere cu mi postbus tambe ta mescos cu di señor Croes y mi no a hayele.

DE VOORZITTER: No, sorry, bosonan no a hayele, pero mi tin e mapa aki, despues nos por sinta un rato waak-é rustig con e ta bin.

DE HEER C.PIETERS: Si, pasobra e oradornan promer cu mi ta papia di voorrangswegen, kizas cu e mapa nan argumentacion lo por ta mucho mas firme, mucho mas basá riba puntonan concreto unda cu kizas nan por defende e verkeerslichtennan mucho mas tanto.
Mescos cu mi a bisa anterior, nos fraccion ta dispuesto na duna tur cooperacion pa trece e solucion aki di e peticion hací door di e familia ey, nos ta ainda den e mesun pensamento, pero tambe nos kier uni cu e palabranan di e oradornan anterior, cu ta bisa cu no solamente eynan, pero tur unda ta necesario pa nos lo por salba y drecha e situacion aki. Masha danki.

DE HEER C.E.ODOR: Señor Presidente, tin un refrán na Papiamento ta bisa: "Despues cu baca hoga den pos, nan ta core dempel-é". Familia Henriquez bibando den e cas menciona den Wilhelminastraat 89, ta bibando continuamente den angustia y un temor. Criaturanan inocente mester biba continuamente bao di e mesun condicion. Mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, ki porvenir e criaturanan aki por tin mayan si nan ser un homber grandi of señora grandi despues cu durante nan hubentud nan a biba den un angustia y temor pa motibo di e trafico, dilanti y pariba di e cas.
Señor Presidente, hopi a worde papiá ariba e materia aki. Laga nos pone man na obra y haci tur loke nos mester haci pa evita lo peor. Sugerencia no a yega na e Raad aki, pero no lagué na su derecho, sino manera mi a caba di pidi, laga nos tur pone man na obra, laga nos tur uni, pasobra mi ta sigur, Señor Presidente, si nos no hacié awor, mayan no busca nos despues pa e posibel consecuencia desastroso cu por bin socede. Señor Presidente, mi ta haci un apelacion riba Bo Persona di laga resona Bo boz consehero den e sala aki pa nos evita lo posible futuro desastre cu por bin socede na e cas di familia Henriquez aki bibando na Wilhelminastraat 89. Señor Presidente, ta duel mi cu mi mester bay bisa esaki, ami bibando den e cas ey, Señor Presidente, ta cu scopet hinká den mi man continuamente, pasobra cualkier persona, cualkier auto of vehiculo cu mester

tachâ un yice di mi of cualkier di mi, kizas awe lo mi ta hinkâ den un otro lugar.
P'esey mi ta haci un apelacion na e Raad aki, laga nos tur uni y laga nos tuma un desicion, si ta posibel awe tardi mes, pa termina e situacion aki y yuda a la vez trankilidad di e familia Henriquez den Wilhelminastraat 89. Te asina leuw, Señor Presidente, den primera buelta.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat.

DE HEER J.D. VAN DER LINDE: Señor Presidente, nos por a scucha e preocupacion di e miembronan di Raad cu a hiba palabra promer cu mi ariba e problema existente na e sitio banda di SHELL-station na Adriaan Laclé Boulevard. Nos a haya carta y tambe a ser bisâ cu esunnan encargâ cu direccion di trafico a studia esaki debidamente. Aki ta papia di verkeerslichten y e rotonde cu ta bay worde kibrâ y trahâ na un otro sistema, pero ningun parti ta parâ cu ta bay bin cambionan den direccion di trafico, cual segun mi keremento lo trece un cambio tambe den e sistema aki, pa motibo cu na e sitio ey nos ta mira cu ta topa cu otro trafico for di diferente direccion. Si por elimina algun di e cayanan cu ta bin pa e sitio ey, lo por bin un emhoranza. P.e. señor Porfirio Croes a papia di e pida caya pa noord di e SHELL-station, por cambia esey pa un solo direccion pa motibo cu esey ta un gasolin-station y autonan por parkeer tur dos banda; esey kier meen cu si ariba e pida caminda ey tin trafico di dos direccion y tambe tin parkeermento na e banda pa noord di e SHELL-station ey, por bin hopi problema, pero en cambio si bo haci e caminda ey den un solo direccion e peligro ta bira menos. Mi no kier bin cu ningun sugerencia of proposicion ainda, nos ta warda te despues di promer ronde. P'esey mi ta warda kiko esnan cu ta encarga cu esaki ta trece pa nos y despues den segunda buelta nos lo bolbe ariba esaki. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señores, mi a tende e diferente oradornan, mi a tendé kizas den diferente forma, pero e tema tabata mescos, es ta haci tur loke ta posible pa yuda e famia cu ta biba na e skina di Adriaan Laclé Boulevard/Wilhelminastraat. Mi ta contento cu algun siman pasâ nos tabata tin un reunion cu nos a papia tocante di trafico tambe, pasobra den e reunion ey diferente punto a bin padilanti cual mi a bisa cu mi no a tuma nan na estudio y e.o. e punto aki tambe y mi por bisa e diferente oradornan, manera mi a bisa, ta tur a papia ariba e tema aki, solamente tabata tin diferente palabra, algun di nan a stress-é mas cu otro, pero mi por cuminsa na bisa cu mi ta completamente di acuerdo cu mester cuminsa sana e situacion di Wilhelminastraat/Adriaan Laclé Boulevard. Si nos a lesa e voorstel di Bestuurscollege bon, nos no por mira e cos aki, sin miré den e drechamento di e rotonde tambe di Nassaustraat y Adriaan Laclé Boulevard. Es ta e rotonde di banda di van der Ree. Pues mi ta duna en corto un splicacion di e asunto akinan.
Ora cu drecha e situacion na Adriaan Laclé Boulevard cu Nassaustraat (van der Ree), cu kita e rotonde eynan y pone e verkeersheuvelnan, bo ta haya e ora cu Adriaan Laclé Boulevard ta bira un voorrangsweg. Bo ta haya anto cu e trafico cu ta bin, laga mi wanta e skina di Adriaan Laclé Boulevard - van der Ree un rato, lagami bin na Wilhelminastraat, bo ta haya cu e trafico cu ta bira un voorrangsweg ariba e caminda eynan, bo ta haya tambe ariba Adriaan Laclé Boulevard cu awor akinan ta duna un opeenhoping enorme di trafico, especialmente ariba e spitsuren,

pasobra tambe a worde tení diferente verkeersstelling pa mira ki trafico tin ariba Adriaan Laclé Boulevard y mira en coneccion tambe e peligro na e skina aki. Nos a yega na e conclusion cu despues cu bo haci esaki (aki mi kier contesta especificamente señor Pieters) nos no a bisa cu no ta bin verkeerslichten, juist nos ta bisa cu e skina aki di Wilhelminastraat/Adriaan Laclé Boulevard, juist esey ta un di e sitionan cu nos ta kere cu por bin un verkeerslicht. Mi ta kere tambe, mirando e estudionan, nan ta bezig ainda, pero manera cu e verkeersstellingennan a bay na e skina ey y manera cu e verkeersstelling a bay na e skina cu señor Betico Croes a trece padilanti di Nassaustraat - Hotel Victoria eynan, eseynan ta e dos skinanan cu probablemente lo haya verkeerslichten. E estudio ta bay den e direccion cu e dos skinanan ey lo haya verkeerslichten, pasobra e ora bo tin e voorrangsweg (y pa contesta señor Fichi Croes) bo ta haya e ora ariba Adriaan Laclé Boulevard, cu ta un ader principal e ta bira di trafico y e caminda cu tin banda di SHELL-station, esey ta bira verboden, kier meen cu ningun hende no por drenta eyden mas. Bo ta haya na e otro banda e trafico cu ta pasa awor aki banda di e rotonde cu ta bira bin ariba Adriaan Laclé Boulevard tambe ta worde gestop, e no por bira mas, e mester sigui bay abao rond di e verkeersdrempel y bay den van Leeuwenhoekstraat y sigui bay, Kier meen cu bo a sana e situacion eynan y ainda papiando di e vangrailnan, como cu e punto aki a worde menciona tambe den e reunion cu nos tabata tin poco siman pasá ey, un reunion cu nos tabata tin caminda especialmente e punto di trafico aki a worde tratá. Mi a tuma especificamente tambe e punto di vangrailnan aki op cu verkeerspolitie y tambe nos a yega na e conclusion cu si maske cu nos tuma tur e medidanan cu mi ta menciona akinan, toch nos ta kere cu e skina di Wilhelminastraat y Adriaan Laclé Boulevard ta un skina cu ta asina den e congelacion di trafico cu tin eynan, e situacion cu e ta den ta pone cu akinan sí nos ta di opinion cu mester bin vangrails. Mi por garantizá Raad cu mi lo tuma esaki op cu Bestuurscollege y lo mi propone Bestuurscollege tambe pa nan tuma e medidanan necesario pa nos por yega na pone vangrails na e skina aki.

Mi ta kere cu aki mi a contesta tur e raadsledennan tocante henter e problema aki. Y e famia cu ta biba na e skina aki, mi no kier bay den detayes, e ta worde hací. Y lo mi propone Bestuurscollege pa nan tuma e medidanan necesario pá pone vangrails, tur e otro cosnan cu mi a bisa tambe mester socede, pero especificamente tambe cu lo mester bay pone vangrails pa proteha berdaderamente e skina aki y na e cas tambe.

Tur esakinan mi ta ponenan ter inzage, pasobra mi a kere cu e Raadsledennan a haya nan hunto cu e stuk. Mi a trece especialmente e rapport di comisario di polis cu tabata tin semper e verkeersafdeling bao di djé tambe, cu si tin cualkier punto especifico, mi ta poné tambe pa cada lid por bay miranan, si ta necesario.

Mi por bay den detayenan cu a bin di e otro cosnan. Señor Henriquez a mustra ariba e T-kruising na Tanki Leendert, mi por bisa tambe cu tur e puntonan aki mi a trece padilanti, mi ta bay mas leuw, nos a papia ultimo ey ariba verlichting na diferente sitionan peligroso, cayanan peligroso cu falta luz. Tur e problemanan aki mi a tratanan cu e instancianan cu ta traha cu e cosnan akinan. Nan ta bezig ta studianan mi ta pidi pa duna nos tempo y mi ta kere cu nos lo bin cu proposicionnan pa mira con nos ta drecha y sana e trafico, pasobra sí mi ta completamente di acuerdo cu señor Falconi, cu nos trafico ta masha intensivo y tambe cu ela bira hopi peligroso aki na Aruba.

Mi kier bisa cu e mayoria di e accidentenan cu ta socede ta pa falta di error y pifia humano, di un manera of otro.

Tocante e problema cu señor Falconi a trece padilanti tocante especialmente e SHELL-station ariba Adriaan Laclé Boulevard diadomingo e tin un

fila masha grandi di auto eynan y nan ta belemmer e verkeer tambe un poco, mi a trecé tambe na atencion di e autoridadnan competente pa nan tené tambe na bista, pero esaki sí nan a bisami cu e sá socede un biaha den asina hopi.
Señor Pieters contestando especificamente loke cu bo a trece padilanti tocante e SHELLstation cu tin awor akinan banda di Wilhelminastraat eynan, si nos tuma e medidanan aki, no tin nodo di mishi cu e SHELL-station, pasobra nos a sera un banda pa trafico y nos no tin nodo di bay asina leuw manera a worde sugerí pa cumpra of expropiá of pa pasó pa otro caminda. E estudio cu a worde hací a revelá cu si bo tuma e medidanan aki na e momento aki no ta necesario pa haci nada contra e SHELL-station.
Mi ta kere cu esaki mi a contesta tur e diferente oradornan en general pasobra tur a puntra practicamente mescos, solamente nan a bisa cu otro palabra. Si algun hende ta hiba deseo ainda di papia den tweede ronde.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Holmo Henriquez a puntra tocante e plan di reconstruccion di e rotonde aki, ki dia e lo worde hací. Mi por contesta, cu tan pronto cu un credito worde aprobá, DOW ta clá pa cuminsa cu e reconstruccion di e rotonde y e lo dura mas o menos dos luna, podiser mas, pa motibo cu e trafico eynan ta hopi pisá y door di esey e trabao lo bay tuma hopi tempo.
Tambe a worde puntrá Señor Presidente, door di señor Fichi Croes y señor Boekhoudt cuanto e vangrails ta costa. Segun nos calculacion e ta worde calculá ariba f. 120,00 pa meter.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, cu masha satisfaccion mi a tende Bo contestanan ariba e asunto aki como Plaatselijk Hoofd van Politie en cuanto e cambio di trafico ariba Adriaan Laclé Boulevard/Wilhelminastraat. Mi ta contento di tende cu Bo ta dispuesto pa obliga Bestuurscollege pa instalacion di un vangrail. Sinembargo, Señor Presidente, mi ta confia ariba Bo palabra; mi sabi cu bo lo haci esey, sinembargo lo mi kier a bin cu un voorstel pa nos sigura esaki. Pa nos haya un siguranza mas fuerte cu esaki, pues e siguranza di e Raad aki tambe, mi ta spera cu nan lo bay di acuerdo cu esaki pa mas pronto posibel un vangrail worde poní na e lugar aki.
Relacioná cu e impresion di señor Ciro Pieters, kende a bisa cu nos mester tene cuenta cu e personanan cu ta corre duro tambe, por mata nan curpa den un vangrail. Señor Presidente, señor Ciro Pieters sigur tin razon den e caso aki; un persona cu ta corre duro por mata su curpa den un vangrail, pero, Señor Presidente, no ta den e caso aki só un persona cu corre duro por mata su curpa den un vangrail.
Un persona cu ta corre duro por mata su curpa den cualkier otro cos tambe; e por sali for di un bocht y bay bolter. Pero, Señor Presidente, esey ta keda na e persona cu ta maneha un auto. Un persona cu ta maneha un auto den un forma decente y teniendo cuenta cu e reglanan di trafico, mi no ta kere cu e cos aki por socede. Juist p'esey, pa motibo cu e personanan cu conoce e reglamentonan di trafico mester respeta bida y bienesnan di hendenan inocente, na cual hendenan e dañonan ta worde hací. Señor Presidente, tambe mi a tende for di señor Laclé cu e rotonde lo habri podiser den 2 luna, podiser mas. P'esey mes e pidimento di krediet akinan ta pa sigura cu e cos aki lo habri lo mas pronto posible. Mi ta spera cu e voorstel cu mi a trece padilanti lo haya e aprobacion di Raad den su totalidad.
Esey ta tur, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta mashá agradecido na Bo pa tur Bo contestacionnan y nos ta spera cu pronto, berdad, nos lo haya un

uitsluitsel pa mira si e problemanan di trafico na e puntonan aki por worde solucioná y alavez mi ta kere tambe cu lo bin den consideracion e problemanan di trafico banda di Manhattan- Store. Y por lo tanto pues mi no tin ningun otro remarca, sino cu apesar di e medidanan aki, nos lo ta dispuesto na duna nos cooperacion na cualkier otro nood-oplossing tambe cu por worde realisá den un termino masha corto. Masha danki.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, mi ta altamente satisfecho y agradecido pa e contestacionnan cu mi a haya for di Bo Persona.
For di loke nos ta saca for di e carta di Bestuurscollege, compará cu loke a ser papiá den e huishoudelijke vergadering ta hacimi duda atrobe cu si ta cambia Bestuurscollege a cambia di idea, pasobra e tempo ey Bestuurscollege tabata di opinion cu mester a pone vangrail y nos a haya e prijs di e vangrail cu ta costa f. 5.000.--. E stuk tabata dia 22 di juli den man di Gezaghebber y Sekretaris, ela bay DOW, DOW a duna e calculacion di f. 5.000.--, na november 1969 ela bay Departamento Huridico, 21 di december e tabata den man di Bestuurscollege atrobe, 28 di september di 1970 ela bay pa Bestuurscollege, Hefe di Polis etc. pa nan studié di nobo y e ta cerca nos aki cu e Politie-rapport den djé. Na mei 1972 y den e reunion ey, e citado, sea e Presidente of e Diputado di Obras Publicas of e Voorzitter di huishoudelijke vergadering a bisa nos e tempo ey cu Bestuurscollege tin e idea di pone vangrails y e lo costa nos mas e tempo ey cu f. 5.000.--. Esey ta naturalmente 2 aña pasá; awor kizas e por ta dubbel. Pero e intencion pa pone vangrails tá existi. Ta p'esey mi kier puntra, aunke cu Señor Presidente, mes a duna nos e garantia, cu awor aki sí e ta worde poní. Loke ta strañami ta cu e intencion tabata t'ey, pero nunca ela bin afor. Pero awor aki mi ta confia ariba palabra di Señor Presidente, cu awor aki sí ta bin vangrails na e lugar aki.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, mi a keda satisfecho cu e contestacion cu mi a haya for di Bo Persona, e.o. e medidanan cu lo worde tumá pa asina weita cu por sana e situacion ariba Adriaan Laclé Boulevard. Tambe, Señor Presidente, mi ta convencí cu muy probable tambe lo worde aceptá, e semáforonan. E consecuencianan manera ta poní akinan y manera e departamento di polis por a bisa nos, e consecuencianan cu ta concerní esey mi ta sigur di djé, Señor Presidente, pasobra in the long run nos mester bay siña obedece na esey. Pasobra nos no mester kere cu mayan ata nos a haya e semáforo, e situacion a sana completamente; al contrario e por tin su puntonan tambe desbentahoso, si nos cumpli cu e reglamentonan. Danki, Señor Presidente.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, mi ta agradecido pa Bo contestacion na e punto aki. Nos ta spera cu pronto tur e problemanan rond di e punto di agenda aki lo ser solucioná.
Sinembargo mi ta kere cu ta bon pa mi bolbe agrega aki cu en berdad nos ta papia di vangrail, pero mi ta corda tambe cu en berdad nos a pidi pa busca informacionnan en cuanto e vangrail, pero mi no ta kere cu nos a bay den detayes pa pone vangrails. Pero sí nos a discuti e posibilidad ey. Gustosamente sí mi kier pa tene cuenta encuanto e ponemento di vangrail manera cu e ta bisa den e promer parti. Danki.

DE HEER C.ODOR: Señor Presidente, mi ta masha agradecido despues di a tende Bo consehonan y palabranan dirigí na e miembronan di Raad.
Señor Presidente, vangrails tin nan pro y nan contra. Contra, pasobra tambe un vangrail tin su peligro cun'é. Por cierto esun cu ta poní na e T-weg di Tanki Leendert, si un auto ta bin di ariba, no ta promer biaha, Señor Presidente, mi por conta e cantidad di biahanan, cu mi ta

hende sintá ariba e vangrailnan. Y aki tin e peligro pa e hubentud cu ta inconsciente di e peligro cu un auto por bin causa si nan ta sintá ariba e vangrailnan. Pero por tin un solucion pa e vangrail, tur ta depende cón e ta worde trahá.
Te asina leuw, Señor Presidente, Un biaha mas masha danki pa e contestacion cu nos a haya.

DE HEER J.D.VAN DER LINDE: Señor Presidente, solamente ta kedami pa gradiciBo pa e splicacion cu Bo a duna nos en cuanto un solucion pa e problema aki y nos tin confianza den Bo Persona cu e solucion aki lo no keda den teoría, pero cu Bo lo percura pa pronto e keda clá pa asina nos por haya un poco mas seguridad den e trafico di Aruba. Masha danki.

DE VOORZITTER: Señores, mi a tende diferente oradores den e segundo buelta. Mi por bisa cu mi a consulta cu Bestuurscollege manera cu mi a bisa cu mi lo consulta cu Bestuurscollege tocante ponemento di vangrails na e skina Wilhelminastraat/Adriaan Laclé Boulevard, Bestuurscollege a bay akkoord pa pone vangrails na e skina ey. Mi ta kere cu esey nos ta clá completamente y awor nos tin, manera señor Croes a pidi, e tabata kier tin e seguranza, pasobra e ta bisa cu un otro biaha caba e cos aki a worde trecí padilanti, pues awor aki e cos aki a keda solucioná definitivamente.
Solamente mi kier trece un punto padilanti tocante loke señor Pieters y señor Odor a trece padilanti, nan a mustra berdad cu e vangrails tambe mester tene cuenta cuné ora cu nan ta poné, manera señor Odor y Pieters a bisa cu e cos aki tambe por tin su peligronan, especialmente mester tene cuenta tambe, no solamente pa proteha esunnan cu bo kier proteha, pero tambe pa Bo proteha e otro hendenan cu ta tuma parti den trafico. Y esey tambe lo mi trece padilanti ora cu nos bespreek e cosnan akinan.
Señor Presidente, mi ta kere cu nos a yega awor aki na final di e algemene beschouwingen.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Relacioná cu Señor Presidente su declaracion di awor ey cu Bestuurscollege ta bay di acuerdo pa pone un vangrail na e skina ey, graag lo mi kier a sabi cu si ta posible cu Bestuurscollege of Raad por a draag-op DOW pa cuminsa awor aki cu e instalacion di e vangrail ey y te zijner tijd Bestuurscollege acerca Raad pa aprobacion. Pues cuminsa construi e vangrail lo mas pronto posible.

DE VOORZITTER: Esey nos mester waak ainda, pasobra ariba presupuesto caba nos tin un krediet cu yama "Verkeersverbeteringen en verkeersvoorzieningen". Laga nos mira promer cuanto e vangrailsnan lo bay costa, si tin bastante krediet ariba e post aki, nos ta voer-é uit mesora si Raad ta di acuerdo cu esey. Ta si nos surpasa e krediet ey nos lo tin di acerca Raad pa Raad duna aprobacion pa aanvullend krediet.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi tabata kier a sabi cu si e construccion di e vangrail aki cu si por cuminsa lo mas pronto posible cuné.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta agradecido na Señor Presidente y Bestuurscollege cu a demostra comprension pa nos situacion. Sinembargo mi pregunta ta: No tabata existi caba un raming cu e vangrailsnan aki lo a costa mas o menos f. 5.000.--?

DE VOORZITTER: Esey sí mi no sabi, señor Croes, pasobra mi a tende diferente ramingen caba menciona. Ta p'esey mi no kier marami na ningun raming, laga nos waak promer.
En zo zijn wij gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen.
Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit agendapunt? Zo niet, dan is dit agendapunt zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Nu gaan wij over naar agendapunt 18.

Agendapunt 18: Brief van het Bestuurscollege dd. 22 april 1974 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet in verband met de reconstructie Nassaustraat/Adriaan Laclé Boulevard.
(Ag.no. 518; bijlage 1974 no. 17)

De algemene beschouwingen worden geopend en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, en bista di Bo contestacionnan extensivo relaciona cu e punto di agenda no. 17, solamente mi kier participa cu nos fraccion lo bay di acuerdo cu e proposicion.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, comokiera cu e punto di agenda ultimo ey nos a haci tur nos preguntanan caba y cu nos a acepta e punto di agenda ey caba, ora cu mi a firma e sprekerslijst mi no tabata sabi kiko ta e contesta, lo e tabata mesun coneccion cu e contesta cu nos a caba di haya. Solamente ta kedami pa haci un remarca chikito, of mihó bisá un pregunta só, Señor Presidente.
Ora kita e rotonde ey, manera e carta mes ta bisa, tur e sistema di trafico lo suavisa despues, cu tur e medidanan aki. Y ora cu kita e rotonde completo, e rotonde ta bay, lo no ta bay tin rotonde eynan mas, no ta asina?
Dus e rotonde dilanti di La Fama ta bay di ey y e ora manera cu mi a tende caba, cu e posibilidad ta bin cu un caminda lo mester bin un one-track. E lo bay alivia e bloqueada cu tin na e momento aki cu tin p'abao di Henderson.
Si ta asina, Señor Presidente, esaki ta un remarca, un suma masha relativo f. 35.000.-- pa henter e trabao. Awor pakiko no a soluciona e problema akinan na tempo ya cu ta f. 35.000.--, pakiko un bin Raad y dal bay cu e trabao, pa alivia e situacion na Henderson?
Pakiko mi ta haci e remarca aki, Señor Presidente, pasobra den un di e puntonan aki di agenda, mi a haya un contestacion di e diputado, e no ta presente, Señor Presidente, pero mi tin un aclareacion cu ela contestami ora cu mi a haci e remarca ariba e Commissie van Overleg, cu e no tin ningun clase di autorisacion. Mi ta di acuerdo cuné cu e no tin ningun clase di autorisacion, pero e ta lubida cu e Commissie van Overleg ta formá pa e tres lidernan di fraccion y e ora ey den un caso asina ta facil pa Señor Presidente pidi na e mesun instante na e tres lidernan di fraccion pa duna nan aprobacion pa haci uso di e suma aki y cuminsa cu e trabao. Anto nos lo no tabata tin mester di 6 luna pa e trabao aki caba. Segun mi ta weita den e stuk aki cu e bloqueamento di trafico lo ser eliminá si e rotonde aki worde kitá for di e lugar aki. No ta berdad? Awel nos por hacié asina aki: Yama e tres lidernan di fraccion y pidi nan autorisacion pa haci tur e gastonan aki pa dal bay cu e trabao.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, mi ta kere cu den e punto di agenda anterior ya caba nos a bin den extenso ariba e punto aki. Nos tambe ta duna nos apoyo na e punto di agenda aki.

Unicamente nos kier haci e observacion cu tin un alinea den e aanbiedingsbrief aki cu ta cay mashá na nos agrado y esaki ta bisa: "Ter verfraaiing van bedoeld kruispunt kunnen een aantal bloembakken worden aangebracht". Gustosamente nos lo tabata kier pa e bloembakkennan aki lo tabata un uitgangspunt pa verfraaiing di diferente otro lugar.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, e punto di agenda aki a worde tratá basta caba den e punto di agenda anterior. Mi a repasa e mapa y en cuanto esaki mi kier puntra, como cu nos no a haya copia di djé, cu si por facilita e miembronan di Raad un copia. No mesora awor aki, pero den curso di e simannan cu ta bin aki. Pasobra, segun mi, esey nos no a haya. Tambe mi kier a puntra, Señor Presidente, cu durante e estudio cu a worde hací en cuanto e cambiamento di tráfico aki cu cuènta a worde tení cu e cambiamento di trafico den Nassaustraat, awor cu preferencia ta worde duná na e trafico ariba Laclé Boulevard. Pasobra hopi biaha nos a ripara, Señor Presidente, e caso cu tin un fila tremendamente largo den Nassaustraat. Ora cu bo drenta Nassaustraat di punta pabao, bo ta haya e situacion di e fila largo. P'esey mi kièr puntra cu si consideracion a worde tení cu esey, pasobra cu awor cu Nassaustraat no tin e preferencia mas, si e no ta crea e posibilidad cu e fila ta bira mas largo.
Tocante e asunto di e drechamento di e verlichtingnan cu a worde mencioná den e carta, mi kièr a puntra, cu si esaki no ta parti di e estudio, cu si no a worde studiá con ta cambia e verlichting?

DE VOORZITTER: E verlichting tambe ta cambia'den.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Tambe, Señor Presidente, mi a comprende for di e diputado di DOW, cu lo tuma mas o menos dos luna pa kita e rotonde. Awor mi kier puntra cu si den e calculacion di djé no ta encerrá tambe e cambionan di borchinan ariba e caminda di Paradera, es ta e direccion di e trafico mes, si nan ta parti di e dos lunanan cu ela menciona of cu tin mas tempo envolví den e caso aki.
Tambe, Señor Presidente, si e tempo ta 4 luna manera e diputado a bisa of cu si tin mas tempo concerní cu e borchinan di trafico, cu ainda mester worde poní na e caretera. Y kiko ta e medidanan di trafico provisorio cu lo worde hací?
Señor Presidente, Bestuurscollege ta pidi Raad pa bay di acuerdo cu f. 35.000.-- sin cu e suma aki ta worde especificá. Pues mi kier a puntra cu si ainda nos por haya un splicacion di e suma di f. 35.000.-- aki.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi kier a expresa un palabra di gratitud na nomber di e habitantenan di Wilhelminastraat 89, kendenan ta e firmantenan di e peticion. Pues na nomber di e personanan aki un palabra di gradicimento na Señor Presidente y na Bestuurscollege y tambe na tur miembronan di Raad cu a apoya e peticion aki pa asina proteha cas di hendenan cu por haya nan mes inocentemente envolví den un accidente di trafico serio.
Tambe, Señor Presidente, e punto di agenda aki tin mi completo apoyo. Solamente mi kier a trece algo padilanti, no directamente relacioná cu e punto di agenda aki, pero ya cu nos ta papia ariba e reconstructie di e rotonde, tambe banda pariba di loke tabata antes e Garage di George Nadal, loke ta awor Habibe Enterprises, eynan tin un cruzada di caminda cu tin trafico, nos por bisa pisá, e caminda cu ta bay pa Santa Cruz, e trafico no ta directamente pisá, pero e ta di tal índole cu nan ta bay cu un velocidad basta halto. Y, Señor Presidente, tabata tin anteriormente accidentenan grave y tambe fatal, desgracianan cu a pone

personanan te hasta mancarón. Señor Presidente, mi ta kere cu si eynan tin un sorto di vluchtheuvel, un sorto di sistema cu ta kibra e velocidad di e trafico di auto cu ta bin y bay pa Santa Cruz,
di moda cu e cruzada aki no ta keda peligroso pa e autonan cu ta bin for di Dakota y subi e caminda grandi aki. P'esey, Señor Presidente, mi ta pidi e atencion pa e cruzada aki, tanto di Bo Persona, Bestuurscollege y autoridadnan di trafico, pa tene cuenta cu esaki. Cu si na e sitio aki por bin medidanan cu por soluciona e problema ey.
Voor de rest, Señor Presidente, mi ta completamente di acuerdo cu e punto di agenda aki y mi ta spera tambe cu lo mas pronto posible e lo por worde realisá. Danki.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, dos, tres luna pasá mi a haci un suplica den Eilandsraad na Bo Persona como Plaatselijk Hoofd van Politie y awor, Señor Presidente, a peticion di cierto personanan cu a pidimi un biaha mas mi ta poné na Bo conocemento. Y lo mi aprecia, Señor Presidente, cu si Bo por laga e departamento di trafico un biaha mas check e posibilidad di habri cierto caminda. Biaha pasá mi a trece e problema cu ta existi dilanti di Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg, y e problema di trafico di Zoutmanstraat, Arnold Schuttestraat, Wilhelminastraat, pero ora cu nos cohe esun cu ta bin di Wilhelminastraat bay pa Havenstraat nos ta yega patras di e lugar di Plaza Shopping Centre. Pero e problema ta, Señor Presidente, cu ora bo ta bin den direccion di Wilhelminastraat bay abao pa Havenstraat, bo ta yega na cierto momento pariba di e deposito di DOW, cu bo ta hayabo obligá cu Bo mester bay zuid pa sali ariba Smith Boulevard.
E peticion ta, Señor Presidente, cu mi kier suavisa e trafico eynan. Den e pida caminda cu ta bloqueá eynan door di un peilu cu ta mandabo zuid, si por a laga e trafico sigui bay den direccion noord manera cu e tabata. Pasobra e caminda ey ta conocí, si bo cohe e rapportnan di polis, Señor Presidente, e flecha ey no ta trece ningun clase di problema y bo ta suavisa e trafico di biaha eynan. Mi lo aprecia cu si e suplica aki worde tendí pa habri e pida caminda ey pa e hendenan por bira bay noord sin tin cu bira bay zuid promer, anto banda di DOW bira bay noord. Masha danki.

DE VOORZITTER: Contestando e diferente oradornan, mi kier cuminsa cu señor Fichi Croes cu a papia ariba e mesun problema cu señor Falconi a trece padilanti, pasobra señor Croes a papia tocante Henderson, manera cu e tabata yama promer y señor Falconi a yamé awor Plaza Shopping Centre, pero e ta e mesun problema den e mesun camindanan ey. Pues, mi a caba di consulta awor aki cu Comisario di Polis, nan ta bezig ta studiando e problema den e vecindario ey y e mesun problemanan cu señor Falconi a trece padilanti y no eynan só pero contestando señor Boekhoudt tambe, nan ta bezig ta studiando tur e problemanan di trafico den loke cu nos ta yama binnenstad di Oranjestad.
Pero nos a cuminsa cu esun cu na nos idea ta mas urgente, esey ta e rotonde cu nos a papia ariba djé, esey ta esun cu tabata causa tur e bottle-neck te hasta den Nassaustraat. Pasobra si cu esey nos no por laga e trafico stroom door bastante, Nassaustraat ta keda getjok.
Y p'esey ora cu nos bay alivié y traha e vluchtheuvelsisteem, e verkeersheuvelsisteem, cu nos ta trece akinan, bo ta haya awor cu e trafico por distribui su mes mas rapido, asina ta cu bo ta caba cu e bottle-neck den Nassaustraat. Ta p'esey den e punta anterior mi a bisa cu, mi no kier a contesta señor Betico Croes directamente tocante e skina di Manhattan Store ainda, pasobra nos mester mira promer ora cu nos kita e rotonde eynan, con e situacion ta aclarea su mes promer cu nos por mira ki clase di medida nos por tuma na e skina di Manhattan Store.

Tur e binnenstad awor aki, e autoridadnan di Verkeerstechnische Dienst a haya instruccion pa nan bestudeer tur e problemanan di trafico di binnenstad y pa nan bin cu un rapport pa nan mira kiko nos por haci y ki medidanan mester worde tumá pa sana e situacion akinan.
Pasobra manera a worde bisá door di diferente orador akinan, e trafico na Aruba berdaderamente a bira hopi mas intensivo cu e tabata. A bira awor cu mester tuma cierto medidanan cu kizas den añanan anterior no tabata necesario y nos no tabata ni pensa ariba nan, pero awor sí a bira tempo cu nos mester pensa na nan y cu nos mester tuma e medidanan aki cu e mundo moderno di trafico ta exigi.
Cu mucho gusto lo mi duna instruccion pa pone e mapanan, especialmente e mapanan tocante e cambionan cu lo bin na e skina Wilhelminastraat/ Adriaan Laclé Boulevard/Nassaustraat y di e rotonde cu lo worde kitá y con e lo bira precies, lo mi duna instruccion di copia tur e mapanan y ponenan na disposicion di tur e raadsledennan pa asina nan por mira exactamente con e cos aki lo bira despues cu e keda clá.
Tocante e verlichting cu señor Boekhoudt a trece padilanti, naturalmente ora cu e cos aki tuma lugar e verlichting tambe lo mester cambia. Pasobra na e kruising eynan bo mester cambia e verlichting pa e corredor di auto cu ta bin, por constata mocora cu e ta yegando un kruising y cu e mester pone atencion akinan cu e ta yega na un kruising. Dus e verlichting tambe lo worde cambiá y worde drechá.
Naturalmente ora cu nan mester bay kita e rotonde akinan, diferente medidanan provisorio lo mester worde tumá. Esey lo socede conhuntamente entre e autoridadnan policial y Obras Publicas, pa mira precies con nan ta bay canalisa e trafico den e tempo di overgang cu nan ta cambia e rotonde pa e sistema y situacion nobo.
Señor Henriquez a pone bao di mi atencion e skina caminda e garage di George Nadal tabata, esun cu ta bin for di direccion di Dakota pa e caminda pa Santa Cruz, esey tambe lo mi pidi polis pa nan studia e situacion ey pa mira ki medida por worde tumá pa mira si ta necesario pa drecha e situacion eynan.
Mi ta kere señores cu mi a contesta tur e preguntanan cu a bin padilanti. Solamente mi kier pasa palabra pa diputado Laclé pa contesta algun preguntanan específico cu a worde hací.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Boekhoudt a puntra cu si e dos lunanan cu mi a menciona cu lo dura pa reconstrui lo todo, esey ta inclui ponemento di borchi y pintamento di lineanan na caminda. Pues e contesta ta sí, e dos lunanan ey ta inclui e reconstruccion di e rotonde y tur otro bijkomende werken. Mi kier bisa acerca sí Señor Presidente, cu tal vez e lo por tuma un tiki mas como cu e trafico eynan ta hopi pisá y esey por stagna e trabao hopi.
Señor Boekhoudt a pidi tambe pa duna un especificacion di e suma cu ta worde pidí pa Raad aproba, es ta f. 35.000.--. E ta worde especificá como lo siguiente: pa verkeersheuvels, asfalt y kibramento f. 15.000.--. Pa verkeersborden y marcamento di camindanan f. 2.500.--. Pa tubo etc. bao di caminda f. 2.250.--. Pa medidanan pa dirigi trafico f. 3.000.--. Bakinan pa mata f. 500.--. Imprevisto f. 2.750.-- y pa luz f. 2.900.--. Total f. 35.000.--. Mi por bisa aserca Señor Presidente, cu e verlichting despues cu e worde modificá, e lo bin den un posicion mucho mas mihor cu e ta actualmente.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi no a comprende mucho bon, e tubonan bao di caminda ta f. 2.750.--?

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: f. 2.250.--.

DE VOORZITTER: Wenst iemand nog het woord in de tweede ronde? Zoniet, wenst iemand den hoofdelijke stemming over dit agendapunt?
Zoniet, dan is dit voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Agendapunt 19: Brief van het Bestuurscollege dd. 1 april 1974 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet t.b.v. verkeersvoorzieningen bij de rijbaanverdubbeling van de L.G.Smithboulevard nabij het Eagle-viaduct.
(Ag.no. 919; bijlage 1974 no. 16)

DE VOORZITTER: De algemene beschouwingen worden geopend en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pues mi a firma e sprekerslijst simplemente pa duna di conoce cu nos fraccion lo duna su aprobacion na e peticion di Bestuurscollege. Por lo demas, como cu nos lo trata durante e begrotingsbehandeling, lo mi bin en extenso ariba e provisionnan di trafico.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, akinan Bestuurscollege ta pidi nos pa aproba e suma di f. 23.000.-- pa e baanverdubbeling di L.G.Smithboulevard. Nos ta completamente di acuerdo cu e contenido, pero mi kier a puntra, podiser mi no a comprende bon e urgencia cu ta tras di e asunto akinan. Pasobra, Señor Presidente, tin hopi otro caretera cu hopi trafico y varios biaha a worde trecí den e Raad akinan pa nan haya mehoracion, pero nos no a mira cu nan a worde tratá cu debida atencion. P.e. e pida caminda di banda di misa di Noord eynan pa Palm Beach ta den un mal estado, e pueblo ta usé continuamente y e ta bira un problema severo.
Si ta posible, Señor Presidente, mi lo kier a mira ainda e plan aki, pasobra mi no a haya e oportunidad di mira e plan, mi no sabi unda e borchinan ta bin, kiko ta e bushaltenan y na unda esaki lo worde localisá. En coneccion cu e pida caminda akinan, Señor Presidente, mi kier a solamente haci algun remarca. Tin un caso cu ta hala mi atencion, cu ta siguiente. Mi ta papiando di e pida caminda dilanti di Tropical Bottling Co. Akinan frecuentemente pa parti di atardi e compania akinan ta carga y descarga su trucknan ariba e caminda akinan, haciendo uso di forkliftернan. E forkliftернan aki ta forma un peligro grandi pa e trafico cu ta bin di dos banda.
Cu tur esaki mi kier puntra, Señor Presidente, si a tene cuenta cu esaki y cu si algo por a worde hací pa remedié?

DE VOORZITTER: Contestando señor Boekhoudt, e dos preguntanan cu ela haci tocante e urgencia pa pone tur e verkeersborden belijningen y e bushalte, esey ta pa usa e carretera aki. E carretera ta clá. pero e no por worde usá pa trafico. Nos tin un verkavelingsplan eybandanan y e carretera aki ta bay caba te banda di Bubali y awor aki bo no por corre ariba djé, pasobra e no tin verkeersborden y e no tin verkeersbeveiliging y no tin nada na djele. Esey ta e urgencia, nos kier habrié pa trafico pasobra den e verkavelingsplan "Eagle Beach", manera nos ta yamé, bo ta haya percelen cu bo por duna y tambe en coneccion cu e hospital cu bin eybanda cu tur e cosnan ey, bo mester habriele. Mi tin e plan akinan y ora cu e punto aki caba, pasobra no mucho cos a worde trecí padilanti, e raadsledennan cu tin interes, nan por mira con e caminda ta bira pasobra e ta bay caba completamente te banda di Bubali, ora cu e caba na Bubali, como cu Bo ta yega na e kruizing di Bubali y bo por bolbe baha bin ariba boulevard, ayanan bo ta bay haya un sorto di waarschuwingslicht pa e trafico cu ta bin ariba un carretera

pisá y ora cu bo ta bin den direccion di Playa pa bay ayanan, bo ta haya e splitsing un banda pa bo pasa bao di e eagle-viaduct pa bo bay Divi-divi, Manchebo enz. y otro banda bo por sigui bay caba te na Bubali. Esey ta e urgencia, pasobra nos kier habri eybandanan pa e verkaveling, nos kier habri tur e terrenonan ey, e hospital nobo cu tur e cosnan ey cu ta bin, y e situacion cu señor Boekhoudt a trece tocante padilanti di Aruba Bottling Co. mi ta papiá cu e autoridadnan policial pa mira kiko nan por haci eybandanan. Mi lo trecé bao di nan atencion. Wenst iemand nog het woord in de tweede ronde?

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, dispensami un rato, ariba esaki, ya pa nos no tin nodo di bay den tweede ronde. Mi a comprende cu e caminda lo sigui bay caba te na Bubali, y e lo bira un two-way-traffic ..

DE VOORZITTER: No, no e ta bira un one-way-traffic. Bo ta haya dus cu bo ta bin for di stad, bo ta bay direccion di e hotelnan, ora bo yega eynan bo ta haya un splitsing, un banda ta bay caba te banda di Bubali ayanan y e otro ta pasa bao di e viaduct y ta bay Divi-Divi y Manchebo Hotel.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Y e otro banda ta keda mescos?

DE VOORZITTER: Si e otro banda ta keda mescos.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Ariba esaki solamente e remarca aki: Ora cu nos ta bin ariba e caminda di hotel ariba e parti mayor di boulevard, na e punta di caminda cu e carretera aki ta yega na e caminda di Bubali, tambe tin e caminda cu ora cu bo ta ariba e boulevard principal, bo tin cu haci un birada na bo man robez pa bo bay Bubali.
Na e skina akinan, Señor Presidente, ya cu nos ta tratando akinan, mi kier a hala atencion di trafico ariba djele pa e simpel motibo cu trafico ta bin di direccion contrario, autonan ta bin na banda robez y nos taxistanan ta usando e trafico ey continuamente, nan ta usa e carretera ey continuamente, nan ta bin bala-bala nan tras akinan y tin e posibilidad cu nan ta choca, pasobra e auto cu ta bira na man robez tin cu para warda e autonan cu ta bin di direccion contrario pasa y esaki ta crea un peligro. Tin e posibilidad pa sea hancha e caminda pa duna e trafico e caminda liber pa e por corre pasa esunnan cu ta bira pa bay Bubali of traha un box caminda cu e autonan cu ta bira bay Bubali por drenta den, pa asina e otro autonan por sigui corre bay stad.
Esey ta un sugerencia di mi y mi lo kier a tende opinion di expertonan ariba esaki.

DE VOORZITTER: Señor Boekhoudt, nos boulevard lo bira one-way di Bubali te na Eagle back. Pues bo ta haya pa bay p'aya, e caminda cu nos ta habri Playa-Bubali, ta bira one-way y di aya bin back tambe ta one-way. Kier meen cu eigenlijk no tin kruising mas na e parti eynan. P'esey eigenlijk e ta bira un dubbele rijbaan, e parti eynan anto.
En zo zijn wij gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is dit agendapunt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 20: Brief van het Bestuurscollege dd. 7 november 1973 betreffende de subsidiering van de Avond-mavo te Oranjestad.
(Ag.no. 10889/1973 en 7817/1974; bijlage 1973 no. 51 en 1974 no. 13)

DE VOORZITTER: De algemene beschouwingen worden geopend. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu masha atencion nos a lesa e Memorie van Antwoord ariba e peticion di Stichting Avond-Mavo Aruba. Durante e huishoudelijke vergadering a worde discutí varios asunto cu lo mi tabata desea di enfocá al momento. Sinembargo, promer cu esey di parti di nos fraccion nos tabata desea di laga un sonido di elogio resona na e maestronan di school cu fuera di nan oranan di trabao ta dedica nan mes pa asina forma mas kader aki na Aruba y muy en especial pa e laatbloeiersnan cu pa un of otro motibo, ariba un edad mas halto a worde estimulá y motivá pa por sigui cualkier estudio. Señor Presidente, nos a laga haci un investigacion na e resultadonan y na e funcion di e dos stichtingnan cu ta encargá cu avond-mavo y nos por bisa cu tur dos stichting, un yama "Progreso" y e otro "Avond-Mavo Aruba", tur dos a haci un bon trabao den nos comunidad.
Señor Presidente, nos di nos banda ta spera cu Bestuurscollege lo haci tur su esfuerzo pa duna tur dos e stichtingnan aki levensvatbaarheid, asina no na bienestar di e Stichtingnan mes, sino na bienestar general di e pueblo di Aruba.
Señor Presidente, fuera di e peticion di e "Stichting Avond-mavo" si Bestuurscollege a ricibi tambe un peticion di un otro stichting aña pasá na oktober. Durante e tratamento di e peticion di "Stichting Avond-mavo Aruba" pa subsidio, nos a puntra e diputado akiden, y e diputado a duna nos un confirmacion cu al momento cu e proposicion worde presentá na Raad, tur dos peticionnan lo worde tratá, Señor Presidente, durante e tratamento di huishoudelijke vergadering e diputado di Enseñanza a duna Raad e toezegging cu e peticionnan pa subsidio di túr dós stichting lo worde tratá conhuntamente. Awe, Señor Presidente, nos ta mira solamente e peticion di un di e stichtingnan, aki e diputado pues a misleid nos Eilandsraad of e tin otro motibo di cual nos lo tende aworó cu si ta berdad, sí of nó.
Pero, Señor Presidente, mi kier a mencioná cu den e Memorie van Antwoord na pagina 3 Bestuurscollege a bisa: "Wij zijn er voorstander van dat het organiseren van avond-cursussen voor eenzelfde opleiding in handen komt van één stichting en wel om de volgende gronden", y e ta worde resumí. Y despues na pagina 4 Bestuurscollege ta bisa: "Wij hebben geen bezwaren de besturen van de twee bestaande avond-mavo bij elkaar te brengen, teneinde hen te bewegen tot een fusie".
Mi kier a puntra Bestuurscollege si esfuerzonan a worde hací pa yega na un fusie entre e dos stichtingnan aki y nos ta desea di sabi kiko ta e resultado di e intentonan, si acaso cu por papia di intento di Bestuurscollege?
Señor Presidente, manera mi a mencioná cu considerando e posibilidadnan limitá pa hopi hende pa motibo cu ainda nos falta cierto sociale voorzieningen, hopi hende di mas edad cu antes no tabata tin e oportunidad, awor ta desea di por bishita tal school, mi kier a puntra Bestuurscollege kiko tabata e overwegingen ora cu a pone, fiha e minimum leeftijd ariba 18 aña y kiko tabata e overwegingennan pa fiha e maximum leeftijd ariba 30 aña?
Ademas, Señor Presidente, dependiente di e contesta ey nos ta kere cu ta bira tempo y nos kier sugerí Bestuurscollege pa neem-op cu e stichting pa yega na un formacion di un promer klas, eerste klas, actualmente no ta existi un eerste klas, sino tweede, derde en vierde.
Hopi biaha ta ser bisá cu ta pa motibo cu no ta existi suficiente interes e eerste klas no ta existi, pero por ta cu e interes ta existi, pero pa motibo cu no tin promer klas ningun hende no ta duna nan mes op.
Mi kier menciona un persona p.e. di 35 aña cu a caba su lagere school,

pa cual no tin exigencia pa toelating pé, pero si acaso cu e mester bay den tweede klas, di antemano e ta worde descurashá y si acaso cu e posibilidad di eerste klas ta worde habrí na principio, mi ta kere cu e interes lo worde aumentá door di tal desicion. Señor Presidente, manera mi a bisa cu nos tin un aprecio grandi pa e alumnonan cu ta haci nan esfuerzo pa traha un carera, tambe un aprecio grandi pa e maestronan, aunke nan ta ricibi nan pago, cu ta dedicá nan temponan liber pa educá nos hubentud, sinembargo mi kier a haya un splicacion di e diputado concerní manera ta existi pa ambtenaren cu cierto momento nan mester haya toestemming di Bestuurscollege pa por haci nevenbetrekkingen, pa nan por tin nevenbetrekkingen. Aki nos ta haya cu cierto maestronan tin nan trabao den dia y hopi biaha trabaonan di hopi responsabilidad y despues anochi otro trabao di responsabilidad y mi ta mencioná p.e. e directeur y e diensturen, cu ta relacioná den uitoefening di su trabao. Mi pregunta ta si Bestuurscollege ta haci un investigacion pa weita cu si e trabaonan di den dia cu ta e trabao mas importante di un maestro di school no ta worde perhudicá door di e tareanan di responsabilidad grandi cu nan ta tuma ademas acerca?
Esaki no ta pa trata di stroba e trabaonan, nos sabi cu nos tin un escases na maestronan di school, sinembargo mester tin un control. Tin hopi hendenan cu sano huicio, hendenan cu responsabilidad cu sigur-sigur lo no bay haci abuso di e posibilidadnan aki y mi ta duda cu lo tin personas al momento den e stichtingnan cu ta existi y mi no ta papia solamente di esun stichting aki of cu e otro cu a pidi subsidio, pero tin mas stichting p.e. Avond-Havo.
Mi no ta kere cu lo tin persona ta haci abuso di e situacion, sinembargo nos ta desea di sabi cu si Bestuurscollege tin control riba esaki pa mira cu si acaso por tin persona cu por abusá di e situacion.
Entre tanto, como e asunto aki parcialmente ta regardá Land ya cu e Departamento di Enseñanza Central tambe tin algo di bisa riba esaki, mi kier a participa cu di parti di e departamento aki tambe cierto investigacionnan ta worde hací, pero nos ta considerá como cu Bestuurscollege ta e directe werkgever na e maestronan di school di Openbare Onderwijs y e subsidiegever na e schoolbesturennan y na e stichtingennan, pa asina ehercé cierto control.
Señor Presidente, aunke cu un stichting ta independiente, pero den e subsidie-verordening tin cláusula unda Bestuurscollege ta keda cu e autorisacion pa haci cierto control, pero hopi biaha ta te ora bin cierto irregularidades Bestuurscollege ta tuma pasonan regressief, mientras cu hopi biaha un control continuo por tin un influencia preventivo ariba cierto situacionnan. Señor Presidente, esaki lo tuma basta tempo y lo mi limitá mi mes solamente na e asunto di e Stichtingnan aki y por lo demas lo mi kier trata tur e otro puntonan aki cu ta trata enseñanza en general p.e. loke ta worde hací mencion di djé aki, di e mavo-school na Savaneta y e mavo-school na Noord, lo mi deliberá ariba djé al momento cu nos ta trata e hoofdbegroting. Nos ta desea di haya contestacionnan concreto di e diputado y pendiente di esey lo mi continua den segundo ronde.

<u>DE HEER G.A.ODUBER</u>: Señor Presidente, mi tin algun pregunta y remarkas pa haci pa haya mas clarificacion en cuanto di e asunto di Avond-mavo aki, relacioná cu e preguntanan cu a worde hací den dado caso. Señor Presidente, na principio Bestuurscollege ta bisa cu avond-mavo mester worde limitá lo mas posible den e cantidad di vaknan cu nan ta duna, pasobra e necesidad mester worde poní na disposicion di e poblacion pa hendenan cu normalmente ta traha un tarea diario di trabao. Mi por combeni cu e idea aki, sinembargo tin algun pasaje den e Memorie van Antwoord cu ta contradecí e idea ey cu mi tabata kier a pidi e diputado concerní

splicacionnan amplio.
Señor Presidente, entre e punto di control di Inspectie 37 lid 3 di e Onderwijsverordening cu ta di toepassing pa school tanto di dia como di anochi, Bestuurscollege ta bisa cu aki, den e caso di Avond-mavo, no ta trata di un entendimento di un school, sino un reconocimiento di un necesidad cu ta prevalecé y p'esey nan ta considera cu nan no kier weité como un school. Mi kier un splicacion mas amplio riba e pensamento aki.
Señor Presidente, mas leuw den e Memorie van Antwoord den e contesta "5", Bestuurscollege ta bisa: "weitando e interes mas grandi na avond-mavo", esaki ta trata di e schoolgeld cu cada discipulo mester paga, manera a worde mencioná cu den avond-mavo nan ta cobra f. 100.-- en cambio avond-havo ta cobra f. 95.--. Den e huishoudelijke vergadering tabata tin discrepancia y nan ta puntra ta pakiko? Bestuurscollege ta bisa: cu weitando e interes mas grandi di avond-havo, weitando e gastonan total ta mas halto, nan ta pensa di acepta un minimum montante den e middelbaar onderwijs como contribucion di cada discipulo, pero esaki no ta contestá e pregunta básico pakiko e schoolgeld di cada discipulo di avond-mavo ta mas halto cu esun di avond-havo?
Podiser despues cu esaki worde reglá, esaki lo por bin claramente adilanti cu e caso aki a worde reglá caba. Despues di cambia e gastonan pa e subsidie ta bisa cu e.o. ta cohe como base pa varios casonan mencioná den e aanbiedingsbrief, e personeelsvergoedingen a worde saká for di areglonan concerní e leergangen pa technisch onderwijs aki, ta 7. Mi kier a puntra si esaki ta e vergoedingnan di avond-technisch onderwijs of dag-technisch onderwijs? Y mi kier a puntra con si e ta di avond-technisch onderwijs, con e cantidad di klasnan lo worde duná na technisch onderwijs anochi, compará cu e avond-mavo aki di 3 klas?
Den e pregunta kiko Bestuurscollege su standpunt ta en cuanto 1 of mas avond-havo, mi ta lesa cu ta e intencion cu mester promove un stichting só y basá riba e siguiente puntonan a) mas oportunidad por tuma lugar pa un ocupacion rasonable cu cada klas, di e manera aki ta usa e maestronan mas eficientemente. Mi ta di acuerdo cuné, pero esaki no ta kita cu ya e avond-mavo concerní cu nos ta papiando di djé aki, segun e mas informacion di Bestuurscollege, tin un bezetting di 27, 22 y 31 leerlingen pa cada klas respectivamente, cu nan tabata tin, segun cifranan cu a yega na nos. Di dos argumento cu Bestuurscollege ta duna ta cu mas oportunidad ta worde ofrecí pa duna mas vak na un avond-mavo, cu otro palabra cu e stichting ta responsable di klasnan, den gruponan pa vak cu mantenimiento di un ocupacion razonable.
Den e aanbiedingsbrief mi ta lesa cu Bestuurscollege ta bisa cu pasobra cu avond-mavo mester limita e numero di vaknan aki, segun e argumento, awor aki ta resultá di ta cu un stichting só nan ta prefera ún stichting, pasobra esaki por bin na mas oportunidad pa mas vak, por ta cu mi no ta comprende bon, pero mi kier a haya un splicacion mas amplio en cuanto e asunto aki.
Di tres argumento, mi por apreciele, cu posiblemente no tabata tin of no tin, of dia e carta aki a worde scirbí, e controle di parti di Inspectie lo tabata mas dificil, pasobra nan tin nan man yen caba cu schoolnan di den dia.
Pero e afwijkingnan di e leerplannen tambe ta tuma hopi tempo pa controla. Pero, si mi no ta ekibocá, ultimamente Inspectie van Onderwijs a haya ampliacion basta regular di nan personal. Esaki no ta hunga un rol riba e argumentacion aki?
Y por ultimo Bestuurscollege ta expresá cu en principio nan no ta weita e necesidad pa tin varios avond-mavo na Aruba, sino nan ta prefera un só. Mi ta kere cu e ta un argumento cu nos por papia masha hopi riba djé, mi kier a duna di conoce solamente, cu den e sentido di avond-mavo ta duna oportunidad na esnan cu pa motibonan circumstancial no a permiti

nan caba nan mavo, di cual en comparacion en cuanto di e cantidad di estudiantenan manera ta probá akiden cu e cifranan ta satisfactorio pa cada klas, mi ta puntra mi mes si e tarea di Bestuurscollege ta pa insisti pa e mesun avond-mavo aki bay extende su cantidad di klasnan door di cual e trabao ta bira mas grandi y e ora e por yega na comparâ cu un dag-mavo of lo ta bon door di e mesun circumstancianan por laga un otro avond-mavo tambe participa bao di e mes normanan pa un subsidio di Gobierno, es decir den cierto sentido bo ta haya un competencia entre varios avond-mavo, tanten cu basicamente nan no ta purba di hala e studiantenan di dag-mavo.
Tambe Bestuurscollege ta bisa entre otro su condicionnan lo ta posiblemente pa pidi e avond-mavo aki bay over na instituí varios otro departamento riba otro sitionan di e isla aki. Señor Presidente, ta masha bunita expresâ, pero un caminda mi no ta sigur cu e diputado concerní a comprendemi, mi ta haya ta un poco ilusionario pa pensa riba cierto regionnan riba e isla aki, te awe nos no'ta goza ni di un dag-mavo, pa pensa di institui ya caba un avond-mavo, pa ser mas realista, mi ta kere cu lo ta bon pa nos concentrâ riba e reparticion adecuado di dag-mavo y na lugar secundario, segun e necesidad por proba, instituí avond-mavo den diferente region di e isla.
Y cu esaki mi ultimo pregunta masha importante ad. 11 cu Bestuurscollege ta bisa cu nan no tin nada contra pa trece e dos avond-mavonan aki hunto pa weita si por yega na un entidimiento cu nan por uni nan forzanan pa pone un mihor avond-mavo na Aruba. Mi kier a puntra, lagando un banda e idea, di cu casi mi ta convencí cu dos avond-mavo cu un bezetting adecuado, ta mihor cu un cu un bezetting grandi. Mi ta puntra si esaki a socede y kiko tabata e resultadonan. Te aki den promer ronde, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan gedeputeerde Trinidad.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, haciendo uso di palabra den promer ronde en cuanto di e agendapunt "subsidie avond-mavo" señor Betico Croes a pidi Bestuurscollege pa haci tur esfuerzo pa duna tur dos stichting, ocupâ cu e forma di enseñanza aki, levensvatbaarheid y ela referi na un toezegging cu mi persona lo a haci pa trata ambos peticion conhuntamente. Tambe ela informa cual esfuerzonan a ser hací pa yega na un fusie y kiko ta e resultado. Señor Presidente, lo mi contesta e preguntanan, mas bien e parti technico, en cuanto e materia aki y luego lo mi bolbe pa e pregunta y remarkanan cu ta toca maneho di Bestuurscollege cu e subsidio di avond-mavo.
Señor Croes a informa ta kiko tabata e consideracion pa stipulâ un minimum leeftijd di 18 aña y un maximum leeftijd di 30 aña?
Señor Presidente, e minimum leeftijd di 18 aña ta e.o. pa sefta y asina evita cu facilmente un alumno ta switch over di dagschool mavo ta bay avond-mavo, e por tin consecuencianan, p.e. riba comportacion di e alumnonan na dagschool, bao di e pensamento, si nan kitami, mi ta bay avond-mavo. E posibilidad tin cierto atraccion, Señor Presidente, pasobra na avond-mavo bo ta haya menos vak cu na dag-mavo, e.o. den segundo y tercer klas; awor caba nos ta ripara cu e bezetting na dag-mavo ta bayendo atras, e cantidad di alumnonan ta birando menos. Pues, pa evita cu avond-mavo lo resulta di trece concurencia na dag-mavo, locual no ta faborable pa nos dagschoolnan di mavo. Cu esaki, es ta e minimum leeftijd di 18 aña, Señor Presidente, por nifica tambe cu un alumno cu a haya suficiente oportunidad caba na dag-mavo sin e resultado rekeri p.e. un mucha por keda sinta diferente biaha, locual ta costa Gobierno un cantidad di plaka ta bolbe haya oportunidad na avond-mavo pa studia cu plaka di pueblo, pasobra al fin al cabo e subsidio ta plaka di

pueblo ta pagá. E leeftijdsgrens di 18 aña e tin cierto desbentaha p.e. un mucha cu caba basis-school cu 12 aña y despues di basis e ta bay huishoudschool of e ta bay technische school of e ta bay ETAO, e mucha aki no ta keda sinta nunca y e ta caba un di e schoolnan aki cu 15 of 16 aña, e leeftijdsgrens ta pone cu e mester warda dos of tres aña promer cu e haya entrada na avond-mavo. Pero, Señor Presidente, e casonan aki ta casonan cu ta pasa rara vez. Pakiko, pasobra mayoria di muchanan di e edad aki ta muchanan cu ta bay LTS, huishoudschool, ta muchanan cu a yega di keda sinta un of mas biaha, muchanan cu recorre lagere school sin keda sinta nunca ta resulta casi semper di ta e alumnonan cu ta sigui studia. Tambe, Señor Presidente, un mucha cu caba un di e tres schoolnan menciona; huishoudschool, technische school y ETAO e por ser admití na un dagschool pa Mavo den 2M4 y si e caba ETAO hasta e tin posibilidad pa e bay dagschool 3M4.
Señor Presidente, señor Croes a informa, en cuanto e maximum leeftijd di 30 aña. Mi kier trece padilanti cu no ta existi un maximum leeftijd. Pa personanan di 30 aña of mas, cada caso ta ser evaluá si e persona, di un nivel di educacion, cu ta haci probabie cu e por logra e diploma nan ta aceptá, esey por ser calculá den un test pa mira si e persona aki tin posibilidad di caba e estudio. Hende grandi di e edad ey, hende serio, Señor Presidente, pa e personanan aki nan ta hiba un maneho hopi suave. Tambe na avond-havo personanan di e edad akinan ta considera nan cu mas suavetud. Mi por referi tambe na e sistema di "colloquium doctum", cu si bo tin un cierto nivel bo por studia na universidad y despues di e edad ey, pero ayanan tambe, Señor Presidente, promer cos cu nan ta investigá ta si bo tin e capacidad pa caba e estudio cu bo ta cuminsa cun'é.
Señor Croes a trece padilanti, Señor Presidente, cu e Stichting mester forma un eerste klas y e ta abogá cu si tin un eerste klas na e avondmavonan e interes lo aumentá. Señor Presidente, e fenómeno aki ta algo cu sigur-sigur nos mester trata na evitá. E por tin consecuencianan serio pa cu nos enseñanza, e por trece circumstancianan caótico p.e. den e toelatingsprocedure desde basis-school. Bo por bin haya un mucha cu pasa examen pa Mavo y a zaak, toch por bay mavo, pasobra e ta bay avondmavo, na momento cu bo crea un brugklas y eerste klas na avond-mavo. Henter e sistema nobo di ETAO ta bin para riba losse schroeven, pasobra hopi mucha lo opta pa haci uso di avond-mavo, pasobra nan lo keda mira avond-mavo y duné preferencia riba ETAO. Pa muchanan cu den di seis klas mester scohe ki direccion nan ta bay, e sistema aki tambe lo ser afectá, pasobra awor ta posibel cu tur hende por bay mavo, no tin mester di scohe mas, si bo no por bay dag-mavo tin posibilidad na avondmavo, tur esaki ta consecuencia ora nos trece un promer klas y un brugklas na avond-mavo. Si ta asina, Señor Presidente, cu ta deseable pa institui un brugklas na avond-mavo anto via Inspectie van Onderwijs lo mester ser mashá bon mes reglá ta ken por haya entrada den e promer klas ey of den e brugklas ey, Señor Presidente, y kende nó, pa evita tur peligernan cu mi a trece padilanti. Studiando anochi ta algo sumamente duro, algo sumamente pisá, un persona cu ta traha, despues di trabao e mester bay school, entre trabao y school y drumimento e mester haci su huiswerk y studia tambe. Si nos pone un brugklas of un eerste klas, e martirio aki di tres aña ta haya un aña mas acerca. Awor si nos pone eerste klas nos ta hacié un aña mas, tres aña mes ta algo bastante duro pa un persona cu ta studia anochi, si nos hacié 4 aña e ta bira peor, Señor Presidente, mas tanto drop-out bo tin, mas plaka di pueblo ta ser malgastá di e manera aki. Mi kier referi cu e areglo aki di 18 aña no ta algo definitivo, pasobra si e miembronan di Raad lesa den e aanbiedingsbrief na pagina 2 abao ta poní claramente, Señor Presidente, y mi kier cita: "teneinde zekerheid te krijgen dat de subsidie effectief

wordt aangewend, stellen wij U voor deze voorlopig toe te kennen voor het lopende cursusjaar in afwachting van de bevredigende toelatingsregeling, waarover overleg gaande is met de Inspectie". Kier meen exigencianan cu ta ser poní no ta definitivo, pero en consulta hunto cu Inspectie van Onderwijs lo yega na un toelatingsregeling satisfactorio. Señor Croes a expresá tambe su elogio na e maestronan cu den nan tempo liber, aunke cu nan ta ricibi pago, ta dedica nan mes na educacion di nos hubentud. Mi ta contento di tende e palabranan aki, Señor Presidente, pasobra hopi biaha bo ta tende e impresion erroneo cu maestronan cu ta traha despues di school ta hacié solamente pa e plaka cu nan por gana. Elogio tambe merece e maestronan cu a traha na avond-mavo y cu a traha varios luna sin pago, demostrando asina nan responsabilidad pa cu e alumnonan. Señor Croes a informa, si maestronan mester di permiso pa nan tin nevenbetrekkingen y ela compara nan cu ambtenarennan cu supuestamente sí mester di permiso pa nan por haci trabao by-side. Mi kier trece padilanti cu maestronan por duna les sin permiso alguno. Si un maestro, contrario di esey, p.e. kier haci un otro negoshi, esey sí no ta permiti, pero pa duna les no tin mester di permiso. Esnan cu tin overuren, Señor Presidente, nan por surpasa e maximo di toegestane overuren y nan hoofdbetrekking por sufri bao di djé, pero nada ta stroba, nada ta duna Bestuurscollege e autorisacion pa stroba un maestro di duna les den su ora liber. Na e sistema aki di subsidiá avond-mavo caminda cu Bestuurscollege ta duna subsidio, eynan sí Bestuurscollege por actua regulativo, Bestuurscollege por stipula cuanto les nan mag duna y cuá ta e maximum cu nan por yega. Señor Croes a puntra tambe si Bestuurscollege a haci un investigacion si trabao den dia no ta ser perhudicá door di e sistema di lesnan fuera di nan hoofdbetrekking. Si Bestuurscollege duna subsidio e por exigi cu e maestronan mester duna un cantidad limitá di les, esey ta un manera cu nos por actua preventivo, di otro banda Inspector di Enseñanza y director di un school lo por nota y ripara ora un maestro su alumnonan ta sufri, pa motibo di mucho trabao y mucho les fuera di su hoofdbetrekking. Den un caso asina nos por actua repressief. Señor Croes ta trece padilanti cu den e caso aki lo tin mester di control y ela informa si Bestuurscollege tin control riba e asunto? Señor Presidente, Bestuurscollege naturalmente tin control, e.o. e control financiero, Bestuurscollege tin un control administrativo tambe, pasobra e schoolnan aki lo mester entregá e diferente modellennan cu nan mester entregá, e avond-mavo lo mester entregá un financieel jaarverslag y tambe nan mester presentá un algemeen jaarverslag. Pa parti technico di enseñanza, es ta e onderwijskundig aspect di e caso, Señor Presidente, tambe Bestuurscollege por eherce control vigilando e verloop cu tin na e school, vigilando esnan cu ta keda sinta, e doubluresnan y tambe por laga un bista critico pasa riba e resultado di e examennan. Den nos experiencia Inspectie van Onderwijs no ta controla schoolnan di anochi, pasobra fuera di e hecho cu nan no ta traha anochi, nan ta considera ademas cu e avond-onderwijs no ta "onderwijs conform e onderwijsverordening". Señor Betico Croes a informa si Bestuurscollege tin autorisacion pa eherce control riba avond-mavo? Una vez cu Bestuurscollege duna subsidio e tin derecho y e ta autorisá pa entre otro tuma steekproeven, bay waak na e school, check presentielijst tanto di e alumnonan como di e maestronan si nan ta presente y si nan ta bin regularmente y tambe Bestuurscollege por controla si e exigencianan cu Bestuurscollege a stipulá ta ser cumplí cuné. Bestuurscollege por laga controla tambe e parti onderwijs-technisch den e enseñanza aki.

Señor Oduber a puntra entre otro pakiko un avond-mavo no ta ser considerá como un school den sentido di articulo 37 lid 3 di Onderwijsverordening?

E motibonan ta cu e avond-mavonan aki no ta un school completo e.o. nan no tin tur leerjaren, experiencia ta duna cu p.e. e dos avond-mavonan cu nos conoce na Aruba uno tin solamente dos leerjaren, derde cu vierde leerjaar y e otro tin 3 jaren y tur ta falta e promer leerjaar, di manera cu segun ley nan no ta completo y nan no ta cay bao di e articulo 37 di Onderwijsverordening. Tambe e toelatingsprocedure, toelatingsregeling ta diferenciá di e schoolnan cu ta cay bao di e verordening ey y onderwijsverordening ta papia di dagschool solamente, nos sabi cu den e concepto nobo cu tin pa onderwijs ta papia di dag- en avondschool, pero avondschool conform cu e reglanan aplicable pa un dagschool, reglanan p.e. en cuanto e aantal leerjaren y cantidad di lesnan cu ta ser duná y tambe por ser remarká cu e avond-mavo ta duna weliswaar e mesun cantidad di enseñanza, e mesun cantidad di stof, pero den menos lesnan. Motibonan pakiko e avond-mavo no ta ser considerá como school den tal sentido.
Señor Oduber a puntra tambe pakiko tin diferencia di schoolgeld entre avond-havo y avond-mavo? E suma cu e alumnonan di avond-havo mester paga ta un suma cu e tempo ey ta ser stipulá riba e mínimo cu mester ser pagá na dag-havo, e suma di f. 96.--.
Den caso di avond-mavo e stichting mes a proponé pa alumnonan paga f. 100.-- locual ta resulta den 10 biaha f. 10.-- cu nan lo mester paga pa luna. E suma ta practicamente igual cu esun di avond-mavo y no ta correcto pa compara e dos clase di estudionan aki a base di loke e alumnonan mester paga, e.o. na avond-havo nan mester cumpra nan mes boeki, cu hopi biaha ta mucho mas boeki y mucho mas caro y nos kier stipulá e instituto di avond-havo tambe un poco mas como cu e posibilidad pa haya toelating na Colegio ta mucho mas menos cu e posibilidad pa haya toelating na un mavo-school.
Señor Oduber a puntra tambe ad 7 8 di e carta cu nos a contesta Raad ta riba kiko e vergoeding ta basá pa e avond-technisch onderwijs, si cu ta e vergoeding cu ta duna pa avond-technisch onderwijs of esun cu ta duna pa dag-technisch onderwijs. E ta poco complicá, Señor Presidente, pero e vergoeding cu e personanan cu ta traha na e fundacion aki ta ricibi ta basá riba e leergangen na lager-technisch onderwijs, cursonan cu tin anochi na lager technisch onderwijs, nan ta ser pagá como lesnan cu ta ser duná na derde graad-cursussen y esey ta nificá cu esakinan ta curso pa cual e maestronan mester tin L.O.-bevoegdheid. E suma ta derivá di un promedio di e schoolnan di dag-onderwijs, actualmente e suma a keda atras, pasobra e no ta cay bao di e indexering.
Señor Oduber a informá tambe e cantidad di klasnan cu tin na avond-technisch onderwijs? Mi kier a informá señor Oduber cu tin un cantidad di 11 klas cu 205 alumno na Kennedyschool den avond-technisch onderwijs y na San Nicolas na Martin Luther Kingschool tin un cantidad di tres klas cu 50 alumno na avond-technisch onderwijs.
Señor Oduber a informa tambe ta kiko ta un redelijke bezetting di klas? Bao di redelijke bezetting nos ta comprende e promedio di un redelijke bezetting entre 18 y 24 alumno pa klas. E norm pa dagschool y pa avondschool, den e caso aki dag-mavo y avond-mavo ta completamente igual. E splitsingsgetal ta 30, di manera ora cu bo tin mas cu 30 bo por forma dos klas di mas of menos 15 alumno.
Señor Oduber a informá tambe di con e cantidad di vak mester ta limitá? Mirando cu ta estudio di anochi manera nos a contestá den nos carta pa Raad, e pakket ta keda limitá na e vaknan necesario solamente, aunke e aña aki mi por bisa cu tur dos e stichtingnan tin 7 vak di manera cu tin posibilidad pa escohé mas cu 1 pakket. Señor Oduber a informa tambe si no ta ilusionario pa instituí avond-mavo caminda no tin dag-mavo mas.
E pregunta aki ta trece na claridad cu e orador no tin nocion di e grupo for di cual un avond-mavo ta recrutá su alumnonan.

Asina mi a yega na e punto caminda mi kier contesta e remarkenan y pregunta di ambos orador en cuanto e beleid di Bestuurscollege pa cu e asunto aki.
Entre otro señor Croes a trece padilanti cu lo tabata tin un promesa hací na Raad pa trata tur dos peticionnan hunto. Berdad, Señor Presidente, den un reunion di Raad, mi no ta corda si e tabata un huishoudelijke vergadering of ta un openbare vergadering, a ser bisá cu tur dos peticion aki lo ser tratá hunto. Na e momento ey mi tabata "fris van de lever", nobo-nobo diputado, tabata tin un proposicion caba na Raad en cuanto avond-mavo, mi tabata na haltura cu na Departamento di Enseñanza tabata tin un otro peticion cu tabata wardando riba e conseho necesario pa Bestuurscollege. E suposicion logico tabata anto cu mientras tanto cu Bestuurscollege ta trahando riba e Memorie van Antwoord di loke a worde tratá den huishoudelijke vergadering, e otro peticion lo corre su curso y cu e lo ta clá pa presentá na Raad, di manera cu tur dos lo por a ser tratá hunto. Sinembargo, Señor Presidente, trahando riba contesta di e preguntanan cu a ser hací den huishoudelijke vergadering, Bestuurscollege a hayé confrontá cu cierto aspectonan di principio, p.e. mester a para un rato y realisa ta pa kende e instituto di avond-mavo ta, kende nos kier alcansá cuné, kende nos kier brinda cua posibilidad cuné. Nos mester a puntra nos mes tambe, Señor Presidente, kiko Bestuurscollege por permiti su mes financieramente den e caso aki? Y tambe mester a contesta pa nos mes e pregunta, kiko nos lo haci, con nos lo actua si bin mas peticion pa institui avond-mavo cu ta pidi subsidie?
Na promer lugar, Señor Presidente, e pregunta ta pa kende avond-mavo ta? Den concepto di Bestuurscollege y manera Bestuurscollege a comunica caba na e Stichting cu su peticion tabata den, es ta e Stichting Avond-Mavo Aruba, e meta di avond-mavo mester ser limitá na personanan cu pa motibo di edad of trabao no tin e oportunidad pa sigi dag-mavo, hendenan cu kier sigi studia of obtene un desaroyo general mas amplio mester por haya e posibilidad ey. Y eynan tambe a surgi e asunto di e minimum leeftijd y tambe e miras cu mester tene riba e capacidad di e persona pa sigi e estudio, tambe mester mira su vooropleiding, su nivel di inteligencia, mester eherce un cierto seleccion ora di toelating. Consideracion pa esaki tabata tambe cu avond-mavo ta relativamente dificil, manera mi a bisa caba, e personanan cu ta sigi e curso aki ta haya menos les y sinembargo nan ta haya mes tanto stof, pasobra e mesun examen nan lo mester pasa. Condicion compará cu dag-mavo ta menos faborable, nan ta traha den dia, studia anochi, mayoria parti di e personanan anto. Avond-mavo ta exigi diferente aña di sacrificio, un studiante di avond-mavo mester por studia riba su mes, e mester tin hopi perseveranza, di manera cu nos ta sali for di e punta di bista cu mayoria parti di e personanan cu cursa e avond-mavo lo ta personanan madurá cu tin completamente un otro actitud cu un studiante cu ta bay un dagschool. Di e manera limitá ey tambe por alcansa cu bo ta evitá cu esnan cu ta bin pa tur otro cos menos studiamento por haya entrada na avond-mavo. Manera mi a bisa caba, e aspecto financiero tambe mester a ser considerá, pasobra plaka di subsidio mester worde bon gastá, en bista, e tempo ey, di e miyonesnan cu nos tabata tin tekort riba begroting. Uso mas eficiente posibel mester worde hací, di manera cu tur medida mester ser tumá pa evitá cu lo tin hopi drop-outs.
Un di e preguntanan tambe cu a surgi, Señor Presidente, ta, kiko lo haci si bin mas peticion pa avond-mavo, Stichting Avond-mavo Noord, p.e. Paradera, Santa Cruz, Savaneta, San Nicolas con Bestuurscollege lo mester actua? Con leuw nos lo permiti versplintering di e mesun actividad, mesun meta, door di diferente fundacion? Si bo duna dos, bo ta traha caminda pa tres, cuater, bo no sabi na unda e fin ta.

Pues, Señor Presidente, Bestuurscollege a expresá su mes den su contesta na Raad di tá partidario pa solamente ún Stichting pa Avond-mavo y no tabata logico ni consecuente pues pa aserca Raad cu otro peticion pa subsidio. Mi kier recorda, Señor Presidente, riba e Memorie van Antwoord punta number 10, caminda Bestuurscollege ta informa Raad cu e ta partidario pa organisa e cursonan di avond-mavo y e opleiding ey bin den man di ún stichting, treciendo padilanti e motibonan pakiko.
Bestuurscollege, pues, Señor Presidente, a informa Raad tambe den e mesun carta di no tin nada contra pa trata e dos stichtingnan hunto atrobe realisando asina un fusie.
Señor Betico Croes na principio di su discurso a informa tambe tocante esaki y ela expresa duda si algun intento lo a ser hací. Señor Presidente, intento a ser hací den e direccion ey. Esun cu Bestuurscollege a asercá promer door di mi persona como diputado di Enseñanza, a demostra di no tin ningun contrariedad en cuanto un posibel fusie, pero a la vez a demostra poco entusiasmo. Punto di bista tabata cu e Stichting aki tabata tin un principiele toezegging di Bestuurscollege y cu Bestuurscollege a presentá na Raad caba un carta pa aprobacion di e subsidio, ademas mi no por bisa den combersacion, pero mi no por scapa di e impresion cu e persona cu a combersa pa e stichting por tabata bao di e impresion cu e idea di fusie lo tabata un condicion pa cu subsidie, mirando e situacion aki y maske cuanto Bestuurscollege ta aplaudí un fusie, nos no kier a forza bara, Bestuurscollege por haci intento, pero stichtingnan ta liber, ta nan mester cooperá. Entre tanto, Señor Presidente, a resultá cu tur dos fundacion, durante tempo cu a pasa, a probá di tin un cantidad considerable di alumnonan, ademas cu pa e aña escolar aki atrobe tin suficiente interesado pa sigi e curso na ambos avond-mavo. A resulta tambe, Señor Presidente, cu nos medionan financiero indudablemente ta mihó di locual e tabata, cu nos por permiti nos algo mas. Pues considerando, Señor Presidente, cu door cu Bestuurscollege cierto momento a opta pa un fundacion só, e otro fundacion automaticamente a keda excluí y no a haya e oportunidad pa demostra e derecho di su existencia cumpliendo cu exigencianan y normennan cu Bestuurscollege a pone y kier mantené pa cu e asunto di avond-mavo.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e diputado por a ripiti e ultimo parti aki?

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Mi a bisa, Señor Presidente, cu considerando cu door cu Bestuurscollege cierto momento, tumando e desicion di opta pa un stichting só pa avond-mavo, un fundacion só, e otro fundacion cu a entrega un peticion, automaticamente a keda exclui, pues e no a haya e oportunidad pa demostra su derecho di existencia, cumpliendo cu exigencianan cu Bestuurscollege a stipula y kier mantene pa cu e asunto di avond-mavo. Bestuurscollege por ta dispuesto pa laga ambos fundacion bin na remarca pa subsidio, basta cu nan cumpli cu e exigencianan cu Bestuurscollege ta considera cu ta necesario, cu e speranza y cu comprendemento cu ambos fundacion lo duna nan cooperacion pa yega na un solo stichting. Esey ta e único manera, Señor Presidente, pa sera porta pa versplintering y ineficiencia. Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta gradici e diputado concerní pa su contestacionnan masha al efecto cu hopi di cual nan mi ta bay di acuerdo, pero cu otro atrobe mi no ta di acuerdo cun'é. Sinembargo esaki no ta pa mi, di mi parti pa bay ayabanda, asina ta, mi ta considera

mas bien cu ta di e diputado pa bin akibanda, pa referi pues na e "drempelvrees" di cual nos tabata papiando den e tratamento di e otro punta di agenda.
Señor Presidente, na promer lugar mi ta contento di por a tende un bon sonido. Pa motibo cu nos a bin den e reunion aki bao di e impresion como si fuera cu Bestuurscollege ta di opinion cu ta solamente un stichting lo worde subsidiá.
Ademas nos a saca e conclusion di acuerdo cu e carta di presentacion di Bestuurscollege y e Memorie van Antwoord cu ta solamente e Stichting "Avond-mavo" lo worde subsidiá.
Señor Presidente, nos ta completamente di acuerdo, manera cu mi a bisa den promer ronde cu stichtingnan tur dos mester worde subsidiá. Pasobra tur dos a demostra nan levensvatbaarheid. Tur dos a presenta un cantidad di alumnos na e eindexamen y e aña escolar aki nan a bolbe cuminsa cu un cantidad hustificá di alumnos. Awor, Señor Presidente, mi a informa cerca e lider di fraccion di parti di PPA ta kiko ta nan opinion, pa motibo cu mi ta di acuerdo cu e argumentacion di Bestuurscollege cu ora cu tin un stichting e por worde mihor administrá, e lerarennan por worde mihor utilisá, pues, cu lo e ta mas barata, ora cu e ta ún stichting, berdaderamente, e lo tin varios bentaha.
Pero, Señor Presidente, aki no ta un caso cu ta awor ta bay lanta un stichting pa bay cuminsa; nos ta tratando dos stichting cu ya ta operando. Mi ta di acuerdo sí cu si acaso un di tres stichting mester bin, anto Bestuurscollege por bisa nan promer cu nan cuminsa opera, cu ya tin dos caba y esaki ta di mas.
Ademas nan lo por trata na yega na un fusie. Mi no ta di acuerdo cu e opinion di Bestuurscollege cu no mester forza e barra. Señor Presidente, Bestuurscollege no mester tuma un houding pasivo y for di un stichting of persona di un stichting y exactamente e stichting pa cual nos ta pidiendo e subsidie aki, mi a haya e informacion, cu nan ta sperando completamente ariba Bestuurscollege.
E informacion aki mi a hayá mas o menos dos dia pasá. Un integrante di e stichting pa cual nos ta pidiendo e subsidio aki, a participami cu nan ta sperando cu "van hoger hand" actividades worde desplegá pa yega na forma un stichting.
Señor Presidente, pues, por ta cu tin otro personanan cu ta informá y otronan nó, pero en todo caso e impresion a worde creá den nos cu Bestuurscollege tabata negligente den e asunto aki.
Señor Presidente, awor mi a tende pues e argumentacion di e Bestuurscollege aki y cu nos no tin nada contra pa subsidia e otro stichting tambe, mi a haya e impresion como si fuera cu e lider di fraccion di PPA a pasa e mensahe pa Bestuurscollege.
Sinembargo, Señor Presidente, nos no por tuma genoegen cu un promesa pasobra mescos cu den huishoudelijke vergadering nos a haya e promesa di e diputado concerní cu e peticion di tur dos stichting lo worde tratá conhuntamente y al momento nos ta tratando e peticion di ún stichting, nos no por keda satisfecho verbal mas, pasobra e diputado a proba di no ta cumpli cu su promesa na Eilandsraad. Ta p'esey, Señor Presidente, en bista di esaki nos lo kier a bin cu un proposicion concreto, na unda Eilandsraad, pasobra e diputado ta papia, berdad, cu ta e situacion financiero ta preocupé, ta cuanto plaka ta worde gastá, pero si Eilandsraad, cu ta dispone, ta vota e creditonan, haya ta bon pa subsidia dos stichting, anto Bestuurscollege lo hayé obligá di obedece e Cuerpo Maximo aki na Aruba. P'esey, Señor Presidente, nos lo bin cu un proposicion, na unda e ta keda concretamente stipulá cu tur dos stichting a base di e mes condicionnan lo worde subsidiá. Biniendo back ariba e argumentacionnan di e diputado cu a stipula 18 aña pa no saca e alumnonan for di dagschool.

Na promer lugar, Señor Presidente, nos por bisa cu ta worde poní e edad di 18 aña, pero toch, y manera ta pará den e Memorie van Antwoord; "op verzoek van de afdeling Onderwijszaken is alsnog de minimum leeftijd van 18 jaar gehanteerd. Hierdoor is het aantal gereduceerd tot 90. Hieronder zijn echter nog een elftal leerlingen, die 17 jaar zijn, maar toch zijn gehandhaafd, aangezien zij reeds het voorgaande cursusjaar aan deze opleiding deelnamen". Pues nan a cuminsa cu 16 aña.
Señor Presidente, mi kier a puntra cu e 11-nan cu tin 17 aña ta verspreid den e opleiding di dos stichting of ta solamente un di e stichtingnan aki a haya e privilegio? Ta nifica cu a worde desviá for di 18 aña pa un stichting y e otro stichting a worde mará na e condicion di 18 aña. Señor Presidente, fuera di esey ta masha relatief loke cu e diputado ta trece padilanti cu a worde atení na e edad di 18 aña pa no saca alumnos for di e dagopleiding. Pero mi kier a participa na e diputado concerní cu al momento un alumno pa cualkier motibo keda sinta dos biaha na lagere school, ya pa motibo di su edad e no ta worde admití na Mavo. Pues, Señor Presidente, un mucha homber cu ta caba zesde klas lagere school, cu tin 14 aña, no ta worde permití den brugklas. Por ta pa motibo di enfermedad, por ta pa motibo social, por ta pa cualkier motibo.
E cualkier motibo aki, Señor Presidente, lo mi duna un ehemplo di experiencia personal.
Un hoben a drenta eerste klas lagere school, ela keda sinta, ela bay tweede klas lagere school, ela keda sinta. Mi ta trata aki di un persona hopi yegá di mi tempo cu ami tabata maestro na lagere school.
E mayornan a lagá pasa un psychologische test. A resulta cu e hoben aki mester a bay BLO. Mi a pidi e mayornan y e cabezante di school pa mi por a haya e alumno aki bao di guia den derde klas lagere school.
Señor Presidente, den derde klas mi a duna e hoben aki un atencion especial y ela bay over pa vierde klas cu tweede groep.
Casualmente mi tambe a bay over pa vierde klas, pero ariba mi suplica nos a pidi pa laga e alumno aki bay den klas di un otro maestro di school. Desde e tempo ey, Señor Presidente, mi ta participa cu e alumno ey no a keda sinta nunca mas den lagere school, ela bay MTS, ela caba su MTS y awor e ta bezig cu lerarenopleiding. Esaki no ta ningun elogio personal, Señor Presidente, sinembargo door di e klassikaal sisteem cu nos tin, e hoben aki no por a haya e atencion necesario.
Na di dos lugar e psychologische test tabata masha relativo, pasobra e psycholoog di e tempo ey, tabata papia solamente hulandes cu e mucha aki. Imaginabo, Señor Presidente, un hoben den tweede klas lagere school, cu no ta costumbra den un ambiente di habla Hulandes, ta worde getest completamente na Hulandes. Señor Presidente, aki mi kier a trece solamente un ehemplo di un experiencia di mi, unda cu mi a bisa mi no sabi cuanto biaha cu ta inhusto aki na Antiyas, aki na Aruba pa traha cu edad. No por bay selecta a base di edad pa motibo di e problemanan bi-linguistico cu nos tin.
Ta conocí y tin pruebanan scientífico cu e ambientenan unda cu nan ta biba cu e situacion bi-linguistico, cu hobennan ta worde retardá den nan estudio. Ta solamente esnan di un inteligencia hopi halto, por recorré e lagere school y otro schoolnan sin keda sinta. P'esey, Señor Presidente, mi ta haya cu loke e diputado a trece padilanti di pone 18 aña como maatstaf, ta causa cu hopi di nos hobennan ta worde perhudicá pasobra esunnan cu tin 14 aña no por bay dagschool; ta unda nan lo bay despues? P'esey, Señor Presidente, nos ta considera na bienestar di enseñanza en general y muy en particular pa esnan cu pa un of otro motibo a encontra obstáculos na lagere school of pa un of otro motibo pa "laatbloeiers", esey tambe mi tin un ehemplo di djé, Señor Presidente, awe un persona technico, un HTS'er cu ta trahando na DOW, con cierto

con cierto momento na Mulo e no por a desaroyá su mes den un klas normal anto pa casualidad, si e persona por tin contacto puntré cu ta un bes di e tempo ey ela selecta, ela pidi pa e tin e pakket di wiskunde, ta pa motibo di strafwerk, e hoben aki a haya hopi strafwerk den wiskunde, cu e mester a keda dias tras dias na school haciendo strafwerk, cu ela bin na comprende y ela haya un smaak y e persona aki a termina su Mulo y despues ela bay Mulo-B y bay Hulanda y obtene su HTS. Aki nos ta papia, Señor Presidente, di "laatbloeiers". Señor Presidente, mi ta sugeri pues na Bestuurscollege pa laga e edad di 18 aña aki cay, pero naturalmente no lagué cay te na 12 aña, ora cu e hobennan ta sali for di lagere school, cu bo ta haya kizas un hoben di 12 Of 13 aña ta bay busca cualkier job pa bay studia anochi.
Pero sí nos ta desea pa Bestuurscollege bahé di tal manera cu esnan cu cay afor y nan ta desea di sigui Mavo, pero cu nan a worde imposibilitá na un dagschool, pa nan por haya e toelating na avond-mavo. Y e consideracion, Señor Presidente, cu e diputado a trece padilanti, mi ta tuma e ehemplo di nos dag-havo, nos Colegio Arubano, unda cu hopi hobennan cu un bon inteligencia, unda cu hopi hobennan cu a slaag bon na Mavo y e doel di henter e Mammoetwet ta cu un persona cu normalmente a termina su Mavo, e mester por haya entrada den vierde Havo. Aki lamentablemente, kizas ~~mi mester~~ bisa desgraciadamente, hopi no ta haya toelating pa motibo cu no tin lugar. Pa motibo di falta di espacio, Señor Presidente, si nos bay lesa e boekinan di Cals, e inventor di e sistema nobo aki, anto mi ta kere cu loke cu ta worde aplicá awe den e sistema aki, ta duné motibo pa bolter dos biaha den su graf, pa motibo cu su intencion tabata juist pa tur esnan cu no por a termina Mavo y nan ta desea di sigui studia, automaticamente nan mester haya entrada den MAVO. Awor cu esaki, Señor Presidente, mi kier a demostra e diputado pues cu no kere cu ta pa motibo di edad hopi hobennan of no kere cu door di bin cu avond-mavo hopi hobennan cu ta bay dagopleiding di Mavo, lo laga e dagopleiding aki simplemente pa circumstancianan, y fuera di esey mi ta kere cu si acaso nos mester fomenta esaki, on the long run nos lo haya mucho mas cu lo pasa pa HAVO y kizas por trece mas kader pa nos.
Señor Presidente, en relacion cu esaki mi tabata tin algo mas pa trece padilanti, pero kizas lo mi bin back despues ariba djé.
Tratando di e edad, Señor Presidento, riba locual e diputado a trece padilanti, ta pará aki: "Voor personen van 30 jaar en ouder is afwijking van deze bepaling mogelijk". Mi kier a puntra Bestuurscollege cu si nan ta asumi cu personanan di 30 aña, cu no tin lagere school, lo por acudi na e Mavo? Pa motibo cu un persona cu tin su lagere school normalmente mi no ta weita pakiko nos mester bay pensa den terminología di "colloquium doctum" di Rechtshogeschool of Universiteit, bo mester desvia di toelatingseisen. Señor Presidente, un "colloquium doctum" ta pa e personanan cu no tabata tin e vereiste vooropleiding, un middelbare opleiding pa weita toch cu si nan ta dispone di suficiente algemene ontwikkeling y basiskennis pa nan por drenta universiteit. Pero ami, den nos comunidad desaroyá aki na Aruba, mi ta supone cu casi tur persona tin su lagere school y esnan cu no tin lagere school, mi no ta weita cu por tin posibilidad cu nan por bay avond-mavo. Si Bestuurscollege ta di otro opinion nos ta desea un aclareacion ariba esaki.
Señor Presidente, tambe ta pará den e carta ariba e toelating, pa mi bin back ariba e edad di 18 aña, cu pa e 4de leerjaar ta vereist e diploma Mavo-3. Normalmente un alumno cu termina su Mavo-3 y e recorre lagere school y voortgezet onderwijs segun e wettelijke bepalingen, lo termina su Mavo-3 promer cu e edad di 18 aña, si ta worde mantení den futuro estrictamente na 18 aña? Pasobra loke mi ta aboga pues ta pa nos laga e edad di 18 aña aki cay. Naturalmente e mester keda dentro di e redelijke grenzen, pero laga cada caso ariba su mes worde considerá y di

otro banda por pone un minimum leeftijd sí, pero no na 18 aña sino na 14 of 15 aña. Sino nos ta haya un gap entre esunnan di 15 pa 18 aña y nos lo puntra nos mes kiko esakinan lo mester haci.
Señor Presidente, awor-ey mi a enfoca solamente e parti di basis-onderwijs, pero te hasta awor aki na voortgezet onderwijs. Si un alumno a recorre su basis-onderwijs y a terminé, normalmente cu 12 aña, si e alumno aki mester keda sinta den e brugklas y despues bay den tweede klas y keda sinta eyden, tin un wettelijke bepaling actualmente cu si un alumno keda sinta dos aña consecutivamente, pues no dos biaha den mesun klas, pero manera mi a bisa, un biaha den brugklas y un biaha den tweede klas, automaticamente e alumno aki ta worde sacá for di Mavo-opleiding. Mi a trece esaki bao di atencion di Minister van Onderwijs y Departement y mi ta desea di sabi for di Bestuurscollege kiko nan ta opina di e asunto aki, pasobra nos ta considera esaki cu e no ta hustifica pa motibo cu den nos comunidad tin mucho mas factornan cu ta hunga un rol y cu nos no por adapta tur loke ta existi na Hulanda ariba nos situacion. Y cu esey bo ta causa pues cu un hoben di 14, 15 of 16 aña ta worde sacá for di MAVO-opleiding y si mester mantene e 18 aña, e hoben aki tampoco ta haya entrada pa e avond-opleiding. E ora kizas e ta bay ETAO, y esey ta un chapiter apart, ariba cual lo mi kier papia durante tratamento di e hoofdbegroting.
Señor Presidente, e diputado a trece padilanti cu si mester tin un brugklas pa Mavo, e lo pone ETAO "op losse schroeven". Pero e diputado mes ta bisa cu na promer lugar e avond-mavo aki no ta pa "jongeren" pero mas tanto pa esnan cu pa motibo di trabao of pa motibo di un of otro, no por sigui bay school durante dia. Ta nifica cu toch talvez aki e diputado toch ta "hink op twee gedachten", unda cu cierto momento e ta haya cu "jongeren" ta worde afgenomen for di dag-mavo y di otro banda e ta bisa cu avond-mavo lo ta na promé lugar pa ouderen.
Señor Presidente, awor mi kier a trece padilanti cu ETAO lo no bin "op losse schroeven" pa motibo cu si acaso, pero mi no ta kere cu ouderen ta interesá pa bay un ETAO-school. Mi no ta weita e argumentacion di e diputado unda cu e ta bisa cu door di e avond-mavo aki, si mester introduci un brugklas, e ETAO lo bin "op losse schroeven". Cierto momento por tin personas cu a caba zesde klas lagere school, nan a bay traha y despues a resulta cu nan ta sinti e necesidad pa sigui studia, nan no ta bay den tweede mavo, pasobra nunca nan a bay un Mulo of Mavo-school. E personanan aki mester tin e oportunidad di drenta e eerste klas Mavo, loke cu awor nan ta worde yamá brugklas y mi no ta kere, Señor Presidente, cu tin un persona cu ta ya di edad cu sabi kiko ta e futuro di ETAO-opleiding, ta interesa di bay ETAO-opleiding. Ademas nan ta personanan cu ta traha den dia y no tin un ETAO-avond-opleiding. Ta p'esey, Señor Presidente, mi no ta weita unda cu e argumentacion aki ta haya base pa bisa cu door di e brugklas avond-mavo e ETAO-opleiding ta bin "op losse schroeven".
Señor Presidente, mi ta kere cu otro remarcanan tocante onderwijs en general, lo mi laga nan pa den hoofdbegroting, simplemente algun remarcas mi kier a haci en cuanto esaki. Mi sabi cu nos lo duna nos aprobacion na e peticion aki pero nos lo bin cu un proposicion unda cu nos ta haya e garantia cu e otro stichting tambe lo worde subsidiá. Sino ta considerá dos stichting cu a demostra levensvatbaarheid, unda cu nan tur dos ta existi, unda cu nan tur dos ta haci un peticion na Eilandsraad, anto Eilandsraad ta bisa: Abo, sí y por lo pronto abo no. Mientras cu e diputado a duna e garantia na Eilandsraad cu nos lo traté hunto y pa kita tur impresion cu nos ta traha a base cu nos ta previlegiá cierto stichting, nos ta desea di pone un clausula acerca cu pa e dos stichtingnan aki nos ta aproba e subsidie, bao di e mesun condicionnan. Danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, na promer lugar mi kier expresa mi aprecio pa e diputado concerní en cuanto su explicacion no solamente di e preguntanan directo, en cuanto e peticion di Bestuurscollege aki, pero tambe pa e comprendemento cu ela demostra en cuanto e argumentacionnan pa Bestuurscollege, aunke cu nan pensamento por a desea algo di loke cu a worde expresá den promer ronde pa e diputado, ela realisa y a acoplé na e ideanan di e posibilidad pa subsidia mas avond-mavo.
Señor Presidente, mi kier a papia un rato asina en cuanto e normanan cu Bestuurscollege ta propone pa e avond-mavo cu e remarcanan aki na mi opinion, mi no ta considerami un experto ariba e terreno aki di educacion, pero algun caminda normanan cu ta aplicable posiblemente en cuanto edad y experiencia etc. pa un dag-opleiding mester worde no necesariamente cambiá drasticamente pa avond-opleiding, pero sí adapta na un avond-opleiding, pa e simpel motibo cu e necesidad of e vacío cu un avond-mavo ta yena den nos carrera di personal, ta di un dimension diferente compará cu un dag-opleiding di cualkier sorto di educacion. Un avond-mavo, Señor Presidente, ta duna esnan cu pa motibonan fuera di nan alcanse no tabata posible pa termina dag-opleiding. E ta duna oportunidad na esnan cu ta realisa despues cu nan a kita school y a bay traha of cana rond pa poco tempo, e valor di un educacion, e ta duna oportunidad na esnan cu podiser cu den nan tempo, pa via di circumstancianan social-economico no por a sigui un dag-opleiding di Mavo, pa nan ainda bay siña y behaal nan diploma cu awe-en-dia ta di interes comun y cu lo hisa e nivel di educacion di Aruba. P'esey, Señor Presidente, mi kier a recomendá Bestuurscollege pa en cuanto e normanan aki, ni pone un minimo edad aceptá.
Señor Presidente, tin varios caso y mi no tin ieda di bay drenta den tur, mi colega anterior a splica varios motibonan pakiko un mucha por worde obligá di bay avond-mavo, of mehor dicho mester worde obligá pa kita di dag-opleiding, pero hecho cu mi ta recomenda pa no pone edad, ta pasobra e avond-mavo di naturaleza tin un circumstancia aparte pakiko e muchanan aki ta atende e school. E circumstancianan aparte aki no ta cuadra cu e idea pa pone un edad minimo pa nan atende school. Si e miedo di Bestuurscollege por ta cu un dado momento e avond-mavo por crea un disturbio den e dag-opleiding, cu hopi mucha ta kita for di e dag-opleiding y bisa cu toch nan por bay e avond-mavo, mi ta kere cu experiencia, no na Aruba, pasobra nos tin un avond-opleiding mucho jong, pa por practicamente analisá e situacion, pero e situacion mundialmente te caminda cu mi informacionnan ta alcansa, ta mustra cu un school di anochi por lo general nunca tabata e causa pakiko e muchanan a stop di bay school di dia.
E motibo pakiko e muchanan ta stop di bay school den dia ta asina tanto cu mi no ta bay relata nan awor, pero masha poco di nan, un porcentahe masha-masha abao, ta bisa cu e motibonan ta cu nan no ta bay school den dia, nan ta bay traha na nan smaak den dia y bay school anochi. Pero, Señor Presidente, e normanan cu Bestuurscollege, na mi opinion mester stipula, tambe mester worde tachá na experiencia di cierto tempo. P'esey, sea cual sea e normanan cu ta worde usá, lo mi recomendá tambe pa nan usa e normanan aki y e subsidio cu a worde palabrá cu ta e opinion general pa duna e avond-mavonan aki, worde stipulá pa un periodo p.e. di dos of tres aña pa e ora weita y analisa con e pensamento teorético, cu un aña di experiencia só den e caso di avond-mavo, a adapta su mes na e experiencia practico. Señor Presidente segun mi, un orador a menciona cu den avond-mavo bo ta bay subsidia muchanan cu podiser a keda sinta obligatoriamente den dag-opleiding, bo ta duna nan un chens pa bay avond-mavo, bo ta bolbe subsidia nan indirectamente pa nan por sigui un educacion.

Aki tambe bo por pone cierto normanan caminda p.e. den un avond-opleiding di Mavo cu idealmente cu tempo lo bay crece na 4 klas, bo ta bisa cu un mucha cu sinta dos aña den e mesun klas durante e 4 añanan ey, no ta bin den consideracion mas pa un subsidio di gobierno, pero nunca esaki ta un cos pa spierta e maneho di e avond-mavo aki, nunca bisa e mucha cu e no mag di atende e avond-mavo. Bo por kita su subsidie di Gobierno for di djé, pero nunca bisé cu e no mag di atende e cursonan na avond-mavo. Si e ta paga for di sú saco e gastonan completo, mi ta kere cu e ta mantene e derecho di sigui e avond-mavo, muy en especial como e ta un fundacion particular.
Señor Presidente, mi ta contento cu e diputado concerní a trece padilanti cu e dos avond-mavonan aki a proba nan derecho di existencia. Mi a haya e impresion despues cu e diputado a contesta den promer ronde cu e carta di presentacion di Bestuurscollege aki a worde mas bien basá ariba e situacion di un avond-mavo y Bestuurscollege no tabata tin detayes ainda ariba e peticion y e realisacion di e di dos avond-mavo. E pregunta a surgi, den boz di e diputado, kiko ta bay haci cu e otro avond-mavonan cu podiser den futuro lo bay aplica pa un subsidio.
Señor Presidente, mi ta mashá abogado pa competencia den tur ramo.
Señor Presidente, mi ta kere cu dos avond-mavo pa un principio ta bon, pero si mayan mester bin un aplicacion pa un di tres, nos por haci dos cos: óf obligá esun di tres asocié cu un di e dosnan existente of duna esun di tres tambe un subsidio segun e reglanan aplicable. Pero, Señor Presidente, esakinan ta problemanan di futuro y mi ta kere cu den dado momento cu Bestuurscollege worde confrontá cu e problema aki, ta e manera pa analisa e circumstancianan y solucioné lo mejor posible.
Señor Presidente, por lo pronto e dos avond-mavonan aki tin y ta mustra nan derecho di ta existi, nan tin mas o menos, si mi a comprende bon e palabranan di e diputado, e mesun tanto di cantidad di alumno, nan ta duna e cantidad di vaknan mescos, ya caba tabata un sonido bon den mi orea, pasobra un di e preguntanan cu tabata preocupami ta, pakiko un avond-mavo den tweede klas, caminda bo ta duna e discipulonan un amplio oportunidad pa scohe nan vakpakket, cu ta mimita anteriormente na 6 vak só. Awor mi ta contento di tende cu tur dos avond-mavo a extende na y y mi ta spera cu pronto lo tin e demanda pa e di 8 tambe.
Señor Presidente, esakinan tur ta prueba cu e avond-mavo tá na su lugar y cu e tá yena un vacío den nos sistema di educacion y mi kier te hasta pronostica cu den e añanan venidero e avond-mavo aki lo crece na un grandura, cu, mi ta kere, cu no tur di nos ta realisa awe. Y cu e lo bay haci cu nos preparacion educacional, cu nos nivel lo bay subi hopi.
Señor Presidente, un pregunta mi tin como cu e diputado ta duna di conocé den promer ronde cu e no tin nada contra y cu te hasta e ta acceptable pa e idea pa subsidia e di 2 avond-mavo tambe. Mi kier a puntrele si aunke e peticion ey podiser no ta clá pa worde tratá den Raad, si e ta na haltura di e periodo cu e di dos avond-mavo aki a pidi subsidio p'ele. Y si e tá, lo mi ta agradecido si e por a bisami tambe kiko e montante ta pa cu e anterior y e di dos avond-mavo cu ta worde tratá awor aki, cu mi a menciona den e promer ronde.
Señor Presidente, un cos a kedami ainda un poco, no dudoso, pero laga nos bisa, no sigur den mi mente puntrando si e diputado, despues di a tende e argumentacion y e deseo di Raad ta recomenda pa nos bay na subsidia tur dos avond-mavo den e reunion aki. Y si ta asina mi ta kere cu lo ta na su lugar pa no solamente e keda na palabra, pero pa e bin den forma di un mocion, p.e. un mocion conhunto pa asina nos por yuda e educacion di nos muchanan na un manera efectivo.

<u>DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, den su discurso señor Betico Croes a trece padilanti cu tur e dos fundacionnan di

avond-mavo a demostra nan levensvatbaarheid. Correcto, Señor Presidente, si bo no tene cuenta cu cierto normanan, nan ta levensvatbaar. Nos ta den un stadium ainda cu nan levensvatbaarheid mester keda aprobá a base di normanan responsable pa cu e alumnonan y mi ta pensa pa fundacion no tuma un hende di cual por ser stipula adelantá cu e no por caba cu e estudio y tambe un parti di e comunidad di cual maske cu ta Raad ta responsable, mester pone plaka disponible.
Cierto momento señor Croes ta trece padilanti cu nos ta financia dos avond-havo y ora cu di tres presenta nos mester bisele pa join un di dos of traha hunto. Cierto caminda esey lo ta completamente logico, pasobra por socede tambe cu di dos. En bista cu señor Croes a admiti e bentahanan di un solo fundacion, mi ta kere cu toch nos mester sigui investiga e posibilidad di un solo stichting pa tanto e comunidad como e stichtingnan probecha di e bentaha y caminda tambe bo ta gedekt contra cualkier tercer stichting cu ta presenta. Pasobra no ta conocí cu si tin dos stichting cu a base di cierto normanan nan por cumpli cuné; ta levensvatbaar, cu nos por obliga un di tercer stichting pa no haya e oportunidad pa demostra cu a base di e mesun normanan, é tambe ta levensvatbaar. Esey ta e peligro cu una bez bo scohe mas cu uno, bo sabi unda bo ta bay para y ademas bo no por hustifica suficientemente en contra di e tercer cu e si lo no por haya.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punt van orde. Den cierto sentido mi a bisé, pero loke mi kier meen ta cu tin dos stichting existente y awor cu nan a demostra nan levensvatbaarheid nan a pidi subsidio. Awor loke cu mi a bisa ta cu si acaso mester bin un di tres stichting anto promer cu nan demostra nan levensvatbaarheid of promer cu nan cuminsa opera y nan pidi subsidie, anto e ora Bestuurscollege por verwijze nan na e bestaande stichtingennan.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Correcto, Señor Presidente, pero e unico problema cu tin ta cu si un stichting cuminsa particular, e ta demostra su levensvatbaarheid anto despues pidi subsidie. Kiko?
Un argumentacion pa toch investiga e posibilidad di un fusie ta cu tur dos e stichtingnan ta warda ariba iniciativa di hoger hand pa haci esaki. Señor Croes a trece padilanti cu e no por tuma genoegen cu un promesa verbal pa motibo cu biaha pasá e diputado no a cumpli cu e promesa hací. Señor Presidente, mi a splica debidamente pakiko despues cu mi a priminti Raad cu tur dos e peticionnan lo worde tratá hunto, cierto momento lo tabata ilogico e inconsecuente pa toch acerca Raad cu un peticion en bista cu e posicion cu Bestuurscollege a tuma en cuanto e stichting avond-mavo. Cu esey mi kier meen cu Bestuurscollege a opta pa ún solo stichting.
Señor Croes a trece padilanti tambe e asunto di e proposicion cu e lo bin cuné, ela argumenta cu Raad ta e Cuerpo Maximo, cu na ultimo instancia lo mester dicidi. Naturalmente, Señor Presidente, esaki ta berdad; Raad ta e Cuerpo Maximo cu ta dicidi den ultimo instancia y p'esey mes Raad mester tin e saber cu nan ta e ultimo instancia pa carga e responsabilidad. Gustosamente nos ta spera un mocion di señor Croes, pa nos mira kiko ta e proposicion concreto cu e lo bay trece en cuanto e subsidio di e otro avond-mavo cu no ta encera den e carta aki. Señor Croes a papia hopi, tambe señor Oduber, en cuanto di e leeftijdsgrens di 18 aña cu ta un edad cu e stichting cu nos tabata trata na e momento ey cuné, mes a propone y Bestuurscollege pa "equis" motibo tabata di acuerdo cuné, pero mi a bisa caba cu esaki no ta un algo reglá completamente, e no ta definitivo pa motibo cu tambe Inspectie van Onderwijs ta envolví den e caso aki, nan lo tin material estatístico cu lo por yuda nos huzga mihó y nos lo keda para ariba cu e areglo aki no ta

definitivo, kier meen e ta obheto di cualkier adaptacion.
En principio Bestuurscollege ta sinti pa rebaha e edad, considerando e argumentacionnan sano cu a ser trecí padilanti pa haci esaki, pero Bestuurscollege no ta di acuerdo cu por elimina completamente, manera señor Oduber a trece padilanti, e leeftijdsgrens pa no crea free-for-all. Nos ta haya mucho mas realistico e proposicion di señor Betico Croes pa rebahé te na mas o menos 14 a 15 aña.
Pero esaki lo ta obeheto di conversacionnan cu Inspectie van Onderwijs en cuanto e toelatingsregeling.
Señor Croes a trece padilanti tambe e caso cu ela experienciá di e mucha homber cu a keda sinta dos biaha, cu despues e tabata tin e honor di guiá durante dos aña. Señor Presidente, nos ta comprende y nos sabi cu e casonan aki sa pasa, pero nos no por basa nos ariba casonan incidental, nos lo basa nos, manera mi a bisa, ariba loke cu a worde stipulá conhuntamente cu Inspectie van Onderwijs en cuanto toelatingseisen, ariba cual semper, manera señor Croes a pidi, caso pa caso por ser evaluá, caminda semper por tin un posibilidad pa un sistema di dispensatie, si esey ta hustificá. Mi tin comprension pa e argumentonan di un cierto inhusticia cu ta aparece na momento cu ta trata di edad. Pero di otro banda, Señor Presidente, mester tene cuenta, manera mi a bisa caba, cu nos no por eliminá completamente e asunto di leeftijdsgrens, mester tin cierto caminda unda bo ta gara na djé, pa bo sabi unda bo ta pará. Lo crea oportunidad pa tene cuenta cu tur clase di problema, p.e. laatbloeiers, evaluando cada caso individualmente.
En cuanto e alumnonan cu a termina Mavo y no ta haya entrada na Havo, informacion cu nos tin ta cu e instituto di enseñanza cu nos tin na e nivel ey, Colegio Arubano, ta trece padilanti cu nan ta masha hopi soepel den esaki y cu nan ta ripara cu e "leringspercentage" den e alumnonan aki cu esnan cu ta bin di nan propio onderbouw. Nos no tin cifras den esaki, esaki ta locual cu Colegio Arubano ta pretende.
Señor Croes ta puntra cu personanan cu no tin lagere school y ariba edad di 30 aña, si nan ta haya chens y kiko ta Bestuurscollege su opinion. Señor Presidente, ta depende manera cu mi a bisa den mi contestacion den promer ronde di un persona asina cu kiko ta su vooropleiding y kiko ta e nivel intelectual di djé cu por ser midí pa medio di cualkier test.
Importante y primario ta cu e persona aki lo mester tin e probabilidad di por alcanza e diploma cu e por haya na avond-mavo.
Tocante e alumnonan cu ta keda sinta dos biaha na voortgezet onderwijs y automaticamente ta ser eliminá, señor Croes a puntra opinion di Bestuurscollege en cuanto esaki. Bestuurscollege kier trece padilanti, Señor Presidente, cu e tin comprension pa e situacion. Bestuurscollege sabi cu Inspectie ta trahando di e manera aki pa sana e sistemanan cu tin na mavo, pero cu Bestuurscollege ta comprende tambe cu si bo proteha e grupo di alumnonan aki mucho, bo ta perhudica esnan cu berdaderamente ta bon.
Un gran cantidad di alumnonan aki den klas ta traha masha remmend y esey señor Croes tambe lo tin experiencia cuné. Ademas ta ser creá e uitwijkingsmogelijkheid pa nan bay ETAO y naturalmente tambe manera nos ta treciendo awor aki, avond-mavo. E grupo di alumnonan aki ta esnan cu lo no afecta e dagschool pasobra a ser probá cu na e dagschool nan no por bay mee y exactamente e gruponan aki lo mester por haci uso di e avond-mavo.
Ta correcto locual cu señor Croes a trece padilanti, en berdad mi tabata "hink op twee gedachten" ora cu mi a bisa cu brugklas di avond-mavo ta trece ETAO "op losse schroeven", pero mi a sali for di e pensamento di un combinacion di rebahá e edad mucho abao y un brugklas na un institucion di avond-havo pa preparacion den promer klas.

Señor Presidente, señor Oduber a papia en cuanto e normanan di edad cu mester worde adaptá. Mi ta kere cu mi a trece suficientemente padilanti cu e normanan por ser adaptá, pero cu Bestuurscollege lo ta contra pa nan ser completamente liquidá. Si mi a comprende bon, señor Oduber a recomendá pa no pone un edad minimo y Bestuurscollege ta di opinion cu cierto caminda toch bo mester tin un houvast ora di pone cierto edad. Aunke cu Bestuurscollege ta completamente di acuerdo cu e edad di 18, por ta un poco halto. Pero manera cu mi a bisa caba, hunto cu Inspectie, cu tin hopi mas material pa evalua e casonan aki, nos lo tene cuenta den nos conversacionnan cu deseo di Raad pa rebaha e edad mas tanto cu ta posibel pa tur esnan cu ta traha y no a haya suficiente oportunidad na dag-mavo. Despues di aña, manera señor Oduber a trece padilanti, e normanan aki segun experiencia por keda worde adaptá.
Señor Oduber a trece padilanti tambe pa na e fundacion di avond-mavo si por percura pa esnan cu keda sinta no ser mandá cas. Pa nan por sigui ariba nan propio gasto continua e lesnan na avond-mavo. Mi ta kere cu esaki lo trece situacionnan menos agradable. Cierto momento nos mester acepta cu den tur grupo tin hende tambe cu ni na e institucion di avond-mavo no ta alcansa e diploma cu e ta su tras y lo ta no solamente irresponsable, pero indeseable tambe pa laga un persona asina bloquea lugar di un alumno cu sí tin e posibilidad di alcansa e diploma di avond-mavo. Preferiblemente no ta aconsehable pa laga un persona keda na avond-mavo aunke cu e no ta ariba gasto di subsidio, pero esaki ta algo cu ta completamente den man y cu ta toca e beleid di e fundacion.
Señor Oduber a informa kiko lo bay haci cu e otronan cu lo bay pidi subsidio y aki Bestuurscollege ta expresa atrobe e boluntad di mira un solo fundacion pa cubri henter e isla, cual lo traha mucho mas eficiente, mucho mas mihor uso di e plaka, mucho mihor uso di e cantidad di maestronan cu nan tin y e fundacion por percura pa ora necesidad surgi den un of otro bario, pa organisá ayanan clasenan di avond-mavo cu ta keda bao di un solo fundacion. Señor Oduber a trece padilanti cu e aña escolar aki e dos fundacionnan tin mes tanto cantidad di alumno mas of menos, pa ser correcto mi kier trece padilanti cu avond-mavo Aruba tin 100 alumno y Avond-mavo Progreso tin 70 alumno, pero partí, pa parti di Avond-mavo Aruba riba tres klas y Progreso den dos klas di manera cu e promedio ta keda mas of menos igual.
Señor Oduber a pidi tambe e periodo cu e di dos avond-mavo a pidi subsidio. Esey tabata, pa ser exacto, dia 26 di oktober, e dia ey nan carta ta fechá. Interesante ta pa sabi cu riba e mesun fecha cu nan peticion a drenta, e carta di Bestuurscollege a sali na e otro fundacion pa bisa nan cu en principio nan peticion ta ser aprobá door di Bestuurscollege, pero cu e ta warda aprobacion di Raad.
E montante di e gastonan cu ta necesario pa Avond-mavo Progreso ta den mas of menos mesun magnitud calculá entre 18 a 20 mil florin.
Señor Oduber a puntra tambe kiko Bestuurscollege ta recomendá pa formalisá e desso di Raad en cuanto di subsidiá tur e dos avond-mavonan. Bestuurscollege ta spera e proposicion anuncia pa mira con lo e ser evaluá.
Por ultimo a peticion mi kier trece e resultadonan padilanti di e dos Avond-mavonan aki. Durante aña pasá Avond-mavo Aruba tabata tin 19 candidato cu a haci examen di cual 11 a sali existoso. Avond-mavo Progreso tabata tin 18 candidato cu a pasa examen di cual a sali exitoso. Nan tabata tin 1 aña di experiencia y nan a traha cu e sistema di un tweejarige cursus cu e mesun cantidad di lesnan cu nan ta duna den dos aña, mientras cu e otronan ta duné den tres aña, pero esaki no ta bisa nada, pasobra hopi ta depende di e calidad di alumnonan cu ta den e schoolnan aki. Te asina leuw, Señor Presidente, den tweede ronde.

DE VOORZITTER: En nou geef ik de heer Betico Croes de gelegenheid om zijn voorstel in te dienen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente por a schors e vergadering un rato?

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat, het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a yega na un comprendimento entre tur e fraccionnan y e proposicion conhuntamente ta de lo siguiente: "Voorstel aan de Raad:

I. De Raad kan zich met het voorstel van het Bestuurscollege zoals vervat in haar brief dd. 7 november 1973, verenigen;

II. Tevens verklaart de Raad zich akkoord met de subsidie-verlening aan de Stichting Avond-mavo Progreso onder gelijke voorwaarden als die aan de onder I vermelde Stichting. Het Bestuurscollege wordt gemachtigd aan deze Stichting uitgave te doen en te zijner tijd de Raad te benaderen voor het benodigde krediet.

III. Voorts verklaart de Eilandsraad er voorstander van te zijn de leeftijdsgrens van 18 jaar te laten vervallen;

IV. De Raad wenst het Bestuurscollege aan te bevelen bovengenoemde subsidie-uitkering te handhaven tot met het voltooien van het schooljaar 1975/1976 waarna het te volgen beleid weer aan de opgedane ervaring moet worden getoetst".

DE VOORZITTER: Ik stel aan de orde het voorstel gesteund door alle frakties, zie ik hier, zoals door de heer Betico Croes hier voorgelezen.
Ik zal voor deze keer geen sprekerslijst openen, want iedereen is er eigenlijk al vóór.
Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit voorstel?
Zo niet, dan is het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
In stemming wordt gebracht alsnog het voorstel van het Bestuurscollege.
Wenst iemand nog daarover hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan is dat voorstel aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

DE HEER G.A.ODUBER: Het voorstel van het Bestuurscollege is al goedgekeurd door die motie.

DE VOORZITTER: Door die motie ja, maar het is alleen maar voor de goede orde, ik ben er net op gewezen door de Sekretaris.
We gaan toch verder, even nog agendapunt 21, het is maar een hele korte agendapunt.

Agendapunt 21: Brief van het Bestuurscollege dd. 1 mei 1974 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aanschaf van fluorideringsapparatuur.
(Ag.no. 930; bijlage 1974 no. 28)

Dit agendapunt is abusievelijk onder nummer 21 opgebracht, ik stel voor om dit agendapunt te behandelen aan het einde, want in dit, het is een begrotingswijziging op een begroting die nog niet is goedgekeurd, we keuren eerst de begroting van de WEB goed.

Het is alleen maar een formaliteit, maar voor de administratieve gang van zaken is het juist goed. Dus we gaan gewoon door, maar we behandelen dit aan het einde van de agenda. Want we gaan eigenlijk goedkeuren een begrotingswijziging, terwijl er nog geen begroting is goedgekeurd.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, sa socede caba den tratamento di un otro asunto, segun mi, cu vooruitlopend ariba goedkeuring di e begroting ta pidi aanvullend krediet.

DE VOORZITTER: Volkomen juist. Vooruitlopend, hier hebben ze "vooruitlopend" niet bij gezet, het is alleen maar een formaliteit, in dit stuk staat niet "vooruitlopend", in het andere wel. U hebt gelijk, het is alleen maar een formaliteit, ik doe het alleen maar voor de goede orde. Gaat de Raad ermee akkoord?

DE HEER G.F.CROES: Despues di e begroting di WEB, Señor Presidente?

DE VOORZITTER: Nou, ik wou het eigenlijk aan het einde zetten, anders moeten we alles weer gaan vernummeren, en ik wil dus om niet te hoeven te vernummeren en al die dingen. Dan beschouwen we dit als vervallen en brengen we het op als agendapunt 39 en elke keer, als we dan het nummer zeggen, dan weet iedereen waar we het over hebben, anders moet alles weer worden vernummerd. Als iedereen hiermee akkoord is, is mijn voorstel om dit aan het einde te behandelen, zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Ik schors de vergadering tot vanmiddag 2 uur. Dan gaan we door met agendapunt 22 Rappelbrief van mr. H.S.Croes enz. De vergadering wordt geschrost tot vanmiddag 2 uur.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat, aan de orde is punt 22 van de agenda.

Agendapunt 22: Rappelbrief van mr. H.S.Croes dd. 16 mei 1973 betreffende een namens de heer H.Bareño ingesteld beroep met betrekking tot een gevraagde bouwvergunning. (Ag.no. 8278/1973 en 3539/1974; bijlage 1973 no. 23 en 1974 no. 39)

De algemene beschouwingen worden geopend, aan het woord is de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a lesa e carta di Bestuurscollege cu atencion y nos ta contento cu e asunto aki a worde reglá satisfactoriamente, sinembargo nos ta haya cu e por a worde reglá dentro di un termino mas corto como cu e asunto aki tabata masha tempo pendiente, pero mi kier a gradici Señor Presidente personalmente en particular pa e esfuerzonan cu Señor Presidente a haci pa e asunto aki por a worde afgehandeld. Masha danki.

DE VOORZITTER: Ik geloof dat we de algemene beraadslagingen bij deze verklaring wel achterwege kunnen laten. Wenst iemand nog hoofdelijke stemming over dit voorstel? Zo niet, dan is het zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Agendapunt 23: Brief van het Bestuurscollege dd. 25 juli 1974 betreffende de uitgifte van grond in erfpacht aan de Stichting Casa Cuna Progreso. (Ag.no. 7272; bijlage 1974 no. 45)

De algemene beschouwingen worden geopend, het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta conforma nos mes di bay di acuerdo cu e peticion di Bestuurscollege, ya cu e proposicion aki ta na bienestar di un Stichting cu ta encargá su mes cu cuido di muchanan. Sinembargo mi tin un pregunta cu si acaso cu Bestuurscollege ta laga haci un investigacion cu tin un hoogspanningskabel ta pasa dwars door di e tereno di Casa Cuna.
Manera nos por a tende, Señor Presidente, na Savaneta ey, den e bebouwde kom a worde instalá hoogspanningskabel, loke, segun nos opinion, Gobierno mester treed-op contra tal, pasobra e ta riba terra y si ta trata di hoogspanningskabels, nos ta di opinion cu esaki mester pasa bao di terra. Si ta berdad, Bestuurscollege por laga haci un investigacion, cuminsando aki unda cu hopi criatura inocente ta worde cuidá den e tereno aki.
Señor Presidente, ademas ya cu nos ta tratando dunamento di tereno y trabao di stichting y den mesun vecindario, es ta Pos Chikito, mi kier a menciona e hecho cu varios biaha nos a lansa un critica contra Bestuurscollege pa motibo di su negligencia of descuido, nonchalance of con nos kier yamé, tin un tereno tambe pidí pa e kleuterschool na Pos Chikito. E peticion a worde hací desde 4 di november 1971 y te hasta a worde remarká cu unda cu Overheid ta faya, e tarea di Overheid, hendenan cu ta traha "pro-deo" cu particulier initiatief, nan ta worde retardá tanto den terminamento di tal trabao. Pero mi kier a lagué pa e hoofdbegroting solamente mi kier a participa cu nos ta bay di acuerdo y mi ta deseá di haya informacion.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi tambe mester bisa cu e agendapunt aki ta carga mi completo apoyo, solamente mi tin un pregunta, mi kier pidi e diputado concerní si e por a dunami e fecha di e peticion di e Stichting Casa Cuna?

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a informa en cuanto un investigacion cu Bestuurscollege lo mester laga haci pa weita si tin hoogspanningskabel ta pasa den tereno di Casa Cuna. Mi kier remarka cu e hoogspanningskabel mester pasa bao di terra. Señor Presidente, ta masha improbable cu lo tin un hoogspanningskabel ta pasa riba tereno di Casa Cuna, pasobra den dunamento di tereno, si tin hoogspanningskabel ta pasa, semper e advies di DOW ta menciona esey, ademas ta costumber cu ELMAR ta tene cuenta cu verkavelingsplan di Gobierno di manera cu si tin hoogspanningskabel ta pasa, nan ta verleg-é. Sinembargo pa kita tur duda y pa mayor seguridad Bestuurscollege lo laga investiga si, fuera di nos conocemento, toch por tin un hoogspanningskabel ta corre over di e tereno.
Señor Henriquez a informa tocante e fecha di e peticion. E peticion ta fechá dia 29 di april 1971.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Croes nog het woord in de tweede ronde?

DE HEER G.F.CROES: Geen behoefte.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Henriquez nog het woord in de tweede ronde?

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi kier a puntra en relacion cu e fecha di e peticion dia 29 di april 1971, kiko tabata e motibo anto di e tardanza di e dunamento di e tereno den erfpacht?

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e proyecto aki ta un welvaartsprojekt manera un dia pasá mi a cuminsa comenta tocante di djé. E tereno aki ta pidí prematura, pa motibo cu pa haya e tereno e Stichting mester a entrega su projekt-dossier y nan a pidi e tereno mientras cu nan no tabata tin nada prepará y nan a tuma tempo pa nan prepara nan projekt-dossier, di manera cu e tereno ta parce di ta laat.

DE VOORZITTER: En zo zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen.
Ik breng thans het voorstel in stemming. Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan is het voorstel aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Agendapunt 24: Brief van het Bestuurscollege dd. 25 juli 1974 betreffende de verhoging van de daggeldvergoeding en salarisvergoeding en salarissubsidie voor het nieuwe kindertehuis Casa Cuna.
(Ag.no. 7273; bijlage 1974 no. 46)

Het woord is aan de heer J.A.C.Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, despues cu pa mi mes mi a dobbelcheck e punto di agenda aki, mi no tin behoefte na mi eerste ronde.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente. Señor Alders ta worde considerá cu ela hiba palabra den promer ronde?

DE VOORZITTER: No, e no a hiba palabra den promer ronde.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, mi a bisa cu mi no tin behoefte.

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente, pasobra mi kier a bin un poco pisá. Mi kier a haci algun preguntas, naturalmente basta tempo caba a worde trecí na nos conocimiento cu e daggeldvergoeding aki ta hopi abao, nos ta desea di sabi di Bestuurscollege aki, kiko ta e base cu a worde tumá pa aumentá e daggeldvergoeding te na 4.50? Ademas, Señor Presidente, ta pará cu: "de salarissubsidie uit te breiden tot 5 hulpverpleegsters/verzorgsters en tevens te verhogen tot f. 2.500.-- per jaar. Ten aanzien van punt B wordt onzerzijds de voorwaarde gesteld dat de maximale salarissubsidie ad f. 12.500.-- per jaar slechts zal worden uitgekeerd tot het bedrag van het nadelig exploitatiesaldo van het betreffende jaar". Riba esaki mi kier a haya un toelichting.
Ademas, Señor Presidente, mi kier a puntra e Bestuurscollege entrante ki fecha esaki ta tuma lugar y si e bedragennan aki a worde opgenomen caba den e presupuesto 1974 of cu esaki ta un peticion pa aanvullend krediet? Y si acaso e ta un peticion pa aanvullend krediet kiko ta e suma exacto cu nos ta bay vota p'é awe?
Por lo demas, Señor Presidente, nos por bisa cu e fundacion aki tin un aspecto social cu ta cubri un gran necesidad di nos pueblo, naturalmente nos lo ta dispuesto pa coopera despues di haya informacionnan necesario.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e basis cu a ser usá pa aumenta e daggeldvergoeding di f. 2,50 pa f. 4,50 ta en bista cu ultimamente gastonan a subi considerablemente. Antes tabata posibel pa alcanza e gastonan cu e daggeldvergoeding di f. 2,50 pa mucha como cu tur gastonan a subi barbaramente ultimamente, e peticion aki pa f. 4,50 pa daggeldvergoeding a ser considerá hustificá.

E subsidie di f. 12.500.-- a worde splikâ, presisamente den e aanbiedingsbrief ta con a yega na djele. Ta e subsidie pa breid-uit e aantal verpleegsters di 2 pa 5 como cu e tehuis aki a worde aumentâ cu 20 lugar mas pa mucha.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e pregunta tabata relacionâ cu pagina dos: "Ten aanzien van punt b wordt onzerzijds de voorwaarde gesteld dat de maximale salarissubsidie ad. f. 12.500.-- per jaar slechts zal worden uitgekeerd tot het bedrag van het nadelige exploitatiesaldo van het betreffende jaar".
Riba esey mi ta desea di haya un splicacion. Laga nos tuma p.e. si e exploitatietekort ta f. 20.000.--.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Den e caso ey, pa un behoorlijk bestuur y como cu a worde mencionâ caba cu e tehuis aki ta provee den un necesidad, mi ta kere cu Bestuurscollege lo no laga di paga e exploitatie-tekort aki, esaki ta un begroting cu a worde entregâ door di Casa Cuna mes y manera nan a splika, nan ta kere cu e subsidie di f. 12.500.-- lo ta suficiente. Pero si tin un tekort ainda, anto mi no ta kere cu ningun miembro di Bestuurscollege lo por ta contra pa cubriê.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a haci un vraagpunt atrobe supongamos cu e tekort ta f. 20.000.--, anto aki ta parâ: ". . . . de maximale salarissubsidie ad f. 12.500.-- per jaar slechts zal worden uitgekeerd tot het bedrag van het nadelig exploitatiesaldo", ta nifica cu f. 20.000.-- ta worde pagâ. Den esey e f. 12.500.-- ta voldoe?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Den e caso ey si e ta mas cu f. 12.500.--, mi ta kere cu Bestuurscollege lo bolbe aserca Raad.

DE VOORZITTER: Om even een concreet geval te stellen, het is alleen maar ter nadere verduidelijking. Het concreet geval was, de heer Betico Croes zegt stel eens voor dat het tekort in dit geval f. 20.000.-- is. Zij krijgen maximaal f. 12.500.--, maar voor het verschil moeten ze het Bestuurscollege weer benaderen en zeggen: "kijk, we hebben een raming gemaakt dat het tekort f. 12.500.-- zal zijn, daarvoor hebben we ook deze salarissubsidie gevraagd, maar het blijkt nou f. 20.000.-- te zijn". Als het Bestuurscollege akkoord gaat met de argumenten en de verhoging, dan moet het Bestuurscollege de Raad weer benaderen voor het verschil. Maar dit is conform het verzoek van de Stichting, dus wat wij nu behandelen.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Tambe den e caso ey nan mester tin cu argumentonan cu ta basta argumentâ pa convence Bestuurscollege cu e gastonan di exploitatie ta di tal manera, cu nan a yega na un tekort mas grandi cu esaki. Asina ta Bestuurscollege no tin nada contra pa bolbe hisa e salarissubsidie pa cubri e diferencia den gastonan. E gasto aki lo tuma lugar despues cu e cas di "Casa Cuna" bin clâ y cu nan haya lugar nobo y cu e 5 hulpverpleegsternan aki lo worde tumâ den servicio. Kier meen cu no ta awor aki e plaka ta worde dunâ, pero cu una bez cu nan haya goedkeuring di Hulanda, cu e Stichting berdaderamente mester traha su lugar nobo.
Señor Presidente, tambe a worde puntrâ kiko ta e suma exacto pa cual ta bay worde votâ? Pa e daggeldvergoeding ta: 20 mucha na razon di f. 4,50 pa dia cu ta f. 32.850.-- pa aña y ademas f. 12.500.-- pa aña, cu ta alrededor di f. 45.000.--.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pues ta asina cu e diputado a bisa cu awor nos lo vota pa f. 45.350.-- di daggeldsubsidie, pero mi no por a scuché bon: Entrante ki fecha e ta tuma lugar?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: E ta bay tuma lugar entrante e fecha cu e edificio nobo bin clá y a base di 5 hulpverpleegster y verhoogde kosten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta haya e splicacion di Bestuurscollege aki masha vaag. Na promer lugar nos ta terminando aña 1974 y tempo cu e edificio nobo lo bin den funcion entrante e dia ey e votacion aki lo bin na vigor. Awor mi pregunta ta: nos ta votando aanvullend krediet, ariba cua begroting? Supongamos cu ta na januari of februari 1975 e edificio nobo ta bin na vigor, anto e ora mi ta puntra mi mes cu esaki lo no mester a worde incalculá den e begroting 1975? Ademas, Señor Presidente, mi no ta di acuerdo cu e argumentacion di e diputado, unda cu e ta bisa cu e edificio nobo tin mas gasto, tin mas onderhoudskosten. Mi ta kere juist un edificio nobo tin menos onderhoudskosten y mi ta kere mas bien e daggeldvergoeding aki a worde pidí pa motibo di "gestegen kosten van levensonderhoud". Pues, Señor Presidente, nos lo sugeri pa laga e verhoging aki bay in "per 1 januari 1974, vooruitlopend op de vaststelling van de begroting 1974".

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, precisamente loke mi kier a bisa, otro luna ta bin aanbesteding di e tehuis aki y mi ta kere cu banda di principio di otro aña e edificio nobo aki mester ta trahá, cu tur e gastonan ta worde verwerkt ariba begroting, kier meen cu no tin problema entre señor Croes su interpretacion y cu esun di nos.

DE HEER G.F.CROES: Tin un diferencia, Señor Presidente, cu nos no kier koppel e verhoging aki den e edificio nobo.
Nos kier koppel é na e gestegen kosten di levensonderhoud y laga e verhoging aki bay in per 1 januari 1974.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a bisa cu no solamente cu e edificio nobo ta exigí mas plaka, pero tambe cu tur gasto a subi ultimamente, p'esey nos a haya bon di aumentá e daggeldvergoeding te cu f. 4,50.

DE HEER G.F.CROES: Pero, Señor Presidente, mi kier a haci e diputado e pregunta kiko ta e nut cu si acaso cu esaki lo bin na vigor na februari 1975, ora cu edificio bin clá. Pakiko no ta verwerk den e ontwerp-begroting 1975 anto? Pakiko nos ta tratando esaki awor?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Pa nos no drenta den problema cu e caso aki per 1 januari of per 1 december of per 1 november, pa complace señor Croes nos ta lagué bay in per 1 januari.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, no ta cuestion di complacé, solamente nos kier a pone un fecha fiho, pa motibo cu si nos bay tras di palabra di Bestuurscollege pa boca di e diputado nos no sabi cu entrante ki dia e verhoging aki lo tuma lugar y nos no sabi pues kiko ta e suma envolví, p'esey como cu aki ta trata di machtiging di Raad nos kier a determina un fecha cu nos sabi precies kiko nos ta bay haci.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Wel, mi ta spera cu señor Croes ta satisfecho cu 1 di januari 1974.

DE VOORZITTER: Ik breng thans in stemming het voorstel van het Bestuurscollege, zoals geamendeerd ten aanzien van de datum, dus dat de verhoging ingaat per 1 januari 1974.
Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan is het voorstel aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, como cu nos ta gusta haci nos proposicion exacto, e lo ta mester bay in per 1 januari 1974, vooruitlopend op de goedkeuring van de begroting 1974.

DE VOORZITTER: Ja, dat hebt U al naar voren gebracht in Uw betoog.

Agendapunt 25: Brief van het Bestuurscollege dd. 25 juli 1974 betreffende de uitgifte van grond in erfpacht aan de Jehova's Getuigen van Aruba.
(Ag.no. 5481; bijlage 1974 no. 47)

De algemene beschouwingen worden geopend, het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos ta trata pues un proposicion pa un otorgacion di tereno den erfpacht na un canon reducí. Señor Presidente, aki tambe ta trata di un organisacion cu un ideëel doel. In principe, naturalmente nos no tin nada contra, pero tin cierto aspectonan cu nos lo tabata desea di deliberá ariba djé y preferiblemente den un huishoudelijke vergadering. P'esey nos ta sugeri Raad si nos por a discutí e peticion aki den un huishoudelijke vergadering.
Pues e ta un voorstel van orde pa mandé huishoudelijke vergadering.

De Raad beslist unaniem om dit stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering.

Agendapunt 26: Brief van het Bestuurscollege dd. 24 juli 1974 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de aankoop van "oil-additives" ten behoeve van het Water- en Energiebedrijf.
(Ag.no. 160; bijlage 1974 no. 44)

De algemene beschouwingen worden geopend. Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos ta trata un proposicion pa aanvullend krediet di f. 100.000.-- y ta pará: "vooruitlopend op de vaststelling van de bedrijfsbegroting van het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1974, thans reeds machtiging te willen verlenen om te beschikken over een krediet van f. 100.000.--". Na promer lugar nos kier a mustra unda cu e terminologia no ta cuadra cu realidad: "thans reeds machtiging te verlenen" mientras cu aki poco dia nos lo bay over na trata e begroting mes, pero loke mi kier a sabi, kiko ta e motibo cu e credito aki no a worde incalculá den e presupuesto 1974?
Pa motibo cu desde 2 di november 1973 ya a cuminsa cu aplica "oil-additives" den e oververhitterpijpen. Ta nifica, Señor Presidente, cu e bedrijf aki a pone nos dilanti di un fait accompli, pa motibo cu aki nan ta pidi machtiging, mientras cu desde 2 di november 1973 ya caba a bay over na haci gastonan. Nos ta deseá di sabi di Bestuurscollege desde 2 di november 1973 te awe, cuanto a worde gastá caba na e "oil-additives" aki.
Señor Presidente, nos ta desea di sabi cu tempo cu e pijpennan aki a worde trahá cu si no por a tene cuenta cu esey?

Pa motibo cu ta pará: "Uit een onderzoek is gebleken, dat bedoelde ketels niet ontworpen zijn voor het verstoken van olie met een dergelijke hoog vanadium-gehalte".
Nos ta puntra nos mes, pues, ta kende tin culpa den esaki, nos techniconan? Of LAGO, cu no a duna e samenstelling di e fuel-oil exactamente?
Ademas, Señor Presidente, ta poní: "Door de combinatie van hoge temperatuur en hoog vanadium-gehalte slijten de oververhitterpijpen regelmatig af totdat de wanden zo dun zijn geworden, dat de pijpen openbarsten".
Nos pregunta, pues, ta cu si no ta combeniente pa bay over na cambia e pijpleiding awor? Pasobra ta pará: "Voormelde vanadium-corrosie heeft tot gevolg gehad dat de afname van de pijpwanddikte na 10 jaren dermate groot is geworden, dat hierdoor lekke pijpen ontstaan en dat een dergelijk ketel voor 8 a 10 dagen afgezet dient te worden, om de lekke pijpen te vervangen".
Ta pará cu nan a bin den uso na 1963, pues, ya ta 11 aña, mas ainda nos ta haya argumentacion pa e pregunta cu si no ta combeniente pa yega na cambio di e pijpleiding completo? Señor Presidente, eseynan ta e preguntanan cu mi a haci den promer ronde.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, solamente un paar di pregunta en cuanto di e punto di agenda aki. Mi a ripara cu na aña 1963 te cu aña 1973 e "oil-additives" aki no a worde usá. Mi ta puntra, ta con, manera a dura tanto tempo asina, por a realisá cu ta necesario pa usa e oil-additivesnan aki?
Nos ta papia tambe di un suma di f. 100.000.-- cu ta aplicable pa aña 1974 y cu esaki mi kier a haya sabi pakiko e f. 100.000.-- aki ta? Ta solamente pa "oil-additives" of e ta encerrá mas cos? Ariba post 410.31 tabata tin caba un aumento ariba e presupuesto f. 535.000.-- adicional y awor aki nos ta haya un credito adicional di f. 100.000.--.
Relacioná cu e pregunta di señor Betico Croes mi tambe tabata kier a haya sabi si no ta aconsehable pa reemplaza e tubonan aki, pasobra despues di tanto aña di servicio, mi no ta kere cu nan tin mucho mas balor. Un pregunta riba esaki ta cuanto bida pa riba e situacion nobo aki cu nos ta bay usa?

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, relacioná cu e punto di agenda aki, kizas tin pregunta cu un miembro a haci caba, cu bo tambo tin intencion di haci, pero toch mi tambe tabata kier a sabi si Bestuurscollege no ta haya cu lo ta mas prudente pa instala un tuberia nobo en bez di bay over na haci e gasto di f. 100.000.-- aki y esaki lo por sirbi pa mantene e tubonan y tambe Señor Presidente lo mi tabata kier a sabi en cuanto e pijpleiding acutal pasobra aki ta bisa: "voormelde vanadium-corrosie heeft tot gevolg gehad dat de afname van de pijpwanddikte na 10 jaren dermate groot is geworden". Mi kier a sabi si e pijpleiding aki ta completamente afgeschreven, si no ta asina, cuanto ta e afschrijving ainda? Tambe, Señor Presidente, si yega na instalacion di un tubería nobo cu ta corresponde na e cualidad di fuel cu ta worde usá pa cual naturalmente e bida di e tubería lo bira mas largo, si esaki lo no ta mas conbiniente, economicamente mas mihor cu bay over na e gasto di f. 100.000.--? Tambe cuanto lo ta e inversion di un tuberia nobo si esaki tuma lugar?

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Arends.

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, promer cu mi cuminsa pa contesta e preguntanan haci, mi ta kere cu pa informacion di e miembronan di Raad lo ta bon si mi por a trece un historia chikito ariba e

plantanan di WEB pa cual nos mester a usa "oil-additives" pa evita corusion di vanadium. Señor Presidente, lo mi kier cuminsa na bisa cu na aña 1963 WEB a haci un expansion y a cumpra 3 planta di Westinghouse. E tres unidadnan aki tin un capacidad cada uno di 33 megawatt y na WEB nan ta conocí como planta no. 3, 4 y 5. Tempo cu e plantanan aki a worde cumprá, analysis di e fuel-oil cu WEB a ricibi for di LAGO na unda nan ta cumpra e fuel-oil a worde mandá pa e fabricantenan y e no tabata tin e specificacion en coneccion cu e posibilidad di corusion di vanadium. A resulta cu WEB a haya un tipo di boiler cu un ratio di evaporacion halto, segun informacionnan cu nos a haya for di techniconan di WEB, e evaporacion aki, e ratio di evaporacion aki ta 15 ton di steam pa cada ton di fuel cu worde usá di fuel-oil, pero lastimamente Señor Presidente, e diseño di e boilernan aki no tabata adecuado pa bo por usa fuel-oil cu tin un porcentahe halto di vanadium den djé. Na aña 1965, 2 aña despues un fuel-oil-line, manera nos sabi a worde instalá for di LAGO pa WEB, na Balashi. E fuel-oil cual nan ta yama "bunkersea-oil cu ta pasa door di e linea aki, cu ta worde gepomp di LAGO pa Balashi ta worde geblend cu un otro tipo di gas-oil y esaki ta pa haciĕ mas liviano cu e por flow cu mas facilidad. E bunkersea-oil aki ta contené aproximadamente 440 ppm di vanadium, ppm kier meen part per mil.
Despues cu e boilernan aki, es ta boiler 3, 4 y 5 a worde gerun cu e bunkersea-oil aki pa un periodo di 10 aña, es ta di aña 1963 pa 1973, a presenta na WEB algun split tubes, e split tubes no a presenta den lineanan di pipa, pero esaki ta den e boiler, nan ta yama nan boilertubes. Señor Presidente, e split tubenan aki a presenta den e superheater di un di e boilernan aki, es ta boiler number 3. Ora e split tubenan aki a presentá, mes ora e techniconan di WEB a haci un investigacion profundo pa weita cual ta e motibonan cu a ocasioná esaki y a worde constatá cu e "vat" (?) tubenan di e superheater di boiler no. 3 tabata seriamente gastá, es ta a presenta ey corusion, ora cu un temperatura halto a presenta den e tubenan aki. Mes ora contacto a worde buscá y hayá cu Bebcock y Willcox esaki ta e compania-fabricante di e plantanan aki y e compania aki a confirma cu loke a resulta di e investigacion di e departamento technico di WEB tabata corecto y cu e split tubenan aki tabata motivá pa corusion di vanadium na un temperatura halto.
Pa e miembronan di Raad haya un idea, mi kier a mencioná cu e condicion di e presion den e boilernan aki, es ta boiler 3, 4 y 5 ta 900°F tin 900 liber ft², esaki ta e presion di e steam. Bao di e condicionnan aki e temperatura di e metaal di cual e tubonan den e superheater ta trahá ta aproximadamente 1250°F. Usando e tipo di bunkersea-fuel-oil, cu contenido di vanadium, corusion di vanadium indudablemente mester presentá, en bista di e corusion aki y riba conseho di e compania Bebcock y Willcox, kendenan ta sugerí pa trata di remediá e situacion aki, a dicidi pa usa fuel-oil-additives. Fuel-oil-additives ta un substancia quimico cu ta worde agrega na e bunkersea-fuel aki.
Esaki ta worde agregá na djé promer cu e fuel gestookt den e fornonan di e boiler y door di agregacion di e oil-additives aki den e fuel, tin suavisacion y tambe e ta combatí un poco e corusion cu ta resultado di e contenido halto di vanadium den e bunkersea-fuel. Door di agregá e oil-additives aki e technische levensduur, no e economische levensduur, di e superheatertubesnan aki ta worde alargá.
Señor Presidente, promer cu mi purba contesta e preguntanan hací door di e diferente miembronan di Raad lo mi kier a pidiBo permiso pa por haci uso di articulo 40 di nos Reglamento di Orde pa nos por a invitá e hefe di WEB pa e por a duna un splicacion technico y detayadamente ariba e situacion cu a presenta na WEB. E, un homber technico mi ta kere lo e por duna un splicacion mas profundo riba e situacion aki.

DE VOORZITTER: Mi no tin bezwaar, señor Arends, pero ta articulo 40 van de ERNA, no di Reglement van Orde. Señor Yarzagaray, mi ta kere pa nos tin-é notulá, mi ta kere ta mihor pa bo bin dilanti, mi no sabi si diputado Arends tin bezwaar si meneer Yarzagaray por para dilanti ey banda di bo na e microfoon.

DE HEER C.F.CROES: Señor Presidente, e lugar ey ta pas pa e persona.

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi mes a kibocá mi mes caba, no sigui ekibocabo mas.

DE HEER A.C.YARZAGARAY: HOOFD WEB: Señor Presidente, apreciable miembronan di Raad, nos ta weita cu esaki ta un tema netamante technico y pa contesta e preguntanan cu a worde hací, mi kier a cuminsa cu e pregunta di señor Betico Croes. E pregunta: si tempo e boilernan a worde instalá, no a hiba cuenta cu e posibilidad di vanadium-corrosie? E tempo ey probablemente technilogia den e diseño di boilernan no tabata asina avansá y aangepast na e sistema di fuelnan cu ta worde rafiná na e rafinaderíanan. Aki na Aruba na aña 1961, 1962, dia cu a cuminsa cu e ontwerp pa uitbreiding di Water- en Energiebedrijf, siguramente nos a pidi LAGO un analyse di fuel, bunkersea-oil, cu nos tabata tin pensá pa fire den e boilernan aki. Pa un motibo of otro e analyse cu nos a manda pa e compania Bebcock y Willcox no tabata tin e contenido di vanadium ariba djé. Di es manera ey nos a haya un boiler manera señor diputado Arends a caba di splika, cu un evaporacion ratio di 15 ton di steam pa 1 ton di azeta. Si e tempo ey nos a pone e contenido di vanadium ariba e analyse, por bisa pa suerte of mala suerte, e ora e evaporation-ratio di e boiler lo tabata 13.5, manera nos tin den boiler no. 1 y no. 2 na WEB. Esey kier meen anto, cu e ora nos mester a gasta mas azeta pa lanta e mesun montante di steam, kier meen cu nos mester a gasta mas plaka tur e añanan pa producí corriente y awa y weitando, 10 aña largo, cu nos averahe di fuel-oil-consumptie ta mas of menos 150.000 ton pa aña, mi ta kere cu den e 10 aña ey nos a scapa hopi plaka weitando cu e fuel-oil-analyse tabata faltando e contenido di vanadium, esey mi ta kere tambe e pregunta no. 2 cu señor Betico Croes a haci, di cu kende ta culpable, a keda contestá.
Tocante e pregunta no. 3 di señor Betico Croes y señor Henriquez y señor Caspar Boekhoudt. Renewal di e superheatertubes, e tubo segun codo di American Society Mechanical Engineer SA 213, Croloy, e ta costa mas of menos $ 4.-- pa linear-foot y manera señor diputado Arends a splika caba cu den e forno nos ta haya metaal temperatura di mas of menos 1250°F, nos ta weita cu den e ratio ey e tubo aki mester worde usá. Naturalmente, señores Croes, Caspar Boekhoudt y Henriquez, nos por renobá tur e tubonan aki, lo nan costa kizas igual cu e fuel-oil-additives, pero e ora nos no por meet nos contract cu LAGO, ni cu ACI, kier meen cu e boiler mester keda mas tempo for di servicio, a base di esey tambe, pues nos mester a pone e fuel-oil-additives cu asina e ta alargá e technische levensduur cu poco a poco nos ta bay renobá e tubonan segun cu nos tin e turn arounds.
Señor Henriquez a haci e pregunta tambe tocante ontwerp di e ketel, si pone pipa nobo, cu nos lo pone pipa bon di biaha. Cu esaki mi kier a contesta cu un boiler ta un instalacion cu bo ta diseñá, kier meen pa nos adaptá e tubo na e condicionnan di operacion, kier meen 900 pounds square inch pa presion di steam di 900°F, nos mester cambia henter e dimension di e boiler, nos mester cambia e dimension di e vuurhaard pa nos haya een lagere vuurhaard-temperatuur y esey no ta posibel, pero esaki ta pa contesta e pregunta di señor Caspar Boekhoudt tambe, cu e levensduur cu Bebcock & Willcox a duna nos pa e tipo di tubonan aki den

e superheater tabata mas of menos 8 a 10 aña, kier meen cu achteraf nos tin cu bisa cu toch e operacion di e boilernan na WEB tabata basta bon cu e tubonan ey a surpasá 10 aña y mi ta kere cu nos por sigui usa e mesun tubonan aki, cu e manera di operacion cu nos hendenan ta tuma on-the-job-training y tene den e kanalnan specificá pa opera, mi no ta kere cu ta recomendable pa nos bay adaptá e tubonan aki of otro tubo na e sistema di vanadium-corossie, pasobra e ora nos tin di cambia henter e instalacion.
Cu esaki, Señor Presidente, mi ta kere cu mi a contesta e preguntanan hací y mi ta bisa danki.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde. Nos ta masha agradecido na e persona cu na un manera sublime a duna un contestacion, te hasta tuma e tarea di e diputado completamente over y contesta miembro pa miembro, nos por bisa cu esaki ta un bon prueba pa e persona pa e aña cu ta bin, pasobra manera mi a bisa, ela duna un bon presentacion, pero, Señor Presidente, mi punt van orde ta:

DE VOORZITTER: Señor Croes, ainda bo tin un ronde, den bo tweede ronde bo por bisa tur e cosnan akinan, akinan e no ta hoor thuis den e parti akinan, pero ami sí señor Yarzagaray mi kier gradicié pa e splicacion clá cu ela duna awor akinan y mi kier pasa palabra back pa señor Albertico Arends, e diputado concerní.

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Mi tambe, Señor Presidente, kier gradicpi señor Yarzagaray pa e bon y detayá splicacion cu ela duna.
Y awor, Señor Presidente, lo mi kier pasa over na contesta e otro preguntanan. Mi ta cuminsa cu e pregunta di señor Betico Croes, kende a puntra pakiko e credito no a worde incluí den begroting 1974? Ela haci e pregunta aki basá, cu ya desde november 1973 a cuminsa usa oil-additives.
Señor Presidente, e begroting 1974 a worde entregá na juni 1973 y pa e motibo aki lo tabata dificil pa na november pone riba un begroting cu ya a worde entregá na juni 1973 y un situacion cu a presenta na november 1973.
Un otro pregunta, cuanto plaka tin gastá te awor aki, cu no ta cubrí?
E suma, Señor Presidente, pa cual awor nos ta pidi aprobacion di Raad awor aki loke ta gastá ta parti di e suma cu nos ta pidi awor aki, segun e administracion di WEB durante aña 1974 te awor aki anto, casi 8 luna tin gastá mas of menos f. 65.000.--.
Mi ta kere, Señor Presidente, cu contestacion di e pregunta aki tabata e unico, e otronan tabata mas pregunta technico, ya nan a worde contestá door di señor Yarzagaray.
Señor Caspar Boekhoudt; pakiko a dura tanto tempo promer cu oil-additives a worde usá? Mi ta kere cu den e preludio cu mi a treca nos a spliké caba, pero toch un biaha mas mi kier ripitié.
A cuminsa usa oil-additives na november 1973 pa motibo cu ta e ora ey a presentá e situacion cu tabata tin un splittube.
Tambe e pregunta cu si e f. 100.000.-- aki ta cubri unicamente e oil-additives, of tambe e por ta cubri e maquinería necesario pa dosa e bunkersea-fuel cu oil additives?
No, Señor Presidente, e f. 100.000.-- aki ta cubri oil-additives só.
A ser puntrá si post 410.31 compará cu aña 1973 tabata tin un aumento di f. 135.000.-- y cu esaki por tin relacion cu oil-additives? No, Señor Presidente, esaki no tin ningun relacion cu oil-additives, e aumento tabata basá riba gastonan relacioná cu aumento di produccion di awa y produccion di electricidad. E otro preguntanan hací door di e miembro señor Boekhoudt cu tabata mas riba tereno technico, mi ta kere ya nan a worde contestá.

Señor Henriquez a puntra si e pijpleiding ta afgeschreven caba of cuanto afschrijving mas falta riba djé pa e ta completamente afgeschreven? Señor Presidente, e boiler-tubesnan aki ta un parti integral di e unidad y ta masha dificil pa bo schrijf-af un parti só, ta un unidad completo e ta y ora bo schrijf-af bo ta schrijf-af den nan totalidad, e planta, asina ta cu no por schrijf nan af, pero ora cu bo reemplazá nan, e ta como onkosten. Mi ta koro, Señor Presidente, cu mi a contesta tur e preguntanan hací, pero si por tin algun cu mi por a lubida, please lagami sabi. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Vraagpunt, Señor Presidente. E diputado pues a reconocé cu desde november 1973 a aplicá oil-additives den e oververhitterpijpen. Mi pregunta tabata con bin Bestuurscollege no a tene cuenta cuné den begroting?

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: En berdad, Señor Presidente, e pregunta ey mi a salté. Bestuurscollege no a acercá Raad pa busca ningun credito pa e luna di november/december, pa motibo cu riba artikel 410.31 di begroting 1973 tabata tin credito cu por a usa pa e oil-additives. No tabata necesario pa busca un credito extra. Di e credito cu tabata ariba e begroting 1973 un parti di djé a worde usá pa e oil-additives.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi pregunta tabata pakiko desde e tempo e no por a worde verwerkt den begroting 1974?

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Manera mi a caba di bisa awor ey caba, mi ta ripiti, mi ta spera cu señor Croes por comprende, mi a caba di bisa un rato pasá cu na november 1973 ya e begroting 1974 na juni promer, es ta 4 a 5 luna promer cu november, e begroting a worde entregá caba, lo tabata un trick grandi pa poné ariba begroting 1974.

DE HEER G.F.CROES: Cuá begroting y na kende ela worde entregá, Señor Presidente?

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Na Bestuurscollege.

DE HEER G.F.CROES: E wenselijkheidsbegroting anto.

DE VOORZITTER: Voor de tweede ronde, de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera mi a bisa awor ey durante un punt van orde, nos a keda sumamente satisfecho cu e aplicacion door di esun ambtenaar, cu a tuma over e lugar di e diputado y cu to hasta nos por bisa a haci e diputado overbodig. Señor Presidente, sinembargo nos a keda cu un vraagpunt, un punto prerogativo na unda cu nos ta haya cu al momento cu e overhitterpijpen y e ketelnan aparentemente manera e experto a bisa cu ta un totalidad integralmente e ta worde instalá, toch nos ta haya, Señor Presidente, cu e tempo ey mester a worde tení cuenta cu e samenstelling di e fuel y cu di antemano por a worde constatá cu e vanadiumgehalte ta halto, sí of nó y como techniconan mi ta kere cu e expertonan mester por tabata sabi cu e vanadiumgehalte halto aki por causa corrosion hopi halto. Pasobra en bista di esey tambe, Señor Presidente, ta yega na e determinacion di e levensduur promer cu e boilers plus pijpen worde instalá. Nos pregunta ta awor. Kiko ta e levensduur di e tempo ey, calculá, di e overhitterpijpennan aki? Señor Presidente, y un otro punto cu mi kier a trece padilanti te cu aki Bestuurscollege a bolbe atachá e budgetrecht di Eilandsraad, na unda cu nan a bolbe gasta plaka sin aprobacion di antemano di Eilandsraad.

Nos kier a sabi cu si Bestuurscollege mes tabata ta na haltura di e agregamento di oil-additives den e verhitterpijpennan aki? Señor Presidente, pa motibo cu cierto momento mi ta puntra mi mes cu si acaso Bestuurscollege a worde poní dilanti di un fait-accompli of nó, pa nos sabi cu si aki tanto Bestuurscollege a worde poní dilanti di un fait accompli y Eilandsraad, consecuentemente, tambe a worde poní dilanti di un fait accompli. Esey pues ta en pugna di e budgetrecht, pa motibo cu ta te awe nos ta bay aprobá, mientras ya cu f. 75.000.-- a worde gastá.
Supongamos awor cu Eilandsraad bisa nó, nos no ta bay di acuerdo, mi kier sabi di e diputado concerní kiko lo ta e consecuencia? Kende lo para responsable pa e f. 75.000.--? Supongamos, Señor Presidente, tin 10 personas, un persona ayabanda no ta di acuerdo y e ta bay di acuerdo cu nos proposicion pa wijs-e af, kende lo para responsable pa e f. 75.000.-- cu ya caba a worde gastá? Señor Presidente, pa nos no a keda clá ainda e contesta ariba e pregunta, kende tabata tin falta, sea ta IAGO tabata tin falta, cu no a duna un bon samenstelling of analyse di e samenstelling di e stook-olie of cu ta nos expertonan mes tabata tin falta cu apesar cu nan tabata sabi e samenstelling di e stook-olie, a bay toch over na cumpramento of instalá un cierto aparato, den e caso aki oververhitterpijpen, cu no por a resisti e werking di e stook-olie aki. Señor Presidente, mi no a haya contestacion, kiko ta mas conbiniente al momento, aplica oil-additives den e stook-olie, sigi apliké of ta conbiniente pa cambia e instalacionnan y despues traha preventivo? Actualmente nos ta traha represivo, pasobra Bestuurscollege mes a constatá "lekke pijpen" y ariba e parti aki nos no a haya contestacion. Y nos ta contento di tende for di e experto cu door di cu e stook-olie tabata asina e planta a usa un cantidad menos cu tabata 150.000 ton pa aña y cu Gobierno a scapa hopi plaka, pero despues, Señor Presidente, mi ta puntra mi mes of mi kier a puntra Bestuurscollege si nan a incalculá e gastonan adicional den e oil-additives y eventual cambio awor di e pijpennan aki, si tumé na cuenta, cu esey on the long run a sali nos mas barata, incalculá pues, no solamente basa nos mes ariba e 150.000 ton pa aña di stook-olie, cu a worde usá, sino pa nos tene cuenta tambe cu e consecuencianan cu a aumentá e corrosion y cu awe nos ta obligá no solamente di aplica oil-additives, pero segun mi cu nos a yega na e punto cu mester renobá henter e leiding. Ariba e preguntanan aki, Señor Presidente, nos ta desea di haya un contestacion.

<u>DE HEER C.B.BOEKHOUDT</u>: Señor Presidente, mi ta ripara si cu e cos akinan ta un situacion un poco alarmante segun señor Yarzagaray mes a splika y e ta menciona cu e tubonan aki tin un levensduur di mas of menos 8 a 10 aña y esaki, Señor Presidente, ta algo cu nos tabata sabi promer cu nos a tuma e unidadnan aki. E unidadnan aki ta costoso cu e pueblo a paga pa nan. Mas cu 10 aña, 15 aña pasá nos mester tabata sabi caba cu e levensduur di e tubonan aki tabata 8 a 10 aña y akinan mi ta mira cu segun mi ta comprende, mester tabata tin un fayo un caminda di fabricacion pa via si e tubonan aki tabata tin un levensduur di 8 a 10 aña, unda e planificacion pa mantené e stock adecuado di e tubonan aki pa ora yega e periodo aki di e levensduur di e tubonan aki, pa e departamento ta clá pa reemplazá nan manera debe ser, manera tur empresa ta haci. En relacion cu esaki mi ta puntra si acaso tin stock di e tubonan aki na Balashi awor akinan. En coneccion cu e splicacion cu mi a haya for di señor Yarzagaray en cuanto di e split-tubesnan, segun mi comprension di e situacion, e ta algo peligroso tambe teniendo na cuenta e halto presion, e halto temperatura, caminda e pregunta aki, cu segun mi ta comprende cu ora cu ta aparece un split-tube den un di e boilernan aki, ta algo peligroso.

Mi ta puntra akinan di biaha si e control continuamente ta worde hací pa cu e planta mes y pa cu e proteccion di e trahadornan di Balashi? Tambe en cuanto di e split-tubenan aki, ora señor Arends ta menciona di e split-tubenan, mi ta comprende cu e ta haci referencia ariba mas cu un. Si esey ta e caso mi ta puntra splicacion, mi kier a hayé for di señor Yarzagaray, cu e superheater aki of e boilertubenan aki cu nos ta papia di djele, si tin e condicion cu ora fayo presenta den e boilernan aki, si tin e posibilidad di block un di e tubonan cu haya split pa haci cambio y laga e boiler sigi run, laga e unidad sigi corre, si esey por ta posibel?
Ariba e splicacion cu ela duna di e Society code # 213, mi ta puntré tambe si ela haci estudio ariba e posibilidad di cambia e specificacionnan pa otro tipo di materialnan di otro calidad, mencionando p.e. 304 of 366(?), e posibilidad, mi no sabi cu e ta existí.
Tabata tin un referencia tambe for di señor Yarzagaray, segun mi a comprende ariba e contenido di vanadium, haciendo referencia ariba 540 ppm y ariba e carta cu nos a haya, tin un referencia di 440 ppm, mi por a comprende malo, si e por a duna un splicacion cu e por haci diferencia den e corusion cu ta tumando lugar?
Hunto cu esey, Señor Presidente, ultimamente mi kier pa señor Yarzagaray duna nos un splicacion tocante e contenido di vanadium aki ariba e bunkerseafuel di LAGO pa WEB, si esaki ta algo cu ta varia, unda e variacion ta y si control ta worde tení, cu e contenido lo a subi atrobe di un forma cu e lo por afectá nos atrobe y cu cua sorto di tubo nos usa? Danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER H.HENRIQUEZ</u>: Señor Presidente, mi ta masha agradecido na señor Yarzagaray, hefe di WEB, pa e splicacion claro cu ela duna. Señor Presidente, pero relacioná cu e contestanan tambe mi no a haya contesta riba un pregunta y mi tambe kier sabi awor cual ta mas conbiniente, cambia e instalacion si ta posibel aunke cu e ta un parti integral di e planta of sigi usa oil-additives? Pa cuanto aña mas nos mester sigi usa e oil-additives aki? Tambe, Señor Presidente, mi kier a sabi si e oil-additives aki si e ta worde hayá for di LAGO mes y si e no ta worde hayá for di LAGO, si tabata tin un inschrijving pa esaki? Y tambe ki marca ta worde usá? Te asina leuw, Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER</u>: Het woord is aan gedeputeerde Arends.

<u>DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, e pregunta en relacion cu e levensduur di e tubonan aki, manera mi a bisa un rato pasá cu e tubonan aki tambe ta parti di un unidad y e unidad ey su technische levensduur ta stipulá pa 25 aña. En relacion cu e pregunta si e budgetrecht a worde atachá, pa e sumanan cu a worde usá na 1973 mi por bisa nó, Señor Presidente, pasobra manera mi a splika un rato pasá tabata tin moda cu por a usa un parti di e sumanan riba begroting 1973, cu tabata disponible pa cumpra e oil-additives aki. Aña 1974 den cierto sentido, sí, pero Señor Presidente, e situacion cu nos tabata aden, tabata un situacion di emergencia, no tabata un situacion cu nos tabata kier a hacié, ta mèster, mèster a usa e oil-additivesnan aki pa e plantanan por a sigi traha y cu pa nos por a sigi cumpli cu e compromisonan cu tabata tin, especialmente cu LAGO.
No ta berdad, Señor Presidente, cu Bestuurscollege a hayé dilanti di un fait accompli, pa motibo cu al momento cu e fayonan aki a worde discubrí Bestuurscollege a worde poní al corriente di esaki.
Ariba e pregunta kende ta culpable, kende tin falta, cu dia e plantanan aki a worde encargá, no a hiba cuenta cu e posible problemanan di corrusion, esaki ta un cos cu a pasa aproximadamente 10 aña pasá.

Ta berdad cu ora nan a pidi e analyse di e bunkersea-fuel, pa un motibo of otro e analyse no tabata contené e contenido di vanadium den djé, es ta ora nan a ricibi e analyse di LAGO e porcentahe di vanadium cu tin den e bunkersea-fuel ey no tabata aparecé den e analyse. Na e momento aki, realmente, mi ta kere ta poco dificil pa por pone dede, mustra exactamente cual ta e culpable, cu esaki a pasa. Mi ta kere, Señor Presidente, cu esaki lo tabata un oversight di e persona cu tabata encargá cu esaki y mi no ta kere, Señor Presidente, cu e oversight aki ela hacié cu mal intencion, ni pa expres, p'esey manera mi a bisa ta dificil pa bisa, pa pone dede ariba e herida, pero nos mester ta franco, den mi opinion parti di e falta aki of tur e falta ta local aki na Aruba, pasobra esun cu óf ela lubida di pidi LAGO stipula e porcentahe di vanadium den e bunkersea-oil y si ela lubida esaki, ora cu ela haya e analyse di LAGO, alsnog, e por a pidi LAGO pa manda e analyse di esaki, ki porcentahe e tin di vanadium, pa asina cu e por a pasa e informacionnan aki pa e fabricanan cu mester prepará e boilernan aki.
En cuanto di e pregunta si lo sigi usa oil-additives of lo cambia e superheaterboiler-tubesnan aki. Señor Presidente, e intencion ta pa temporalmente sigi usa e oil-additivesnan aki, sigur-sigur te fin di e aña aki y ora e tubonan cu ta den pedido, yega gradualmente poco-poco nan worde reemplaza den e boilernan aki, tin masha speranza cu e ora ey por stop di usa oil-additives.
En cuanto di e pregunta kiko lo pasa si Raad nenga di aprobá e creditonan pa oil-additives? Señor Presidente, e Departamento di WEB ta mará cu e leverancier pa entrega di e material aki, asina ta cu si en caso cu e no haya aprobacion di Eilandsraad, esun cu ta entregá e oil-additivesnan aki ta den un posicion fuerte, e por bay na Huez y exigí pago pa loke a worde entregá na Gobierno. E unico consecuencianan cu lo por tin ta consecuencia politica, pero e plaka e leverancier tá hayé.
Señor Boekhoudt a mencioná cu si tabata sabi 10 aña pasá cu e bida di e tubonan aki tabata 10 aña, pakiko no a stock replacement-parts pa nan y tambe si tin awor aki den stock pa nan? Señor Presidente, 10 aña pasá no tabata sabi cu e bida di e superheaterboiler-tubesnan aki, nan duracion di bida tabata solamente entre 8 a 10 aña, esaki a bin na clá awor cu e dificultadnan a presentá y cu technico di e fabricantenan di e unidadnan aki a bin aki y e ora durante su estadia aki na Aruba, e departamento technico di WEB a haya sabi cu bida di e tubonan aki door di fabrica tabata worde calculá entre 8 a 10 aña y e mes technico aki di e fabrica a informa e departamento technico di WEB cu e plantanan aki realmente a producí durante mas aña di locual nan a ser evaluá na e fabrica.
Tin parti di e tubonan aki na stock y tin tambe pidí.
Tambe señor Boekhoudt a puntra si control ta worde hibá riba e unidadnan aki en coneccion cu empleadonan cu ta traha cu e boilernan aki? Señor Presidente, tin control ta worde hibá riba esakinan, no unicamente door di Gobierno, Gobierno tin su departamento pa controlá esaki, pero tambe Aseguronan ta exigí cierto control pa sigurá e planta aki. Fuera di e control aki, e mes boiler tin un safety-device, si en caso cu tin cualkier dificultad e safety-device aki ta actua y e ta cut-off e cantidad di candela cu ta den e boiler aki y door di esaki e por evita cualkier explosion.
Tambe señor Boekhoudt a puntra si por block un split-tube y laga e unidad sigi traha? Señor Presidente, ta posibel pa bo haci esaki, pero esaki ta depende di e aprobacion di e empleado di Stoomwezen, si e kier permiti esaki.
Si lo usa otro calidad di metaal pa e otro tubonan cu lo worde usá, es ta e tubo nobonan cu lo worde encargá pa reemplaza esnan cu awor aki ta den uso, Señor Presidente, den e range di temperatura, e cantidad di

temperatura cu ta worde usá den e boilernan aki ta recomendable pa sigui usa e mesun calidad di tubonan. Esaki ta un exigencia tambe di e Compania di Aseguros.
En relacion cu e pregunta si ta controlá e cantidad di "ppm" den e fuel cu ta bin for di LAGO? Señor Presidente, tin un contract entre WEB y LAGO cual ta specifica segun un code, e bunkersea-fuel aki no por ta contené mas di 140 ppm. Mi kier sigi bisa cu periodicamente door di parti di WEB, nan ta haci un check riba esaki y maske WEB mes no ta den posicion, pa motibo cu e no tin e maquinaria necesario pa hacié, e ta haci esaki afor, caminda sí nan tin e facilidades pa controla e cantidad di ppm, e cantidad di vanadium den e fuel-oil.
Señor Henriquez a puntra si ta cambia henter e tubo of ta sigi usa oil-additives. Mi ta kere cu mi a contesté den e contesta na señor Croes, ora cu mi a bisa cu e intencion ta pa sigi usé te fin di aña y otro aña gradualmente bay cambiando e tubonan ey cu speranza ora cu tur ta cambiá, stop cu e oil-additives.
E oil-additives ta worde cumprá na e fabrica Magnus Chemicals, su division cu ta na Puerto Rico. Pa parti di WEB nan a informa serca Grace Company si nan por entrega e oil-additives aki, nan ta den posicion pa hacié, pero e prijs ta mas halto cu loke WEB ta pagando awor aki na Magnus Chemicals.
Mi kier haci enfasis un biaha mas riba e parti caminda mi a mencioná cu WEB, despues di a presentá e resultaten aki, periodicamente ta check e bunkersea-oil pa weita si e ta cumpli cu specificacionnan cu ta den e contract cu LAGO, en cuanto di e porcentahe cu ta poní den e contract.
Mi ta spera, Señor Presidente, cu mi a contesta tur e preguntanan.
Pa termina mi mester bisa cu mi ta masha-masha contento cu ora e hefe di WEB, señor Yarzagaray a presenta na Raad e parti techniconan di e diferente unidadnan na WEB cu ela haya asina un bon acogida aki den Raad. Señor Presidente, mi ta masha contento pasobra cu esey ta un prueba cu e desicion cu Bestuurscollege aki a haci pa nombra señor Yarzagaray como hefe di WEB sin weita color politico, pero unicamente basá riba señor Yarzagaray su estudio, su preparacion, su saber, a lubida tur loke ta color politico y a pone un homber cu den opinion di Bestuurscollege y den mi opinion, pasobra ta ami ta esun cu a cuminsa cuné, a poné den un di e situacionnan clave pa cu e industria di mas vital pa Aruba.
P'esey p'ami ta un satisfaccion masha grandi, ya cu awor mas cu nunca mi ta convencí cu mi a haci un bon desicion y ki ora cu presentá cu tin un persona di aki, di Aruba, di Antiyas, pero especialmente di Aruba, cu por ocupá cualkier puesto halto, ami lo ta di promer cu lo abogá, lucha te ora cu nos por logra hayé y mi ta bolbe ripiti sin waak color politico, si e ta bon, nos ta poné caminda e ta merece di ta.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Vraagpunt, Señor Presidente. Señor Presidente, mi no a haya e contestacion sí ariba kiko a lo largo a sali nos mas barata; vervanging of awor, despues di 10 aña, bay aplica oil-additives, si no ta mas conbiniente di vervang nan awor y ademas continuá.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi no a haya contesta ariba e pregunta di mi tocante di e compra di oil-additives, si tabata tin inschrijving pa esaki?

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Betico Croes promer, mi a caba di bisa cu oil-additives lo worde usá sigur-sigur te fin di e aña aki. E tubonan cu tin aki, esnan necesario cu ta bin di afor, poco-poco nan

lo reemplaza esnan cu segun cu nan haci un chequeo den e boiler y nan weita cu nan ta defectuoso y gastá, nan lo bay reemplazá nan. Un otro punta, ta berdad cu bo por a reemplaza tur parew, pero e ora ey e tempo cu e planta ta keda sin draai ta bira mucho largo y e ora ta bay tin e situacion di e compromisonan cu tin cu LAGO, cu podiser Gobierno no por cumpli cu nan, p'esey lo e bay gradualmente y cu e speranza cu ora cu tur ta replaced lo stop di usa e oil-additives.
En cuanto si tabata tin inschrijving? Nó, no tabata tin inschrijving, pa motibo cu e tabata un situacion di emergencia, caminda bo mester a haci areglo mes ora pa e plantanan por sigi run y pa bo por sigi cumpli cu bo compromisonan. Mi tambe a haci e pregunta ey na varios hendenan y nan mester a haci un desicion y nan a bisa cu e planta mester sigui draai, pase y cueste loque cueste.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi ta comprende cu den un caso di urgencia lo no tabata tin e posibilidad di inschrijving, pero lo mester tabata tin e diferente ofertanan pa e onderhandse overeenkomst.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, vraagpunt. Mi vraagpunt ta cu al momento cu e tubonan ta worde cambiá of partsnan ta worde cambiá, si ta stop e oil-additives of ta continua pa evitá e corrosie atrobe?

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Manera mi a menciona, a puntra na Grace y a puntra na e compania Magnus Chemicals y e prijs di Grace tabata asina halto en comparacion cu esun di Magnus Chemicals y weitando e situacion cu tabata tin mester di haci un desicion pa haci un contract cu por ta sigur cu lo por haya e cos ey continuamente y cu lo bo no run out of stock, y a duna nan e contract tambe, pasobra su prijs tabata mas atractivo y mihor cu esun di Grace. Manera mi a bisa ta cu tur speranza ta pa nos stop y mi ta kere cu definitivamente ta e intencion pa nos stop di usa oil-additives al momento cu tur e tubonan aki ta renobá.

DE HEER G.F.CROES: Ta nifica cu e tubonan nobo lo ta di otro material?

DE VOORZITTER: Ja, e ta di material cu ta hou-rekening cu e corrosie aki di vanadium.

DE HEER G.F.CROES: Pero e diputado ta bisa cu ta di e mesun material, Señor Presidente, ta bay tras di loke e diputado a bisa aki, pero si acaso cu ta e mesun material aki poco aña e mesun situacion nos ta den atrobe.

DE VOORZITTER: Nó, no, nos no ta varia, ami cu e diputado ta completamente di acuerdo, solamente cu e bestelling nobo ta bin cu e mesun material, pero cu ta hou-rekening cu e vanadium, awor akinan no a hou-rekening cu e vanadium, kier meen e samenstelling, e ta keda e mesun material pero un samenstelling ta cambia aden.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Vraagpunt, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nó, nó nos ta keda asina aki. No tin vraagpunten mas, pasobra awor aki e ta ontaarde den vraagpunten. Esaki ta loke mi kier a meen ora cu mi a bisa ayera "libertad parlamentario" mester hou cuenta cu regels tambe, awor aki nos a yega na einde di vraagpunten, si tin vraagpunten mester contesté, pero no mester yega na ontaarding den contesta, anto e ora e cos aki no ta caba nunca.
We zijn gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Ik breng thans het voorstel in stemming.

Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan is het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Agendapunt 27: Brief van het Bestuurscollege dd. 26 juli 1974 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de verbouwing van de overdekte speelplaats van de Prinses Christineschool tot handenarbeidlokaal. (Ag.no. 1624; bijlage 1974 no. 48)

De algemene beschouwingen worden geopend. Het woord is aan de heer G. F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, naturalmente un proyecto asina ta na bienestar di nos comunidad y nos fraccion gustosamente lo duna su cooperacion pa yega na realisacion di djé. Di nos banda, Señor Presidente, tin algun pregunta sí, cu ta concerní e school aki, pero como cu nos lo bay trata toch e presupuesto di Enseñanza lo mi trece e puntonan aki padilanti eynan. Sinembargo lo mi kier a puntra Bestuurscollege cu si ta e intencion pa na tur school lo bin un handenarbeid-, teken- y filmlokaal, pa motibo awendia hopi enfasis ta worde poní den enseñanza ariba e aspecto cu, no solamente visual, pero tambe auditief y ta p'esey nos ta haya pa ora trata asuntonan asina, laga nos no haci lapwerk, no traha indidentalmente, sino ban tuma e problema aki na su raíz y trece provisionnan general. Laga nos no actua como si fuera nos ta duna cierto tipo di enseñanza of cierto school un privilegio, nos kier un trato igual pa tur e schoolnan, muy en principal na unda cu tin e mesun tipo di school, mientras cu nan no tin e provisionnan. Señor Presidente, nos ta desea un splicacion di e diputado di Enseñanza concerniente e asunto aki. Señor Presidente, tambe nos ta desea di sabi ta ki tempo e openbare aanbesteding a tuma lugar, es ta ki fecha y si acaso cu lo tabata tin un cierto temporada duná pa e contratista, cu tabata e laagste inschrijver pa cu e gunning en bista di e aumento di prijsnan den e sector di construccion? Te aki den promer ronde.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Trinidad.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a informá si ta e intencion pa bin na tur school un handenarbeid-, teken- en filmlokaal? Tal vez señor Croes ta corda den e reunion aki mes na un otro punto di agenda, mi a bisa cu den planificacion ta worde tení cuenta cu tekenlokaal, handenarbeidlokaal pa schoolnan di Voortgezet Onderwijs. Na e momento aki pa Basis Onderwijs algun gymnastieklokaal ta ser planeá y na Basis Onderwijs en bista di e hecho cu ta bin lokaalnan liber door di un teruggang den leerlingen-aantal, hopi klasnan ta worde usa como handenarbeidlokaal. Tin cierto planificacion y mi no ta comprende pakiko señor Croes ta papia di lapwerk, e ta pidi provisionnan general. Ta worde tení cuenta cu esey, Señor Presidente, mi no ta kere cu nos mester papia di privilegiá cierto schoolnan of cierto tipo di enseñanza. Aki ta trata di un school cu antes tabata un school básico, awor ela bira un ETAO, mescos cu nos a planea un ETAO-nieuwbouw na Playa, e provision di un ETAO na San Nicolas ta ser planeá y nan mester di e handenarbeid-, teken- y filmlokaal. E tipo di enseñanza aki señor Croes mes sabi cu cierto medionan ta hunga un rol mas grandi na e tipo aki cu tal vez un otro tipo di enseñanza, ta provisionnan necesario, pa e motibo ey ela ser tení.
Señor Croes a informá ki tempo e openbare aanbesteding a tuma lugar? Esey tabata dia 14 di februari ultimo pasado. Tabata tin temporada di gunning di 3 luna, pero Bestuurscollege no por a vacilá den duna e

trabao, pa motibo cu e proximo ariba lista, e proximo contratista ariba lista lo a haci e mesun trabao pa f. 30.000.--. Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Croes nog het woord in de tweede ronde?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos of mi persona ningun momento a bisa cu e school aki a haya un trato privilegiá, sino e impresion por worde creá cu sacando e school aki for di e planificacion general, cu e por crea e impresion manera cu mi a caba di bisa cu nan ta haya un trato privilegiá. Señor Presidente, ta berdad cu e school aki tabata un school básico y despues a worde destiná, como cu tabata tin un verschuiving den e districto di San Nicolas, pa e sistema di educacion cu nos ta yama ETAO. Den e sistema aki un enfasís ta worde poní ariba tur aspectonan di desaroyo, manera mi a bisa, tanto ariba e aspecto visual, auditief y motórico. Señor Presidente, mi kier a puntra e diputado si e no ta di acuerdo cu aki ta un verlegging di cierto problema, pa motibo nos por a lesa den e aanbiedingsbrief cu ta e overdekte speelplaats ta worde omgebouwd den un teken-, handenarbeid y filmlokaal pues cu e overdekte speelplaats aki lo no tin uso mas como un speelplaats, cu gymnastiekzaal. Señor Presidente, aki pues den educacion e aspecto motórico, es ta físico ta masha importante den desaroyo y den desaroyo mental tambe, corda ariba e lema "mens sana in corpore sano" y aki, Señor Presidente, nos ta haya cu awor handenarbeidlokaal, tekenlokaal y filmlokaal, e mesun lokaal naturalmente ta worde privá na nos muchanan di por haci uso di e gymnastieklokaal, por causa atrobe cierto desequilibrio den nan desaroyo. Mi kier a puntra e diputado si Bestuurscollege a evaluá e aspectonan aki y kiko ta e motibonan cu Bestuurscollege a laga e aspecto di handenarbeid, tekenen y filmlokaal pisa mas cu gymnastiekfaciliteiten. Señor Presidente, pasobra den cualkier leslokaal cu un poco buena boluntad handenarbeid por worde duná. Tuma cualkier otro school, den cualkier otro school, den cualkier otro lokaal, tekenen por worde duná, mira pues na cualkier otro school y mayoria di school den eklasnan mes nan ta tapa cu schermen e bentananan, cu nan por tal pa draai films, pero den e caso aki e gymnastieklokaal a desaparece. Gustosamente nos lo kier sabi for di e diputado kiko tabata e argumentacionnan. Ademas si acaso (y nos ta contento, cu ta bin un planificacion, un proyecto general aki na Aruba, conbin cu esaki no a cay bao di e planificacion general?

DE VOORZITTER: Alvorens het woord te geven aan gedeputeerde Trinidad, wil ik de Raad mededelen, dat er een telegram is binnengekomen van de Consul-General de la República de Venezuela de heer Jesus Cacique Plata, het telegram luidt als volgt: "Cuerpo del Gobierno Insular de Aruba Oranjestad Aruba número 74, con toda sinceridad y cordialidad amistosa permítame acusarles recibo de su cablegrama fechado el 10 de los corrientes que se refiere a una protesta ante el Ministro di Relaciones Exteriores de mi país. Informoles he transcrito Cancilleria el texto del mensaje. Atentamente Jesus Cacique Plata Consul-General de Venezuela". Ik stel voor dit telegram voor kennisgeving aan te nemen.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het telegram voor kennisgeving aangenomen.

DE VOORZITTER: En nu geef ik het woord aan Gedeputeerde Trinidad.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde señor Betico Croes a trece e caso un poco mas specificá padilanti, mi

ta comprende su preocupacion cu en berdad aparentemente sacando e school aki for di e planificacion general, e impresion por ser creá cu e school ta haya un trato privilegiá, pero, Señor Presidente, esaki no ta completamente correcto. Manera mi a bisa caba e school aki tabata un basisschool y awor ela ser transforma pa un ETAO. E school aki tabata tin un tekort aan lokalen.

Cu costonan minimo e overdekte speelplaats por a ser transformá den un handenarbeidlokaal. Señor Betico Croes no ta lubida su profesion, un parti di e overdekte speelplaats ta worde semper usá pa gymnastiekfaciliteiten. Otro parti di e overdekte speelplaats por ser transforma den un lokal cu por ser usá pa gruponan chikito. Pa e motibo ey ela ser sacá for di e planificacion. Asina mes ainda a keda un tekort di lokalen y ta p'esey mes algun dia pasá, nos a vota credito pa dos noodlokalen pa e school aki. E motibo tambe cu e ta los for di e planificacion ta cu e creditonan aki ta bin ten laste di Eilandsbegroting, mientras cu e planificacion cu nos ta preparando nos ta pensa di pidi financiering p'é for di Bijzondere Fonds, locual ta trata naturalmente di otro schoolnan, cu ta cay bao di Stichting. Esey ta e motibo pakiko e planificacion aki a ser mirá los di e plan general.

Un otro aspecto cu ta pone señor Croes su remarcanan zona poco straño ta cu aña pasá den begroting 1973, Raad unanimamente a dicidi pa tref e voorzieningnan aki y loke ta worde pidí awor aki ta simplemente suppletoire krediet.

Señor Presidente, ta berdad cu den nos enseñanza, specialmente, den e forma di enseñanza aki, na e muchanan tin mas necesidad di e medionan auditief, visual y motórico cu mester tene bon cuenta cun'é y señor Croes ta papia como si fuera cu door di verbouw e overdekte speelplaats aki e aspecto motórico lo a ser negliciá.

Mi kier trece padilanti, Señor Presidente, cu debida cuenta a ser tení cu esey, pasobra e alumnonan ta haci uso di LAGO SPORT PARK, cu tur e facilidadnan cu tin. Mientras cu den e planificacion pa Voortgezet Onderwijs a ser tení cuenta, esey ta temporario, cu gymzalen, no overdekte speelplaatsen, cu mas facilidades, e ta planeá pa Christineschool hunto cu Augustinuscollege. Señor Croes a puntra pues kiko ta e motibo cu Bestuurscollege a pisa mas? Bestuurscollege no a laga e otro aspectonan pisa mas, pero Bestuurscollege a haya un medida temporario pa por ondervang e aspecto físico.

Señor Croes a trece padilanti cu den cualkier otro lokaal handenarbeid, tekenen por worde duná. Naturalmente, pero señor Croes a lubida cu e ta trata di un "tekort aan lokalen". Mescos ta conta pa e verduistering pa filmlokaal ey tambe ta trata di un tekort aan lokalen y e gymzaal cu a ser transformá, manera m'a splika, no ta nifica cu e desaroyo físico a ser negliciá. Esey ta un conclusion prematura pa bisa, pasobra e overdekte speelplaats a ser tranformá, cu e muchanan no por haya gymnastiek mas.

Señor Croes a puntra por ultimo pakiko esaki no ta den e planificacion general. Mi a ilustra esey caba, splicando cu e financiamento ta diferente.

Pa finalisa mi kier bisa cu e school aki anteriormente tabata tin 8 localidad y un overdekte speelplaats y awor ela ser tranformá na un school cu 8 localidad, 2 vaklokalen, cu por sirbi como leslokalen y 2 noodlokalen, pa cual nos a vota algun dia pasá.

Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, een vraagpunt. Pa nos a cambia e overdekte speelplaats aki, pakiko nos no a construi 3 pre-fab-lokalen, pa nos a spaar e overdekte speelplaats, no solamente pa gymnastiek pero tambe pa overblijf-lokaal pa e muchanan?

DE VOORZITTER: Dispensami, señor Croes, pero segun mi un vraagpunt mester ta relacioná cu e pregunta cu bo a haci den un of otro raad anterior, cual pregunta no a ser contestá of no a ser contestá bon. Pero aki bo ta bin cu un pregunta henteramente nobo.

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente, pa motibo cu e diputado tabata bisa cu ta strañé cu nos ta bay di acuerdo y awor mi ta haci e preguntanan aki, pasobra juist den Raad aki nos a vota placa pa localnan adicional y awor ta bolbe bay breng-op krediet pa transforma e overdekte speelplaats, locual ta un gymzaal, mientras e biaha aya caba nos por a vota un lokaal mas acerca hacié tres local.

DE HEER G.P.TRINIDAD,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e verbouwing di e overdekte speelplaats ta crea mas espacio cu ponemento di un noodlokaal ademas e por a ser hací cu gastonan minimo.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Ik breng thans het voorstel in stemming.
Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan is het voorstel van het Bestuurscollege zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Agendapunt 28: Brief van het Bestuurscollege dd. 8 augustus 1974 betreffende de tweede fase van het 4-fasen plan Piedra Plat van de Stichting het geestelijk gehandicapte kind. (Ag.no. 4110, bijlage 1974 no. 49)

De algemene beschouwingen worden geopend.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, punto di orde. Ayera Bo a permitimi di trece un voorstel van orde en cuanto e asunto cu a pasa ayera (Operación Falcón). Awe mi kier a haci uso di e oportunidad aki pa propone na Eilandsraad, ya manera nos tur sabi cu e ehercicionan di e Fuerza Aerea di Venezuela a worde pará, mi ta kere cu ta bon pa propone tambe pa manda un telegram pa e mesun persona concerní, e Ministro di Relaciones Exteriores, como lo siguiente ......

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente. Mi kier bisa cu di nos banda no tin ningun bezwaar pa nos trata e asunto aki atrobe manera biaha pasá.

DE VOORZITTER: Ik hoor al van deze kant dus, dat er geen bezwaar is om dit voorstel te aanvaarden. Wij hoeven er dus eigenlijk niet eens over te praten.

DE HEER G.A.ODUBER: Mi kier a propone Raad anto, pa cortesía parlamentario pa manda e siguiente telegram pa:
"Ministro de Relaciones Exteriores, Caracas, Venezuela" (cu copia pa e mesun instancianan cu a manda esun ayera)

EL CUERPO LEGISLATIVO DEL TERRITORIO INSULAR DE ARUBA EN REUNION PLENARIA HOY DOCE DE SEPTIEMBRE DESEA MANIFESTAR PROFUNDO APRECIO Y REITERAR UN VOTO DE SATISFACCION PARA CON LA CONSIDERACION EXTENDIDA A LA PETICION CONTENIDA EN NUESTRA CABLEGRAMA DE AYER ONCE DE SEPTIEMBRE".

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos fraccion ta aplaudi e voorstel aki. Nos tambe ta un di esnan cu a firma e voorstel pa manda un telegram pa Ministro di Relaciones Exteriores di Venezuela y mi ta kere cu ta gracias na e esfuerzo cu Eilandsraad a haci den e siman

cu a pasa cierto medidanan a worde tumá, relacioná cu e ehercicionan di e Fuerza Aerea di Venezuela.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos tambe ta contento di por a duna nos cooperacion na realisacion di e stopmento di e ehercicio pa parti di e Gobierno Venezolano. Sinembargo, nos no kier carga e pretencion sí cu nos Cuerpo ta e único instancia cu a logra na stop e ehercicio aki. Y mi ta sugeri Señor Presidente, pa nos por schors e reunion un rato, pa una vez mas nos demostra nos unanimidad den mandamento di e telegram.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, despues di un consulta entre e lidernan di fraccion nos a yega na e texto, cu ta bisa lo siguiente. E ta bay pa e Ministro di Relaciones Exteriores y e texto ta:

"CUERPO LEGISLATIVO DEL TERRITORIO INSULAR DE ARUBA EN REUNION PLENARIA HOY DOCE DE SEPTIEMBRE UNANIMAMENTE DESEA REITERAR VOTO DE SATISFACCION PARA CON LA CONSIDERACION EXTENDIDA A LA PETICION CONTENIDA EN NUESTRA CABLEGRAMA DE AYER ONCE DE SEPTIEMBRE"

Firmá pa señor Betico Croes, señor Rudi Frank y mi persona y mi kier a sugeri pa copianan bay pa Gobierno di Antiyas Hulandes, Ministro di Relaciones Exteriores di Hulanda, Consul-General di Venezuela na Aruba, Embahador di Hulanda na Caracas y Secretario-General di Naciones Unidas. Señor Presidente, mi ta kere cu e telegrama aki ta papia pa su mes. E ta un desicion unanime di e Raad aki, pero mi no por laga di bisa cu nos ta consciente di e hecho cu e asuntonan aki, segun nos leynan actual ta asuntonan di Reinado Hulandes, pero nos ta tuma e libertad di defende nos mes interes ora cu nos ta haya bon.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos fraccion a duna cooperacion activo na formulacion di e texto tambe, ya cu nos a haya cu aki tabata un potencia extranhero cu a atacha derechonan di nos pueblo. Aki simplemente nos ta duna di conoce e satisfaccion cu consideracion a worde duná na nos peticion, sin mas. Y tambe mi kier a agrega, en bista di cierto declaracionnan di otro instancia, cu e asuntonan di defensa y relaciones exteriores ta regarda Koninkrijksregering. Sinembargo, Señor Presidente, consciente di e hecho cu nos partido ta forma parti di Gobierno Central, conscientemente nos a escohe pa un acercamiento directo pa asina enfatisa cu en lo futuro nos no ta desea di sigui encamina e canalnan central, pero dia cu Aruba por realisa su status aparte, e intencion lo ta pa e acercamiento keda directo. Aki nos ta accentua pues, cu mescos cu nos a propaga den pasado y awor cu nos ta den Gobierno, mes boz nos ta laga resona.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, di parti di mi fraccion mi tambe kier a expresa mi palabranan di satisfecho pa e unanimidad den mandamento di e telegram proponí. Aunke cu nos ta chikito, pero mi ta kere cu nos ta pone balor den nos unanimidad. Mi ta di opinion cu aunke esaki ta un encargo di Reinado, mi ta kere cu nos tambe mester sali na vanguardia di nos isla.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming op dit voorstel? Zo niet, dan wordt het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen. Wij gaan thans verder met agendapunt no. 28.
De algemene beschouwingen worden geopend. Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki ta trata atrobe di un projecto social, den cual iniciativa particular a realisa y contribui na un trabao cu originalmente den su índole ta regarda gobierno. Gobierno mester a tuma iniciativa, no di awor, pero di hopi añanan caba. Sinembargo, Señor Presidente, tin biaha nos mester bisa cu Gobierno tin di haci tur cos, elogio ta bay pa esnan cu a tuma e iniciativa, cual proyecto ta di tan importancia pa Aruba.
Aki ta trata di e sector di nos pueblo di mas debil, es ta esnan cu mas debil mentalmente, locual hopi biaha tin como consecuencia cual kier transformacion física.
Señor Presidente, mi por a participa cu gustosamente nos fraccion lo bay di acuerdo cu e proposicion aki y no solamente cu e tweede fase, pero pone in het vooruitzicht caba cu nos lő ta di acuerdo tambe cu e derde fase y nos lő ta di acuerdo tambe cu e vierde fase. Pero, Señor Presidente, mi ta desea di haci un que otro pregunta, pa cual nos ta desea di haya cierto aclaracion.
E proyecto aki a worde financiá for di e Bijzondere Fonds, voor projecten van sociale en educatieve aard.
Mi ta desea di sabi ki ruimte tin ainda pa proyectonan di tal índole pa Aruba? Ademas, mi kier a puntra ki proyectonan social tin panding, fuera di esaki? Mi kier a menciona pues, e tehuis voor verwaarloosde jongens. Si tin un proyecto tambe pa meisjes, manera nos tin entendí y nos a traté caba akiden, cu un poco luna pasá San Fernando na Corrow a manda poco muchanan di Aruba back y nos pregunta awor aki ta, cu si acaso medidanan provisorio a worde tumá pa yuda e muchanan aki y si otro plannan a worde entregá pa yega na nos set-up pa por interna e muchanan aki, pa asina provee den otro necesidad. Señor Presidente, ta pará a'kinan: " . . . . voor de eerste vijf jaren is door Nederland een aflopende bijdrage in het exploitatie-tekort van het dagverblijf toegezegd".
Awor mi kier a puntra si e aflopende bijdrage aki, ela cuminsa tempo di e promé fase, durante e cinco aña, e ta conta pues pa cada fase? Mi kier a aclarea e pregunta aki. Al momento cu e promé fase cuminsa, ta conta 5 aña; tempo cu e tweede fase cuminsa, ta bolbe cuminsa 5 aña pa e tweede fase? Al momento cu e derde fase cuminsa ta bolbe cuminsa conta e 5 aña? Pakiko mi ta haci e pregunta, Señor Presidente, pasobra si ta asina e aflopende bijdrage di Hulanda ta cuminsa conta pa e eerste fase. Den e eerste fase e exploitatie-tekort lo ta chikito.
Despues di 3, 4 aña, Hulanda su contribucion lo ta minimo y ora cu tweede fase, derde y vierde fase bin, e volle pond ta cay pa Aruba. Si ta asina, Señor Presidente, anto nos lo kier sugeri, pakiko no ta yega instantaneamente na deliberacion cu Hulanda pa cubri exploitacion di henter e school aki y nos ta dispuesto pa vota y yuda e stichting cu e 25% di eigen inbreng, laga Hulanda yuda cu e otro 75% y poné funciona completamente pa durante 5 aña di e aflopende bijdrage di parti di Hulanda nos por haya un bon contribucion di nan banda. Mi ta spera cu mi pregunta tabata clá.
Señor Presidente, awe nos a trata un otro punto, es ta e cuestion di e daggeldvergoeding na e Stichting "Casa Cuna". Nos a aumenté di f. 2,50 na f. 4,50. Nos proposicion ta, pa naar analogie di e daggeldvergoeding di Casa Cuna aumenta esaki tambe di f. 2,50 pa f. 4,50, ya cu ta trata di aumento di costo di bida y mi ta kere cu pa e mesun

gastonan cu nan tin na Casa Cuna, aya tambe e gastonan lo ta igual.
Señor Presidente, nos ta desea di sabi for di e diputado concerní, cuanto e behoefte ta y kiko ta e cantidad di muchanan na henter Aruba cu ta imbeciel. Tambe si e unico school aki lo satisface e necesidad di henter Aruba?
Kiko Bestuurscollege ta haci pa e muchanan cu ta bin, p.e. di San Nicolas, Savaneta, Playa etc. pues di un distancia mas leuw, en cuanto transportacion?
Na pagina 2 di e carta di presentacion ta poní: "Door ons is in dit verband aan de Stichting de eis gesteld, dat bij het aannemen van leerlingen, deze leerlingen voorrang dienen te krijgen". Mi ta bao di e impresion cu e carta kier meen e casonan di imbecielen. Pero mi ta hayó straño sí, cu e imbecielennan mester haya voorrang. Ta e intencion anto cu e debielennan por worde geplaatst na e school aki? Pa motibo cu e índole di e schoolnan pa debiele kinderen ta completamente otro cu school pa imbecielen.
Señor Presidente, esakinan tabata remarcanan y preguntanan den primera buelta y dependiente di e contestacionnan lo mi bolbe back den segunda buelta.

DE VOORZITTER: Het woord is thans aan de heer Porfirio Croes.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, aki nos tin di haber cu un organisacion cu tog lo merece elogio y aplauso di e representantenan den Eilandsraad, pero di henter e pueblo di Aruba pa e trabao cu nan ta haciendo ariba nan tereno.
Señor Presidente, ta un iniciativa particular cu a sali for di nada y awe a bira un organisacion cu merece respet di tur esnan cu sabi di aprecia e trabao incansable di e hendenan aki, cu nan ta haci pa e muchanan, cu pa nan mala suerte no por tabata den otro circumstancia di loke awe nan ta. Esaki anto en corto a proba, cu unda buena boluntad ta reina, tur cos bon ta posible y mi ta altamente contento di por weita y lesa den e carta di presentacion e desaroyo cu ta tumando lugar despues cu e organisacion aki lo por logra nan deseo. Mi no ta gusta ripiti, pero sí ta, manera nos tur por a tende y participa den djé, awe nos a trata un caso casi similar y lo mi no kier haci e mesun pregunta, sino lo mi aprecia di tende, sea combiná, si Bestuurscollege ta di opinion cu e trabao cu e hendenan aki ta haci no ta di compará cu esun cu awe mainta nos a caba di aumenta nan daggeldvergoeding cu nan a pidi, mi ta comprende cu nan mes no a pidi, pero considerando loke nos a caba di haci awe, tuma esaki ainda den consideracion y duna e atencion necesario na esaki den un of otro forma.
Te aki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer C.Pieters.

DE HEER C.M.PIETERS: Señor Presidente, e punta di agenda aki tambe tabata tin atencion di nos fraccion. Hopi di e puntonan trecí padilanti tabata puntonan cu nos tambe tabata tin den nos pensamento pa haci awe. Mi no kier drenta den ripiticion di nan, pero lo ta bon sí pa nos bisa, cu e mayoria parti di nan, nos ta duna nos apoyo na nan.
Nos tambe lo kier a informa tocante e daggeldvergoeding di f. 2,50 pa f. 4,50, sinembargo nos lo tabata kier sabi si ta esaki ta loke e Stichting mes a pidi. Nos ta considera e trabao di e Stichting aki di suma importancia y p'esey mi ta kere cu nos tambe lo kier haya un splicacion en cuanto di e yudanza di Hulanda detayadamente, a base di e cinco añanan di yudanza cu nan ta duna. E motibo pa esey ta, Señor Presidente, cu nos pensamento ta bay pa no haci e trabao aki den cuater fase, pero mira e

posibilidad pa nos por terminá lo mas pronto cu ta posibel.
Nos tambe kier sabi e cantidad di e muchanan aki riba Aruba cu ta cay bao di e categoria aki. Mas en especial, Señor Presidente, mi por duna e asunto aki nos atencion y nos kier puntra Bestuurscollege kiko ta e posibilidad di cu Raad por haci un werkbezoek na e school aki pa asina ey nos por ta mucho mas mihó na haltura en cuanto e yudanza necesario cu e stichting aki mester, cu tin nos atencion. Nos ta mira cu "bouw van een internaat" ta e derde fase, mientras cu nos ta papiando awor-aki pa transportacion di e muchanan cu ta biba na un distancia leuw for di e lugar. Ta p'esey nos ta kere cu un werkbezoek, si Bestuurscollege lo por entamá esey, pa e lugar ey anto Raad den su totalidad lo por tin argumentacionnan mucho mas concreto pa por duna un yudanza na e stichting. Masha danki.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, di mi banda tambe mi ta comparti e palabranan di señor Croes, señor Ciro Pieters y señor Fichi Croes, cu mester aplaudi e ehempel aki di e stichting aki pa bin na un dag-school y -verblijf pa esnan cu merecidamente merece un school unda nan tambe lo por desaroya nan mes, tanto cu por, mentalmente y prepara nan pa un porvenir mas yen cu esnan, mescos cu nan den pasado no por a haya. Ora mi ta aplaudi trabao di e stichting aki, mi ta recorda e trabao cu e Mariniernan a haci pa recauda fondo pa lo mas pronto posibel e stichting por cuminsa traha, es ta e manifestacion cu a tuma lugar aña pasá, cu a trece un cantidad di placa pa yuda e stichting.
E Dames-comité tambe a haci un bunita trabao y por bisa cu nan tambe a pone hopi den balanza cu awe e stichting a bin clá cu e primera fase y ta bay cuminsa cu e tweede fase. Algun pregunta a worde hací, cual preguntanan mi kier a contesta awor.
Señor Croes a puntra kiko tin disponible riba e begroting di Bijzondere Fondsen pa proyectonan di tal índole pa Aruba. Señor Presidente, ta imposible pa determina precisamente loke ta disponible den Bijzondere Fonds, ya cu esaki no ta un suma comprometí, manera e meer-jarenplan. Den e post pa Bijzondere Fonds ta aparece cada aña op eigen begroting un suma di mas o menos 20 miyon (?). E ta un suma pa Antiyas y pa Suriname.
Tambe señor Croes a puntra ta cual ta e proyectonan social pending y tambe ela remarca tocante e tehuis voor verwaarloosde jongens y ki medida a worde tumá pa muchanan di San Fernando?
Señor Presidente, tabata tin un 20 mucha homber na San Fernando y otro tehuis, kende nan mester a laga e tehuis aki, pasobra e situacion a bira poco pretá na Corsow. Despues cu a delibera cu e Direkteur di e Stichting aki nos a logra e tene 8 di e muchanan aki un aña mas na Corsow, 12 a worde spachá pa Aruba y nan a worde tumá den pleeggezinnen y algun di nan, na cas di nan mayor tambe.
Den e caso mi mester bisa cu Bestuurscollege mes momento a pone un comision, cual comision mester bin cu plannan pa conseha Bestuurscollege riba un proyecto pa "verwaarloosde jongens". Mi ta kere tambe cu na su debido tempo lo bin cu un tehuis voor verwaarloosde meisjes aki na Aruba tambe. Mi tin di bisa tambe alabez cu den e caso aki Imeldahof ta haciendo un bon trabao.
Señor Croes a papia tocante e aflopende bijdrage di parti di Hulanda pa e promé cinco añanan. Normalmente Hulanda no ta participa den e exploitatiekosten di e proyectonan social aki, of e stichting mes, of Bestuurscollege tin di hinca man den saco, saca e plaka pa cubri e gastonan. Den e caso aki di e dagverblijf, ta bij wijze van uitzondering Hulanda a dicidi di duna un aflopende bijdrage durante e promé cinco añanan.

Aunke cu ela worde entamá pa paga tur e gastonan, ta dificil pa convence Hulanda otherwise. A worde hací tur posibel pa yega na esaki, pero Hulanda, bij wijze van uitzondering, a duna un aflopende bijdrage pa 5 aña.
Tambe a worde puntrá door di señor Croes of mihor bisá ela bin cu un proposicion pa aumenta e bijdrage di f. 2,50 pa f. 4,50 pa daggeldvergoeding, ya cu door di un voorstel di Bestuurscollege awe tardi a ser aumentá e bijdrage di Casa Cuna pa e mesun suma, pero tin diferencia den e caso aki, pasobra Casa Cuna ta un dag- en nachtverblijf y e stichting "Geestelijk Gehandicapte Kind" ta solamente un dagverblijf. E gastonan ta menos anto. Maske mi tin di bisa tambe cu si ocuri cu den futuro e gastonan aki ta surpasá e suma, anto gustosamente Bestuurscollege lo bay over na aumenté.
A worde puntrá cual ta e "behoefte" den henter Aruba di e muchanan imbecíl. Tin registrá un caso di 90 mucha. Mi a yega di lesa den un wetenschappelijk stuk cu di cada poblacion 2 1/2% ta sufri di imbecilidad. Si nos tin un bevolkingsoverbouw di 5000 mucha aki na Aruba, anto mi ta kere cu mas o menos 150 ta di e casonan aki cu ta worde considerá imbecil.
Den nos caso aki na Aruba tin 90 caso registrá como tal, cu ta worde considerá como "geestelijk gehandicapt".
Señor Presidente, a worde puntrá tambe cu e school den tweede fase aki, e meerklassige school si esaki ta satisfacé e cantidad aki na Aruba, mi ta kere cu e school aki ta worde trahá pa duna oportunidad tambe na otro mucha. Un bon estudio a worde hací pa registrá e casonan cu ta bin na aanmerking pa esaki. Mi ta kere tambe cu e klasnan na p.e. Bernhardschool y BLO, lo worde duná pa e imbecielenklassen preferencia na e school aki, mi ta kere cu na e school tambe di B.B.O. otro posibilidad pa muchanan cu no ta cay bao di e categoria di imbeciel por ser admití.
A worde puntrá kiko ta worde hací pa e mucha di San Nicolas. Si mi no ta ekiboca tin bus ta corre di e stichting aki pa busca e muchanan di tur parti. E pregunta a worde hací si debielen por worde geplaatst na e school aki. Mi kier bisa cu en principio e school aki lo ta exlusivamente pa imbecielen. Debielen eigenlijk no ta pertenece na e school aki sino na un school di Bijzonder Lager Onderwijs, como cu e entourage di e mucha imbeciel ta hopi diferente for di e debielen y ta p'esey ta mihor pa nan ta separá pa cada un haya e percuracion cu e ta merecé.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a stel un vraagpunt.

DE VOORZITTER: Laga e vraagpunt bin ora cu e diputado caba di papia.

DE HEER G.F.CROES: Pero e tin di haci cu e verdere strekking di e contestacion di e diputado.

DE VOORZITTER: Bueno, si e ta bevorder e contestacion, O.K.

DE HEER G.F.CROES: Mi kier a puntra di biaha pakiko e ta pará den e aanbiedingsbrief: "voorrang verlenen?"

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: E palabra "voorrang" ta pará ey, pasobra e muchanan aki den e schoolnan aki ta worde clasificá como imbeciel, nan lugar ta di voorrang. E voorrang ta pasobra ta dificil pa planea na Aruba un BBO, caminda bo tin debielen y imbecielen; ta mihor pa bo saca nan for di school pa debielen y hinca nan den un school pa imbecielen, unda eigenlijk nan lo ta mas na nan lugar.

DE HEER G.F.CROES: Tin debielen tambe na Piedra Plat, es ta na e school ayanan?

DE VOORZITTER: Na Piedra Plat tin un school pa imbecielen. Cu "voorrang" kier meen eigenlijk e muchanan cu ta debiel, pero cu ta na B.L.O., nan ta bay tin voorrang pa e tipo nobo di school aki.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Pieters tambe a haci un pregunta. Mi ta kere cu mi a contesté tambe ora cu mi a contesta señor Croes. Bestuurscollege lo aplaudi un werkbezoek di Raad na e school aki. Nos lo por haci loke ta necesario pa por realisa esaki.

DE VOORZITTER: Wij gaan nu over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Cu masha atencion mi a scucha e diputado su contestacionnan y mi ta contento di tende cu tin suficiente espacio den e Bijzondere Fonds pa sociale en educatieve projekten. Kizas e diputado no a sinti e necesidad pa bisami cual ta e proyectonan cu ta pending actualmente. Por ta cu por hacié tambe den e hoofdbegroting ora nos ta bay trata e proyectonan. Pero en todo caso, Señor Presidente, pa añanan Aruba tabata pone tur empuhe ariba e desaroyo economico y e aspecto social a worde enfocá levemente. P'esey, Señor Presidente nos ta desea cu awor cu e ambiente na Hulanda ta demostra cierto tendencia pa complace cu e proyectonan aki, pa nos purba cubri e tereno aki completamente, promé cu ta laat. Señor Presidente, mi ta spera cu Bestuurscollege lo sinta diligente tras di e comision cu lo bay traha e plannan pa nos por yega na e facilidadnan pa e muchanan cu ta worde of á worde mandá for di Corsow.
Señor Presidente, un otro punto cu mi a scucha for di e contestacion di e diputado ta, cu ta berdad, kizas cu Hulanda ta haci e "aflopende termijn, bij wijze van zeer hoge uitzondering", pero toch mi pregunta mes no a worde contestá, Si nos a set-up e plan cu tur cuater fase di biaha, aunke cu e stichting no por a cubri e 25% di biaha, pero supaugamos cu Eilandsraad a bin hunto y Eilandsraad a yuda nan cu e 25%. E ora ey Hulanda lo a pone e 75%, cu ta a fonds perdu. Hulanda lo por a yuda nos durante 5 aña largo pa carga e exploitatie. Awor-aki ora cu e peso grandi ta cay ariba nos, Hulanda ya a laba man, como cu e 5 aña lo a pasa. Mi kier a haya un splicacion for di e diputado, acaso cuanto aña caba Hulanda ta pagando. Y si nos mester cu e di dos, tres y di cuater plan pa e fasenan, pa terminanan, pa nos por weita si Hulanda por yuda nos durante 5 aña mas, pa cubri e exploitatie.
Señor Presidente, ta berdad cu na Casa Cuna e muchanan ta keda di dia y anochi y esey ta rekeri kizas un subsidio mas halto, sinembargo, tin un gran parti di e muchanan di Casa Cuna cu no ta keda drumi anochi. Y nos no a haci un distincion entre esnan cu ta keda y esnan cu nó ta keda. P'esey nos idea ta cu si acaso berdaderamente ta rekeri f. 4,50 pa e daggeldvergoeding nos no tin nada contra pa bay di acuerdo cu esey, pero si e stichting mes a pidi f. 2,50 y tur e muchanan ta bay cas atardi, nos lo por satisface nos mes tambe cu e proposicion pa no aumenté pa f. 4,50 y spera te ora cu e stichting mes acerca nos.
Mi pregunta, pues ta si e stichting a pidi un montante mas halto y ta Bestuurscollege a stipulé na f. 2,50 pa dia?
Mi ta completamente di acuerdo cu Señor Presidente, cu e institucion aki ta pa imbeciele kinderen y debielen lo no ta na nan lugar aki den e stichting, p'esey mi remarca of pregunta tabata ta, en cuanto e pasada den e aanbiedingsbrief, unda ta papia di "voorrang verlenen". Segun mi, nos no mester papia di "voorrang verlenen", pero cu e tekst ta stipula cu e lugar aki ta pa imbecielen. Ya caba tin poco espacio pa e necesidad cu tin, laga nos no laga debielen ocupa lugar di imbecielen den tal institucion.
Dependiente di e contestacion riba e daggeldvergoeding, Señor Presidente,

nos por laga nos proposicion pa aumenté cay, pero si acaso cu ta e stichting a pidi mas y ta Bestuurscollege a reducié te cu f. 2,50 nos lo desea di mantene nos proposicion.
Masha danki.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, loke mi kier a trece padilanti ta, cu nos tambe ta duna nos opinion en cuanto e daggeldvergoeding, pero kizas no tabata tin entendimiento entre e diputado concerní y mi persona. Nos tambe ta kere cu mester mira kiko ta e posibilidad pa e daggeldvergoeding por aumenta. Pero mas bien nos ta pensa cu si nos aumenta e daggeldvergoeding y e ora nos ta baha e suma cu Hulanda ta draag-bij e ora nos ta propone pa no hacié. Mi kier sabi e diferencia entre e hecho cu si nos hisa nos daggeldvergoeding na f. 4,50 nos ta baha e suma cu Hulanda lo mester yuda nos cun'é, anto nó, pasobra si ta asina anto nos ta bisa cu nos ta mantene e daggeldvergoeding di f. 2,50. Mi ta kere awor kizas mi ta un tiki mas duidelijk, pero si no ta asina, anto mi ta kere cu e f. 4,50 por worde uniformá. Mi lo no kier pa paga f. 4,50 ora cu Hulanda lo bay paga menos. Esey ta loke nos fraccion su proposicion ta.
Nos tambe ta kere sí, y ta p'esey nos a propone pa nos ser invitá pa un werkbezoek pa mira kiko ta e posibilidad pa por incorpora tur e fasenan hunto y bin clá cu e asunto aki y mira cu toch Hulanda lo por continua cu e yudanza pa e siguiente 5 añanan.
Ey sí mi ta kere cu nos por ta di acuerdo cu e proposicion di señor Croes. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Frank.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e daggeldvergoeding mi ta comparti e palabra di señor Pieters, cu nos mester bay cu poco mas cuidao ora nos pone e suma pa e daggeldvergoeding ya cu esaki por tin consecuencia den futuro pa otro casonan similar, En todo caso, den esaki Bestuurscollege ta para garant pa e exploitatiekosten. Mañan si esaki ta mas e daggeldvergoeding ta basá riba e exploitatie-tekort. Si mañan e tekort subi, automaticamente e daggeldvergoeding ta ser ahustá di acuerdo.
Kier meen anto, un biaha mas, cu Bestuurscollege ta para garant pa e tekort di e stichting. Tambe, Señor Presidente, tin un mal interpretacion cerca señor Croes entre "imbecielen" y"debielen". Na algun school di BBO aki na Aruba, tin algun klas pa imbecielen, cu eigenlijk no ta pertenece na e schoolnan ey, p'esey nan lo haya cierto voorrang ora cu e school aki ser introducí, pasobra e ta bira un school solamente pa imbecielen.
Tambe señor Croes a duna e sugerencia pa nos bay precipitá e cuater fase-nan. Mi tin entendí cu pronto e stichting ta cuminsa cu voorbereidingnan den derde fase, nos ta mira p.e. un "beschutte werkplaats" etc. pero mi ta kere tambe cu e school aki mester haya un chens pa bay siña ta con e mes lo por traha, con mester bay planea, no por tuma tur cos den un tiro. Kizas nan por haya nan enfrentá cu problema. P.e. den e "beschutte werkplaats" aki ta bin esnan di un cierto edad, kendenan ya a haya un cierto preparacion di e school aki, cu por ser tumá den e "beschutte werkplaats", caminda e por sigui traha cierto cosnan, cu despues nan por yuda nan mes cun'é. P'esey no por haci e cos aki di un tiro, mester bay cun'é den etapa, pasobra kizas e por bay malo somewhere.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un vraagpunt. Un pregunta esencial ta en cuestion cu e hecho cu si nos aumenta e daggeldvergoeding for di

f. 2,50 pa f. 4,50 y e contestacion duná tabata riba e pregunta di señor Pieters. Awor si nos aumenta e vergoeding te na f. 4,50 y e exploitatie-tekort bira menos, Hulanda su bijdrage tambe lo ta menos. Ta asina?

DE HEER C.PIETERS: Mi ta kere cu señor Croes no a comprendemi bon. No ta nos intencion pa nos gastonan bay subi y Hulanda su bijdrage bay abao, pasobra ergens mi sabi cu tin un surplus, cu Hulanda ta trek su surplus af di e bijdrage na nos den e exploitatie-kosten. P'esey si nos bay pa f. 2,50 Hulanda ta duna f. 90.000.--. Si nos bay pa f. 4,50 anto Hulanda ta bisa cu tin un surplus di f. 30.000.--, trek-é af for di e f. 90.000.--, anto nos ta bisa duna f. 2,50 anto.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Pieters su redenering ta correcto. E bedrag di f. 2,50 ta gebaseerd caba ariba un sluitende exploitatie-rekening.

DE HEER G.F.CROES: En bista di e contestacion aki nos lo no presenta nos proposicion, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Zo zijn wij gekomen aan het einde van de beraadslagingen.
Ik breng thans het stuk in stemming.
Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan is het stuk zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Aan de orde is thans agendapunt 29:

Agendapunt 29: Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor de Dienst voor Openbare Werken voor het dienstjaar 1974. (Uitvoering Beheersverordening Dienst voor Openbare Werken).
(Ag.no. 12541; bijlage 1973 no. 30)

De algemene beschouwingen worden geopend. Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, en bista di e hecho cu nos a trata e asunto di afschrijvingspercentages durante un agendapunt anterior, aki nos ta weita cu no a bin ningun cambio den e afschrijvingspercentages, y mi kier a sabi si ta bewust Bestuurscollege a lagué manera e ta, of Bestuurscollege ta aplica pa e diferente bedrijven otro politica specificá en bista di e afschrijvingspercentagenan aki.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, contestando e pregunta di señor Betico Croes, mi kier a bisa cu Bestuurscollege na e momento cu ela entrega e presupuesto na Raad no a haya ningun motibo pa cambia e percentagenan aki. E ta mescos cu esun di aña pasá.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punto di orden. No relacioná cu e punto di agenda aki, sino en bista di e voortgang di e reunion. E pregunta di nos fraccion a worde hací, supongamos ora cu e proximo punto ta DOW Señor Presidente ta habri beraadslagingen.
Mi nomber ta scirbí. Otro personanan no a scirbi. Supongamos cu mi ta bay papia dos ora largo, durante cu mi ta papia otro persona tin mag di bay scirbi nan nomber pa por papia?

DE VOORZITTER: Sigur.

DE HEER G.F.CROES: Segun mi nó, Señor Presidente. Pasobra Señor Presidente a bisa un biaha cu na momento cu Señor Presidente habri e beraadslagingen, esnan cu kier papia riba e punto di agenda ey, mester a inscribí

nan nomber caba.

DE VOORZITTER: No, no. Den curso di un discurso di un persona, un otro ripara cu e kier papia toch e por inscribi. Tur hende por inscribi durante e beraadslagingen. Pero ta ora cu caba y mi mira cu no tin hende mas riba e lista pa papia, e ora sí ningun hende no por corre bin scirbi mas. Ta e mesun sistema cu den Staten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta gradici e diputado pa su contestacion, sinembargo nos ta haya cu ora ta trata di un politica, ta un politica general di e mesun Cuerpo Ehecutivo, mester tin un cierto uniformidad, nos ta haya, den e politica pa e diferente empresanan. Nos por mira pues cu cierto bedrijven, cierto kapitaal di e mesun índole tin otro afschrijvingspercentage, y esey ta haci of ta duna un inconsecuencia, p.e. pa un bedrijf ta worde calculá riba 50 aña, e otro riba 20 aña.
Nos ta dessa si e diputado concerní por a elaborá ariba esaki pa duna nos e motibo pakiko Bestuurscollege ta hibando un politica diferente pa e diferente bedrijfnan aki.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, riba e pregunta di señor Croes aki mi por contesta cu pa cada bedrijf e afschrijvingspercentage ta varia. E motibo cu por tin cierto kapitaalsgoederen na diferente sitio cu ta rekerí pa cada sitio un afschrijvingspercentage cu ta varia.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un vraagpunt ariba e mesun punta aki. Ta posibel cu un edificio p.e. na Balashi ta worde duná un levensduur di 20 aña, mientras na DOW esaki tin un levensduur di 50 aña? Di dos; si acaso cu e ta depende di e sitio, di con e autonan di e wagenpark di DOW cu ta worde gehuur na e diferente bedrijven, tin e mesun afschrijvingspercentage, mientras cu e auto ta localisá na diferente bedrijven?

DE VOORZITTER: Esey no ta vraagpunt, señor Croes.

DE HEER G.F.CROES: E ta relacioná si.

DE VOORZITTER: Ja, maar het is geen vraagpunt, het is niet een vraagpunt in dit geval. U kunt dat wel stellen, bijvoorbeeld, bij de behandeling van de begroting.

DE HEER G.F.CROES: E promer parti en todo caso, Señor Presidente. Mi vraagpunt ta e edificio na WEB y e edificio na DOW; con bin, un ta worde afgeschreven 50 aña y e otro 20 aña?

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awor-ey mi a contesta señor Betico Croes cu e ta varia pa motibo cu e ta situá na diferente sitio. Un gebouw na DOW y un gebouw na WEB door di cu e no ta situa na e mes sitio door di cierto naturalesa e afschrijvingspercentage ta varia. E levensduur di cada un di nan ta varia e ora.

DE VOORZITTER: Zo zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. We gaan over tot stemming.
Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit voorstel?
Zo niet, dan is het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
De vergadering wordt geschorst tot morgen-ochtend 9 uur.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat, aan de orde is punt 30.

Agendapunt 30: Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst voor Openbare Werken voor het dienstjaar 1974.
(Ag.no. 12542; bijlage 1973 no. 31)

De algemene beschouwingen worden geopend. Het woord is aan de heer Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, concerniente na e punto di agenda aki, cu ta relacioná cu e presupuesto di Obras Publicas, mi no tin mucho di remarcá, Señor Presidente, como cu 9 luna di aña a pasa, y no ta keda mucho motibo pa bay papia riba e asunto aki. Pasobra varios cosnan cu lo mester a worde ehecutá no ta keda tempo pa nan ser ehecutá. Señor Presidente, e Departamento di Obras Publicas pa añanan largo caba ta dunando Gobierno Insular hopi dolor di cabez, pa e simpel motibo, pasobra durante e añanan, den e departamento aki Gobierno a laga man bay y e departamento aki no ta bay manera lo e mester bay. Awor esaki no ta pa culpa ni e hefe, ni e diputado, tampoco cualkier Bestuurscollege, ni esun di awor, ni esun promé, Señor Presidente, mas bien esaki ta un herencia di un maneho malo di añanan largo. Consecuencia di esey ta cu ningun esfuerzo di ningun Bestuurscollege no por drecha esaki adecuadamente. ....

(N.B. Door een defekt in de leiding van de microfoons naar het opname-apparaat is het verdere gedeelte van het betoog van de J.A.C.Alders en het begin van het betoog van de heer G.F.Croes, in de eerste ronde, zodanig opgenomen, dat het niet kon worden beluisterd)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ...

zie vervolg van het betoog van de heer G.F.Croes op de volgende bladzijde.

Y mi ta desea di sabi tambe di Bestuurscollege cu con ta pará actualmente cu e bezetting den e sector administrativo di e Departamento di Obras Publicas y si acaso tin un onderbezetting, kiko ta e medidanan cu Bestuurscollege lo bay tuma den un futuro cercano.
Señor Presidente, mi kier a pasa awor pa papia tocante e carreteranan cu ta mashá deplorable y mi kier a ripiti cu varios personas ta keda masha asombrá pa e situacion deplorable den cual nos carreteranan ta haya nan. Y un isla tan progresista, tan próspero, ta con bin no ta worde poní mas atencion na reconstruccion y mantenecion di e carreteranan?
Señor Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege si acaso nos por a haya inzage di e master-plan. Awor den e Memorie van Antwoord aki den casi tur contestacion a bin back e palabra "MASTER-PLAN", Awor manera señor Cobi Alders a bisa, loke ta master-plan ta algo simplemente pa manda e ledennan cu un "kluitje in het riet". E master-plan aki, su nomber ta papia pa su mes, lo dura añas pa ta den estudio, awor corda pa bay over na realisa e master-plan aki.
P'esey, Señor Presidente, nos no ta desea di weita e palabra masterplan, pero proposicionesnan concreto p.e. cu dentro di e aña aki tál cos ta worde hací, otro aña tál cos y nos por sigui asina.
Pero no bin cu master-plan, pasobra mi ta kere cu den e próximo begrotingsbehandeling, e master-plan aki ta cubri tur, pa asina tene e raadsledennan contento y pa tin algo di contesta, sin mas.
P'esey, Señor Presidente, nos kier haya un splicacion tocante e masterplan. Kiko ta bay worde realisá e aña aki y den e proximo 5 añanan? Nos ta desea di sabi especificá: construccionnan di carreteranan nobo, reconstruccion di carreteranan y mantenecion di carreteranan, pasobra Señor Presidente, no pa mi trece padilanti loke señor Beto Falconi a trece padilanti den un ocasion, cu den cierto distrito te hasta conewnan tabata tin miedo di pasa den scuridad ariba e carreteranan pa motibo cu nan tabata tin miedo cu nan ta trompecá.
Y Señor Presidente, ta berdad, manera e carretera cu señor Cobi Alders a trece padilanti, un carretera cu ta destiná pa aliviá e corriente di trafico ariba e carretera entre San Nicolas cu Playa, es ta di Kibaima/Balashi/Santa Cruz/Piedra Plat/Tanki Leendert/Noord. E carretera aki ta smal y dos auto no por pasa banda di otro sin cu nan ta baha for di carretera. Ademas e ta den un situacion deplorable y mi ta kere cu e carretera aki mester a celebra su di cuarente aña di existencia sin ningun reconstruccion. Mi ta completamente di acuerdo cu señor Alders cu nos mester saca e carretera aki y mescos cu e carretera di Oranjestad pa Santa Cruz, Oranjestad pa Paradera y Oranjestad pa Noord, cuminsa na reconstruyé y nos por bisa cu aki 5 of 6, kizas 7 aña nos por tin un carretera bon cu por aliviá e corriente di trafico desde San Nicolas, pasa door di Santa Cruz, Noord pa e hotelnan y nos playanan.
Señor Presidente, ya cu nos ta papiando ariba esaki, mi a tuma e Kapitaaldienst unda cu ta pará "Wegen" y mi por a ripará cu di e carretera Oranjestad/Santa Cruz, nada no a worde tumá den e Kapitaaldienst. Nos ta desea di sabi kiko ta e motibo. Asina tambe e motibo pakiko e carretera Oranjestad/Paradera ningun crédito a worde proponí.
Fuera di e carreteranan aki, Señor Presidente, naturalmente nos no por bay den tur detayes chikito, pero como representante di pueblo, hopi personas ta bin cerca nos pa papia cu nos y hiba nos weita e lugar, pasobra hopi uitvoerders, of opzichternan di gobierno ya no tin bista pa tur e situacionnan aki mas, mi ta kere cu nan a frustra den nan trabao. Ta solamente pick-upnan nan ta corre, pero ya nan no ta ripara mas kiko mester worde hací, anto e personanan aki ta invita nos, como representante di pueblo, pa bin weita e situacion. Ta p'esey, Señor Presidente, mi ta hayami obligá pa bay den cierto detayenan.

P.e. e carretera pa bay Angochi, cuanto añas largo ela worde presentá ariba e wenselijkheidsbegroting! Di Balashi pa Bringamosa; idem dito! Door di Mahuma pa sera na e carretera grandi, door di Papilon pa bin tambe den e carretera grandi. Tur esakinan tabata presentá caba den e wenselijkheidsbegroting y nada a worde hací. Naturalmente tur no por worde hací den un aña, pero si nan ta worde afgevoerd, Señor Presidente, y nos ta weita awor den e aña aki cu no tin ningun noemenswaardige proposicion pa carretera anto nos ta hayé un "bedenkelijke zaak" pa un Bestuurscollege cu mester planea pa yega na drecha e situacion. Ta e unico proposicion cu sigur-sigur nos lo por aplaudi, pa motibo di e índole y no pasobra e ta keda den e ressort-aerea, sino pa motibo di e bon aansluitwegen cu lo mester bin pa e hospitaal nobo;
f. 350.000.---.
Señor Presidente, pues pa mi no keda bay den detayes, pasobra no ta solamente un cierto distrito sino tur distrito ta keha di e mal-estado di e camindanan. Ta p'esey nos kier haya un esquema unda ta worde specificá kiko ta bay worde hací e aña aki y proposicionnan pa e aña venidero, cual carreteranan lo worde mantení, reconstruí y carreteranan nobo.
Nos lo bay di acuerdo cu e proposicion di Jacobo Alders pa saca e carretera mei-mei di Aruba bay te Noord, es ta di Santa Cruz, Paradera, Piedra Plat, Tanki Leendert y Noord, pa sakele for di e master-plan y vota crédito pa reconstruyé.
Señor Presidente, ya nos ta papiando di e capítulo aki di "Wegen en riolen", mi a worde acercá cu un problema door di cierto personanan cu a yega di haci un peticion pa un rioo. na Adriaan Laclé Boulevard. Tin biaha e impresion ta worde creá, Señor Presidente, cu tin política ta worde aplicá y cu cierto personanan ta worde excluí di un cierto facilidad mientras cu nan tur ta pagadó di belasting. Asina Adriaan Laclé Boulevard, un boulevard mashá importante aki na Aruba, a worde comunicá te na Madurostraat ariba e rioolleiding y di Madurostraat pa Noord esey no a socedé. Desde 1962 anualmente tur e personanan cu ta biba den e vecindario aki ta manda un peticion pa Bestuurscollege. Hopi tempo caba ela worde votá ariba e Kapitaaldienst y te awe nada a socedé. Te hasta ora cu a worde cobá den e terreno ey, anto pa pasa e leiding pa regenwater-afvoer, e diputado di e tempo ey, señor Virgilio Kock su atencion a worde yamá ariba e hecho cu ya a coba e parti ey y e plaka ta votá ariba begroting, pakiko nan no ta hacié simultaneamente. Lastimamente e diputado e tempo ey a priminti, pero e no a cumpli y cu e trottoir a worde será back y awor cu mester bay pone e riolering lo mester kibra e carretera back.
Señor Presidente, mi tin peticiones y copias di peticiones na gran escala aki y mi kier a puntra Bestuurscollege cu si nan por bay di acuerdo y duna nos un contestacion fiho, cu si e aña aki e por haya e prioridad. Nos por weita cu ariba Kapitaaldienst ta pará: "Aanleg riolering Adriaan Laclé Boulevard, Sweelinckstraat en Madurostraat". Esey mi ta comprende cu e ta sali di Madurostraat bin te na e Shell-station. Señor Presidente, esaki ta pará ariba e begroting pa añas caba, pero simplemente Bestuurscollege, bevoorordeeld of ta kiko, ta haci otro trabaonan y ta laga esaki para. Ariba mi peticion, pues, mi kier a haya e contestacion di Bestuurscollege cu si ta duna esaki prioridad.
Señor Presidente, "Plantsoenendienst". Nos por a nota cu awe-en-dia, un tempo nos tabata tin un persona cu ta experto den haci diseño den landscaping. Señor Presidente, desde cu e persona ey a bay nos no tin ningun experto ariba e terreno aki. Nos kier a sugeri Bestuurscollege cu si por a haci un esfuerzo como cu e persona aki ta yioe di terra, pa buské back of si Bestuurscollege no kier buské back pa "equis" motibo, en todo caso percura pa Aruba tin un persona experto ariba e terreno aki.

Pa motibo cu Aruba ya caba ta un lugar cu poco atracciones. Na di dos lugar, Aruba lamentablemente ta un lugar unda cu e suelo no ta di e fertil ey. Nos ta desea di sabi cu si Bestuurscollege en bista di e desaroyo di nos industria turística, lo por pone mas atencion ariba e aspecto aki di adorno di nos naturaleza. Nos tin hopi posibilidades, pero poco ta worde hací. Nos ta desea di haya un contestacion ariba esaki. Y mi kier a pidi Bestuurscollege pa cuminsa tambe den Nassaustraat, vooruitlopend ariba e promenade. Cuminsa pone bloembakken, trece poco mata den e lugar ey, e lugar ta puro beton. Merdia asina aki, hende ta herbe den e forno di beton aki. Trece mas decoracion door di matanan, bloembakken, palmitas etc. Y corda cu den e distritonan tambe cu tin cierto lugarnan unda cu e turistanan ta pasa y naturalmente no solamente pa e turistanan, laga nos haci e ambiente aki leefbaar pa nos pueblo mes. Den e distritonan e pueblo tambe tin e deseo di weita diariamente un lugar agradable pa nan bista. P'esey aki tambe mester di un plan integral no solamente pa den stad, sino tambe pa e distritonan pafor di stad.

"Reinigingsdienst", Señor Presidente, nos ta lamenta cu pa bunita cu Aruba ta, pa limpi cu Aruba ta, awe-en-dia ta worde criticá cu Aruba ta hopi sushi. Anto pa nos lesa den e Memorie van Antwoord di Bestuurscollege cu Aruba no ta esun di mas sushi den Caribe! Ki contestacion di un Bestuurscollege, ki mentalidad! No ta pasobra cu Aruba no ta esun di mas sushi den Caribe, nos mester sinta man cruzá, sin tene Aruba su nomber na halto, como e isla di mas limpi cu tin den Caribe, y na mundo. P'esey, Señor Presidente, nos kier a tende di Bestuurscollege ki planes di re-organisacion Bestuurscollege tin pa cu Reinigingsdienst. Y tambe trece e kostenaspect y no bin bisa cu si trucknan di sushi mester pasa dos bez pa siman ta costa tal. Anto mester haya un solucion pa e trucknan pasa dos bez pa siman, pasobra, Señor Presidente, si e trucknan mester keda pasa un bez pa siman y ta bló tene cuenta cu e kostenaspect anto Aruba tá keda sushi, pasobra un bez pa siman ta mucho poco. Señor Presidente, Architectenbureau. Nos tin un Architectenbureau, pero nos tin entendí cu e Architectenbureau aki no ta haciendo mucho trabao mas pa gobierno. Nos ta desea di sabi cu ta berdad esaki ta, Señor Presidente, cu awe-en-dia ta casi tur trabaonan ta worde afgesicten pa particulieren, anto kiko ta haci cu nos ambtenarennan cu tambe tin deseo pa haci algo pa nan sueldo? Señor Presidente, awor ey cu mi a trece e cuestion di Wegen y Plantsoenendienst mi a salta un nota cu mi no a cay ariba djé directamente. Esaki ta e parti banda di Hooiberg, unda cu actualmente tracktornan ta cobando pa por termina e carretera di Playa pa Santa Cruz. Informacionnan cu mi a haya ta, cu na 1947 e promer cobamento a tuma lugar y desde e tempo ey tur e humuslaag (gordura) a worde raspá, Señor Presidente, y desde e tempo ey e vecindario aki a keda sufrí e consecuencianan di overlast di stof. Pa parti di Gobierno nada no a worde hací pa yuda e personanan den e vecindario aki. Awor, Señor Presidente, nos por bisa 27 aña despues, naturalmente pa mehoracion di e carretera, otro trabaonan ta worde hací y cu esaki por lo pronto lo bolbe bay causa overlast na e personanan cu ta biba aki banda. Mi sugerencia ta, Señor Presidente, cu si Bestuurscollege por a schakel-in Plantsoenendienst pa haci algo despues cu bin clá cu e carreteranan aki, pa haci algo na e bermennan y schakel-in p.e. Werkverschaffing pa yega na un cierto herbebossing den e vecindario aki pa asina no solamente yuda e vecindario ey di e overlast aki, sino tambe agrada e bista rond di Hooiberg.

Pasobra mescos cu otro paisnan tin nan atraccionnan, Aruba tambe tin algun: Natural Bridge, Hooiberg, nos Playanan, tur turista ta bay pasa eybanda, pues laga nos trata di embeyecé e vecindario ey.
Señor Presidente, nos ta desea di sabi di Bestuurscollege, promer cu mi bay over na haci otro remarcas, cu conbin den e presupuesto cu a worde presentá na nos, manera cu ta pará den e Comptabiliteitsvoorschriften P.b. 1953 no. 174: "Tot de begroting behoren nominatieve staten gevende een specificatie van: a. de boekwaarden der objecten, die door het doen van uitgaven op de kapitaaldienst zijn verkregen; e "boekwaarde der objecten", pakiko e no ta worde mencioná? Nos a haya un nominatieve staat di djé den nos begroting.
Señor Presidente, den e wagenpark di DOW, cual wagenpark ta verhuur e autonan na e diferente bedrijvennan, dia pa dia nos por nota cu mas auto ta worde cumprá simplemente nos ta worde confrontá cu e begroting, ariba cual begroting ta worde poní: un transport-truck f. 17.000.---, un van f. 4.000.---, 6 collecte-trucks f. 258.000.---. Nos kier sabi den totalidad, mester tin un staat di tur e autonan cu tin, ki aña nan a worde cumprá, e afschrijvingspercentages, pa asina nos por weita si ta verantwoord cu si por haci cierto cambio, sí of no. Señor Presidente, pues mi ta kere cu mester ta existi un staat asina aki pa motibo cu solamente na e vervanging tin un soma di f. 430.500.---, ademas na uitbreiding f. 355.500.---; total casi f. 800.000.---. Señor Presidente, f. 800.000.--- ta yega casi na un miyon florin. Ainda no ta husto cu nos ta haya un staat di tur loke cu nos tin den voorraad, ki tempo nan a worde cumprá, afschrijvingspercentages, y door di esey nos por deduci e boekwaarde di esakinan!
Señor Presidente, awor naturalmente mi por hacié mas exacto, pero awor aki mi ta basando mi mes ariba e Memorie van Antwoord y cu door di esey mi ta duna e impresión cu mi ta bula "van de hak op de tak", pero pordonami esey, mi a purba trece den mi algemene beschouwingen un volgorde, pero awor aki mi ta basando mi mes ariba e Memorie van Antwoord.
Cu te awe e vangrails na e dam di Rooi Afó no a worde construí; cu na e brug na Kibaima, Señor Presidente, unda cu tin dos valle na banda hopi hundo y unda e barandillanan mes a dicidi di bay drumi, sin cu hende ta mishi cu nan. Mi kier a puntra Bestuurscollege cu si nos no por a bay over na vota un crédito pa renoba esakinan den un termino masha corto. Señor Presidente, ey tin un biento asina duro ta supla, cu bo mester tene bo stuurwiel hopi duro pa bo no dal contra e barandillanan aki. Y e barandillanan, manera mi a bisa caba, mes a dicidi di bay sosega.
Señor Presidente, nos ta varia di opinion cu Bestuurscollege cu e persona cu ta construi un cas mes mester percura pa un pida caminda.
Señor Presidente, si berdaderamente e gobierno aki kier promove "eigen-woning-bezit", anto e no ta pone tal clausula. Antes cu f. 10.000.--- of f. 15.000.--- un hende por a construi un bon cas, awe-en-dia, Señor Presidente, e ta surpasa f. 25.000.--- pa f. 30.000.---.
Awor si nos kier promove e "eigen-woning-bezit", pa mas tanto esnan den necesidad, anto laga Gobierno, cu tin placa, door cu nós a percura pa e tin placa, laga Gobierno tuma carreteranan pa su cuenta.
Mescos cu awor-aki ta worde hací den Socotoro, Gobierno a haci esey.
Pasobra e pueblo ta pagador di belasting.
Y net e personanan pober kizas, Señor Presidente, cu ta worde obligá pa construi e carretera, ni auto kizas nan tin pa pasa ariba tal carreteranan. Si nos kier promove e "eigen-woning-bezit", anto duna vergunning numá pa traha cas, naturalmente e mester ta planeabel, anto e carreteranan lo keda pa Gobierno.
Señor Presidente, nos a tende hopi di schoonmaak-campagne, manera mi

a trecé awor ey, ora di Reinigingsdienst, pero ta manera mi a bisa di e Memorie van Antwoord, nos ta desea di sabi di tur e schoonmaakcampagnenan cu a worde tení, kiko ta nan resultado, pasobra nos no por a nota mucho cos. Por ta cu Bestuurscollege si sabi di e skinanan of e hoekinan unda cu a worde schoongemaakt, den e sentido naturalmente cu hende por weité. Nos no ta weita únda a worde schoongemaakt.
Señor Presidente, tin un wagenpark cu den un aña nos a gasta un miyon florin pa vervanging y uitbreiding, anto tin necesidad di tanto verhuurwagens cu nos ta mira cu Bestuurscollege só a huur auto na V-wagennan na 1973 na un balor di f. 10.000.--. Y pa e diferente afdelingen Werkverschaffing, Algemene & Juridische Zaken, Luchthavendienst, Veterinaire Dienst, Toeristenbureau, DOW, WEB pa un total suma di f. 28.500.--, Esey ta necesario? Cuanto biaha un V-wagen kizas ta worde gehuur, mientras cu tin otro auto pará na cualkier lugar por nada? Señor Presidente, esaki ta toca eigenlijk e algemene begroting, pero e ta concerní e wagenpark di DOW tambe. Nos kier sabi kiko ta e intencion di haci cu e autonan di e diputadonan? Señor Presidente, una bez cu e autonan ta nobo ainda por usa nan te ora cu nan ta afgeschreven pero despues bendenan, pero no awor cu nan no ta afgeschreven ainda. Nan ta autonan nobo, anto awor Bestuurscollege ta bin cu e proposicion pa bendenan, dunando cada diputado f. 250.-- di autotoelage. f. 250.-- ta bira f. 3.000.-- pa aña pa diputado y si nos tuma cu un auto ta worde afgeschreven den 4 aña of den menos aña mes, e ta 5 x 3 = f. 15.000.--. Señor Presidente, mi kier a participa cu e ministernan tin un autotoelage di f. 150.-- y e diputadonan di un otro isla tin un autotoelage di f. 75.--. Awor si acaso cu Aruba tabata manera Hulanda, Venezuela of Merca caminda cu e distancianan ta hopi grandi, Señor Presidente, nos por comprende, pero no na un lugar chikito manera Aruba, na unda, bij wijze van spreken, na pia bo por bay oficina.
Nos ta desea di sabi si inmiddels Bestuurscollege por a tende algo di e verzekeringsmaatschappij cu ta menciona na pagina 14 di e Rapport di Algemene Rekenkamer si acaso ela worde pagá caba.
Señor Presidente, refiriendo na e wagenpark ariba Kapitaaldienst, mi a weita busnan mashabunita ta corre ariba nos carreteranan di DOW, busnan color geel, Señor Presidente, fuera di e color cu tá bunita, e busnan ta mustra cu nan ta di bon calidad. Pero awor cu nos ta mira cu ya cu e busnan aki ta corre tur mainta, tur atardi y cu hopi di nan tin espacio ainda, nos ta haya lamentable cu a worde prohibí pa nan transporta muchanan di school. P.e. muy en especial den e bario cu e Diputado di Obras Publicas conoce bon, es ta Ayo, unda cu antes hopi muchanan tabata worde auxiliá den nan distancia largo door di e bus di DOW, a bin un decreto di Bestuurscollege of di e Departamento pa prohibi chauffeurnan pa auxilia e pober muchanan aki. Nos ta desea di haya un explicacion ariba esaki.
Señor Presidente, "de laatste openbare aanbesteding voor levering van autobanden werd in 1970 gehouden. De motieven ertoe werden gelaid dat er geen openbare aanbesteding meer wordt gehouden, en die zijn de te hoge kosten daaraan verbonden en risico i.v.m. de grote voorraadvorming, b.v. incourantheid en diefstal". Bestuurscollege mes ta bisa cu nan no ta tene un openbare aanbesteding mas pa via di grote voorraadvorming, pero e ta bisa tambe alsnog pa motibo di diefstal. Señor Presidente, mi ta haya un poco berguenza unda cu Bestuurscollege ta splica y declara nan incapacidad di por yega na un reorganisacion di tal manera cu no por yega na un manera eficiente y unda cu diefstal ta worde nombrá como argumento pa no tene destaho publico ariba tirenan. Esaki no ta satisface nos Señor Presidente, y nos ta haya cu na interes general e openbare aanbesteding mester keda tuma lugar.

Señor Presidente, y por ultimo nos ta desea di sabi kiko ta e motibonan cu e cantidad di obreronan pa 1974 lo aumenta cu 3 y e cantidad di ambtenaren lo aumentá comparã cu aña pasá cu 10. Si acaso cu e situacion ta asina deplorable, si acaso nos ta papia di tanto inproductiviteit, di tanto leegloop, anto nos ta puntra nos mes cu si un shiftmento di obrero mes no ta hustificá, pakiko mester aumenta e cantidad? Y ademas nos ta weita cu den algemene leiding ta bin 4 ambtenaar mas acerca, Garage: dos ambtenaar; Auto- en Machinebedrijf: 1 ambtenaar; Civiele Ontwerp Afdeling: 1 ambtenaar y Bouw- en Woningtoezicht: 2 ambtenaar. Esakinan, Señor Presidente, tabata mi preguntanan por lo pronto den primera buelta.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, en cuanto e asunto di DOW aki mi tambe lo tabata kier a haci algun remarca y preguntas na Bestuurscollege.
Mi ta preocupa cu e asunto di e rekeningnan atrasá na e departamento aki. Manera a worde mencioná, nos tin rekeningnan di 1962 te cu 1968 cu ta den Eilandsaccountantsdienst. Segun Rekenkamer ainda nan no a mira un reglamento di e Rekeningnan aki. Rekenkamer na 1968 a hinka nan den man di particulier segun nos ta comprende, cu a keda encargá cu nan.
Señor Presidente, esaki ta duna nos un motibo grandi di preocupacion pa motibo cu si nos laga e rekeningennan aki keda atras asina aki, e ta masha penoso pa nos comunidad, pa via cu trahando cu un presupuesto ta bunita, pero si bo no por comparã bo presupuestonan cu e rekeningennan, casi no ta vale la pena pa traha un presupuesto. Ta e rekeningennan ta esunnan mas principal, eynan nan ta duna un imagen exacto di cada departamento, ta nan ta duna un imagen concreto con cada departamento ta worde gerun. Ta worde papiá di desfalco di sumanan grandi, f. 100.000.-- ta worde "fiã" den un solo departamento. Y mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, cu si e rekeningennan ta asina atrasá cu ora cu finalmente nos haya e rekeningennan aki den e jaarverslag, cu e desfalconan aki no resulta un suma mucho mas grandi cu esun publicá.
Y tocante di e rekeningennan cu ta pegá den e Departamento di Accountantsdienst di Territorio Insular di Aruba, mi kier puntra cu si Bestuurscollege no ta haya aconsehable pa sacanan y hinkanan den man di e diferente oficinanan di administracion local y mira cu si nan por yega na un solucion y trece e departamento al corriente.
Tocante e mesun presupuesto aki, Señor Presidente, cu nos ta tratando awe, lunanan, te hasta aña atrasá, mi kier puntra manera ta worde sugerí den e rapport di Algemene Rekenkamer, si no tin un bureau hulandes pa trata e asunto aki di presupuesto y con leuw ta pará cu e rapport aki y si ta intencion di Bestuurscollege pa hacié efectivo.
Mescos cu esaki, Señor Presidente, ya cu tin un oficina particular ta trahando ariba e rekeningnan aki, mi ta sigur cu nan lo tin diferente conseho di duna Bestuurscollege. Lo ta bon si Bestuurscollege accepta e conseho di e oficina particularnan aki pa di awor caba nan cuminsa trece cambionan pa mehorá e situacion aki pa compara e rekeningnan cu presupuesto y trahamento di presupuesto.
Tambe mi kier a expresa mi preocupacion en cuanto e controlamento di casnan door di departamento di DOW. Akinan mi kier tende di e diputado con ta pará cu controlamento di casnan awor-akinan? Cu ki frecuencia e casnan ta worde controlá?
Algemene Rekenkamer ta reporta Señor Presidente, ariba tarifanan cu ta worde usá na DOW cualnan ta completamente inadecuado. Mi kier puntra cu si Bestuurscollege ya caba a cuminsa haci algo den e direccion akinan pa aumenta e tarifanan aki. Tarifanan cu ta worde mencioná specificamente ta di Werkplaatsen y Steenslagbedrijf.

Den e departamento di Garage en Magazijn mi kier puntra con ta pará cu e sistema di standardisamento ayanan y con ta pará cu e acumulamento di material. Si nan ta worde standardizá pa yuda e administracion di e sector akinan. Tocante esaki, Señor Presidente, a bin na mi entendimiento tocante e asunto di e drumnan cu DOW ta bendiendo na pueblo. Segun mi ta comprende, Señor Presidente, akinan tambe tin falta di controle ariba e departamento akinan. Con e controle ta worde hibá? (Den e sentido cu cuanto drums ta worde hayá, for di unda? Con esakinan ta worde hayá for di e empresa? Si e empresa ta duna Gobierno nan of si ta cumpra Gobierno ta cumpranan? Si e inventario ta worde controlá? Cuanto ta worde ricibí, cuanto ta worde bendí? Tin ta worde bendí na razon di f. 3.-- y otronan ta worde bendí na razon di f. 5.-- na e pueblo? Un controle ariba e bendemento di e drumnan akinan ta preventí cu mal-uso por socede cu e drumnan akinan.
Mescos cu señor Betico Croes a papia tocante e master-plan, mi tambe kier haci un referencia ariba djele. Mi ta pidi cu si awe ainda nos por haya un bistazo ariba e master-plan tan afamá den e departamento di DOW aki, en cuanto nos carreteranan. Mi a tende e masterplan aki for di hopi tempo caba den e Raad aki mencioná. Mi oido ta completamente ahustá na e palabra "master-plan" aki. P.e. mi kier tira un bista ariba e master-plan pa nos waak con Bestuurscollege ta duna preferencia ariba e carreteranan na Aruba, pa nos por haya mira cu Raad tambe por haya un bista y mira kiko ta worde duná preferencia, na unda y con e ta worde hací.
E carreteranan aki relacioná cu e master-plan, tin varios di nan cu tabata mencioná varios biaha caba ariba presupuesto y nan ta keda ripitinan, Señor Presidente, pero mas tempo dura ta peor e camindanan aki ta bira. Akinan mi kier menciona especialmente e carretera cu ta sali for di Tanki Leendert den direccion di Moko bin abao pa Calbas, e caminda ey ta casi impasable. Nos ta acercando tempo di awacero y nos ta sperando awacero atrobe, Señor Presidente, y e caminda akinan ta den un condicion sumamente deplorable. Mescos tambe, Señor Presidente, un caminda cu ta worde usá hopi pa nos pueblo, e caminda di misa di Noord den direccion di Malmok, esaki tambe ta un caminda sumamente peligroso, hopi usá, cu un mal sistema di iluminacion y akinan nos tin un centro di pueblo grandi. E caminda aki ta worde usá continuamente; mi kier a tendo con ta pará cu esey. Eynan mi tin cu menciona cu mi ta haya un poco lamentable cu ariba contestacion 49 nos ta tende cu no tin ningun plan definitivo pa esaki: "door gebrek aan financiele middelen". Esaki sí mi ta haya penoso y mi kier puntra atrobe kiko ta e intencion anto den e sector ey?
Tempo di e yobida grandi tabata tin un problema grandi na e situacion di e caminda na Bakval pa direccion di e hotelnan. Mi a haci mencion caba di djé y mi kier puntra kiko Bestuurscollege tin intencion di haci cu esey.
Mescos mi ta stress ariba e pida caminda chikito cu tin, Señor Presidente di misa di Noord pa Palm Beach, e ta un pida caminda di 200 a 300 meter. Un pida caminda chikito cu ya caba nan a yega asina leuw cu nan a yega for di e boulevard na Noord te algun meter di e cruzada di Misa, kiko ta tuma pa yega na termina e caminda eynan? Desgracia a pasa caba na e caminda eynan. Bo no ta mira e diferencia entre e caminda di tera mas, e kadushinan a crece y subi caminda y e caminda ta deplorable, Señor Presidente. Esaki ta unda cu DOW pór tuma medida. Akinan ta un parti cu mi lo para mira pa waak ki tempo Bestuurscollege ta dicidi na haci algo na e caminda aki.
Señor Presidente, un otro punta peligroso cu a worde trecí na mi atencion ta aki na Playa mes, pabao di Plaza Shopping Centre akinan, pa bay den direccion di DOW pa e manera cu e caminda t'ey.

Cu frecuencia e busnan grandi ta para stroba trafico eynan, nan ta para pa hisa hende. Taxistanan ta para eynan y hisa hende na e skina ey. Masha hopi hende ta para eynan pa pidi lift pa bay beach. E ta crea un problema, segun cu mi ta miré, cu cada cu un auto of bus para eynan, e ta crea un fila grandi ariba caminda y e ta stroba e trafico di sigui corre. Segun mi ta comprende tin un stopverbod ey caba, si esey ta e caso mes, Señor Presidente, mi kier a pidi, Señor Presidente, pa laga haci un control mas vigoroso na e caminda ey.

Tambe, Señor Presidente, e pida caminda cu tin, ayera nos a papia di djé tambe, tocante e verdubbeling di e boulevard, e parti cu ta bay pasa en frente di e companianan di sigaría, bendedor di autonan y tambe e agencia di autonan akí, akinan tambe tin un problema, pa motibo di e agencia di auto cu tin eynan, bo ta haya cu un fila di auto ta keda pará den e caminda ey, net na unda e ta smal.

Mi kier a puntra kiko ta e intencion di Gobierno of e hendenan di trafico pa stop auto di para ariba e caminda akinan? Si no ta posible pa pone un stop completo pa parkeermento di auto na banda di e caminda eynan?

Un caminda tambe cu continuamente ta den un estado deplorable ta e caminda di Mahuma cu ta bay pa ACI. Esaki tambe ta un caminda cu semper bay ta den un situacion deplorable. Kiko ta pará cu drechamento di e caminda ey?

Awor cu nos ta papiando ariba e camindanan akinan, mi ta bay trece un ehemplo padilanti, Señor Presidente, mi ta bay usé akiden como un sistema ehemplar den e problema di caminda. Akinan señor Betico Croes a haci mencion caba ariba djé y ami ta bay acerké akinan. Mi ta bay haci referencia especifico na un caso. E ta lo siguiente: E caso di famia Tromp na Ponton, unda cu for di aña 1962 caba nan a haci peticion pa un verkavelingsplan. Na aña 1962, awe ta aña 1974! Nan a haya un verkavelingsplan, na juli 1974 nan ta haya contesta, gobierno ta duna nan como contestacion cu pa nan haya cualkier vergunning pa traha un pida cas eyriba, e caminda mester bin clá promer. E caminda mester worde asfaltá 7 cm diki ariba un fundeshi di koraalzand di 20 cm. Trottoir mester tambe 20 cm di asfalt. Ademas e caminda mester ta 6 meter hancho, fuera di 2 meter di trottoir cada banda. Total un hanchura di 10 meter ariba terreno privá. Anto ora cu e hendenan aki tabata haya esaki, Gobierno ta bisa nan cu ta esey nan mester haci promer cu nan haya permiso pa un bouwvergunning y ora cu nan caba di drecha e caminda bunita asina, e ora nan por presenté na Gobierno ariba un theeblaachi di plata pa ún florin. E cos aki ta inhusto, inhusto, Señor Presidente! Mi ta bolbe ripiti: Esaki ta inhusto! Esaki a pasa cu e famia aki, ela pasa cu hopi otro famia den nos comunidad. Y esaki no ta un manera social. Unda nos consenshi social pa cu nos pueblo ta keda? Nos tin problema cu hayamento di cas aki na Aruba, Gobierno ta ranca hopi placa di pueblo y akinan ta e chens cu Gobierno tin pa yuda e pueblo, siendo cu e hendenan aki ta hendenan pober, nan no por haci tur e gastonan aki anto duna Gobierno é pa f. 1.-- despues, anto e ora nan ta haya un vergunning pa traha nan cas. Esaki, Señor Presidente a socede na 1962 y finalmente despues di hopi protesta, acercando hopi instancianan, na juli 1974 Gobierno ta saavisa e condicionnan pa e hendenan aki, bisando nan (ya cu nan a gasta f. 44.000.-- caba pa prepara e terreno) aínda Gobierno ta bisa: nos tin boso vergunningnan clá, e mapanan ta clá, pero sí boso tin cu drecha e caminda cu ta pasa door di e terreno y spuit-é cu azeta ariba boso mes gasto.

Señor Presidente, esey no ta social, e ta inhusto pa e pueblo. E famia aki a traha duro, e famia aki tin hopi yioe y nan kier facilita nan un pida terreno pa nan traha nan pida cas. Akinan ta Gobierno mester haci tur e percuracion pa duna nan e facilidadnan.

Y akinan mi ta pidi Bestuurscollege pa reconsidera e caso akinan, tuma e terreno over y laga spuit e terreno. Na Aruba akinan, Señor Presidente, tur caminda ta yen di zandwegen. Laga e caminda keda un zandweg y yuda e pueblo haya nan bouwvergunningennan pa nan traha nan cas. Saca e dos bouwvergunningnan cu tin na DOW eynan y yuda e hendenan akinan pa nan yioenan bin na nan mes cas pa nan no tin nodo di biba pretá bao di dak di otro hende.

Un otro aspecto particular den e caso akinan, Señor Presidente, ta lo siguiente: Net e caminda cu nos ta papiando di djé akinan, e ta cuenta di 100 of 200 meter largo. E caminda aki ora Gobierno tumé over, zeté of basha asfalt ariba djé, ta habri e pueblo poco, Ponton a bira parti di stad. Caminda ta nifica cu ta haya terreno eynan. Pero no ta esey mi kier a bin ariba djé, e parti particular di e sector aki ta cu e caminda aki cu lo mester worde habrí ta bay hiba e pueblo na e santana histórico cu tin aki na Pontón cu hopi hende no sabi di djele. E caminda aki lo bay hiba nos exactamente den e direccion di e santana histórico akinan. E caminda ta habri pa bay hiba e turistanan pa mira e parti histórico aki di Aruba. Hopi biaha nan ta pasa informa unda e santana histórico di Pontón ta keda. Señor Presidente, ami mes no sabi si ta indjan ta derá akinan of cu ta e commandeurnan di antes ta derá akinan. Pero e ta un parti histórico di nos cu mas cu 24 graf eynan. Un parti di e grafnan ta cay pafor di e curá y mi no sabi si ta catibo of ta prisoneronan ta derá akinan. Ta pa un parti histórico di Aruba e caminda aki ta bay. Mi ta lagué para, awor solamente mi ta haci referencia ariba e caminda awor. Ora cu nos ta trata e algemene begroting mi lo bin back ariba e santananan histórico di Aruba.

Mi ta bolbe pidi Bestuurscollege pa bolbe tuma e caso aki den consideracion, especificamente pa tin mas cas aki na Aruba. Habri e camindanan aki y laga nan zandwegen. Si ta mester nos mester, duna nan permiso pa nan traha mas caminda, asina aki na Aruba cu ta zandwegen. Habri caminda y duna e hendenan chens pa traha nan mes cas, encurashá un propio hogar.

Mi ta cambia un rato di tema Señor Presidente, mi ta bay ariba drechamento di haf, mi kier a puntra Bestuurscollege cu si e hafnan ta worde drechá anualmente. Y akinan mi kier puntra con ta pará cu e hafnan di Barcadera cu mi ta kere cu pa hopi añas no a worde drechá y mas cu nos tarda cunele, peor e cos ta bira.

Tocante e tenemento limpi di Aruba, Señor Presidente, señor Croes a mencioná caba, pero mi tambe kier a haci un mencion ariba djele. Señor Presidente, tur caminda nos ta mira botternan plamá di skina pa skina, di hoeki pa hoeki di Aruba, camindanan ta sushi. Botternan ta worde tirá banda di caminda y no tin ningun regla pa stop esaki.

En parti nos pueblo tambe ta culpable, pero Gobierno tambe por haci mehor door di duna pueblo informacion. Mi kier puntra cu si DOW no por a haci un campaña fuerte ariba su mes, haciendo uso di e hendenan cu tin, haciendo uso di Werkverschaffing pa haci e lugarnan aki limpi. Un otro pacto cu Gobierno por a haci kizas akinan ta yuda tene Aruba limpi. Pone restriccion ariba e bendedornan y mi ta papia aki en particular di e bendedornan di cerbez, cu si nan por pone balor ariba e botternan aki, di tal manera cu e hendenan no ta sinti nan mes inclina pa benta e botternan aki afor, pero hibanan unda cu nan por haya parti di nan placa back ora cu nan entrega e botternan. Si ta posible pone boet tambe ariba e empresanan pa nan tuma parti den e responsabilidad pa cu e pueblo, pa acomula e botternan aki. Algo notable tambe ta, Señor Presidente, cu empresanan ta tira sushi afor ariba un terreno di Gobierno banda di nan warehouse, nan ta hala atencion di e departamento di DOW, nan ta tuma contacto cu diferente instancia y ta tuma lunas promer cu nan bin haci un grote

opruiming di e terrenonan sushi ey. Si laga e sushedad keda, e por causa peligro na e warehouse door di yena e lugar ey cu djaka.
Papiando di e iluminacion den e distrito di Noord mi kier a puntra kiko ta e richtlijnennan cu e departamento DOW ta usa pa cu e iluminacion di e distrito aki. Si ta richtlijnennan solamente ta bin di polis y di WEB, gustosamente lo mi tabata kier a haya un idea, pa nos sabi ta kiko ta pará cu e pueblo di Noord en cuanto su iluminacion.
Señor Presidente, un caso cu tambe ta hala atencion aki na Aruba, ta worde papiá hopi ariba dje'le cu hopi reclamo akinan, esey ta e situacion na e consultorio di e especialista di wowo na Playa akinan. Señor Presidente, aki mi ta puntra e departamento di DOW cu si nan no por percura pa pone maske ta un afdak na e lugar akinan, maske un afdak temporario te ora cu yega na un situacion mas adecuado. Si DOW no por zorg otro siman mes, Señor Presidente, pa traha un afdak pa e hendenan aki pa nan por haya un tiki sombra pasobra tin di nan cu mester para ey warda oranan largo, mitar dia den higra di solo. Aki ta un caminda cu segun ami DOW mester tuma paso, otro siman mes y traha un afdak maske ta temporario pa e lugar aki. Esaki ta servicio na nos pueblo.
Señor Presidente, un otro parti cu mi kier a papia un rato ariba djele ta lo siguiente: Tempo cu nos a traha e caminda di Oranjestad pa Noord, co-operacion a worde pidí di departamento di DOW pa hopi casnan di famia, pa nan por coopera cu departamento di DOW pa habri nan terrenonan, permitiendo DOW asina pa e por pone su materialnan ariba nan terreno, santo, piedra, mashiennan di beton y otro maquinaria di Gobierno Insular.

....

....

(Vanwege een defekt in de leiding van de microfoons naar het apparaat is het verdere gedeelte van het betoog van de heer C.E.Boekhoudt en het begin van het betoog van de heer A.Falconi, zodanig opgenomen, dat het niet beluisterd kon worden)

DE HEER A.FALCONI: ....
Sr. Presidente, nos ta weita un monton di sushi, y nos mes ta conciente, pasobra nos ta weita e monton di sushi ey diariamente y mi ta puntra mi mes, cu si den nos cara e ta asina aki, kiko lo ta tras di nos lomba, unda nos no ta weité. Aki tras di e edificio aki pa lunanan largo tin un monton di sushi acumulá. Ela yega di ser lantá, pero den poco tempo e ta bolbe montona atrobe. Sr. Presidente, algo mester worde hací, ya cu e personanan cu ta montoná e sushi ey ta di mala fé of e truckman di D.O.W., cu ta pasa recohe e sushinan ey no ta percura pa lanta esey.
Na Simeon Antonio ya pa lunanan caba ta kima nan ta kima sushi, pasobra no ta ser recohé sushi ey banda y nan no sabi kende yama mas. Si nan yama e diputado, esaki ta bisa nan cu nan mester yama D.O.W. Si yama D.O.W., nan ta ser bisá cu lo check cu e hefe y weita kiko ta haci. Pero cu esey nan no ta ser yudá. Nos mester sana e situacion. Esaki no ta critica ni e diputado ni e departamento, pero esaki-nan ta cosnan cu mester ser dreché.
Aruba ta berdaderamente sushi, Señor Presidente, esey no mester ta asina. Stranheronan ta weita e lugar sushi asina y ta pensa cu si e lugar ta asina e hendenan tambe mester ta tal. Tin un stortplaats oficial, pero ta asina cu esaki despues di 4'or y riba dia-sabra y dia-domingo e ta sera y e hendenan no sabi unda nan bay cu nan sushi.

DE HEER A.FALCONI: Aki ta prueba anto, Señor Presidente, cu nos openbare stortplaats mester ta un lugar cu permanentemente mester ta habrí y asina facilitá e ciudadanonan di buena boluntad, cu tin amor propio pa tene nan lugar limpi, pa tira e sushedad ey na unda e ta merecé. Pero si nan no ta haya e oportunidad ey, anto ami mes na nan lugar, Señor Presidente, pa bisa bashé na unda nan ta haya ta bon. Si nos ripara e limpieza di nos cayanan tanto na San Nicolas como aki na Playa, ta algo cu ta laga hopi di desea. Si nos ripara riba trottoirnan tanto na San Nicolas, Playa y cercanía, tin mas yerba cu mata riba nan cu cualkier cunucu den districto, Señor Presidente. Anto esey ta casonan cu no ta socede, pasobra cu tabata tin limpieza tanto riba caminda y mas aún riba trottoir, pero awe-en-dia bo no por cana riba trottoir, pasobra trottoir ta pa mata y yerba, y caminda ta pa hende y unda cu consecuencia di auto por pasa y haci un desgracia.
Mi ta sugeri na DOW cu no solamente trata pa haci nos cayanan limpi y duné e aspecto manera e mester tá, sino tambe nos trottoirnan cu ta yen di yerba y ramanan, pa cortanan y asina sana e situacion. Mas aún, Señor Presidente, cu e aparato cu nos tin cu ta bari caya ey, e straatveger ey, nos por busca 10 di nan, Señor Presidente, pero esey no ta sana e situacion tampoco, pasobra cu e aparato ey no por pasa supongamos den un calla, Nassaustraat of cualkier caya, nos por duna un ehempel cu tin un fila di auto pará na e banda. E pober homber cu ta haciendo e trabao ey no por bisa e autonan ey; "kita di ey pa mi pasa cu e aparato cu ta haci limpi ey", sino anochi e no ta traha tampoco. Lo ta recomendable, Señor Presidente, cu nos mester bay back den e costumber aki di antes di pone gruponan di hende traha anochi; pone gruponan di personanan sea ken sea, caya pa caya, bario pa bario, y laga nan traha.
E plan aki, Señor Presidente, si DOW tin-é, e por wel di hacié, in-the-long-run ta nos ta dicidi akiden na nomber di e pueblo, pasobra loke pueblo su anhelo ta, di haya un Aruba limpi. Pero si cada rato nos ta bisa nó, no tin hende pa haci limpi. Si den cada caya bo ta mira cu ta un bez pa aña bo ta haya un di e pober hombernan ey ta bari caya, Señor Presidente, anto no ta spera di papia cu Aruba su situacion lo por haya limpieza cu nos tur ta anhela di tin.
Mi sugerencia ta, Señor Presidente, si en berdad ta si DOW su kapitaaldienst, of como cu sea, no ta duna pa e cantidad di plaka ey ta suficiente. Ban pidi anto, mi no ta kere cu akiden lo tin un miembro cu lo bisa cu nan lo ta contra di esey, Señor Presidente. Pasobra mi ta kere cu ta orguyo di nos tur 21 akiden di weita Aruba florecé, di weita Aruba su nomber ta limpi manera e tabata den pasado y lo bira den futuro. Pero pa logra esey, atrobe Señor Presidente, mester comprension y mester mas trabao y mester mas vigilancia.
Señor Presidente, awor un tema cu mi a papia di djé den otro oportunidades durante tratamento di presupuesto. Mi colega Caspar Boekhoudt a papia ariba djé un biaha caba, mi no kier bin den ripiticion, ela bolbe pasa riba djé awe, pero mi no ta bay den ripiticion di djé. Pasobra esaki ta un di e motibonan cu a causa cierto dolor cu mi persona, ora cu mi a worde insultá malamente door di e personanan di e bario ey, nan a yamami mentiroso y mas aún cu mi no ta digno pa representa nan. Pero hopi biaha, Señor Presidente no ta cuestion di bisa ta mentiroso of no digno di representa nan, sino mas bien mi ta imvolca esaki riba cooperacionnan cu mi a pidi y mi no a logra.

Ta trata anto, Señor Presidente, cu durante e presupuesto di 1971 y 1973, mi a trece e situacion deplorable cu durante yobida fuerte cu ta causa problema na e sitio na plantage Tromp na Noord.
E situacion tabata lo siguiente; Gracias a Dios, Señor Presidente, cu Aruba no ta un isla cu e bendicion di Dios no ta yobe cu frecuencia, sino e situacion lo bira peor. Pero ta de bez en cuando awa ta yobe y nos tin e mala suerte cu ora cu e yobe e ta yobe un solo bez duro, e ta daña nos careteranan y trece problema, pero ya eseynan ta cos cu nos no por bringa sino eseynan ta obra di naturaleza. E situacion ta lo siguiente, Señor Presidente, den temponan di yobida fuerte, Señor Presidente, nos hendenan cu ta bibando na Kamay, Turibana, Bakval y Westpunt ta haya nan confrontá cu e problema di awa cu ta keda depositá y cu ningun clase di salida for di e saliña.
Tin momento cu e awa depositá eynan tin un haltura di mas of menos 2 pia y cu consecuencia cu tur esnan cu ta bibando parti pariba di saliña ta haya nan obligá di haci un omweg masha grandi mes pa asina yega nan trabao na ora tambe y esey ta encerrá mas omwegnan cu nan mester haci. Ta tristo pa mi bisa, Señor Presidente, cu pa esnan cu tin nan mes medio di transportacion no ta un problema debí cu nan por haci un omweg via misa di Noord bay pabao, pero si pa esnan cu no tin, mester lorra pia di carson te riba rudia, aunke asina mes parti ta worde muhá, kita zapato cu mea y ban lucha pa cruza un rio di 200 meter largo y dos pia di hundo.
Señor Presidente, bo ta kere cu ta den e forma aki nos mester trata e hendenan aki pa asina haya nan confianza den nos? Amí ta bisa pa mi mes cu mi no ta kere cu esaki ta e forma adecuado pa cumpra nan cariño y nan confianza. Señor Presidente, mi a bin biaha pasá cu e palabranan bon clá ki amargura e hendenan aki ta pasando den invierno y awacero cu a yobe y cu a haci un desastre na e casnan na Malmok. Mi ta bisa anto cu si Bestuurscollege a haci caso di mi súplica biaha pasá, nada di esakinan no a worde socedé, pasobra wowo ta pa mira y horea ta ey pa tende, pa esnan cu kier. Y atrobe ta prueba cu mi tabata tin razón.
Señor Presidente, ta tristo cu e gobierno ta gastando plaka cu un doel, pero e mikpunt mes ta malo, bao di e caminda di asfalt ey tin un afvoer masha grandi mes trahá pa e awa cu ta keda trankà den e saliña cu asina e por sigi libremente desembocá den lamá. Pero awor, Señor Presidente, ta con e awa aki por tuma su curso siendo cu banda pabao di e afvoer, pabao di e caminda e haltura di e santo ta mas halto cu 4 pia y nunca esaki no a worde poní na condicion cu asina esaki por a sigui desembocá libremente. E afvoer ey ta trahá bao di e caminda ey, Señor Presidente, sino mas bien pa un respet, pero si e afvoer ey gradualmente ta worde cobá cu asina cu awanan cu yobe ta haya chens di desembocá, e hendenan aki no tin tanto critica tampoco riba esey. Y pa final, Señor Presidente, mihor cu nunca, mi no tabata asina tanto confiable den mi mes cu un dia ora mi a hiba señor ex-diputado señor Virgilio Kock e tempo, y awe hefe na DOW hunto cu mi pa weita e situacion. Mesun dia ey y contento, Señor Presidente, ora cu mi tabata tin e dos mandatarionan aki cu loke mi a pidi ta sigur y ami boca grandi a bay bisa e hendenan loke ta worde hací (mihor mi no a hacié pasobra awor ta ami nan ta yama sinverguenza), pero aki ta door di confiamento. Aki ta ora bo ta confia y bo ta fracasá y mi mester admiti cu loke mi ta bisa ta berdad, pasobra mi ta bisé aki y bisé aya, cu mi fracaso politico awe-en-dia, Señor Presidente, ta mas bien cu cooperacionnan cu mi no por a haya.

Y si acaso, Señor Presidente, cu ora cu mi ta pidi akiden cosnan husto, sano pa mi pueblonan di Noord y districto y bario, corant di otro banda ta aplaudimi, ta bisami cu loke mi a pidi ta ruim buiten 3 miljoen gulden pa Calabas.
Pero programa ta specifica pida pa pida districto cu loke cu mi ta pidi ta sano y salvo, pasobra corant tambe ta esun cu ta sink bo si nan kier y esakinan ta parti di mi fracaso, pero pueblo ta esun cu lo dicidi in-the-long-run, pasobra tin hopi cos di scirbi y si mester scirbi, scirbi e cos manera cu e ta.
Tratando anto di e diputado anterior, mi a haci e sugerencia na djé viendo e situacion cu tin den e lagoen eynan durante e yobida, cu tanto piedra cu tin (e transhi cu nos ta registrá banda di Mariniers Kazerne) si nos por a cohé, bashanan y riba djé pone graniet y bao di e graniet ey pone dos tubo grandi cu e awa por pasa circulá. Esey, Señor Presidente, tabata un doel mihor mirá door di e dos personanan ey, pasobra nan tur dos ta techico, pero pa e clase di trabaonan aki, bo no mester ta tecnico pa duna un tecnico idea ta kiko e mester haci. Mi a bisa anto, Señor Presidente, cu esey ta un solucion, pasobra e piedranan in-the-long-run mester worde tirá afor. E tempo ey e ex-diputado a bisami cu e ta un bon idea. Pero pa comproba, pasobra mi a priminti e hendenan cu lo mi pasa cu un hefe di DOW, mi a haci esey tambe y tanto e ex-hefe como e hefe di DOW a bay cumi. E tambe a mustra su buena fé cu ey algo mester worde hací; ban weita ta con ta hacié. Pero añas a pasa y ami si mester a para contesta e hendenan, pasobra nan a yamami pa mentiroso y cu mi no ta sikiera digno pa representa nan. Pasobra mi no ta pidi loke nan ta desea. Aki anto, Señor Presidente, ta prueba cu mi a pidi, pero cu mi no a haya cooperacion. Awor kiko bo kier mi haci? Pa e motibo ey anto, Señor Presidente, un biaha mas, si tin comprension lo mi ta pidi Bestuurscollege cariñosamente nogmaals si e hendenan aki por worde yudá, pasobra berdaderamente nan suplica ta husto, Señor Presidente. Mi no ta bisa si nos bay weita e situacion awor aki, e lugar ta seco, pero Señor Presidente, cu boluntad di Todopoderoso nos no por hunga y nos no sabi ki ora e ta manda e awacero ni sí ni nó. Pero sí tin un decir ta bisa: "Cu bo mester ta prepara pa temponan bon y malo y ta p'esey anto mi ta pidi Bestuurscollege si algo por a worde hací y cu asina kizas e hendenan por a ripara cu mi no a gaña nan cu ta berdad loke mi a bisanan, pasobra mi no ta sirbi pa gaña nan. Tambe, Señor Presidente, lo mi tabata desea di sabi di Bestuurscollege ya cu den diferente oportunidad cu mi a pidi cu si ta posible, berdad ta cu e distancia di e caminda aki no ta asina largo, y berdad ta cu awe pa pasa un pida caminda ta costa plaka, pasobra tur cos a subi y mi tin comprension cu no ta facil pa haci, pero ya cu den diferente oportunidad, Señor Presidente, mi ta pidi cu e pida caminda cuminsando for di warda di polis na Noord bay den direccion west te na cas Noord 25 por worde poní den condicion di un eerste klas weg. Lo mi aprecia si esaki por a bin den un otro forma den presupuesto e aña aki of otro aña, pero cu si lo mi ta desea di weita, pasobra berdad ta cu e caminda no ta largo, pero e ta di importancia. Señor Presidente, biniendo back ariba nos camindanan di santo, di terra, mi mester bisa cu awe mi tin un elogio pa e departamento di Werkverschaffing. Pasobra si no ta pa nan, Señor Presidente, net eseynan cu ta worde malpagá, ta net eseynan ta esun cu a saka cara den diferente oportunidades. Si nos ripara, Señor Presidente, nos careteranan di terra na districtonan, mi por bay riba Noord, pero mi no kier

papia riba Noord sino mi kier papia di Aruba completo den e caso akinan, pasobra ta unda cu nos bay e situacion ta laga hopi di desea. Den tres oportunidad, pa no bay bisa loke otro dí, pero mi ta bay riba pruebanan palpable cu na Tanki Leendert, un tia di mi a muri, un ruman di mi a muri, un swa di mi a muri y ta na e momento ey, mainta bo mester yama Werkverschaffing bin habri caminda, bin drecha caminda cu asina sjersj por drenta. E hendenan aki ta puntrami: homber bo no tin berguenza? Señor Presidente, berguenza di kiko? Mi no a mata, mi no a horta, e unico berguenza cu mi tin, ta cu mi ta pidi y mi no ta haya. Akinan, Señor Presidente, mi ta reflehá back riba un master-plan cu mi a mira di careteranan di terra na Noord. Dia cu mi a worde yamá na DOW pa weita e master-plan ey, encantada de la vida ora mi a weita e mapa mi dilanti, pasobra tabata tin mas caretera cu un puzzel loke Noord tabata tin. Pero en realidad ora cu nos a bin na completacion di e asunto aki keriendo cu nos pueblo di Noord cu e master-plan ey nos camindanan lo worde sigurá a base di graniet, a base di ampliacion di e mondinan cu ta serrá. No, Señor Presidente, a base di un potlood corrá, nos camindanan na Noord ta worde drechá, pasobra cu ora mi ta puntra e meneer ey, mi a cuminsa na Noord, e ta marcá corrá, e ta bisami ta na zuid, mi ta bay zuid mas den Tanki Flip bin noord, corrá. Awor mi ta puntra ma bon kiko bo a haci anto? Nos pueblo di Noord kier cosnan clá, nos no kier marca di potlood riba nos caminda, nos kier actividad, nos kier pa nos camindanan worde drechá manera mester tá y esakinan no ta cos cu mi ta hacié pa burla, sino ta berdad e cosnan aki ta, Señor Presidente. Falta di kende? Gasta plaka na mapa, djies pa un homber sinta marca cu potlood corrá clá! clá! clá! clá!

Ami tambe lo kier ta un clase di tecnico asina, pasobra bo no tin nodo di bay universidad bo ta djies di hala potlood y dal bay, pero nos pueblo di Noord y nos pueblo di Aruba no kier taktiek di potlood, nos kier taktiek di actividad. Nos camindanan drechá manera debe ser. Si nos ripara nos hanchinan den districto, Señor Presidente, un tempo cu situacion tabata crítico, caotico na Aruba y cu mi tabata tin e honor di tabata diputado, Señor Presidente, sin critica ningun persona, pero ya tempo ta distinto cu bo no por emplea hende paki-paya, nos tabata tin un total di 700 y pico hende na Werkverschaffing. E tempo ey un trabao y mi no ta lubida esey, cu trabaonan a worde hací den districto, Señor Presidente y cu ta un orguyo pa nos hendenan di districto weita cu ora bo ta pasa bo ta sintibo mescos cu ta den Playa bo tabata, e ramanan cu ta den caminda, ceida, tuna cu tur e cosnan ey, tur a worde kitá y nos camindanan a bira algo cu berdaderamente, Señor Presidente, bo no tabata tin gana ni di corre cu auto riba djé, sino cana cu pia, pasobra e tabata parce un parque.

Pero awe-en-dia Werkverschaffing nada mas ta 100 y pico hende tin, tin mas trabao gracias a Dios y cu trabao lo bin mas, pero tin tanto hende na Werkverschaffing cu nan por hacié. Y lo mi bin cu un suplica tambe cu ya cu DOW, mi no sabi kiko ta pasando, cu e departamento di WERKVERSCHAFFING, Señor Presidente, laga Bestuurscollege bin cu un voorstel pa pone 100 hende, pasobra tin un scarcedad di trabao actualmente tambe. Ban juda e scarcedad aki, pa un periodo masha corto, cu nos por pone 100 homber di buena boluntad cu kier traha pa nos drecha nos lugarnan. Pasobra na e forma cu DOW ta drechando nos careteranan, aki poco dia den districto, Señor Presidente, no ta pasobra nos ta den un era moderno, pero ya cu ami ta den un era bieuw y mi mester keda cuné

y tin hende den districto tambe cu no ta cambia bay pa e nobo, nan ta keda cu e bieuw, pero DOW tambe ta bay den e sistema ey y si sigui asina aki, Señor Presidente, aki poco dia en bez cu nos por corre riba caretera bo ta weita cunucu na kanto, nos mester pone trapi of elevator, pasobra e caminda ta keda abao y e cunucu ta keda na laira, pasobra DOW no ta cuenta di drecha caminda mas awendia sino ta pasa strip y ta rooi ta keda atrás. Awe si bo coba un rooi y mayan bo cobé un poco mas, Señor Presidente, corda riba nos futuro yioenan cu ta lanta cu mester haya Aruba plano, nan no ta desea di haya Aruba cu blo rooi den djé. Mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, ta pakiko tin graniet? Ta pakiko cu ora pueblo ta pidi un pida caminda, nan ta paga inkomstenbelasting y tin derecho ora nan ta pidi di haya loke nan ta mereсé. No tira stof, tira graniet y si acaso cu nan tira un truck di graniet akinan pa tapa un buraco, nan ta djies bari riba djé, pero tur e piedra grandinan ta keda tirá ey mes kanto di caminda. Señor Presidente, no ta pasobra nos ta di districto nos mester worde mal-pagá y castigá na e forma aki, nos tambe ta ciudadano mescos cu un y tur y nos na Noord tambe tin e derecho di haya e mesun trabao cu tur otro barionan ta haya aunke cu nan tambe ta perece di e mesun situacion cu nos ta den.
Nos ta exigi, of pueblo di Noord ta exigi, Señor Presidente, pa nos careteranan worde hací manera deber ta pretende, pero no manera hendenan ta deseá, djies bira tira sushi riba nos caminda y adios for ever. No, Señor Presidente, wowonan ta habrí pa mira y loke pueblo ta desea ta actividad, ta accion, pero accion bibo y sano riba nan caretera pa asina nos tambe por planifica pa nos mes bario.
Pero si sigui asina aki, Señor Presidente, e camindanan di districto den bario lo no ta existi, pasobra tur dia ta birando chikito, bo no por corre cu auto den nan pasobra rama ta raska tur cos. Mi ta pidi atrobe, Señor Presidente, ban move, ban pone tur hende move y mi ta sigur si nos tur move conhuntamente nos por sana loke por worde saná pa bienestar di e pueblo di Aruba.
Na Tanki Leendert Señor Presidente, y mas barios e.o. Calabas ta pidi si Bestuurscollege por weita e posibilidad cu cierto camindanan na unda stof ta molestiá demasiado. Nan sabi cu pa pidi asfalt, esey ta imposibel pasobra pa ni nos caretera, hoofdverkeerswegennan e situacion ta tragico, ban mira pa pone bario pa bario, pero tambe mester tene cuenta cu e plaka cu tin disponible. Nan ta pidi anto si por haci un chequeo cu asina cierto lugarnan cu ta sufri demasiado cu stof por haya un capa di azeta riba djé y asina aliviá e situacion di stof.
Señor Presidente, mi a worde informá for di Canashito, e departamento di DOW a bende un bull-dozer na cierto firma. Awor e mesun firma aki cu a cumpra e bulldozer for di DOW despues di 5 dia ta yama DOW y ta puntra DOW si DOW kier oferta, pasobra su mashin ta disponible cu e por haci bon trabao pa DOW. Awor mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, cu nos ta reclamá cu no tin heavy equipment, nos ta bisa cu nos careteranan no por worde drechá pasobra cu nos no tin material propio, pero aki segun informacion cu mi tin cu un di e aparatonan ey a worde bendí for di Canashito na un firma local y e firma local ey a huur-é bek awor aki na DOW, siendo cu e mashin ta duna bon resultado. Lo mi ta desea di sabi si e caso aki tin algo di berdad den djé? Tambe, Señor Presidente, a yega na mi horea cu door di e departamento di DOW un compressor y su operador ta coba un swimmingpool pa cierto persona aki na Aruba.

Segun mi tin entendí cu esaki a worde pagá door di DOW, tanto e compressor y e operator, pa coba e swimming-pool particular akinan. Lo mi ta desea di sabi for di Bestuurscollege si tin algo di berdad loke mi a tende y cu mi a trece?
Na final, Señor Presidente, tocante nos Plantsoenendienst. Poco dia pasá eynan cu mi tabata na vliegveld durante oranan di merdia (esaki ta un conseho cu un experto a dunami) cu e granillonan cu tin dilanti di e edificio parti pa-zuid unda e avionnan ta para y e experto ta weita e granillonan cu tin dilanti di e edificio anto e mucha homber tabata traha ey. Anto e ta bisami bo sabi kiko e homber ey berdaderamente ta traha, pero su trabao ta inutil, pasobra bo no ta weita con e yerba ta morto. Mi di cuné si, pero kiko por haci? E factor ta cu na Hulanda ela bisami cu no ta bon pa bo muha yerbanan durante cu solo ta fuerte, tampoco cierto matanan pa motibo cu na momento cu bo ta muha e yerbanan ey, berdaderamente e ta haci e lugar frieuw, pero e awa cu ta keda riba e blaachi, e solo ta cohé back, e ta tosta e blaachi cu consecuencia cu en bez cu bo duna e mata ey of e yerba ey bida, ta matá bo ta maté. E ta bisa si boso kier tin un Aruba sano, bunita anto por fabor si gobierno kier coopera, laga cierto hendenan spray matanan ey anochi, ey boso ta weita e diferencia, pero den dia, boso ta gasta plaka y boso no ta haci e lugar ey bunita, ni nada mas sino gasta plaka só. Esaki anto, Señor Presidente, ta un sugerencia na Bestuurscollege door di un experto den e materia aki y mi ta kere cu nos por pensé. Te asina leuw y danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt geschorst tot vanmiddag 2 uur.

- - - - - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat, het woord is aan de heer Henriquez.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi ta spera di no bay den ripiticion di loke ya caba awe mainta e oradornan cu a precedemi por a papia caba pa motibonan di scrap y drecha tur cos di algun punto cu mi kier a bin cuné, pero mi ta spera cu mi a scrap tur tambe.
Señor Presidente, awe nos ta bay trata e presupuesto di Obras Publicas cual segun tradicion semper tin un saldo desfaborable cu mester worde cubrí door di e presupuesto general. Mi no ta nenga cu DOW ta un servicio cu tin masha poco flexibilidad pa haya entrada riba loke ta concerní e servicio cu nan tin pa presta y cobra back pa cubri asina nan presupuesto. Digamos un servicio manera Telefoondienst cu ta rendabel. Pero, Señor Presidente, mi kier a referí tambe na e manera cu e servicio aki ta yega na calculacion di su costo. Mi kier duna un ehempel pa ponemento di un slot na un porta cu ta costa podiser 20 florin, e ponemento di e slot ey ta sali un di e servicionan ey 50 pa 75 florin. Mientras cu si nos duna e trabao aki na un persona e ta bin sali podiser f. 25.--. Mi ta comprende tambe cu aki ta bay di saco izquierdo pa saco derecho, v.v., pero sinembargo e ta keda straño con e calculacion di costo aki ta bay na DOW. Awor aki, Señor Presidente, na Gezondheidsdienst ta den construccion, of ta cuminsa for di basta tempo caba un bijbouw na e poli-kliniek. Esaki a worde of lo a bay worde hací den eigen beheer.

Diripiente tur cos a paralisá mientras cu fundeshi a ser bashá y un careda di bloki a worde lantá y materialnan ta pará eybandanan keto ariba e tereno habrí. Señor Presidente, mi kier sabi kiko ta e motibo di e stopmento di e construccion aki, si ta pa motibo di crédito, pakiko Bestuurscollege no a percurá pa pidi mas crédito na tempo pa continua cu e trabao? Mientras cu e Departamento di Salubridad Publico ta grita awor aki pa espacio pa duna mihor servicio y pa trabaonan bay mas eficiente. Señor Presidente, mi ta puntra tambe si Bestuurscollege a studia e posibilidad pa pone empresa di DOW e presupuesto balanzá of sikiera aliviá e deficit cu continuamente tin riba e presupuesto aki. Tambe mi kier sabi si Bestuurscollege a tuma medida pa aumentá e productividad den departamentonan di Gobierno, den e caso di DOW aki y si Bestuurscollege a haci un estudio na kiko e improductividad aki ta debí? Mi kier puntra tambe si e voorlopige rekeningennan di 1969, 1970 ya cu nos ta yegando na fin di 1974, si esakinan ta clá? Señor Presidente, mi kier a puntra con a para cu e rapport oficial, of si Bestuurscollege a haya rapport oficial relacioná cu e fraude di casi f. 100.000.-- den aña 1973? Tambe kiko ta e medidanan cu a ser tumá pa prevení ripiticion den futuro? Señor Presidente, a resultá cu den diferente sector di gobierno tin considerable uso di material. Mi kier puntra den caso aki si ta DOW, si Bestuurscollege a laga investigá esaki y si Bestuurscollege lo tuma medidanan pa controlá uso di material mas scerpi y mas intenso? Y kiko ta e medidanan cu a worde tumá en coneccion cu esaki?

Señor Presidente, den e aanbiedingsbrief, bao di C ta bisa lo siguiente: "De personeelsvoorziening voor de bestaande vacatures voor de hoge rangen verloopt moeizaam mede gezien de omstandigheid dat enkele hoge ambtenaren de dienst hebben of nog zullen verlaten waardoor nieuwe vacatures ontstaan".

Kiko ta e motibo di e aumento di e ambtenaarnan cu posicionnan halto aki for di servicio? Si esaki ta debí na salario of si esaki ta debí na maneho of na esfera cu nan ta traha aden?

Señor Presidente, diferente orador cu a precedemi a papia ariba diferente careteranan cu mester worde drechá of reconstruí.

Señor Presidente, nos ta haya den distrito diferente careteranan den tur distrito, hopi careteranan di azeta y e careteranan aki hopi biaha ta masha hopi traficá. Tin di e careteranan, esey naturalmente mi ta aceptá esey, cu tin hopi di e careteranan aki cu no ta asina tanto trafica, pero mi ta cohe un ehempel specialmente como cu e diputado ta yioe di un pueblo, di Paradera y e ta suppose di sabi cu den Paradera ey mes y na Noord y na Santa Cruz tin diferente di e binnenwegennan, oliewegennan cu ta hopi traficá y ta juist pa motibo cu nan ta hopi trafica tambe continuamente nan ta den mal-condicion pa motibo di traficacion y e yobida di awa tambe. Awor mi kier a puntra si Bestuurscollege a haci un estudio si lo no ta mas bentahoso pa en bez di continua cu e construccion di caretera di azeta y pasa over na construccion di careteranan, esnan mas traficá naturalmente, di asfalt. Pasobra mi ta di opinion cu e careteranan di asfalt, nan ta duna menos mantenecion y nan tin mas duracion. Y mi ta kere, Señor Presidente, cu e pueblonan den districtonan aki tambe ta pagador di belasting, nan tambe tin derecho di haya mihor caretera den nan pueblo y e ta habri posibilidad cu tin mas construccion cu tin un mihor levensvatbaarheid manera un di e oradornan cu a precedemi a bisa, pa e pueblo y tambe cu automaticamente door di cu tin mas construccion tin mas hende cu ta bin

biba den e pueblo ey, lo tin mas circulacion den e pueblo aki. Señor Presidente, mi ta bolbe bin cu un di e puntonan cu continuamente mi a yega di hamer riba djé den pasado y ta e curva cu tin na Piedra Plat cu ta peligroso. Mi kier a puntra cu Bestuurscollege por a asegurá nos cu esaki lo worde drechá mas pronto posibel? E curva aki manera mi a splika anteriormente caba, e ta un curva cu tin un helling of cu a lo menos segun mi opinion no tin suficiente helling pa wanta e presion di e auto ora cu e ta tuma e buelta, tuma e curva. Y mi a haya tende for di e diputado mes y mi ta aprecia esey di djé cu ela asercami riba e punta aki y ela bisami cu nan ta investigá e asunto cu esaki ta debí na e cantidad di santo cu tin plamá riba e caretera. Awor, Señor Presidente, ela bisami cu nan tin intencion pa na e berm ey nan pone azeta pa wanta e santo pa e no bin na e caretera, pero mi kier puntra Señor Presidente, si ta posibel pa e pida ey cu ta un 100 meter ey cu por pone e rand di trottoir cu nos ta pone normalmente y tras di e rand di trottoir ey pone e azeta pa asina e ta wanta no solamente e santo pero tambe e ta wanta e caminda mas fuerte y ta protehá tambe e coredornan di auto.
Señor Presidente, tambe un otro punto cu continuamente mi sâ bin riba djé, casualmente como cu nos a trata algun dia pasá ayera of ta antayera e punto peligroso den Wilhelminastraat unda cu Bestuurscollege a asegura nos cu lo bin vangrail eynan, mi kier a bin riba e punto aki di e T-weg cu ta desembocá den La Sallestraat biniendo for di Tanki Leendert. Señor Presidente, na diferente ocasion aki nan tambe manera ta conocí tabata tin diferente biaha cu autonan a drenta den e curá di e cas aki. Como cu Señor Presidente, Bestuurscollege a asegurá nos asina tanto cu dentro di masha poco dia, masha poco tempo nan lo bay over pa construí e vangrail na Wilhelminastraat, mi kier a puntra si conhuntamente cu e construccion di e vangrail den Wilhelminastraat por a pone akinan tambe e vangrail pa e casnan cu tin eynan. Y mi kier a proponé Bestuurscollege di awor aki pa esaki pa nan haci esaki pa e caya La Sallestraat caminda cu continuamente e autonan ta drenta e cas di e habitantenan di eybandanan.

Señor Presidente, tocante di Reinigingsdienst, mi kier a hala atencion di Bestuurscollege ariba e diferente lugarnan cu ta sushi y manera un di e oradornan a bisa awe mainta, banda di e Raadzaal aki mes tin un cantidad di sushi, nan a cuminsa poco dia ey, pero mi no ta mira nan ta traha mas, mi no sabi pa ki motibo, pero patras di Raadzaal aki mes tin un monton di sushi cu ta un broeinest di djaka y consecuentemente tambe por trece enfermedad den e barionan aki. Tambe na Madiki, dia cu nos tabata tin e honor di sinta den e Comision cu tabata investiga e asunto di e inundacion na Madiki, nos por a constatá eynan un enorme cantidad di sushidad cu mi no sabi pa cua motibo t'ey, mi no sabi cu ta pa motibo di e habitantenan mes of cu ta pa motibo cu no tin suficiente ophaaltrucks di sushi cu ta pasa eybandanan pa haci e lugar limpi of cu ta worde neglishá den e caso aki pa tene cuenta cu e bario aki, pero, Señor Presidente, ta masha util pa haci un investigacion eybandanan y cuminsa cu un opruimingsaktie di tur e sushidad cu tin eybandanan, pasobra esaki no solamente ta un broeinest cu peliger di djaka, raton of e otro bestianan ey, pero tambe, Señor Presidente, e ta un peliger pa e salubridad publico aki na Aruba.
Señor Presidente, tambe en bista di esaki mi kier a puntra Bestuurscollege si di acuerdo cu sugerencia cu tabata tin den e rapport di comision cu a investigá e victimanan di e inundacion na Madiki, unda tabata pará cu tabata recomendable pa Bestuurscollege laga haci e gulidornan limpi; si esaki a tuma lugar? Y si ela tuma lugar, si ela tuma lugar debidamente? Pasobra e gulidornan aki tin un profundidad masha grandi y mi tin miedo cu si e no tuma lugar bon, si e no worde hací limpi adecuadamente atrobe den un otro yobida por resultá un desastre atrobe.
Señor Presidente, varios orador a papia tambe tocante e camindanan di santo y tambe mi kier a puntra con a para cu e carreteranan di santo, si nan a worde asfaltá, especialmente esunnan di Socotoro, y tambe banda di Margrietschool, tambe tin un carretera cu un pida di santo cu tambe mester worde asfaltá, banda di Companashi tambe tin un pida carretera asina; si esakinan ta bin na remarka pa asfaltamento y si e terenonan aki ta di propiedad particular; si Bestuurscollege a tuma contacto cu e doñonan di tereno aki, sea pa cumpra of pa haci cambio di tereno y si ta asina, ki tempo Bestuurscollege tin pensá pa asfaltá e carreteranan aki of cuminsa a lo menos trámitenan pa yoga na haya e tereno den poder pa cuminsa cu construccion di e carreteranan aki.
Señor Presidente, na Paradera, e carretera cu ta pasa den curazon di Paradera ta un carretera cu ta worde hopi traficá y continuamente, ora cu school caba, bo ta mira e muchanan ta cana rond di caminda y hopi biaha manera un orador a yega di bisa cu e konewnan ta pasa cruza caminda y nan ta trompicá, pero akinan Señor Presidente, ta e muchanan di school ta suppose di cana riba e berm, riba e "trottoir di santo" mi ta yamé, canto di caminda, tin biaha bo no por cana eyribanan, pasobra ta bló buraco tin canto di caminda y nan ta worde forzá pa cana riba caminda cu tur e consecuencianan mará na djé. Y mi kier a puntra, especialmente como cu e diputado ta un yioe di Paradera tambe, y den e Bestuurscollege awor aki tambe diputado di Departamento di Obras Publicas, si e por a haci tur su esfuerzo pa mira si e por a laga construí un trottoir, di asfalt mes ta bon, den e pueblo di Paradera pa e seguridad no solamente di e pueblo, pero tambe di e criaturanan cu diariamente ta bay school y si ta asina, Señor Presidente, ki tempo nos lo por spera e trottoir aki por worde construí?
Señor Presidente, mi tin un pregunta akinan tocante di rioolleiding cu ta pasa den curá, bao di tera di propietarionan di tereno.
Señor Presidente, poco tempo pasá ey a worde introducí e rioolbelasting, hendenan cu ta aangesloten ariba riool ta paga rioolbelasting.

Ta resulta cu tin un habitante den Oranjestad aki na Mon Plaisir cu algun añas pasá mediante di un ambtenaar di Openbare Werken, ela permití pa Gobierno pasa e rioolleiding bao di su tereno, den su curá di cas pa conecté cu un otro banda di caminda. Mi no sabi precies con e caya aki yama, pero si en caso ora cu mi caba akinan mi por bisa e diputado ta cua cas mi kier meen y ta na unda e ta situá mas of menos cu e por bin haya sabi, pero e rioolleiding aki ta cruza bao di e tereno naturalmente, pero bao di e cas, pasa bao di e tereno den curá y bay pa e otro banda y e persona aki despues, of e tempo ey a worde primintí cu pa e coba un beerput, lo ta mihor cu directamente, ya como e rioolleiding ta pasa den su curá, e saka su tubonan di sanitario riba e riool, e no tin gasto alguno pa paga y nan ta hacié pé como cu e ta duna facilidad pa e rioolleiding pasa den su curá.
Awor, Señor Presidente, no mucho tempo pasá e persona aki a haya un cobranza di rioolbelasting, awor mi ta puntra, Señor Presidente, si Bestuurscollege ta haya ta hustificá cu ora un rioolleiding ta pasa den curá di e habitante aki, rioolleiding di Gobierno cu Gobierno no ta pagué nada y e ta permití pa e rioolleiding pasa den su curá cu ta su propiedad, mientras cu awor aki Gobierno ta imponé e rioolbelasting ariba djé! Mi kier a puntra Señor Presidente cu si esaki ta hustificá y si e por worde remediá of si por worde hustificá esaki door di laga e rioolbelasting aki bay pa e persona aki como cu Gobierno ta bezwaar su propiedad cu e rioolleiding aki y pa compensá cu esaki.
Señor Presidente, tambe tocante di e dam di Rooi Afó mi kier a puntra e Departamento di Obras Publicas tocante su hoedbaarheid, si e tin suficiente forsa ainda cu e por wanta un bon yobida manera cu den pasado yobidanan grandi a yega di cay, pa motibo cu hopi biaha bo ta mira cu e dam aki ta yena asina tanto cu varios habitante den vecindario tin hasta miedo di corre cu auto ariba djé, pasobra nan no sabi ki ora e dam aki por laga bay. P'esey, Señor Presidente, mi kier a sabi si e dam aki ta forma un peligor tambe pa e habitantenan ey, pa e vecindario aki, mi kier sabi si Bestuurscollege of DOW a laga controlá esaki, es ta si e tin suficiente forsa ainda y si mester di mantenecion of mehoracion na e dam aki.
Señor Presidente, for di Pavilla, pabao di Hooiberg bay pa e carretera grandi di Santa Cruz tambe tin un pida carretera di santo cu ta worde basta traficá como cu tur habitante di Piedra Plat y Paradera cu mester bay den direccion di Hooiberg of Sero Biento ta cruza bay pa e otro carreteranan, ta haci uso di e pida carretera ey, un carretera di santo y e ta den hopi mal-condicion. Aparte di esey, Señor Presidente, na rand di e carretera aki tin un cantidad enorme di cas trahá, cas moderno, casnan bunita di construccion y cu door di e stof cu ta lanta eynan continuamente e hendenan ta haya problema cu stof y nan cas ta sushi. Señor Presidente, mi ta kere cu como pagador di belasting pa e personanan aki siquiera por laga pone azeta ariba e tereno aki por lo pronto.
Señor Presidente, e casnan di pueblo cu recientemente a worde entregá y cu ya caba tin habitantenan den nan aparentemente, Señor Presidente, mi a worde informá cu den e madera di e casnan aki tin peliger, mi kier a puntra si Bestuurscollege ta na haltura cu diferente di e casnan aki, e maderanan cu nan a worde construí cuné, madera di kozijnnan of madera di spannan di dak, tin peliger den nan. Mi kier a puntra kiko ta worde hací den e asunto aki, kende ta responsable pa uso di e maderanan aki, si Bestuurscollege no ta kere cu mester renobá e maderanan aki en bez di combatí e peliger y si esaki por tin consecuencia pa e propiedad y habitantenan di e casnan ey, p.e. si houtluis cohe e mobilario di e habitantenan, kende ta responsabel pa esaki? Mi kier a a sabi si Bestuurscollege tá na haltura di e peligernan cu tin den e

manera di e volkswoningnan aki y cuanto gasto tin envolví aki?
Señor Presidente, nos a tende poco rato pasá cu ta sinta den intencion di Bestuurscollege pa nombra un Adjunct-Hoofd na Openbare Werken. Awor un paar di tempo pasá, tempo cu a bay over na nombramento di un hefe pa DOW, su nombramento tabata basá ariba un sorto di proef di 1 aña pa cada wnd. cu tabata tin na DOW, tin 3 wnd. cada un a subi 1 aña como wnd. y despues esun cu a sali mihor den e 3-nan ey a worde duná e puesto como hefe di DOW. Awor mi kier puntra si Bestuurscollege ta bay over na nombra un Adjunct-hoofd y si Bestuurscollege tin intencion di haci mescos di laga tambe diferente candidatonan cu tin pa e Adjunct-hoofd haci e sorto di roulering aki, e proef aki pa haya sabi cua ta esun cu lo worde nombrá como Adjunct-hoofd.
Señor Presidente, basta luna pasá den e Raad aki a worde aprobá credito pa compra di dos ambulance, y dos aña pasá a worde votá credito pa compra di un pick-up pa Gezondheidsdienst. Señor Presidente, mi tin mas of menos 1 siman cu mi no a bay Gezondheidsdienst pa motibo di e reunionnan aki, pero te ultimo dia cu mi tabata na Gezondheidsdienst na trabao mi no a mira pa cuminsa, e pick-up cu tabata tin basta tempo caba ariba begroting y cu ta un necesidad grandi pa Gezondheidsdienst pa cu su trabao, comokiera cu continuamente nos tabata usa V-wagens y ultimo aki nos ta usa un D-wagen cu continuamente ta defecto. Mi kier a puntra con ta pará cu e bestelling di e pick-up aki, esey di varios aña pasá, si e ta bestel? Tin noticia di nan y tambe di e ambulance si tin noticia di nan, pasobra di un ora pa otro por socede un desgracia grandi y nos no por conta cu ambulancenan bon, cu ta dependibel, ambulancenan cu nos por conta ariba nan, pasobra continuamente tin defecto den e ambulancenan aki, continuamente bo ta tende cu nos tin di yama Marinierskazerne pa nan keda paraat pasobra cu e ambulancenan ta for di servicio, continuamente bo ta tende cu Ambulance Dienst ta cu un solo ambulance nan tin di wanta mientras cu aínda nos no a haya e dos ambulancenan aki.
Kiko por worde hací pa apurá e transportacion di ambulancenan aki cu segun mi ta comprende a worde pidí caba, pero te aínda no a haya nan? Riba presupuesto 1974, Señor Presidente, tin atrobe dos ambulance mas pidí, mi kier a puntra si tabata intencion pa cumpra ambulance-wagen cu, verhoogde top of esun cu verlaagde top, pasobra loke nos tin di bay spera, mi no sabi ki dia e ta bin cu nos ta bay haya awor aki ta dos ambulance cu un verlaagde top of plat, pero Señor Presidente, segun mi a comprende cu e ambulance cu verhoogde top ta mucho mas espacioso y e ta mihor pa transportacion di enfermo y den caso di un desgracia grandi bo por haci bon uso di e ambulance aki.
Señor Presidente, nos a papia ayera intensamente riba e situacion di trafico aki na Aruba.
Trafico aki na Aruba dia pa dia ta aumentando mas y mas. E proyecto cu a worde presentá na nos ayera cu a worde acceptá tambe door di Raad aki pa reconstruccion di rotonde banda di van der Ree, banda di Esso-station ey. Naturalmente ela worde aprobá, pero aínda mester mira si berdaderamente e plan ey tin bida of si e plan ey por solucioná e trafico eynan, aunke cu den mi concepto, Señor Presidente, e por alivia masha poco e situacion di trafico y mi ta kere cu no obstante cu nos a acceptá e plan di ayera ta bay keda cu e trafico ta aumentá y cu si bo ta tapa e buraco eynan, e buraco ta habri otro banda, asina ta con cu bay, con cu bin, ta socedé cu e trafico ta keda peligroso y e ta keda intenso y e ta keda dificil pa worde solucioná. Mi kier a puntra Bestuurscollege si e diputado di DOW a studia e posibilidad p.e. pa construccion manera e hefe di Openbare Werken a bisami "elevated-roads" loke nan ta yama viaductos, p.e. di saka un caretera cu ta hopi pisá traficá digamos un carretera manera

Nassaustraat asina aki cu tin hopi trafico cu ta un ader mayor y ta span pa tur e otro carreteranan grandi, cu nos ta yama "high-way", si por saka nan cu viaducto, "elevated-roads", sakanan for di eynan y pasanan y pasa e trafico ariba un otro trafico pa bay bahé riba e otro carreteranan grandi. Mi kier a puntra si Bestuurscollege por a studia e posibilidad, mi a comprende si cu door di construccion di hopi cas den vecindario por bira dificil, pero unda cu por hacié, Bestuurscollege pensa unda cu por hacié, pa por traha e sorto di viaductonan aki pa saka e trafico mas eficientemente riba e careteranan grandi.
Señor Presidente, tocante di embeyecimento di nos isla, specialmente Oranjestad, tabata tin papiá ariba un promenade, pero tambe den e districtonan lo ta bon pa cuminsa tambe eynan cu embeyecimento di cierto partinan atractivo y turistico den distrito. Mi ta tuma p.e. e pueblo di Paradera, unda cu tin e serito di Paradera riba cual e misa ta construí y cu ta un bista masha bunita si e serito ey mester worde embeyecé, un bista masha bunita cu ora cu bo ta bin di un distancia pa bo mira (e ta unico tambe na Aruba) e misa ariba e serito ey. Pero awor aki, Señor Presidente, si bo bin di cualkier distancia y bo tira un bista ariba e misa akinan, loke bo ta mira ta kadushi y palo seco, ora cu tin un tiki yobida bo ta mira un tiki berde riba djé. Pero, Señor Presidente, mi ta puntra si ta posibel cu Bestuurscollege por studia e posibilidad pa embeyece e pida serito aki mescos cu nan sá haci na diferente otro parti na Aruba, na Casibari y na Ayo, si por a bin cu plantacion di matanan cu ta wanta secura, matanan cu no tin mucho consumo di awa y no tin mester di hopi mantencion, si por a yega asina leuw cu por a embeyecé e parti aki tambe di e pueblo di Paradera. Señor Presidente, te aki den primer ronde.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Osbaldo Croes.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi no ta bay tene mi discurso mucho largo awor cu nos ta tratando e presupuesto di Obras Publicas. Señor Presidente, e departamento aki di Obras Publicas ta e departamento di Gobierno Insular cu cada aña ta hiba mas critica den reunion di Eilandsraad tratando e presupuesto aki, tur aña nos ta tende masha hopi critica ariba e departamento aki.
Mi mester admití, na mi mes concepto, cu hopi di e criticanan en berdad ta bon fundá, otro criticanan tabata sin base y tin hopi, basá ariba politica hopi biaha. Señor Presidente, pa mi tambe ta bisto cu tin hopi fayo den e departamento aki, den e sistema cu ta worde hibá y pa haci e diferente trabaonan. Berdaderamente e ta un bedrijf cu tin hopi afdelingen, hopi particion y e tin diferente afdelingennan chikito cu mester haci nan trabao. Y tambe e departamento di DOW tin esparcimento y e ta diferenciá p.e. for di WEB cu practicamente ta serrá ariba ún tereno, e trabao di DOW ta worde hací practicamente riba henter e isla, p'esey tambe e ta hacié mas dificil, solamente ya pa weita cu si e productividad di cada trahador, di cada grupo lo ta suficiente. Eseynan ta e cosnan cu tur hende mester tene na cuenta. Sinembargo, no ta kita cu cos por worde drechá. Si e leiding di e departamento aki por tin e confianza, por tin e siguranza cu su desicionnan pa percura, pa weita pa e trabaonan worde hací lo tin respaldo tur ora bay di e Bestuurscollege. Señor Presidente, relacioná cu esaki (den pasado mi a yega di trecé padilanti caba) ta asina cu politica - y no ta nos só, ta tur parti di mundo mes bo ta haya - tin biaha cu politica ta daña asuntonan asina aki y ta stroba tambe e trabao.
Juist den e departamento aki, manera nos por a tende awe mainta atrobe, tin criticanan. Tin critica en coneccion cu politica den un departamento asina cu berdaderamente den pasado Bestuurscollegenan tabata

masha hopi soepel of hasta a tolerá e actitudnan di trahadornan den e departamento aki, cu mester a worde gestraft y cu no a haya nan debido castigonan. Un consecuencia cu durante di tanto aña tras di otro, hopi di e trahadornan a haya un sorto di seguro falso cu locual cu nan ta haci y deshací toch nan ta keda na trabao. Mi mester bisa sí cu ta un parti di culpabilidad di e politica cu a worde hibá hopi biaha, mi no kier a corre pa e responsabilidad aki den e sentido politica aki cu, p.e. mi ta tuma un ehempel di mes, caminda cu un trahador, kende que sea ta comete un pifia, ta neglishá su responsabilidad na e departamento aki y ora cu Bestuurscollege lo kier a straf e persona, pasobra cu ela haci malo y cu señora of familia di e trahador ta bin personalmente serca mi pa pidi pa clemencia pa e persona ey aunke cu e ta culpable, mi tabata bay y atendé cu e hefenan di e trabao y pidi nan pa lagué na trabao.
Ora ela haya su trabao, ela sigui haya su salario, su familia berdaderamente ta sigui biba mescos.
Pero bo no a sana e situacion, pasobra e hendenan no por yuda, nan no por comprende mihor kizas y despues di tempo nan ta bolbe haci mescos. Un dia gestonan asina aki mester worde gestopt y Bestuurscollege, sea di kende cu e ta, mester por tuma un paso un dia pa si nan kier sana e situacion asina. P'esey anto mi por comprende cu ora cu Bestuurscollege tuma pasonan asina duro, pero corectamente pa cu hendenan cu comete irregularidad di un of otro forma, e ta duro na principio, pero si bo mantené esey y si e directiva di e bedrijf sabi cu e ta worde hací debidamente sin haci ningun contra ley, anto henter e personeel por realisa esaki y por yuda sigur-sigur pa sana e situacion na DOW, caminda cu si por yega asina leuw cu bo por haya mas oportunidad na rendimento di e trabao mihor cu e ta te awor aki. Señor Presidente, sinembargo en bista di e sorto di trabao cu tin na DOW, cu DOW tin cu haci pa e pueblo aki, ta encerrá cantidad di trabaonan cu bo ta haya cierto hendenan pa haci e trabaonan aki, cu mester yudanza. Yudanza den e sentido di un guia ariba base social, locual cu nos no tin ainda, p'esey anto mi kier a sugeri fuertemente na Bestuurscollege awe, si no ta tempo cu nos por cuminsa empleá, cuminsa cu úno, bedrijfs-sociale-werker na e departamento di DOW. Empleando un gediplomeerde bedrijfs-sociale-werker na e departamento aki cu e encargo, manera cu su profesion ta, dus un sociale werker pa traha, pa yuda cu e beheer di personeel aki di DOW. Mi ta kere cu esaki lo por tin su bon resultado si nos empleá un homber of muher na e departamento aki, pa yuda tambe encaminá e hendenan aki pa nan por realisa nan responsabilidad pa cu nan mes, pa cu nan familia y pa nan comunidad y tambe pa cu nan trabao na e departamento aki y por evita hopi disgusto den e cuerpo aki.
Señor Presidente, mi no kier bay na mustra con hopi fayo tin, con hopi falta di responsabilidad for di e gewoon pion na e departamento aki, te na hefenan mas grandi cu mester weita y dirigi e pionnan, dirigi tur e trahadornan y nan mes ta cometé falta di no cumpli cu nan trabao debidamente. Señor Presidente, pa e causa cu e departamento aki ta un departamento cu tin hopi onder-afdelingnan y cu e tin trabaonan tanto central mes, como henter e isla mi ta aplaudí e hecho cu Bestuurscollege kier cuminsa atrobe, ela trecé riba begroting tambe un Adjunct-hoofd pa e bedrijf aki. Ta bista cu esey ta necesario, cu si bo tin e reorganisacion di e departamento aki na bista cu e ta exigí tambe un puesto pues di un Adjunct-hoofd cu asina e trabao por worde partí mas y eficazmente dirigi mihor cu e ta awor, pasobra e tá un bedrijf hopi grandi.
Señor Presidente, relacioná cu e Plantsoendienst tambe awe mainta caba oradornan cu a precedemi a trecé padilanti y mi kier a encerrá mi mes na e proposicion hací di e plantsoenendienst aki relacioná cu un

persona diplomá como "landscaping architect" cu tabata den dienst di territorio insular di Aruba y cu no ta mas awor y cu tin e posibilidad cu nos por reëmpleá e persona aki atrobe na e dienst aki. Tabata tin un tempo, cu door di circumstancianan, esey no tabata posibel, pero mi ta kere cu awor si lo ta posibel y mi sabi cu e persona ey tá dispuesto pa bin back na e dienst, si acaso Bestuurscollege acerquele. Mi no ta kere cu un hende den e Raad aki por tin nada contra, pasobra ta un trabao cu berdaderamente nos mester pa yuda embeyecé e isla, pa tene plantsoenennan den bon condicion y pa bin cu mâs plantsoenennan ariba e isla, locual ta di masha necesidad.
Señor Presidente, algun momento pasá a worde papiá akiden, preguntanan a worde hací relacioná cu e peticionnan di bouwvergunningennan cu tin na DOW, es ta na gobierno, specialmente bouwvergunningen pa casnan di bibansa. Y na un cierto momento tabata tin un atraso, mi ta corda, di mas di 450 peticiones aden cu tabata sperando ariba desicion. Mi sabi tambe cu Bestuurscollege a purba haya un of otro bureau particular pa por a haci e trabao di midimento di tereno, pasobra cu e afdeling ey di DOW mes tabata tin su man yen-yen, cu e no por a bin clá. E tempo ey berdaderamente esnan particular, cu lo por a haci e trabao aki lo tabata tin tambe nan mes hopi trabao y no por a accepta e oferta di Bestuurscollege. Mi kier puntra si Bestuurscollege lo no a tuma contacto di nobo cu e bureaunan aki, waak si awor sí nan lo por haciele, pasobra, cu segun mi ainda, pa e mesun motibonan cu ta existi algun tempo pasá aínda ta existi, cu lo tin un atraso grandi eyden.
Papiando di bouwvergunning, señor Casper Boekhoudt awe mainta, ora cu e ta papiando tocante bouwvergunningen di cas, a referi na un caso specifico di Ponton, cu aínda no a haya vergunning of por lo menos un of dos yioe di e persona aki no a haya bouwvergunning aínda pa traha cas ariba tereno-eigendom na Ponton. Señor Presidente, si mi no ta ekibocá, na december 1973 Bestuurscollege a tuma un desicion pa duna opdracht cu sí ta duna e persona aki e bouwvergunning. Mi kier a puntra cu si e opdracht ey no a bay pa e Hoofd di Openbare Werken aínda? Tambe mi kier a sabi si e persona ey a worde yamá pa caba di regla e asunto di tereno aki. Na december 1973, si mi no ta ekibocá, e desicion ey a cay den Bestuurscollege. Pasobra Señor Presidente, si ta asina señor Casper Boekhoudt tin masha razon, tereno-eigendom, cu for di tanto tempo cu nan a pidi vergunning; Bestuurscollege den boca di DOW a bisa e persona cu e mes mester traha caminda, ela yega asina leuw di traha e trottoirbandnan, e caminda ta worde usá tur dia pa auto cu ta bay e santana un poco mas pabao, ta worde usá door di tur hende y toch nan no a haya e vergunning te cu december 1973 pa motibo cu cierto ley ta bisa cu mester traha caminda, caminda mester worde adfaltá of por lo menos mester worde poní di azeta, pero den tur e criticanan, den tur esakinan mi no kier critica ningun hende specificamente, Señor Presidente, pero na e mes punto ey un poco mas pa noord den direccion pariba di e caminda di asfalt tin un situacion mescos, un caminda di terra y tin un cantidad di cas trahá na tur dos banda di e caminda di terra. Un poco meter pa noord di e tereno aki.
Señor Presidente, e parti di Reinigingsdienst cu tambe pa tur circumstancianan cu ta existi, ta laga hopi di desea riba henter e isla. Mi ta comprende cu actualmente Reinigingsdienst no por laga e trucknan bay lanta sushi na cas di hende cu e frecuencia cu nan tin costumber di haciele, pasobra cu tin continuamente un of dos, tres di e trucknan aki na Garashi di DOW na reparacion, pero no ta cuestion cu nan ta drenta y sali, despues di 1 luna, pero segun mi informacion ta cu un truck asina ta keda lunas den e garashi sin worde drechá y e persona encargá cu e afdeling aki, cu tin cu percura pa e trucknan haci nan trabao no tin otro trabao, no tin e trucknan pa e percurá pa e trabaonan worde

hací debidamente, e.o. pues pa hecho cu tin trucknan continuamente den garashi pa drecha cu no ta worde drechá suficientemente liher ta causa cu den hopi lugar, na hopi casnan, e sushinan cu ta montoná na cantidad, no por worde recogí pa e motibo ey. Mi no kier papia awor aki di otro cos, pasobra tur hende sabi caba, mi no kier papia di e hecho cu no tin controle ariba e chauffeurnan cu e ayudantenan cu ta sconde e trucknan tras di santana 12'or di merdia y nan no ta traha mas despues di merdia y nan ta warda te ora di bay benta sushi na dump, esey ta un otro chapitre y ariba su mes, cu tambe mester worde saná. Pero e truckman, si ta asina pues tin un fayo tambe den garashi cu no ta percurá pa e trucknan worde drechá suficientemente liher, pero Señor Presidente mi kier a puntra Bestuurscollege cu si lo no tabata tin opdracht duná na Accountantsdienst of un otro instancia pa studia un posibilidad di pasa Garage di DOW den mannan particular of stop cu e Garage di DOW y cu e idea cu tur autonan di Gobierno lo worde mandá pa drecha na diferente garashinan particular. Tabata tin algo asina poco tempo pasá, tabata tin un idea asina, por lo menos lo a laga studia e posibilidad ey si e por sali mihor, sí of no. Kizas tin un resultado ariba esey y gustosamente nos lo kier a tende kiko ta e recomendacion ariba e asunto ey.

Pero cu Aruba ta birando sushi tambe ta un tema cu awe mainta atrobe den e sala aki a bin padilanti. Lastimamente, pero ta asina ta berdad, dia pa dia Aruba ta bira mas sushi y no ta causa solamente pa e hecho cu e trucknan di Reinigingsdienst no ta bay cohe sushi na cas di e hendenan cu frecuencia, no ta pa e causa ey só. Ta pa e causa cu e mentalidad di e pueblo tambe a cambia y esey ta un punto masha dificil, mi ta kere, pa drecha, pero nos mester percurá, nos mester haci nos esfuerzo, nos tur di Eilandsraad y Bestuurscollege tambe en cadena cu tur e institucionnan ariba Aruba cu lo kier coopera den esaki pa no un biaha of dos biaha pa aña, tene un charla cortico na Tele-Aruba só, pero un campaña continuo y no solamente esun di "Voz di Aruba" 12'or di merdia solamente na Hulandes, pero den diferente forma y pa largo tiempo, te ora nos por inculca den mentalidad di cada hende aki na Aruba cu e tambe mester yuda tene e isla aki limpi door di no benta e paki bashí di sigaria ora cu e ta corriendo ariba caya, benté afor ariba caya of e dixie-cup. Señor Presidente, siman pasá mi ta corriendo for di Playa aki bayendo Vliegveld, un truck ta hibando cahanan pa benta na dump, e truck tabata corre habrí, Segun mi, reglamento ta bisa cu e mester tin un lona mará riba e cosnan aki pa nan no bula, specialmente aki cu tin hopi biento, hopi biaha, casi henter aña nos tin hopi biento.

Pero polis tampoco no ta percura pa esey, Señor Presidente, pasobra casualmente tabata bay un polis tras di e auto aki y despues cu e cahanan a cay e polis a haal e auto in, ela pasa e auto y ela bay. Mi no sabi si juist e polisnan cu tabata den e auto aki ta nan trabao, sí of no, pasobra mi no sabi di cuá afdeling nan tabata ta di polis, pero casualmente tabata tin polis ey tras di nan y ami tabata siguiendo, caha a bolter na caminda, benta sushi ariba caminda p'abao di vliegveld ey. Señor Presidente, e pida lugar ey, di vliegveld biniendo te na Club Caribe ey, bo por paga tino ariba djé y weita con sushi ta eybandanan. Pero, diferente caminda ariba Aruba aki, e hendenan ta para canto di caminda basha sushi afor di nan auto of truck of pick-up na canto di caminda, haci manera cu ta pa expres nan ta haciele, pa mustra cu nan por hacié y no ta un of dos hende ta hacié, pero ta hopi hende ta haciele, Señor Presidente y nos no sabi un otro manera sino cu solamente door di un campaña extensivo cu cooperacion di masha hopi hende, masha hopi organisacion riba Aruba y pa hopi tempo, nos lo por yega na pone un hende comprende cu tur hende por coopera pa tene Aruba

limpi y no haci eseynan.
Mi a tende awe mainta cu e dump aki na Parkietenbosch cu lo ta serrá diasabra od diadomingo cu hende no por hiba sushi, benta aya, mi no sabi, pero si ta asina, mi kier pidi Bestuurscollege cu cuminsando di e week-end aki pa tené habrí, pasobra mi ta caba di critica tanto hende cu no ta tene cuenta cu esaki cu ta benta sushi ariba caminda, cu ta benta sushi tur caminda riba Aruba, pero nos tin tambe hendenan cu kier benta sushi nan mes afor y na week-end p.e. sigur nan kier haciele, pues mester duna e oportunidad aki tambe na esnan di buena boluntad ey.
Y tambe, Señor Presidente, ariba e cuestion di e trucknan cu ta corre riba caminda cu ta laga cos cay, mi kier pidi cu Señor Presidente por tuma contacto cu polis tocante di e asunto aki pa nan por treed-op den casonan asina, naturalmente mi no ta verwacht, mi no ta pretende cu bo mester tin polis riba caya tur caminda pa bo waak esaki, pero si tin algun controle y ora nan catch un que otro y ta worde hací publicidad di djele (un tin mester di duna nomber di e persona) pero publicidad cu ta worde atendí asina, tambe ta un di e formanan cu por yuda.
Señor Presidente, mi ta kere cu esakinan tabata tur pa den promer ronde.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, in tegenstelling tot de vorige sprekers, zal ik heel erg kort zijn. Ik zou mij willen beperken tot het maken van enkele opmerkingen. Nu wij inmiddels in het derde kwartaal van het jaar zijn, Mijnheer de Voorzitter, heeft het weinig zin om een uitgebreid betoog over de begroting te gaan houden. De slechte toestand van de wegen is ons allen bekend. Ik ga me niet bezig houden met de opsomming van alle wegen met gaten, of wegen die een nieuwe deklaag nodig hebben, maar wel wil ik het Bestuurscollege erop attent maken, Mijnheer de Voorzitter, om de nodige aandacht aan álle wegen op het eiland te schenken, zodat men ze weer als behoorlijke wegen kan beschouwen. Mijnheer de Voorzitter, ik wil in het bijzonder vragen om meer aandacht te willen schenken aan de wegen in de Village. Verschillende van deze wegen zijn in zo'n slechte staat dat men haast gebruik zou maken van een loopstok om veilig over deze straten te kunnen lopen. Mijnheer de Voorzitter, dit wekt de indruk dat dit gedeelte van het eiland als het ware als een soort buitenechtelijk kind van de gemeenschap wordt beschouwd.
Mijnheer de Voorzitter, ik zou willen vragen hoe het ermee staat met de verbindingsweg Lagoweg/Pastoor Hendrikstraat. Als ik mij niet vergis zijn de nodige kredieten tweemaal op verschillende begrotingen en weer afgevoerd. Ik zou willen vragen waarom?
Mijnheer de Voorzitter, ik heb heel aandachtig zitten luisteren naar het betoog van de voorgaande sprekers: Aruba is vuil. "Aruba is a dirty island, says the tourist".
Maar waarom zal een toerist dergelijke zware woorden bezigen? Ik ben ervan overtuigd, Mijnheer de Voorzitter, dat als een toerist dergelijke uitlating laat vallen, dan heeft de betrokken toerist dat parkje hiertegenover het gerechtsgebouw gezien.
Mijnheer de Voorzitter, als ik daar langs loop, krijg je als het ware koude rillingen als je ziet wat voor vuiligheid daar zoal ligt. Dit parkje wordt voor bijna alles gebruikt. Overal vind je lege Bay-rum flessen, mensen die van de schaduw gebruik maken om hun roes uit te slapen en bovendien wordt dit parkje versierd door een heel stel dronken mannetjes. Mijnheer de Voorzitter, ik geloof dat er hier wel een heel belangrijke taak is weggelegd voor de politie. De politie moet, mijns insziens, deze mensen dwingen al deze rotzooi op te ruimen en verder, Mijnheer de Voorzitter, dienen deze mensen een behoorlijke waarschuwing te krijgen.

Want eerlijk, en ik overdrijf niet, dit is geen gezicht en degenen, die denken dat ik hier zit te overdrijven, hen wil ik best mí uitnodigen om samen met mij naar dit parkje te lopen, in het centrum van de stad, om het te gaan bezichtigen. Mijnheer de Voorzitter, wij kunnen hier lang en breed over zitten praten, maar ik vind dat wij daden moeten stellen. Wij kunnen van nu tot de volgende week praten van: dit moet gedaan worden en dat moet gedaan worden. Wij, de vroede vaderen van dit eiland, laten wij nóu een goede voorbeeld gaan geven. Ik wil een voorbeeld geven, ik trek er een vrije zaterdag hiervoor uit, Mijnheer de Voorzitter. U bepaalt de tijd en ik geef een vrije zaterdag aan de schoonmaak van Aruba. Wie volgt????
Ik dank U wel, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER C.PIETERS: Punt van orde. Nos fraccion gustosamente lo bay di acuerdo.

DE VOORZITTER: Ja, mijnheer Croes, bent u ook bereid?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a participa na e fraccion di PPA, cu basta tempo caba nos, boluntariamente ta bezig, den nos oranan liber, na trata na yuda tene Aruba limpi.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Angela.

DE HEER H.ANGELA: Señor Presidente, ami, un representante di Aruba, di e pueblo di San Nicolas tambe kier trece algo padilanti tocante di e camindanan den mal estado. Señor Presidente, na San Nicolas nos por nota especialmente e caminda den districto, Weg Fontein, Seroe Pretoe, Seroe Blanco, Brazil, Golfweg, tur ta den un estado deplorable.
Pa añanan largo nos a bin akidennan y si mi no tin herá (3 aña largo mi ta aki como miembro di Eilandsraad) tur aña nos ta bin akidennan pa trata presupuesto di D.O.W. y tur aña nos ta tende e mesun cancion: Masterplan lo bin, nan ta traha caminda rond di Aruba, tur rond di Aruba lo tin caminda, Señor Presidente, y awe na 1974 nos ta mira e mesun cos, nada ta worde drechá. Mi no ta bisa cu nan no a drecha ningun caminda, pero mayoria di e camindanan den districto ta masha malo. Caminda di Weg Fontein, si mi no tin herá, tin mas of menos 30 y pico aña cu nan a trahé y nunca mas nan a schrap-é y pone asfalt ariba djé. Mi ta kere nos tur akidennan por tin prueba di esey, nos ta bay na e grotnan y nos por mira ultimamente e trucknan grandi, manera di Mansurnan, ey a caba cu e caminda completo. Señor Presidente, mi kier pidi Bestuurscollege y e diputado concerní pa haci un bon check-up riba e camindanan ey, pasobra e camindanan ey no ta perhudica nos votadornan só. Nos pueblo henter, e chauffeur di taxinan cu mayoria bez nan ta bay cu un rond-trip, nan kier bay na e grotnan ey.
E trip ey nan ta gana algo cuné 20 a 30$, pero nan ta nenga di tumé door di cu e consecuencia ta cu nan lo kibra nan auto, kibra un coil-spring y nan no por cumpra un auto.
Ta un berguenza pa nos, Señor Presidente, ora cu turistanan ta pasa den cayanan di San Nicolas, nan ta acudí na nos, puntra nos pa bay e grotnan y ora nan bin back nan ta bisa; en berdad Aruba ta bunita, hopi cos di mira patrasnan ey, algo natural, pero e caminda sí ta terribel. Ami a bay un biaha, pero mi no ta bay mas. Ta bunita berdad, nos naturaleza, e grotnan etc., pero kiko ta di e caminda?
Señor Presidente, nan tin un refrán ta bisa: "Mi cara ta limpi, pero waak mi horeanan tambe".
Señor Presidente, e caminda di dilanti di Warda di Polis pa santana Catolica na San Nicolas ta tristo.

Dos aña pasá mi a trece e mesun punto aki padilanti, Señor Presidente, y te awe nada a worde hací. E caminda aki ta tristo, pasobra ora di entierro polisnan no ta kita trafico for di bo, nan ta bisabo cu bo tin di pasa patras. Mi ta comprende cu pa no blok trafico nan ta hacié, pero nan no ta ripara con malo e caminda ta. Dilanti di santana ta tristo pa bo bisa, pa un pueblo manera San Nicolas, e pueblo despues di Oranjestad, mi ta kere cu ta e ta segundo di Aruba, no tin un parkeerplaats. Ultimo dia ey, Señor Presidente, nos a bay un entierro, ta tristo pa bo mira con e autonan ta drenta mondi. Na Aruba aki mi ta kere tur caminda, Santa Cruz, Playa, Noord, Paradera tin un parkeerplaats pa bo yega parkeer bo auto decentemente ora di entierro, pero ta tristo cu na San Nicolas nos no tin esey. Señor Presidente, varios bez nos a trece esaki na horea di Bestuurscollege, pero te awe nada ta worde hací. Mi ta spera cu Bestuurscollege lo tuma bon nota di esaki y mi ta spera cu otro aña cu Dios kier nos lo tin un parkeerplaats pa ora di entierro, nos hendenan tin un lugar di parkeer nan auto.
Señor Presidente, manera mi a tende señor Falconi bisa awe mainta masha poco bez awacero ta cay na Aruba, pero tin bez ora cu e cay, e ta cay hopi duro mas y aña pasá, Señor Presidente, mi a mira varios mucha chikito por a perde nan bida door di cu na Rooi Hundo tin un rooi ora awa cay duro mas, e awa ta subi como 3 a 4 pia y net ora school caba e mucha chikitonan ey ta bin y no tin un polis pa controlá e caminda ey, e muchanan no sabi ki peliger e awa ta, e speed cu e ta bin y nan ta pasa den djé. Señor Presidente, varios biaha e hendenan grandi ta salba e muchanan cu ta pasa cu nan bicicleta, e rooi su speed ta hiba nan y hera ta causa desgracia.
Señor Presidente, si mi no ta ekibocá na 1972 den begroting Bestuurscollege a dicidi, a primintí cu lo traha un brug ey y mi ta kere cu lo ta bon pa laga investiga e lugar ey y laga traha un brug siquiera cu e muchanan por pasa riba djé sin cu tin mester di por causa accidente, causa bida di e mucha-chikitonan ey.
Un otro punto cu mi kier trece padilanti, Señor Presidente, ta tocante Reinigingsdienst, specialmente ora di yobida tambe, rioolnan ta plug, mi no ta bisa cu nan no ta tene nan den condicion, pero ora di yobida mayoria di matanan ta bin y ta plug e strainer y automaticamente ora cu nan plug e strainer tur e awa ta keda den stad. Banda di dokter Zaandam ey ta bira un lagoen di awa y ningun hende no por trafica ni na pia, ni cu auto. Mi ta pidi Bestuurscollege pa ora di yobida grandi percura pa e hendenan di DOW si nan ta na cas of nan ta na trabao, manda nan pa nan clear e strainernan ey y e awa ta haya lugar di bay y e no ta stroba trafico y no por causa desgracia.
Señor Presidente, un otro punto cu mi kier trece padilanti, e camindanan cu tin especialmente na Butucu, e camindanan di terra, mi a haya keho di hendenan cu hopi bez dokter ta nenga di bay ora di maleza. Ta tristo, Señor Presidente, e hendenan, ta costumber di nan pa biba aya-trasnan y nan no ta sali pa biba mas den stad, nan tin nan cunucu y nan bestianan. Señor Presidente, dokter ta nenga di bay na nan lugar riba e caminda malo. Mi no ta bisa cu ta pa falta di Gobierno, falta di DOW of di Werkverschaffing cu tin cu traha e caminda ey, pero ora di yobida, berdad, tur e camindanan ey ta keda destruí, pero mi ta kere cu ta bon pa Bestuurscollege haci un check-up riba e camindanan ey pa drechanan pasobra e poco hendenan cu ta biba eybandanan, ora di mester di dokter mi ta kere cu dokter mester por bay serca nan.
Señor Presidente, mi kier sabi for di e diputado concerní cu e caminda di Golfweg, di kende e caminda ey ta? Di Gobierno of di Lago? Pasobra e caminda ey masha poco bez e ta worde drechá. E caminda cu ta pasa den Grape-field tambe, tur na buraco. Segun mi ta mira ta scirbí: "LAGO COLONY", p'esey mi no sabi cu ta LAGO tin cu dreché of ta Gobierno tin cu

drechá. Mi kier a haya un contesta for di e diputado concerní. Señor Presidente, esaki te awor aki. Danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer J.D. van de Linde.

DE HEER J.D. VAN DE LINDE: Señor Presidente, awe nos por a scucha e preocupacionnan cu e miembronan a trece padilanti en cuanto e sistema cu DOW a hiba al cabo durante e ultimo añanan. E limpieza en general cual varios miembro a papia riba djé caba, esey ta conccí pa un y tur, pero no ta solamente e miembronan di Raad aki tin e preocupacion aki, pero e pueblo en general tambe ta preocupá y nan ta puntra nan mes de bez en cuando cu si ainda nos tin Bestuurscollege aki na Aruba? Señor Presidente, ya cu e otro miembronan a bay den detaye riba tur e sushidad cu tin ariba nos isla, mi tambe kier a puntra, Señor Presidente, ki dia nan ta cuminsa limpia e banda di caminda p.e. di e station di gasolin di señor Ecury bay abao te na e hotelnan? Na unda cu e turistanan ta pasa. Tin bez cu e turistanan ta bisa cu biaha pasá cu nan tabata na Aruba, e lugar tabata limpi, hasta nan ta bisa cu tabata tin cabrito, awor tur e cabritonan ta drenta den yerbanan y nan no ta haya nan mira.
Tambe, Señor Presidente, mi kier a haci un pregunta en cuanto e hotel nobo cu nan a traha, es ta Hotel Tamarijn, situá na Punta Bravo ey. Mi kier a puntra Bestuurscollege, si ta berdad cu personanan cu a duna conseho pa construi e hotel ey na e sitio peligro ey, si nan tabata sabi con situacion di e sitio ta, pasobra nos sabi cu esey ta un lugar peligroso y tambe cu e naturaleza ta traicionero. Nos sabi cu si tin un mal tempo, na e lugar ey laman ta subi terra, e por distribi e lugar ey, pa no pasa manera a pasa.
Kende lo responde pa e gastonan si algo pasa na e hotel aki si acaso lama subi terra. Si e ta pasa mescos cu e regalo cu a duna ACI? Kende lo ta responsable y si nan por cobra pa daño di perhuicio for di Gobierno? Señor Presidente, tocante e carreteranan, ya varios miembro a trecenan padilanti p.e. si mi por papia di e districto di Savaneta. Tin varios plannan cu ta pertenece na e districto di Savaneta p.e. esun cu ta pasa banda di lamá, despues cu nan a cuminsa traha cas, nan a cuminsa traha un caminda bunita te caminda e cas di un miembro ta trahá, sea cu nan ta hende privilegiá of ta kiko, pero di ey pariba e caminda no a sigui. un pida caminda cu pa añas ta malo ey, nan no a drechá. Mescos e caminda na Pos Chikito tambe banda pa-zuid, e ta den mesun mal estado. Tambe mi kier a haña atencion di Bestuurscollege pa e caminda di e luz di trafico na Pos Chikito di ey pariba, e caminda ey ta malisimo, pasobra e caminda aki ta trahá di tempo cu señor Henny Eman (que en paz descanse) tempo cu e tabata Landraad a yega di traha e caminda ey, e ta trahá tempo cu nan por a usé como one-way traffic, e tempo ey no tabata tin auto, pero nos ta biba den un tempo moderno na Aruba tin tanto auto continuamente, miles di auto ta trafica riba e caminda ey, ki Bestuurscollege ta pensa di haci pa tur e cosnan aki bay mas suave atrobe, nos no sabi ki tempo esaki por socedé, pero talvez por hancha e caminda ey, haci algo, pasobra e caminda ta malo, tanto cu e ta kibrá na moda cu e ta daña e autonan cu ta traficá diariamente riba djé, y tambe e caminda ta mucho smal. Esey ta un lugar cu hopi accidente a pasa caba den pasado, talvez por ta cu e caminda ta mucho smal, mi no ta ningun experto ariba e tereno ey, pero manera p.e. e caminda cu ta bin di Santana di Playa aki, bay Noord, e ta un caminda cu a keda bunita, e ta un bon trabao, p'esey e pueblo ta duna Bestuurscollege plaka, pero tin mucho mas cosnan asina cu Bestuurscollege por laga realisa y lo drecha e situacion, si nan worde hací.
Tambe, Señor Presidente, mi kier a haci un pregunta en cuanto si tabata

existi un programa di emergencia den casonan di yobida. Na Pos Chikito nos por corda e lugar a yena cu awa, e hendenan a keda isolá pa varios dia. Si acaso esey socede si Bestuurscollege por tuma medida, kiko por haci, no pa evita loke circumstancia ta trece, pero medidanan cu por ser hací en cuanto esey. Tambe e situacion na Madiki, mescos.
Tambe, Señor Presidente, mi kier a puntra tocante e auto di dienst cu e trahadornan ta bay nan cas cu nan.
Mi kier a puntra si tur e personanan aki ta personanan di importancia cu nan mester di e autonan ey pa un yamada, mi ta comprende cu mester tin un persona cu pa motibo di su trabao e mester ta disponible tur ora, pero den tur e casonan aki esey ta asina?
Señor Presidente, biaha pasá den e mesun Raad aki a ser menciona tocante e casnan pre-fabricá, mi kier a haci un pregunta na Bestuurscollege si esey ta algo cu ta al corriente ainda, es ta cu Bestuurscollege ta bay haci uso di casnan aki pre-fabricá den futuro, si ta usa nan pa noodlokalen, pero si esey ta e idea, mi ta pidi sí pa haci un bon estudio di e bentaha, pasobra si ta haci esey pa complace un cierto persona, cu ta agente di e casnan pre-fabricá, sin cu e ta presenta un bentaha, aunke cu por ta e ta resultá di ta algo mas barata, pero tin bez nan ta bisa: "lo barato, sale caro". Señor Presidente, papiando di e carreteranan, mi tambe tin varios remarca, p.e. Adriaan Laclé Boulevard, Señor Presidente, mes sa pasa algun bez ariba djé, e caminda ta masha-masha malo, imaginabo, den un capital di un lugar, un caminda asina! Hopi bez mi ta pasa cu turistanan y tur ta reclama cu e caminda ta masha malo.
Señor Presidente, en cuanto di e sistema na DOW, varios miembro a papia di e reorganisacion. Sea con sea e reorganisacion ta, lo ta mucho mas mihor pa Bestuurscollege bin cu cierto programa, cu e hefenan por combersa cu e trahador, educa e trahador, pasobra ya ta tempo cu e trahadornan di Gobierno mester realisa cu no ta tempo mas pa hiba cuenta, cu trabaonan cu ta riba un base politico, cu tal partido a duna nan trabao etc., esey a causa e problema y a causa cu e hendenan ta kere cu nan ta safe of no safe pa motibo di partida.
E hendenan mester trata na inculca den mente di cada trahador di Gobierno cu nan ta forma un parti di nos pueblo, cada un di nos cu ta biba aki riba mester pone un granito di arena pa engrandecimiento y asina nos por haya un Aruba mihor, cu cada un di nos
ta traha, cu cada un di nos ta traha cu e pensamento aki.
Pero si cada hende haya un trabao y bisa:
"Ta mi partida a ponemi, ningun hende por bisami nada". A yega tempo pa Gobierno pone fin na e cos aki. Cada hende mester pensa cu nan ta traha pa Aruba y no pa partido, pasobra ta pueblo ta pagé.
Esaki ta criticanan bon fundá y cu tur razon e miembronan aki ta mustra dede ariba Bestuurscollege, esaki nos tur ta weité, e pueblo ta miré cu aki tabata tin falta di responsabilidad, tabata tin desinteres pa parti di Gobierno y ta existi un negligencia cu nos tin miedo pa nan no bira crónico y ta p'esey ta tempo pa cuminsa drecha nos asuntonan amargo di e situacion actual, mi ta kere, cu awor den presente por tuma medidanan, trece programanan, es ta pa nos por traha pa nos futuro di mayan, cu asina e por ta diferente di loke e tabata den pasado, loke tabata basá mas ariba politica. Mi ta kere tur esey mester ser poní un banda y trece un seriedad den e asunto aki pa plaka di pueblo ser gastá di bon manera cu cada persona cu ta traha na Gobierno comprende cu e tin di haci algo pa su pueblo di e manera ey e ta hacié.
Señor Presidente, tambe mi kier a papia di e hendenan cu ta tira cosnan ariba caya. Señor Osbaldo Croes tambe a trece esey padilanti, ami no sabi con por haciele, pero Bestuurscollege mester cuminsa cu un accion, sea pa radio, den corant, pa nos trata na educa e pueblo

pasobra tin cierto hendenan cu no tin preocupacion. Awe mes mi ta core den Nassaustraat, nan ta caba di bebe for di un dixie-cup y nan ta tiré riba caminda ey, sin pensa cu loke nan ta haci no ta correcto. Mester busca un manera pa siña nos pueblo, nos pueblo tin basta school, hasta na school mi ta kere cu e maestronan ta trata na bisa e muchanan y automaticamente nan ta bisa nan mayornan. P.e. nos por scucha diariamente un locutor cu ta duna noticia merdia y nos ta tendé bisa: "Un Aruba limpi ta na bienestar di nos tur". Esey ta berdad, pero con e hendenan ta tendé, talvez nan ta tendé, pero e ta drenta di un horea sali pa e otro, pero mester busca un manera pa nos trata na siña nos pueblo, pasobra ta e deber tambe pa nos trata na siña e pueblo mantene nos lugar limpi. Pasobra si e locutor a bisa cu "un Aruba limpi ta na bienestar di nos tur, esey ta berdad, pasobra cada un di nos cu ta biba ariba e isla aki lo por hacié door di un programa, nos por mira p.e. e organisacion di damas a cuminsa, nos por a miranan canto di caminda cu sako ta yena papel y tur e cosnan ey, pero e papel ta bolbe bin. Ta e pueblo mes mester realisa cu ta nan ta esnan cu mester contribui na esaki. Señor Presidente, lo mi bolbe den segunda buelta, ya cu nos coleganan a bay duro riba e puntonan aki caba. Danki, Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER</u>: Het woord is aan de heer Werleman.

<u>DE HEER A.WERLEMAN</u>: Señor Presidente, lo mi ta masha cortico en cuanto e begroting aki, solamente algun pregunta y algun remarka. Na promer lugar mi a tende hopi papiá riba e productividad y eficiencia na e Departamento di Obras Publicas. Lo mi kier puntra Bestuurscollege si nan por duna nos un idea mas of menos riba ki porcentahe nos ta calcula e eficiencia di e productividad di e personal di Obras Publicas, mi kier pa nan bisa na porcentahe, si Bestuurscollege por duna nos un idea si e ta entre 80-of 100% of algo asina, of ta entre 60 y 80, of algo asina.
Señor Presidente, den e Kapitaaldienst nos a ripara cu Bestuurscollege ta bay busca 6 collect-trucks nobo, en total 8, nos ta aplaudi esaki. Solamente unda e repiazonan ta, cu ta concerní, es ta e 6-nan, pero cu mi sabi berdaderamente algun number di e autonan, pero no ta menciona e añanan, Señor Presidente, y ora mi a check na e pagina roos-nan, mi no por a haya unda e 6 collecte trucknan tabata ta.
Tambe nos ta riparé cu tin dos ambulance nobo ta bin, mi no sabi ta unda nan lo ser stacioná, si ta na San Nicolas, of tur dos na Playa of tur dos na San Nicolas y tambe, Señor Presidente, nos kier bolbe puntra si Bestuurscollege no ta haya cu ta birando tempo pa stacioná un na un lugar mas central tambe aki na Aruba.
E adicionnan pa 4 station-cars pa Telefoondienst, Señor Presidente, nos pregunta ta, pakiko a cambia pa e uso di stationwagens, nos kier un splicacion di esaki. Pakiko a cambia di biaha pa tanto, 4 station-cars, kiko lo ta e motibo pa cambia di otro clase di vehiculo pa station-cars?
Tambe lo mi kier puntra cu si DOW, esaki no ta solamente pa DOW tambe pa e otro dienstnan, lo mi puntra despues, cu nan ta tene un lista pa inventario di muebles, pasobra den begroting mi ta calculá cu ta imposibel pa pidi tal cos, pero nos kier sabi si e departamento tin tal inventario di muebles. Tambe, Señor Presidente, mi kier protesta severamente si Bestuurscollege, berdaderamente tin intencion di prohibí pa traha cas na caminda di terra, den tur districto tambe. Pasobra djé cu actualmente bo ta traha un cas, cu e prijs, digamos, di material ta cara, e prijs di trahador ta cara, ta tarda masha tempo pa bo haya e vergunning y despues di hopi problema cu bo haya cu e tereno, awor

Bestuurscollege tambe ta trece mas dificultad, cu unda tin un caminda di tera bo no por traha un cas. Señor Presidente, ta unda nos ta bay! Mi ta kere cu ta birando tempo pa en bez di nos stroba e asunto aki, nos mester purba di stimula e pueblo, esnan cu kier traha cas, duna nan e facilidad pa hayele y den tal caso si no tin caminda, ami ta haya, cu ta deber di Gobierno pa traha e camindanan ey, especialmente si e caminda di tera ta existi caba, ta tereno publico nan ta. Mi no ta weita di unda Bestuurscollege ta bisa cu no ta duna vergunning mas y asina ta e caso tambe, mi ta kere cu e cos ey ta algo masha-masha malo mes y cu ta contra e deseo di nos pueblo, pasobra e ta contra e derecho di e pueblo, pasobra generalmente hopi hende kier traha su cas y ta dificil awendia, pa bo haya un lugar adecuado, pasobra no tin verkavelingsplan ta existi. Señor Presidente, masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Odor.

DE HEER C.E.ODOR: Señor Presidente, den e algemene beschouwing di e begroting di DOW cu mi a nota e gran interes di e miembronan cu ta sostene e Gobierno actual pa nan presencia. Ta hacimi corda, Señor Presidente, un historia cu tabata core na Aruba cu un representante di Aruba den Staten na Corsow, su gran labor tabata firma presentiegeld pa ela cobra su plaka. Lamentablemente ami no ta weita cu tacticamente tin diputadonan, of algun diputado presente, otro no ta presente, apesar cu DOW no ta cay bao di nan cartera, sino como gobernante, na mi manera di pensa, nan mester ta presente. Esaki ta laga hopi di desea, esaki ta duna nos di kere y di pensa cu nan no tin interes di e isla na pecho, mi ta lamentá esaki, Señor Presidente.
Awe mainta den e sala aki señor Coby Alders ta reconocé cu pa añas tras di añas e situacion na DOW ta sigi mescos. Ta duel mi di por a tende for di boca di señor Coby Alders tal expresion, mas aún di e persona di Coby Alders cu ta apoyá e Gobierno aki y pakiko mi ta haci e pregunta aki, sin critica den e sala aki e mesun gobierno cu señor Alders ta sostené.
Ami a spera cu señor Coby Alders ta bin cu algun sugerencia pa haci cambio den e mal maneho cu e mes a bisa di djé awor ey. Ela mencioná tambe awe, Señor Presidente, respecto f. 200.000.-- cu lo bay worde pagá na overtime, sin duna ningun sugerencia pa eliminá e f. 200.000.-- aki. Te ainda mi no por caba di comprende mi amigo Coby Alders su betoog.
Lo mi no bay den detaye, Señor Presidente, y lo mi no kier papia ariba e careteranan di Aruba den nan mal estado cu nan ta actualmente, sino mas bien mi ta desea, si tabata posibel, di haya un lista di e careteranan di Aruba, cu ta den bon estado pa mi por saka afor ta cua ta esunnan cu ta den mal estado.
Algun orador promer cu mi a papia tocante Reinigingsdienst. Mi a ser informá di personanan cu ta traha den Reinigingsdienst cu nan tin instruccion di pasa recohé sushi na cas di cierto personanan cu mas frecuencia cu nan tin di hacié serca otro personanan y a la vez nan a pidimi pa no menciona nan nomber, por ser cu nan tin miedo di represaille. E limpieza di nos isla ta laga hopi di desa, esaki nos tur sabi y ta cos cu nos no kier papia mes ariba djé, a menos ami no kier papia mes, pasobra ta un berguenza pa mi cu tur e lugar ta sushi.
Despues di a tende discusion di señor Diederick Mathew,,ela bisa "Aruba is vuil, Aruba is dirty", mi ta di acuerdo cu señor Mathew, pero bisa cu "e ta vuil", cu e "ta dirty", nos no ta gana nada cu esey, Señor Presidente, bin cu proposicion manera nos a yega di bin cuné den e Raad aki na Bestuurscollege pa kita e "vuilnis" cu tin aki na Aruba, pa kita tur e "dirtiness" cu tin ariba Aruba, esey nos

kier tende, Señor Presidente, no pa papia bisa cu "e ta vuil" of cu e ta sushi, sino bin cu proposicion y más un persona cu ta sostene Gobierno, mi ta spera cu e lo por bin cu proposicion pa nos por kita e sushidadnan aki, pasobra si nos bin cu proposicion, Señor Presidente, ta di oposicion e ta bin y e ta drenta den e horea aki y sali pa e otro, nan no ta haci caso di nos, manera mi a bisa un biaha anterior, Señor Presidente, cu pa aña 1975 nos sí ta caba cu e vuilnis aki na Aruba y ta duel mi di tende esey di señor Mathew y mi kier agrega esaki acerca ki elogio ta pa e mesun gobierno cu señor Mathew ta mantené! Y si nos no pone man na obra, Señor Presidente, nos lo tin di bay enfrenta un epidemia ariba nos isla.
Señor Osbaldo Croes a referí: "DOW tur aña ta ricibi critica", e ta reconoce y e ta bisa cu nan ta bon fundá, mi ta haci e mesun pregunta na señor Osbaldo Croes, si tur aña DOW ta ricibi critica y si nan ta bon fundá, ki sugerencia bo ta bin cuné pa yuda bo mes hendenan cu bo ta mantené pa eliminá tur e criticanan cu nan ta haya ariba DOW? Tambe ela mencioná cu Bestuurscollege ta masha tolerante, relacioná cu loke a socedé na DOW y ela bisa cu nan ta bay mantene e hendenan aki na trabao. Señor Presidente, tolerancia tin su limité, mi no ta pidi pa castiga ningun hende, ningun momento mi ta pidi esey, pero pa tur cos tin nan limité, Señor Presidente. Ela bisa cu un dia esey mester worde gestopt, pero laga nos akiden pone un fecha ki dia e ta worde gestopt, no bisa cu e lo bay worde gestopt, sino laga nos bay pone un fecha, un fecha entrante dia tal, kende cu comete cualkier barbaridad lo worde saká, sin consideracion, Señor Presidente, un otro orador promer cu mi tabata papia relacioná cu adjunct-hoofd na DOW. Mi no sabi si esey ta necesario. Mi no sabi si tabata tin un estudio profundo si en realidad e puesto aki ta necesario pa e departamento aki. P'esey mi ta desea di tende for di e diputado concerní, si en realidad ta necesario?
Respecto Plantsoenendienst, Señor Presidente, landscaping, berdad tabata tin un persona tabata hacié aki na Aruba, pa un of otro motibo ela bay for di Aruba, pero mescos cu e oradornan promé cu mi, mi tambe ta apoya pa nos haci tur nos esfuerzo pa reempleá e persona ey of si acaso cu e no kier bin back na su isla natal pa busca un otro persona capacitá, mescos cu e persona aki cu por haci landscaping y embeyecé nos isla, pasobra nos mester di un landscaping architect.
Mi a tende cu tabata tin 1450 bouwvergunning atrasá y mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, cu por ta falta di DOW of por ta falta di otro instancia. Nos mester averigua na unda e errornan ta sinta pa nos coregi nan, esey ta nos deber na nos pueblo y alavez e mesun orador ta bisa: si acaso DOW no por cumpli cu nan, pa bay over serca particularnan pa e trabao aki. Señor Presidente, un estudio profundo nos mester haci den e caso aki, pasobra si acaso DOW no por cumpli cuné, nos mester find-out, averiguá kiko ta e motibo cu DOW no por cumpli cu nan. Por ta cu DOW no tin falta minimo den e casonan aki, por ta cu cualkier otro departamento tin un lek un caminda, Señor Presidente, aki mi no ta defende DOW, mi no ta defende ningun departamento, pero nos mester keda conciencial, no critica un solo departamento y mas critica ta bin pa e mesun personanan cu ta sostene e gobierno, sostene e diputado di Obras Publicas.
Truck habrí ta corre cu sushi, esey ta berdad, Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu e critica, pasobra mi ta weitanan continuamente, habrí ariba cay ta corre pa nan bay tira sushi na dump, pero esaki mi ta kere cu ta un verordening nos mester bin cuné pa asina prohibi e truck di corre habrí, no tin mag y e ta haya proces verbal y nos mester duna di conoce of informá tur e chauffeurnan di truck via radio y television cu nan ta corre e riesgo di haya un boet y mi ta sigur,

Señor Presidente, cu nan lo atene, manera e gobernantenan lo dicta.
Señor Presidente, nos ta ricibiendo hopi keho, keho ariba DOW, nos ta compilandonan, Señor Presidente, y na debido tempo nos ta trece nan padilanti. Mi ta comprende, Señor Presidente, cu e actual hefe di DOW ta un persona cu ta cumpli cu su deber y obligacion y ta un persona, segun mi a ser informá pa empleadonan di DOW, cu despues di hopi aña ta trahando eynan cu bo por yega y papia cuné, e ta comprendebo y e ta atendebo, mi ta contento di a tende esey y e ta comprende e sentimento di tur su empleadonan, Señor Presidente, y na unda cu e por e ta yuda nan.
Y aki nos ta weita unda e errornan ta sinta, pasobra tin hopi cos cu talvez e hefe aki por drecha pa DOW, pero su mannan ta mará, Señor Presidente. Su mannan ta mará na desicionnan di diputado y talvez si nan slack e mannan aki, sin interveni den su trabao, mi ta sigur cu e trabao lo ser mucho mas eficiente y mucho mas productivo, pasobra e ta e persona capacitá pa e trabao aki, Señor Presidente.
Si mayan nôs tin diputado ey nos ta bây haya diputado tambe, Señor Presidente, mi no ta spera cu e diputado ta un homber experto ariba tur materia, cu lo por bay bisa e hefe di DOW, bo méster haci tal cos, al contrario e hefe di DOW, conhuntamente cu e diputado por bin na un acuerdo cu otro, pero si e diputado ta imponé su deseo ariba e hefe di DOW, ta imposibel cu e homber aki por haci su trabao y e ta carga tur falta, pasobra promer cos, t'é ta hefe di DOW, y no e diputado, t'é ta esun cu ta carga e nomber di ta hefe di DOW.
Señor Presidente, otro orador a papia di incumplimento y buracheria na trabao. Mi tambe ta bay di acuerdo cu e orador aki, si mi no ta ekibocá ta señor Betico Croes a informa esaki y mi ta kere ta tempo pa tur instancia, pa tur departamento di Gobierno, no den forma di manda circulair rond, muy especialmente un departamento manera DOW; lo conveni e empleadonan cu ta traha na DOW, Señor Presidente, si una vez pa siman, un ora of ta mei ora, tene un lezing hunto cu nan, splika nan nan responsabilidad, duna nan di comprendé ta kiko ta nan trabao y kiko ta nan responsabilidad y mi ta sigur, Señor Presidente, si nos por yega na logra haci esaki, hopi, hopi incumplimiento y buracheria lo worde eliminá, casi mi por bisa, totalmente, pero, Señor Presidente, cu papiamento só nos no ta keda clá, cu circulair nos no ta keda clá, Señor Presidente. Cu entendimiento y splicacion personal mi ta garantisá cu esey lo nos por bin keda clá. Aki tin hende cu ta of tabata na LAGO, pero LAGO tambe tempo cu nos tabata empleado di LAGO practicamente tur hende akiden of mayoria di nan tabata empleado di LAGO, LAGO tabata duna nos "instruction-meetings" si mi no ta ekibocá Señor Presidente tambe tabata na LAGO y kizas Señor Presidente tambe a haya un "personal instruction" di e cosnan ey.
Señor Presidente, mi tabata tin hopi mas pa papia, pero lastimamente mi turno tabata "no. 11" y practicamente tur e otro oradornan promer cu mi a pasa, y ta raya mi mester a raya loke cu tin ariba mi lista. Cu esaki, Señor Presidente, mi ta concluí pa e promer ronde y lo mi bolbe den segundo ronde, cu loke mi tin restante. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Jossy Croes.

DE HEER J.CROES: Señor Presidente, awe mainta te awor aki, nos por a scucha tur e oradornan akiden y dos punta a bin padilanti masha clá, e camindanan y e sushidad aki na Aruba. E camindanan den situacion deplorable, esey Raad a bisa bon clá y nos lo bay wak e proximo añanan cu ta bay bin si man ta worde butá na obra, sí of no. Pero toch mi kier saka afor pa worde hací den proximo aña mes. E caminda cu ta bin for di Drive-In pa Tanki Flip manera a worde bisá door di orador

promer cu mi y saké for di tur clase di master-plan cu por tin y proyecté mas liher cu ta posibel. Tambe un otro caminda cu mi kier a puntra ariba djé, ta e caminda di Paradera, con ta pará cuné, ki dia nan ta bay cuminsa cuné por fin?
Den e Memorie van Antwoord nos por a ripara cu awor Gobierno ta bay cobra pa e drumman, cu promer nan tabata entregá na e casnan di familia por nada, nan ta bay cobra f. 3.--, si bo mes bin buskele y f. 5.-- si nan trecé pa bo. Segun mi ta comprende, of por ta cu mi ta ekibocá, cu LAGO ta duna Gobierno e drumman aki por nada y si acaso cu LAGO mes no ta duna nan por nada, ta bon pa Gobierno duna nan como servicio na pueblo door di duna nan por nada, esey tambe ta yuda pa combati e sushidad.
Un otro cos cu mi kier a papia ariba djé ta cu e LAGOEN na Playa aki ta deplorable y te ainda nada no a worde hací ariba djé tampoco. Nan a yega di bisa anteriormente cu e lo worde drechá, hací limpi, pero te awe nada no a worde hací, y tambe pa pone atencion na tur e brugnan na Aruba pa nan worde hací limpi bao di nan, promer cu e temporada di awa yega.
Un cierto aña, pasá, nos a yega di tende cu nan a nombra pariba di Bestuurskantoor ey un plaza "Henny Eman", pero te awe nos no ta mira ningun borchi cu ta indicá cu e plaza ey ta "Plaza Henny Eman", con a para cu e asunto ey? Y tambe mi no ta mira ningun lus ta worde butá na e standbeeld di Henny.
Den e Memorie van Antwoord nan ta bisa cu e plaka cu a worde hortá na DOW ta cubrí pa seguro, mi kier puntra cu si mientras tanto seguro a paga e plaka ey back?
Y tambe ta bisá cu e cahero a laga e brandkast na slot y toch a resulta cu nan a horta e plaka ey, con esey por ta posibel.
Nan a kibra e lugar of por ta cu nan a yega haya e brandkast habrí caba?
Y tambe mi ta weita den e Memorie van Antwoord cu nan ta cumpra na un solo Esso dealer gasolin, pa motibo cu nan ta bisa cu ta conviní Gobierno pa cumpra na un solo Esso dealer aki na Playa y un solo Esso dealer na San Nicolas, pa motibo cu nan mester duna e yabi di e autonan, e trucknan warda door di e Esso dealer ey. No ta mihor sistema di duné na cada Esso dealer cada 6 luna? Asina nos ta duna preferencia na tur, sin ningun exepcion.
Ki tempo nos por verwacht speeltuinen den e volkswoningnan cu a worde trahá.
Y riba Plantsoenendienst mi kier a bisa, cu ultimo aña aki mi no ta mira ningun plantsoen a worde drechá of cu a bin plantsoen acerca. Gobierno tin plan den proximo añanan pa bin cu plantsoenennan nobo? Tin hopi caminda na Playa aki cu bo ta ripara cu nada no ta worde hací den e asunto ey, p.e. dilanti di Eman Trading ey nos ta mira tur e lugar ey ta asfaltá e ta, si Gobierno por bin cu un plan pa pone un plantsoen ey banda? Nan a cuminsa cu e proyecto di beerputtennan den tur e districtonan. Gobierno por bisa nos cuanto beerputten a worde cobá caba pa e hendenan y cuanto falta mas pa worde cobá? Esey ta tur pa awor aki, Señor Presidente.

<u>DE HEER P.CROES</u>: Señor Presidente, pa mi por cuminsa na papia riba e punto di agenda aki cu ta trata nada menos cu e presupuesto di Obras Publicas, mi mester cuminsa na puntra mi mes ki balor tin mas pa dedicá temponan largo, gastando tur bo energia riba un materia cu ya mayoria di e kapitaal a ser gastá caba. Con y di ki forma ela worde gastá no ta al tanto, pasobra e ta igualmente cu e skeleto cu bo ta forza pa saka carni cu e no tin. Sí, durante cu Señor Presidente a habri e posibilidad cu e representantenan di pueblo por a trece

nan remarkas, nan ideas, nan critica fundamentá respecto e presupuesto aki, mi por a tende cu atencion con cada uno riba su mes tabata trece padilanti su punto di bista. Ta asina, Señor Presidente, cu pa un representante di pueblo haci e trabao cu e pueblo a encargé pa haci, ta na ocasionnan asina den reunionnan, unda nan tin e oportunidad unico di por expresá libremente y abiertamente nan deseo pa cu e necesidadnan di e pueblo cu nan representá.
Si pa casualidad un miembro di Eilandsraad por lanza un critica cu no ta cay na agrado di Gobierno, e no mester worde mirá semper den e luz cu e ta worde trecí mumá cu mala intencion, al contrario di esey e mester worde mirá cu e miembronan tur conhunto ta traha pa un solo ideal, cual ideal ta: defende interes general di e pueblo di Aruba.
Pa un gobierno por goberna di acuerdo cu boluntad y deseo di su pueblo, e mester tin suficiente hombreza di wanta critica ora cu eseynan ta ser lanzá. Pa un gobierno, Señor Presidente, por goberna y traha desinteresadamente na interes general y na bienestar di su isla, e mester ta tur momento den e posicion di wanta e criticanan, cu ta ser trecí padilanti pa drecha loke por ser drechá.
P'esey, Señor Presidente, mi ta altamente contento y no solamente contento, pero satisfecho di por a tende awe mainta for di boca di e promer representante cu a haci uso di palabra, expresá en corto loke durante tratamento di presupuesto 1972 na december 1971 mi a trece en extenso pa por a pone dede riba e herida, pero e tempo ey no tabata tin oído pa mi boz, mi palabranan tabata resoná akiden y mayoria di nan ta dal na muraya, bolbe. Señor Presidente, un satisfaccion só mi tin, despues di tur e tempo ey, cu por fin DOW, Obras Publicas a logra haya un hefe permanente definitivo, como cu pa añas largo e nombramento y un postulamento di un candidato pa hefe di Obras Publicas tabata hungando un rol cu ningun hende no tabata sabi mas den ki direccion e ta bay. Pero, Señor Presidente, kiko ta bal si bo tin un hefe na su lugar, un persona cu berdaderamente ta capaz pa dirigi e departamento ey, si su experiencia, si su inteligencia, si su capacidad no ta worde respetá debidamente pa e autoridadnan mas halto cuné. Ta igualmente, Señor Presidente, cu bo tin un auto luhoso, bunita cu ta blink den scuridad di anochi, su 4 tirenan ta nobis-nobis, su tanki yen-yen di gasolin, pero bo no por bay ningun parti cuné, pasobra e principal e no tin: ta e motor. Den e caso aki motor di e departamento ta e Bestuurscollege den su completo forma y muy en particular den su diputado. Ta masha facil, Señor Presidente, pa nos dedicá oranan largo, nochinan tras di otro, kizas siman tras di siman, den un reunion manera esaki y trece nos puntonan padilanti, pero bo ta puntra bo mes si bo mester continua den e forma con e situacion na e momento aki ta, delastro un representante, delastro un miembro cu a haci uso di palabra, tanto di oposicion como di e partidonan di Gobierno, tur te awor aki, na e momento aki ta di e mesun opinion, cu "something is wrong, somewhere". Bo ta haya e presupuesto di DOW ta compartí di diferente departamento, manera e ta worde yamá, "afdelingen". Tur e departamentonan ey mester ta den e posicion di por ta traha conhunto y pa conhuntamente nan desaroyá y haci e trabao cu ta necesario pa e guia di tur dia, pa despues e manehamento tuma lugar di tal forma cu nos no ta haya nos cu un avalancha di critica sin tabata tin mester.
Mi ta masha contento cu den diferente di e preguntanan cu a worde hací por escrito y cu a worde contestá por escrito, cu den nan Gobierno ta bisa cu si bo tin un cu e otro keho bo por wel dirigibo na tal y tal direccion. Ta netchi pa bisa asina, pero mester trata na informá cu en realidad por t'asina. Si nos poné, departamento pa departamento y nos ta cuminsa na esun cu mas awe a ricibi critica, ta e departamento bon conocí pa e nomber Reinigingsdienst.

Mester cuminsa na busca kiko ta e motibo, kiko ta pasando den e departamento ey, unda e fayo ta sintá tur aña, bay-bin di nobo, e fayo no por ta sintá den e pober trahadornan só, tin un caminda cu e fayo mester ta sintá, e no por ta sintá pasobra e auto a daña, mester tin e un motibo pa cual e auto ta daña y si e auto ta daña, lo mester tin motibo pa cual e auto mester keda 1, 2 y mi a tende awe te hasta 3 luna pa un reparacion, pa haci kiko?
Un fayo chikito por worde drechá inmediatamente pa e trahador por cumpli cu su deber y e no tin mester di ricibi cada biaha critica sin tin mester. Kiko ta socedé varios biaha? Mi a bisa caba: papia ta uno, haci ta otro. Busca e solucion unda e mester worde buscá, manera na hulandes nan ta bisa: cuminsa caminda e mester worde cuminsá, "begin bij het begin". DOW lo por drecha cu tempo, mi ta spera, pero awor nos a tende awe y nos a lesa cu ta bin reorganisacionnan of tin caba reorganisacionnan planeá, tin otro ya ta efectivo caba, pero cu esey só no ta suficiente. Un holoshi, Señor Presidente, bo no por bira su cuérde patras, of bo no por duné cuérde patras, pasobra si bo duné cuérde patras e ta rementá, ta mescos ora bo ta reorganisá of ora bo ta organisá, bo no mester bay manera a worde tendí awe, den e sistema bieuw, di antes.
Mi ta corda 20 a 23 aña pasá. Ta tumando, berdad actualmente un reorganisacion. Tur hende ta kere, lesando e contestanan, tur hende ta sumamente contento cu e organisacion ta tumando lugar, pero esun cu no sabí y bay informá e clase di organisacionnan cu ta tuma lugar awor aki, tabata di actualidad 23 aña pasá, ora cu un diputado e tempo ey, recientemente a sali for di IAGO, ela kere cu e por a imponé su sabiduría cu ela ricibi ayaden, mescos na Openbare Werken y ela cuminsa cu e mesun sistema, pero e sistema di organisacion ey no a dura ni 3 luna, pasobra e no por a existi, e no tabata sirbi, awor mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, awor, despues di 23 aña, bo ta bolbe cu e mesun organisacion, anto cu otro palabra en bez di nos bay padilanti 23 aña, nos ta bay atras 23 aña.
Señor Presidente, si DOW ta worde mirá cu e bista cu e mester worde mirá, riba su mes e ta worde yamá pa duna servicio público y ta p'esey anto e no por bira nunca un empresa público di gobierno, cu lo por bin un dia pa gana placa, igualmente cu Telefoondienst, pasobra e ta duna su servicionan sin ta cobra pa nan, mientras Telefoondienst ta duna su servicionan y e ta cobra pa nan.
Pasobra e ramonan cu ta cay bao di Obras Publicas ta esunnan cu mas ta cay den e servicio general diario cu e pueblo aki tin necesidad di djé. Un di e necesidadnan di mas importancia pa e pueblo cu nos a tende awe henter dia ta e limpieza, pero te awor, esey ta worde hací gratuíta, ningun hende ta paga ningun cen pé y pa e por continua manera nos representantenan kier, e mester worde poní continuamente 24 ora, si ta posibel den servicio y pa logra esey e departamento aki mester tin tur, pero tur que-haceres prepará pa den caso sea di emergencia, den caso di cualkier desastre, mesora tur cos por worde reglá sin tin mester di warda lunas largo.
Pa hopi aña caba, Señor Presidente, e materialnan util, di necesidad prima pa e departamento aki den su completo forma pa por duna un mihor servicio na e pueblo, no ta worde pagá debidamente atencion na djé. Nos por a lesa den e contestacion di e Memorie van Antwoord di Bestuurscollege cu pa añas largo, p.e. mi kier duna un solo ehempel, di aña 1970 no a worde tení destaho publico pa tire, mi ta puntra mi mes 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 4 aña largo destaho publico no a ser tení pa tire. Motibo cu a ser mencioná aki ta tristo pa ser menciona den un reunion público, e motibonan ta tremendamente débil y nan ta completamente for di orden, mester busca e asunto aki y reglé den su forma cu e mester worde reglá y no trata cu excusanan débil, no por defende, loke

ley ta prescribí cu mester a tuma lugar. Awor kiko ta socedé? Hopi biaha mi a tende for di boca di señor Osbaldo Croes, kende ta bisa cu trucknan ta bin, nan ta keda 1 luna pará, pero si e materialnan no ta poní na man si bo mester core rond henter Aruba pa bo haya un tire, bo no por haya, podiser ta kedabo dias largo, siman largo ta busca y no tin, pero si Gobierno, si e departamento ey a percurá pa e tin su utilidadnan na gran cantidad, na averahe di un uso di aña, pasobra e sabi di antemano cu tur aña e por bay door di su informacionnan y e ta weita exactemente kiko ta worde usá y con e ta worde usá, cuanto ta worde usá pa aña y e ta poné ey na un caminda cu e por yega, hayé mesora. Esey ta uno. Pero e spare-partsnan mes, e "onderdelennan", manera e ta worde yamá, Señor Presidente, pa bo por drecha un auto, tené den condicion, si hende mester bisa akiden y ta tira culpa ariba garashi, anto hopi lo hari mescos cu na aña 1971 ora mi a bisa, pero tabata tin un collecte truck cu mester a sali cu urgencia y pa un condensor chikito ela keda casi 5 dia den garashi pasobra ni tabata tin di e calidad aki cu por a haya pé. Pakiko e departamento no ta zorg, e sabi di 1 aña padilanti, e sabi cuanto auto e tin den servicio, e sabi e calidad di autonan cu e tin, na averahe di su garashi e ta weita kiko e ta gasta pa aña, busca nan manera tabata antes, ponenan ey, mi no ta bisa cu mester busca 50 di cada uno, pero en quisiera 6 di cada uno, stocknan, ponenan un caminda pa den caso di emergencia, bo tin-é y no manera e sistema ta awor cu ora mester di djé, mester busca un ambtenaar, sakele, lagué bay core henter Aruba, bay weita cu e por haya, si un caminda no tin, p'esey bo ta tende critica, pero bo no ta puntra di ki manera.

Tambe tin departamento manera cu tanto mi a splika, Señor Presidente, manera cu mi a trata di bisa cu ta uno tin di haber cu e otro y si tur ta traha conhunto, no tin problema, bo no ta haya critica y ora miembronan di Eilandsraad ta haci nan esfuerzo den e reunionnan aki, manera mi a bisa den principio, ta haci pregunta, ta informá pasobra nan kier yuda, nan kier contribui pa drecha e situacion, deber di Gobierno ta habri caminda pa nan, duna nan informacionnan, manera mester ta, pa asina nan por cumpli cu nan tarea y cada biaha kiko bo ta haya, mi no ta usa e palabra manera mester worde usá, pasobra e ta contra tur ética parlamentario, mi no ta usa e palabra den reunion público, Señor Presidente, di Eilandsraad, e Cuerpo Maximo di Aruba e palabra "gaña", pero no mester duna nos mitar, ni 1/4 di berdad, trata en quisiera cu nos por hayé 100%, maske ta 3/4, nos ta keda satisfecho y larga 1/4 bay rumá, pero no pone aki den net al contrario 1/4 pa representantenan y 3/4 paya banda.

Señor Presidente, den e contestacionnan aki, si mi mester repasá nan un pa uno, mi por keda basta rato ariba cada uno, basta rato ariba cada uno, na e forma cu nan a worde contestá, pero mi no ta bay haci esey, pasobra mi intencion no ta pa tarda e tratamento di e presupuesto, al contrario si mi por contribui pa e presupuesto aki por worde tratá mas antes cu ta posibel, mihór, pasobra ela tarda demasiado caba.

9 luna di e aña a pasa y nada a worde hací.

Señor Presidente, no solo cu e motor no ta draai cu e velocidad necesario un parti y cu e ta brake na e otro parti, pero tambe den e seno di e departamento tambe tin un generator y e generator aki ta e administracion. E administracion mester administra di tal forma cu e otro vianan, cu tur otro canalnan ta traha cu rapidez y den e administracion aki no ta bao di guia di e hefe nobo aki, pero ta manera un orador a bisa mainta, e por bira crónico, si mi no ta ekibocá, ta señor Coby Alders mes, cu smaak a yega di bisa esaki diferente biaha ora cu e ta bisa e diputado sintá ey, e diputado señor Virgilio Kock, e ta harimi continuamente y ta bisa cu tempo, no usa e palabra crónico, pero mi a bisa

"comehein blanco". Y awe nos tin "comehein blanco", pasobra nos por a tende for di boca di señor Coby Alders mes, cuanto placa ta bay na overtime, Señor Presidente. Y bo ta puntra bo mes pakiko tanto detaye. Na aña 1964, ora cu mi a trata akiden e ultimo presupuesto di aña 1964, nos tabata tin riba e presupuesto di Openbare Werken, pa administracion unicamente f. 2.500.-- pa overtime, awe na 1974, 10 aña despues, pa administracion só, si mi no ta ekibocá ya e ta pasa riba su 42 mil pa 60.000 mil florin. Esey ta cu e sistema den e administracion, ta, cu tur hende, un ta waak otro, si bo bay mainta tempran den kantoor podiser, ora e hefe pasa, kizas ora cu e caba di pasa e hendenan ta ey, asina cu e subi su kantoor tur hende a bay, bo ta weita nan tur caminda, nan ta dal na otro, manera señor Wijki Maduro a yega di bisa un biaha akiden, dal nan ta dal na otro, bo no ta weita nan. Ora cu un trahador nobo bin, e bieuwnan ta bisa nan: "mira gallo, corda bon no, bo no cuminsa traha 8 ora pa dia, bo no maha na e lessenaar, pasobra den dia nos ta standby", nan ta usa un otro palabra cu mi no kier usa akiden.
Ta e sistema cu no por contínua akiden. Bestuurscollege, Gobierno, diputado mester investigá den su profundo, kiko ta origen di e overtime. Mester find out, mester puntra y no corre firma solamente, ta costumber di firma, traha overtime anto no ta find out pakiko ta traha overtime y awor, Señor Presidente, lo ta bon pa ora ser mencioná akiden e cantidad di overtime y puntra si Bestuurscollege por duna nos, di Eilandsraad e informacion necesario di e plakanan cu a worde gastá na overtime for di januari te cu cuminsamento di september y partí na afdeling.
Pa nos por huzga mas alew si e idea aki ta continua of e ta termina. Señor Presidente, mi ta lesa aki, den un di e contestacionnan y ora e miembronan di Eilandsraad pidiele nan ta bisa: caramba situacion ta bon, pasobra Openbare Werken ta cumpra totalmente na 143 lugar. Señor Presidente, si nan ta cumpra na 143 lugar local ta un raadsel pa mi, pa motibo cu nan por cumpra sí na algun, of nan por cumpra na varios, pero contestá y bisa: nos ta haci nos compranan na 143 lugar local no ta duna e satisfaccion na e miembronan di Eilandsraad cu kier sabi con e compranan aki ta tuma lugar. Anto lo ta recomendable pa menciona e cifranan pa bisa di biaha na unda ta cumpra mas tanto di e kapitaal, sino e kapitaal cu ta bin ariba presupuesto di f. 350.000.-- pa aña. Unda ta cumpra e suma? Nos no ta interesa den e cantidad, pero e suma mas tanto unda e ta ser cumprá. Tambe, Señor Presidente, hunto cu esaki lo mi aprecia pa parti di Bestuurscollege, pa parti di Gobierno si e por duna nos un lista durante e aña 1971, aña 1972, aña 1973, aña 1974 e cantidad di suma di e tirenan cu a worde cumprá durante e aña ey; 1971, 1972, 1973, 1974, e suma cu a worde cumprá na tire y separá pa cada aña. Señor Presidente, mi por corda algun aña pasá ora cu Aruba tabata tin proyectá pa traha e caminda grandi Oranjestad/San Nicolas, lo tabata tin den e mesun proyecto ey dos brug pa traha, un na Mahuma y un na Barcadera.
Un dado momento cu Gobierno tabata encargá cu cementnan na miles y miles di sako cu nan tabata tin depositá pa trabao no stagná. Lo mi kier puntra Bestuurscollege desde cuando, of desde cua aña destaho público pa cement no a tuma lugar? Y si esey no tabata e caso, si no tabata tin destaho publico, cuanto ta e suma cu a ser cumprá na cement durante e añanan ey? Señor Presidente, nos ta haya aki bao den un di e contestanan cu a costa Gobierno di Territorio Insular un kapitaal di f. 12.000.-- pa drecha e autonan luhoso y mi ta lesa aki bao, e motibo pa cual nos no por a haya e cifra completo ta bisa: "in verband met achterstand in de administratie, kunnen wij alleen globale verstrekken". Awor mi kier sabi den cua administratie e achterstand aki ta?

E administratie di hoofdkantoor of administratie unda e reparacion ta tuma lugar? Tambe mi kier sabi, Señor Presidente, cu durante e dos añanan cu nan a duna nos e cifra aki 1971 y 1972 si no tabata tin mas dienstwagen cu a worde drechá? Si e suma aki cu nos a haya, cu a worde pagá na drechamento di e autonan aki, si nan a worde hací in eigen beheer, door di garashi di Openbare Werken of nan a worde hací door di garashi particular? Señor Presidente, aki nos ta lesa e contesta cu Bestuurscollege ta duna na e miembronan di Eilandsraad respecto e tumamento di gasolin, tankmento di e autonan y e motibo cu nos ta haya cu e autonan aki mester worde getank na un solo station ta debí na e control y mas aserca, pasobra e station ta tene e yabi di e vehiculonan di Gobierno.
Esaki, Señor Presidente, ta ora hende ta hunga cu politica y nan ta kima nan dede y tin bez mal kimá. Gobierno mes di Territorio Insular tabata tin su pomp-station. Su pomp-station tabata supply su trucknan, su autonan diariamente cu su propio gasolin, nan tabata salió mucho, pero mucho mas barata y mucho mas facilidadnan cu na e momento aki, hopi hende ta kere cu ta asina. E tempo ey tabata tin un colebra na e departamento ey cu tabata tin tur e ambiente dañá. E no t'ey mas, Dios gracia cu ela bay y ora cu ela bay tur hende a kere cu lo no tin mas colebra y tur cos ta continuá na deseo di cada uno y ta e meneer aki a frega e Bestuurscollege di e tempo aya. Mi no ta bisa cu ta e hefe di Openbare Werken, sino ta e meneer aki a frega Bestuurscollege di e tempo aya, unicamente pa e por a sigi tank su auto sin paga. Sin Bestuurscollege a cay aden, nan a kita e pomp-station y awor nan ta bin cu argumento, y e argumento no ta asina, pasobra e pomp-station di Gobierno di Territorio Insular di Aruba tabata tene e yabinan mescos y awe na Aruba no tin diferencia mas den calidad di gasolin, pasobra LAGO, antes tabata ta bin gasolin for di Corsow pa SHELL, pero awe-endia ta LAGO mes ta duna SHELL gasolin. Asina ta cu no tin diferencia mas den calidad di gasolin cu ta worde bendí. Sino ta recomendable sí pa Bestuurscollege una bez cu Gobierno di Territorio Insular no tin su gasolin-pomp mas, y ta husto tambe, pasobra nos tur sabi aki na Aruba cu e doño propetario di e gasolin-station di ESSO, tur tin e mesun doño, no tin diferencia den e doñonan.
Cada luna mescos cu un ta tene su yabi, e otro tambe ta tene yabi mescos pa nos no ricibi critica cu Gobierno a duna privilegio unicamente na 1 station. Si por ta posibel cu pa motibo di e trucknan grandi lo tin diferencia cu nan no por tuma na stationnan pa blokea esaki. Asina, Señor Presidente, nos ta haya cu e preguntanan no ta tur biaha nan ta 100%. Tambe, no awor, no e aña aki, no aña pasá, no dos aña pasá, sino añanan largo pa mas di 10 aña nos ta tende cada biaha di nobo den reunionnan publico di Eilandsraad ora cu bo trata e presupuesto di Openbare Werken ta tocante e leeglopernan. E leeglopernan aki, Señor Presidente, ta consecuencia manera ta ser bisá y ta berdad, di politica. Pero pakiko tur biaha di nobo nos mester tende cu e ta sigui subi, leeglopers ta sigui subi awor aki, ya e ta bay pasa caba riba f. 200.000.-- pa aña. Pakiko no por pone un fin na djé y duna e hendenan aki cos di haci? Tin hopi cos di haci pa nan, tin hopi cos di haci den pueblo, nos ta tende e camindanan ta desastroso. Ora nos ta papia di caminda, Señor Presidente, ami ta haya bere-bere. Mi ta haya mal di barica di tende di e camindanan ey.
E hendenan aki tin hopi di nan, no ta tur e grandinan, no ta tur esunnan cu ta traha cu aparatonan pisá, no ta tur ta leegloper, tin hopi otro tambe. Asina ta manda nan, laga nan bay haci algo asina nos por pone fin na e clase di leegloop. E mester tin un motibo, Señor Presidente, mester tin un forma, mester busca un forma pa por yega na solucioná e problema aki, pasobra no ta husto pa tur aña pueblo cu ta paga

belasting, cu ta soda pa e paga belasting mester tende cu ta bin un kapitaal enormemente grandi riba su presupuesto pa cubri salario of oranan di trabao inproductivo, cu no ta produci nada. Manera mi a bisa na principio "something is wrong somewhere". E corahe pa goberna, e corahe pa dirigi mester ta existi un caminda sin temor di consecuencia, sin temor di represaille.

Traha pe e pueblo y no waak kiko ta e consecuencianan politica. Politica manera cu mi a tende for di principio a haci hopi daño y si nos laga e politica partidario mihor bisá, si nos laga manera e ta bay aki, nos no ta yega ni aki 10 aña na un fin. Señor Presidente, den e reorganisacion, asina leuw cu mi por haya for di e preguntanan aki, ta sintá cu pa haya un mihor reorganisatie mester bin cierto particion y den e particionnan net ta cay e saus grandi, e saus chikito mes no ta haya nada. Weso seco. Saus grandi tin na cantidad. Awor mi ta puntra, no cu mi tin algo contra, mi no ta interesá tampoco ta kende ta bira e adjunct-hoofd, pero mi ta puntra mi mes, e tabata un tempo caba riba presupuesto, nos tur tabata sabi cu begroting di Openbare Werken ta carga pa añas un adjunct-hoofd y despues cu e adjunct-hoofd ey a bira hoofd, automaticamente e post di adjunct-hoofd a worde kitá den e presupuesto. E no a aparece pa añas largo, na aña 1974 e ta bolbe eyriba di nobo. Mi ta puntra mi mes si tin un hoofd cu ya a demostrá den e poco tempo cu e ta realmente definitivamente nombrá hoofd y e ta haci su trabao manera mester tá. Si pone un adjunct-hoofd bo no ta rem, bo no ta stagna su trabao, su poder, pasobra un adjunct-hoofd bo no por weitá den e mesun luz di un wnd. hoofd. Un adjunct-hoofd tin un adjunct su dilanti, si e ta un wnd., e tin un wnd, asina ta e adjunct ey, ta para un dado momento den su propio sapato, y mi ta puntra, Señor Presidente, si esey no por ta un peligro, si e ta, sin temor ninguno laga nos sabi si tin algo pretá di e banda cu mester bay over na haci esaki. Si no ta asina tambe nos kier sabi. Señor Presidente, e camindanan mi no kier drenta mas den detaye, pasobra pa mi drenta den detaye, mi ta cohe e notulen di e reunion ey mi ta lesé copie-conform y mi no tin mester di bolbe papia di nobo. Pero mi no kier bay leuw, mi kier para un rato aki mes serca y mi kier puntra Bestuurscollege si e tin plan ya caba prepará. E plan ta trahá pa un pida caminda den stad aki cu a bira hopi usable, mas awor cu a bin un station di gasolin nobo eybanda ta den e direccion di Rudolf Arendstraat bay sali pa Emmastraat. Rudolf Arendstraat ta un caminda di primera clase, es decir asfalt y Emmastraat ta asfalt. Pero net na e curva cu mester conecta nan dos na otro si ta di santo. Ta hopi straño pero asina ta pa basta aña largo. Y netnet den e curva ey, Señor Presidente, tin un labadó, un cobá hunto cu ora cu awa yobe bo no sabi den ki direccion bo cohe. Hasta e casnan eybanda ta worde tapá den awa. Mi lo kier puntra Bestuurscollege si ya nan tin proyectá caba pa e pida curva ey. Si no ta asina, duna Eilandsraad mas of menos un calculacion cuanto lo e costa pa terminá e curva masha-masha chikito ey, cu no solo ta un mal bista den un centro, pero a la bez e no ta cuadra cu e tempo actual. Tambe, Señor Presidente, lo mi kier puntra ki tempo of despues di cuanto aña Zuidstraat ta bin na remarka. Zuidstraat ta e caminda di centro patras di ELMAR bieuw, tin un pida caminda ey cu pa hopi aña largo e hendenan ta sclama ki tempo nan por weité drechá. Si esey no ta proyectá ainda, si ta en bista di e master-plan? Tambe, Señor Presidente, mi a tende for di un otro representante di pueblo, e caminda di San Nicolas patras di LAGO COLONY. Como pa mi suerte of mala suerte mi ta traha na Openbare Werken hopi hende ta kere cu mi ta den e posicion cu mi por yuda nan cu cualkier cos. Esey no ta e caso, pasobra mi ta un empleado masha-masha chikito, mi no tin ningun clase di poder, mi no por haci nada tampoco, pero nan ta yama continuamente y asina e informacion cu mi tin, un miembro a trecé caba,

e caminda di LAGO COLONY cu ta sali for di LAGO COLONY cu direccion pa Costa Druif y bin pa golf-course ta den un estado no solo deplorable mi a tende hopi forma con ela worde trecí, pero e señora cu a yamami di cumi cu e tin buraco cu bo por yené cu awa y bo por corre cu boto aden. Asina grandi e buraconan ta. Awor si ta berdad cu e mesun miembro aki a menciona, mi a tende tambe cu asina cu nos drenta e trayecto ey, bo ta haya na diferente distancia, un borchi ta indicabo "Property of Lago Oil and Transport Co.".
Si e ta propiedad di LAGO anto mi ta kere cu ta mas facil pa Bestuurs-college yama LAGO na telefoon, e pitchnan ta eybanda mes, e pitch ta sirbi pa yena e buraconan. E pitchnan ta di LAGO nan ta y si nan ta sirbi LAGO mes por yuda pa yena e buraconan aki, pasobra e caminda ta den un situacion deplorable. Mi amigo Mathew a trece akiden di Village. Esey no ta cos di papia mes. Den Village no ta e caminda só ta den mal situacion.
E lugar a bay tremendamente atras. Temponan cu mi ta tende cu na San Nicolas tin un DOW, mi tabata masha contento, ya cu ta masha facil pa e trabaonan di San Nicolas por worde reglá na debido tiempo.
Antesnan no ta keda sushi den ningun caminda no solo den Playa y San Nicolas, pero tur parti, awor mi no sabi kiko a pasa mas.
Un ta puntra otro kiko ta pasando y loke ta pasando ey ya nos tur sabi caba cu tur hende sabi con nan ta pará y nan no tin cunes kiko ta bay tuma lugar mas. Señor Presidente, asina mi por keda solo ariba e contestanan aki, pero mi ta bay limitá mi mes, Señor Presidente, pasobra pa cuminsa mi no ta sintimi mucho bon tampoco y mi no ta bay gasta hopi di mi tempo, energía pa cosnan padilanti cu bo ta papia y toch no ta logra. Pero un cos si cu a worde mencioná tambe, kita e gastamento, segun mi e contesta ta den e aanbiedingsbrief e ta bay desaparecé. E mester a desaparecé dia promer di januari caba, pero door di cu e begroting aki a tarda 9 luna ainda e ta na vigor. Ta e huurmento aki di V-wagens. Y mi no ta bay elabora riba e otronan, pero mi ta puntra mi mes, Señor Presidente. Na Werkverschaffing nos no tin nada contra, pasobra con cu bo biré Werkverschaffing toch ta haci algo, pero nunca tabata costumber antes cu Werkverschaffing ta haya un auto nobo. Nan ta haya autonan secundario. A bira ultimo tempo cu nan ta haya auto nobo, ningun hende tin algo contra, nos ta contento, pero awor a bira cu tin di nan tambe no kier corre ni den e autonan ey. V-wagens nan kier. Y si ta responsable ora cu Eilandsraad ta vota un kapitaal di casi 1 miyon florin pa aña pa Werkverschaffing, pa yuda tene algun hende na trabao. Ta sali un kapitaal di casi f. 1.400.-- unicamente pa huur V-wagen. Esaki no ta cuadra cu e texto di actualidad sino pone un fin na djé.
Señor Presidente, si nos corre oficina grandi di Openbare Werken bay sali te na Malmok unda cu tin coco plantá, nos ta weita den ki estado e coconan aki ta. Nan no ta worde limpiá, nan ta hopi sushi mes. Antes semanalmente nan ta worde limpiá, Y mi ta pidi atencion di Bestuurscollege pa e bista mahos. Mata di coco ta buniteza di un isla, ora cu e ta limpi, pero no ora cu e ta carga mas sushidad cu e ta carga limpieza. Y ta masha facil, pasobra sí e departamento mes no por limpié, no por hacié limpi. Dunando algun hende cu ta den necesidad di e ramanan ey, kizas nan mes ta hacié limpi di biaha. Masha facil, hopi biaha bo ta haya un hende cu tin un fiesta chikito y e mester di 25 of 30 di e ramanan ey. Cuminsa duna e hendenan ey y pidi nan limpiele y nan ta limpiele sigur, si nos mes no por haciele.
Pasobra mi ta lesa aki bao cu e huidige personeelsbezetting na Plantsoenendienst ta laga hopi di desea, of no tin suficiente hende. Si no tin, si nos ta gasta plaka na cantidad, mi a tende bisa cu nos a duna of nos ta bay regala un compania, un empresa 700 y pico mil.

Y e no ta 700 y pico mil, e ta un (1) miyon y tanto, mi no ta weita pakiko nos no por pone plakanan eyriba begroting y pone mas hende na trabao y asina duna e pueblo e facilidad, e servicio cu e pueblo aki ta sclama pe. Señor Presidente, na aña 1971 mi a haci e mesun pregunta of mihor bisá durante tratamento di begroting 1972, poco tempo ey den huishoudelijke vergadering mi a bolbe haci e mesun pregunta y mi ta bolbe haya e mesun contesta y mi ta weita tambe cu no solo den e afschrijvingspercentage, pero den e balor di e lugar tur biaha ta bin y ainda ta bin dinamiet opslagplaats na Wayaca. Ta cos bieuw? E opslagplaats di dinamiet no ta na Wayaca, pero na Wela. E tabata un tempo na Wayaca. Y esun cu tin na Canashito, e hefe mes a admiti cu e no por ser usá nunca como dinamietopslagplaats, ta un hokki e tabata. Ta ora cu solo cohe nan curpa cu nan no por tene dinamiet den auto, anto nan ta poné den e hokki ey, pero te hasta e hokki mester a sloop-é, pa e no cay.

Señor Presidente, te aki pa promer ronde. Si ta posibel, den segundo ronde lo mi bolbe cu algun detayes mas y lo mi trata mas cu ta posibel, si mi por wanta. Pa hoofdbegroting lo mi bin mucho mas extenso. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Pieters.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, tabata visto cu durante atendimiento di presupuesto di Dienst Openbare Werken cu e puntonan mas cardinal cu a bin dilanti ta e careteranan. Aruba ta sushi! Y mester tin hopi di berdad den e dos puntonan aki. Pero tambe mi mester bisa cu bo peticion pa trata e presupuesto mas zakelijk y e agendanan den nan totalidad mas zakelijk posibel tambe a sali awe na claridad ora cu nos a cuminsa atende e presupuestonan aki. Pasobra tabata visto di tur e oradornan e zakelijkheid, especialmente mi ta aplaudí esnan cu a bin dilanti awe, promer cu mi.

Mi tambe ta kere cu semper ora cu bo bin cu ideanan, bo mester bin cu alternativa, mi ta kere berdad si bo papia di e cantidad di overtimenan cu a worde pagá na DOW, bo mester di alternativa. Si bo papia di cu Aruba ta sushi bo mester di alternativa. Pero mi ta kere cu e alternativa no ta necesario ainda pa simplemente cu loke mester worde utilisá ta trece seriedad den e empleadonan na DOW y tambe buta e departamento aki funciona mucho mas eficiente.

Awe nos por a tende di un persona cu ta traha na DOW cu ta bisa cu tin un cantidad di persona eynan cu ora cu nan mira e hefe pasa nan ta bula rond, pero ora cu e hefe bay nan ta taha palo.

Ey ta sinta e mentalidad zwak, e mentalidad pober pa drechamento di e lugar, di e departamento aki. Ta p'esey mi ta kere cu gustosamente lo mi kier pa e diputado lo por haci uso di articulo 40 pa laga e hefe di e departamento aki tambe duna detayadamente kiko ta e plan, e reorganisacion cu ta sinta, cu nan lo kier ehecutá na Dienst Openbare Werken pa asina nos tur por ta na haltura di djele y kizas por trece e ora ey nos alternativanan pa bin e mehoranza den e departamento aki. Lo no ta cabe duda e ora ey, Señor Presidente, e tarea di e adjunct-hoofd manera ela ser mencioná pa varios orador awe tardi den e reunion aki, lo por bin na clá cu kizas esey ta parti di e reorganisacion. Atrobe un werkbezoek di Raad na DOW lo ta na su lugar. Mi ta kere cu nos mester di ta consciente, pero cu nos mester ta serio tambe na nos trabao y ta p'esey mi ta kere cu medidanan serio mester worde tumá cu hende grandi ta haci abuso di nan empleo. Y mi no ta kere cu e ora bo mester bin akinan pa bin pidi clemencia, sino un persona mi ta kere cu tin 10 yioe y cu tin 9 yioe mester sabi debidamente con ta carga su responsabilidad.

Na promer lugar pidi clemencia pa e persona, nos mester trata na pone e persona comprende seriamente kiko ta su responsabilidad. Den e verslag di werkzaamheden di Rekenkamer bo por mira tambe e organisatie di eilandelijke administratie cu nan ta bisa cu pa un integral organisatie-onderzoek bij elke diensten voor Openbare Werken te doen uitvoeren.
Mi ta kere y mi ta spera cu kizas esey tambe lo ta parti di e reorganisacion cu mester worde tumá na cuenta na Dienst Openbare Werken.
Especialmente den Reinigingsdienst awe hopi hende a hiba palabra. Di tur e asuntonan di Reinigingsdienst aki tin no solamente atencion di e miembronan di Raad, pero e tin atencion di cada sector di e comunidad akinan. Ta asina, Señor Presidente, cu barínan di sushi mester ta keda para simannan sin worde hibá y ta eynan Aruba ta cuminsa bira sushi, pasobra ora bo lanta mainta cachónan ta lastra asina fuerte den e sushedad ey cu ora pa mainta caba hopi di e sushedadnan ey a bay cu biento y pega den palo etc.
Mi no ta kere cu esaki ta falta di e comunidad. Mi ta kere cu esaki ta falta di e seriedad cu mester reina na e departamento aki pa haci limpieza riba Aruba.
Tin cierto bario, unda casualmente mi mes ta biba cu mi tabata participante den anochi bay benta sushi di e bario ey afor na dump, pa e simpel motibo cu e sushinan no ta worde hibá.
E suerte tabata cu mayoria parti di e hendenan tabata usa e plastic base bagnan y esey tabata haci e facilidad y liher, pero e tabata tambe un alegria, un satisfaccion pa e muchanan di eybanda di por participá den e limpieza ey, pero ey bo ta mira cu Reinigingsdienst den esaki ta laga sumamente hopi di desea. Tambe akiden a worde papiá en cuanto di e busnan y pregunta tambe a worde hací di e busnan cu ta hiba e empleadonan cas y bay busca nan pa trece trabao. Den contesta di Bestuurscollege, Bestuurscollege ta bisa cu, "tot de economische situatie van stijgende kosten van levensonderhoud is evenmin te rechtvaardigen" pa kita e busnan aki. Mi ta kere cu esey no ta e accent, pasobra cu mayoria parti di e hendenan aki caba tin nan mes transportacion, y ora cu nan tin nan mes transportacion, e no tin economisch aspect mas, pasobra esey a worde geheven.
Pero aki Gobierno mes a werke hopi laksheid in de hand. E hendenan aki cu mester worde buscá, awe-en-dia ta asina, Señor Presidente, cu bo mester ta consciente di bo trabao y cu bo mester ta na bo trabao 7'or, ta abo mester zorg y tin e responsabilidad pa bo ta na bo trabao. Si e bus mester kibra na caminda ora cu e ta bay busca e hendenan, e hendenan ey por yega trabao 10'or y ningun verwijting por worde hací na nan, pasobra ta e bus di gobierno ta bin busca nan y ta p'esey mi a yega 10'or. E mentalidad ey y e contesta aki, ta prueba cu ta gobierno mes ta autor di hopi di e desformalidadnan aki cu e hendenan ta causa. Riba esaki nan ta cuminsa y riba esaki nan ta continuá. Mi ta kere cu e busnan ey por worde mucho mas bon utilisá pa hiba mucha school, mucho mas bon utilisá pa transportacion di hende di un bario di un comunidad, pa otro cu hiba hende trabao, para na DOW di 7'or di mainta pa bolbe hiba hende cas 4'or di atardi. Mi ta kere cu hasta e eficiencia por worde utilisá, ta laga sumamente hopi di deseá. Y especialmente tambe cu e cen cu ta keda pará dilanti di DOW te ora cu mester hiba nan cas atardi. Mi ta sumamente di acuerdo cu un persona cu traha despues di su oranan normal, cu lo e ta cay den overtime y cu no tin eigen vervoer, cu e empresa na unda e ta traha por tuma responsabilidad pa e señor ey yega su cas, pero no pa e tin costumber cu e ta lanta 6'or, sinta dilanti su porta di cas te ora bin buské pa e bay haci nada na DOW. Pasobra akiden a worde bisá claramente cu na DOW e eficiencia, e energia pa traha ta laga sumamente hopi di desea. Y mi ta kere cu nos mester buska e solucion den reorganisacion, den trece

seriedad den e empresa. E bentaha ta cu na DOW nos tin un hefe recien, nos tin un diputado recien, mi ta spera cu den e conhunto di nan dos e cambionan aki por bin especialmente ora nan por duna un bon splicacion en cuanto di nan reorganisacion. Mi no ta kere cu e diputado lo mara man di e hefe y mi no ta spera tampoco cu politica mester hunga un rol pa tuma e disciplinanan necesario pa corigí e departamento.
Ta berdad cu den e preguntanan, kizas ta esey ta un di e motibonan principal cu e atendimiento di e begroting aki por tabata tin su aspectonan masha zakelijk. E preguntanan mayoria parti den nan totalidad tabata contestá hopi bon, pero nos no mester lubidá cu esakinan ta preguntanan cu ta worde butá riba papel. Nan ehecutacion awor mester tuma lugar. En cuanto di e careteranan, Señor Presidente, ta berdad cu akiden tur aña ta worde papiá pa drecha e careteranan, cu e careteranan ta malo y kiko tin cu haci pa bin un terminacion na esaki.
Mi ta na haltura, a lo mejor mi tabata na haltura un tiki cu tin un planificacion pa drecha e careteranan aki. Mi ta kere cu loke nos mester haci especialmente awor cu nos tin e agendapunt pa nos atende cu mester drecha e rotonde banda di van der Ree, Nassaustraat/Adriaan Lacle Boulevard mi ta kere cu Dienst Openbare Werken lo tin hopi trabao pa termina esey. Lo mi kier puntra e diputado concerní si e ta tuma na consideracion si e trabaonan di DOW pa bin clá por fin cu tur e careteranan riba Aruba cu no ta deseo di e Raad aki, pero ta e deseo di e comunidad den su totalidad si esnan cu DOW no por terminá si eseynan por worde aanbesteed na un particulier bedrijf. Es decir por cabanan y DOW caba e parti cu e lo por caba. Kizas asina ey nos por trece mucho mas empleo y tambe terminacion di tur e careteranan den tur bario na Aruba na satisfaccion di cada bario. Señor Presidente, papiando mas tanto di Dienst Openbare Werken ta nifica drenta den ripiticion y esey lo mi no haci.
Pero promer cu mi termina si lo mi kier bisa cu mi tin entendí cu na DOW nos tin un brandweerwagen bieuw y cu e brandweerwagen aki un carta a worde ricibí for di Saba pa nan cumpra e brandweerwagen aki. Ta intencion di Bestuurscollege pa bende e brandweerwagen aki cu Saba. Na finalisacion di behandeling di Dienst Openbare Werken nos fraccion lo bin cu un proposicion en cuanto di e brandweerwagen aki cu Saba kier cumpra y nos ta spera cu tanto Bestuurscollege como e Raad kizas lo bay di acuerdo cuné.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Kock.

DE HEER V.KOCK: Señor Presidente, awe mainta y merdia a worde papiá riba e presupuesto di DOW en extenso.
Di ariba te abao, di robez te drechi a worde tratá door di tur miembro tur e presupuesto en total y hopi miembro a cay den ripiticion y lo mi no sigui e ehempel ey. Como delaster orador, Señor Presidente, mi a ripara cu hopi hende a papia tocante e camindanan di Aruba, hopi critica, hopi sugerencia y den mi mente ami ta kere cu Aruba ta un isla cu tremendamente hopi caminda. E cantidad di caminda aki ta worde causá Señor Presidente, door di loke nos ta yama lintbebouwing. Esey ta trahamento di cas canto di caminda. Tur momento cu caminda worde trahá eynan ta bin dus e casnan.
Mi a calculá cu pa cada cas mester mas of menos 10 meter di caminda. P'esey, Señor Presidente, si nos sigi asina aki, e criticanan lo keda aki na 20 aña tambe. P'esey, Señor Presidente, mi tabata masha contento di lesa den corant cu e Gobierno di Hulanda a aprobá e plan structural pa e trahamento di e structuurplan di Aruba. Mi kier puntra, Señor Presidente, lo siguiente: cu si Bestuurscollege a haya noticia caba di Hulanda cu e suma a worde aprobá pa traha un structuurplan pa Aruba.

Mi kier puntra tambe ta cuanto e suma aki tá envolví? Y mi kier puntra tambe ta cua firma a haya e trabao pa traha e structuur plan di Aruba? Den e structuurplan di Aruba, Señor Presidente, mi kier puntra kiko ta envolví aden, si ta envolví aden trahamento di plan pa tur e camindanan of pa traha tur e verkavelingsplannennan pa e diferente barionan pa duna asina un destino na diferente barionan. Señor Presidente, mi tambe a lesa den e contestanan cu Bestuurscollege a duna cu na DOW tin un reorganisacion. Diferente miembro a remarka, Señor Presidente, cu e reorganisacion aki ta un plan bieuw. Mi kier puntra anto, Señor Presidente, kiko e reorganisacion aki ta envolví? Mi por comprende si, Señor Presidente, cu ora bo traha un plan di reorganisacion diferente ideanan cu na tur parti di mundo a worde usá y a pruebá cu ta esun bon, esey lo worde usá como base y asina lo worde adaptá un plan completo y moderno cu un base cu a sali pruebá cu e ta bon. Tocante e reorganisacion, Señor Presidente, mi kier puntra Bestuurscollege si resultado di e reorganisacion aki ta cu p.e. tin ambtenarennan cu por worde overgeplaatst? Mi por comprende cu p.e. door di e reorganisacion ta sali cu por tin ambtenaarnan ta overbodig? Tambe mi kier puntra, Señor Presidente, cu den e reorganisacion aki ta incluí tambe drechamento di posicion di diferente ambtenaar of obrero den e departamento aki? Señor Presidente, den e contestanan cu Bestuurscollege a manda pa Raad mi a ripara cu a worde papiá tocante di e caminda di Kadushi Largo tambe. Mi kier puntra Bestuurscollege si e caminda di Kadushi Largo ta clá of cu e ta casi clá? Señor Presidente, den e departamento di Bouw- en Woningtoezicht nos a ripara cu tin un atraso basta grandi. Diferente medida cu ta worde hací den e caso aki p.e. pone e personanan traha overtime of pone mas ploegen pa midi. Un idea cu a worde lansá den e Raad aki tambe tabata pa tuma contacto cu empresanan privá. Mi kier puntra Bestuurscollege si a worde tumá contacto cu empresanan privá pa yuda cu midimento di terenonan.
Si ta asina, Señor Presidente, cu contacto a worde tumá, mi kier puntra Bestuurscollege cuanto firma a worde contact y cua ta e firma? Señor Presidente, tocante e contesta di Bestuurscollege tocante di afschaffing di auto di diputado. Mi a ripara cu Bestuurscollege a pensa cu esaki ta un stimulans pa asina ser mas economico pa nos Gobierno. Señor Presidente, mi kier trece padilanti e sugerencia pa Bestuurscollege haci un estudio pa no solamente e autonan di diputado, pero tambe "doek-op e autonan cu ta worde usá na DOW pa haci trabaonan di controle. Cu esey mi no kier meen e trucknan, pero mi kier meen e autonan manera e Sedannan y e pick-up chikitonan. Mi kier trece e sugerencia aki padilanti, Señor Presidente, pasobra na Merca tin un sistema unda cu e autonan aki ta worde duná na e ambtenarennan y despues di 5 a 6 aña e ambtenaarnan ta haya e autonan ey den nan poder pa un cierto suma. Mi kier puntra si e sugerencia aki ta cay den bon terra? Señor Presidente, te asina leuw den promer ronde.

DE VOORZITTER: Ik schors de vergadering om het Bestuurscollege in de gelegenheid te stellen de antwoorden op de vele vragen voor te bereiden. De vergadering wordt geschorst tot maandagmorgen 9 uur.

\- - - - - - - - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Alvorens over te gaan tot de beantwoording van de diverse vragen door het Bestuurscollege, wil ik mededelen dat er een telegram is binnengekomen van de Consul-Generaal van Venezuela Jesus Cacique Plata, luidende als volgt: "Cuerpo Legislativo del Gobierno Insular de Aruba Oranjestad Aruba no. 79. Tengo el agrado de acusarles recibo del cablegrama de 12 de los

corrientes por el cual me transcriben uno de la misma fecha dirigida al señor Ministro de relaciones exteriores de Venezuela. Estoy muy complacido por el voto de satisfacción que ustedes han reiterado a la cancillería de mi pais. Aprobecho reiterarles mis mes cordiales sentimientos de amistad y aprecio. Jesus Cacique Plata Consul General de Venezuela". Ik stel voor dit telegram voor kennisgeving aan te nemen. Ik wil op een vraag van de heer Betico Croes aan mij gericht over een specificatie van de kapitaalsuitgaven, die in de loop van dit jaar gedaan zijn op de begroting voor 1974. Ik heb de stukken hier, ik zal ze ter kennisneming leggen, maar ik wil toch even mededelen dat voor de dienst voor Openbare Werken geen kapitaalsuitgaven op de begroting voor 1974 zijn gedaan. Voor de Telefoondienst zijn wel vooruitlopend op de begroting enkele kapitaalsuitgaven gedaan. Ik zie hier dat voor verbindingskabels zijn er uitgaven gedaan f. 213.979,53 voor huistelefooninstalaties o.a. voor het WEB zijn uitgegeven f. 46.597,75. Voor DOW zijn uitgegeven ook voor huistelefooninstalaties. Dus om even te verduidelijken, dit zijn huistelefooninstallaties voor verschillende diensten en hotels o.a. zie ik hier voor het WEB f. 49.597,75. Voor DOW f. 49.962,76. Voorts zijn ook voor huistelefooninstallaties verschillende besteld, maar nog niet uitgegeven, dus wel besteld, dit jaar besteld, maar er zijn geen uitgaven gekomen in de kapitaaldienst o.a. voor Hotel Americana is een bedrag verbonden van f. 250.000.-- voor uitbreiding Holiday Inn f. 173.134.-- en diverse huis-automaten voor het nieuwe ziekenhuis f. 100.000.--. Voorts is er voor serie en lijnkiezerstoestellen ook in bestelling een bedrag van f. 20.800.-- en voor hulp-apparaten f. 10.000.--. Voor het Water- en Energiebedrijf is een bedrag uitgegeven dus vooruitlopend op de kapitaaldienst, vooruitlopend op de goedkeuring van deze begroting f. 7.500.-- en deze f. 7.500.-- dat is uitgegeven voor de aanleg van leiding en o.a. is hierop geboekt de aanleg van de leiding voor de in aanbouw zijnde Tamarijn Beach Hotel. En voor enkele huizen in de Scopetstraat, nieuwe huizen die gebouwd zijn en waar je water bij moet aanleggen. Het zijn allemaal urgente gevallen. Op de hoofdbegroting zelf dus de begroting van de Algemene Dienst daar is op uitgegeven een hele nieuwe post: Aankoop kantoormeubilair en machines, de aankoop van een ijskast ten behoeve van het kitchenette van het Bestuurscollege een bedrag van f. 535,50. Ook op de post onvoorziene aankopen luchtkoelapparaten en airco ten behoeve van de hulpbestuurskantoor San Nicolas een bedrag van f. 460.--. Voorts op post 4.02.01.0.78 aankoop van gronden, daar is verschillende bedragen er op uitgeboekt en dat is dus voor de overdracht van gronden en ik noem de bedragen die daarop zijn geboekt, ze hebben ze niet opgeteld, omdat ze het helemaal hebben gespecificeerd, dus op de post daar staat op overdracht van grond f. 1.650.--. Extract plan en legger f. 13.--. Overdracht grond weer f. 5.880.--. Weer een overdracht van grond f. 3.960.--. Weer een overdracht van grond f. 160.-- en overdracht van grond f. 340.--. Al deze kleine bedragen zijn geboekt op de post aankoop van gronden. En op post 4.06.03.0.90 dat is een P.M. post, verstrekking van hypotécaire geldleningen aan kopers van volkswoningen, daarop zijn ook diverse bedragen geboekt. Ik zal de bedragen even opnoemen, ik heb ze nog niet opgesomd f. 4.432.--, f. 3.529.--, f. 3.527.--, f. 1.324.--, f. 4.364.--, f. 4.364.--, f. 4.364.--, f. 3.529.-- en f. 3.529.--. Deze hypotécaire leningen die worden verstrekt dus op grond van de verordening verkoop van volkswoningen, dus die vloeien automatisch voort als je een volkswoning verkoopt en de mensen willen een hypotécaire lening erop hebben, conform deze verordening, daaruit vloeien deze bedragen. De post zelf is een P.M.-post omdat je nooit weet wanneer iemand een volkswoning gaat kopen.

Dat zijn alle bedragen die dus uitgegeven zijn. Er zijn wel enkele bedragen verbonden, die wil ik ook opnoemen, er zijn geen uitgaven meer geboekt, maar er zijn wel beslissingen gevallen waaruit uitgaven zullen voortvloeien.
Deze uitgaven zullen nu voortvloeien nadat deze begroting is vastgesteld o.a. aanbrengen dus niet uitgegeven maar wel verbonden, dat is dus post 4.03.03.0.89 dat is aanbrengen straatverlichting langs de hoofdweg vanaf de brug te Mahuma tot Kibaima, straatverlichting omdat het een zeer gevaarlijke weg is, dat is dus f. 90.000.--, is verbonden, dat is alleen maar verbonden maar niet uitgegeven.
Dan heb je post 4.10.20.0.84 aankoop van machines en instrumenten en daarop is dus verbonden, ook niet uitgegeven wel besteld, aanschaffing van eerst houtbewerkingsmachine f. 3.278.--, afschaffing van een afkortzaagmachine f. 5.558.--,van een beugelzaagmachine f. 5.587.--, van een handboormachine f. 365.--. Deze uitgaven zijn allemaal ten behoeve van de ETO. En er is nog een ander bedrag: Aankoop van gronden 4.02.01.0.78 dat is ook verbonden dus niet uitgegeven kosten verplaatsing erfscheidingen in verband met aanleg van wegen te Socotoro f. 3.800.--. Ik zal al deze stukken ter inzage leggen, ik heb ze opgenoemd, als er een van de leden inzage van deze stukken wil hebben in verband met de cijfers en zo, deze stukken liggen hier ter inzage. Verder wil ik doorgaan met het beantwoorden van de vragen vooral wat betreft het verkeer. De heer Boekhoudt heeft mij gewezen op de verkeersproblematiek bij DOW daar. Ik geloof dat ik toen ik het ook had over de problemen van de Wilhelminastraat heeft de heer Fichi Croes het naar voren gebracht, dat is het hele gebied daar bij Plaza en ook de heer Betto Falconi,dus ik heb al medegedeeld dat ik de hele omgeving daar, zal ik de verkeerspolitie opdracht geven om deze nader te bekijken. Toevallig om eerlijk te zijn ben ik zelf gisteren langs deze buurt afgereden, de heer Boekhoudt heeft ergens gelijk, ik heb ook gezien dat er verschillende mensen precies op die hoek daar staan en autos aanhouden voor een lift en zo, en ik geloof dat dat ook bekeken moet worden, want als je gaat draaien met stoppende auto's ervoor daar kunnen ongelukken gebeuren. Ook heeft de heer Boekhoudt opgewezen op de parallelweg bij Tropical Bottling de hele weg daar naar binnen, die dus langs de boulevard loopt. Ook dat zal ik door de verkeerspolitie laten bekijken.
In het algemeen wil ik stellen vooral omdat vele leden vragen stellen over het verkeer dat ik inmiddels naar aanleiding, ik heb het ook een paar dagen geleden gezegd naar aanleiding van een vergadering die we hier al hadden over het verkeer, waarbij de verkeersproblematiek ook in verband met de vele ongelukken die gebeurd zijn in Aruba helemaal besproken is, aan de orde is geweest, heb ik de aanleiding van die vergadering en ook van de toezegging die ik toegedaan heb, heb ik opgenomen met de politie-autoriteiten en de verkeerspolitie opdracht gegeven om een rapport voor ons samen te stellen. We praten nu steeds over incidentele verlichting hier, incidentele vangrail daar en incidenteel dit, ik wil dat deze hele verkeersproblematiek eens een keertje onder de loep wordt genomen, dat er een rapport voor ons wordt gemaakt met voorstellen en dat deze voorstellen aan het Bestuurscollege worden voorgelegd en dat daarna dus een voorstel aan de Raad vloeit, waaruit dus deze hele verkeersproblematiek wat Aruba betreft bekeken wordt.
Er zijn op Aruba verschillende gevaarlijke stituaties. Ik ben toevallig om voor mezelf om de overtuiging te hebben ben ik de weg van Tanki Flip door Paradera naar Santa Cruz heb ik zelf gereden dit week-end, ik kan u verzekeren, het is een zeer gevaarlijke weg. Daarvoor het minste dat je doet, kunnen de ongelukken uit voortvloeien, de weg is veel te smal en vooral omdat het afloopt, de weg loopt af, aan de zijkanten loopt het af, dus ik geloof op korte termijn de hele verkeers

problematiek op Aruba iets gedaan moet worden en ik kan dus de heren verzekeren dat wij van onze kant, wanneer dit rapport klaar is, ik zal het aan het Bestuurscollege voorleggen en dat wij met voorstellen zullen komen niet alleen wat betreft het plaatsen van borden, maar ook de verlichting zullen we bekijken en gevaarlijke verkeerssituaties in het algemeen. Het doel moet zijn dat de meeste verkeersongelukken op Aruba gebeuren door het menselijk falen om de een of andere reden, laat dus als er verkeersongelukken gebeuren, laat het alleen maar aan dat te wijten zijn, dan dat het te wijten is dat de weg niet goed verlicht is, dat er dus geen vangrails zijn en al die dingen meer, dus de andere gevaarlijke verkeerssituaties. En ik geloof dat ik door dit te stellen alle vragen ook wat de heer Holmo Henriquez naar voren heeft gebracht over een vangrail bij die T-kruising daar bij Tanki Leendert/La Sallestraat, dat zal dus hierbij worden bekeken. De heer Osbaldo Croes had het over het feit dat verschillende trucks rond rijden met vuil erin en met allerlei andere dingen gewoonweg open, zodat als je er achter rijdt, dat die dingen links en rechts vliegen. Ik heb het met de politie opgenomen en ik heb ze opdracht gegeven om in deze streng op te treden. Desnoods verbaliserend direct dus het is werkelijk zo dat sommige lieden (ze weten het, het is bekend) ze moeten het met een dekzeil bedekken, het is gevaarlijk ook voor het verkeer, de mensen die achter deze wagens rijden, het is gevaarlijk, er kunnen ongelukken hierdoor voortvloeien. Ik heb de politie opdracht gegeven in deze streng op te treden.

En ik heb ook de heer van der Linde meteen beantwoord t.a.v. het verkeer.

En nu wil ik het woord geven aan de heer Gedeputeerde voor Openbare Werken voor het beantwoorden van de vele vragen in deze ronde.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, hopi miembro di Raad a haba palabra durante tratamento di presupuesto di Obras Publicas. Hopi miembro a lansa criticas ariba e beleid di Obras Publicas y otro a bin cu proposiciones y otro a bin cu un que otro remarcanan. Señor Presidente, en cuanto esaki tocante e puntonan di beleid y reorganisatie y careteranan di Aruba den mal estado, di Reinigingsdienst, di Plantsoenendienst, di overtime, lo nos bin na final, despues cu mi caba di contesta e diferente miembronan ariba nan remarcanan individual.
Señor Presidente, señor Betico Croes a puntra e.o. di e controle di e rekeningennan di 1962 pa 1968, ta kende lo haci nan, si ta Accountantsdienst of un Accountantsbureau particular? Ariba esey, Señor Presidente, mi por contesta cu e rekeningnan aki ta worde hací door di Rekenkamer. Bestuurscollege a bin na un acuerdo cu Rekenkamer pa Rekenkamer prepara e rekeningnan aki durante e periodo aki.
E rekeningnan di aña 1969 a worde hací caba door di DOW mes, nan ta clá y esun di 1970 e personal di Obras Publicas ta trahando ariba djé awor aki. Mi tin cu bisa acerca sí, cu e rekeningnan di aña 1969, cu a worde trahá door di e personal di DOW, a worde hací den overtime.
Señor Betico Croes a trece padilanti tambe tocante e robo di e suma di casi f. 89.000.-- na DOW. Señor Betico Croes a mencioná desfalco, mi tin cu menciona, Señor Presidente, cu e no ta desfalco, sino robo y e suma ta f. 88.886,16 y mientras tanto ela worde pagá door di aseguro.
Ariba un otro pregunta di señor Croes, cu cuá ta e onrendabele afdelingen na DOW, mi por bisa cu un di nan ta "Steenslag Bedrijf y ela menciona tambe cu si ta berdad cu e Garage ta onrendabel. Señor Presidente, ariba esaki mi por contesta, lagando afó, si e ta rendabel of onrendabel, despues di un estudio profundo a bin un rapport y den e rapport aki a worde avisá pa no stoot-af Garage, pero pa keda mantené na DOW.

Tambe a worde mencioná door di señor Betico Croes cu e Steenslag Bedrijf a worde pará na aña 1971 pa motibo di diferencia di opinion tocante e prijs y cu despues ela worde gerun pa un particulier. Aki mi por contesta, Señor Presidente, cu e particulier aki no a run e Steenslag Bedrijf, pero a haya permit pa bula piedra na Canashito.
Señor Betico Croes a trece padilanti, mihó dicho, ela puntra pakiko no tin crédito ariba e presupuesto pa e caretera Oranjestad/Santa Cruz y Oranjestad/Paradera pa aña 1974 den Kapitaaldienst. Señor Presidente, cada un di e careteranan aki tin fase atrasá y mientras tanto nan ta trahando ariba uno y pronto lo cuminsa cu otro.
Y pa esey Bestuurscollege lo bin back cu credito atrobe na aña 1975 ariba presupuesto.
Señor Betico Croes a menciona cu e riolering di Madurostraat pa noord, ariba Adriaan Laclé Boulevard no a socede y si Bestuurscollege por duna un toezegging cu esaki lo worde hací pronto. Señor Presidente, e aanleg di e riolering aki lo worde hací unicamente despues di e reconstruccion cu ta worde hací awor y ariba cual e pida cu tin cu bin di Madurostraat pa noord mester worde conectá. Te despues cu e reconstruccion di e hoofdleiding bin clá, e pida ey por worde hací.
Señor Betico Croes a menciona cu e architectenbureau no ta haci mucho trabao mas pa Gobierno, hopi trabao ta worde afgestoten pa particulieren. Señor Presidente, den pasado varios trabao grandi a worde afgestoten pa particulieren pa via di escases di tecniconan na e departamento aki. Sinembargo, Señor Presidente, mayoria di e trabaonan aki ta trabaonan financiá door di Hulanda, pa cual e gastonan di preparacion no ta worde cubrí door di Hulanda, si e departamento di Obras Publicas mes haci nan. Actualmente, sinembargo, aunke cu tin falta di mas tecnico, mayoria di e trabaonan di begroting ta worde hací door di Departamento di Obras Publicas.
Señor Croes tambe a menciona tocante e boekwaarde der objecten, esey por worde hayá for di e afschrijvingsstaten di e begroting.
Tambe señor Betico Croes a haci mencion di e vangrail di Rooi Afó, cu no a worde construí. Mi por contesta, Señor Presidente, cu e asunto di e vangrailnan aki ta den estudio hunto cu polís, pa nos mira ki sorto di vangrails lo worde usá y na unda nan lo worde poní. Esaki ta pa motibo di e costo di vangrails cu lo bin den uso.
Tocante e vangrailsnan na e brug di Kibaima, esakinan por worde drechá tanten, te ora cu dicidi ki sorto di vangrails Bestuurscollege lo bay usa na e lugar akinan.
Tocante e pregunta di señor Betico Croes, tocante e autonan di diputadonan despues cu drenta na vigor cu nan lo haya un autotoelage, kiko lo haci cu e autonan. Señor Presidente, mi por contesta cu nan lo worde bendí. Señor Betico Croes a puntra tambe si e compania di aseguro a paga e robo na DOW? Pues sí, Señor Presidente, e compania di aseguro a paga.
Tocante un remarca di señor Betico Croes ariba begroting tin un aumento di 3 obrero só, mientras cu pa ambtenaar tin 10, Señor Presidente, mi por contesta cu tin varios arbeiders cu lo bay bira ambtenaar y ta p'esey e cantidad di ambtenaarnan ta mas halto cu arbeiders.
Señor Caspar Boekhoudt, Señor Presidente, ta puntra tocante rekeningen atrasá di 1962 pa 1968, mi a contesta caba, cu Rekenkamer lo bay haci esaki.
Tocante un mencion di señor Boekhoudt en cuanto un rapport pa traha presupuesto, mi por contesta señor Boekhoudt cu esaki ta den estudio y cu e lo bay ta un richtlijn pa tur e departamentonan di Gobierno.
Señor Boekhoudt a puntra ki controle tin ariba e drumsnan cu ta worde bendí. Mi por contesta señor Boekhoudt cu door di e departamento concerní tin e control di cuanto drums ta drenta, cuanto ta worde bendí y

cuanto ta worde usá pa uso interno.
Señor Boekhoudt a puntra cu si Bestuurscollege ta sigui conseho di rapportnan. Mi por contesta señor Boekhoudt afirmativamente, pasobra e asunto di e Garage di DOW ta a base di un rapport di Accountantsdienst, cual rapport a propone pa no stoot-af Garage y Bestuurscollege a bay tras di e conseho di e rapport aki, mientras cu e mes rapport aki ta propone pa stoot-af e Steenslag Bedrijf y Bestuurscollege a bay di acuerdo cuné.
Señor Presidente, tocante locual cu señor Boekhoudt a trece padilanti di e verkavelingsplan di famia Tromp na Ponton pa cual lo tin dos bouwvergunning plantá na DOW, mi por contesta cu den e condicionnan di e verkavelingsplan ta pará cu nan mester construi un carretera promer cu nan haya un bouwvergunning.
Tocante un otro pregunta di señor Boekhoudt relacioná cu waf di Barcadera, mi por contesta cu tin un suma ariba begroting pa drechamento di waf, pero segun un advies cu Bestuurscollege a haya, ta aconsehable pa no hacié ainda, pa warda te ora cu e firma Dupont cuminsa cu su trabao cyriba pa mira ki klase di materialnan pisá nan ta usa pa preveni cu ta bay haci e drechamento di e waf awor aki pa despues posiblemente e haya daño a causa di e materialnan pisá aki.
E waf ariba su mes ta den bon condicion, ta e deklaag só ta malo.
Tocante e proposicion pa DOW haci un campaña fuerte pa tene Aruba limpi, mi kier contesta ariba esaki cu na DOW no tin e hendenan pa haci un schoonmaak-campagne. Nan no tin e personanan aki pa haci e schoonmaak-campagne, cada un tin nan tarea aya.
Tocante un otro supuesto proposicion di señor Boekhoudt tocante e asunto di statie-geld, mi kier contestele, Señor Presidente, cu esaki ta bay cay bao di competencia di Gobierno Central, ta nan por stel statiegeld vast.
Tocante locual cu señor Boekhoudt a trece padilanti di verlichting pa Noord, mi ta kere cu esaki lo bin ora cu nos trata e begroting di WEB.
Señor Boekhoudt a puntra cu si no ta posible pa traha un afdak na e oficina di e especialista di wowo. Señor Presidente, si e oficina aki ta un oficina particular, Gobierno no por traha tal afdak.
Ta e doño di e edificio mester haciele.
Tocante, e remarca cu señor Boekhoudt a trece padilanti en cuanto e caretera di Oranjestad pa Noord cu a caba di worde terminá, terrenonan a worde habrí y despues no a worde será back, mi por contesta cu DOW ta trahando ariba esaki pa regla e asunto pa e personanan aki.
Ariba un otro pregunta di señor Boekhoudt en cuanto gastonan ariba e autonan di diputadonan, cu ta referi na gastonan aan derden, cuanto nan ta, esaki DOW no tin registro di djé. Ta compania di aseguro ta paga nan, pues, ta nan tin e cifranan.
Señor Presidente, señor Falconi a haci e mencion di e caretera cu ta bay pa Imelda Kleuterschool. Aki mi por contesta, Señor Presidente, cu Obras Publicas lo cuminsa cuné pronto y ya pa fin di e aña aki e ta clá caba.
Tocante locual cu señor Falconi a trece padilanti, di e sushidad cu tin patras di e edificio aki, mi kier contesta señor Falconi cu dos of tres biaha pa aña e lugar aki tras ta worde hací limpi, pero continuamente sushi ta bolbe worde tirá.
Señor Falconi a haci mencion di e poblacion di Simeon Antonio, cu nan tin cu kima nan sushi.
Mi tin cu contesta cu Simeon Antonio ta haya e mes atencion cu tur e otro camindanan.
Asina leuw cu Bestuurscollege sabi tocante e kimamento di sushi no tin reclamo, mi kier meen tocante recogemento di sushi.
Señor Presidente, tocante e openbare stortplaats cu lo ta será despues

di trabao of den week-end, mi por contesta señor Falconi cu e ta habrí tur ora. Un parti di djele, Señor Presidente, despues di ora di trabao ta keda será pa elimina cu nan ta tira sushi tur caminda. Nan ta laga un lugar habrí pa laga e hendenan tira nan sushi eynan. Pues e lugar ey ta continuamente habrí.
Señor Falconi tambe a haci mencion di e limpieza di e cayanan di San Nicolas y Playa. Departamento di Obras Publicas despues di e re-organisacion lo cuminsa, traha tambe anochi den e partinan aki.
Señor Falconi a haci mencion cu e afvoer pabao di e caminda na Saliña, cu e tera ta mas halto cu e posibilidadnan di afvoer. Esaki lo worde controlá door di DOW y lo necesario lo worde hací.
Señor Falconi a haci e mencion cu un compressor y su operator lo a coba un swimming-pool pa un particular. Señor Presidente, mi por contesta cu Bestuurscollege no ta na haltura cu ningun compressor y su operator a traha ningun swimming-pool pa un particular.
Señor Holmo Henriquez a trece entre otro cu e calculacion di trabao cu DOW ta haci, ta hopi halto. Señor Presidente, ta berdad, pero ela haci referencia, of ela pensa ariba un ehemplo di un trabao chikito, esey ta asina cu normalmente tur trabao chikito na DOW ta halto calculá. Pasobra e ta un bedrijf cu tin hopi sociale voorzieningen mientras cu podiser un persona particular ta yega haci un trabao chikito asina pa abo pa un suma hopi mas menos y e persona aki no tin ningun obligacion pa cu su trahadornan, pasobra ta e mes ta haciele. Den un bedrijf asina aki manera na DOW nan mester cubri e gastonan social cu ta bin acerca. Nan ta worde incluí den e calculacion di e trabao.
Señor Henriquez a puntra pakiko e bijbouw di poli-kliniek a worde gestop. Señor Presidente, mi por contesta cu ta pa falta di tecnico ela worde gestop, pero Departamento di Obras Publicas ta bolbe cuminsa pa nan realisa e bijbouw aki.
Señor Henriquez a puntra tambe, Señor Presidente, tocante un rapport comercial di e fraude na aña 1973, mi kier bolbe ripiti cu e no ta fraude, sino robo y e caso ta den man di polis.
Señor Henriquez a menciona atrobe e curva peligroso na Piedra Plat. Mi por asegura señor Henriquez cu esaki lo worde drechá.
Tocante un T-weg na La Sallestraat, biniendo for di Tanki Leendert, mi por contesta señor Henriquez cu esaki lo worde considerá na e momento cu Bestuurscollege dicidi ki sorto di vangrailnan lo worde instalá.
Señor Henriquez a haci mencion di e sushidad patras di e edificio aki. Mi a contesta esaki caba, Señor Presidente.
Ela puntra tambe si e gulidó sá worde hací limpi. Pues sí, Señor Presidente, nan ta worde hací limpi. Ela puntra tambe cu si e camindanan di santo den Madiki, Socotoro, Companashi, Margrietschool etc., cu si nan lo worde cubrí cu asfalt. Mi kier contesta, Señor Presidente, cu geleidelijk cada un lo bin na beurt pa haya nan asfaltering.
Señor Presidente, señor Henriquez a puntra cu si ta posible pa traha trottoir na Paradera, en coneccion cu muchanan di school cu tin cu cana canto di caminda, yen di buraco, y cu ta peligroso pa nan.
Mi por contesta señor Henriquez cu despues di e re-construccion di e caminda di Kibaima pa Tanki Flip, lo por bin na consideracion si ta aconsehable pa traha trottoir na Paradera. Una vez cu e caminda lo worde drechá, es ta despues di e re-construccion.
Tambe ela haci mencion di e punto di riool-belasting cu ta worde cobrá na un persona, cual persona a permiti Gobierno pa pasa un riool-leiding den su curá. Ta berdad, Señor Presidente, cu e riool-leidingnan aki ta pasa den e curá di e persona, e ta pasa cu e toestemming di e persona, pa motibo cu promer cu e leiding aki a worde pasá, e persona en cuestion mes tabata tin problema cu awa ora di yobida. Ora cu a pasa e leiding ey, esaki a worde eliminá y den curá di e persona

no tabata tin problema cu awa mas. Ta asina sí, Señor Presidente, cu awor aki cu a bin un hoofdleiding, e leiding aki cu ta pasa den e curá di e persona no tin mucho balor mas, pasobra como cu tin un otro hoofdleiding, e persona aki su riool-leiding mes por worde conectá ariba e hoofdleiding. E ta keda ey cu uso, pero locual cu señor Henriquez a trece padilanti cu pakiko ta cobra e persona ey riool-belasting mientras cu ela permiti pa un rioolleiding pasa den su curá, esey ela permitié di buena fé y mi no ta kere cu esey lo mester ta un motibo pa e no paga rioolbelasting.
Señor Henriquez a puntra tambe si e dam na Rooi Afó ta den bon condicion. Señor Presidente, e dam di Rooi Afó a worde controlá afa pasá promer cu e yobida fuerte y despues tambe e tecniconan ta considera cu e dam ta den bon condicion.
Señor Presidente, señor Henriquez a trece padilanti cu na e volkswoningnan nobo tin algun madera cu a worde "aangetast". Señor Presidente, ta berdad cu tin algun madera cu a haya peliger y nan ta worde controlá intensivamente.
Señor Presidente, señor Henriquez a puntra ki dia Gezondheidsdienst ta haya su dos ambulancenan, cu ta hopi urgente y tambe un pick-up. Mi por contesta cu e pick-up, cual lo bira D-146 y un ambulance cual lo bira D-52, ta na Garage caba pa controle chikito, pa despues nan worde entregá na e departamento di Gezondheidsdienst.
Tin un pregunta di señor Henriquez cu e dos ambulancenan nobo cu ta ariba presupuesto pa 1974, e ta duna un sugerencia pa "hoge top", etc. mi por contesta cu e tipo di ambulancenan aki ora cu nan ta worde pidí, e ta worde hací in overleg cu Hoofd Gezondheidsdienst.
Tocante e sugerencia di señor Henriquez pa construi viaductos, mi por contesta cu ora cu tecnicamente y financieramente e ta responsable pa haci e tipo di construccion aki, esaki lo worde trecí padilanti.
Señor Henriquez a puntra tambe cu si ta posible relacioná cu e seroe di Paradera, na e misa, pa studia e posibilidad pa embeyece e serito aki, Señor Presidente, Bestuurscollege lo studia e materia aki.
Señor Presidente, señor Osbaldo Croes a trece sugerencia pa pone un bedrijfs-sociaalwerker na DOW pa yuda guia e personal di DOW. Mi por bisa, cu esaki ta un bon idea y Bestuurscollege lo studia e posibilidad aki.
Señor Osbaldo Croes a haci mencion di e bouwvergunningnan cu tin atrasá of cu tin un atraso grandi den dunamento di bouwvergunning. Y e ta puntra cu lo por tin e posibilidad, cu tin un motibo particular.
Mi por contesta, cu prijs a worde pidí na diferente firmanan pa zet uit tereno.
Departamento di Obras Publicas ta studiando e diferente ofertanan awor aki.
Señor Osbaldo Croes a bisa tambe cu e collecte-trucknan ta keda lunas den Garage sin worde drechá. Señor Presidente, e trucknan aki ta hopi bieuw y practicamente no ta haya parts pa nan mas. Ta pa e motibo ey nan tin cu keda tin biaha lunanan largo sin worde drechá.
Ela puntra tambe con ta pará cu afstoting di Garage. Pues, segun e rapport di Accountantsdienst, esaki no ta aconsehable.
Ela puntra tambe cu si dump ta será den week-end. Manera mi a contesta caba, esey no ta asina.
Mijnheer de Voorzitter, mijnheer Mathew verzoekt het Bestuurscollege de nodige aandacht te schenken aan alle wegen op Aruba en in het bijzonder de wegen in de Village. Ik kan de heer Mathew verzekeren, Mijnheer de Voorzitter, dat de nodige aandacht zal worden geschonken aan de wegen in de Village.
Omtrent de vraag van de heer Mathew hoe het staat met de verbindingsweg Lagoweg/Pastoor Hendrikstraat, waarvoor krediet si opgebracht op

de begroting, kan ik de heer Mathew antwoorden, Mijnheer de Voorzitter, dat er grondproblemen zijn, zodat dus de verbindingsweg nog niet gerealiseerd is.
Omtrent het park voor het Rechtsgebouw, kan ik zeggen dat het regelmatig schoongemaakt wordt maar ja, het blijft vervuilen.
Señor Presidente, señor Angela apidi pa drecha e caminda patras di warda di polis cu ta bay pa santana católico. Mi por contesta señor Angela cu esaki lo worde hací y tambe e posibilidad lo worde creá pa pone un parkeerplaats dilanti e santana católico lo mas pronto posible.
Tambe señor Angela a haci mencion di e caminda cu ta bay cu despues di un yobida e ta keda den un condicion cu ni dokternan no ta bay. Ta asina, Señor Presidente, cu despues di yobidanan pisá Departamento di Obras Publicas ta haci tur su posible pa drecha tur e camindanan cu a worde dañá door di awa, pero naturalmente tur no por worde hací parew.
Tocante un pregunta di señor Angela si e golf-track na Grape-field ta di LAGO of di Gobierno, mi por contesta señor Angela cu practicamente tur e camindanan aki ta di LAGO.
Señor Presidente, señor van der Linde ta puntra cu na e sitio unda cu Hotel Tamarijn ta worde construí, cu ta un sitio peligroso y si algo pasa ta kende ta responsable pa daño y perjuicio. Mi por contesta, Señor Presidente, cu Hotel Tamarijn ta responsable. Ela worde poní na haltura di e peligro cu e sitio aki por tin.
Señor van der Linde a trece padilanti e empleadonan cu ta bay cas cu auto di dienst. Ariba esaki mi por bisa, Señor Presidente, cada departamento ta hiba un beleid, cuá di su empleadonan por bay cas cu auto di dienst y cu ta nan tin e controle ariba esaki.
Tambe ela haci mencion cu e caminda di Adriaan Laclé Boulevard ta malo. Señor Presidente, esaki ta un di e cayanan cu nos tin planeá pa haya un recap lo mas pronto posible.
Señor Presidente, señor Werleman a puntra pakiko ta bay di biaha pa 4 station-cars nobo, y pakiko ta cambia pa station-cars. Señor Presidente, Telefoondienst a bay over di pick-up pa station-cars pa motibo di e bon uso cu nan tin pa e vehiculo aki. E.o. den un station-car nan por pone varios cosnan di trabao den e auto y seré na yabi mientras cu den un pick-up esaki no ta posible, e tin cu keda habrí, nan tín cu bay podiser laga e vehiculo y ora cu nan bin back podiser nan no ta haya nada mas.
Señor Presidente, señor Odor a haci mencion di e personal di Reinigingsdienst, cu nan lo tin instruccion pa recoge sushi na cierto casnan cu mas frecuencia. Señor Presidente, asina leuw cu Bestuurscollege ta na haltura, esaki no ta socede.
Pues Bestuurscollege no ta na haltura di esaki. Wel, sí, Señor Presidente, tin biaha, podiser na cas di un dokter, caminda cu e tin su oficina, recogemento di sushi ta worde hací cu mas frecuencia, cu na casnan particular pa motibo di e trabao di e persona aki. Pues trabaonan di tal índole cu no ta recomendable pa sushidad keda eybanda.
Señor Odor ta haci mencion tambe di bouwvergunningnan cu tin atrasá. Señor Presidente, no ta tur atraso di bouwvergunning ta pa falta di Gobierno, hopi biaha ta pa falta di e personanan mes cu ta haci peticion. Nan ta haci un peticion, Señor Presidente, despues ta pidi nan un of otro informacion of cu nan tin cu entregá cierto berekeningnan y nan no ta bin mas. Pues e bouwaanvrage ey ta keda tranká.
Tambe señor Odor a trece padilanti cu lo ta bon pa tene un lezing pa e personal di DOW un biaha pa siman.
Señor Presidente, ora cu yega asina leuw cu Obras Publicas tin un bedrijfs maatschappelijk werker, e posibilidad aki por worde studia y realisá.

Señor Jossy Croes a puntra tocante e caminda di Paradera. Mi por contesta señor Croes cu anuncio a sali den corantnan caba pa un openbare aanbesteding, cual lo tuma lugar dia 27 di e luna aki. Pero, Señor Presidente, mi tin cu menciona acerca sí, cu den e aanbesteding pa e caretera pa Paradera, un parti di djé lo worde saltá, pa motibo di problemanan di tereno.
Tocante pakiko Bestuurscollege a bay over na bende drums, segun e pregunta di señor Jossy Croes, mi por contesta, cu esaki ta pa evita cu algun hende ta haya hopi drums, nan ta yega pidi 4, 5, 6 drums y te hasta 10 nan ta haya, mientras cu un otro cu tin mester di un drum só, nan ta yega y nan no ta hayé.
Bestuurscollege ta di opinion cu bendemento di e drumnan aki lo ta mihó pa un y tur.
Señor Jossy Croes a remarca tambe cu e Lagoen na Playa ta deplorable. Señor Presidente, esaki ta pa motibonan tecnico y un estudio cu ta den vigor, cu te awor aki e Lagoen no por worde drechá.
Señor Croes a puntra tambe, Señor Presidente, cu si e placa hortá na DOW a worde pagá. Sí, Señor Presidente, e placa a worde pagá. E ta puntra tambe cu si e caha y e kantoor tabata sorá. Señor Presidente, esey ta pregunta 65 ariba e Memorie van Antwoord di presupuesto.
Señor Jossy Croes a trece padilanti e asunto di gasolin, cohemento di gasolin na e stationnan. Mi por contesta señor Croes cu pa aña 1974 ningun firma a schrijf-in pa entrega gasolin na Gobierno. Pues cada departamento ta liber pa dicidi na unda nan autonan ta cohe gasolin.
Señor Presidente, señor Porfirio Croes a haci mencion cu for di aña 1970 no a worde tení un destaho publico pa tire. Mi por contesta señor Croes cu despues di e re-organisacion cu ta tumando lugar y cu lo bin, e posibilidad ta existi pa bolbe tene un destaho publico.
Señor Croes a puntra tambe cu pakiko no ta tene parts pa auto den stock. Ariba esaki, Señor Presidente, mi por bisa cu e asunto aki ta den estudio, cuá partsnan por worde tení den stock y cuá no. Como cu den pasado hopi parts a worde pidí y ta den stock awor-aki y no tin uso pa nan.
Señor Presidente, señor Porfirio Croes a haci mencion tambe ariba e contesta den Memorie van Antwoord, cu DOW ta cumpra na 143 diferente lugar. Señor Croes ta puntra na unda ta cumpra mas tanto y e suma.
Señor Presidente, ta dificil pa duna e cifra aki den un corto tempo asina, pero tur informacionnan ta disponible na Obras Publicas.
Señor Croes a puntra tambe ta cuá ta e achterstand cu tin. Mi kier contesta cu e achterstand cu tin na DOW ta den e samenstelling di e jaarrekeningen di DOW y tambe na Centrale Dienst Mechanische Administratie. Informacionnan cu Obras Publicas a haya for di CDMA ta di 8 luna pasá, fin di 1973. Despues di esey no a bin mas informacionnan.
Señor Croes a menciona tambe cu DOW mes tabata tin su pomp di gasolin, e ta puntra tocante esaki. Señor Presidente, e inversion necesario pa pone un pomp di gasolin manera debe ser, pues incluyendo e necesidad di pone tankinan y pompnan extra cualnan lo entrega diesel y gasolin extra, demas di e gastonan pa personal pa run esaki, ta duna e preferencia pa tuma gasolin, diesel etc. na un pomp di gasolin particular. Pues e ta haciê mas atractivo pa tuma tur esakinan cerca un pomp particular.
Señor Croes a haci mencion tambe di un pida tereno, un pida caminda na e skina di Rudolf Arendsstraat/Emmastraat. Señor Presidente, e pida caminda aki ta un tereno particular y DOW no por pone atencion ariba esaki.
Señor Presidente, tocante e pregunta di señor Croes cu ki tempo Zuidstraat lo bin na remarca pa su caretera, ariba esaki mi kier bisa cu e tin atencion di Bestuurscollege y e lo worde trecí padilanti na su

tempo, pasobra eynan tambe tin problemanan encuanto terenonan particular.
Tocante locual señor Porfirio Croes a trece padilanti di e dinamietopslag na Canashito, mi por contesta cu e ta afgeschreven y e ta poní ariba bijlage no. 3 di e specificacion di afschrijving gebouwen en woningen.
Señor Pieters a puntra, of a trece padilanti cu e busnan di DOW ta keda pará henter dia. Mi por contesta señor Pieters cu e busnan ta worde usá den dia tambe pa diferente trabaonan di DOW y pa transportacion di hendenan.
Señor Pieters a puntra tambe pa ora cu DOW no por caba cu careteranan pa besteed nan uit y laga un particulier haci nan. Mi por contesta cu esey ta e idea di Bestuurscollege pa ora cu ta necesario pa haci esaki, locual cu a pasa cu e caminda di Paradera. Awor e lo worde uitbesteed.
Señor Virgilio Kock a puntra cu si Bestuurscollege a haya noticia for di Hulanda cu si e structuurplan di Aruba a worde aprobá. Mi por contesta señor Kock cu sí ela worde aprobá door di Hulanda y cu e firma Heide Mij. lo haci e trabao aki.
Tambe ela puntra cu si e caminda di Kadushi Largo ta clá caba, Señor Presidente. Mi kier contesta cu e ta clá caba.
Señor Virgilio Kock ta propone Bestuurscollege pa haci un estudio pa doek-op e D-autonan di DOW, eseynan ta e pick-up chikitonan. Mi kier referi señor Kock na contesta 96 den e Memorie van Antwoord.
Señor Presidente, awor aki mi kier a pidi, Señor Presidente, di acuerdo cu articulo 40 di ERNA, pa laga hoofd Openbare Werken duna un exposé ariba e re-organisacion di e Departamento, leiding etc..

DE VOORZITTER: Señor Oduber, hoofd di DOW lo bay duna un explicacion na Raad tocante e re-organisacion di DOW.

DE HEER S.R.ODUBER, HOOFD DIENST OPENBARE WERKEN: Señor Presidente, awor aki lo mi bay papia ariba e re-organisacion di loke cu tin trahá awor aki y kiko e ideanan ta. Lo mi bisa algo tocante Plantsoenendienst, Reinigingsdienst y e master-plan cu nos a cuminsa traha ariba djé na DOW en bista di e diferente preguntanan cu a worde lansá.
Mi lo cuminsa cu papia ariba e re-organisacion. Manera diferente miembro di Raad a trece padilanti, Rekenkamer a sugeri varios cambio y mehoranza, cu segun nan lo mester por worde hací den e sistema di DOW actualmente. Sinembargo esakinan ta cubri solamente algun punto cu ta concerní e argumentacion financiero di e departamento aki. Tin varios otro aspecto mas cu ta bon pa ser sometí na un análisis completo, pa weita si den e tempo aki nan sistema di opera ta funciona y ainda por ser considera como adecuado of no ta pas mas den e sistema moderno aki.
En bista di esaki a worde decidí pa analisá e departamento di Obras Publicas, manera cu ela worde dirigí den pasado y te cu ultimamente ainda, pa satisface e circumstancianan di actualidad y si e sistemanan den uso ta aplicable ainda den organisacionnan manera ta existi awe-en-dia. Pa haci esaki tabata necesario pa haci un análisis y un estudio di e sistema di organisacion, manera cu e ta awor aki y weita na unda y con mester adaptá na un sistema mas moderno cu eventualmente por ta mas productivo. Ta p'esey e ta worde yamá un re-organisacion, es ta un analizacion di e organisacion actual, cambiá y drechá segun ta necesario pa un mehoranza total. Nos tin cu bisa cu te na e momento aki e re-organisacion no ta clá y en realidad practicamente pa e ultimo dos lunanan aki a cuminsa drenta den vigor e re-organisacion y lo tuma varios luna, muy probable mas cu un aña, promer cu e ta asina leuw cu e resultadonan lo por ta bisto di loke cu a worde re-organisá.

E promer paso cu a worde tumá den e re-organisacion aki ta un análisis di con lo por ta e mihor sistema pa dirigi e departamento. Pa ley e ta asina cu e hefe di e departamento ta encargá cu e explotacion y e guia di e departamento, mientras cu e administrador ta encarga cu e aspectonan financiero di e departamento, bao di e guia di e hefe di e departamento. Esaki kier meen cu tur e personal di Obras Publicas ta cay bao di e hefe di Obras Publicas. Y esaki ta encerá mas cu 500 persona, cual total, si nos comparé cu e otro departamentonan cu ta draai akinan na Aruba, e ta mas grandi cu tur otro den personal. E cantidad aki tin que haber cu e diversidad di e departamento cu ta encerá den e organisacion di Obras Publicas. Pero tocante e diversidad di e departamentonan aki lo mi bolbe despues.
Pa cuminsa organisa un empresa asina grandi, mester cuminsa na cabez. Esey ta despues di Bestuurscollege, e hefe di e departamento. Pa esaki haci su trabao efectivo, ta imposible pa e só tene contacto cu tur e sectornan di Obras Publicas, trata di resolve tur e problemanan envolví y alabez na e mes tempo asisti na e varios reunionnan inter-departamental, tuma asiento den e diferente comisionnan y dirigi Obras Publicas manera debe ser y tambe planea y ehecuta modernisacion y mehoranza di e departamento aki, tanto como planea promer cu nan nombra. P'esey a worde creá un sorto di directie na Obras Publicas y e ta consisti, segun e ta planeá actualmente, di un hefe di un departamento, den e caso aki un tecnico civíl, un administrateur pa e seccion di finanzas y un tercer persona cual lo mester bira un adjunct-hoofd y cual lo ta encargá cu e parti tecnico structural.
Promer cu nos sigui mas leuw, nos tin cu aclarea cu den e ultimo añanan aki, es ta promer cu september di aña pasá, Obras Publicas a keda varios añas, mas cu 5, sin un hefe permanente. E consecuencia di esaki tabata ta cu ningun medida drástico y serio a worde tumá pa re-organisá, pasobra e posibilidad y probabilidad tabata t'ey cu e proximo aña esaki lo worde cambiá, ora cu bolbo bin un waarnemend hoofd cu lo actua como hoofd van Dienst y cu ta pensa cu e departamento aki lo por worde guiá mihó di un otro manera atrobe. E mesun consecuencia aki lo tin, aunke den un grado hopi menor, si tarda hopi den nombramento di un adjunct-hoofd y nombramento di un administrateur permanente.
Ta pa e motibo aki ta aparece ariba begroting 1974 e puesto di adjunct-hoofd van dienst. Algun miembro di Raad a trece padilanti cu esaki lo tin un efecto di frustracion ariba algun ambtenaar. Debí na e personanan cu lo ta encargá cu e puestonan clave aki por ta poco joven di edad y asina stroba e conocido "voorsprong" den e departamento. Ariba esaki mi tin cu remarca cu mas frustracion ainda ta worde creá ariba e ambtenaarnan si nan tin cu haci nan trabao sin cu nan tin un guia ariba cual nan por promove y ariba cual nan por planea nan trabao sin e problema cu nan sistema di trabao lo worde cambiá atrobe e aña siguiente. En berdad cu podiser esnan encargá of esnan cu lo worde encargá cu e puestonan aki den directiva, por ta hoben di edad, pero esaki por ta un bentaha pa Gobierno mes, pasobra e probabilidad ta cu nan lo keda mas tempo den Gobierno y usa nan experiencia cu nan a haya den e posicionnan ey pa provecho di Gobierno pa hopi aña mas.
Una bez cu directiva ta establecí caba y e idea ta pa parti e co-ordinacion di e departamentonan aki, na tur, nan ta mas cu 20, entre e tres personanan aki. E idea ta pa e worde partí di e siguiente manera: hefe di Obras Publicas cu ta un tecnico civíl cu a haya bao di su encargo e departamentonan di Civiele Ontwerp Afdeling, e oficina cu ta haci midimento, planea, prepara bestek y tene aanbestedingnan di trabaonan, cu no tin que haber cu structura pa hende biba aden, es ta careteranan, brugnan y tur loke cu no ta cas di biba of oficina, Un otro departamento cu ta cay bao di djé ta esun di Reinigingsdienst cu ta encera e

recogemento di basura di cas, di negoshinan, barimento di caya, cuido di dump y si ta posibel tambe pa yuda remove poco di e monton di sushinan cu tin tur caminda ariba Aruba. Plantsoenendienst ta un di e otro departamentonan cu ta cay bao di djé . . . .

DE HEER G.F.CROES: Dispensami, Señor Presidente, como cu señor Oduber su stem ta un poco abao mi no a tende bao di kende e departamentonan cu e ta papiando di djé awor aki ta resorta; si ta bao di e hoofd of adjunct-hoofd?

DE HEER S.R.ODUBER,HOOFD DIENST OPENBARE WERKEN: Esakinan ta cay bao di e hoofd di Openbare Werken. Reinigingsdienst, Plantsoenendienst y Auto- en Machinebedrijf, Wegendienst y Riolering. Kier meen cu e ta bay keda cu 5 departamento grandi, es ta e hoofd van dienst. Ta bay keda 4 departamento bao di adjunct-hoofd y e administracion ta bay cay bao di e administrateur. Mi lo bay un tiki mas den detayes kiko cada un di e departamentonan aki ta, kiko ta e idea di kiko lo bay worde hací na DOW.
Manera mi a splica caba trabao di Plantsoenendienst ta di mantene, pone y crea mas plantsoenen caminda cu ta posible den e alcanse di nos presupuesto.
E Auto- en Machinebedrijf ta e departamento cu ta zorg pa e wagenpark di Gobierno Insular den su totalidad. Es ta cu nan ta zorg pa e autonan cu ta worde gehuur, pa nan tin prijs pa nan, pa ora cu nan ta dañá pa nan worde drechá of mandá Garage pa nan worde drechá y nan ta tene un lista of un inventario pa sabi mas o menos kiko e gastonan ta ariba e autonan pa nos sabi ki ora ta mas conveniente pa schrijf-af un auto of mantené den servicio.
Tambe Wegendienst en Riolering ta un departamento conocí pa tur hende, e ta cay bao di e hefe di e Departamento.
Bao di e puesto di e ingeniero structural lo bin cay e ora e Architectenbureau, cu ta concerní e planeacion di e structuranan, bestek y tekening y aanbesteding. Un seccion di Bouw- en Woningtoezicht, cu ta e seccion cu ta controla e trabaonan particular cu ta worde hací pafor, e por duna advies tocante e terenonan cu mester worde duná pa construccion di cas of pa otro motibo. E uitzetting di percelen tambe ta cay bao di Bouw- en Woningtoezicht, igualmente e seccion cu ta test e betonnan den un construccion pa waak si e tin e forza pa wanta un structura. Tambe ta cay bao di e mesun señor aki e seccion di onderhoud gebouwen cu ta e seccion cu ta encargá cu mantenecion di e edificionan di Gobierno; no solamente di DOW sino di e otro departamentonan tambe. Y como ultimo ta cay bao di djé e departamento di Garage en Werkplaatsen, cu ta esun cu ta zorg pa e wagenpark ta den condicion pa por traha afectivamente. Bao di e administrateur, manera mi a bisa caba, ta cay administratie cu nos a parti bao di e siguiente seccionnan cu ta: Personeelszaken, cu ta e seccion cu ta zorg pa correspondencia di personeel, salario, registrá vakantie etc. di e hendenan. E departamento di Archief en Registratuur cu ta zorg pa tur e tikwerk y pa cataloga e correspondencia cu ta sali y drenta. Tambe nos tin e departamento di Debiet en Crediet Administratie, e palabra ta papia pa su mes y e Boekhouden, cu ta esunnan cu ta planeá y prepará den e sector administrativo, mientras cu aparte di esakinan nos ta haya e departamento di Interne Controle Magazijn en Inkoopcentrale, cual e idea ta pa nan cay tecnicamente bao di e hefe di e departamento y administrativamente bao di Administrateur, kier meen nan sistema di traha, registrá y calculá ta cay bao di e Administrateur, pero e desicion di kiko, ta bin cay directamente bao di e hoofd, ki material ta worde cumprá etc. Ta keda algun departamento mas chikito cual ta bin resulta bao di un of otro

departamentonan mas grandi ya mencioná manera bao di Gebouwendienst ta bin cay bao Interne dienst en Huisvesting, Wagenverstrekking y cosnan asina. Te asina lew nos ta cu nos por bisa cu e re-organisacion ta planeá caba, kier meen nos a baha yega te na con nos ta parti e departamentonan, awor mester bin e restonan. E proximo pasonan lo ta pa tuma cada un di e seccionnan aki y sometenan na un análisis profundo y concreto y a base di esaki tin proposicionnan pa mehorá tanto den e seccionnan aki mes, como nan relacion inter-departamental mes, pasobra nos a ripara cu hopi di e departamentonan nos por mehora nan samenwerking cu e otro departamento den DOW mes. Algun di e seccionnan aki a worde reorganisá caba. Den esakinan nos por mencioná e seccion di Magazijn, Auto- en Machinebedrijf, Garage en Werkplaatsen, loke ta concerní e parti administrativo, Kascontrole, Inkoopsysteem, Crediet- en Debiet Organisatie y Interne Controle.
Special controle a worde poní riba e sugerencianan di Rekenkamer cual casi tur a worde cumplí caba y riba cual nos ta bin back aki un rato atrobe, pero promer ta bon pa nos hala atencion ariba e siguiente puntonan. En coneccion cu e re-organisacion aki caba, cada seccion lo worde evaluá su trabao y su responsabilidad, di moda cu cada persona cu lo worde encargá cu e seccion, lo haya un functie-waardering, na e momento cu esaki worde hací, lo no tuma na consideracion e persona cu ta haciendo e trabao ey na e momento ey, sino e valuacion cu e puesto ariba su mes tin na e momento cu e re-organisacion bay na vigor, es decir cu por resulta cu un ambtenaar por ta un rang mas abao cu responsabilidad cu e ta bay haya, den cual caso tur eseynan lo mester worde ahustá debidamente, pero tambe cu esun ta, cu un ambtenaar pagá na un departamento cu en realidad cu e rang cu e tin caba ta mucho halto pa e trabao cu e ta haci, pero esey ya ta cosnan cu no por worde remediá, esaki ta en coneccion cu un di e preguntanan cu un di e miembronan di e Raad aki a informá. Tambe como resultado di e re-organisacion aki muy probable a bin resulta cu lo tin den cierto seccionnan ambtenaarnan di menos y den otro seccion lo bin ambtenaar di mas, en coneccion cu esaki mi por mencioná cu ta intencion (y nos a cuminsa) pa aplica den cierto sectornan caba un sistema di rouleer, esta bo ta cohe un ambtenaar di un departamento hinké pa poco tempo den un otro departamento pa e ta na haltura di kiko ta pasa den otro departamento tambe, cu ta mas of menos den e mes sector di djele, esey ta haci posibel cu ora bo ta haya cu un departamento ta overbelast cu trabao, nos por tuma un di e hendenan aki usa nan suavemente, sin problema, den un otro departamento y visa-versa, ora ta net lo contrario. E idea ta pa haci e maximo uso di e cuerpo di ambtenaar existente, pero esey no ta excluí cu si cierto ambtenaarnan no ta cuadra mas den e re-organisacion, Bestuurscollege lo worde acercá pa usa e ambtenaar aki na un otro lugar of un otro departamento. Esaki tambe ta como contesta ariba un di e preguntanan di un di e miembronan di Raad.
Automaticamente ora cu e re-organisacion aki cuminsa drenta realmente den full-swing nos lo weita indudablemente cu e conocido post di "leeglopers" lo baha drasticamente.

DE HEER G.F.CROES: Vraagpunt, Señor Presidente. Nos ta contento cu Bestuurscollege ta haci uso di articulo 40, siendo, por supuesto hendenan experto ariba e tereno aki, sinembargo, actualmente cu e experto ta licht-toe, nos tin un impresion, Señor Presidente, cu e intensidad y uso di expertonan ta omgekeerd evenredig cu e capacidad di e diputadonan. Pero awor e experto ta bisa: "Bestuurscollege lo worde acercá cu no ta cuadra mas den e re-organisacion pa overplaatsing", pero nos kier sabi ta kiko ta e beleid di Bestuurscollege. Ta nifica cu despues di e splicacion di e experto concerní, nos ta desea di sabi si nos por haya aan-

vulling di Bestuurscollege en cuanto di e preguntanan cu ta worde trecí padilanti door di e experto.

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi ta completamente di acuerdo cu bo. E hefe di departamento ta dunando awor un technische toelichting tocante di e re-organisacion. E beleid vraagstukken cu surgi for di su splicacion ta e Bestuurscollege mester contesté, dus e ta gewoon duna splicacion pa Raad haya mas informacion y pa nan tin un back-ground di kiko ta pasando of kiko lo bay pasa na DOW, ta esey e ta haciendo awor akinan. Despues na final, ora cu e caba di duna su exposé cada miembro di Raad cu tin vraagpunten por trece nan padilanti y mi ta pidi dus pa laga nos no interrumpié, laga e caba su betoog. Cada raadslid cu for di su betoog ta tende esnan, cu no a trecé ainda, bo ta trecé den tweede ronde e ora, pasobra tin beleids-aspecten cu e ta trece padilanti, cu ta Bestuurscollege mester trecé.

DE HEER G.F.CROES: Gustosamente Señor Presidente, pasobra nos ta aprecia e manera cu e ta hacié.

DE HEER S.R.ODUBER, HOOFD D.O.W: Manera mi a bisa ultimo, mi ta sigur cu automaticamente, ora nos re-organisacion cuminsa traha, e conocido post di leeglopers lo baha drasticamente. Tambe e suma mas grandi di overtime por worde bahá una vez cu e atraso cu ta existi na DOW worde trecí up-to-date. Y esaki especialmente den e sector administrativo, e sector di midimento di tereno y e sector di Reinigingsdienst cu nos por a drecha awor y mehora e diferente partinan.
Locual di mayoria di criticanan lansá na e administracion di e departamento, mi por observá cu nan ta basá ariba diferente remarcanan hací door di tanto e Departamentonan di Eilandsaccountant como esnan di un accountantsdienst privá y di Rekenkamer. Pero nos no mester lubida cu esaki a worde hací na fin di aña pasá y na principio di e aña aki e re-organisacion di cual nos ta papiando actualmente di djele, a cuminsa drenta na vigor varios luna despues. Y pa esnan cu ta interesá nos tin un mapa aki, den cual nos por haya un idea di tur e pasonan y cambionan cu a drenta na vigor ultimamente y cualnan a haya aprobacion di tanto Rekenkamer como di e Accountantsdienstnan.
En coneccion cu esaki mi ta pensa p.e. riba e control di placa efectivo, e kascontrole, e centro di compra, inkoopcentrale, e control di materialnan y e creacion di e seccion di control interno. Den e re-organisacion aki hopi atencion a worde poní riba separacion di funcionnan cu no mester ser combiná manera p.e. di compras di material y e control riba e materialnan cu a worde cumprá. Tambe riba e trahamento efectivo y e dirigimento di plaka. Tambe tur declaratie cu worde mandá, ta worde controlá awor aki door di interne controle y copia original di e encargonan ta worde exigí manera a ser publicá den diferente corantnan local.
Basá ariba preguntanan di Raad, mi por bisa cu dos biaha pa luna tin control di caha, cual ta worde efectuá door di Accountantsdienst, door di nos interne controle. Pero ademas di esaki pa nos mas satisfaccion nos tin controle tur dia ariba e caha.
Tambe riba pregunta di e miembro di Raad nos por bisa cu e caha di hero nobo cu tin awor, no por worde habrí sin cooperacion di e administrateur ya cu e tin e yabi cu cual en coneccion cu e combinacion cu e cahero so sabi, e caha ta worde habrí.
Kier meen ún hende no por habri e caha, mester di dos hende cu ta completamente apart pa habriele. Y tin ordo cu di ningun cambio por worde hací sin aprobacion di e administrateur. Tocante e inventario di e magazijn a worde bisá cu cada pasa dos siman un chequeo ta worde hací ariba djé. P'esey nos ta haciele e sistema aki, nos ta cohe 6, 7 articulo cu ta

suppose di tin den voorraad, nos ta check cu si en realidad e voorraad cu tin ey ta klop cu e cardex-systeem cu nos tin di e materialnan.
Cu esaki mi ta kere diferente di e puntonan di Rekenkamer a worde completamente aclareá. Pa por haci tur e cosnan aki sinembargo ta necesario pa nos tin hendenan, hendenan rekerí cu por haci un bon control.
Ta e intencion di Obras Publicas pa cuminsa na principio di oktober, esta principio di otro luna, cu un curso interno pa promove un cordinacion administrativo entre e diferente sectornan y a la vez prepará algun ambtenaar di e manera ey pa nan por sigi cursonan avansá den administracion.
Loke ta concerní e overtime cu ta worde pagá den administracion, mi por bisa cu esaki no ta a consecuencia di e sistema di traha actual, pero e consecuencia di e organisacion den pasado door di cual a bin resultá un atraso di hopi aña den jaarrekening, manera Rekenkamer a trece padilanti. Actualmente nos administracion ta trahando riba esun di 1970, cual nos ta spera di bin clá cuné promer cu fin di e aña aki, esun di aña 1969 ta clá caba. Nos tin cu aclareá aki tambe, en coneccion cu e diversidad di e seccionnan cu ta worde encerá den e departamento di Obras Publicas, e tin un di e administracionnan mas complicá den Gobierno aki na Aruba y cu ta p'esey nos mester di hende cu ademas di teoría, cu tin e know-how tambe pa por run e trabao.
Ariba e pregunta di un miembro di Raad mi mester bisa cu actualmente den e re-organisacion di Auto en Machine Bedrijf, nos ta inventarisando e diferente gastonan di nos vehículonan pa asina nos por yega na un tarifa nobo y debido na e tempo di awor.
Te asina leuw mi kier a papia ariba e reorganisacion cu ta tumando lugar na Obras Publicas.
Mas o menos te ey nos a yega caba. Nos ta spera di por sigui cunele y terminele lo mas pronto posible pa asina dentro di un tempo corto nos lo por aprecia di weita e mehoranza den e departamento aki.

DE VOORZITTER: Promer cu mi gradici señor Oduber mi kier puntra cu si e miembronan tin vraagpuntennan tecnico di trece padilanti.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde ariba e procedure, Señor Presidente. Artículo 40 ta bisa: "De gedeputeerden kunnen zich in de vergadering van de Raad doen bijstaan door de personen, daartoe door hen aangewezen". E toelichting ariba e artículo aki ta papia di "Bij de behandeling van een technisch moeilijk onderwerp kan zijn nut hebben, dat de gedeputeerde die door het Bestuurscollege met die zaken is belast, in de gelegenheid is de ambtenaar die in die materie in het bijzonder is ingewerkt tijdens de vergadering te raadplegen of zelfs hem bepaalde aspecten van die zaken te laten uiteenzetten".
Señor Presidente, aki nos ta haya cu ambtenarennan ta reemplazando Bestuurscollege. Manera cu mi a menciona awor-ey, como si fuera cu mas ambtenaar experto ta worde ingeschakeld, e ta demostra e falta di capacidad di Bestuurscollege. Pasobra Señor Presidente, berdad cu cierto aspectonan cu señor Oduber a trece padilanti, ta technisch, pero no bisami cu e contestacionnan ariba kasbeheer, kas-organisatie, e re-organisatie di e departamento, ta zuiver politieke aspecten.
Politieke aspecten a worde contestá door di un experto. Esaki, Señor Presidente, no ta cuadra cu e geest di e artículo di Eilandenregeling aki. Anto si ta asina, laga tur diputado bay sinta na kantoor, y laga e hoofdennan van dienst sinta aki y contesta Raad. Señor Presidente, nos ta protesta contra e gang van zaken aki.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu loke cu señor Croes a trece padilanti ....

DE HEER C.PIETERS: Punt van orde, Señor Presidente. Mi ta kere cu akinan tin diferencia di opinion den interpretacion di artículo 40, pa e simpel motibo cu e argumentacion tecnico di señor Croes por tin acogida. Pero mi ta kere cu no por a exclui e explicacion di e re-organisacion den su totalidad, manera señor Oduber a haci. Mi ta kere berdad cu e parti ey ta concerni e diputado, mi no ta kere cu e diputado tin temor tampoco pa enfrenta e parti ey, pero mi ta kere cu di buena fé señor Oduber a duna un exposé, loke tabata mas nos deseo, no cu señor Oduber kier a ocupa e posicion di e diputado, pero señor Oduber mi ta kere a haci uso di e oportunidad pa duna Raad e gran satisfaccion cu nos kier tabata tin y siendo no político kizas a drenta den un tereno pa por a duna e satisfaccion na Raad. Mi no ta kere cu señor Oduber kier ocupa e posicion di e diputado, mi no ta kere cu e diputado no por defende e beleid ey. Pues e punto cu señor Croes a trece padilanti tin base, pero mi ta kere cu e base toch di señor Oduber ta sinta den duna satisfaccion profundo na Raad y p'esey mi ta agradecido na señor Oduber, pasobra mi tambe lo tin vraagpunten despues directamente pa e diputado y no pa señor Oduber.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu loke cu señor Betico Croes a trece padilanti ta asina. Mi kier haci un súplica ariba tur e diputadonan cu ora cu nan ta laga nan mes worde bijgestaan, pa nan limita e bijstand di e hoofd van dienst pa aspectonan tecnico. Pasobra a worde trecí diferente punta padilanti, manera mi a bisa awor-ey, señor Betico Croes tambe a trecé, cu ta zuiver esaki no tin nada di haci cu e punta tecnico. Na mi opinion tambe e diputado concerní mester a contesta e puntanan aki. P'esey mi ta haci un suplica ariba tur e miembronan di Bestuurscollege cu ta sinti cu nan mester di asistencia pa contesta aspectonan tecnico di nan departamento, pa nan limita tambe esunnan cu ta asisti nan, den e caso aki hoofd van dienst, solamente na aspectonan tecnico. E aspectonan di beleid, e aspectonan politico ta tarea di Bestuurscollege pa Bestuurscollege contesta Raad y no e hoofd van dienst.
Y awor aki si tin vraagpunten tocante e aspectonan tecnico cu señor Rudy Oduber a trece padilanti, e raadsledennan por haci e preguntanan akinan y despues e diputado lo sigui contesta e beleidsaspecten di loke cu a worde trecí padilanti.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awor mi ta dudando na kende mi mester haci pregunta, na e Bestuurscollege of na e experto?

DE VOORZITTER: Na Bestuurscollege.

DE HEER G.F.CROES: E experto a trece padilanti e asunto di Rekenkamer y e no a reacciona ariba e asunto di e kastekort di f. 23.818.-- den cual un ambtenaar tabata envolvi y mientras cu mi a bisele . . . . .

DE VOORZITTER: Señor Croes, si no tin aspectonan tecnico, mi kier gradici e hoofd van dienst, lagé sinta y pidi e diputado e ora contesta e otro puntanan. Mi kier solamente pa e hoofd van dienst contesta e vraagpuntennan tocante su exposé tecnico. Si no tin nada, nos ta gradicié, lagé sinta y laga e diputado contesta.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e experto a trece padilanti cu di awor en adelante e kas lo no por worde habrí sin co-operacion di e administrateur. Awor mi kier a puntra cu si biaha pasá tabata un uitgemaakte zaak cu e kas a worde habrí sin co-operacion of no. E dia di e f. 89.000.--.

DE HEER S.R.ODUBER, HOOFD D.O.W.: Ariba esaki mi por contesta cu e caha cu a worde habrí biaha pasá, si e administrateur a doe mee, ta como inbraak, pasobra e mes no tabata sabi e combinacion.

DE HEER G.F.CROES: No, no, Señor Presidente, ela worde mal-interpretá den e sentido cu e caha no a worde kibrá, e caha a worde habrí. Anto mi pregunta ta cu si biaha pasá, e caha a worde habrí sin co-operacion. Si e ta un uitgemaakte zaak.

DE VOORZITTER: Esey mi ta kere cu e hoofd van dienst no tin nodo di contesta, pasobra mi mes por contesta, pasobra esaki ta un aspecto policial.
Mi ta kere cu e no ta un uitgemaakte zaak, pasobra ainda e caso ta den investigacion cerca polis y polisnan mes no a sali for di e caso aki ainda.

DE HEER G.F.CROES: Pero en todo caso e no a worde kibrá, ela worde habrí.

DE VOORZITTER: Si. Lagami contesta awor aki cu e caso aki ta bao di investigacion si ela worde habrí of ela worde kibrá na e momento ey, esey mi no sabi.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un cos ta un uitgemaakte zaak, cu e no a worde kibrá.

DE VOORZITTER: Segun e hoofd van dienst ta bisa cu asina leuw cu e sabi e caha no a worde kibrá.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ariba e cuestion di gezagscrisis e hefe kizas por duna nos un contestacion si ta su opinion berdad, pa motibo di gezagscrisis, cu ta existi un gezagscrisis y e improductividad dia pa dia ta birando mas halto na DOW? E experto a haci mencion Señor Presidente, di un curso interno, awor mi kier a puntra si e curso interno ey ta en bista di e proposicion cu mi a haci pa motivá ambtenaarnan y obreronan of esey ta un curso zuiver pa technische vakkennis, pasobra vakkennis cu un curso di motivacion ta cosnan distinto.

DE VOORZITTER: Señor Oduber kier contesta e dos preguntanan?

DE HEER S.R.ODUBER, HOOFD D.O.W.: Biniendo ariba e promer pregunta di señor Croes, mi kier a bisa cu mi no por bisa cu ta pa via di gezagscrisis e situacion ta manera e ta na DOW awor aki. Mi mes personalmente ta kere cu e ta mas debí na e incertidumbre cu e ambtenaarnan tabata den. Tocante di e di dos pregunta cual ta curso interno cu nos tin idea di cuminsa cuné, e ta un curso eigenlijk pa duna e hendenan, specialmente den administrativanan, caminda nos tin hopi tekort na kwalificeerd personeel, un opleiding door di cual nan por keda na haal nan praktijk diploma, pero a la vez nos ta adapté na e controle systeem y e organisatie systeem di DOW. Kier meen ademas di bo ta haya e curso nan ta mustrabo con e ta worde adaptá na DOW pa asina ora cu nos bay cuminsa cu nos reorganisatie, nos tin mas departamental mes cu ta controla nan budget, pa nan ta up-to-date tur dia mas of menos, kier meen nan mester sabi algo di con un boekhouding, con tur cos ta worde tení pa nan controlá. Kier meen e ta eigenlijk un combinacion di un praktijk diploma cursus adaptá na e sistemanan cu nos tin idea di voer-é door na DOW.

DE HEER G.F.CROES: Ta nifica Señor Presidente, cu mi sugerencia pa nos por yega na un sorto di curso di motivacion di obreronan y ambtenaarnan no a worde tumá over pues door di Bestuurscollege?

DE VOORZITTER: Esey e gedeputeerde mester contesta. Señor Henriquez ainda?

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, señor Oduber a menciona tocante e reparticion di e tareanan entre e adjunct-hoofd y e hefe. Mi ta comprende cu e parti di vergunningnan, bouwvergunningnan pa casnan particular, negoshi y empresanan, esey lo bay cay bao di e adjunct-hoofd? Y finalmente e responsabilidad ta keda na hoofd van dienst?

DE HEER S.R.ODUBER, HOOFD D.O.W.: E coordinacion di e departamento ey ta cay bao di djé.

DE VOORZITTER: Danki, señor Oduber. Awor mi ta duna ocasion pa trece vraagpunten padilanti. Diputado Laclé kier palabra.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, despues cu e hefe di Obras Publicas a duna un relato tocante e re-organisacion na DOW, lo mi bay over awor aki na e departamento di Reinigingsdienst. Señor Presidente, Reinigingsdienst ta un di e departamentonan di Obras Publicas cu mas ta haya critica den reunionnan di Raad ora di presupuesto. Promer cu mi bay den detayes, Señor Presidente, tocante e criticanan aki, mi tin di tira un bista pa weita kiko ta e trabao of e tarea di e seccion aki tin encargá na su responsabilidad.
E tarea di Reinigingsdienst ta encerrá recogemento di sushi na cas di hende aki na Aruba, recogemento di sushi di algun negoshi, hacimento di posnan bashí (beerputten), barimento di cayanan, control di dump na Aruba (stortplaats) y de vez en cuando recogé sushi montoná na cierto lugar. E seccion di Reinigingsdienst ta partí den un parti San Nicolas cu ta cubri Spaans Lagoen bay ariba y e otro parti di Oranjestad cu ta cubri resto di e isla. E tarea di controlamento di dump ta bayendo actualmente basta bon y no tin mucho keho ariba djé. Si mi tin di bolbe bisa, Señor Presidente, cu no ta asina cu dump ta serrá despues di ora di trabao, ni den week-end.
Loke ta pasa ta cu un cierto parti di e dump ta worde serrá pa asina tin control na unda sushi ta worde tirá den e oranan cu no tin watchman na dump.
Señor Presidente, tocante barimento di caya mi por bisa cu desde cu e Portogeesnan a worde kitá for di trabao, ta dificil pa haya hende local cu ta dispuesto pa haci e trabao aki y hacié bon. Ultimamente e manera di pensa di e hendenan ta cuminsa cambia poco y ta di spera cu lo haya hende local cu lo kier bin haci e trabao aki. Actualmente ta un total di 16 baridó di caya tin den e departamento aki y mi por bisa di awor caba cu e departamento aki lo bay tin mester di 8 trahador mas pa e parti di trabao ser hací como debe ser, manteniendo tur e hendenan aki na nan tarea y no manera ta pasa awor cu nan tin cu substituí personanan ariba e trucknan cu ta recogé sushi di cas door di cual e cayanan ta keda sushi y trabao cu mester worde hací den e cayanan ta keda atras.
Señor Presidente, mester worde bisá y esaki ta un cálculo, pasobra e seccion aki no a worde analisá completamente ainda den e sentido di re-organisacion di Obras Publicas. E "ledigen van beerputten" ta un parti cu ta duna hopi dolor di cabez, sinembargo aki ta trata falta di maquinario adecuado of mehor dicho suficiente, maquinario suficiente pa haci e trabaonan aki na un manera bon.

Na e momento aki tin dos faecaliën-truck bon y un falta un zuiger cu ta worde usá pa yuda den e trabao aki. Riba begroting di e aña aki ta worde pidí pa expandé e cantidad di faecaliën-truck cu uno.
Y ta imprudente, Señor Presidente, pa keda sin reemplaza e otro dosnan cu a daña, pa reemplazanan riba begroting di otro aña.
E ora ey lo tin 5 faecaliën-truck riba cual por disponé di nan y lo no tin nodo di paga asina hopi plaka na overtime pa e trabaonan aki.
Señor Presidente, manera ta bayendo awor aki por ser calculá cu na overtime pa e faecaliën-trucknan só cu nan drivers y helpers e costonan pa aña ta alrededor di f. 50.000.-- a f. 60.000.--. Recogemento di sushi di negoshinan y casnan actualmente ta worde hací door di recorré na un total di 18 ruta pa dia. E total di rutanan aki mester bira por lo menos 22 ruta pa dia pa por duna un servicio adecuado.
Señor Presidente, ademas di cu e total di e rutanan aki ta mucho poco, e departamento aki ta hayé confrontá cu un wagenpark cu ta hopi bieuw mes. P'esey, Señor Presidente, riba begroting di e aña aki a worde pidí pa reemplazá 6 collecte-trucks cualnan a worde cumprá entre 1962 y 1963.
Eseynan tin mas cu 10 aña caba den servicio y pa extende e cantidadnan cu dos truck mas pa por pasa cu mas frecuencia y tambe incluí e casnan nobo entre otro e volkswoningnan cu a worde trahá.
Señor Presidente, tambe ta intencion di Bestuurscollege pa pone riba begroting 1975 pa reemplazá otro 6 collecte trucks mas cu a worde cumprá entre aña 1963 y 1965 pa e ora ey tur e collecte trucksnan ta up-to-date, tur ta materialnan den bon condicion. Señor Presidente, recogemento di sushinan montoná na varios caminda, simplemente e departamento aki no tin suficiente hende pa haci e trabaonan aki adecuado al momento, pero werkverschaffing ta haciendo tur su posibel tambe pa yuda den esaki.
Tambe mester worde bisá Señor Presidente, cu ora e seccionnan aki di Reinigingsdienst ta re-organisá, un posibilidad lo worde studiá tambe pa haci cierto parti di e trabaonan cu ta cay bao di e departamento aki durante oranan di anochi, pa haci e trabaonan aki durante oranan di anochi. Awor aki caba Señor Presidente, aprobacion a worde duná pa laga e straatveegmachine traha tambe den oranan di anochi den un segundo shift. Esakinan Señor Presidente ta concerní Reinigingsdienst.
Señor Presidente, hopi pregunta a worde lansá tocante plantsoenendienst, tocante Plantsoenendienst mayoria di e criticanan ta concentrá riba e hecho cu algun di e plantsoenennan manera na Gezondheidsdienst entre otro y na San Nicolas ta laga hopi di desea. Señor Presidente, en berdad door di e preparacionnan di tur e landscaping pa e vliegveld mester a concentra hopi man-power na e lugar aki door di cual algun otro plantsoenennan a keda atras, sin atencion.
Ademas tin cu bay pone un sistema semi-automatico riba varios plantsoenennan entre otro esunnan banda di John F.Kennedyschool, Bestuurskantoor, vliegveld mes, Bolivarpark etc.
Ora esakinan ta up-to-date varios trahador lo ta disponible atrobe pa pone mas atencion riba cierto lugarnan cu a worde neglishá.
Señor Presidente, a worde bisá cu ningun plantsoen nobo a worde trahá, pero mester tene na consideracion, Señor Presidente, cu e landscaping cu a tuma lugar rond di vliegveld só, ya ta tene 6 hende ocupá pa mas cu 1 aña y tambe e plantsoennan na Beatrixschool y Adriaan Laclé Boulevard a worde cambiá y ta worde trahá riba djé actualmente.
Señor Presidente, a worde trecí padilanti tocante e landscapingarchitect cu tabata traha na Aruba y cu parce cu kier bin back atrobe. Mi por contesta, Señor Presidente, cu esaki lo worde investigá y e posibilidad ey lo worde studiá pa e persona aki bolbe bin den servicio di territorio insular di Aruba.

Señor Presidente, casi tur miembro di Raad a haci mencion di e careteranan di Aruba y door di departamento di Obras Publicas a worde trahá un master-plan y esaki ta basá ariba lo siguiente. E idea pa traha un master-plan pa e camindanan na Aruba ta pa Bestuurscollege haya un base riba cual sistemáticamente e mantenecion, re-construccion y construccion di careteranan mester worde entamá. Pa por haci esaki mester tuma un inventario di e camindanan cu tin caba na Aruba, registrá esakinan segun nan construccion actual y poniendo nan hunto cu esunnan cu mester worde trahá ainda, sub-dividi nan tur den p.e. careteranan principal, careteranan di coneccion (verbindingswegen), careteranan local y careteranan di turismo cu ta den interes di e turistanan. Despues di haci, ainda tin cu ahustanan na e diferente plannan di urbanisacion cu ta existi tanto di Gobierno como di persona of di empresanan privá y asina yega na un rate total di camindanan riba Aruba.
Cu e informacionnan aki, Señor Presidente, e ora ey lo mester worde trahá cu bista dunando cada camindanan prioridad compará cu e otronan teniendo semper na cuenta tur e factornan cu ta implica e importancia di cada uno, manera e intensidad di uso di e careteranan, e necesidad turístico, e seguridad di trafico, e urbanisacion door di cual nan ta pasa y e condicion den cual actualmente nan ta den. E necesidad pa e utilisacion y e costonan involví manera cumpramento di tereno privá. Tambe mester worde considerá den e master-plan aki e probabilidadnan di desaroyo tanto industrial como structural pa futuro di nos isla. Finalmente mester planea den cuanto tempo y den ki secuencia e careteranan aki lo mester worde trahá. Señor Presidente, di e master-plan aki no tin mucho clá ainda, solamente un idea pre-eliminario di e camindanan principal, esnan di coneccion, esnan local y esnan di turismo.
Señor Presidente, miembronan di Raad a pidi si nan por haya inzage di e master-plan y e ta aki ter inzage y si e miembronan ta interesá, por haci uso di esaki. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Nou wil ik de gelegenheid geven tot het stellen van vraagpunten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, tin algun preguntas cu no a worde contestá pa e pregunta cu mi a haci tocante e curso di motivacion pa ambtenaar y obrero, tocante di e kastekort . . . .

DE VOORZITTER: Señor Croes no asina rápido, e diputado kier nota bo preguntanan.

DE HEER G.F.CROES: E proposicion pa motivá ambtenaar y obreronan. Proposicion pa duna hoofd mas autoridad. Pordoná e trahadornan cu a worde kitá den ultimo lunanan pa motibo di un circulario, es ta esnan cu a worde hayá na trabao pa motibo di bebemento, pendiente di e curso di motivacion. E hecho cu Bestuurscollege a laga un SPD'er bay pa motibo di un klerk. E kastekort di f. 23.818.-- cu a worde cometí door di un ambtenaar cu a keda den servicio y aparentemente a haya un promocion y en comparacion cu e dos obreronan cu bao di guia di hogere ambtenaren a comete cierto irregularidades, pa tuma nan back den trabao.
Mi a lesa un pasada den e rapport di Rekenkamer tocante e steenslagbedrijf cu a sugeri un prijsherziening na 1971, mi a pidi splicacion riba esey.
Mi a menciona tambe e pasada den e rapport di Rekenkamer di un firma cu a bay failliet y cu a keda debe gobierno f. 120.000.--, mi a puntra cu si ta política partidario a worde aplicá y cu si tin mas firmas ta hayando e privilegio di por laga nan debenan aumenta te na sumanan bárbaro asina?

Mi pregunta no tabata, Señor Presidente, cu tin un master-plan den estudio, pero pa conta nos di e master-plan. Pasobra ya ta añas largo cu nos ta tende "master-plan" etc. duna nos e garante anto di e master-plan si ta den estudio e ta. Mi a menciona Señor Presidente cu careteranan específico esun cu ta pasa door di Hibarabi, Santa Cruz, Piedra Plat, Paradera, Tanki Leendert, Noord. E caretera cu ta pasa door di Papilon cu ta bay na Mahuma. Esun cu ta pasa di Balashi y ta yega na Mahuma, di Balashi pa Bringamosa. Di warda di polis na Siribana pa Angochi y e careteranan turística, entre otro esun cu ta bay Andicuri.
Mi a trece sugerencianan pa Plantsoenendienst pa cuminsa haci e ambiente mas leefbaar p.e. cuminsa cu bloempotten den Nassaustraat, mas palmas y no solamente den Oranjestad, pero tambe den districtonan.
Mi a puntra tocante schoonmaakcampagne, kiko ta e resultado, y si tin planes pa otro?
Mi a pidi un staat di nos eigendommennan en bista di tur e auto y otro propiedadnan cu nos tin. Mi a menciona e articulo den comptabiliteitsvoorschriften unda ta worde stipulá cu mester tin un bista di e boekwaarde di e objectennan.
Mi a menciona banda di Hooiberg con na 1947 a worde buscá unda e humuslaag a bay, awor nan ta bolbe cobando ariba e humuslaag entre e caretera y e casnan cu si acaso cu Bestuurscollege no por a pone mas atencion ariba plantsoenen, bermen y kizas pidi Werkverschaffing pa herbebossing, pa asina alivia e hendenan cu ta biba den e vecindario ey cu tin overlast di stof.
Mi a menciona, Señor Presidente, cu den e Werkliedenpensioen Fonds ta worde gestort 22% y cu si e no ta mester di ta 18%.
Mi a menciona tambe, Señor Presidente, cu awor cu autonan di e diputadonan a worde bendí cu si e f. 250.-- autotoelage ta exorbitantemente halto como cu e distancianan aki na Aruba no ta asina grandi.
Nos a menciona Señor Presidente cu pa kita e condicionnan en cuanto trahamento di cas pa motibo cu awor aki Bestuurscollege ta pone condicion pa e persona cu ta traha un cas cu e mester asfaltá e pida caretera dilanti di su cas y esaki considerando e aumentonan y costonan ta imposibel pa e hendenan mes por bay over na construí esakinan, esaki ta contra e bevordering pa propio cas.
Mi a menciona Señor Presidente, cu na 1973 f. 28.597.-- a worde gastá na huurmento di auto, mientras cu nos tin un wagenpark grandi cu hopi biaha ora auto worde gehuur cuanto di e otro autonan ta pará sin uso.
Eseynan tabata e preguntanan cu no a worde contestá, Señor Presidente.

<u>DE HEER H.HENRIQUEZ</u>: Señor Presidente, mi a haci e pregunta cu si Bestuurscollege a asercá e doñonan di e tereno pabao di Margrietschool, sea pa cumpra of pa cambia e tereno y pa asina aki, Bestuurscollege por yega na apartá e pida tereno ey, e ta keda pariba di Gezondheidsdienst. Tambe mi a puntra tocante di, mi ta kere señor Betico Croes a trecé padilanti caba, mi no a tendé mucho bon si ta e caretera ey, pero e caretera cu ta conectá Pavia cu e caretera grandi di Santa Cruz, entre Pavia y caretera grandi di Santa Cruz tin un pida pabao di Hooiberg aki cu e personanan den vecindario tin hopi overlast di stof, si Bestuurscollege siquiera por a pone azeta riba e caminda ey, pa cuminsa pone azeta riba e caminda ey pa aliviá e personanan ey di e last di stof. Tambe, Señor Presidente, mi a trece padilanti e asunto di e peliger den e maderanan di e casnan di pueblo nobo cu a worde trahá y mi a puntra kiko ta worde hací den e asunto aki, esey mi no a haya contesta di djé, pero mi pregunta tabata tambe kende ta responsabel si Bestuurscollege no ta kere cu mester renobá e maderanan aki en bez di combatí e peliger. Tambe mi a trece padilanti cu esaki por tin consecuencia pa e propiedadnan di e habitantenan di e casnan aki.

Cuanto cas tin cu e peliger aki?
Tambe mi a trece padilanti si Bestuurscollege ta opina cu ora cu yega na nombramento di e adjunct-hoofd si ta intencion pa mescos cu yega na nombramento di e hefe di DOW cu ta trece cu cada un ta traha un aña como wnd. adjunct-hoofd promer cu bay over na nombra e adjunct-hoofd definitief. Esaki ta tur, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Laclé.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e vraagpuntennan señor Betico Croes a puntra kiko Bestuurscollege ta haci, lo bay haci pa motivá e ambtenarennan y obreronan? Señor Presidente, den e exposé di e hoofd van dienst ela mencioná cu lo ta bay tin cursonan tecnico pa ambtenarennan di Obras Publicas. Pa obrero ta asina leuw nos no a haci nada y tambe a worde mencioná riba un pregunta di señor Odor cu ora yega asina leuw cu Obras Publicas tin un bedrijfsmaatschappelijk werker, e lo tene lezing pa e obreronan di DOW.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, promer cu nos sigi, mi ta kere cu e diputado ta comprendemi malo, e curso tecnico ta otro curso pa motiva ambtenarennan y obrero. Mi ta kere cu lo no tin curso tecnico pa e obreronan. Ta nifica curso pa motivacion con tin hopi obrero ta worde kitá kizas pa motibo, ban bisa di irregularidad cu cuestion di graniet of pa motibo di tuma drinks den ora di trabao, pero loke mi a bisa ta cu e hendenan aki mester worde yamá aden, papia cu nan y mustra nan ariba e interes pa Aruba, pa convence nan pa nan no tuma drinks. Anto esey ta e curso di motivacion tanto pa obrero como ambtenaar pa stimula nan pa produci mas, pa nan tin amor pa nan trabao, amor pa Aruba. Esey ta motivacion, bezieling, hinka amor den e trabao cu nan ta haciendo. Anto si Bestuurscollege ta dispuesto pa pordona esnan cu a worde kitá for di trabao te ora cu e motivacion aki bin clá.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en relacion cu esaki mi por contesta cu despues di e re-organisacion cu bin na DOW ta intencion di e leiding, di e directie, despues cu tur cos ta uitgewerkt pa cada seccion tene reunionnan cu nan trahadornan na seccion chikito, nos ta tumé den estudio.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, esaki ta un cu no tin cu haber cu e otro, e bezieling por tuma lugar independiente di e re-organisacion.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a pidi pa pordona e trahadornan cu a worde kitá pa motibo di bebemento. Señor Presidente, manera a worde mencioná awe mainta, pa varios aña caba nos tin hopi, of manera a worde bisá den e Raad aki tambe, cu tin varios cos cu ta worde tolerá. Y ultimamente Bestuurscollege a manda un circulario pa tur e trahadornan di Gobierno, obreronan, avisando nan cu si nan worde atrapá den ora di trabao asina tanto bebí, nan lo worde kitá. Mi ta kere, Señor Presidente, cu Bestuurscollege no por wijk-af di e circulario aki y Bestuurscollege mester mantené e principio sino tin cu habri man laga tur cos bay y nunca lo no bin un sistema bon na Obras Publicas y locual ta trece cunele cu mas critica lo worde lansá den e sistema aki. E trahadornan aki tur tabata avisá di antemano cu si esaki pasa cu nan, nan lo worde retirá for di trabao, asina Bestuurscollege no ta mira ningun motibo pa tuma e trahadornan aki back, asina poniendo un banda e circulario cu a worde mandá. Señor Presidente, señor Betico Croes a trece padilanti cu Bestuurscollege a laga un SPD'er bay pa motibo di un klerk.

Mi por contesta Señor Presidente, cu e persona na cual señor Betico Croes ta referí, ta door di su mes ela tuma retiro. Bestuurscollege no kier a lagué bay. Bestuurscollege a tene un reunion cunele sinembargo despues toch ela dicidi di tuma retiro pa motibonan personal. Manera e Memorie van Antwoord ta bisa Señor Presidente tabata intencion di Bestuurscollege di nombra e persona aki permanent como administrador na DOW y e persona'ki tabata na haltura di esaki tambe, sinembargo ela prefera di tuma su retiro.
Tocante e kastekort di f. 23.000.-- na DOW, Señor Presidente, e desfalco di f. 23.000.-- na DOW. Mi por contesta señor Croes cu e persona involví no a haya bevordering manera a worde pretendé y despues cu e caso aki a pasa e persona no a traha mas como cashier tampoco. Ta asina si cu e asunto aki di e persona aki ta den man di Juridische Zaken pa e uitvoering di e desicionnan pa e cumpli pa paga back e suma cu cual ela comete verduistering.

DE HEER G.F.CROES: Vraagpunt, Señor Presidente, e persona a haya e circulario promer cu ela cometé e desfalco aki?

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: E desfalco aki segun mi ta comprende Señor Presidente, mester ta den aña promer cu 1965.

DE HEER G.F.CROES: Mi pregunta ta esaki, ta obrero só a haya e circulario of ambtenaarnan tambe a haya e circulario?

DE VOORZITTER: Esey bo por bin cuné den di tweede ronde señor Croes.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no a menciona ningun circulario di desfalco, mi a menciona e circulario di bebemento na trabao. Ningun, ni obrero of ambtenaar ta worde castigá of kitá a base di un circulario, solamente si nan tin un cierto irregularidad cu nan ta comete cu ta bebemento na trabao. E casonan aki ta un pa un nan ta worde mirá. Esaki ta un caso hopi bieuw, e ta den man di Asuntonan Hurídico, pero mi por contesta, Señor Presidente, cu e persona aki no a haya bevordering despues cu e caso a pasa.

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente, pasobra mi a trece e ambtenaar aki cu tin ariba su nomber f. 23.000.--, mi a trecé en relacion cu dos otro obrero cu a worde kitá pa motibo di irregularidad di graniet y cu a comete esey bao di guia di su supervisornan.

DE VOORZITTER: Señor Croes bo mester duna e diputado e oportunidad di sigui contesta bo preguntanan, esey naturalmente tambe mester bin padilanti, e diputado mester contesta e parti ey tambe di bo pregunta. Si bo interrumpié tur biaha, e no ta haya chens di sigi papia, lague caba anto si e no contesta un vraagpunt di bo, bo por bin back, pero si cada biaha bo interrumpié e no por caba su betoog nunca.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Awor ta bin e pregunta di señor Croes e ta pidi pa e dos obreronan pa motibo di irregularidades di graniet a worde kitá, pa tuma nan back na trabao. Señor Presidente tin un comision formá door di Raad aki pa investigá e asunto aki. Bestuurscollege ta wardando resultado di e comision, kiko ta resultado di nan investigacion.
En cuanto e steenslagbedrijf Señor Presidente, cu señor Betico Croes a menciona cu a surgi un diferencia di prijs na aña 1971, Señor Presidente, mi a contesta e pregunta aki caba. A surgi un diferencia di prijs cu e persona cu tabata run e steenslagbedrijf y Bestuurscollege

a stop di explota e cos ey y cumpra cerca un particulier.
Señor Presidente, tocante un pregunta di señor Betico Croes, cu un firma lo a bay failliet y tin un debe grandi na Gobierno. Mi por contesta cu e suma cu e contratista aki, cu a bay failliet, debe a worde cobrá back ariba e cantidad di plaka cu Gobierno tabata debe e contratista; ela worde verrekend pues. Dus no a keda ningun plaka sin haya for di e contratista aki.
Señor Presidente, mi por contesta tambe cu no tin otro firmas cu tin debenan grandi na DOW. Tin debenan corriente y normal.
Tocante e master-plan Señor Presidente, ela worde splicá caba si, awor Bestuurscollege tin di bay tuma un desicion cu ki parti di e master-plan aki lo worde ehecutá.
Tocante e caminda, Señor Presidente, cu señor Croes ta referi di Kibaima pa Tanki Flip, mi por bisa cu ta e intencion di Bestuurscollege pa traha e caminda aki mas pronto posible.
Tocante careteranan turística, e ta menciona cu den e master-plan, e bloempottennan den Nassaustraat, akinan mi kier bisa cu no tin personal suficiente na Plantsoenendienst pa hacinle. Tan pronto cu e plantsoennan haya squiëmman semi-automatico, lo tin personanan liber pa bay dedicanan na cuido di plantsoenennan aki y na e sugerencianan cu señor Croes a trece padilanti cu nos mester pone bloempotten den Nassaustraat etc.
E resultado di e schoonmaakcampagne ta menciona den e Memorie van Antwoord, e lista di e boekwaarden der objecten tambe ta contestá caba.
Señor Presidente, bo por haya nan den e afschrijvingsstaten di begroting.
Tocante e pregunta di señor Croes cu na Hooiberg, caminda cu nan ta trahando awor aki cu si no por pone mata cu e cosnan ey, e ta haya e mesun contesta cu awor aki Plantsoenendienst awor aki no tin personal bastante, asina cu ta imposible cu nan lo dedica nan na un estudio en general.
Tocante e pregunta di señor Betico Croes tocante e suma di e autotoelage di diputadonan, esaki Señor Presidente, segun mi ta pertenece na hoofdbegroting. E toelagenan cu ta worde proponí pa un diputado ta poní den hoofdbegroting.
Señor Presidente, señor Betico Croes a trece padilanti tambe pa laga hendenan traha cas numá sin traha caminda, canto di caminda di santo, segun mi ta entendí. Señor Presidente, tin verkavelmento di tereno y mester tene cuenta cu dos posibilidad. Promer: e iniciativa pa verkavel ta sali for di Gobierno mes. Esaki ta tuma lugar na un manera sistématico y coordiná. Tur gasto involví ta bin pa cuenta di Gobierno, es ta pa pagadornan di belasting. E otro posibilidad ta cu e iniciativa pa verkavel ta sali for di un particular. Den tal caso hopi bez e motibo ta pa subi prijs di e tereno y bende tereno. Mi a bisa hopi bez, no semper. Pa es motibo aki Gobierno no ta pone plaka di pagadornan di belasting disponible pa enriquece un particular. Pues e particular mes mester paga pa e camindanan necesario como cu Gobierno ta dispuesto pa tuma mantenecion di e camindanan pa su cuenta. E particular mester pasa e camindanan pa Gobierno. Bo no mester lubida Señor Presidente, cu e iniciativa di un particular tin mas subimento di gasto pa Gobierno, manera iluminacion di cayanan, riolering, buscamento di basura, etc.
Señor Presidente, por tin caso cu e miras di e particular no ta pa enriquece su mes, pero esaki ta sumamente dificil pa Gobierno bay iguala caso pa caso. Básicamente ley ta trata tur ciudadano igual y mester tin reglas cu ta conta pa un y tur. Tocante un pregunta di señor Betico Croes en cuanto e bijdrage, mi ta calcula di pensioenfonds di 18%, mi kier a pidi señor Croes si e por a ripiti e pregunta aki.

DE VOORZITTER: Señor Croes a bisa cu segun é, e bijdrage na Werkliedenpensioenfonds, nos a cohe 22% y na su idea e mester ta 18%.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos lo laga investiga esaki y lo mi contesté den tweede ronde.
Tocante e otro pregunta di señor Croes tocante e gasto di f. 28.000.-- na V-wagens, Señor Presidente, ta asina cu locual cu señor Croes a trece padilanti cu ta busca V-wagens mientras otro dienstenman tin dienstwagens pará dilanti nan porta y cu no ta worde usá. Ta cada dienst ta dicidí ariba nan auto. Ora cu nan ta dispone di un dienstwagen y si e ta fuera di servicio, Obras Publicas mester entreganan un V-wagen y por ta posible cu tin dienstwagen pará na otro departamentonan, pero ta dificil pa haci uso di nan den un otro departamento. Cada dienst ta haci uso di nan dienstautonan segun nan sistema.
Señor Presidente, señor Holmo Henriquez a haci mención di e caminda di santo pariba di Gezondheidsdienst, si mi no ta ekibocá mi a contesta caba cu tur e careteranan di santo aki lo bin na beurt pa worde asfaltá.
Ela menconá tambe e caminda di Pavilla pa hoofdweg pa Santa Cruz, si ta posible pa pone un laag di azeta. Señor Presidente, pa motibonan di gastonan di mantenecion no ta pone laagnan di azeta mas, DOW no ta pone laagnan di azeta mas. Solamente caminda ta necesario na lugar di azeta, nan ta pone un laag di asfalt. Esey si mi no ta ekibocá a worde poní ariba e caminda cu ta bay pa Alto Vista. Azeta mes lo no worde bashá mas ariba ningun caminda, pasobra experiencia a mustra cu su duracion ta masha corto y cu tin hopi gasto involví pa mantenecion. Pero manera mi a bisa cu tur lo haya un turno, y e caminda di Pavilla pa hoofdweg Santa Cruz tambe lo haya su turno. Tin mas miembro di Raad cu a menciona e clase di camindanan aki, cuenta cu tin hopi stof, tur e camindanan akinan dia lo yega pa bin na turno.
Tocante un peligro cu tin den e madera na e volkswoningnan, Señor Presidente, Sí, ora cu worde constatá cu tin peligro den e madera, esakinan ta worde kitá y kimá. Pues nan ta worde renobá.
Dus nan ta worde kitá y otro ta worde poní na nan lugar.
Ela puntra cuanto caso tin, Señor Presidente. E situacion ta asina cu awor aki tin un cas cual tin porta cu mester worde cambiá.
Señor Henriquez a menciona tambe, Señor Presidente, cu ora cu bay over na nombra e adjunct-hoofd, si por laga rouleer pa varios aña un persona pa waak cuá lo ta esun di mas adecuado. Mi ta kere cu e hoofd van dienst mes a caba di duna un relato di cuá lo ta miho, pa pone e persona aki di biaha, pa nombra nan di biaha pa laga asina e reorganisacion tuma su curso.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, relacioná cu peligro di madera. Kende ta responsable, ta kende lo bay paga e gastonan involví?

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ora cu worde constatá cu tin peligro di madera y mester worde hací cambio etc., e ta bay pa cuenta di e contratista cu a traha ariba e casnan ey.

DE VOORZITTER: We gaan nu over tot de tweede ronde en het woord is aan de heer Alders. De heer Alders is er niet. De heer Croes. Maar ik zie dat het al kwart voor twaalf is, mijnheer Croes, ik geloof dat U geen bezwaar zal hebben, als wij gaan lunchen en om twee uur beginnen. U bent aan het woord als eerste spreker om twee uur.

De vergadering wordt geschorst.

- - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, na promer lugar mi kier a bin bek ariba e protesta di awe mainta na unda cu pa di dos biaha den e reunion aki un hoofd van dienst a worde involví y legalmente tur dos hoofd di dienst tabata tin aspectonan cu seguramente ta cay bao di e cuadro tecnico y di tal manera e ta carga pues nos aprobacion, pero no completamente na unda cierto momento preguntanan cu no ta tecnico a worde contestá y cu e hefe ta trata di contesta preguntas di varios miembronan cu eigenlijk lo mester pertenece na e diputado pa contesta. Señor Presidente, nos a protesta esaki y nos ta spera cu ora cu e hefe hiba palabra aki den Raad, lo ta pa asuntonan den ramo tecnico, manera cu ta pará den Eilandenregeling.
Señor Presidente, mi ta satisfecho si cu cierto preguntanan cu a worde contestá, pero por lo general nos no ta satisfecho del todo con e diputado a purba di lansa tur loke e mester a contesta tocante e careteranan y referi na un master-plan.
Señor Presidente, den un ocasion pasá tempo cu e diputado di Obras Públicas anterior a trece esaki padilanti ya caba nos a mustra ariba e peligro cu si acaso ta referi na master-plan, a lo largo nos lo no haya ningun contestacion concreto mas y cu tur loke cu ta concreto y cu nos mester haya un contestacion ariba djé, por worde referí na tal master-plan cu ta duna e impresion na Raad como si fuera cu nos ta worde mandá met een kluitje in het riet.
Señor Presidente, mi tabata tin e privilegio durante e schorsing di a mira si e mapa na unda cu e principio a worde hací pa yega na un master-plan. Y, Señor Presidente, esey a dunami e satisfaccion cu berdaderamente trabao den e direccion aki ta worde hací. Sinembargo nos lo ta desea di haya un splicacion, considerá cu e otro miembronan di Eilandsraad tambe lo ta interesá, cu si acaso cu, mi no sabi, si por a pone e mapa ariba un borchi akiden, pero pa mustra e otro miembronan di Raad, kiko ta e intencion sino nos ta keda bao di e mal-comprendemento como si fuera cu loke cu nos a worde bisá no ta corecto. Mi kier a haci pregunta tocante e master-plan ey. Mi por a ripara cu tabata haci distincion den hoofdwegen y ta worde hací distincion den toeristenwegen, den slechte en betere conditie, nos ta desea di haya un splicacion p.e. Señor Presidente, di con Bestuurscollege tin pensá di drecha e situacion den e bebouwde kom na Savaneta.
Ademas, Señor Presidente, nos ta haci Bestuurscollege e pregunta cu segun e intensidad di trafico cu ya caba Bestuurscollege no por considerá e plan pa yega na verdubbeling di e rijbaan desde San Nicolas te na e boulevard, es ta te na e "resort area". Por ta cu esaki tambe por worde hací gebaseerd, unda cu e ta socede entre San Nicolas te Playa y despues di Playa pa Palm Beach. Señor Presidente, e motibo cu mi ta trece esaki ta cu de bez en cuando cu mi ta recorre e careteranan aki, mi ta ripara cu e intensidad ta hopi halto y mi ta kere cu esnan cu ta den comercio indudablemente ta recore e careteranan aki, lo a yega na e conclusion cu e caretera aki su intensidad tá asina halto y cu e por causa gran peligro pa esnan den purá cu ta trata di yega na nan destino den un velocidad halto.
Señor Presidente, tin hopi trucks ta core ariba e caretera y nos ta weita den paísnan desaroyá, unda cu ya caba no a bin solamente un verdubbeling di e rijbaan, pero a bin tres vía of mas ariba cada parti di e caminda, na unda uno ta worde especialmente destiná pa e vehiculonan

cu normalmente pa motibo di nan índole ta move nan mes ariba un velocidad hopi abao.
Ademas di loke cu mi por a corda di e plan aki, Señor Presidente, mi ta desea di sabi for di Bestuurscollege con a para cu e caretera cu ta keda den e verlengde di e boulevard te na Arashi y tambe con a para cu e caretera cu mester a habrí e otro parti di nos costa? Pa motibo cu en bista di e poco atracciones turísticas cu nos tin, nos mester trata di explota nos naturaleza mas tanto cu ta posible y exactamente na e parti di norte aki tin un buniteza masha grandi y segun nos lo ta lustifica pa trata di yega na e caretera aki pa asina habri e noord-kust pa turistanan y tambe pa nos pueblo di Aruba.
Señor Presidente, den e plan aki tambe mi por a nota cu tin un bario cu ta keda alrededor di seroe di Jamanota, unda cu tin masha-masha poco caretera ta pasa. Kiko ta e opinion di Bestuurscollege en cuanto e bario aki?
Si acaso ta aconsehable pa habri e bario aki cu caretera pa asina habri un parti di e naturaleza of lo ta mihó pa no habri e bario aki, pa no poné disponible pa e pueblo por drenta y construi cas aden unda cu parti grandi di e naturaleza ta bay perdí. Toch nos lo kier sabi di Bestuurscollege kiko ta e plan cu nan tin pa e territorio aki.
Mescos cu tin un plan rond di Arikok, unda cu tin un natuurrservaat, nos ta desea di sabi si Bestuurscollege ta pensando den e direccion ey, como cu nos tin tan poco espacio aki na Aruba, e superficie di e lugar ta asina chikito, cu si ta e intencion pa trata na conserva partinan grandi di nos naturaleza y laga nan intacto manera naturaleza mes a producinan.
Señor Presidente, for di e parti di e master-plan cu nos por a weita, nos por a ripara cu tin for di e careteranan grandi cu ta sali for di San Nicolas, cu tin varios planes pa por alivia e trafico pasando door di Santa Cruz, Piedra Plat, Paradera, Tanki Leendert, Noord, pero tambe mas o menos banda di Seroe Plat. Pero no tin ningun clase di prioridad duná na e construccion di e careteranan aki. Nos ta desea di sabi for di Bestuurscollege kiko Bestuurscollege ta pensa en cuanto e prioridad.
Ademas cuanto esaki lo bay costa y cu si Bestuurscollege ta pensa cu nos lo bay na construi hopi pronto sea cu propio fondo of cu e ta worde financiá door di Hulanda y cu si Bestuurscollege tin indicacion cu Hulanda lo ta dispuesto pa sigui financia e careteranan aki.
Nos ta desea di sabi pues, Señor Presidente, kiko Bestuurscollege su experiencia ta en cuanto construccion di carreteranan nobo, en bista di e financiamento for di Hulanda y kiko Bestuurscollege su experiencia ta en cuanto re-construccion di e careteranan aki.
Señor Presidente, cu masha atencion mi a scucha e explicacion duná pa e hefe di e departamento. Y mi por bisa cu ta promer biaha cu e persona aki a actua akiden, cu e mes a duna un explicacion y di e manera cu ela hacié, nos ta satisfecho cuné. Naturalmente cu exepcion di e partinan cu e mester bay aden pa motibo cu e diputado a laga di contesta. Esaki mi no ta culpa e persona concerní, sino mi ta culpa e diputado cu a delega demasiado preguntas na e persona, cu asina e por involvié den asuntonan político sin cu ta necesario.
En cuanto e organisacion den e departamento aki, Señor Presidente, ningun momento nos ta di acuerdo cu e contestacion y e explicacion cu a worde duná, unda cu ta worde referí na e hecho cu e improductividad a worde aumentá pa motibo di e incertidumbre cu ta existi pa cu e posicion di waarnemend hoofd, pa cu e posicion di e leiding pues.
Señor Presidente, aki no ta cuestion di incertidumbre, e incertidumbre cu ta existi den e ambtenarennan y e obreronan, ta pa e hecho cu nan manera hopi biaha mi a bisa, ta omzijl e leiding, nan ta bay cerca

cierto representantenan cu aunke cu nan a haci fout, nan ta worde comprendí. E hecho mas palpable, Señor Presidente, ta cu p.e. nos ta menciona un ambtenaar unda cu Rekenkamer no por stop di scirbi ariba djé, Rekenkamer ta scirbiendo añanan largo di un ambtenaar cu un posicion halto, cu a comete un desfalco di mas o menos f. 24.000.--. Bestuurscollege a pone man ariba e ambtenaar aki. E ambtenaar aki, na promer instancia Bestuurscollege a kere cu ta f. 12.000.-- só a worde tení atras, a resulta, Señor Presidente, cu despues di hopi investigacion a resulta cu tin f. 11.000.-- y pico mas. Bestuurscollege a duna e homber aki un schorsing di mas o menos 8 luna. Sueldo a keda corre y e persona a keda na su cas. Despues Bestuurscollege a duné un overplaatsing y bisé cu e mester paga e plaka. Rekenkamer ta masha disgustá y nos no a haya e contestacion di e diputado ariba esakinan, ta nifica cu den e vraagpuntennan mi por a bin cuné caba, pero toch mi ta desea awor di haya un contestacion ariba djé.
Na unda Señor Presidente, cu ta pará na pagina 10 di e rapport di e rapport di Rekenkamer: "Van de ex-kassier die bij hetzelfde bedrijf administratieve werkzaamheden uitoefent, is f. 1.500.-- ingehouden waardoor f. 22.318.-- alsnog van het terug te vorderen bedrag resteert". Awor mi kier pa e diputado tambe nota, Señor Presidente . . .

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Punt van orde, Señor Presidente. Mi kier a puntra señor Betico Croes di cuá aña e rapport di Rekenkamer ta?

DE HEER G.F.CROES: Di 1973. Esey ta e ultimo rapport di Rekenkamer. Unda cu ta pará: "Op aandrang van de Kamer is voor deze restantschuld een schuldbekentenis opgemaakt, welke inmiddels door de ex-kassier is getekend". Nos tabata kier a haya un splicacion di Bestuurscollege ta pakiko e mester ta "op aandrang van de Kamer". Señor Presidente, ta p'esey den promer ronde nos mester a bin cu tanto vraagpunten, pasobra mi no ta ripara cu e diputado ta haciendo notas di e preguntanan y door di esey innecesariamente e reunion ta dura hopi.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta kere, mi ta kere cu señor Croes no tabata aki ora cu e diputado a contesta.

DE HEER G.F.CROES: Mi no a papia cu diputado Max Croes, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Max Croes mi ta kere cu ora señor Croes aki tabata na palabra y e tabata trece puntanan padilanti cu ela trece berdaderamente diferente di nan den eerste ronde cu e no a haya contesta ariba nan y awor aki e ta bolbe trece nan, mi ta kere cu tabata en berdad y prudente pa e diputado concerní tuma nota di e cosnan aki. E no ta contestanan den primera buelta, e no ta nota nan awor aki, esaki ta haci cu e reunion lo dura un tiki mas largo.
Pues pa buena marcha di e reunion mi ta kere cu e remarca ta na su lugar.

DE HEER G.F.CROES: Danki, Señor Presidente.
Y awor, Señor Presidente, ta pará: "Op aandrang van de Kamer is voor deze restantschuld een schuldbekentenis opgemaakt". Nos ta desea di sabi tabata e motibo cu ela worde hací "op aandrang van de Kamer". Pakiko Bestuurscollege mes no a cumpli cu su deber di laga e persona aki firma un schuldbekentenis. Ademas, Señor Presidente, ta pará: "Het Bestuurscollege zal aan de wnd. administrateur van het bedrijf machtiging moeten verlenen om tot verdere invordering van de vordering over te gaan.

Reeds geruime tijd ligt bij het Bestuurscollege een voorstel van de wnd. administrateur om de vordering op de ex-kassier af te wikkelen door deze te verhalen op diens bezittingen".
Esaki ta un pregunta cu mi a haci den promer ronde. Kiko ta e motibo cu te awe, of al momento cu nos a haya e asunto aki, cu kiko ta e motibo cu Bestuurscollege a tarda tanto ariba djê y si inmiddels ela worde afgewikkeld.
Señor Presidente, en bista di esaki mi a trece padilanti con cierto momento un ambtenaar cu un posicion halto den Gobierno sí por comete cierto foutnan y Bestuurscollege ta pone man ariba su cabez, mi no sabi si ta pa motibonan político, pero e persona ta worde trasladá pa un otro posicion y e ta keda traha.
f. 24.000.-- como si fuera cu e no ta nifica nada. Dos pober obrero cu ta traha na unda cu Gobierno ta suministra graniet a worde kitá instantâneamente. Un ta tata di 10 yioe y e otro ta tata di 6 yioe. Nan a worde kitá instantâneamente pa motibo cu tabata tin cierto irregularidad en cuanto e dunamento di graniet. Y mi a bisa akiden, Señor Presidente, cu e personanan ey a worde guiá door di nan supervisornan. Y Señor Presidente, mi a menciona e lugar: Un cunucu na Mahuma, di cual un ambtenaar di DOW ta uitvoerder di e hendenan aki, a manda cuenta di 40 truck di graniet aya. Anto ora cu e mester a worde administrá, nan a bisa pa administré ariba e deposito na Canashito, nan ta scirbi cu ta na Canashito nan ta bay bashé anto e ta worde mandá pa cunucu di un ambtenaar. Anto, Señor Presidente, e dos obreronan aki sin ningun defensa ta worde retirá instantâneamente. Anto un ambtenaar grandi si cu su desfalco ta 1/4 di un ton, esey si no ta haya casi nada? Aki mi ta puntra unda husticia a keda? Cu ki midí Bestuurscollege ta midi? E pober trahadornan ey ta menos culpable cu un persona cu a sabiendas, pa motibo di cierto sabiduría tecnico, tabata sabi di tene cierto placa atras. Pero e pobernan aki ta índefenso y ta p'esey nos ta sali na nan vanguardia, Señor Presidente.
Anto mi kier a puntra e diputado cu si acaso e comision cu ta haciendo investigacion tocante loke, e comision cu nos a forma gracias na e oposicion cu a forma pa laga haci un investigacion pa purba defende e pober obreronan aki, si e diputado no tin nada contra cu e investigacion por sigui worde acercá pé, pa asina weita cu si por compara e caso di e ambtenaar grandi cu esun di e dos pober obreronan aki.
Señor Presidente, y comprendemi bon, no ta e intencion ningun momento pa por trata di colga esun ambtenaar. Ya cu Bestuurscollege a dicidi tal, nos no tin ningun motibo di colga esun ambtenaar, pero si duna e dos pober obreronan un yudanza. Mescos cu nos ta pidi clemencia pa e otro obreronan, cu a base di un circulario a worde kitá pa motibo cu nan a dal drinks na trabao. Pero cuanto di e uitvoerdernan mes no ta ofrece e hendenan aki drinks na trabao? Anto ora cu mi ta bin cumé, Señor Presidente, mi ta pidi pa yama e hendenan aden, splica nan, motivá e hendenan pa nan no bebe mas den ora di trabao, pero spaar nan pan, teniendo na consideracion e consecuencianan cu por tin pa nan mes, nan señora y nan yioenan. Señor Presidente, mi no ta di acuerdo cu loke cu señor Alders a trece padilanti, unda cu critica ta worde lansá cu e hendenan ta "chip" na ora di trabao. Ta berdad cu hopi ta "chip" pero den oranan liber y te awe mi no a tende cu e empleadonan aki ta "chip" den ora di trabao. Pero si acaso cu e obreronan tin e libertad cu nan a haya oportunidad pa "chip" den ora di trabao, ta falta di kende esey ta? No ta falta di e uitvoerdernan? Un no ta falta di esunnan cu tin cu guia e trabao? Pues e ta cay back ariba e hefe di e departamento y consecuentemente e ta falta di Bestuurscollege? P'esey Señor Presidente, mi sugerencia no ta cu ora cu kita hende for di trabao, pasobra cu nan ta "chip" den ora di trabao of

pasobra nan a dal drinks, Señor Presidente, ami ta considera esey un pleister ariba un herida, sin pone remedi ariba djé. Sin bay busca e origen di e enfermedad. Si nos kier bay busca e orígen di e enfermedad anto mester cuminsa pa yega na e contacto personal cu e hendenan, yamándonan aden, papia cu nan, yega na cursonan di motivacion pa e hendenan aki weita cu cada minuut di trabao cu nan desplega, ta na bienestar di nan mes, na bienestar di nan yioenan y na bienestar di Aruba.
Señor Presidente, ora cu mi ta trece esaki padilanti, no ta pa mi worde mal-interpretá. Tur intencion cu mi a hacié, no ta pa justificá tambe un persona cu ta bao di influencia di bebida, e ta keda traha. Mi ta desaproba esey tambe, pero loke cu mi kier bay haci, Señor Presidente, ta pa Bestuurscollege bay back y busca e orígen di e enfermedad, motiva e hendenan aki, pero cuminsa pa pordona e hendenan cu Bestuurscollege a tuma medida contra nan durante e ultimo lunanan.
Mi a bisa, Señor Presidente, cu mi tin casonan concreto cu mi por trece padilanti con cierto momento un 4 siman pasá, na Mahuma un pober trahadó na DOW a worde kitá for di trabao, ela hayá berdad involví den un asunto di dalmento y pa motibo di esey ela worde retirá.
Y e cu su famia ta e victima. Pero Bestuurscollege no a bay investiga si tar, hunto cu e uitvoerder tabata tumando nan drinks den ora di trabao. Aki mi ta haya, Señor Presidente, cu Bestuurscollege ta haci algo, e ta manda un circulario y despues ta tuma medida pa esun cu Bestuurscollege ta haya ta bon. Kizas color político ta hunga un rol, kizas e personanan cu a vota segun nan consenshi pa MEP, ta esunnan cu ta bira victima na promer lugar y no esnan cu kizas a vota pa e partidonan di Gobierno. Si berdaderamente ta bin reglas, anto ley pa un y ley pa tur. Pero no bin hunga politica partidario a costo di pober trahadornan, cu nan mes kizas nan por tin comprension, pero nan yioenan inocente ta esunnan cu ta ser e victima.
Señor Presidente, pues nos ta repudia e hecho cu Bestuurscollege ta duna como defensa pa crea un posicion di adjunct-hoofd cu pa caba cu e incertidumbre den e aparato di Obras Publicas pa asina yega na mas posibilidad. Mi a menciona caba, Señor Presidente, kiko ta e motibonan cu nos ta kere cu ta causa e improductividad ademas ta falta di Bestuurscollege cu pa motibonan politico, mi por bin cu e cartanan camindá cu un miembro di Raad di PPA ta worde nombrá como hefe di tal departamento. Despues Bestuurscollege ta bin back na nombra un otro persona.
Y manera cu mi a bisa na principio, Señor Presidente, cu e persona cu awe ta hefe, a resulta di ta un bon hefe. Y nos tin hopi speranza pa cu su persona pa e guia di su departamento. Sinembargo e manera cu ela worde nombrá, tabata tin asina tanto maniobranan politica cu ela duna nos un mal impresion al momento cu ela worde nombrá.
Pero nos impresion a worde creá atrobe pa e posicion di adjunct-hoofd aki, ta pa satisface un cierto persona politico. Un tal miembro di Eilandsraad, un tal miembro di PPA. Si acaso cu tanto cambio den e posicion di waarnemend hoofd a tuma lugar, anto esey ta falta atrobe di Bestuurscollege y no kere cu door di crea un posicion di adjunct-hoofd anto door di esey bo ta haya un persona vast. Señor Presidente, eynan Bestuurscollege ta duna su mes un brevet van onvermogen, pa motibo cu Bestuurscollege no ta apto pa tuma un desicion y para ariba djé.
Awor Raad lo mester bay crea e posicion di adjunct-hoofd, pa nombra un persona den e posicion ey,pa mayan, otro persona, cualkier movimiento den e mesun Bestuurscollege lo bin, no pone un otro waarnemnd hoofd na su lugar. Pues, Señor Presidente, nos ta desea di haya for di e diputado concerní un splicacion mas satisfactorio ariba e punta aki.
Ora cu mi a trece padilanti, Señor Presidente, cu e SPD'er cu tabata den e periodo di un posibel nombramento, mester a pidi su retiro pa motibo cu Bestuurscollege a prefera di defende un klerk cu a daña tur

e ambiente den un departamento y prefera laga un SPD'er completamente cualifica bay. Mientras cu den un carta bunita elaborá door di Bestuurscollege, ta worde demostrá cu nos falta kader y den e sector financiero nos falta hopi kader, anto Bestuurscollege a laga un SPD'er bay, simplemente pasobra Bestuurscollege no kier a duna un klerk un overplaatsing den otro departamentonan. E diputado su contestacion naturalmente ta bunita, pero ela perde hopi di su credibilidad pa motibo cu nos sabi mihor y e diputado sabi mihor tambe.
E persona tabata tin varios reunion cu e diputado personalmente y Bestuurscollege, unda cu ela pone su condicionnan, unda cu ela pone cierto término pa Bestuurscollege tuma un desicion, ela keda lunanan largo como waarnemend administrateur y al fin al cabo Bestuurscollege a prefera di lagá bay. Awe Bestuurscollege kizas ta lamenta di a perde un bon kracht asina, pasobra otro parti di nos comunidad a demostra di sí tin aprecio y ta kere den nos hendenan cualificá y nos a nombra tal persona den un posicion tan importante, es ta director di un kabinete na Hulanda.
Señor Presidente, e diputado a contesta, si acaso mi no ta corecto e diputado por coregimi instantanéamente cu e rekeningen di e diferente begrotingnan desde 1962 pa 1968 a worde controlá pa Rekenkamer?

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: No, Señor Presidente, ela worde trahá pa Rekenkamer?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta lesa den e rapport di Rekenkamer, pues e diputado ta bisa cu nan a worde trahá door di Rekenkamer awor mi ta lesa for di rapport di Rekenkamer: "De controle van de rekeningen 1962 tot en met 1968 van de Dienst Openbare Werken is opgedragen aan de Eilands Accountantsdienst. Maar vanwege het tekort aan mankracht ziet het ernaar uit dat deze controle voorlopig niet gerealiseerd zal worden". Aki nos ta weita pues cu tin un cierto contradiccion. Cu e diputado ta bisa cu e rapport ta worde trahá pa Rekenkamer, anto Rekenkamer ta pone cu e controle di e rapportnan ta worde hací door di Eilands Accountantsdienst. Por fabor, Señor Presidente, un splicacion pa nos weita ta cuá di e dos instancianan aki ta corecto; Bestuurscollege of Rekenkamer? Señor Presidente, ademas e diputado a duna como contestacion den primera buelta cu ta solamente e steenslagbedrijf ta onrendabel. Den un rapport cu mi tin aki, Señor Presidente, a worde hací mencion di e hecho cu no solamente e steenslagbedrijf ta onrendabel, pero tambe e meetafdeling, afdeling onderhoud gebouwen y garage en werkplaatsen. Aki pues, Señor Presidente, e diputado a duna e contestacion cu no tabata completo mientras cu nos a haci un pregunta ariba cual nos a spera un contestacion satisfactorio; pues completo.
Tal vez nos mester saca rapportnan pa demostra cu no cu e diputado por ta gaña, sino cu e no ta papia di acuerdo cu e berdad. Awor, Señor Presidente, ta con nos por forma nos opinion y vota pa un presupuesto, traha na bienestar di e pueblo, ora cu nos tin un diputado cu ora cu e ta trata cualkier asunto cu ta un poco dificil, no tecnico tampoco, e ta pasé over pa su hefe, es ta e hefe di e departamento y den otro contestacionnan simpel, e ta informa Raad erroneamente. Nos kier haya un splicacion pues, una vez mas, pero awor completo di e departamento di Obras Publicas cu ta funcionando onrendabel y kiko Bestuurscollege ta pensa, ki planes Bestuurscollege tin pa yega na sana e afdeling Garage. Nos a haya como contestacion cu Bestuurscollege despues di a haci un estudio, a yega na e desicion pa no deshaci di nan. Nos ta desea di sabi kiko ta e plannan di Bestuurscollege y kiko ta e consideracionnan cu Bestuurscollege a tuma pa no deshaci di nan. Esey kizas ta en relacion cu e pregunta cu mi a caba di haci.

Señor Presidente, ariba nos pregunta cu ta trata di esun aannemer cu a bay failliet cu a keda debe Gobierno f. 120.000.-. E diputado a duna como contestacion cu e no a keda debe nada, mientras cu den e ultimo rapport di Rekenkamer ta worde hací mencion di esey cu ainda Gobierno tin un vordering di f. 120.000.- ariba e empresa ey cu a bay failliet.
Señor Presidente, en cuanto e mehoracion di e careteranan, ya mi a papia cu Bestuurscollege ta blo solamente haci mencion di e master-plan, laga nos spera awor cu dentro di un termino corto, nos lo haya plannan concreto sin tin nodo di haci mencion di un terminología cu nos no sabi precies ta kiko ta kiko.
Señor Presidente, den promer ronde mi a haci e pregunta cu den e bijdrage di Gobierno den Werklieden Pensioenfonds ta monta na 22%, pero segun mi tin entendí cu ta 18% nan lo mester ta. Mi a keda di haya contestacion den segundo ronde, pero awor-ey personalmente mi a haya un contestacion di e hefe y e diputado, na unda nan a trece padilanti cu berdaderamente e lo mester ta 18%.
Te hasta, Señor Presidente, e administrateur di Water- en Energiebedrijf y tambe mi a haci informacion na Telefoondienst, cu tur parti ta worde doorgerekend 22%, mientras cu e mester ta 18%. Nos ta desea di sabi di Bestuurscollege con por ta posible. Mientras cu e departamento di Financiën ta bien na haltura y den tur e begrotingnan di e diferente bedrijvennan ta worde stipulá 22% mientrascu e mester ta 18%. Mi kier a haci referencia na e landsbesluit 5 di december, mi no por haya e fecha exacto awor aki, pero en todo caso akiden ta worde mencioná cu en bez di 22%, e mester ta 18%. Kizas despues di segunda buelta lo mi tin mas vraagpunten ariba esaki y nos ta desea di haya sabi for di Bestuurscollege kiko ta e motibonan pues cu nos ta worde presentá calculacionnan cu no ta di acuerdo cu e wettelijke basis.
Señor Presidente, den e cuadro di e pensamento pa estimula viviendas propias, nos a sugeri Bestuurscollege pa di awor en adelante no pone e condicion cu un persona cu ta traha cas lo worde obligá pa construi caretera dilanti su cas. Awor Bestuurscollege a bin cu e contestacion cu e tin dos aspecto; ora cu Gobierno mes ta tuma e iniciativa y ora cu particularnan ta tuma e iniciativa cu e unico propósito pa yega na aumenta e tereno su valor pa asina nan por haya un mihó prijs. Señor Presidente, nos di nos banda ta di acuerdo cu e hecho cu e personanan cu ta pidi Gobierno traha caretera pa nan, solamente pa nan por haci negoshi cu nan tereno cu den tal caso nos mester trata di limité, pero di otro banda, Señor Presidente, cantidad di personas a acerca nos pa nan traha nan cas, pero Bestuurscollege no ta duna nan un bouwvergunning pasobra no tin un caminda di asfalt ta pasa dilanti di nan cas y cu Bestuurscollege ta bisa nan cu ora cu nan traha e pida di asfalt dilanti di nan cas, nan por haya un bouwvergunning. Y e personanan aki, Señor Presidente, ta pa promer bez nan ta bay traha nan cas. Loke cu nos kier trece pues padilanti, ta e aspecto social unda cu nos tin cantidad di hende ta desea pa cualkier dia nan tin un hogar, unda cu nan por biba feliz mescos cu cualkier otro persona den nos comunidad cu nan yioenan, pero cu Gobierno ta stroba nan di traha nan cas. Laga nos ta realístico, Señor Presidente, awe cualkier persona no por traha un cas mas cu f. 10.000.-.
Awe e ta mas cu dobbel y den esey mi no ta conta mes tur e prijsnan cu aumento di materialnan cu ta necesario pa traha un caretera. P'esey, Señor Presidente, laga nos weita cada caso ariba su mes, e personanan cu no tin un cas ainda y cu nan kier yega na nan propio cas, pa Gobierno tuma ariba su mes pa laga construi e careteranan aki dilanti di nan cas of e camindanan dilanti di nan cas, pa asina nos por estimula e vivienda propia manera tur hende ta boca yen ariba djé, pero solamente ta keda palabras, pero hechonan ta laga di desea.

Señor Presidente, nos ta contento cu Bestuurscollege si, of pa boca di e hefe concerní nos por a tende cu lo bin cursonan, pero pa yega na especialisá cierto ambtenaronnan, pues cursonan tecnico. Den e bista di e cursonan proponí pa motivá e obreronan, nos kier a sugerí pa trata tambe y involví e sindicatonan concerní. P.e. e directie ta organisá kizas pa cada afdeling un curso no cu solamente parti di e directie ta papia, ta trata di motivá e obreronan, pero tambe sindicatonan. Pasobra, Señor Presidente, hopi biaha nos ta ripara den e arbeidsverhoudingen cu tin empleado cu a perde confianza den hefenan.
Hefenan a kibra confianza den obreronan.
Awor por ta cu si e hefenan, expertonan worde respaldá pa miembronan di sindicato e por drenta, e por penetrá den obreronan di nobo, p'esey esaki ta un sugerencia cu mi ta spera cu Bestuurscollege por tumá over.
Señor Presidente, a yega na nos conocimiento cu Bestuurscollege (esaki ta tocante Reinigingsdienst) tin e intencion pa bay over awor na bende drums na pueblo. Drums ta necesario, e drumsnan aki si mi no ta corecto e diputado concerní por dunami contestacion, a worde duná den pasado, gratis. Awor nos ta tende cu Bestuurscollege ta den cuenta di cobra e hendenan, mientras cu Bestuurscollege mes ta haya nan gratis for di un empresa aki na Aruba. Kiko ta e motibo cu Bestuurscollege ta pensá di bay bende e obhetonan aki?
Y tratando di Reinigingsdienst, Señor Presidente, e diputado no a contestami kiko tabata e resultado di e schoonmaakcampagnes ultimo y kiko ta e plannan pa futuro? Ora mi ta bisa, Señor Presidente, plannan pa futuro, nos no kier tende contestacion cu Bestuurscollege ta bay studié, Bestuurscollege ta bay haci un estudio profundo, Bestuurscollege ta bay hinké den master-plan y por fin, Señor Presidente, nada concreto no ta worde duná.
Por fabor nos ta suplica e diputado concerní pa duna nos un contestacion mas concreto.
Y ta intencion berdad, Señor Presidente, cu Bestuurscollege ta bay kita e time-keepers? Y kiko ta e motibonan cu Bestuurscollege ta pensa di bay kita e time-keepernan?
Señor Presidente, tur parti di mundo, e partinan muy en especial desaroyá, e personanan cu ta traha na Reinigingsdienst ta bao di peliger continuo di cualkier enfermedad. Nan ta traha, den nan trabao nan ta enfrenta cu bestianan morto, otro articulonan putrí y cu gewoon bista no por mira e enfermedad, pa cual nan por worde contagiá.
Si Bestuurscollege ta laga e personanan aki periódicamente pasa un test, un gezondheidstest?
Esaki ta pa proteha e obreronan. Esaki, Señor Presidente, mi kier a haci mencion di otro partinan unda nan ta bay periódicamente, nan ta tuma X-ray di nan stoma, un maagtest.
Señor Presidente, esaki ta un otro tópico, tempo cu tabata tin rumor cu Bestuurscollege aki lo a bay cas, tur e diputadonan ta corriendo aribabao, nervioso, pasobra e mocion di desconfianza cu eventualmente tabata colga riba nan cabez, a socede cu e diputado di Obras Publicas a corre bay te den e departamento di DOW ta busca un mapa di un americano pa nan por a pasé promer cu e dicho reunion di Eilandsraad.
A bin un trobbel grandi den e departamento di DOW, awor nos ta desea di haya un splicacion, no pa satisfacé nos mes, Señor Presidente, sino pa satisfacé e pueblo di Aruba.
Cuanto lunas largo of aña un vergunning ta keda pendiente, pero ora cu e ta trata di "Jan Babijn" of ora cu e ta trata di "Chico Corrá" of ora cu e ta trata di cualkier persona di nos pueblo e diputado no ta sali for di su oficina corre bay pasa den e departamento di Obras Publicas ta puntra unda ela keda. Nos ta desea di sabi pakiko, duna un splicacion.

Pasobra si esun americano aki tin asina un preferencia cu e diputado a corre sali for di su oficina bay rommel den DOW pa por haya tal mapa, anto nos kier sabi pakiko e no ta hacié tambe pa tur e personanan den e pueblo, pagador di belasting, votador etc.? Y te hasta tin un disgusto asina grandi den tal departamento, no solamente pa e mal politica di Bestuurscollege, manera mi a menciona di e SPD'er, pero pa e hecho con cierto momento preferencia ta worde duná na cierto asuntonan cu mal palabra ta cay den papiamento cu e empleadonan, cu tin varios empleado ta bandonando Obras Publicas. E informacion ey ta corecto? Cuanto HTS'ers ta bandonando Obras Publicas den e ultimo simannan?
Señor Presidente, ariba mi pregunta tocante di e riolering na Adriaan Laclé Boulevard, e diputado a contesta cu esaki lo tuma lugar despues di e reconstructie, pero, Señor Presidente, si nos tuma nos Memorie van Toelichting na unda cu e careteranan ta specificá mi no ta weita e reconstructie di tal caretera ta aparecé ariba djé. Nos ta desea di haya un splicacion pues na unda cu tin si ariba begroting 1974 aanleg riolering Adriaan Laclé Boulevard/Sweelinckstraat/Madurostraat f. 33.000.-- y awor nos ta haya contestacion di e diputado cu e no por tuma lugar, mientras cu e reconstructie no tuma lugar, mientras cu e reconstructie no ta riba begroting.
Ademas e personanan aki, pagadornan di belasting tambe, cu desde 1962 ta luchando pa yega na haya tal facilidad, mientras cu tur e careteranan a worde cobá pa e aanleg di e waterafvoer, e tempo ey e diputado a laga nan na caya y awor aki cu nos a trecé akiden, mi ta kere cu e ta bao di atencion publico, nos ta desea di haya un contestacion concreto ariba djé. Sino no tin zin unda cu parti ta worde tumá ariba kapitaaldienst, mientras cu e diputado ta trece algo otro cu no ta aparece riba kapitaaldienst.
Señor Presidente, nos por a worde informá awemainta y esaki ta un remarka general unda cu mientras cu e begroting no worde aprobá e vorige begroting ta strek tot beheer y esey ta solamente loke ta concerní e Gewone Dienst. Nos a haya como contestacion cu ya caba for di hoofdbegroting mas of menos f. 45.000.-- a worde gastá.
Ademas for di Telefoondienst, Señor Presidente, Bestuurscollege a "committ" su mes sin aprobacion di Eilandsraad, loke ta masha bedenkelijk, Señor Presidente, pasobra Bestuurscollege no tin e bevoegdheid pa "committ" su mes sin aprobacion di Eilandsraad. Bestuurscollege mester a percurá pa nos a trata e presupuesto aki na tempo, mester a percurá pa nos a trata e presupuesto aki na december aña pasá. Anto akiden ta pará cu aprobacion di Bestuurscollege f. 643.934.--, ya caba Bestuurscollege a "committ" su mes na djé. Ban pone f. 644.000.-- mas cu 1/2 miyon florin, di cual ya cabá a worde gastá, uitgegeven f. 310.540.--. Y na Water- en Energiebedrijf f. 7.500.--.
Señor Presidente, aki e Bestuurscollege aki a demostra cu e no ta respetá ningun miembro di Eilandsraad, cu e no tin respet pa e Conseho Máximo aki na Aruba, pues e no ta respetá pueblo. Pasobra kende ta Eilandsraad? Kende ta pueblo? Pueblo ta pone Eilandsraad, Bestuurscollege ta Eilandsraad ta poné. Bestuurscollege ey ta di chiripa. Ta Eilandsraad ta pone y ta baha un Bestuurscollege. Pero, Señor Presidente, e Bestuurscollege aki a demostrá, conociendo e componentenan di e Bestuurscollege, nan arogancia, altanera cu nan ta, Señor Presidente, cu nan no tin respet pa nos, nan no tin respet ni pa nan propio miembronan di Eilandsraad, corda cu nan tin respet pa pueblo. P'esey, Señor Presidente, e pueblo ta anhelá ki ora e ora ta yega pa nos despedí di nan definitivamente, cu hamas y nunca den proximo 20 aña nan por conocé e claridad di Bestuurscollege mas. Pasobra esaki si tá colmo!
Señor Presidente, durante di artikelsgewijze behandeling lo mi bin cu proposiciones y dependiente di e contestanan lo mi haci vraagpunten na final di e tweede ronde.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Boekhoudt.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, na promer lugar mi kier bisa cu mi ta contento, cu awe Bestuurscollege ta haci uso di expertonan cu por a duna nos un bon bista di con e asunto di DOW ta pará; con e lo bay bira den futuro. Na e experto aki di mi banda e ta haya un palabra di gradicimiento pa e trabao cu ela presenta na Raad awe.
E diputado, Señor Presidente, mi kier bisa akinan cu e diputado mes no a contesta nos completamente na nos agrado y akinan mi por bisa p.e. Señor Presidente, ariba e caso specifico cu mi a trece padilanti, señor Betico Croes a menciona brevemente ariba djele, mi por bisa akinan cu tur loke e diputado a contesta nos aki ta promer cu e personanan por haya e dos vergunningnan aki cu ta pendiente den e lachi di DOW aki, nan mester cumpli cu rikisitonan cu DOW a duna nan, es ta cu caminda mester bin clá, promer cu nan por haya e vergunningnan aki. Akinan mi a papia di e consenshi social di e Gobierno pa cu e pueblo, pasobra, Señor Presidente, esaki ta un caso cu ta pone hendenan cu no ta den e posibilidad di traha e camindanan aki, kiko nos ta haya? Cu e terenonan aki ta ser condená, no solamente e ta ser condená, pero aki ta condená otro tereno tambe patras di djele.
Mi ta haya cu esakinan ta caso cu mester worde mirá, manera señor Betico Croes a bisa, individualmente.
Pasobra cada caso ta un caso riba su mes. Diputado ta preocupá cu kizas hendenan por trata di haci abuso di e situacion, nan ta usa esaki pa haci negoshi. Señor Presidente, esakinan mester bisa cu ta casonan di excepcion, pasobra e problema mas grandi ta awor aki, nan posibilidad pa haya tereno pa nan traha nan mes cas, posibilidad pa bin na bo propio cas. Akinan tin un tata ta trata na yuda su yioenan , dos yioe di 9 cu e posibilidad di traha nan mes cas y nan ta worde boycoteá mi tin di bisa akinan pa Bestuurscollege. Nos no por bay cu e pensamento cu e hendenan tur ta bay haci negoshi cu esaki, lo e laga gobierno traha e camindanan aki, ta negoshi nan kier haci, podiser hisa prijs di tereno. Señor Presidente, e caso ta mustra net contrario, pasobra moda cu e ta bay awor akinan Bestuurscollege ta akinan pa previlegiá solamente esnan cu tin mas kapitaal, esnan cu tin mas plaka pasobra ta nan so por verkavel un tereno, ta nan só por paga pa traha e camindanan aki. Pasobra e camindanan aki ta costa hopi plaka, kapitaal grandi e hendenan mester tin pa paga na traha e camindanan aki. P'esey corda un biaha tambe e pueblo chikito. Esey ta net contrario pasobra ta e hendenan aki ta nan tin plaka, nan ta traha e verkavelingsplan y nan ta traha e caminda anto e ora nan ta bay bende e terenonan aki pa seccion pa seccion. Kiko nan ta haci? Nan ta incorporá e prijs cu nan a paga pa e caminda carísimo aki ariba e tereno, hisando e prijs di e terenonan aki pa nan por bin na saka nan gasto.
Esaki ta un competencia grandi pa e pueblo cu no por haci esaki, si acaso mes nan yega asina leuw cu nan por yega na un sistema bancario, nan ta haci préstamonan grandi pa pone e caminda aki, pa nan por restora nan posicion, cu nan por paga back e plaka aki, nan mester hisa prijs di e terenonan aki, ta net contrario di loke señor diputado ta menciona. Akinan pa nos haya algun referencia mi ta puntra e diputado duna nos un idea cuanto e ta costa pa traha un pida caminda asina di 100 meter só, un pida caminda chikito di 100 meter, 10 meter hancho es ta 1000 meter cuadrá, usando e korrelsteen cu e diputado ta exigi di e pueblo pa pone ariba djele, usando asfalt of tambe e prijs di azeta pa cubri un pida tereno asina.
Tambe mi no a tende bon si e diputado por a contesta, señor Osbaldo Croes a menciona cu desicion a cay na december 1973 caba pa duna e personanan aki e dos vergunningnan cu ta cla na DOW aki.

Señor Presidente, nos situacion aki na Aruba ta asina cu tin hopi caminda di terra den nos comunidad y mi ta haya cu Bestuurscollege por bien laga e hendenan aki verkavel nan tereno segun deseo di DOW, plan di DOW mes, traha e verkavelingsplan y laga haci uso di e caminda di terra, pasobra Señor Presidente, di con manera Gobierno mes ta haci esaki? Gobierno mes ta verkavel un pida tereno pa traha caminda, permití hende di traha cas cada banda di caminda, anto Gobierno no ta cumpli cu asfaltá e caminda. Esaki a socede hopi caminda na Aruba, tin hopi ehempel di duna.
Diputado Frank mes ta bisa cu dilanti di su cas e caminda di terra ey ta molestia tur e pueblo eynan pa motibo cu Gobierno a aceptá di traha e caminda di terra ey, verkavel un caminda di terra, laga nan traha cas banda di caminda, anto despues lubida cu e caminda a keda di terra. Pakiko Bestuurscollege, pa kiko Gobierno si por haci esaki y pueblo no por hacielo?
Un biaha mas, Señor Presidente, mi ta pidi compacion pa e casonan aki y si tin mas casonan asina, mi kier puntra Bestuurscollege ainda pa zorg cu e por yuda facilitá e familianan aki cu e dos bouwvergunningnan aki pa asina e hendenan aki nan yioe por bin na nan cas propio.
Señor Oduber a menciona, Señor Presidente, tocante cu na DOW, cada seccion di DOW lo worde analisá pa mira con e organisacion ta bay bin. Akinan mi ta bay puntra e diputado concerní con esaki ta socede? E ta socede cu DOW ta analisa e situacionnan aki pa trece mehoracion of cu e ta socede door di Rekenkamer of conhuntamente cu Rekenkamer?
Mescos, Señor Presidente, pa e contesta cu nos a haya di señor Oduber tocante e voorradennan di magazijn, e ta worde socedé 2 biaha of cada 2 siman nan ta worde controlá? Si esey ta e caso, Señor Presidente, ta kende ta haci e controle, e mes hende di e seccion aki of otro parti di e departamento di DOW of otro instancia manera Rekenkamer?
Tampoco mi ta satisfecho cu e contesta relacioná cu e limpiezanan ariba Aruba. Ora cu un diputado ta contesta nos cu esaki ta un caso cu DOW no tin hende, DOW no por haci nada. Segun mi, Señor Presidente, esaki no ta un contesta pa motibo cu nos tin cu weita pa yega na un solucion, mester cuminsa mira padilanti, decidi con ta planea y con ta atacá tal casonan asina.
Mi no a keda contento ora cu ela contesta señor Mathew tampoco en cuanto e park pariba di nos aki, pa motibo cu en berdad varios biaha e park aki a worde hací limpi, pero no ta pasobra ela worde hací den pasado no ta sigi hacié limpi y ta laga e caso keda manera cu e ta. Mester pone man di biaha hacié limpi mes ora, Señor Presidente, pasobra e situacion ta penoso. Y si ta posibel nan mester cuminsa pensa caba di awor kiko ta un otro medida cu por worde tumá. Si Bestuurscollege ta pensa di schrap henter e park y hacié na un lugar di parkeermento di auto, locual ta di gran necesidad aki den stad.
Esakinan, Señor Presidente, ta mas e remarkanan y algun pregunta mas cu mi a haci den di dos ronde aki. Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Falconi.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, na promer lugar mi ta masha agradecido na diputado señor Chai Laclé pa un di e contestacionnan cu ela dunami y sin duda alguno tabata tin cierto di nan cu tabata concreto. Pero esey no ta kita duda cu lo mi tin algun remarkanan pa haci aserca. Mientras cu e tópico cu ta trata di nos careteranan den un situacion fatal lo mi kier a haci un sugerencia na Bestuurscollege debí kizas na escasedad di hende cu por tin na e departamentonan cu ta contené careteranan cu asina nos por a extende na e departamento di Werkverschaffing 50 hende mas, pero si Bestuurscollege ta desea di haya 100 mehor, cu

asina manera e tendencia di antes por sigui, Señor Presidente, cu den cada bario riba Aruba nos ta pone un grupo di 10 hende y asina cada grupo lo por traha mehor y na mehor satisfaccion di e pueblo. Pa motibo cu no solamente nos ta bay, Señor Presidente, ariba e camindanan di asfalt, tambe cu hopi di nan p.e. si mi tuma Playa/San Nicolas, si mi tuma Tanki Flip bay via Tanki Leendert bay Paradera, Piedra Plat, Santa Cruz, Kamerlingh Onnesstraat direccion Tanki Leendert, tur e careteranan aki, lo mi no ta desea, mara mes pa pone ploeg ariba nan, pero si lo mas pronto posibel, debí cu na cierto momento, Señor Presidente, e careteranan di Tanki Leendert pa Paradera via Piedra Plat pa Santa Cruz y esun di Kamerlingh Onnesstraat/Tanki Leendert no solamente e ta smal, pero e banchi di caminda, Señor Presidente, ta keda por lo menos un 4 a 5 duim na laira y loke nos ta yama trottoir mes di santo ta hopi caí. Tur esakinan por trece consecuencianan indeseable pa motibo cu ora cu bo ta corriendo riba caretera y bo ta weita cu bo ta haya un otro auto ta bin for di direccion contrario, hopi biaha bo mester haci un afwijking chikito cu consecuencia cu ora bo mester rask-over di e banda di caminda ey, ta duro pa bo trecé back riba e caretera pa motibo cu e banchi ta halto y e caretera mes ta abao.
Lo mi ta desea, Señor Presidente, cu den e aereanan aki cu si un trabao lo por worde iniciá lo mas pronto. Mi no ta kere cu esakinan ta worde dañá door di e awacero cual nos a sufri daño di djé aña pasá, pero esakinan ta cosnan, Señor Presidente, cu gradualmente mester tin controle riba nan pa asina e careteranan y e trottoirnan di terranan keda riba un nivel cu na cierto momentonan cu bo mester perde control cu facilmente bo por trece e auto back riba e caminda.
Den mucho oportunidades, Señor Presidente, tratando drechamente di nos careteranan nos ta ripara cu siendo cu nos ta envocá nos mes ariba base di turismo, nos ta aplaudi, Señor Presidente, cu turista dia y dia lo sigi bishita nos isla, pasobra e ta un parti di nos economia. Pero nos no mester kita e duda cu e masa primoridial, ta e masa local cu ta usando e careteranan ey tur dia y nan ta esun cu ta paga derecho pa number di auto y mi mester bisa cu ta di lamentá cu e careteranan di terra cu nan ta corriendo riba djé ta laga hopi di deseá. Tur esakinan, Señor Presidente, claramente poniendo gruponan den cada bario y cu e tarea cu nan mester sabi kiko mester worde hací, mi ta sigur cu esaki lo sana hopi di e aspectonan tocante cada rato nos mester bin aki den Raad, cada momento mesun topico politico, pasobra mi no ta weita pakiko mester trece esaki cada rato den un panorama politico, siendo cu ta deber di Obras Publicas di tin su controladornan cu mester pasa check gradualmente camindanan cu ta den mal estado. No ta cos cu cada rato nos mester bin akiden, nos mester haci campaña politica, semper bay mesun tema. E cos aki ta bira in-the-long-run fastioso pa un y tur. Lo mi ta desea anto, Señor Presidente, si Bestuurscollege kier tuma mi sugerencia y si ta asina cu DOW no tin e cantidad di persona, anto por reforsé nogmaals cu un poco hende na Werkverschaffing y asina trata, weita cu nos por sana cierto careteranan ariba nos isla cu ta laga hopi di desea.
Señor Presidente, tambe mi ta contento di tende ora cu diputado Laclé ta bisa cu Simeon Antonio ta haya e mesun atencion cu e resto di nos comunidad. Den e caso aki, Señor Presidente, señor diputado tin gran razon, pasobra resto di nos comunidad tampoco no ta haya atencion. Y esey ta e motibonan pa cual awe tin sushi aki y aya tirá. Mi conoce den diferente districtonan, parti di districtonan na Noord, Señor Presidente, cu tin hende cu tin 5 pa 6 drums yen-yen di basura. Tin ora cu nan ta yega na e conclusion cu pa haya barí limpi nan mester dump-é somewhere den cunucu. Kier meen en bez di tene Aruba limpi, ban tene Aruba sushi.

Mi tin comprension cu ora señor diputado Lacle ta bisa ya cu esakinan ta falta di trucknan cu nos no tin y mi ta aplaudí di un banda cu riba e presupuesto aki e ta bisa cu tin 6 trucks, ojalá cu nos por hacié 10 y cu pa 1975 lo bin cu 5 of un 10 truck mas aserca. No solamente e trucknan ey lo yuda aliviá e situacion di e sushedad cual ta reina den nos pueblo di Aruba, pero mas bien nos mester pone cierto, bam bisa si ta pa un bario di Noord, mester duna e chauffeur ey e cantidad di casnan cu diariamente e mester bishitá, cu asina e sabi mas of menos kiko e mester haci y no corre paki-paya, pa motibo e ta bisa cu e tin di haci esey awe sino mi ta lagé pa mayan. E chauffeur ey mester tin por lo menos un lista cuné cu number di cas di tur e bario ey na unda cu e sabi cu esey ta su tarea diario y cu diariamente e mester pasa pa bishita e seccion eynan. Mi ta sigur cu haciendo esey, Señor Presidente, nos tin un mehor control, un mehor limpieza ariba nos isla. Tocante e shampel cu mi a duna di e sushedad cu ta aki mes tras di nos lomba akinan, señor diputado ta contestami cu si, pero esey ta worde recogí 3 bez pa aña.

Mi ta di acuerdo cu esey, Señor Presidente, pero señor diputado mester a bisami aserca kiko nos lo haci pa trata pa evitá esey pa en lo futuro e neshi di plaga no sigi keda eytras. No solamente nos mester duna idea, sino tambe mas bien ki forma nos lo tuma, of Bestuurscollege lo tuma pa sana e situacionnan indeseable.

Tin un refrán cu ta bisa, Señor Presidente: "Hay que ver para creer". Diasabra ultimo mi a bay haci un diligencia tras di e Panaderia Central pabao aki y tabata tristo pa weita eytras e toneladanan di sushi cu tin tirá eytras y bouwafval. Ta parcemi cu den e aña aki ni e departamento di DOW menos esun di Gezondheidsdienst cu ta suppose di check esey tambe no por a bishitá e aerea ey, den centro di e ciudad cu tanto basura asina. Mas bien, Señor Presidente, lo mi kier haci otro sugerencia na Bestuurscollege den e direccion cu na e departamento di Obras Publicas por pone un persona, por yamé controleur, of por pone un nomber pé, cu e unico doel cu e persona ey lo reportá na DOW e sitionan cu mester di un limpieza. Haciendo esey, Señor Presidente, sin duda alguno lo por trece un mehoracion pa motibo cu e persona ey lo traha directamente en conección cu e departamento di Reinigingsdienst y gradualmente no solamente ora e ta reportá e sushedadnan cu mester worde recogí ariba Aruba, pero mas bien mester duna e persona aki e titulo di buitengewone agent van politie cu den caso cu na momento dado cu e duna ordo pa haci cierto lugar limpi, y cu mayan e ta bay back y cu e constatá cu e mesun hendenan por a tira basura back cu e tin e derecho di traha un proces-verbal contra e hendenan cu por a tira e sushi eynan. Ta duro pa controla, Señor Presidente, pasobra claramente cu no ta bisa, cu no ta ami ta esaya, pero mas bien haciendo algo den direccion di e cambio ey, tambe por bin e posibilidad cu nos por sana cierto situacion penoso cu tin relacioná cu sushedad.

Tambe, Señor Presidente, banda pabao di e hospital nobo cual nan ta trahando actualmente, mi ta mirando banda pabao di e edificio di e hospital, nan ta bezig cu un riolering cu ta cohe direccion west, direccion pa lamá. Awor lo mi ta desea di sabi, Señor Presidente, si e intencion ta pa pone e riolering ey en coneccion cu e hoofdleiding cu ta bay pa e planta purificadora of si e intencion ta di laga esey sigi bay loos den lamá? Debí cu si en berdad esey lo bin en coneccion cu e hoofdleiding cu ta bay pa e planta purificadora, nada pero nada di bisa y comentá mi no tin, pero si acaso, Señor Presidente, cu ta e idea cu esey mester sigi y bay loos den lamá, anto si lo bin un golpi di protesta pa motibo cu mi no ta kere cu e pida sitio na unda nos hendenan local por baña, ata awor nan ta bay haya nan confrontá cu awanan sushi cu tur sorto di sushedad ta bay loos ey na unda nos ta baña.

Anto ta keda un pregunta si ta asina, kiko por haci y na unda nos hendenan local por baña? Pero ban spera cu e contesta lo ta corecto cu nó, cu esey mas bien lo bai loos den e hoofdleiding cu ta bay pa e planta purificadora.
Tambe, Señor Presidente, na final mi ta ripara cu no solamente cu den e bouwvergunning mester pone cierto clausulanan y loke mester worde hací, sino tambe agrega algo acerca, pasobra esey tambe ta algo cu ta laga hopi di desea. Awendia a para bira Señor Presidente, y esey ta e caso tras di Panaderia Central ey cu mi ta kere cu e bouwafvalnan na granel cu tin eynan, ta pertenece na e restaurant cu nan a traha ey mes dilanti. Awendia a para bira Señor Presidente, ki ora cu un hende kier traha un lugar, mi no ta papia generalmente riba un y tur, pero mas bien ta cosnan cu nos ta weita diariamente, cu cierto personanan ta pidi un tereno pa traha un cas, nan mester haci e tereno limpi y nan ta busca un chubato of un grader pa haci e lugar limpi, tur e sushedad ey ta worde halá atras ariba un bogotí, despues cu cas clá, anto e ora si nan no yama DOW, nan ta yama Werkverschaffing y tin ora Señor Presidente, cu exigencia masha duro cu nan ta bisa: "e tereno ta di Gobierno, Gobierno mester limpié". Awor mi ta puntra mi mes, ta com por ta posibel cu abo ta susha e lugar, no solamente bo a sushé cu rama y tur sushedad, pero mas bien tur e bouwafvallennan cu ta keda, bo kier pa e pueblo pagador di belasting mester bay traha pa paga, pa haci limpi, loke abo a susha.
Mi no ta di acuerdo cuné, Señor Presidente, nos mester siña nos hendenan ariba nan responsabilidad. Ta p'esey lo mi ta desea si Bestuurscollege no solamente cu e ora e tecniconan di Bouw- en Woningtoezicht ta controlá con e tarea di e edificio ta bay of e cas ta bay na principio, pero na final tambe pone como slot cu ora e cas ey of edificio ey ta kant en klaar pa e sushedadnan, bouwafvallennan cu ta keda, mester worde recogí door di nan pa asina trata pa sana e situacion y no pretende cu ta e pueblo pagador di inkomstenbelasting mester bay haci limpi loke ami a susha. Mi no ta di acuerdo cu esey, Señor Presidente, y mi ta kere cu ningun di mi coleganan aki den tampoco lo ta di acuerdo cu esey, sino esun cu susha mester corda haci limpi pa asina nos trata di haya un Aruba manera nos ta desea sano y limpi.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Henriquez.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, mi kier cuminsa cu gradici e hefe di DOW pa su exposé cu ela duna relacioná cu e re-organisacion di e departamento di Obras Publicas. Tambe, Señor Presidente, mi gratitud concerní di DOW pa su contestanan, pero tin diferente preguntanan cu ela contestá cu no a satisfacemi y mi tin un impresion cu relacioná cu e re-organisacion cu e hefe di DOW a duna, e kier a cubri su mes den algun contesta cu e mester a duna e Raad aki.
Señor Presidente, entre otro e diputado a mencioná e asunto di masterplan cu tin pa e careteranan y eydennan tin cierto caretera cu ela mencioná cu lo bin cay den consideracion den e master-plan cu lo worde entregá, pero hustamente den e master-plan ey e caretera ey no ta aparecé y di esaki lo mi bin aki rato riba djé.
Señor Presidente, refiriendo na e peticion di señor colega Lala Angela tocante di un parkeerplaats na San Nicolas, mi por bisa cu mi ta apoyá e sugerencia of e proposicion di señor Lala aki completamente y ta strañami, Señor Presidente, cu te awe ainda dilanti di santana di San Nicolas no tin un parkeerplaats pa e pueblo eynan. Señor Presidente, mi ta spera cu e sugerencia of proposicion di señor Lala Angela lo haya apoyo di e Raad aki tambe pa mas pronto posibel un parkeerplaats worde construí pa e pueblo di San Nicolas.

Señor Presidente, biniendo back riba e asunto di vangrail den La Sallestraat cu e caretera cu ta desembocá di Tanki Leendert, e diputado ta bisa cu nan lo studia e caso aki pa mira ki sorto di vangrail lo worde poní. Señor Presidente, e contesta aki ta dunami un poco duda, pasobra mi ta pensando ariba ki sorto di vangrail lo worde poní, pasobra mi ta bay back mesora riba e hoeki di Wilhelminastraat/Adriaan Lacle Boulevard y ta bay pensa ki sorto di vangrail ta bay worde poní akinan, si ta vangrail di palo of ta vangrail di staal.
Señor Presidente, mi ta kere cu vangrail (mi no tin idea di e cosnan aki) pero mi ta calcula cu e mesun vangrail cu por worde poní na hoeki di Adriaan Laclé Boulevard/Wilhelminastraat, mi ta kere cu e mesun tipo di materiaal aki por worde poní den La Sallestraat.
Mi no ta mira un diferencia pa nos bay para warda, studia ki sorto di vangrail por worde poní, di palo of di hero.
Tambe, Señor Presidente, tocante di e bijbouw di poli-kliniek na Oranjestad. E contesta ta cu ela worde gestop pa falta di tecnico. Señor Presidente, mi tin comprendí cu e bouwtekeningennan ta clá, e parti cu e tecniconan a haci ta clá. Loke mester, ta personanan pa construí, metselá, peon, carpinté pa continua cu e proyecto aki. Pero, Señor Presidente, si ta falta di crédito, si ta pa falta di plaka e bijbouw no ta continua, Señor Presidente, anto Bestuurscollege mester bin cu un cos clá padilanti y bisa nos cu e plaka a caba of nan ta haci fout of no tabata tin suficiente pa nos haya sabi kiko ta e situacion y cu aki den Raad por tuma medidanan pa solucioná e problema aki.
Señor Presidente, e construccion di e bijbouw di e poli-kliniek ta necesario. E ta necesario pasobra awor aki na Gezondheidsdienst nan tin un tekort aan ruimte, nan tin falta di espacio, e hendenan ta traha mescos cu sardin ariba otro, no tin suficiente lugar pa e tareanan di e diferente seccionnan di Gezondheidsdienst pa nan traha eficientemente eydennan. Señor Presidente, mi ta haci un apelacion riba e diputado concerní y Bestuurscollege pa percurá pa continua cu e bijbouw aki, pasobra e ta hopi necesario pa Gezondheidsdienst y esaki ta concerní Salubridad Publico di nos pueblo, Señor Presidente.
Tambe, Señor Presidente, e asunto di e curva na Piedra Plat eynan. E diputado a bisa cu esaki lo worde drechá, ela haci un promesa cu esaki lo worde drechá. Señor Presidente, mi tin comprendí cu esaki ya tin 5 aña caba cu ta worde papiá ariba e curva peligroso aki, 5 aña den e Raad aki ta worde papiá riba e curva peligroso cu te awe no a bin ningun sorto di solucion, ademas e mesun diputado cu ta sintá awe cu tin e cartera di DOW, e mesun diputado aki tempo cu e ta miembro di Raad a trece e proposicion aki dilanti pa drechamento di e curva peligroso ey, ata, Señor Presidente, otro promesa atrobe. Mi kier a tende for di e diputado cu sigur e cos aki ta worde drechá, mi kier a tende cu sigur tin un solucion, cu tin un drechamento di e caretera den e curva aki, pasobra e ta peligroso y e ta keda peligroso tantem cu e no worde mehorá.
Tambe, Señor Presidente, e gulidornan lo worde hací limpi, mi ta spera cu nan a worde hací limpi, cu nan a worde hací limpi, pero cu nan a worde hací limpi, pa motibo cu nos ta drentando un era di yobida, nos ta drentando e tempo cu tin hopi awacero y mi tin miedo cu e desastre di aña pasá lo ripiti su mes. Relacioná cu esaki, Señor Presidente, mi kier a puntra si Bestuurscollege a laga haci un estudio di e afvoer di e overtollige water pa otro parti, manera tabata den discusion anteriormente. Mi ta corda cu nos a yega di trata e punto aki den reunionnan pasá di Eilandsraad y unda cu tabata tin e sugerencia of cu tabata tin cierto sugerencianan cu a worde trecí padilanti cu ta bay studia e posibilidad si por traha un of otro forma cu e awa cu ta bin para eynan worde afgeleid pa otro parti, por bisa pa lamá, of pa

conectá ariba rioolleidingnan.
Pa motibo, Señor Presidente, cu esaki si en dado caso cu si e gulidornan di e bario ey no por verwerk tur e awa cu ta bin para eynan, si e gulidornan no por verwerk-é cu e ora ey den un otro forma, den un otro sistema e awa ta worde afgevoerd pa lamá of den riool.
Tambe, Señor Presidente, a ser papiá tambe den e reunion di comision tambe tocante di e situacion di e chicken-farm cu ta forma un problema pa e awa cu ta bin eynan y naturalmente consecuentemente e holor di e chicken-farm ey ora cu socede algo similar manera aña pasá.
Mi kier a puntra si a worde considerá pa establecé of pa situa e chicken-farm na un otro parti mas adecuado pa un chicken-farm.
Señor Presidente, tambe e diputado a contestami ariba e trottoirnan na Paradera cu despues di reconstruccion lo worde considerá pa traha trottoir. Señor Presidente, e diputado ta yioe di Paradera, mi a spera un otro contesta contesta for di djé.
Mi a spera cu e ta bisa cu nos ta trahé simultaneamente ora cu e reconstruccion di e careteranan bin, esey mi kier a tende, Señor Presidente. Pasobra ami ta duda si ora cu bin cu reconstruccion di e careteranan anto despues ta bay considera pa traha trottoir. Señor Presidente, e trottoir mester bin simultaneamente cu reconstruccion di careteranan y no pa despues. Pasobra ta conocí akidennan, Señor Presidente, cu kiko cu worde primintí nunca no ta worde cumplí cuné.
Señor Presidente, tocante di rioolbelasting e diputado a bisa cu ta berdad cu e rioolleiding ta pasa den e curá di e persona, cu e ta na haltura di djé al momento cu e rioolleiding ta pasa den su curá. Esaki ta e hecho cu awa tabata para den su curá segun e resultado cu e hecho cu ela permiti esaki no ta motibo cu no mester paga rioolbelasting.
Señor Presidente, e diputado a bisa tambe cu aparentemente e rioolleiding cu ta pasa den su curá no ta haci su trabao mas, pero ela keda eydennan. Pero, Señor Presidente, si acaso cu e persona aki a permiti pa un rioolleiding pasa den su curá di cas nada ta mas cu husto, Señor Presidente, cu ora cu ela worde conectá ariba e riool cu ta pasa bao di su tereno cu ta propiedad di djé, Señor Presidente, pa e persona aki, mirando su situacion tambe di ta un bieuw cu ta biba den su cas eynan, mirando e situacion aki, pa duné vrijstelling di rioolbelasting aki. P'esey mi a trecé padilanti, pasobra e momento cu e rioolleiding ta pasa den su curá ya caba e ta duna na gobierno un cierto servicio, e ta presta su lugar pa e rioolleiding pasa den djé, Señor Presidente, y door di esaki, Señor Presidente, nada ta mas cu husto si e persona aki por haya vrijstelling di rioolbelasting cu ta un suma mínimo cu e ta pidi y p'esey, Señor Presidente, mi ta kere cu e caso aki mester worde mirá ariba su mes.
Si en dado caso cu ela duna permit pa esaki, anteriormente ta berdad cu ela duna permit probablemente, pero, Señor Presidente, esey no ta kita afor tambe cu e tin cierto derecho, pasobra e no a pidi ningun sorto di vergoeding pa e rioolleiding pasa den su curá.
Awor aki cu nan e hef rioolbelasting ariba djé, mi ta kere cu nada ta mas cu husto tambe pa e haya vrijstelling den e caso aki.
Señor Presidente, tocante di e volkswoningnan, e diputado a contesta cu ta un cas tin peligro den e madera di e cas. Mi kier a ripiti cu e diputado a bisa cu ta un cas so tin, mi ta spera cu e ta sigurami esaki cu ta un cas só tin e peliger aki te awor aki, pero ta bon, Señor Presidente, pa un chequeo general worde hací pa mira si en berdad ta un caso só tin, si no tin mas cas cu tin peliger den madera pa nos prevení problemanan cu por surgi despues no solamente cu e habitantenan cu ta bibando aden awor aki, tambe, Señor Presidente, pa e contratista constructora cu a construi e casnan aki pa den caso cu mester bay actua contra di e contratista aki, pa esaki tambe nos ta cubrí na tempo.

Señor Presidente, tocante di e ambulance y pick-up mi ta gradici e diputado. Casualmente diasabra tambe mi a worde informá cu e ambulance y e pick-up a yega nan destino na Aruba, mi ta spera cu mas pronto cu ta posibel especialmente e ambulance worde poní den servicio pa motibo cu e ambulancenan cu nos tin awor aki ta laga hopi di desea y un ora pa otro por socede algo cu nos no ta mira su consecuencianan awor aki.
Señor Presidente, tabata tin algun persona, un colega miembro di Raad cu a trece padilanti e asunto di autotoelage di diputadonan. Señor Presidente, mi tambe ta puntra mi mes e f. 250.-- pa e diputadonan como autotoelage. Señor Presidente, mi ta haya e cos aki un poco no corecto hací. Pasobra, Señor Presidente, si tabata pa un ambtenaar cu mester a bin na aanmerking pa un autotoelage anto e ambtenaar aki lo mester a corre 6 luna ariba kilometervergoeding anto despues nan a bay calcula cuanto ela corre cu ela haya kilometervergoeding den 6 luna di tempo, anto basá ariba e 6 luna cu ela declareer kilometervergoeding e ta bin haya un vaste autotoelage.
Awor aki, Señor Presidente, nan ta haya f. 250.-- sin calculá cuanto en realidad nan por gasta cu nan por bin na remarka pa un autovergoeding di f. 250.-- pa luna. Señor Presidente, mi no ta haya e cos aki corecto, mi ta haya e cos aki inhusto. Mi ta kere tambe si cu mescos cu e ambtenaarnan por corre 6 luna largo pa mira despues cu nan por bin den aanmerking pa un vaste autotoelage, anto tambe e diputadonan mester corre 6 luna largo ariba kilometervergoeding pa nos mira ki suma nos ta bay duna nan despues basá ariba nan 6 luna di corremento riba kilometervergoeding, ki suma nan ta haya vast pa autotoelage. Señor Presidente, si bo ta tuma un richtlijn pa otro empleadonan di gobierno cuminsa cu poné pa bo mes tambe.
Señor Presidente, tocante di e viaductonan mi a comprende ora cu esakinan ta tecnicamente necesario y circumstancianan financiero ta permití esaki, anto esaki lo por bira posibel. Mi ta spera, Señor Presidente, cu den corto tempo cu ora cu e trafico intenso aki na Aruba demostra su mes asina ey, cu esaki lo por bira realidad tambe. Pasobra mi ta convencí (aunke cu mi ta un leek riba tereno di trafico) pero mi ta convencí si cu di un of otro manera cu mester yega na saka e corriente fuerte di e trafico cu tin tanto den Nassaustraat y otro parti riba Aruba, mi ta kere cu esaki finalmente lo mester por bira un di e solucionnan pa aliviá e situacion di trafico aki na Aruba.
Tocante di e seroe di Paradera, Señor Presidente, mi ta spera cu e diputado concerní lo haci bon estudio di esaki y percurá tambe pa e serito aki lo worde drechá bunita, pasobra en realidad e ta un lugar cu ta duna tur clase di, ora cu bo ta corre riba careteranan, e promer lugar cu ta cay na bo bista ta e serito aki y mi ta spera cu mas pronto posibel esaki lo por bira realidad.
Señor Presidente, tambe e diputado ta contesta cu e dam di Rooi Afó a worde controlá aña pasá promer cu awa grandi. Señor Presidente, esaki ta hacimi corda na Hulanda un tempo cu tabata tin un candela grandi, ora cu e brandweer a sali pa combatí e candela, a resultá cu e brandweer tabata tin buraco tur caminda, tur caminda awa tabata spart, despues cu e brandweer a bin paden, Señor Presidente, nan a tuma un besluit cu promer cu cada candela grandi nan ta controla e brandweernan. Señor Presidente, mi no ta comprende e cos aki, loke cu mi kier meen, cu e dam di Rooi Afó lo mester worde controlá periódicamente, cu si ela worde controlá aña pasá, cuanto su houdbaarheid ta? Pa cuanto aña e ta garantisá? Señor Presidente, no por bay tuma e besluit pa e hendenan controla brandweer promer cu cada candela grandi, pasobra nunca bo no sabi ki dia tin un candela grandi. Mescos cu nunca nos por sabi adelantá ki dia tin un awasero grandi. P'esey e dam mester worde controlá periódicamente.

Esey mi kier bisa, pa e diputado comprende kiko mi tabata kier a meen. Te asina leuw, Señor Presidente, pa segunda buelta.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, for di e contestanan cu e diputado concerní a duna Raad ariba e preguntanan cu a worde hací den primera buelta, mi a tende y comprende cu e.o. e estudio hací ariba opdracht di Bestuurscollege pa waak si ta recomendable, sí of no, pa stoot-af e Garage di DOW y poné den man di un particular, cu e survey a demostrá cu ta recomendable pa e Garage keda. Pues pa sigui mantene e Garage na e departamento di DOW pa reparacionnan, mantenecionnan di autonan di Gobierno. Señor Presidente, anto considerando esey, Bestuurscollege ta decidi pa mantene e Garage. Ariba esaki mi kier a recomendá Bestuurscollege pa haci tur nan posible pa haci e Garage aki run eficientemente. Mi ta spera cu en cuanto e reorganisacion di DOW, manera a worde splicá na nos door di e hefe actual, cu den e reorganisacion tambe nan lo tene cuenta cu e Garage y cu e reorganisacion lo ta asina cu lo yega na haya e Garage aki traha eficientemente manera cu tabata tin Garage normalmente, pasobra e Garage ta yuda tur e otro dienstennan di Gobierno.
Señor Presidente, relacioná cu bouwvergunningnan pa traha un cas, mi a trece padilanti cu un cantidad di peticionnan ta atrasá y mi a puntra tocante e hecho cu algun tempo pasá Bestuurscollege a laga aserca dos firma local cu ta haci e sorto di trabaonan aki tambe, cu si nan no por a haci e trabao aki pa Bestuurscollege, yuda pues, pa asina nan por a recobra e tardanza, cu nan tabata tin den e peticionnan aki. E temponan aya no tabata posible pa e companianan particular haciele, awor-aki mi a tende for di un contacto, cu Gobierno lo a haya oferta di prijs for di un of mas di companianan. Mi ta spera cu lo yega na un acuerdo cu nan pa asina nan lo por yuda DOW haci e trabaonan aki pa adelanto di e atraso cu tin den e peticionnan aki.
Esey ta un parti di e peticionnan cu ta atrasá, pero mi a referi tambe ariba cierto peticionnan cu ta worde negá a base di cu no tin caminda, a base di un verkavelingsplan y tambe pa otro motibonan cu no ta mucho clá ainda. Mi kier referi mi mes ariba un caso cu señor Boekhoudt a trece padilanti den e promer ronde, mi no a haya contesta di e diputado concerní. Pero mi mester bisa si cu durante e schorsing di e vergadering mi a informa mas aleuw y mi a comprendé. Mi mester bisa cu e contesta principal mi no a haya for di e diputado, kizas e diputado a lubida ariba dje'le, mi kier bisa ki informacion mi a haya, pero lo ta bon toch, for-the-record pa e diputado contesta lo mas hopi cu ta posible oficialmente. Mi a comprende cu ora cu ta bay over na uitvoering di e beslissing di Bestuurscollege di december aña pasá, cu e peticion pa e bouwvergunning ey lo a bin back pa Bestuurscollege for di Algemene en Juridische Zaken, caminda cu nan ta hala atencion di Bestuurscollege cu si nan duna e permit ey, nan ta bay en pugna cu e besluit ariba e asunto di bouwvergunning, cu no mag di duna un bouwvergunning ora cu no tin un caminda ta pasa dilanti di e cas.
Señor Presidente, e diputado y e Bestuurscollege den su totalidad, no e Bestuurscollege aki só, sino e Bestuurscollege-nan cu nos tabata tin promer tambe, ta haya critica di Eilandsraad, ta haya critica di pueblo, ta haya critica di hopi hende, nan tin cu wanta e critica ey pa e hecho cu nan ta mará na cierto reglanan. Reglanan cu ora cu nan a worde trahá, nan no a worde trahá cu ningun mal intencion, pero cu ora cu nan a worde trahá, nan no a paga tino na diferente detayes cu por resulta despues di ta en pugna cu e espírito di dunamento di bouwvergunning y si bo tene bo mes na eseynan, bo ta perhudica hendenan cu por yega na nan mes cas. Señor Presidente, e mes argumentonan aki mi a yega di usa tambe aya na Bestuurskantoor tempo cu mi tabata

diputado. Bo mester weita e cosnan aki cada un individualmente. Kiko ta e caso aki? E ta trata di un famía pober cu tin un tereno propio cu nan a heredá di nan famianan, un eigendomsterrein. E tata tin yioenan cu mientras tanto ta grandi, casá caba, e tata ta pasa un pida tereno pa su yioenan pa nan por traha nan cas. Cada un di nan a haya un 500 a 600 meter pa nan por traha nan mes cas ariba e tereno ey. Tin un caminda di tera ta existi for di principio. Ora cu nan a bin pidi vergunning, a cuminsa bisa cu: nó, no por, pasobra mester traha caminda. Nan a haci nan esfuerzo, e caminda ey ta di tera, weliswaar, pero e ta den hopi bon estado compará cu hopi otro caminda rond ariba e isla. Hasta nan a pone un trottoirband pa mustra nan buena fé cu nan kier cumpli cu exigencianan di ley. Sinembargo nan no por haya nan bouwvergunning ainda. Si nos keda pará ariba e reglamentonan aki só, sin weita e casonan aki den e espíritu humano, Señor Presidente, nos ta stroba hopi hende di yega na nan cas. E hendenan a fada, nan tin hopi tempo ta spera caba ariba nan bouwvergunning, Señor Presidente. Mi kier a pidi Bestuurscollege pa bolbe tuma e caso aki den consideracion. Pa asina facilita e hendenan aki traha nan cas.

Señor Presidente, si tin hendenan cu tin terenonan grandi, mi no sabi cuanto hectare di tereno, propiedad y nan kier bay bende e terenonan ey pa traha cas, esey ta completamente diferente cu e hendenan, na cual mi ta refiriendo den e caso aki. Mi kier trece un otro ehemplo: Saliendo for di Kamerlingh Onnesstraat, direccion Tanki Leendert, canto pabao di caminda, dos tata di famia a pidi vergunning pa nan traha nan cas banda di otro. Pero, Señor Presidente, despues cu nan tabata tin contacto cu un que otro trahador di DOW, cu a bisa nan pa go-ahead y haci e terenonan ey limpi, nan a haciê. Mi no ta kere cu nan no a haciê di buena fé; nan a haciê a base cu nan a confia ariba e toezegging di e trahador di DOW, kende a bisa nan pa go-ahead, pasobra nan lo haya e vergunning ey sigur. P'esey nan a haci e tereno ey limpi. Despues pa motibonan atrobe cu ley ta bisa cu no mag, e hendenan aki no a haya nan bouwvergunning. Mi no sabi si nan lo por a hayê den e ultimo simannan aki. Kizas esey por ta posible. Si ta asina, haci como si fuera cu mi no a bisa nada di e caso aki, pero mi ta duda cu nan lo a hayê. Nan ta un famia cu kier traha nan cas ariba un cerito pabao di e caminda eynan. E sugerencia a bin, cu nan por traha un brug chikito pa sali for di nan casnan pa subi e caminda. Reglamento ta bisa cu no mag, nan ta trece trafico den peligro. E hendenan aki no a haya e vergunning pa nan traha nan cas. Pero awor, con e ta cuadra cu e hecho cu Hotel Tamarijn, caminda e ta trahá ey, e salida di e trafico di e hotel ey, no mester ta conecta directamente ariba e caminda grandi. Mi no ta polis pa regla e trafico eynan, pero mi no por imaginami con otro bo ta haci sali y drenta e hotel ey, si no ta directamente for di e caminda grandi autonan ta drenta y sali na e hotel ey. Awor e hendenan aki no por haya nan vergunning pa e motibo cu nan ta sali directamente ariba e caminda mayor ey. Mi no sabi con esey por cuadra. Señor Presidente, eseynan ta cosnan cu na mi manera di pensa, mester worde mirá igualmente y no para muri ariba e reglamentonan aki. Solamente si bo bay mas suave cu e asunto aki, si bo weita cada caso ariba su mes, bo ta yuda hendenan yega na nan mes cas. Señor Presidente, mi kier a bolbe pidi Bestuurscollege pa considera e peticionnan ey. Señor Presidente, nos ta comprende cu DOW no tin suficiente empleado pa haci un campaña di limpieza ariba Aruba. Mi ta comprende esey bon; ta imposible pa un Departamento manera DOW tin suficiente empleados pa haci un campaña di limpieza. Pero mi kier trece padilanti bisando cu mi mes no sabi con bo mester haciele, pero mi por imaginami cu hopi propaganda, campaña di medionan di comunicacion, radio, Tele-Aruba, korant, trecele na schoolnan etc., pa asina aki trecele na

atencion di henter e pueblo. No haci esaki pa poco dia só, sino sigui haciele te ora cu nos logra haya cu cada hende ariba e isla aki ta comprende cu e mester yuda tene e lugar aki limpi, of por lo menos no yuda sushá, manera ta socediendo actualmente.
Tabata tin un momento cu e diputado a contestami cu Bestuurscollege ta tuma na consideracion, cu mi proposicion a cay masha bon cerca Bestuurscollege tocante e nombramento di un bedrijfs-sociaal werker na DOW. Mi no sabi si ta posible ainda cu DOW lo por trece esaki ariba begroting pa aña 1975. Si ta posible ainda, mi no ta kere cu Eilandsraad lo tin algo contra si e worde trecí na nos conocemento acompañá door di un carta, acompañando e begroting di un que otro forma pa asina formalmente ariba begroting 1975 e por worde aprobá door di Eilandsraad pa asina na e departamento ey e por yuda e trahadornan den e problemanan cu nan tin na e departamento ey. Kizas cu tempo e otro bedrijvennan tambe lo por haya un bedrijfs-sociaal werker.
Señor Presidente, en cuanto e trucknan cu ta keda lunas pará den Garage, e trucknan di Reinigingsdienst, nos ta comprende si cu e idea ta pa reemplaza den 2 aña di tempo casi tur e trucknan bieuw, nos tin nobo caba ta yegando.
Mi ta contento cu esey y mi ta spera cu door di esey Reinigingsdienst lo por cuminsa funciona mihó y cuminsa recohe sushi na casnan di e hendenan den tur districto cu mas frecuencia. Pa asina den e parti ey Gobierno mustra cu e ta percura pa tene Aruba mas limpi posibel.
Señor Presidente, tambe mi a trece padilanti e asunto di e landscaping-architect. Ya antes caba mi a referi riba esaki. Door di circumstancianan e persona en cuestion a laga nos isla y ta haci un sublime trabao na nos hermana isla di Corsow.
Mi a entama e asunto aki caba siman pasá cu e diputado concerní tocante e persona aki pa weita e posibilidad cu si por tuma e persona aki den dienst back. Lagando un banda con e asunto aki a bay, circumstancianan di con e no ta den dienst, di con ela bay for di Eilandgebied, laga tur eseynan un banda, pero e diputado a puntrami cu si e lo ta willing pa bin, si por yega na un acuerdo, e ta recomenda pa haciele lo mas liher posible. Señor Presidente, ultimamente Bestuurscollege a hayele cu e mester a tuma varios biaha strafnan drástico, locual no ta mucho agradable, caminda cu trahadornan di DOW a comete pifianan y nan mester a worde retirá for di trabao. Relacioná cu esey nos a tende hopi crítica akiden. Primeramente a worde trecí padilanti cu e situacion ta tal, pasobra cu e hendenan aki ta salta nan hefenan y bay cerca políticonan of diputadonan, pa asina haya gracia pa e robonan of delitonan cu nan a haci.
Señor Presidente, den promer ronde mi tambe a touch e punta aki y mi kier admiti, mi a admiti caba anteriormente, cu e politiconan tambe ta culpable, si bo ta yama esaki culpabilidad, na caminda cu e hendenan despues cu nan comete e pifianan, nan ta yega cerca bo, nan conocebo, bo ta den politica, bo por tuma contacto cu Bestuurscollege y bo ta pidi clemencia pa nan y bo ta haciele, nan ta haya un straf chikito, nan ta perde nan trabao. Pero berdaderamente bo no ta yuda nan, pasobra despues di algun tempo nan ta lubida nan delito y nan ta bolbe haci mescos. Ta p'esey mes mi proposicion pa e.o. un bedrijfs-sociaal werker, cu lo por acompaña e trahadornan y cu lo por yuda sana e situacion y yuda salba e trahadornan aki tambe for di e problemanan cu nan por cay aden. Mi a bisa tambe cu mi ta desaprobá esey, mi ta kere tambe cu un dia mester stop y percura pa e asunto aki bay bon. E hefe tambe mester sabi cu e tin e backing di Bestuurscollege ora cu nan mester treed-op manera cu ley ta bisa den casonan di hendenan cu ta comete un que otro fout. Anteriormente e hefenan no tabata sigur cu nan tabata tin e backing tampoco di Bestuurscollege y ta p'esey cosnan

no tabata bay asina bon. Pero na mesun tempo, Señor Presidente, cu bo ta cuminsa cu e asuntonan aki, bo ta haya tende cuenta di tatanan di famia cu 6, 7 yioe ta worde kitá inhustamente, mientras tanto cu p.e. un ambtenaar, dus un hende den un posicion mas halto, cu a comete un desfalco di varios mil florin, sí Bestuurscollege ta tene na trabao. Señor Presidente, sin menciona nomber, no tin mèster di menciona nomber, pasobra tur hende akiden sabi cu ta worde referí na e persona aki. Señor Presidente, e ambtenaar cu a comete e desfalco aki, ta un asunto di mas cu dos aña pasá. E asunto aki ta mas cu dos aña bieuw y Bestuurscollege algun luna pasá a saca un circulario en cuanto di comportacion na trabao, en cuanto bebemento na trabao of en cuanto di binimento burachi na trabao, cu eseynan lo ta un causa pa worde kitá for di trabao mesora.
Pues, dificilmente, si no ta pa politica só, bo por keda bati ariba e asunto, relacioná e puntonan aki cu esun ambtenaar ey di dos aña pasá y mi no kier tende di e hecho cu lo tabata bon locual cu Bestuurscollege a haci dos aña pasá, si e no a bay over na kita e ambtenaar ey tambe for di trabao. Señor Presidente, mi no tin ni idea cu esaki ta relacioná cu politica. Señor Presidente, den splicacion cu e hefe di DOW a duna en cuanto e re-organisacion cu ta tumando lugar na DOW, mas ainda a keda clá pa mi e necesidad di un adjunct-hoofd na un bedrijf manera DOW. P'esey, Señor Presidente, di un banda mi ta contento cu e diputado a duna e hefe concerní e oportunidad pa splica e re-organisacion di DOW y na vez mas e ta mihor planificá den con ta necesario pues e posicion di adjunct-hoofd na DOW, en cuanto e re-organisacion na e departamento aki. Señor Presidente, masha danki pa e oportunidad aki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Mathew.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, op de eerste plaats wil ik de gedeputeerde bedanken voor zijn antwoorden op mijn vragen in de eerste ronde.
De gedeputeerde heeft de toezegging gedaan, dat hij de nodige aandacht zal besteden aan de Village. Ik twijfel niet aan de woorden van de gedeputeerde, maar ik zou graag van hem een termijn willen horen, waarin dit gebeuren zal. Zoals ik naar voren heb gebracht, Mijnheer de Voorzitter, zijn deze wegen heel erg slecht; zo kan het niet langer blijven.
Met betrekking tot de verbindingsweg Lagoweg/Pastoor Hendrikstraat moet ik zeggen, dat ik deze gang van zaken heel erg betreur. Tien jaar geleden - dat is een heel lange tijd, Mijnheer de Voorzitter - werd deze aangelegenheid in de Raad besproken. Toen hebben wij het geld gevoteerd voor de constructie van eerdergenoemde weg. Ik kan mij niet indenken, Mijnheer de Voorzitter, dat er 10 jaren nodig zijn om deze grondzaken af te ronden. Ik geloof dat ik dit beter kan toeschrijven aan het uitblijven van de nodige "follow-up". Niets, maar ook niets, Mijnheer de Voorzitter kan worden verwezenlijkt, als de "follow-up" ontbreekt. Toevallig heb ik dit week-end een van de grondeigenaren gesproken en die heeft mij gezegd dat gedurende de laatste vier jaar hij niets meer van deze aangelegenheid heeft gehoord. Ik wil het Bestuurscollege vragen wanneer het Bestuurscollege denkt dat deze grondzaken geregeld zullen worden?
Mijnheer de Voorzitter, voor wat betreft het park tegenover het Gerechtsgebouw wil ik zeggen, dat als dit park niet schoongehouden kan worden, om het dan af te breken en er een parkeerplaats aan te leggen. Graag wil de mening van het Bestuurscollege hieromtrent vernemen. Voor wat betreft de "bewoners" van dit park, Mijnheer de Voorzitter, ik

geloof dat er hier alle pogingen aangewend dienen te worden om van deze mensen, die dag en nacht in dit parkje ronddolen, bruikbare leden van de gemeenschap te maken. Deze mensen hebben hulp nodig en ik zou willen vragen om sociaal werkers te willen inschakelen, een pastoor of een dominee en anderen die nodig zijn. We moeten deze mensen helpen. Ik heb laatst voorgesteld dat we deze mensen in de kraag moeten zien te pakken, maar als ik het goed begrepen heb, kan de politie hier niets tegen doen. Mijnheer de Voorzitter, laat de politie dan desnoods proces-verbaal opmaken op grond van openbare dronkenschap, maar zo kan het niet door blijven gaan. Dit parkje is niet alleen voor mij een doorn in het oog, maar ook voor alle toeristen en ik geloof ook voor alle leden van onze gemeenschap. Ik zou U willen vragen om zonder uitstel, morgen desnoods, opdracht te geven om dit parkje schoon te maken. Dank u wel.

DE HEER H.ANGELA: Señor Presidente, mi a keda masha satisfecho cu e contesta di e diputado. Señor Presidente, mi ta spera cu tur e caminanan cu ta den mal estado lo worde drechá debidamente, especialmente caminda cu e camindanan di terra ta den mal condicion y mi ta spera tambe cu e caminda di Santana lo worde drechá pronto manera e diputado a bisa.
Mi kier bin cu algun punto, Señor Presidente, especialmente tocante e boca di e lagoen na Curá Cabay.
Segun mi tin entendí cu henter San Nicolas ta conecta cu e awa aki. Despues cu Lago a coba, nan a sera e Lagoen, e salida pa e awa ey, segun mi ta tende, e hendenan a tapa e Lagoen y nan a traha un beach pa e hendenan na Curá Cabay. E hendenan mes ta comprende cu tur e awa sushi ta baha y pasa den e Lagoen. Kier meen cu nan no por usa e beach ey pa landa. E ta bunita trahá cu mata di coco y lugar pa sinta, santo blanco. Señor Presidente, e beach ey no tin un outlet, nan a tapé y tur loke cu basha for di den e riool ta keda, ta te na Savaneta e ta bay sali. Mi ta kere cu Bestuurscollege mester tuma bon nota di esaki. Mi ta kere cu lo ta un bon idea pa habri un boca of pa pasa un tubo grandi pa e outlet. Pasobra e hendenan ey no por bay baña caminda cu e awa sushi ta bin basha den Lagoen y bin pa tera. Señor Presidente, mes por comprende den ki situacion e ta!
Señor Presidente, tocante e caminda di Golfweg y e caminda di Lago Heights, e camindanan ey ta propiedad di Lago. Mi kier a puntra Bestuurscollege cu si por a bin na un areglo cu Lago pa drecha e camindanan ey.
Pasobra cu ta di Lago nan ta, mi ta kere cu ta Lago mester drecha nan. Si Lago no kier drecha nan, nos mester bin hunto na mesa y busca un manera pa drecha nan. Mayoria di e turistanan ta pasa den Grape Field caminda cu e buraconan ta abundá, Señor Presidente. Nos kier pa algo worde hací.

DE HEER J.D.VAN DER LINDE: Señor Presidente, como cu diputado señor Laclé no a contesta tur e preguntanan cu mi a haci, mi kier bolbe hacinan den e segunda buelta pa mi haya e biaha aki un contestacion completo. Mi a scucha cu mucho satisfaccion en cuanto Hotel Tamarijn, cu si acaso den e circumstancianan cual nos no ta desea, cu e responsabilidad ta e doñonan di e hotel ey. Pero e pregunta cu mi a haci cual mi no a haya contesta pé ta cu si Bestuurscollege a haya e conseho pa no traha e hotel na e sitio ey, es ta pa no duna vergunning pa traha e hotel na e sitio ey.
Awor papiando di vergunning mi kier a puntra Bestuurscollege si tal vergunning ta den man di e doñonan di e hotel ey caba? Si e contesta ta negativo, kiko ta e tardanza?

Tambe mi a papia tocante e camindanan di Savaneta, pero esey mi ta kere cu ya e diputado a contesta nan, sinembargo a keda algun pregunta pa mi haci.
Mi kier haci e pregunta cu si e pida caminda cu a ser trahá patras ey, a ser trahá solamente unda cu tin personanan cu a traha nan cas nobo ey, drentando di pabao e caminda ta bon, pero drentando di pariba e ta malo, e caminda no a ser trahá te pariba. Nan ta usa e pida caminda aki masha hopi pa bay beach, pasando dilanti di Casa Cuna. Mi kier puntra cu si e caminda aki a worde trahá solamente pa personanan previlegiá?
Tambe mi a puntra cu si tin preparacion, un programa den caso di emergencia, awacero grandi of cualkier desastre cu por resulta den cualkier circumstancia, cual nos no ta desea. En cuanto e preparacion aki tampoco mi a haya contesta di esey.
Tambe mi kier puntra cu si Bestuurscollege ta sigui cu e sistema di noodlokalen of cu nan ta sirbi solamente como noodlokalen den caso di emergencia, ora cu mester di nan liher-liher, of cu si ta sigui usa nan gewoon como klaslokaal.
Señor Presidente, panoord di Divi-Divi Beach Hotel, e vangrailnan ta frustiando masha hopi, mi ta kere cu si dal nan un verf, nan ta keda mucho mas bunita den bista di e hendenan cu ta pasa eybanda. Señor Presidente, nos ta ripara cu hopi arubanos, especialmente e HTS'ernan, varios di nan ta bandona e departamento di DOW y en cuanto esey nos kier puntra, pasobra nos ta extrañá, cu kiko lo por ta e motibo di esey. Por ehemplo nos por mira un señor, cu a bin reemplaza señor Henriquez como hefe di Reinigingsdienst, tambe a disparce for di eynan y a pone na su lugar un politico. Claramente pa interesnan politico nunca por hiba a cabo un trabao eficiente na e departamento ey.
E no ta defende e personanan cu ta traha cuné, e ta defende otronan. No ta cumbiniá pone presion ariba trabaonan cual nos pueblo tin cu paga pé. Mi ta kere cu a yega tempo pa pone man na obra pa e politiconan ey cu tin puesto den nos Gobierno, pa siña comprende cu e partido na cual e ta pertenece no ta paga e trahadornan ey, ta pueblo ta paga. Mi ta kere cu si ta bin un re-organisacion, mester bin un re-organisacion den esaki tambe.
Señor Presidente, gustosamente lo mi tabata kier a haya sabi cu si ta berdad cu tin un schilder B ta duna informacion en cuanto bouwvergunning. E persona aki ta haci e trabao bon, pero mi kier sabi kiko ta su sueldo; si e ta gana e mesun sueldo di schilder B of si e ta gana mas pa haci e trabao aki?
Tambe, Señor Presidente, mi kier sabi si ta berdad cu tin un persona cu ta traha cu copianan di e mapanan di planificacion, tin un sueldo mas halto cu esun cu ta traha e propio mapanan.
Señor Presidente, tambe lo mi kier sabi cu e actual hefe interino di Domeinbeheer tambe ta hefe di otro sector di e departamento di DOW? Cu si esey ta e caso, cu si no tin otro persona capacita pa ocupa e puesto ey?
Señor Presidente, mi kier a puntra cu si e atraso existente na e departamento di DOW no ta debí na e uitvoerdernan, e capatásnan cu no a haci nada pa haci e trabao mas eficiente. Cu den sentido político e cos aki ta costa nos pueblo cantidad di plaka, pasobra nan ta cobra pé, pero nan no ta haci e trabao debidamente. Mi a bisa esaki biaha pasá, pero cu e re-organisacion cu ta bay tin mi ta kere cu a yega e momento, manera mi a bisa caba, cu e hefe di e departamento lo pone cu cada persona cu ta traha pa Gobierno, cu nan lo cobra pa loke cu nan ta traha pé, pasobra ta pueblo ta paga nan y mester pone tur política un banda y a la vez nos mester siña nan cu nos mester traha hunto pa adelanto di nos isla y cu ta di e manera ey nan por contribui algo na e adelanto di nos isla. Flohera mester caba.

Señor Presidente, mirando cu algun yice di terra ta abandona e departamento, nos ta mira cu uno a bay Hulanda, otro a bay traha na Bonaire, otro ta bay traha na Corsow, nos ta keda extrañá y nos ta puntra cu kiko lo ta pasando, pasobra e Arubianonan den sectornan privá, p.e. na hotelnan, banconan etc. nos ta mira cu nan ta keda ocupa nan puestonan elevá y mientras den Gobierno esey no ta e caso. Mester tin un motibo pakiko nan ta bay. Si Gobierno ta trata na tene nan of nan ta bay disgustá of ta kiko ta pasa? Pasobra den e otro sectornan e Arubianonan ta sinti nan masha bon y nos ta orguyoso di nan. Nos ta spera cu nos lo por haya un contesta en cuanto esaki, Señor Presidente.
En cuanto loke cu señor Osbaldo Croes a bisa tocante personanan cu a ser retirá na DOW, mi lo kier bisa aki cu ni ami ni otro miembronan di nos partido nunca ta aprobá ni acepta ningun casonan na unda personanan ta bin trabao bao di influencia di alcohol of cu nan ta usa alcohol na trabao. Loke cu nos ta trata di defende ta cu e personananan na cabez aki, desde añanan a laga nan haci esey.
Ta manera un mucha chikito nan ta lagé haci cos di malcriá y ora e bira grandi ta duro pa kité, loke ela sifa haci for di chikito. Ta mescos a pasa cu e hendenan aki, nan a wordo consentí pa haci tal cos. Manera mi a bisa promer caba, pa motibonan político nan no por a controla e hendenan aki. Y despues di un paar di dia nan a bin cu un papel cu ta bisa cu si bo ta hacié bo ta bay afor. Hopi di nan podiser ni papel nan a haya den nan man. Si algo mester a ser hací, nan mester a tuma tempo pa hacié. Tene un lezing cu nan y splica nan, pasobra e cos aki a bira un costumber y nan a consentí e hendenan aki. Nos no ta di acuerdo cu e cos ey, pero loke cu nos mester defende ta cu despues di a malcriá e hendenan aki y laga nan haci loke cu nan tabata kier, na un dado momento ta yega y kita nan for di trabao. Esaki nos ta considera un traicion na nan famia y nan yiosnan cu nan mester mantene. Señor Presidente, mi ta kere cu esaki ta tur pa awor y si acaso den reorganisacion tin leynan of regla cu ta stroba cualkier cos cu por ta na interes di e pueblo, mi ta kere cu ni ley ni reglanan lo por ser mantení. Danki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, ta solamente algun remarcas mi tin mas. Tocante Reinigingsdienst nos ta tende cu tin hopi over-time eybanda y te hasta mi a tende cu e diputado a menciona cu e departamento ey no ta traha eficiente. Mi ta kere cu di loke cu mi a mira di e personanan cu ta traha, mi ta kere cu esey ta e departamento di mas eficiente cu tin, pasobra mi tin hopi contacto cu personanan cu ta traha eynan. Mare tur e otro departamentonan di DOW por traha manera esakinan. Pero tocante e overtime, Señor Presidente, f. 60.000.-- den e gastonan total di DOW pa overwerk di obreronan, nos ta weita f. 124.000.-- casi f. 125.000.-- nos ta puntra nos mes cu si ta un tekort aan personeel tin aki. Si esaki ta tur aña asina, tin e indicacion cu cierto momento nos tin un tekort aan arbeiders den cierto di e dienstnan aki. Bestuurscollege no ta pensa di trece e dienstnan ey un poco op peil?
Tocante e master-plan, e camindanan cu lo mester bin, nos ta weita cu tin algo ariba papel manera un diputado den añanan anterior a anuncia cu lo tin un master-plan, pero nos ta spera cu no ta ariba papel e ta keda, pero e lo wordo ehecutá tambe y ariba esaki nos tin varios proposicion ta bin.
Señor Presidente, en cuanto e asunto di bouwvergunning, Bestuurscollege ta pensa cu pa e terenonan, sea propiedad of no propiedad cu ta situá canto di camindanan di terra, bo no por sigi haya vergunning pa traha cas. Esaki den e districtonan ta algo masha desastroso pa e pueblo. Nos ta kere cu e política aki ta masha irresponsable, un politica iniusto

y contra interes di pueblo. Mi no ta kere cu e Bestuurscollege aki lo tin e coraho pa bay introduci tal cos, pasobra na lugar di promove construccion di cas, nan ta caba cu e interes pa traha cas. Mi no ta weita ariba ki base Bestuurscollege ta stroba un hende pa traha su cas ariba su propio tereno solamente pasobra eynan tin un caminda di santo.
Y tocante e vergoeding di f. 250.-- pa luna pa e autonan di e diputadonan, Señor Presidente, nos ta calcula cu esaki ta bin un tiki halto. Si nos mira e empresanan privá cu ta paga f. 0,25 pa kilometervergoeding, kier meen cu aki nos ta haya cu e diputadonan mester corre mas o menos pa luna 1000 kilometer pa nan por tin derecho ariba e placa ey. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER C.E.ODOR: Señor Presidente, primeramente mi ta full agradecido na señor Odúber pa su proposicion, bayendo na defensa inconscientemente e diputado concerní, cu cual nos ta trata e begroting. Alavez, Señor Presidente, mi ta bastante decepcioná di e manera indiferente cu e diputado tabata contesta nos preguntanan. Señor Presidente, ora cu nos ta lansa pregunta akiden, no ta for di nos só e ta bin, sino for di e poblacion. Nan ta yama nos atencion como representante di pueblo pa nos troce nan deseo y nan kehonan padilanti y muy hustamente, di corazon nos ta trece nan. Y ta duel mi e manera cu e diputado tabata contesta nos, indiferente, como si fuera, manera nan ta bisa na inglés "take it or leave it".
Señor Presidente, hopi a worde papiá ariba e sushedad existente cu tin ariba Aruba. Madiki, mi pueblo di pabao, Señor Presidente, no tin atencion minimo di nos gobernantenan. Mi ta casi sigur cu pa aña talvez ningun diputado por a pasa den Madiki y pabaonan aya pa weita nan estado, Señor Presidente. Sushi na monton, bestianan ta corre paribapabao, djaka, santanero. Ki bal, Señor Presidente, nos ta bin akiden, papia, pidi, suplica, y nada no ta worde hací.
P'esey, Señor Presidente, esaki ta un sugerencia na nos gobernantenan pa nombra un comision, pa e comision ey informa nan di e estado di Madiki, di e pueblo pabao, pa asina nan ta convencí di e sushedad existente cu tin den e pueblo. Aki, Señor Presidente, no ta ami só, sino prácticamente tur miembro a menciona e sushedad cu tin ariba nos isla. Tambe tabata tin otro miembronan cu a menciona e asunto di verkeer aki na Aruba. Esaki ta un asunto importante. Mi no sabi, Señor Presidente, si Bestuurscollege por acepta e sugerencia aki di traha algun parkeerplaats aki na Aruba. P.e. pariba di e garage di Shon Dundun Ecury, p.e.p.d. tin un lugar eynan, Señor Presidente, caminda cu e autonan ta para, mi no sabi si e lugar ey ta propiedad of ta di Gobierno e ta, pero por ta vale la pena pa cumpra e pida tereno ey of haci un cambio cu e doñonan, hacié un parkeerplaats y cuminsa pone parking-meters ariba e lugar aki. Asina ningun hende ta pone su auto di mainta y lagé te anochi eynan, Señor Presidente. Y asina nos tin un beneficio for di djé tambe.
Tambe akiden a worde trecí padilanti, Señor Presidente, e transporte pa e trahadornan di DOW. Si mi no ta ekibocá te hasta sugerencianan a bin padilanti pa kita esey for di e trahadornan, pasobra si un hende ta traha den LAGO, e no ta haya transportacion y e persona a menciona cu e no ta weita e necesidad di duna e trahadornan di DOW transportacion. Y pa usa busnan bunita, nan ta hiba color di nos partido, pa transportacion di e muchanan di school pa e busnan aki no keda pará henter dia, pasobra, Señor Presidente, mi no sabi cuanto placa ta wordo pagá na transportacion di e muchanan aki.
Señor Virgilio Kock a menciona e camindanan cu ta tremendamente malo aki na Aruba.

Nos sabi di nan, pero señor Virgilio Kock no ta bin cu sugerencianan pa drecha e camindanan malo aki. Mi a spera esey di señor Virgilio Kock. Lastimamente mi no a tende esey ningun momento di djé.
Tambe e mes persona a menciona pa huur e autonan di e trabadornan.
Tampoco nos a haya ningun contestacion ariba esaki pa parti di e diputado ariba e pregunta aki.
Señor diputado Laclé a menciona cu na Barcadera e kademuur ta bon, ta e dek só ta malo. Mi no ta un perito, pero mi kier puntra señor diputado Laclé ta kende a bisé cu e ta bon, si ela consulta cu e havenmeester, cu sabi si e ta bon of nó.
Mi a pidi un lista di e camindanan cu ta na bon estado, mi no a pidi un lista di e camindanan cu ta na mal estado, pasobra segun mi ta un of dos só ta na bon estado. Pero te ainda mi no a tende nada di djé.
Mi ta desea di haya un lista, Señor Presidente, di e camindanan cu ta na bön estado pa asina mi por deduci ta cua ta esunnan cu ta den mal estado. Y segun mi, Señor Presidente, tur ta den mal estado.
Relacioná cu e bouwaanvragennan cu ta mal hací, cu ta hinká den lachi na DOW, Señor Presidente, tal vez esaki por ta un sugerencia, pasobra segun mi a comprende ta 1.450 bouwaanvragen tin.
Esunnan cu ta malo, Señor Presidente, pakiko mester tene nan den e departamento? Manda un memorandum cu e bouwaanvrage cu ta malo pa e doñonan. Sino tur e doñonan ta reclama cu nan ta manda nan vergunning y nan no ta haya nada back. Mi kier sugeri pa mandé back pa e doñonan pa asina nan por manda dreché y pa asina mayan nan no por tin reclamo contra e departamento di DOW. Señor Presidente, señor Betico Croes a duna akiden un advertencia cu nos mester subrayá. Esaki ta relacioná cu e dos personanan cu a worde kitá for di DOW pa dos truck di graniet. Mientras toneladas di graniet ta worde bentá den un kunuku di un empleado di DOW. Señor Presidente, mi no ta bisa cu esaki ta un acusacion, pasobra mi no ta sigur. Pero ora cu señor Betico Croes a mencioná, é tin e prueba di esaki, cu ta berdad. Cu esaki mi ta haci un apelacion ariba señor diputado Chai Laclé pa contesta nos esaki, pasobra nos ta interesá pa sabi si e ta al corriente di e maniobra aki. Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER J.CROES</u>: Señor Presidente, den e segunda buelta aki a kedami solamente pa haci algun remarca y pregunta. Den e promer buelta nos a lubida di trece padilanti e cuenta di e bestianan morta cu sá ta bentá ariba caminda y cu hopi biaha bo ta tende di e kehonan cu nan no ta worde pikí. Ultimo aki tabata tin un famia aki na Playa cu a yama polis poco promer cu week-end pa piki un bestia morto dilanti di su porta. Nada a worde hací. E siguiente dialuna ela yama DOW y tampoco nada a worde hací. Por fin ta cachónan mes eybanda a destrui e bestia ey, cu ela somanta.
Ariba mi pregunta ariba e borchi di Plaza Henny Eman, mi no a haya contesta. Den e Memorie van Antwoord nan ta bisa cu vangrails na e kruispunt di Jaburibari no por worde poní, pero toch mi kier a hala atencion di Bestuurscollege cu e ta sumamente necesario. E punta aki ta hopi peligroso tanto anochi como den dia pa e hendenan cu ta cana eybanda. Mi kier a puntra Bestuurscollege, e hendenan cu tin eigendomsterrein, manera aki na Playa tin hendenan cu tin eigendomsterrein den Playa aki cu no ta worde cuidá. Bo ta haya un montón di sushi cu ta worde tirá ariba nan, e lugarnan ey ta un porquería y mi kier puntra Bestuurscollege ta kende mester zorg pa e lugar ey; Ta e hendenan di e eigendom ey of ta Gobierno mester zorg pa e sushi worde lantá?
E diputado concerní a contestami cu e drumnan ta worde poní na benta pa motibo cu si e ta gratis, tin famía cu lo bay haya mas cu otro.

Señor Presidente, esey no ta contribui na tenemento di Aruba limpi. Mi kier haci apelacion ariba Bestuurscollege pa sigui na pone e drumsnan ey gratis. Dan corant mi por a lesa ultimo aki cu tin un problema entre Bestuurscollege cu GABA tocante e overtime-lunch. Mi kier a puntra Bestuurscollege cu si nan por a splica nos ta kiko ta e problema ey. Por ultimo mi kier a puntra tocante e barimentonan di cayanan cu ta tumando lugar aki na Playa y na San Nicolas. Mi a tende cu ta 16 hende só ta disponible pa bari cayanan aki na Playa y San Nicolas. Esey ta mucho poco. Y tambe mi kier a sabi ta cua cayanan tin preferencia den barimento di caya. Ta cuá ta e cayanan cu tin preferencia den barimento, tanto aki na Playa como na San Nicolas? Esey ta tur pa segunda buelta, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, di masha cerca mi a sigui e contestacion di e diputado di Obras Publicas na e diferente representantenan di pueblo. Mi por comprende cu pa e diputado concerní cu den e poco tempo cu e ta ocupa e puesto ey como tal, lo e no por a bay over di e presupuesto y pa tal motibo e no a duna satisfaccion na varios di e preguntanan cu a worde hací.
Señor Presidente, den e forma cu e diputado di DOW a haci su posible pa contesta e miembronan di Eilandsraad, mi mester contesta cu ela laga hopi di desea. Por ta cu esey ta e motibo cu tabata tin hopi confianza kizas e tempo cu e presupuesto aki mester a ser tratá, a pasa asina tanto luna, kizas e miembronan mes ariba nan mes lo no tin e boluntad, menos e smaak di haci e tanto preguntanan cu ta worde hací.
Señor Presidente, mi ta haci un apelacion ariba e diputado pa den e segunda buelta, e contesta e preguntanan y si nan no por ser contestá, anto ser suficiente homber pa bisa nos cu e no tabata tin tempo pa studia presupuesto manera debe ser. Pakiko mi ta haci esaki, Señor Presidente? Pasobra despues di hopi añas cu nos ta trata e presupuestonan reunion publico den Eilandsraad, masha poco bez ta bin padilanti cu un diputado ta haci uso di art. 40 pa e por laga un di e hefenan di e departamento contesta pé. No cu mi tin nada contra, Señor Presidente, al contrario e forma con e hefe di e departamento aki a contesta algun di e preguntanan awe den e Raad, a comproba cu e ta "the right man on the right spot".
Señor Presidente, ora nos a cuminsa awe na tende contestacion di parti di Gobierno respecto di loke cu a worde trecí akiden. Señor Presidente, ta e promer persona cu a habri e contestacionnan y a laga Raad sabi cu na Openbare Werken (usando e palabranan aki, Señor Presidente a bisa) "DOW geen kapitaalsuitgaven heeft plaatsgevonden". Mi no ta duda ningun momento den e contestacion aki. Pero pa mi por ta sigur cu e ta na su lugar husto, lo mi aprecia di haya sabi for di cua presupuesto anto e voorraad di Magazijn a worde cumprá for di januari te cu 31 di augustus 1974. Ta necesario, Señor Presidente, pa cada un miembro di Eilandsraad por cumpli cu su obligacion, cu ela worde encargá pa haci tal, ora cu e haci un pregunta, e haya un contesta. Den promer ronde mi a bisa cu e contestanan cu nos a haya, hopi no ta completamente corecto. Mi no tabata kier a bay den detayes, pasobra no tabata mi intencion, pero mi a spera toch, cu ora cu e diputado yega na su turno, pa e aclarea un que otro den e contestanan aki, cu e mester sabi cu no ta corecto. Y mi ta bay mencionanan, Señor Presidente, solamente pa mi haya e satisfaccion si nan ta corecto, sí of no.
Ta pará akiden: "De afgekeurde balken worden openbaar verkocht, zodat iedereen vrij is om een bod te doen". Mi kier puntra desde cuando "afgekeurdebalken" ta worde bendí na vindishi? Pasobra te cu ultimo di juli e afgekeurde balkennan tabata worde bendí na razon di f. 2,50 pa un. Berdad, sí ta, cu ken cu bin pidi ta haya.

Señor Presidente, papiando di "afgekeurde balken", e tempo cu Bestuurscollege a resolve na bende e afgekeurde balkennan aki, tabata cu e idea di por a yuda algun hende den necesidad. Pero ta bin awor e pregunta cardinal, si e Garage, unda cu e trucknan aki ta carga diariamente, dunando servicio na pueblo, ora cu e Garage bay over na keur-af un tire, ta nifica cu e no ta sirbi pa usa mas y e forma con den ultimo temponan esaki a tuma su curso, mi ta puntra Bestuurscollege cu si no ta aconsehable, pa mayan e mes Gobierno no hayé den camisa di once barras, ora cu pa casualidad un di e tirenan ey no worde afgekeurd y causa un accidente. Pa haci manera e contesta aki ta, en bez di bay bendenan na vindishi, bendenan na e hendenan cu ta bin actualmente for di Venezuela cu ferry, kendenan no ta importa nan den ki condicion e tirenan ey ta, pasobra nan ta bibanan y nan ta recapnan.
Y e ora si Bestuurscollege haci esaki, e ta salba for di un situacion cu por ser pé mas delicado cu nos ta imagina.
Tambe, Señor Presidente, nan moda di contestamento, pa mustra atrobe cu mi no ta comprende ta con e miembronan di Eilandsraad ta worde traté. Ariba un pregunta cu un miembro a haci, e diputado ta contesta respecto e robo grandi cu tabata tin na DOW, e ta contesta su: sí e suma a worde pagá door di aseguro. Awor mi ta bay haal-aan contesta 45, mas abao: "De betrokken verzekeringsmaatschappij heeft nu de zaak in behandeling". Y contestacion 65 ta bisa: "De recherche is nog steeds bezig met het onderzoek". Esey ta hacimi anto puntra ki tempo e suma aki a worde pagá como cu nos a haya e contestacion, fechá dia 16 di augustus, awe nos ta 16 di september, casi un luna, asina ta si esaki a worde pagá despues anto cu gusto lo mi ta desea di tendé. Un contesta cu ta exigi un pregunta ta cu varios obreros lo a bira ambtenaar. Mi kier puntra ta cuanto di esakinan a bira ambtenaar caba?
Tambe, Señor Presidente, na diferente forma y na varios di e miembronan a worde contestá e asunto di vangrails cu ta concerní Piedra Plat y aki na La Sallestraat. Un dado momento e diputado ta bisa cu Gobierno lo studia e caso aki promer y dicidi ki sorto lo worde poní, mi no ta comprende esaki tampoco pasobra si nos weita contesta 64, e no ta cuadra cu ningun di e contestacionnan aki. 64 ta bisa: "In de gevaarlijke bocht van de weg Piedra Plat en de T-kruising in de La Sallestraat en de weg komende van Tanki Leendert zijn er inderdaad vangrails nodig. Het zal de nodige aandacht van ons College krijgen". Señor Presidente, mi a tende den e promer ronde caba y mi a trece esaki padilanti pa ora cu nos ta ricibi contestacionnan, no crea e impresion cu ta e departamento of ta e trahadornan ta culpable di atraso di e trabao. Y na un dado momento un miembro di Eilandsraad ta trece e tardanza di e trucknan cu ta keda pa lunanan largo den Garage y e diputado ta contesta y ta bisa cu ta e trucknan bieuw.
Señor Presidente, mi kier puntra en relacion cu esaki ta cuá di e collecte-trucknan tin ariba djé, sea motor of cualkier cos cu tin di haber cu e fabrica di Bedford, si ta e bieuwnan of e nobonan?
T ambe un contesta cu ta laga hopi di desea ta ariba e cuenta di stationwagen. E diputado ta contesta cu e stationwagen ta mas facil, pasobra por sera nan, e materialnan por keda paden mientras cu ariba e pick-upnan, nan ta laga e materialnan y despues di un rato di ora no tin materialnan mas. Ariba esaki mi kier puntra cu tin varios, of mihor bisá cu mayoria di e pick-upnan tin nan toolbox vast cu yabi. Pues esey no ta posible pasobra cu cada pick-up tin su toolbox cu yabi y e materialnan ta worde wardá debidamente den e toolboxnan. Esaki ta crea e impresion atrobe cu algo no ta bay bon cu e trahadornan.
E diputado ta contesta na un di e preguntanan, respecto gasolin, y e ta bisa cu durante 1974 ningun firma a inscribi, asina ta cu e departamentonan ta liber pa tuma gasolin unda cu nan kier.

Mi no kier contraaresta e diputado, Señor Presidente, pero lo mi aprecia cu si e por re-check si esaki ta correcto, sí of no.
Cu masha atencion, Señor Presidente, mi a scucha con e hefe di Openbare Werken a splica Eilandsraad kiko ta e plan di Bestuurscollege respecto e re-organisacion of organisacion na Openbare Werken. Ora cu nos tende re-organisacion of organisacion semper bay nos ta haya e impresion cu tur loke cu ser hací den e direccion aki ta pa bon di e lugar y pa mehor manaho. Pero sí mi no por acepta, Señor Presidente, cu ora cu nos ta bay over na organisa, nos ta hacié di antemano intencionalmente. Segun e hefe a duna nos di comprende, tur e organisacion aki no tin nada otro sino pa por defende Bestuurscollege su punto di bista respecto Eilandsraad, e necesidad di nombra un adjunct-hoofd na Openbare Werken. Mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, si berdaderamente ta existí tal necesidad. E tabata t'ey promer caba, hopi aña largo nos tabata tin ariba presupuesto un adjunct-hoofd. Despues cu mi a bisa cu e adjunct-hoofd ey a bira hoofd, Bestuurscollege a kité, ela keda mas di 8 aña sin apareca ariba e presupuesto.
Awor mi ta puntra mi mes si tur e 8 añanan ey tabata tin un necesidad di un adjunct-hoofd of no tabata tin? Si ta awor diripente, pa por satisface un que otro, Bestuurscollege kier bay purá-purá pa convence Eilandsraad cu sí, e necesidad di un adjunct-hoofd t'ey? Y masha-masha clá, Señor Presidente, e hefe a laga nos sabi, con e trabao na Openbare Werken lo bay ta despues cu nos haya un adjunct-hoofd. Ela specifica cuanto afdeling ta cay bao di e hoofd y cuanto ta bay bao di e adjunct-hoofd y esaki ta loke precies mi a haci e remarca den promer ronde cu si e no ta trece dificultad, si e no ta stagna e trabao entre e hefe y e adjunct-hoofd cu ta bay bin?
Señor Presidente, na aña 1967 por cierto, dia 1 di augustus 1967, e organisacion aki, un parti di e organisacion aki anto, ya a tuma lugar caba. Y esey tambe ta pa un parti di e Verslag di Algemene Rekenkamer respecto e control severo cu segun Algemene Rekenkamer mester tuma lugar cu compranan na Openbare Werken di aña 1967 caba, e decentralisacion cu ta worde mencioná akiden a tuma lugar caba. Di aña 1967 e compranan ta tuma lugar central. P'esey mi no por ta di acuerdo cu e diputado ora cu e ta bisa cu e organisacion aki tin hopi nobo cunele.
Y mas aun ta dunami e conviccion Señor Presidente, di loke mi a caba di bisa, ora cu un miembro di Eilandsraad, por cierto un ex-diputado cu tambe tabata encargá cu e cartera di Openbare Werken, a haci e pregunta cu e re-organisacion tin cuné cu por deshací di algun ambtenaar cu no tin necesidad di nan y esaki e hefe den su contestacion tambe a confirma. Y e hefe a bay mas den extenso y ela bisa cu ora e re-organisacion aki tuma lugar, lo tin evaluacion di e ambtenaarnan y esunnan cu na lugar cu nan ta, a demostra cu no tin necesidad di nan, nan lo worde overgeplaatst. Señor Presidente, esaki mi ta anticipa, cuidao cu represaille política.
Tres contesta cu e diputado no a contestami nan, ta e pregunta cu mi a haci respecto di e camindanan cu ta den mal condicion, saliendo for di Lago Colony, mi a tende masha bisá cu e ta propiedad di LAGO, mi tambe sabi cu e ta propiedad di LAGO, pero una vez cu e propiedad ey ta worde usá pa publico, tur hende ta liber pa usa e camindanan ey, e ta un caminda cu tin su aspecto no solo pa poblacion di Aruba, pero tambe pa tur e hendenan cu ta bishita nos isla. Nan kier bay weita kiko tin tras di e isla y e caminda ey ta den un situacion deplorable y mi a puntra si acaso e terenonan ey berdaderamente ta propiedad di LAGO, si Bestuurscollege no por contact LAGO y pidi LAGO pa pone e camindanan ey den condicion. Mi no a haya contesta ariba esey. Mi no a haya contesta ora cu mi a puntra pakiko e coconan ariba boulevard no a ser hací limpi pa hopi tempo. Pakiko mi a puntra esaki, Señor Presidente?

No ta pa e buniteza só, pero pa e coco crece bay halto, bo mester kita su sushedad. Mas bo wanta e sushedad ariba djé, mas e coco aki ta keda sin crece. Y manera mi a waita ariba boulevard cu desde cu nan a worde plantá, nan no a worde limpiá. Nan ta yen di sushi rond di nan. Tambe mi a puntra, y no ta pa promer biaha, sino cantidad di biaha caba y mi no ta haya contesta ariba djé, mi a waak den Memorie van Antwoord y mi a waak den begroting di DOW. Mi a haya contesta, berdad, tocante e dynamietopslag na Canashito, esey mi sabi di djé. Mi a bisa caba cu ta un keet cu mester a worde disparcé y mi ta casi sigur cu e no t'ey mas tampoco. E ta bouwvallig di hopi tempo caba, pero loke cu mi a bay ariba djé ta cu e dynamietopslagplaats cu a worde trahá hopi aña caba y cu ainda e no ta apareco ariba begroting, ni ariba e afschrijvingspercentagenan e no ta. Y si mi no ta ekibocá ya caba e mester tin su 14 aña trahá. Pues e mester bin na remarca pa worde poní ariba e lista.

Tambe mi a puntra cu si Bestuurscollege no ta haya cu ta irresponsable pa Werkverschaffing usa V-wagen. Tampoco mi no a haya contesta ariba esaki. Pakiko mi a puntra esaki, Señor Presidente? No pasobra mi tin algo contra di Werkverschaffing, al contrario mi tin un aprecio pa Werkverschaffing, pasobra con cu bay bin, nan ta move, nan ta haci algo, pero si tempo cu nos a trece Werkverschaffing na bida, e idea tabata pa yuda hende cu no por a haya trabao na caminda y tabata usa tur materialnan cu Werkverschaffing tabata usa, e.o. nan tabata costumbrá di haya e pick-upnan cu nos no tabata tin uso pa nan na DOW. Ultimo aña aki a resulta cu ni esey, ta pick-up nobo, awor nan ta gosa di hopi pick-up nobo y pa bay over di pick-up nobo pa V-wagen si mi ta kere cu ta un cos di mas.

Señor Presidente, tendiendo con e contestanan tabata drenta, ta haci cu mi tin algun pregunta awor pa agrega y mi ta spera cu mi lo haya contesta di nan. Mi ta bay duna nan.

Mi kier sabi, Señor Presidente, si Bestuurscollege por a participa na Raad of sikiera informa Raad, cerca cuanto firma den exterior ta cumpra su materialnan.

Si e firmanan aki, ora cu ta trata di onderdelen, ora ta trata di parti, si nan ta worde cumprá directamente cerca e fábrica. Cu otro palabra, si Openbare Werken tin tanto Chevrolet, truck, pick-up etc. e onderdeelnan ta worde cumprá directamente na fabrica di Chevrolet of di Ford etc. of na unda? Si no ta asina, si ta resulta cu ta na un broker Gobierno ta cumpra su partsnan, si Gobierno no ta di opinion cu cumprando cerca un broker e partsnan ey semper ta sali e pueblo di Aruba carísimo, como cu e broker aki tin cunele cu e no tin e partsnan aki den stock, e mester buscanan na cada fabrica, esey ta trece cuné cu e mester paga transport local y plus e mester gana su porciento ariba tur e partsnan y e ta trece cantidad di gasto extra cu Gobierno mes no por controla. Mientras cu mi ta sigur, no solo mi ta sigur, mi ta convencí cu si Gobierno cumpra su partsnan na e casnan, e fabricanan, e ta salié mucho, pero mucho mas barata y esey lo combini e pueblo.

Si ta asina, si mi por haya un contesta afirmativo cu ta na un broker e ta worde cumprá, cuanto ta e suma cu territorio insular di Aruba a cumpra den e ultimo tres añanan? Es decir 1972, 1973, 1974.

Tanto den e contestacion aki di Bestuurscollege, como di e diputado concerní, nos, miembronan di Eilandsraad por confronta nan cu Gobierno tin un voorraad di casi f. 57.000.-- cu nan ta considera di no ta sirbi. Mi kier puntra kiko ta e motibo cu e f. 57.000.-- di materialnan aki no ta sirbi?

Tambe, Señor Presidente, lo mi aprecia di tende di kiko ta e motibo cu a induci Gobierno pa stop di tira dinamiet na Canashito.

Pakiko mi ta haci e pregunta aki, Señor Presidente? Pasobra mi a tende hopi miembro di Eilandsraad ta reclama y protesta cu e camindanan di Weg Fontein ta den situacion deplorable y cu ta causá door di cu eybanda dinamiet ta worde tirá pa piedra y un cierto empresa a usa autonan grandi y door cu e ta usa autonan grandi, continuamente e camindanan eybanda ta den un situacion deplorable. Esaki antes no tabata asina, pasobra e empresa particular ey tabata usa su autonan ariba un trayecto masha cortico, di Canashito pa su lugar patras eynan na unda e ta bende su piedra y diripiente Bestuurscollege a stop y a duné permiso pa e por bay te banda di Fonteinnan aya.
Señor Presidente, den e contestanan aki y tambe mi a haya tende for di e diputado cu e steenslagbedrijf no ta traha for di 1971. Si ta asina cu for di 1971 e no ta traha, kiko ta e plan di Bestuurscollege for di e tempo ey pa awor pa cu e steenslagbedrijf? Y tambe mi a tende cu tin un rapport pa bende. Awor cu gusto lo mi kier sabi si e rapport ey ta di algun dia pasá of e rapport ey ta di varios aña caba. Y si ta di varios aña, mi kier sabi pakiko Bestuurscollege no a bay over na bendé y ta lagé pará ey hopi aña sin ta haci uso di djé. Na e momento aki e no por haci uso di djé mas tampoco pasobra e no ta den condicion; cualkier biento duro cu bin, e ta cay.
Señor Presidente, cu hopi atencion mi a scucha con e diputado a contesta e miembronan di Eilandsraad respecto e robo grandi cu tabata tin na DOW.
Tambe den e contestacion ta pará loke cu te na e momento aki Gobierno por a haci, awor mi kier puntra cu si Bestuurscollege por bisa Raad cuanto ambtenaar tabata tin den nan poder e combinacion di e safe; pues si e tabata mas cu un ambtenaar. Tambe si ariba e anochi di e robo, Bestuurscollege por ta na haltura cu entre 8'or di anochi pa meianochi, tabata tin ambtenaarnan ta hunga dominó eyriba; cuanto nan tabata ta? Y cu si den e ambtenaarnan cu tabata hunga dominó eyriba tabata tin di nan cu tabata sabi e combinacion di e safe?
Si Bestuurscollege por informa Raad, mi a tende esaki, pero mi no a tendé completo, si tin un rapport, of mihó bisá cu si ta Bestuurscollege a pidi Openbare Werken un rapport con ta bay deshací di Garage of ta Openbare Werken mes a manda bisa Bestuurscollege con ta deshaci di djé. Mi a tende cu e diputado ta bisa cu den e rapport ey Bestuurscollege ta worde aconsehá pa no hacié. Aki atrobe, Señor Presidente, mi no ta contrasaresta e diputado. Pa buena marcha di e Eilandsraad mes lo mi suplikė pa e tira un bon bista den e rapport ey.
Señor Presidente, na contestacion 83, ariba e kapitaal enormemente grandi overtime, mi ta mira aki cu administratie tin pa arbeiders unicamente f. 259,31. Mi kier puntra Bestuurscollege cu si esey no ta fout. Mi kier puntra cu si esey ta corecto, cu no tin mas. Of cu e arbeidernan aki por ta carga ariba otro dienstennan tambe trahando den administratie. Pasobra asina leuw cu mi sabi tabata tin un di nan ta gaba cu ela cobra den un solo luna, aunke cu e ta trahando pa siman, mas di f. 900,-- na overtime.
Mi a tende for di e diputado concerní cu e control di 69 a worde trahá pa e hendenan di Openbare Werken mes y ela contesta Raad y ela bisa cu sí, nan mes a trahé, pero cu overtime. Awor mi kier sabi ta cuanto ta e suma cu Gobierno a paga na overtime pa traha únicamente e verslag ey di 1969. Tambe, Señor Presidente, mi no a haya contesta ariba mi pregunta cu cuanto ta e suma cu a ser cumprá na tira durante 1971, 1972, 1973, 1974. Esey tampoco mi a haya contesta ariba djé. Señor Presidente mi ta spera cu den segunda buelta e diputado lo contesta e preguntanan cu mi a haci pa mi no hayami ta bin den extenso ariba nan durante tratamento di e hoofdbegroting. Cu gusto lo mi kier a keda aki na e preguntanan, pero si acaso mi no haya satisfaccion den e preguntanan

aki, anto lo mi bin den detayes durante hoofdbegroting. Te aki, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER C.PIETERS: Nos ta masha agradecido cu e contestacion di e diputado y tambe nos ta masha agradecido na e hefe di Openbare Werken cu a duna nos un bon explicacion di e re-organisacion cu ta worde tení actualmente na Openbare Werken. Pero tambe nos ta masha contento di por tende cu despues di un aña e hefe di Openbare Werken aki a cay na agrado di henter e Raad. Esey tabata nos intencion for di cuminsamento di nombramento di hefe di Openbare Werken y tabata especialmente pa saca tur pensamento político for di e nombramento aki. Ta p'esey nos a bin cu e sistema di stage lopen pa asina nos por a evalua e personanan cu por a bin den remarca pa worde nombrá hefe di DOW.
Mas ainda, Señor Presidente, nos por nota tambe cu den tur e nombramentonan cu e Bestuurscollege aki ta haci, nos ta trata di pone e muchanan di nos isla den e posicionnan clave cu nos ta kere cu nan ta comprende nos, cu nos por papia papiamento cu nan. Señor Presidente, mi por a tende cu na DOW no tin e personal pa haci Aruba limpi, ora cu esaki tabata un di e topiconan di mas importante cu a worde hibá aki den Raad. Mi ta kere cu nos mester bay mas profundo den e contestacion aki pa motibo cu si nos no tin personal pa haci Aruba limpi y ora cu 21 miembro di Raad ta pidi pa nos haci Aruba limpi manera e tabata antes, anto nos mester pone tur nos esfuerzo hunto pa bin na e solucion con pa haci Aruba limpi. Y si nos tin cu propone pa Werkverschaffing haci e trabao aki y si nos mester tuma e personal na Werkverschaffing pa haci e trabao aki, anto nos mester pone e man ey na obra. Pero nos mester tin bon controle ariba e sistema cu nos lo bay haciele. Nos mester sabi di reparti e personal cu nos lo mester bay tuma, den tur barionan y ariba tur e careteranan principal unda cu mayoria parti di e sushi aki ta den bista di nos y di e turistanan cu ta e industria principal actualmente pa nos isla.
Mi ta kere cu un otro proposicion lo ta pone basketnan den cayanan principal na e palonan di telefoon y asina aki introduci e hendenan cu ta cana eynan pa benta nan sushi den e basketnan aki. Aunke cu kizas nos lo mester pone un di e basketnan aki na cada palo di telefoon den caya. Esaki tambe ta un di e sistemanan cu nos por mira den extranhería. Nos mester pone señalnan ariba caya unda cu nos ta prohibi hendenan di benta sushi ariba caya y cu multa por worde elevá ariba nan, si nan no obedece na esaki. Pasobra te ainda mi ta kere cu algo mester worde hací pa nos bin back na e sistema di limpieza cu nos tabata conoce antes. Mi a puntra tambe tocante di un werkbezoek na Openbare Werken y gustosamente lo mi kier sabi si esey lo por ta posible.
Cu masha atencion, Señor Presidente, mi por a scucha e hefe di Openbare Werken duna un bon splicacion di un re-organisacion cu lo bin na Openbare Werken. E hefe di Openbare Werken a mustra nos te na unda e re-organisacion aki ta bay. Akinan mi kier a para un rato keto y mi kier recomenda fuertemente na e hefe di Openbare Werken pa pone su empleadonan di DOW na haltura cu actualmente tin un re-organisacion ta tuma lugar na Openbare Werken den profundidad. Esaki pa e empleadonan por ta sumamente na haltura di e re-organisacion y kiko ta e intencion di e re-organisacion.
Lo mi kier recomenda tambe, Señor Presidente, pa e bondnan GABA y ANAAB ser yamá den un reunion y como directiva di e empleadonan cu ta traha na DOW pa pone nan tambe na haltura profundo di e re-organisacion cu ta bay tuma lugar na Openbare Werken. Mi ta bisa esaki, Señor Presidente, pasobra nos ta papia di gezagscrisis, mi ta kere cu no ta gezagscrisis tin, pero kizas un vacuum entre e gezag y arbeiders y ambtenaren y no tin un mihó organisacion pa sera e gap ey pabo cu un union.

Na tur empresa unda un bond tin un reconocemento y por sinta na mesa cu e personanan cu ta dirigi e empresa, bo ta logra mucho-mucho mas tanto. Pero bo mester por tin e satisfaccion di por duna e bond tambe e reconocemento cu e ta participante den rechten en plichten di e organisacion. Pasobra ora bo duná esey, automaticamente e ta pasé over pa su miembronan y su miembronan tambe ta sinti nan feliz di ta participante den e organisacion. Mi kier duna esaki como un ehemplo, Señor Presidente, y mi sabi cu e ambtenarij no ta asina facil, pasobra bo ta hayabo cu ambtenarenwetten, bo ta hayabo cu comptabiliteitsvoorschriften, pero si mi bista no ta gañami, Señor Presidente, pronto lo tocb e dos cuerponan aki lo mester worde reemplaza pa un bon representacion na deseo di e empleadonan.
Akiden tambe a worde papiá di motivacion. Mi ta kere cu aki tambe ta e tarea di no solamente di esunnan cu ta dirigi e empresa DOW, pero tambe ta tarea di un bon union. Y e entendimiento mester sali for di eynan. Mas bien mi ta kere cu den e reorganisacion aki mester pone énfasis ariba kiko ta obligacion y kiko ta derecho. Esey ta loke cu falta pa tin comprendemento entre e direccion y empleadonan.
Mi por a tende tambe cu lo haci un estudio en cuanto e empleadonan pa nan clasificacion pa cu nan puesto. Esey ta un sistema masha util, pero mi ta puntra mi mes si ora un persona por dunabo su werkclassificatie, cu esaki ta prueba cu e ta pertenece den un schaal mas halto, lo bo hibele di e schaal abao ey pa e schaal mas halto. Esey ta bordad. Ma si bo haya un persona cu ta den un schaal mas halto y e clasificacion ta demostra cu e ta pertenece den un schaal mas abao, mi no ta kere cu ta prudente, manera mi a tende awor-ey, cu esey lo keda asina. Bo por laga su salario keda asina pa abo no perhudikele financieramente pero den functiebenaming mi ta kere cu e mester baha, pa mayan y den futuro e por cuadra cu bo planning.
Y hasta, Señor Presidente, si e salario no ta klop anto bo por laga e diferencia como un "overbruggingstoelage" pa e persona ey. Sin kita e salario di e persona ey, pero pa cada indexering e por hale-in e schade di su overbruggingstoelage y ponele ariba su salario. Mi ta bisa esaki, Señor Presidente, como cu mi conoce un empresa cu tambe ta haci esaki y ela usa e sistema aki cu nan ta yama e sistema "berenschot". Mi ta recomenda Bestuurscollege si nan lo por a bin den contacto cu cualkier di e boekinan di berenschot cu ta dunabo e sistema ey, cu bo no ta perhudica e persona financieramente, pero si bo mester trekke recht e funktiebenaming sino e re-organisacion no ta haya su éxito. Señor Presidente, a bin masha clá akiden cu e sushi di cas no ta worde buscá door di Reinigingsdienst na satisfaccion di e comunidad. Y si Bestuurscollege no tabata na haltura di esey of no tabata na haltura di esey, awe Bestuurscollege tá na haltura di esey. Pues Bestuurscollege ta na haltura cu no ta cohe sushi cu frecuencia, cu e hendenan cu ta cohe sushi no ta cumpli y ta traha manera ta conveni nan y manera ta satisfaccion di e chauffeur. Gustosamente nos kier sabi con e plan pa recoge sushi ta y con esaki ta worde controlá.
Lo mi kier recomenda Bestuurscollege tambe pa purba un sistema en cuanto e tumamento di gasolin pa asina, manera nos por a tende e hefe di DOW bisa cu tin alrededor di 500 hende ta traha na DOW.
Mi no ta kere cu ta aconsehable y mi no ta kere tampoco cu den e forma di re-organisacion aki bo no por laga esaki na discresion di cada di e departamentonan pa tuma gasolin unda cu nan ta haya ta bon. Mi ta kere cu e mihor sistema lo ta pa stipula e lugar pa tuma e gasolin. E control tambe mi ta kere cu lo ta mucho mas facil pa e departamento. Señor Presidente, mi kier bin back ariba e busnan grandi cu ta pará dilanti di DOW, lo mi recomendá pa verfnan otro color, pero en principal mi no ta kere cu nan ta worde utilisá na satisfaccion di e balor

di e busnan, ni tampoco na satisfaccion di e comunidad. Mi ta kere atrobe, Señor Presidente, cu e tempo pa duna empleado transportacion a bay for di moda. Practicamente tur hende tin su moda di transportacion. Pero no ta obligacion na ningun empresa pa duna e promer transportacion na bo trabao. Mi ta mira huiverig si mayan cu Dios kier p.e. WEB cu ta keda te na Balashi, tambe bin cu e sistema ey. Kiko nos mester haci e ora ey? Nos mester stop-é awor. Pero lo mi recomenda y lo mi defende sí pa e empleadonan cu ta traha laat, cu no tin transportacion despues di oranan laat pa bay nan cas, pa haya e e transportacion di nan empresa. Mi ta kere cu esey sí ta e obligacion cu e empresa tin cu nan y aki atrobe mi ta kere cu un bon comunicacion entre e empresa y e bond por drecha e situacion aki. Gustosamente lo mi kier sabi ta kende ta e personanan cu e busnan aki ta transporta despues di e hiba e empleadonan di DOW trabao 7'or.

En cuanto e trabao ariba e careteranan, Señor Presidente, esaki ta e tópico tambe principal di atendimiento di e begroting aki. Mi ta kere y esey mi tin masha respet pé, pero no ta cabe duda cu na DOW ta existi tambe un prestige-kwestie. Lo ta existi tambe den e tecniconan e deseo di e ehecuta tur e trabaonan pa nos comunidad, pero ta existi tambe e realidad. E realidad ta cu DOW no por ehecuta tur e trabaonan aki, y mi ta kere cu akinan nos mester trata na trece un comprendemento, pasobra ni maske cu e hendenan aki kier of cu e trabao aki ta un chalenge pa nan, especialmente pa nan estudio, nan ta falta ainda e mas empleadonan cu por yuda nan ehecuta e trabao.

Y ta p'esey mi ta kere cu nan no mester tuma "te veel hooi op hun vork", pero laga e otro careteranan pa particular, pa asina ey nos por bin na finalisacion di, no un, sino tur e careteranan aki ariba Aruba.

Señor Presidente, den e re-organisacion claramente a bin na clá cu e adjunct-hoofd ta recomendable. Nos fraccion ta recomenda esaki tambe y manera tabata e caso cu e hefe actual, nos fraccion tin tur e pasenshi pa despues di un aña, nos por mira cu si nos desicion tabata bon of malo. Señor Presidente, nos por a tende cu tin un sistema pa duna un toelage, especialmente vervoerstoelage.

Pero nos tin entendí tambe cu tin kilometertoelage y autotoelage den e sistema di Gobierno. Y e sistema aki ta bisa cu e persona mester corre 6 luna promer pa despues por stel-vast kiko ta e auto-vergoeding. Nos ta kere cu pa Bestuurscollege tambe e proposicion aki mester worde introducí. Nos ta di acuerdo cuné. Pero nos ta recomendá cu no ta bon pa nos tene toch un bedrag den nos pensamento, pa mayan no socedé cu e realidad ta "stoot nos tegen de borst". Pero sí nos mantene e sistema aki y nan corre 6 luna pa despues nan introduci e bedrag cu nan mester cobra como autotoelage.

Mi ta kere tambe cu ta masha hustifica pa e sistema di indexering di ambtenaren worde adaptá na salario di e diputadonan y tambe di e Eilandssecretaris sin ningun dificultad, pasobra esey tambe ta cuadra e ora ey cu bepalingennan di ambtenaren.

Señor Presidente, a worde papiá akiden na varios ocasion over di e dos personanan cu a worde kitá pa motibo di a hiba grijs na lugarnan caminda e grijs no tabata destiná pé. A worde papiá in tegenstelling di esey over di otro empleadonan cu tambe a haci otro fayonan cu medida a worde tumá contra nan. Akiden nos mester ta huicioso y nos ta tratando e ora ey asuntonan serio. Gracias a Dios e nombernan di e personanan aki no a ser nombrá akiden. Nos no ta di acuerdo cu nada di e sistemanan aki cu no ta cuadra cu nos pensamento. Pero nos ta kere cu pa tuma e dos personanan aki back den dienst, especialmente na DOW, nos ta papia di "gezagscrisis", e ora ey nos por papia akinan di "gezagsondermijning" y e ora ey e reorganisacion cu nos tur ta aplaudí di DOW, no ta cuadra. Mi kier invita Bestuurscollege pa pensa den e posibilidad pa si e personanan aki por

worde tumá den dienst na cualkier otro departamento cu no ta DOW, den un schaal mas abao cu kizas nan tabata ta na DOW y pasa over dos hende di e departamento otro cu no ta DOW, na DOW.
Asina ey toch kizas nos por "meet-each-other". Pero dunando nan un schaal mas abao, kizas e ora ey nan ta comprende tambe cu esaki ta pa loke cu nan a haci y semper nan tin e chens pa werke nan mes op ariba nan schaal anterior. Mi kier puntra cu si esey por ta e solucion. Mi no ta recomenda pa no tuma medida pa yuda e hendenan aki. Mi ta kere cu nos mester tuma medida pa yuda nan, pero mi no ta recomenda pa tuma nan back na DOW. Esey por stroba kizas e re-organisacion cu tin na DOW.
Tambe, Señor Presidente, mi por a tende cu cada dienst ta dicidi ora cu nan ta tuma autonan V-wagen. Mi no sabi si esey tabata e interpretacion cu cada dienst ta dicidi ora cu nan mester di un V-wagen.
Si mi no ta ekiboca mi a tende e diputado menciona cu cada dienst ta dicidi ki ora nan tin mester di un V-wagen. Aki tambe mi ta kere cu e no ta cuadra cu e re-organisatie, esaki tambe mester worde tení den man di e departamento di Openbare Werken pa dicidi si ta necesario pa cualkier dienst haya un V-wagen, pasobra Dienst Openbare Werken cu tin auto disponible pa tur e departamento, nan por sabi unda tin auto liber na e momento cu cualkier departamento tin mester di un.
Si mi a comprende e diputado bon ta esey e kier meen y si no ta asina, gustosamente lo mi kier a tende.
Den su totalidad, Señor Presidente, nos ta masha contento cu por fin ta bin un re-organisacion den e departamento. Nos lo kier duna e hefe di DOW e oportunidad pa por realisa su re-organisacion. Nos ta spera cu lo e por haya e co-operacion necesario y nos lo desea masha tanto tambe cu politica worde tení un banda den e re-organisacion y nos ta spera especialmente cu den e re-organisacion aki, caminda tin asina tanto hende ta traha, mester duna e hendenan aki e tempo necesario pa e por bira un re-organisacion eficiente y productivo.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER V. KOCK: Como dalaster orador den e segunda buelta lo mi kier a gradici tanto e diputado como e hefe pa nan contesta.
Mi kier haci algun remarca tocante algun sugerencianan hací door di miembronan di Raad. Pero promer mi kier bisa cu e diputado señor Laclé a comprendemi rebez ora cu mi a bisé tocante di e opdoeking di e autonan di dienst. Ela referi na e contesta den e Memorie van Antwoord, pero mi a check e Memorie van Antwoord, Señor Presidente, pero mi a ripara cu esey ta relacioná solamente cu hoofden van dienst. Mi tabata kier meen e autonan pa e ambtenarennan. Asina ta cu ainda mi kier sabi di e diputado si mi sugerencia ta cay bao di su consideracion.
Señor Presidente, tocante loke cu señor Betico Croes a trece padilanti; ela menciona e palabra "incertidumbre". No ta berdad na DOW. E ta menciona cuenta di "gezagscrisis" unda e hefe ta worde "by-passed". E ta referi na un ambtenaar cu a comete un desfalco y ningun medida a worde tumá contra di djé. Señor Presidente, mi kier menciona si mi informacionnan ta correcto cu e persona concerní aki, ta ariba proposicion di DOW mes a worde trecí padilanti na Bestuurscollege pa tenele den dienst.
Mi ta di acuerdo sí cu señor Croes, si medidanan mester worde tumá ainda. Mi a tende di e diputado cu e caso ta na Juridische Zaken. Si ta necesario cu medidanan mester worde tumá, mi ta kere cu como e ta bay akinan di un caso di f. 24.000.-- compará cu e poco cien florinnan di e arbeidernan, unda cu señor Croes a menciona cu podiser ta necesario pa colgele, mi no ta kere cu esey ta necesario, Señor Presidente, pero si medidanan lo por worde tumá, esey mi ta completamente di acuerdo cuné.

DE HEER G.F.CROES: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Mi a bisa cu ningun momento mi proposicion ta pa colga e ambtenaar, mi proposicion ta pa haya consideracion pa e dos pobernan aki. Ta nifica cu ningun momento mi a sugeri pa medidanan worde tumá contra di e ambtenaar, pero pa e medidanan cu a worde tumá contra di e dos arbeidernan.

DE HEER V.KOCK: Señor Presidente, den e segunda buelta señor Croes a trece hopi critica ariba e accionnan cu e ambtenaar aki a comete y mi a conclui di esey cu señor Croes tabata kier meen di un of otro manera pa tuma medidanan. Si no ta asina, Señor Presidente, mi opinion cu esun di señor Croes ta cuadra toch.
Señor Croes a menciona e parti especial cu e obreronan mester di cursonan di motivacion y tambe despues ela menciona cu mester duna pordon. Señor Presidente, un curso di motivacion na DOW y di otro banda duna e obreronan pordon pa tur e casonan cu nan comete, no ta klop cu otro. Tur dos mester ta necesario, Señor Presidente.
Mi kier menciona tambe cu si mester tuma medida contra di e obrero y tambe contra di su uitvoerder, mi ta kere cu esey ta berdad. Ley pa un ley pa tur. E uitvoerder tambe no tabata corecto na trabao y é tambe medidanan mester worde tumá contra di djele.
Señor Croes a menciona cu ora bo kita "un obrero", bo mester pensa ariba su yioenan, "su yioenan inocente", manera señor Croes a trece padilanti. Señor Presidente, ariba esey mi kier remarca cu ora cu e obrero ta haci algo fout, e ta haci un error, promer cu e haci e error é tambe mester pensa ariba su yioenan inocente. Si nos sigui e conseho di señor Croes, esey kier meen cu nos lo no por kita ningun hende na Openbare Werken, maske kiko e haci, pasobra casi tur tin hopi yioe. Señor Croes tambe a trece padilanti tocante di e SPD'er. Mi kier comenta ariba djele cu segun mi opinion, e SPD'er aki conoce su beroep masha bon mes, pero mi kier trece padilanti . . . .

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente. Kizas señor Kock ta dao di e impresion cu e ta diputado ainda, pasobra e ta dunando contestacion.

DE VOORZITTER: Ta su remarcanan e ta haci, señor Croes.

DE HEER V.KOCK: Señor Presidente, mescos cu señor Croes por trece su remarcanan padilanti, mi tambe kier trece diminan.
Pa mi bin back ariba e caso di e SPD'er, mi por trece padilanti cu e persona aki conoce su oficio bon, pero su public relations ta masha-masha malo. Y door di esey ela haya su mes confrontá cu hopi problema. Kizas señor Croes, manera ela bisa awor-ey: "nos a emplee na Kabinet", mi kier trece padilanti cu esey ta e lugar unda e por haya su mes confrontá cu e problema aki.
Señor Presidente, un orador a trece e idea padilanti cu ora trece e curso di motivacion pa DOW, pa inclui tambe e sindicatonan. Señor Presidente, tocante di esey mi por menciona cu mi ta completamente di acuerdo cu esey, pero nos no mester lubida e otro banda tambe, Señor Presidente, unda cu tambe di e sindicato ideanan mester bin padilanti pa yuda e obreronan, asina ta, tambe trece cursonan pa yuda nan obreronan. E no mester ta solamente un "one-way traffic".
Hopi miembro a papia tocante di bouwvergunning. Mi tambe kier agrega algo aserca. P.e. señor Boekhoudt a bisa cu e ta haya inhusto cu un tal persona asina ta worde nengá un bouwvergunning. Señor Presidente mi ta kere cu señor Boekhoudt no mester lubida cu si un dia un cas worde trahá dilanti di su cas, unda cu e persona a traha su cas sin bouwvergunning, pues dañando e bario di e miembro di Raad, mi ta kere

cu señor Boekhoudt mesora lo trece padilanti su voz contra di esaki, pero den moda contrario.
Tocante e bouwvergunningnan, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti tambe cu mi tambe ta haya cu mester bin algun areglo aserca, exigencianan p.e. ora cu un tereno worde hací limpi, ora cu traha un cas, pa bin un regla aserca cu exigencia, p.e. ora cu un tereno worde hací limpi, ora cu traha un cas pa bin un regla acerca cu e persona no mag di kita e matanan for di ariba e tereno pa asina proteha nos naturaleza aki na Aruba. Pasobra nos tur sabi cu ora cu un persona cuminsá traha su cas, e bulldozer ta haci e tereno limpi-limpi den un biaha, kitando asina tur árbol y tur vegetacion.
Tocante e observacion di señor van der Linde, Señor Presidente, ora cu e ta bisa cu hopi HTS'er ta bay laga DOW, como cu mi persona tambe ta un HTS'er mi tambe kier haci un comentario ariba djé cu te awor aki ta dos HTS'er arubiano a bay laga e departamento di DOW pa motibo cu nan a haya proposicionnan cu ta asina halto cu Gobierno no por paga nan. Y e posicionnan aki, nan a hayé den empresanan privá.
Señor van der Linde sí a trece padilanti, Señor Presidente, cu na Reinigingsdienst a worde nombrá un persona político pa dirigi e departamento di Reinigingsdienst. Señor Presidente, segun mi conoce e persona aki, e persona aki tin 25 aña di trabao caba y e ta merece pa haya e trabao ey na Reinigingsdienst. Loke sí mi ta haya politiek ta ora cu e persona aki worde voorgedragen, pasobra e persona aki a traha 25 aña den Oranjevereniging, pues, ora cu e worde voorgedragen pa haya un lintje, su number ta worde geschrap.
Señor Presidente, no ta solamente "gebrek aan personeel" tin na departamento di Reinigingsdienst. Ta asina cu hopi trabao ta keda atras, pero mi por remarca cu tur e miembronan a lubida cu e machinenan tambe tin culpa di esey. Como cu e empresanan na Merca, Hapon y Londres ta traha tur e clase di e collecte-truckman aki y e pedida di Openbare Werken ta asina chikito, tin biaha ta tuma mas cu un aña promer cu e delivery tuma lugar. P'esey mi ta kere tambe cu nos mester tin comprension pa esey.
Señor Odor a referi na mi persona, mencionando cu mi a haci hopi critica tocante hopi caminda malo na Aruba y e ta bisa cu mi no a trece ningun sugerencia. Señor Presidente, sí señor Odor a remarca mi a purba un parti di e problema aki completamente en general, pasobra si cada caso worde splicá, mi no por haya solucion p'ele, pero en general nos mester trece padilanti, Señor Presidente, cu si ora e plannan clá y structurá cu Heide Mij. a treco, manera e diputado a splicami, worde ehecutá, cu esey bo ta haya un bon idea ta cuá camindanan lo bay haya preferencia pa worde construí y pa di dos tur e normennan cu ta worde trecí padilanti y tambe asina nos sabi cuanto placa ta involví.
Podiser nos por haya poco cen extra di Landregering, di e belasting di gasolin y esey tambe por trece hopi alivio den esaki. Pa bay trata caso pa caso, Señor Presidente, no tin nut, pasobra cada aña esey ta worde papiá ariba dje'le, pero si bo tin un solucion básico, esey ta mas preferible pa asina bo haya dus un mihó progreso den e drechamento di e camindanan.
Tambe señor Odor a trece padilanti e comision pa Madiki. Mi kier puntra si e comision aki ta di Raad of di otro instancianan.
Señor Presidente, critica a worde lansá akiden cu materialnan ta worde comprá na DOW via e Kapitaaldienst di DOW. Si mi no ta ekibocá ta señor Porfirio Croes a trecé padilanti. Pero, Señor Presidente, nos a trata e caso aki diferente biaha caba den Raad y mi no por comprende con señor Croes por a lubida tur e casonan aki. A worde splicá un biaha caba, Señor Presidente, cu e magazijnaankopen ta pará bao di e blachinan geel di e presupuesto.

Pero esey no kier meen cu e ta un kapitaalsuitgave, pasobra e bedrijvennan no tin un departamento cu ta yama Reserve- Kas- en Verrekendienst, manera e hoofdbegroting sí tin. Señor Presidente, e magazijn concerní ta propiedad di territorio insular di Aruba. Solamente e ta cay bao di encargo di e bedrijf y cu uitgaven di magazijn ta bay via rekening di Eilandsontvanger. Nos por compara esaki p.e. cu bureau-behoeften. Como regla magazijn ta cumpra e material pa e uitgavepost di e departamento y na fabor di e ontvangstpost di e magazijn.
Señor Presidente, tocante e punto cu mi a trece biaha pasá di e structuurplan pa e camindanan di Aruba, mi kier finalisa bisando cu mi ta spera cu pronto Bestuurscollege lo bay over pa ehecuta e plan aki y cu asina pronto lo bin reparacion di tur e camindanan aki na Aruba. Te asina leuw den segundo ronde.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion te mayan 9'or pa duna e diputado e oportunidad pa prepara su contestacionnan ariba e lawine di preguntanan cu a worde bashá ariba djé.

De vergadering wordt geschorst.

- - - - -

De vergadering wordt om 9.00 uur 's morgens op 17 september 1974 heropend.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat en het woord is aan gedeputeerde Laclé.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, varios miembro a haci uso den tweede ronde pa haci algun reclamo, otro a haci algun pregunta aserca. Señor Betico Croes a haci mencion di e careteranan den e master-plan. Mi por contesta señor Betico Croes cu como e master-plan na e momento aki solamente ta un indicacion di e plan total, p'esey mi no ta haya prudente pa bay den detayes, pasobra asina e miembronan por haya un mal impresion.
Mi ta dispuesto sí, loke mi a bisa den eerste ronde of loke e hoofd van dienst a bisa, cu e miembronan por haya e plan aki ter inzage.
Tambe señor Betico Croes a puntra con ta bay drecha e situacion den bebouwde kom Savaneta?
Aki mi por contesta cu den e planificacion Savaneta tambe ta involví.
E idea ta pa pasa un caminda rond di Savaneta y esaki ta bay sali te banda di "Te Amoro".
Sinembargo, Señor Presidente, Hulanda a nenga pa financiá e plan aki, pues e lo mester bin for di propio finanzas.
E costo di esaki ta mas of menos f. 2.000.000.--. Tambe a worde puntrá door di señor Betico Croes cu tin un plan pa un dubbele rijbaan di San Nicolas pa Playa. Ariba esaki mi kier contesta, cu esaki ta mucho costoso y e intensidad di e trafico no ta suficiente pa hustifiké.
Tocante un otro pregunta di señor Betico Croes di e caretera di Malmok te Balashi.
Mi por contesta cu esaki ta bao di consideracion pa bin riba begroting 1975, pero e lo ser involví tambe den e plan di golf-course. Tocante e caretera pa-noord di e isla, caretera turistica. Señor Presidente, e ta den e master-plan cu tambe a worde nengá financiering p'é door di EEG.
Señor Presidente, tambe señor Betico Croes a puntra kiko ta haci cu e bario alrededor di sero di Jamanota, ela referi cu eybanda tin bunita naturaleza y si Bestuurscollege tin plan pa habri caretera eybanda,

sí of no? Mi por contesta, cu no ta aconsehable pa habri un lugar pa traha caretera di vivienda, pero pa conserva e naturaleza cu tin eybanda. Señor Betico Croes a pidi pa duna e reconstruccion di e caretera Balashi/Tanki Flip prioridad.
Aki riba mi por contesta, cu Bestuurscollege ta di opinion pa saka e plan aki for di e master-plan, saka e re-construccion di e caretera aki for di e master-plan y duné preferencia. E costo involví pa reconstruí e caretera aki ta entre 4 pa 5 miyon florin. Mi por bisa, cu en general Hulanda en principio ta contra pa financiá trahamento di caminda, pues den e caso di reconstruccion lo e mester bin riba begroting di Gobierno di Aruba.
Señor Presidente, señor Betico Croes a bolbe haci mencion di dos obrero cu a worde kitá for di trabao pa asunto di un poco graniet, mientras cu tin ambtenaar halto cu hopi graniet na Mahuma.
Mi por contesta señor Betico Croes cu como cu Raad mes a nombra un comision pa investigá irregularidades na DOW, mi ta kere cu lo ta prudente pa warda riba resultado di e investigacion di e comision aki.
Tocante mencion di cursonan di motivacion pa obreronan, mi por contesta cu Bestuurscollege ta sinti hopi pa e idea cu a bin di señor Osbaldo Croes pa nombra un bedrijfs-sociale werker cu lo haya e tarea pa duna curso di motivacion. Tambe señor Betico Croes ta trece padilanti un asunto di un obrero cu a worde kitá, pasobra lo ela dal un voorman y ela bisa acerca cu varios di e trahadornan ey tabata bao di influencia di alcohol. Mi por contesta, Señor Presidente, cu segun e rapport cu a drenta ta e obrero en cuestion a dal su superior y esaki Bestuurscollege a haya un caso hopi serio riba cual medidanan mester worde tumá.
Tambe señor Betico Croes a menciona atrobe e proposicion di adjunct-hoofd y ela bisa acerca cu esaki a worde creá pa satisfacé un cierto persona cu ta un politico, miembro di Raad pa PPA.
Riba esaki mi por contestá señor Betico Croes cu den plan di reorganisacion a ser debidamente spliká e motibonan pakiko mester bin re-organisacion y en bista di e re-organisacion ta necesario pa re-instituí e puesto di adjunct-hoofd.
Tocante e nombramento di e persona den e puesto aki, Bestuurscollege ta di opinion, Señor Presidente, cu esun capable pa e puesto aki ta keda nombrá.
Sinembargo, Señor Presidente, ora cu DOW no tin auto extra, V-wagens ta worde gehuur pa e departamento concerní, pa asina nan por tin uso di un auto na lugar di nan dienst-auto.
Señor Presidente, señor Porfirio Croes a puntra tambe cu na cuanto firma den anterior Gobierno ta cumpra materialnan cu ta worde encargá.
Señor Presidente, e contesta ta cu basicamente esakinan ta worde cumprá na tres firma.
Tambe señor Porfirio Croes a puntra na ki sumá a worde cumprá den e ultimo tres añanan. E contesta ta, cu durante aña 1972, 1973, 1974, segun e ta worde calculá te fin di aña aki, esaki lo monta na f. 261.400.--.
Tambe ela puntra cu si e partenan ta worde cumprá directamente na fábrica of cerca un broker. Segun señor Croes cerca un broker e ta sali mas caro. Señor Presidente, ariba esaki mi por contesta cu ta worde cumprá cerca ambos. Esaki ta depende di cual ta entregá mas rápido.
Tambe señor Porfirio Croes a puntra di con e niet gangbare voorraad di mas o menos f. 57.000.-- no ta sirbi. Ariba esaki mi por contesta, Señor Presidente, en corto cu esaki ta pa causa di organisacion inadecuado den pasado.
Tambe señor Porfirio a puntra pakiko a stop di tira dinamiet ariba

Canashito. Ariba esaki mi por contesta señor Croes cu Canashito su cantidad di piedra bon ta limita. p'esey ta preferible pa warda e piedra aki pa uso di Gobierno mes.
Tambe señor Porfirio Croes a puntra kiko ta e plan di Bestuurscollege en cuanto e steenslagbedrijf di Canashito. Mi por contesta cu esaki lo worde afgestoten.
Tambe señor Porfirio Croes a haci mencion di e robo grandi cu tabata tin na DOW y e ta puntra cuanto ambtenaar sabi e combinacion di e safe. Ariba esaki, Señor Presidente, mi por contesta cu te asina leuw cu Bestuurscollege sabi, ta dos ambtenaar sõ ta suppose di tin e combinacion.
Tambe ela haci mencion cu ariba e fecha di e robo di 8 pa 12 tabata tin ambtenaarnan ta hunga domino na oficina di DOW y e ta puntra cu cuá di nan sabi e combinacion. Ariba esaki mi por contesta, Señor Presidente, cu te asina leuw cu Bestuurscollege sabi, Bestuurscollege no ta na altura di e personanan cu tabata hungando domino aki.
Tambe señor Porfirio Croes a trece padilanti e asunto di afstoting di Garage, e ta menciona den cua rapport. Mi por menciona, Señor Presidente, cu esaki ta e rapport di Accountantsdienst y ademas di esey, Señor Presidente, Rekenkamer ta di acuerdo cu e raport di Accountantsdienst pa no liquida e Garage di DOW. Pa mas informacion mi por menciona cu esaki por worde lesá ariba pagina 18 di e Verslag di Rekenkamer di 1973.
Tambe señor Croes a puntra tocante e asunto di overtime, cu arbeiders ta traha overtime den administratie di DOW y e suma cu tin menciona ta hopi abao mientras cu supuestamente un arbeider lo a bisa cu ela cobra un suma grandi na overtime. Akinan mi por contesta cu otro arbeider cu a traha overtime pa yuda administratie tabata un arbeider di auto- en machinebedrijf y consecuentemente su overtime a worde geboekt ariba e afdeling ey.
Señor Croes a puntra tambe cuanto a costa pa traha e jaarrekening 1969 cual a worde hací den overtime, mi por contesta señor Croes cu esaki a costa mas of menos f. 6.000.--.
Tambe ela haci mencion di un pregunta di djele ariba cual e no a haya contesta den eerste ronde cu kiko ta e suma cu a worde cumprá na tire durante 1971, 1972, 1973, 1974. Mi por contesta señor Croes cu na aña 1971 a worde cumprá 714 tire, na un balor di f. 47.713,60. Na aña 1972 a worde cumprá 241 tire na un balor di f. 20.028,25. Na aña 1973, Señor Presidente, 455 tire na un balor di f. 40.879,25. E cifranan di 1974, Señor Presidente, lastimamente nos no por duna nan pa motibo cu nos no tin nan ainda.
Tambe señor Croes a haci mencion cu supuestamente pa Magazijnvoorraad a worde hací kapitaalsuitgaven. Pa señor Croes por haya un splicacion completo lo mi kier a verwijs señor Croes na contesta 48 di e Memorie van Antwoord di begroting di WEB 1974. E ta splica pakiko Magazijnaankopen ta worde poní ariba Kapitaalsuitgaven mientras cu en realidad esaki ta un reservekas y verrekenpost.
Señor Presidente, señor Pieters a menciona cu DOW no tin personal pa haci Aruba limpi. Esaki ta berdad, Señor Presidente, y tampoco DOW tin e personal pa organisa un campaña pa haci Aruba limpi. Ora cu tin un campaña clá caba y e ta worde uitgevoerd, DOW ta contribui cu equipment y tal bez cu personal tambe. Pero pa organisa un campaña mes, DOW no ta dispone di un persona pa haci esey. Tambe señor Pieters ta sugerí pa pone basketnan den Nassaustraat y den e cayanan principal, etc., etc. Mi por contesta cu e sugerencia di señor Pieters pa pone basketnan den cayanan principal ta un bon sugerencia y esaki lo haya su debido atencion di parti di Bestuurscollege. Tambe señor Pieters a bolbe trece padilanti pa haci un werkbezoek na DOW.

Señor Presidente, Bestuurscollege no tin nada contra, péro ta preferible pa warda un poco, pasobra e lugar ta un poco ondersteboven aya awor-aki a causa di e re-organisacion, pero na su debido tempo Raad lo haya un invitacion pa haci esaki.
Tambe señor Pieters a trece padilanti e curso di clasificacion pa ambtenaarnan, e ta bisa acerca cu despues di esaki pa competi, mester bay den e sistema di "Berenschot" pa trek-recht e functiebenamingen.
Señor Presidente, ariba esaki mi por contesta cu den e re-organisacion nos lo weita cu si e sistema "Berenschot" lo por worde aplicá na Obras Publicas.
Señor Presidente, tambe señor Pieters a haci e remarca cu sushi di cas no ta worde recogí cu frecuencia. Mi por contesta, cu esaki ta pa motibo di falta di collecte-trucknan, pues cu nos no tin collecte-trucknan den condicion pa haci esaki.
Ela puntra tambe tocante e controlamento ariba recogemento di sushi. Mi por contesta señor Pieters cu actualmente e rutanan cu e collecte-trucknan ta recorre ta worde controlá door di ambtenaarnan di e departamento di Reinigingsdienst. Nan ta worde controlá continuamente.
En cuanto tumamento di gasolin, manera mi a bisa awor-ey caba, ta cada dienst, no cada departamento, cada dienst ta dicidi na unda nan autonan di dienst ta cohe gasolin.
Señor Pieters a bolbe trece padilanti e asunto di busnan. E.o. e ta puntra cu despues di 7'or di mainta, despues cu e busnan caba di trece obreronan trabao, kiko e busnan ta haci. Mi por contesta cu ora ta necesario den oranan di trabao, esakinan ta worde usá pa transporta trabadornan di DOW di un lugar di trabao pa otro.
Señor Presidente, tambe señor Pieters a sugeri pa Bestuurscollege pensa e posibilidad pa emplea e dos obreronan cu a worde kitá for di trabao, di DOW na otro departamento. Ariba esaki mi por contesta cu Bestuurscollege ta prefera di haya e resultado di e investigacion di e comision promer, pa asina mira kiko e comision aki ta sugeri.
Tambe señor Pieters ta puntra tocante e asunto di V-wagens y D-wagens.
Señor Presidente, esaki mi a contestá caba na señor Porfirio Croes.
Señor Presidente, señor Virgilio Kock a trece padilanti cu loke e kier a meen ta pa doek-op dienst-autos pa ambtenarennan y duna nan un toelage. Dus no pa hoofden van dienst, sino pa e otro ambtenarennan.
Señor Presidente, esaki ta un asunto cu ta rekeri un estudio basta profundo pa motibo cu si Bestuurscollege tuma un desicion, esaki lo ta válido pa tur e dienstennan di Eilandgebied Aruba y no pa un departamento só.
Por ultimo, Señor Presidente, mi kier bisa cu mi ta aprecia e remarcanan, e sugerencianan y e comentarionan di e miembronan di Raad, cu a worde hací y cu nan lo haya debido atencion di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Zijn er nog vraagpunten?

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor diputado Laclé no a comprendemi bon loke mi a puntré tocante e caretera di Tanki Leendert saliendo ariba La Sallestraat en cuanto ponemento di vangrails akinan. Mi no a bisa cu e vangrailsnan ta bin di palo, sino mi kier meen cu mi a haya un duda pa motibo cu ela contestami cu e lo bay studia ki klase di vangrails lo worde poní eynan. Pasobra mi a comprende cu ta vangrails di staal ta worde poní eynan. Ta p'esey mi a puntré ta ki sorto di vangrails ta worde poní na La Sallestraat. Mi a comprende cu na Wilhelminastraat/Adriaan Laclé Boulevard lo bin un vangrail di staal, pero mi no ta comprende pakiko mester bay studia ki clase di vangrail mester bin den La Sallestraat. Segun mi, cu e mesun vangrail cu ta bin na Adriaan Laclé Boulevard/Wilhelminastraat, lo mester bin aki tambe.

Mi ta spera cu e diputado a comprendemi awor-aki. Mi ta comprende sí cu un vangrail di staal ta un tubo basta diki cu por wanta un bon golpi di auto. P'esey mi kier haya sabi si esakinan ta worde poní tambe den La Sallestraat.
Tambe, Señor Presidente, tocante di e polikliniek e diputado a contestami den promer ronde cu e ta pa falta di tecnico. Awor aki mi ta tende di djé cu no ta pa falta di tecnico, sino pa falta di cierto trabaonan tecnico ariba e airconditioning. Pero, Señor Presidente, e construccion por continua te ora cu yega asina leuw pa pone e airconditioning. Tambe, Señor Presidente, tocante di e chicken-farm mi a puntré cu si a worde tumá un desicion caba pa mudé, pero mi kier ripiti cu esaki ta den e rapport tambe cu e caso di e chicken-farm aki por tin consecuencianan higiénico cuné.
Tocante di e dam di Rooi Afó, Señor Presidente, e ta bisa cu Veterinaire Dienst ta check-é. Pero, Señor Presidente, Veterinaire Dienst no tin e techniconan cu por check e lugar aki ariba su houdbaarheid. Ta esey mi kier sabi.
Y tambe tocante e cuenta di rioolbelasting, Señor Presidente, e persona en cuestion tin un peticion mandá aden pa haya vrijstelling.

DE HEER J.D. VAN DER LINDE: Mi no a haya contesta di señor Chai Laclé cu si e doño di Tamarijn Hotel no a haya un bouwvergunning pa traha e hotel aki.

DE HEER G.F.CROES: Un pregunta cu mi tin, cu mi no ta satisfecho cu e contestacionnan ta, cu si acaso e plan di un americano cu a desaparece, y cu e diputado a bay busca na DOW, si nan a haya e plan ey caba?
Na di dos lugar mi kier puntra con lo corregi e fout hací di 18% pa 22% di e bijdrage di e Werkliedenpensioenfonds.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, mi a puntra en cuanto di e busnan pero mi a puntra tambe cuanto e hendenan ta cu e busnan aki ta transporta. Y mi no a haya contesta ariba djé.
Y mi a puntra nan kiko ta e capacidad di hende cu e busnan por transporta.
Tambe mi a puntra cu si no ta recomendable pa introduci e sistema pa pone e empleadonan na haltura di e sistema di re-organisacion.
Tambe mi a puntra cu si no ta recomendable pa introduci e union, y pone e union, tanto ANAAB como GABA na haltura di e re-organisacion, pa asina ey nan por yuda sera e vacuum, cu tin entre e leiding di e empresa y e empleadonan. Ariba esey tampoco mi a haya contesta.
Mi a haci e sugerencia y e pregunta si no ta aconsehable pa trece e union mucho mas tanto como participante den e re-organisacion. Ariba esaki mi a bay detayadamente y mi a duna hopi ehemplos, pero mi no a haya ningun contesta en cuanto di esaki. Tambe mi a puntra pa elimina e transportacion cu ta worde duná na e empleadonan di DOW. Mi no a haya un contestacion ariba e posibilidad pa elimina e transportacion aki. Tambe mi a puntra, Señor Presidente, y mi no a haya un contestacion ariba djele, mi a haya solamente un ripiticion di palabra, es ta kiko ta e posibilidad pa mantene uniformidad den e asunto di huurmento di auto y uniformidad en cuanto tumamento di gasolin. Esey ta loke mi a puntra, pero mi no a haya contesta ariba esey.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de gedeputeerde.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, vraagpunten a worde hací e.o. door di señor Henriquez.

E ta trece padilanti atrobe e asunto di vangrails. Señor Presidente, mi por contesta señor Henriquez cu ora cu mi a menciona ki sorto di vangrails Bestuurscollege lo bay over na pone, mi kier a meen cu ora pone vangrails mester considera e dañonan cu esaki ta haci na e auto y na e personanan cu ta den e auto tambe, ademas di e proteccion cu e tin di duna na personanan pafor di e auto. Ta p'esey ta necesario de bez en cuando pa studia e diferente posibilidadnan den e construccion di vangrails.
Tambe señor Henriquez a trece padilanti e asunto di e chicken-farm, ela puntra si Bestuurscollege a tuma e sugerencianan cu ta menciona den e rapport di e comision. Mi kier contesta señor Henriquez cu Bestuurs-college lo studia e sugerencianan den e rapport y lo mi sugeri señor Henriquez pa trece e punto aki den hoofdbegroting.
Señor Presidente, señor van der Linde ta puntra si hotel Tamarijn tin Tamarijn tin vergunning pa traha. Pues mi kier contesta señor van der Linde cu hotel Tamarijn tin un voorlopige bouwvergunning pa construi e hotel ey.

DE HEER J.D.VAN DER LINDE: Punto di orden, Señor Presidente, mi no a tendé bon. Ta un voorlopige bouwvergunning nan tin?

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Sí, e tin un voorlopige bouwvergunning ainda y e mester cumpli cu cierto rekisitonan di e hinderverordening pa e haya e vergunning mes.
Señor Presidente, señor Betico Croes a puntra tocante e bouwaanvrage di e americano cu a perde. Mi por contesta señor Croes cu e bouwaanvrage original a perde, pero ariba e duplicado tur cos a worde reglá y e americano a haya su bouwvergunning.
Tocante e pregunta di señor Betico Croes con e porcentahe di bijdrage di Werkliedenpensioenfonds ta worde reglá, mi por contesta señor Betico Croes cu e percentagenan no a worde overgedragen ainda, ora cu esaki accede, lo tene cuenta cu e 18%. Esey só lo worde overgedragen.
Señor Ciro Pieters ta puntra cuanto hende ta worde transportá den e busnan entre 7 pa 12, den ora di trabao, mi por contesta señor Pieters cu esaki ta varia segun e trabao di e dia ey.
Tambe ela puntra kiko ta e capacidad di e busnan. Mi kier contesta, Señor Pieters, cu un bus ta carga 40 persona.
Señor Presidente, en cuanto e vacuum tocante cual señor Pieters a papia tocante e incorporacion di e union den e re-organisacion, por worde bisá cu esaki ta e intencion pa worde hací door di e Departamento di Obras Publicas. Te aki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: En nu geef ik de gelegenheid tot het indienen van voorstellen. Het woord is aan de heer Alders, omdat hij als eerste op de sprekerslijst staat.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, durante tratamento di e punto di agenda aki mi a trece padilanti cu lo mi tin un proposicion na Bestuurscollege en cuanto e caminda cu ta sali di banda di Drive-In pa Santa Cruz, Paradera y yega te na e caminda pa Noord na Tanki Leendert.
De Eilandsraad van Aruba op heden 17 september 1974 in openbare vergadering bijeen:
Overwegende:

dat de weg, beginnende bij de Drive-In theater, lopende door Santa Cruz, Piedra Plat, Paradera en uitmondende op de weg naar Noord, bij Tanki Flip, een zeer smalle en haast niet te berijden weg is;

dat er een intensief verkeer op genoemde weg rijdt.

Besluit:

het Bestuurscollege te verzoeken deze genoemde weg de hoogste prioriteit te verlenen voor wat betreft de constructie van wegen op Aruba en het nodige te verrichten om met de reconstructie van bovengenoemde weg zo gauw mogelijk aan te vangen;

het Bestuurscollege te verzoeken om mettertijd met de nodige begrotingswijziging de Raad te benaderen voor wat de financiën betreft en de werkzaamheden zo nodig uit te besteden.

En gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: Wordt uw voorstel ondersteund?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, por ta cu despues cu mi trece nos proposicion aki cu ta overlap esey y kizas ta verderstrekkend, nos por yega na un compromis cu nos por acepta "dos vliegen in één klap" unanimamente. Mi por lesa e contenido, Señor Presidente?

DE VOORZITTER: Ja, mijnheer Croes, lees het maar voor.

DE HEER G.F.CROES: I. Het Bestuurscollege op te dragen de weg leidende van Kibaima, Santa Cruz, Piedra Plat, Paradera, Tanki Leendert naar Noord, uit het meergenoemde master-plan te halen, ten einde op een zo kort mogelijk termijn te gaan tot de reconstructie ervan, zij het gebaseerd;

II. De Raad op korte termijn met het voorstel te benaderen voor het benodigde krediet.

DE VOORZITTER: Ik schors even de vergadering, misschien kunnen de heren even met elkaar praten.

- - - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Mijnheer Croes, u had een amendementsvoorstel ingediend, handhaaft u uw voorstel.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e sugerencia tabata pa schors e reunion pa nos get together, pero comokiera cu pa parti di PPA no tabata tin ningun interes pa nos get together y como cu nan no tabata tin mayoria, pasobra a worde declará cu Bestuurscollege ta contra, nos a purba pa nos a haci e gesto, pero ya cu mi ta weita cu Bestuurscollege a krabbel-terug y Bestuurscollege lo bay di acuerdo, e tin voorrang, Señor Presidente, asina ta laga nos bay over na tratamento di e proposicion.

DE VOORZITTER: Ik stel aan de orde het voorstel van de heer Coby Alders, zoals ondersteund door de heren Mathew, Pieters, Kock, Oduber en Osbaldo Croes. De sprekerslijst is geopend, het woord is aan de heer Alders.

DE HEER J.A.C.ALDERS: Señor Presidente, no ta kedami mucho mas pa aclarea e mocion aki, sinembargo, mi kier a trece padilanti cu loke mi kier meen den e mocion aki ta cu e caminda aki, no den fase, sino den su totalidad lo worde reconstruí cuminsando na e punta mencioná den e mocion di Drive-In te Tanki Flip, unda e ta caba riba e caminda di Noord.

Señor Presidente, mi ta kere cu e mocion aki ta di gran importancia y mi no ta spera cu ta pasobra cu mi a bin cuné promer, tin cu keda tene nos na wowo, sino mas bien mi a anuncié una bez cu ami tabata e promer orador concerniente na e presupuesto di Openbare Werken y mi a anuncié den primera buelta y p'esey mi ta kere cu ta mi derecho di bin cu esey. Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta desea di tende texto di e proposicion.

DE VOORZITTER: "De Eilandsraad van Aruba heden 17 september 1974 in openbare vergadering bijeen.

Overwegende:

dat de weg beginnende bij het Drive-In theater lopende door Santa Cruz, Piedra Plat, Paradera en uitmondende op de weg naar Noord bij Tanki Flip een zeer smalle en haast niet te berijden weg is;

dat er dagelijks een nogal intensief verkeer over bovengenoemde weg rijdt;

Besluit:

Het Bestuurscollege te verzoeken reeds genoemde weg de hoogste prioriteit te verlenen voor wat betreft de reconstructie van wegen op Aruba.

Het nodige te verrichten om met de reconstructie van bovengenoemde weg zo gauw mogelijk aan te vangen.

Het Bestuurscollege te verzoeken te zijner tijd voor de nodige begrotingswijziging de Raad te benaderen voor wat de financiën betreft.

De werkzaamheden zonodig uit te besteden.

En gaat over tot de orde van de dag".

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e dos mocionnan aki, es ta esun door di e fraccion di PPA y e proposicion di MEP tin como resultado e mesun obheto, mesun doel. Pa motibo, Señor Presidente, cu e caretera aki berdaderamente ta den un situacion deplorable. Desde begrotingsbehandeling 1970 anualmente durante tratamento di cada presupuesto mi a sugerí pa bay over na re-construccion di e caretera aki, sea cu e por worde hací den fase manera e caretera di Playa pa Noord, Playa pa Paradera y Playa pa Santa Cruz a worde hací of ainda ta den ehecucion. Señor Presidente, e momento cu mi a pidi pa nos schors e reunion pa weita cu nos por yega na un desicion, na un proposicion conhunto, pero aparentemente di parti di PPA nan no a sinti e necesidad, pero en todo caso mi ta agradecido na Bo, Señor Presidente, cu Bo a dunami e oportunidad di lesa e proposicion di e fraccion di MEP y respaldá pa tur e otro miembronan di oposicion, pues 10 miembro di oposicion unda cu nos ta ratificá y unda cu por fin cu nos boz di desde 1970 no tabata di un "schreeuwende in de woestijn", pero awe e ta haya un aprobacion unánime pa sala e caretera aki for di e master-plan cu ta algo masha vago, nos no sabi ki tempo e ta worde presentá, nos no sabi con e ta worde financiá; awor pues pa nos e ta un gran satisfaccion cu por fin PPA cu semper tabata corre tras di e hechonan, PPA cu nunca a planea di antemano, PPA cu despues di 4 aña ta bin piki un proposicion di nos di 1970 y hacié un mocion unda cu sigur-sigur nos lo duna

nos aprobacion na bienestar di e pueblo di Aruba en general.
Señor Presidente, sinembargo mi kier a haci e siguiente proposicion.
Ta pará aki cu:
"Het Bestuurscollege te verzoeken . . . . . . en te zijner tijd met de nodige begrotingswijzigingen de Raad te benaderen voor wat de financiën betreft". Señor Presidente, begrotingswijzigingen ta cosnan cu ta dura añas. Loke nos ta pidi normalmente vooruitlopende ariba e begrotingswijzigingen, nos ta pidi aanvullend krediet. Nos kier a sugeri pues cu en bez di bin cu e nodige begrotingswijzingen pa nos bay di acuerdo cu: "Het Bestuurscollege te verzoeken te zijner tijd met voorstellen te komen inhoudende het benodigde krediet". Esaki simplemente ta pa nos por haya e aprobacion mas liher, cu ora cu nos mester warda e benodigde begrotingswijziging, cual ta dura añas, manera nos a ripara den e begrotingsbehandeling aki, ta tratando begrotingswijzigingen di 1962 en adelante. P'esey, Señor Presidente, nos ta spera cu e fraccion di PPA por bay di acuerdo cu tal proposicion y di nos parti solamente nos por bisa cu ta un satisfaccion di por duna nos aprobacion na e mocion aki.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, u wilt dus eigenlijk een amendementsvoorstel indienen op dit voorstel. Wilt u het precies formuleren zodat ik het aan de orde kan stellen?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu un amendement lo bolbe bay costa dos ronde. Si mi haya un cierto indicacion di parti di PPA, si nan ta bay di acuerdo cuné, e vale la pena pa haci, pero si acaso no ta asina . . . . . .

DE VOORZITTER: Goed, mijnheer Croes, ik heb nog als spreker de heer Oduber . . . . . .

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ...

DE VOORZITTER: Wacht even, mijnheer Oduber. Mijnheer Croes heeft een amendement op dit voorstel. Hij heeft het gezegd om de zaak vlotter te doen gaan. Ik bedoel, we kunnen ook doorgaan met praten, maar het gaat erom dus om de zaak vlotter te doen gaan. Ik geloof, dat we er nu beter aan doen om te gaan praten over de wijziging van de heer Croes en als die wijziging aangenomen of niet aangenomen wordt zijn wij klaar, want volgens mij is iedereen akkoord met dit voorstel. Dit voorstel wordt volgens mijn mening unaniem aanvaard, alleen heeft hij dus een wijziging in de tekst op dit voorstel. Wilt u die wijziging herhalen, mijnheer Croes, want we winnen er tijd mee.

DE HEER G.F.CROES: "Het Bestuurscollege te machtigen te zijner tijd de Raad te benaderen voor de benodigde krediet".

DE VOORZITTER: Ik wil graag de mening hebben van het Bestuurscollege. Misschien is het gemakkelijk, dan zijn wij meteen klaar met dit agendapunt.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, Bo a dunami e palabra awor-ey; promer mi por a cuminsa papia, Bo a bolbe kitá for di mi. Y ora cu mi a cuminsa papia y puntra cu si ta e amendement ta na orden, Bo a bisami cu no.

DE VOORZITTER: Misschien is het helemaal geen amendement, misschien is het alleen maar dat wij elkaar niet begrijpen.

Dat mijnheer Croes andere woorden gebruikt, U gebruikt andere woorden, misschien komen wij tot overeenstemming. Daarom heb ik dus gesteld, dat wat de heer Croes hier heeft gesteld, misschien helemaal geen amendement inhoudt. Het is alleen maar dat bereikt wordt wat de indieners van dit voorstel ook voorstellen dat wanneer de gedeputeerde daar ook een uitleg over geeft dat er helemaal een overeenstemming is.

DE HEER G.A.ODUBER: Pero mi ta haya cu promer cu e diputado haya palabra, e hendenan cu ta ariba e sprekerslijst mester haya palabra promer cu e diputado hiba palabra.

DE VOORZITTER: U hebt het woord, mijnheer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Danki, Señor Presidente. Cu placer mi ta constata cu awe a bin un mocion na mesa cu ta atende e cuestion di e caretera Tanki Flip pa WEB. Señor Presidente, e parti di e besluit eynan, mi no kier bay den detayes y mi no kier referi na tur e añanan anterior, manera señor Betico Croes a haci. Mi kier bisa simplemente cu si e amendement aki mester bin na orde e no ta necesario, pasobra cualkier cos di aanvullend krediet of suppletoir krediet, eseynan tá un begrotingswijziging. Nos a pone begrotingswijziging especialmente pa laga na discrecion di Bestuurscollege e forma cu nan lo bay presentele na Raad y cón nan lo bay haciele. Ora cu nos ta papia di "reconstructie wegen op Aruba" nos ta papia den termino general den e mocion. Kier meen cu esaki ta incalcula tur-tur posibilidad manera e mocion den su besluit ta bisa pa cu gran urgencia atende e necesidad di e caretera aki y pa Bestuurscollege traha debidamente ariba djé cu tur rápidez posible pa por cuminsa e drechamento di e caminda aki. Begrotingswijziging pa atende na Raad pa haya e financien-nan, eseynan nos ta laga den man di Bestuurscollege pa e worde hací di e manera di mas eficiente. Mi no ta di acuerdo cu ningun otro cambio mester worde trecí, en cuanto e amendement di señor Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ya cu ta asina, anto mi kier stel mi amendement aan de orde.
"Het Bestuurscollege te machtigen te zijner tijd de Raad te benaderen met voorstellen ter zake alsmede voorstellen inhoudende voorstellen voor het benodigde krediet".
Señor Presidente, señor Oduber a duna di concce cu nan no ta acepta nos proposicion mientras cu mi kier tende esaki for di un experto financiero cu ora cu Raad ta worde benaderd pa aanvullend krediet, cu esey no ta un begrotingswijziging ainda. E formele begrotingswijziging ta tuma lugar mucho despues y cu pa nos por haci e trabao aki mucho mas rápido, Señor Presidente, anto nos ta pidi Bestuurscollege pa aserca Raad lo mas pronto posibel, por ta Bestuurscollege ta bin cu e proposicion pa hacié gebaseerd y pidi Raad aanvullend krediet.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente . . . .

DE HEER G.F.CROES: Mi kier pa un experto duna nos e explicacion ey, Señor Presidente,

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Mi no kier bay haci reclamo ariba e título di experto, ni maske si tur mi calidadesnan tabata di un experto, señor Croes ainda ta keda cu e derecho di nenga nan, pero toch mi kier clarifica cu e amendement di señor Croes a bisa textualmente mesun cos cu esun di señor Oduber y e mes a contesta mitar di su pregunta ora cu ela bisa, begrotingswijziging den formele zin cu ta bin

despues di aña of despues di lunanan. Señor Presidente, esey ta completamente corecto. Cualkier proposicion cu Raad tuma, cu ta encera gasto ariba un begroting, ta un begrotingswijziging como tal. Pues un begrotingswijziging den materiele zin. E doenan aki bo mester separanan; bo mester separa ora cu e autorisacion worde duná pa gasta e plaka y ora cu e worde presentá na Raad den segunda instancia, bunita den e forma necesario cu linea y cu strepi y cu e ora den formele zin e ta worde reglá. Pero e begrotingswijziging den materiele zin ta tuma lugar mucho mas promer.

DE HEER G.F.CROES: Un vraagpunt, Señor Presidente. Un contestacion concreto ariba e pregunta aki por trece un aclareacion. Un aanvullend krediet manera cu a worde hací semper; un voorstel pa Raad vota aanvullend krediet ta socede mucho mas rápido cu un proposicion pa begrotingswijziging. Ariba e pregunta aki e contestacion mes ta papia pa su mes.

DE VOORZITTER: Awor aki . . . . . .

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, Señor Presidente, sí nos por bisa cu ta un experto.

DE VOORZITTER: Awor aki nos ta bruhando terminología.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, anteriormente Bo a yega di worde yamá "charlatan" door di e mesun persona ey.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu "Señor Presidente" awor-aki no ta na orden, solamente mi kier yuda pa cualifica e cos akinan. Mi ta laga tur e uitdrukkingennan pa esunnan cu a trece nan padilanti, pero loke cu mi kier trece padilanti, ta esaki. Mi kier trece tur dos e puntonan padilanti, señor Croes a trece padilanti cu pa bin pidi mesora aanvullend krediet. Di otro banda e otro partido ta pidi pa bin cu e nodige begrotingswijziging. Na mi idea tur dos ta cubri otro. Solamente e begrotingswijziging por bin na e mesun momento cu e aanvullend krediet. Dus het één sluit het ander niet uit. Dus tur dos ta mesun cos. Dus pidimento di aanvullend krediet, berdad ta cu laga nos bisa cu manera e ta poní akinan por duna e impresion cu e cos aki por bin te otro aña, bij wijze van spreken. Pero "het één sluit het ander niet uit". Dus mesora cu bo a trece e pida ey pa aanvullend krediet, Bo por wijzig e begroting.

DE HEER G.F.CROES: Si pero e ervaring ta mustra cu un begrotingswijziging ta dura mucho mas tempo cu un simpel peticion pa aanvullend krediet.

DE VOORZITTER: Sí, e motibo ey ta un motibo tecnico, pasobra henter aña si tin begrotingswijzigingen, bo ta acomula un poco di nan y bo ta mandanan pa Raad. Dat is eigenlijk de bedoeling, sino cada biaha bo mester bin Raad cu begrotingswijzigingen. Señores, esaki ta mi opinion sincero, bosonan tur dos ta hunto, bosonan no tin diferencia di opinion. Solamente mi ta comprende cu na e banda di señor Croes aki, nan kier pa e cos aki socede lo mas pronto posible ariba un termino corto y no warda p.e. te ora bin cu un begrotingswijziging pa e cos aki tuma lugar. Y banda di pariba mescos. Ta p'esey mi ta bisa cu loke tur dos banda ta trece padilanti ta mesun cos. Loke mi a bisa ta cu e miedo cu e banda di señor Croes por tin ora cu ela lesa "de nodige begrotingswijziging", cu e cos aki por bay dura mucho tempo, pero mi no ta kere cu esey

ta e intencion.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un cos sí mi ta desea di pone scerpi ta cu Señor Presidente a bisa nos cu nos tur dos ta hunto, pero e mesa cu ta separa nos aki, e ta separa nos den ideología tambe. Asina ta cu ariba e voorstel aki sí mi ta kere cu nos a yega cerca otro y despues di e splicacion di Señor Presidente, nos no tin bezwaar laga nos amendement cay y te hasta nada en contra pa acepta e mocion aki cu votos generales.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege ta di acuerdo cu e proposicion y mi por bisa acerca ariba e remarca di señor Betico Croes cu den e tweede ronde mi a contesta tocante prioridad den construccion di e caretera menciona. Bestuurscollege ta di opinion cu e master worde sacá for di e master-plan y e worde duná preferencia. Mi por bisa acerca tambe, Señor Presidente, cu e costonan involví den e reconstruccion di e careteranan aki ta entre 4 a 5 miyon florin.

DE VOORZITTER: Wij zijn nu gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Omdat niemand meer het woord wenst . . . . . .

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, simplemente un pregunta cu si acaso nos por spera un proposicion dentro di un termino di 3 luna. Es ta si Bestuurscollege por compromete su mes pa cu un termino di 3 luna?

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Sí, Señor Presidente, Bestuurscollege lo bin cu un proposicion dentro di e termino di 3 luna.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan is het voorstel aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un voorstel aan de Raad . . . . .

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, nos tambe tin un voorstel. For di den promer ronde mi a informa cu mi lo bin cuné.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awor-ey mi a lanta promer cu señor Alders, y Alders a haya e palabra. Awor aki mi a lanta promer cu señor Pieters.

DE VOORZITTER: Awor mi ta duna palabra na señor Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Danki, Señor Presidente, y danki, señor Pieters.

DE HEER C.PIETERS: Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Voorstel aan de Raad.

"Het Bestuurscollege uit te nodigen op de begroting 1975 het benodigde krediet op te brengen teneinde de afbouw van de wegen Oranjestad/Paradera, alsmede Oranjestad/Santa Cruz te realiseren".

Dit voorstel wordt door 10 leden ondersteund, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Aan de orde is het voorstel van de heer Betico Croes, plus de hele MEP-fraktie plus de heer Porfirio Croes, de heer Falconi en de heer Holmo Henriquez.
"Het Bestuurscollege uit te nodigen op de begroting 1975 het benodigde

krediet op te brengen teneinde de afbouw van de wegen Oranjestad/Paradera, alsmede Oranjestad/Santa Cruz te realiseren".
De sprekerslijst is geopend. Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, tempo cu a worde cuminsá cu e careteranan aki, esey tabata tempo cu PPA tabata den oposicion, ta nifica cu e iniciativa pa mehora e caminda di Playa pa Noord, Playa pa Paradera y Playa pa Santa Cruz, no ta iniciativa di PPA. Señor Presidente, nos a bay naturalmente completamente di acuerdo y naturalmente despues e trabao a worde continuá y tabata un gran satisfaccion cu varios fase a worde trahá y muy en principal e caretera di Playa pa Noord cu ya a worde realisá. Pero, Señor Presidente, e caretera di Playa pa Paradera den temporada di yobida ta mihó pa hende por pasé ariba cabay of ariba burico pa motibo cu e autonan no ta keda cu veer y hopi biaha hende por weita e autonan ta haci curbias ariba caminda pa asina desvia pa tur e buraconan grandi cu tin den e caretera. Señor Presidente, esaki nos por yamé un lijdensweg pa e pueblo y p'esey nos ta spera cu awor nos por pone un punto final na e trabaonan aki, votando e crédito necesario ariba e presupuesto 1975, pues Raad ta sugerí Bestuurscollege pa pone e afbouw ariba e presupuesto 1975, cu nos lo bay trata dentro di algun luna si mi no ta ekibocá, pa asina nos por pone un punto definitivo tras di e situacion deplorable cu ta causando e pueblo hopi molester. Naturalmente nos ta spera cooperacion di PPA y AVP.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, aki nos ta tratando un proposicion cu ta invita Bestuurscollege pa ariba presupuesto 1975 pone e crédito disponible pa terminacion di e careteranan Oranjestad/Paradera y Oranjestad/Santa Cruz. Mi kier a puntra Bestuurscollege y si mi memoria no ta fayami, cu ya e financianan pa e caretera di Oranjestad/Paradera ya a acomulá tur e fasenan necesario caba. Mi no ta sigur ariba esun di Oranjestad/Santa Cruz, pero mi tin e impresion cu sí. Pero promer cu nos por formula nos idea en cuanto e mocion aki, mi kier a puntra Bestuurscollege cu si nan por a informa nos exactamente si tur e fasenan di e dos careteranan aki a worde votá y cu ya e financianan ta disponible y cu si no ta motibonan tecnico y pa motibonan di domeinen etc. ainda e careteranan aki no a worde realisá?
Te akinan pa promer ronde, Señor Presidente, Masha danki.

(Het antwoord van de heer Gedeputeerde J.M.Laclé kon vanwege een defekt aan de microfoon niet worden beluisterd, alsmede het commentaar van de heer G.F.Croes, G.A.Oduber en antwoord van de gedeputeerde Laclé in de tweede ronde)

Zie volgende bladzijde voor vervolg van de behandeling van het voorstel.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: E intencion tabata lo siguiente: Tur aña ta aparece ariba begroting cierto sumanan pa cierto camindanan pida-pida, nos tabata haciendo lapwerk. Tur aña tabata tin e dificultad pa dicidí ta cuá ta e camindanan cu tabata tin mas prioridad den drechamento. Pues Bestuurscollege a dicidí pa laga revisa e wegenplan existente y hacié un masterplan. P'esey akiden tambe tin varios miembro ta bisa cu ya ta hopi aña caba cu nan ta tende caba di un wegenplan y nan tambe tin razon. Pero awor e wegenplan cu nos ta papia di djé ta un wegenplan revisá. E wegenplan revisá a keda clá recientemente y no a bin ainda pa atencion di Bestuurscollege. E idea ta cu Bestuurscollege ta saca for di den e wegenplan revisá y duna prioridad na cierto careteranan y cierto verkavelingsplannennan tambe. No solamente careteranan pafor ta den mal estado, pero por ehemplo den cercanía di Oranjestad construccion di cas mester para, pasobra no tin ningun parcela pa worde duná na erfpacht mas.
P'esey esaki tambe ta un parti di e wegenplan cu ta bin. E intencion tabata ta pa ora e prioridadnan worde establecí, Raad lo worde acercá cu un peticion pa aanvullend krediet of begrotingswijziging pa ehecutá e careteranan aki y e verkavelingsplannennan como un totaal pakket. Den e lus aki e promer proposicion cu a worde aceptá awe mainta ta pas completo, pasobra segun rapportnan di polis e caminda aki sin duda lo ta parti di e prioridad. Nos por bisa a ciegas cu e ta parti di e prioridad. Pues mi ta kere cu den e proposicionnan cu ta bin padilanti pa caminda, pa tene cuenta cu loke ainda Bestuurscollege mester haci y cu e totaal pakket ainda lo mester bin pa Eilandsraad pa aprobacion. Mi ta spera cu esaki lo a clarifica nos beleid en cuanto e construccion di camindanan.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awe mainta nos por a scucha sonidonan akiden cu ta típico pa e chaos cu ta existi ariba tereno gubernamental aki na Aruba. Un chaos cu a worde causá door di e partido PPA y AVP.
Señor Presidente, chaos y awor mi ta bay splica pakiko. Durante tratamento di e presupuesto nos por a tende for di diputado Laclé cu no a calcula sumanan pa e careteranan Playa/Santa Cruz, Playa/Paradera, comokiera cu e careteranan aki ya tin placanan votá cu ainda nan no a worde realisá. Señor Presidente, mi kier a bolbe lanta e miembronan di PPA y AVP for di soño di berdad, pasobra e 10-nan di akibanda semper tabata debidamente lantá. Nos ta terminando e aña 1974, no ta na 1973 nos ta, cu nos ta votando pa presupuesto 1974. E presupuesto aki ya ta 10 luna laat, Señor Presidente.
Si acaso cu tin cierto fasenan atrasá, e fasenan aki no ta worde terminá durante 1974. Anto e ora mi ta puntra mi mes kiko ta e sense di trece ariba begroting 1974 ainda aanvullend krediet pa algo cu bo no por realisa por lo pronto y muy en especial e proposicion di señor Oduber cu ta pidi pa vota tur cos di biaha den un solo tiro. Caminda cu e ta bisa pa vota credito pa tres a cuater fase, e no a bisa tres fase y e no a bisa 4 fase, 3 a 4 fase. E por ta tres y mitar, Señor Presidente. Tampoco ta conoci cuanto e total aki lo bay costa. Nan ta haci un calculacion cu ta mashá oppervlakkig y Señor Presidente, si nos vota un miyon florin mes awor, Raad lo worde acercá cu un otro proposicion pa revision.
P'esey nos a bin cu un proposicion constructivo, a base di rasonamento, unda cu nos ta mira cu tin fasenan atrasá, ta tres luna falta pa e aña caba, Bestuurscollege no a caba e wenselijkheidsbegroting ainda, anto nos ta recorda Bestuurscollege pa trece algun fase kizas di e caretera Playa/Santa Cruz, pasobra mi no ta weita tampoco cu den un aña di tempo por termina na regla grondzaken, haci calculaciones,

traha un diseño di e duiker na Rooi Manoonchi, p'esey, Señor Presidente, nos proposicion ta mucho mas realistico unda cu nos ta tene cuenta cu e aña cu ta caba, e begroting ta bieuw, tin un begroting nobo pa e aña cu ta bin y unda cu nos ta lagâ na Bestuurscollege pa haci un calculacion cu dos fase di Playa pa Santa Cruz, cual ta rasonable pa 1975 y e ultimo fase di e caretera di Playa/Paradera tambe ta rasonable. Señor Presidente, aki nos a demostra cu nos kier pone énfasis ariba e trabao aki, cu e mester worde terminâ, pero semper teniendo na cuenta tambe rasonamiento basâ ariba realidad. Y como cu Bestuurscollege tin su expertonan pa haci tur calculacion, nos ta duna Bestuurscollege un carte blanche pa acerca Eilandsraad den e presupuesto 1975 cu proposicionnan realistico. Masha danki.

DE VOORZITTER: Mijnheer Oduber, wilt u uw amendementsvoorstel handhaven?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, e argumentonan trecí padilanti door di señor Betico Croes no por a convencemi pa laga mi amendementsvoorstel cay.

DE VOORZITTER: Dus u handhaaft uw voorstel. Ik stel aan de orde het amendementsvoorstel van de heer Oduber, zoals ondersteund door de heren Mathew en Alders.
Het amendementsvoorstel van de heer Oduber is dus in plaats van "Het Bestuurscollege uit te nodigen op de begroting 1975", op de begroting 1974".

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, esey no ta posible, pasobra ora cu bo ta pone algo ariba begroting bo mester sabi e sumanan y señor Oduber ta pidi pa termina tur e careteranan aki sin cu tin cifras exacto ariba e presupuesto cu nos lo bay aprobâ awe of mayan.

DE VOORZITTER: Ik lees dan het voorstel van mijnheer Croes: "Het Bestuurscollege uit te nodigen op de begroting 1975 het benodigde krediet op te brengen, teneinde de afbouw van de wegen Oranjestad/Paradera, Oranjestad/Santa Cruz te realiseren". Daarentegen stelt de heer Oduber "op de begroting 1974".

DE HEER G.F.CROES: Het Bestuurscollege kan dit niet meer doen, Mijnheer de Voorzitter. Nu kan de Raad een wijziging aanbrengen . . . . . .

DE HEER G.A.ODUBER: No, Señor Presidente, tur miembro di Raad tin e derecho pa haci esey y e miembronan di Bestuurscollege ta miembro di Raad pues nan tambe por haciê.

DE VOORZITTER: Juist, esey ta berdad.

DE HEER G.F.CROES: Anto, Señor Presidente, e mester worde hací no den un mocion awor-aki, sino den wijziging di e hoofdbegroting, na unda e ta aparece ariba Kapitaaldienst. Nos proposicion tabata ta pa en general tratando DOW, mi a trecê padilanti pa Bestuurscollege tumâ den overweging. Awor cu e ta trata di un begrotingswijziging, e voorstel aki lo ta na su lugar ora cu nos ta trata e hoofdbegroting.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi no ta comprende e pensamento pasobra awor nos a caba di acepta unánimamente un mocion en cuanto un caminda y verkavelingennan cu lo bay costa alrededor di 5 miyon florin, segun e diputado. Unánimamente ela worde aceptâ den e begroting aki y awor esaki no por?

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente, laga nos separa dos cos for di otro. Loke a worde aceptá awor-ey ta e deseo di Raad unda cu Raad ta pidi Bestuurscollege pa bin despues cu voorstellen na Raad en cuanto un begrotingswijziging. Nos proposicion ta en bista cu nos ta trata Obras Publicas cu ta encarga cu careteranan, nos ta duna Bestuurscollege in overweging en cuanto e begroting 1975. Awor cu e "voorstel Oduber" ta pa trecé ariba presupuesto 1974, anto e ta bira un proposicion completo pa un wijziging di e begroting actual cu no por worde tratá awor sino den hoofdbegroting unda cu ta trata di "Wegen en Riolen".

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no por acepta zonder meer loke cu señor Betico Croes ta bisa, pasobra esaki ta señor Oduber lo mester clarifikele. Ami a comprende te awor aki cu señor Oduber kier meen cu pa Bestuurscollege considera di trecé ariba begroting 1974 tambe, "bij wijze van begrotingswijziging". E no a bisa e palabra, pero esey e ta implicá, pasobra nos sabi cu ariba e begroting aki e no por worde poní. Asina ami a interpretá su proposicion.

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente, e ultimo proposicion di señor Oduber ta pa Raad staande de vergadering, trece un wijziging den e begroting.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, ora cu Bo a puntrami kiko mi amendement ta, mi a bisa solamente pa cambiá di 1975 pa 1974.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta na fin di september 1974, e begroting no a worde aceptá ainda. Anto awor nos ta pidi Bestuurscollege pa "dien aanvullend krediet" ariba begroting 1974. Esey ta loke cu señor Max Croes a haci un tirada cu ainda por trece cualkier interpretacion ariba e mocion di señor Oduber.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

- - - - - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat en ik geef het woord aan de heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, como cu nos no por a yega na un acuerdo cu e expertonan ariba tereno financiero y mi no ta consideramí den e categoria ey y mi ta kere door di a trece e amendement, loke mi kier a enfatisá na nomber di nos fraccion, ta e urgencia pa caba e dos camindanan aki cu pa un of otro motibo no a worde terminá ainda, pa finalisá nan lo mas pronto cu ta posibel. Ta berdad cu tin diferencia di opinion, mi ta bisé cautelosamente, en cuanto di e cambio den e proposicion di señor Betico Croes. Asina ta cu door di e hecho solamente cu e fraccion aki a duna di conoce cu e ta desea cu e dos camindanan aki worde terminá lo mas pronto posible y e mensahe a worde captá den e idea básico cu ela worde lansá, mi kier retirá mi cambio den e proposicion.

DE VOORZITTER: Dan breng ik in stemming het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund.
Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet, dan is dit voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
Het woord is nu aan de heer C.Pieters.

DE HEER C.PIETERS: Señor Presidente, mi tin un mocion aki mi dilanti, cu ta trata di e brandweerwagen cu nos tin aki na Aruba.

De Eilandsraad van Aruba, heden de 17de september 1974, in openbare vergadering bijeen:

Overwegende:

dat de Raad vernomen heeft, dat bij de Dienst voor Openbare Werken, een brandweerwagen staat zonder bestemming;

dat het eiland Saba, verzocht heeft via het eilandgebied de Bovenwindse eilanden, deze brandweerwagen te kopen;

dat het Bestuurscollege besloten heeft genoemde brandweerwagen te zullen verkopen aan het eiland Saba;

Besluit:

I. Genoemde brandweerwagen te verkopen aan het eiland Saba, voor het symbolische bedrag van f. 1.-- (één gulden);

II. Genoemde brandweerwagen te verschepen naar het eiland Saba, vóór 15 oktober 1974, in verband met het uit de vaart nemen van het m.s. Antilia na genoemde datum.

En gaat over tot de orde van de dag.

Copie naar Bestuurscollege Eiland Saba en de Eilandsraad van Saba, St. Maarten en St.Eustatius.

Dit voorstel wordt ondersteund door de heren Oduber, Mathew en Alders. Señor Presidente, mi no ta kere cu mi tin mucho mas di bisa en cuanto e voorstel aki. Mi ta kere cu e voorstel aki ta papia pa su mes y alavez tambe mi ta kere y mi ta spera cu e voorstel aki lo haya e atencion y acogida den e Raad aki pa asina aki nos lo por coopera cu eilandgebied Saba door di yuda nan cu e brandweerwagen aki y mi ta haci un peticion especial na Bestuurscollege pa cu si Raad bay di acuerdo cu mi proposicion, pa haci tur lo posible pa manda e brandweerwagen aki cu "Antiliana" Saba promer cu e worde sacá "uit de vaart" puesto cu Antiliana ta e unico barco cu por yega te Saba.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu sumo placer nos a tuma nota di e mocion cu a worde treci door di e fraccion di PPA y cu mil amor nos ta expresa nos voto di aprobacion na e mocion aki. Considerando e islita di mas chikito di henter Antiyas, cu tin hopi en comun cu nos, mas ainda unda cu nos por demostra optimalmente nos fraternidad pa cu e pueblo di Saba. Sinembargo, Señor Presidente, nos ta desea di sabi cu ora cu nos ta duna un regalo, nos no por duna un cos bieuw den un paki di papel y cu despues cu ora nan habrié ta resulta cu nan ta ricibi un desapunto. Ta p'esey nos ta desea di sabi for di Bestuurscollege den ki condicion e auto aki ta? Si acaso e ta den un condicion deplorable, poné den un bon condicion. Y na di dos lugar, Señor Presidente, nos ta desea di sabi desde ki tempo Bestuurscollege a ricibi un carta di Saba en cuanto esaki?

DE VOORZITTER: Ariba e pregunta cu señor Betico Croes a haci mi ta kere cu mi por contesta cu naturalmente cu ora cu nos ta duna un regalo na e isla di Saba, nos lo entregué un brandweerwagen cu ta den bon condicion y cu por opera. Pues mi ta kere cu e brandweerwagen ey ta den bon condicion. Un brandweerwagen méster ta den bon condicion. Si e no ta, Bestuurscollege lo percura cu nan lo haya un regalo cu ta digno di e isla di Aruba y no manera señor Betico Croes a caba di bisa, cu e ta un cos, cu si nan hayé, miho nan no a hayé. En cuanto ki dia e carta a bin aden, esey mi ta kere cu ya cu nos a duné caba, nos no a mira ki

dia e carta a bin aden, pasobra nos a cumpli cu e deseo cu tabata poní den e carta kizas, cu señor Pieters a menciona. Di parti di Bestuurscollege mi por aclara mas acerca tambe cu di parti di Bestuurscollege ya caba nos a expresa nos deseo di duna nan e brandweerwagen aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e motibo cu mi a puntra e fecha di e carta ta cu por ta nan a manda e carta ey na principio di aña y awe ta 10 luna mas laat. Y simplemente pa bisa Bestuurscollege cu den casonan asina aki di awor en adelante, nos ta dispuesto pa reuni den 24 ora pa demostra nos gesto pa cu e pueblo di Saba. Y si ta posible por manda un telegram, aunke cu e ta un regalo chikito, Señor Presidente, y di nos parti, Señor Presidente, Eilandsraad tin nos aprobacion.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier aclarea cu territorio insular di Isla Ariba a worde notificá caba, nan a haya un carta caba cu e desicion a worde tumá. Tin un diferencia si cu e desicion di Bestuurscollege tabata pa pasé over pa nan na e balor cu e tin actualmente. Dus e geschatte waarde cu e tin.
Cu e no por a worde hibá mas promer ta debí na e hecho cu esaki ta concerní un spuit cu ta den condicion operable y cu awor aki ta pará na politiewacht na Noord.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, anto mi ta puntra mi mes cu un fraktieleider of waarnemend fraktieleider di PPA ta bin cu un proposicion cu por worde considerá "mosterd na de maaltijd".

DE VOORZITTER: No, no, no, esaki si no ta "mosterd na de maaltijd", pasobra e parti importante cu ami a lesa den e mocion aki tabata e "simbolische prijs van één gulden".

DE HEER G.F.CROES: Awor kiko ta e balor di e brandweer?

DE VOORZITTER: E ta hopi mas cu esey. Si mi no ta ekibocami e geschatte waarde ta mas o menos f. 1.100.--.
Mi ta kere cu nos tur ta di acuerdo cu señor Pieters.
Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit voorstel?
Zo niet, dan is dit voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tin un otro voorstel na Raad cu mirando e ambiente cu ta reina e por worde aceptá unánimamente sin votacion.

"Het Bestuurscollege uit te nodigen om op een zo kort mogelijk termijn de Raad een plan te doen toekomen voor het asfalteren van de bestaande oliewegen op het eiland".

Pues no bay direct over na un desicion sino invita Bestuurscollege pa acerca Raad cu un plan pa asfalta tur e caroteranan cu ta bashá cu azeta aki na Aruba.

DE VOORZITTER: Ik stel aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes, zoals ondersteund door 10 leden van de oppositie.
De sprekerslijst is geopend.
Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Si, Señor Presidente, nos a tende tanto di masterplan y nos a worde informá cu hopi cos a worde retirá for di eyden. Nos tin miedo cu ora cu e caba di worde hinká, e worde tapá, es decir

cu e no ta sali mas. P'esey, Señor Presidente, nos a bin cu e proposicion aki, unda cu Bestuurscollege ta worde invitá, pues weita con realistico nos ta atrobe, ciudadoso nos ta pa cu nos financiën di Aruba, pa bin cu un plan detayá, un raming, unda tur e careteranan di Aruba cu ta suplá cu azeta, pues cualkier yobida ta cohe rooi door di nan, pa nos por yega na asfalta nan. Señor Presidente, ora cu mi ta papia di asfalta, mi no kier careteranan manera di San Nicolas pa Playa pa boulevard, pero mi kier a referi p.e., manera señor Werleman a caba di bisami e caretera cu ta pasa Cas Ariba, Coba Lodo, unda ariba e caminda cu tabata suplá cu azeta a pasa un laag di asfalt y cu te awe e ta den bon condicion y esey a worde hací den dos siman, mas cu un kilometer di caminda den menos cu dos siman. Pues, Señor Presidente, nos ta spera cooperacion den Eilandsraad.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ariba e voorstel aki di señor Betico Croes mi por contesta en corto cu Departamento di Obras Publicas ta chequeando awor-aki tur e olliewegennan pa asina bin cu un plan pa drechanan poco-poco cu un laag di asfalt. Pues nan ta haciendo un inventario awor-aki pa bin cu un plan pa Bestuurscollege aproba.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, na het antwoord van de gedeputeerde wilt u uw voorstel handhaven?

DE HEER G.F.CROES: Sigur-sigur, Señor Presidente, pa motibo cu e master-plan aki ta bay tuma asina tanto y ta precipita nos kier precipita e trabaonan ariba e master-plan. Señor Presidente, e master-plan tin asina hopi aspecto concerní cuné cu e por dilata e trabao hopi. Tur esakinan ta trabaonan existente caba y ta p'esey, Señor Presidente, mescos cu e caretera Kibaima/Tanki Flip, nos kier purba saca esaki for di e master-plan y laga Bestuurscollege bin cu proposicion concreto tocante e careteranan aki.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi por contesta señor Betico Croes cu DOW ta haciendo un chequeo awor-aki ariba tur e olliewegennan pa mira ariba cua di nan por worde poní un laag di asfalt pa motibo cu despues por resulta cu ariba cierto olliewegennan por bin of mester bin un construccion mas fuerte cu un asfaltlaag. DOW ta chequeando esey y lo bin cu un plan pa Bestuurscollege tuma un desicion ariba djé.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e chequeo di parti di Obras Publicas ya ta conocí den nos pueblo.
Antes e tabata luci pa su deficiencia, cu no tabata tin chequeo at all, unda cu autonan tin di haci tur sorto di curvas ariba e careteranan pa evita pa nan no hundi den e buraconan.
Awe-en-dia, Señor Presidente, despues di hopi critica, critica di afó, nos ta haya cu e chequeo a bira mas efectivo, pero awor e ta limita su mes na patch e buraconan. Pero, Señor Presidente, e buraconan ta worde gepatch di tal forma cu ta keda un sero den caminda y cu e autonan mester haci tur sorto di curvas pa no dal contra di e seroenan aki.
Señor Presidente, mi proposicion ta pues, y mi tin confianza den e Departamento di Obras Publicas, ta p'esey nos ta sugeri Bestuurscollege pero nos sabi cu ta Obras Publicas ta bin cu e proposicion, un proposicion concreto, unda cu e ta menciona tur e camindanan suplá cu azeta, unda e ta bin cu e ramingnan pa asfalté y una bez mas, Señor Presidente, nos no ta pidi careteranan di primera clase manera boulevard, pero en todo caso un laag di asfalt cu ta haci e careteranan aki manehable na bienestar di e pueblo di Aruba en general.

DE VOORZITTER: Wenst de gedeputeerde het woord in de derde ronde?
Zo niet, dan breng ik het voorstel van de heer Croes, zoals ondersteund, in stemming.
Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan is het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, "het Bestuurscollege uit te nodigen, teneinde het eigen woning bezit te bevorderen, woningbouwvergunningen te verlenen ook wanneer er geen geasfalteerde wegen of olie-wegen voor betreffende percelen aangelegd zijn".

DE VOORZITTER: Ik stel aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes, c.s.

DE HEER C.PIETERS: Punt van orde, Señor Presidente. Señor Presidente, por a schors e vergadering pa 5 minuut?

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

- - - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Ik geef het woord aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta desea di por a haya e aprobacion di Eilandsraad pa asina guia Bestuurscollege den un direccion den cual nos kier tene cuenta cu e hendenan cu no tin cas ainda y unda cu nos por estimula un vivienda propio. Naturalmente, Señor Presidente, no ta e intencion cu unda cu hotel lo mester worde trahá, duna woningbouwpercelen sin mas. Naturalmente den e cuadro di e bestemmingsplan y e verkavelingsplan. Pero di otro banda, Señor Presidente, mi conoce varios personas cu a haci peticion pa construi nan cas y ta simplemente pasobra cu no tin caretera asfaltá dilanti di e perceelnan, e peticion ta worde rechasá. Pero si nos tuma na consideracion p.e. na Malmok, unda cu di Malmok bay noord, unda cu woningbouwpercelen a worde duná pa casnan di luho, pa hende di afor, nos ta haya cu Bestuurscollege no a pone e condicion cu mester tin un caminda asfaltá promer, p'esey, Señor Presidente, mi ta kere cu e proposicion aki, en bista di e estimulo di Gobierno pa yega na vivienda propia, mester por goza di e plena aprobacion di henter Eilandsraad.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, e proposicion cu nos tin ariba mesa aki ta trata di un invitacion na Bestuurscollege pa estimula e vivienda propio. Weitando esaki, claro mi mester di mas informacion. Y p'esey mi kier sabi for di Bestuurscollege sinceramente si e maneho di Bestuurscollege ta cuadra, sí of no, y si ta parcialmente, con leuw e ta cuadra cu e proposicion aki. Es decir, nos ta puntra si e ta superfluo of di dos mi kier sabi si e proposicion aki ta trata di cambionan necesario den woningverordening. Si ta asina, lo mi kier informaciones di Bestuurscollege pa nos yega na forma nos opinion en cuanto e proposicion aki.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, tratando henter e presupuesto akinan di DOW, ami tambe a papia considerablemente ariba e tópico aki y awor akinan cu nos ta bin cu e mocion aki, mi kier haci un apelacion fuerte ariba tur miembro di Raad pa yuda nos cu e proposicion aki, pa asina encurashá Bestuurscollege pa e regla tur e asunto akinan pa asina encurashá nos pueblo pa nan por yega na nan vivienda propia.

Si mester haci e cambionan ariba e voorwaardennan di tur e verkavelingsplannan, si esaki ta un cos cu ta stroba, laga nos haci e cambionan. Nos mester trata di tene na consideracion cu esaki por yuda na tene prijs di terenonan abao. E por yuda famianan cu tin terenonan condená. Habri tereno, amplia caminda pa e pueblo por traha cas. Akinan mi ta bisa cu nos mester trata di sera e gap cu tin, entre rico y pober. Esaki ta un gap cu na tur parti di mundo nan ta trata di sera. Ta p'esey mi ta bisa: laga nos habri caminda akinan pa e pueblo por haya mas tereno pa nan por traha nan mes cas. Mantene e prijs di terenonan abao. No forsa hende traha camindanan costoso, cu door di esey nan mester incorpora e prijs den e tereno caminda cu nan ta biba. Esaki no ta algo social pa nos pueblo. Mi a bisa caba y mi ta bolbe ripiti esaki na miembronan di Raad, pa coopera cu nos den e caso akinan pa laga nos habri tereno pa e pueblo por bin na nan mes cas. Esaki, Señor Presidente, ta un manera tambe cu nos por haci un mihó uso di nos terenonan cu nos tin awor akinan. Hopi biaha no tin tereno disponible pa traha cas. Y hopi biaha tambe tin tereno disponible pa miembronan di famia traha nan cas den e mesun vecindario, pero pa via di e decreto di Gobierno cu caminda mester worde trahá pa nan por haya permiso pa construccion, e hendenan ta prefera di laga e tereno keda para putri eynan y no verkavel-é pa duna nan mes hendenan y otro hendenan tambe e oportunidad pa traha nan cas.
Lesando den un boeki titulá "A Hundred Nations", e autor a haci referencia ariba e problema akinan. Cu hopi nacionnan pober ta hayanan confronta cu e situacion akinan. Cu tin interes pa construi, pero cu Gobierno ta exigi di nan, cu nan mester traha caminda. Esaki ta mucho costoso. No tin nodo, Señor Presidente. Usa caminda di tera mes si ta necesario. Principalmente duna e pueblo chens pa traha nan cas caminda cu nan kier. Danki, Señor Presidente.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, contestando generalmente ariba e asuntonan aki, mi por bisa cu e voorstel cu a worde entregá door di señor Betico Croes den e caso aki ta overbodig.
Pasobra cu construccion di cas en relacion cu caminda ta stipula caba den e bouwverordening existente. Eyden ta worde stipulá con un permiso por worde duná pa construi un cas en relacion cu caminda.
Señor Presidente, señor Oduber a puntra cu si e maneho di Bestuurscollege ta cuadra cu e mocion aki. Mi por contesta cu e maneho di Bestuurscollege ta cuadra cu e bouwverordening existente. Si kier trece cambio, anto lo mester trece cambio den e Bouwverordening. Ta ariba e Bouwverordening e maneho di Bestuurscollege ta basá.

DE HEER G.A.ODUBER: Vraagpunt, Señor Presidente. Señor Presidente, segun mi a comprende e proposicion aki no ta contra e Bouwverordening segun e composicion cu e ta na e momento aki, ta corecto?

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, locual cu e Bouwverordening existente ta bisa ta cu permiso por worde duná pa traha un cas, basta cu e ta "gelegen aan een weg". "Een gangbare weg", pues un caminda transitable.

DE HEER G.A.ODUBER: Dus e Bouwverordening ta bisa cu e cas por worde trahá na un caminda di santo cu por worde traficá, pero e no ta stipula cu e caminda di santo ey mester ta di Gobierno. Kier meen anto, Señor Presidente, segun mi a comprende, cu e Bouwverordening no ta stipula cu e cas mester worde trahá na un geasfalteerde weg.

DE VOORZITTER: No.

DE HEER G.A.ODUBER: Anto e mocion aki ta overbodig.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e diputado concerní a bin cu e argumentacion cu nos proposicion ta overbodig como cu e grondennan pa duna un bouwvergunning ya ta poní den e "bouw- en woningverordening". Artículo 11 di "Bouw- en woningverordening" ta bisa: Het is verboden een woning op te richten of als eigenaar te laten oprichten op anders dan aan een weg. No ta pará "geasfalteerde weg, zandweg etc.". Ta nifica, Señor Presidente, cu aki no tin mester di bin un cambio door di Eilandsraad sino ta un richtlijn Bestuurscollege a stipula cu e no ta duna aprobacion pa traha cas langs di un zandweg.
Pero Bestuurscollege ta desvia ya for di esey, pa motibo cu Bestuurscollege si a duna banda di Malmok cantidad di bouwvergunning na unda cu na un zandweg e casnan a worde construí. Ademas, Señor Presidente, si acaso cu tin un tereno na unda cu no tin un zandweg aínda, kiko ta costa Bestuurscollege pa laga pasa un grader habri un caminda di santo dilanti di e percelennan. Esey ta stimula e vivienda propia. Nos a bin cu e proposicion aki pa Bestuurscollege no tuma e richtlijn aki mas como maatstaf, pero actua di acuerdo cu e geest di e verordening. Si acaso cu no tin un zandweg, laga un grader habri un zandweg pa e hendenan pa asina yuda e hendenan pa nan por yega na nan vivienda propia.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Oduber in de tweede ronde.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, pa kita tur duda for di esnan cu posiblemente no ta na haltura di djé, mi conocemento ta bisami cu Bestuurscollege en lo pasado y mi no ta papia di ningun Bestuurscollege en particular, pero semper nan a duna permiso pa traha cas na caminda di santo, cu ta cuadra segun e bouwverordening y en bista di esey mi kier bisa cu no ta na Malmok só esaki a tuma lugar, unda erroneamente ta worde creá e impresion cu ta pa stranhero só Bestuurscollege ta desviá di e ley aki, pasobra mi no kier bay leuw for di cas. Na Ponton tin Brebastraat y tin Pitastraat cu tur nan largura tin su percelanan duná den erfpacht y te awe no tin caya, ta caminda di santo tin eynan. Y mi ta sigur cu tin multiples ehemplos mas caminda e pueblo di Aruba ta gozando di e facilidad aki. Mi ta di acuerdo, manera mi a bisa den promer ronde, pa stimula esaki den e spirito di e ley, pero tambe mi tin di duna un boz di preparacion, Señor Presidente, cu si bo bay y tiré riba camindanan extenso, bo por crea un chaos door di duna permiso mucho hopi na casnan su construccion y e ora Bestuurscollege, Gobierno di Aruba ta keda cu e obligacion di construi e careteranan.
Eynan mi ta di acuerdo y mi ta kere cu mi a interpretá e maneho di Bestuurscollege corectamente ora mi bisa cu aki bo tin di balanceá e situacion y mi ta kere cu e proposicion di MEP ta overbodig, pasobra e ta den e maneho actual di Bestuurscollege. Y mi kier apoyá e maneho actual di Bestuurscollege ora mi bisa cu mester tin ocasion caminda cu corectamente bo ta duna oportunidad pa construccion di cas, pero no mester habri man completamente door di cual bo ta bay daña pa e asi yamá "ruimtelijke ordening" di un responsabilidad gubernamental. Señor Presidente, e spirito di e ley aki mester worde hibá y mi ta kere cu e proposicion ta overbodig, pasobra ya caba mi tin entendí for di e contestanan cu Bestuurscollege cuidadosamente ta duna permiso pa traha e cas na e camindanan cu ta di trafico publico.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Boekhoudt.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, ami no ta di acuerdo cu e interpretacion di señor Oduber cu e maneho di Bestuurscollege en cuanto di e asunto akinan ta corecto. Tin masha caso pendiente, cu hendenan no ta haya un bouwvergunning pa traha cas maske cuanto cu nan a gasta caba ariba e verkavelingsplan. Na DOW mes nan ta haci e verkavelingsplan, habri e terenonan, mustra unda e camindanan ta bin, camindanan ta clá y aïnda DOW no ta duna e vergunning. Y pakiko, Señor Presidente, Bestuurscollege den e casonan aki ta sigi midi cu dos midí? Pakiko den casonan specifico cu ta tuma lugar unda cu tin un caminda di tera ta worde permití pa midi y despues ta duna vergunning pa traha un cas? E caminda cu mi a mencioná cu ta sali na Palm Beach, cu ta sali net pariba di "Airoso", un caminda cu ta gobierno a permiti pa e worde trahá di santo, caminda di santo e ta y eynan si Bestuurscollege a permiti pa traha cas canto di caminda. Aki mi ta puntra Bestuurscollege kiko e ta comprende cu un "weg"? Duna nos un splicacion di esaki pa nos sabi kiko ta opinion di Bestuurscollege di un "weg", si esey ta e caso ora un hende ta verkavel su tereno cu aprobacion di DOW trahando mapanan specialmente waak pa e tereno, unda cu e caminda ta, unda e ta bin ariba camindanan di asfalt, un verkavelingsplan di DOW. Pakiko ora DOW haci tur esaki y no ta duna nan vergunning pa nan traha nan cas siendo cu e caminda ta worde usá caba publicamente, unicamente e caminda a bira un caminda di terra unda tur auto di tur parti di Aruba por trafica eyriba caba. Pakiko ainda DOW tin e mapanan aki strobá, pakiko DOW tin e vergunningnan aki ainda den e lachi na DOW? Akinan mi ta puntra, esey ta e maneho di e Bestuurscollege, esey ta e maneho cu señor Oduber ta di acuerdo cunele? Si tin un conflicto di e asunto di Bestuurscollege cu e bouwverordening, anto pakiko ora tin un caso specifico aki na aña 1972, ora cu e peticion ta bin anto cu Bestuurscollege ta bisa cu un bouwvergunning no por worde duná si e camindanan no worde asfaltá manera mi a specificá tur e asunto di cuanto laag di asfalt, cuanto laag di koraalzand y cuanto meter di trottoir, tur eseynan mester bin promer cu nan haya e vergunning, eseynan ta e reglanan di Bestuurscollege, segun e verkavelingsplan y segun e bouwverordening, woningverordening 1935 segun mi ta comprende aki. Ma ta di con Bestuurscollege contestando e mes hendenan aki na 1974 ta bai di acuerdo cu nan? Sí mi ta puntra akinan cu no ta e punto di e verordening ta den e caso akinan? Cu ta bisa nan: awor sí señores nos ta duna boso autoridad pa basha azeta só ariba e caminda ey, caminda ta trahá caba segun e verkavelingsplan, ma awor-akinan Bestuurscollege ta desviá for di e verordening pa duna nan autorisacion pa djies pa basha azeta ariba e laag di koraalzand eynan, esey ta en pugna di e verordening, pero Señor Presidente, ki ley cu tin existente cu ta stroba nos pueblo di yoga na nan cas propio ta anti-sociaal, den e caso asina, Señor Presidente, ta en pugna y contra nos mes pueblo y aki nos ta acerca miembronan di Raad awe pa habri caminda pa e posibilidad pa yuda nos pueblo pa bin na nan mes cas. Esaki ta yuda nos mes gobierno tambe pa motibo cu ora un familia di 10 hende, 10 miembro di familia, pa motibo cu nan a haya posibilidad pa traha cas ariba nan mes tereno, nan no ta bin back serca Bestuurscollege pa pidi Bestuurscollege pa yuda nan cu volkswoning pa nan biba. Habri e caminda pa nan, Señor Presidente, laga nan traha nan cas y esaki ta alivia e mes Gobierno, ta alivia nos mes pueblo cu ta paga belasting. Esey mi ta haya un aspecto social y mi ta hayé masha hustificá pa Bestuurscollege tuma paso ariba e peticion akinan, yuda nos pueblo cu e situacion aki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Laclé.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, a worde pidí pa gobierno

gobierno habri zandwegen dilanti percelen pa haci posibel pa traha cas. Señor Presidente, esaki lo worde considerá caso pa caso y ela worde hací en lo pasado cu bulldozer pa habri caminda di santo ariba tereno di Gobierno pa por construi un cas. Señor Presidente, manera mi a bisa caba awor-ey cu bouwverordening ta menciona cu permit pa traha un bouwvergunning ta worde duná basta cu e cas ta situá na un caretera, "gelegen aan een weg", un caretera cu por ser usá y cu hende por pasa riba djele, e no ta menciona ki sorto di caretera. E punto di señor Boekhoudt, Señor Presidente, ta henteramente un otro caso. Esey ta un verkavelingsplan y e doño di tereno ta entregá e plan na Gobierno, es ta na Obras Publicas pa verkavel su tereno y ora esey worde aprobá eyden ta bin voorwaarden normal entre otro e normanan y un di nan ta cu caretera mester worde construí promer cu duna e bouwvergunningnan. Esaki, Señor Presidente, ta pa sigurá gobierno cu si duna nan e vergunning promer y despues e caretera lo worde trahá, esaki nunca lo socedé. Ta p'esey Gobierno ta duna bouwvergunning pa traha cas situa na caretera di santo, pasobra ta Gobierno su intencion pa despues construi e caretera aki cu ta tereno di Gobierno, pero den un verkavelingsplan cu un particulier ta pidi, eyden e voorwaardennan ta bin cu e careteranan mester worde construí promer cu duna bouwvergunning.
Señor Boekhoudt a puntra kiko ta un "weg". Un "weg", Señor Presidente, ta ora cu bo por pasa riba djele, un lugar cu por laga bo yega na e perceel.
Esakinan, Señor Presidente, ta pa tene un norma general, pasobra den pasado p.e. den Socotoro a worde duná permit, bouwvergunning y despues di hopi aña cu Gobierno a planea pa construi caretera den e sector aki, te hasta cu Gobierno mester a bay over na cumpra e tereno, pasobra tabata tereno particular.

DE VOORZITTER: De heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminsa pa demostra con e diputado a trata di informa Raad na un manera cu no ta completamente corecto. E diputado a trece padilanti cu ya caba den e Bouw- en woningverordening ta stipula kiko ta e rikisitonan cu mester cumpli cuné y cu ta Bouw- en woningverordening mester worde cambiá. Señor Presidente, articulo 19 ta bisa: "bij eilandsbesluit houdende algemene maatregelen worden ten aanzien van een daarbij te bepalen districten of wegen of gedeelten van districten of van wegen voor alle dan wel voor de daarbij aan te duiden gebouwen nadere voorschriften vastgesteld".
Ta nifica "bij besluit houdende algemene maatregelen" e ta regarda Bestuurscollege, pues, pasobra no ta Eilandsraad ta tuma un besluit, "Eilandsbesluit houdende algemene maatregelen"?
Ademas, Señor Presidente, ta pará bao di un di e párafonan, articulo 22 lid 6: "dat de weg waaraan de woning zal komen te liggen, niet voldoet aan de eisen welke betreffende het tracé, de breedte en de constructie daarvan rekening houdende met de aard der woning en de eis van de begaanbaarheid van de weg door de gouvernementsdiensten gesteld worden".
Esey ta un weigeringsgrond. Awor, Señor Presidente, manera cu nos a tende di señor Oduber, cu den e vecindario cu e ta biba tin hopi cas trahá banda di caminda di santo. Pa nos por proba, of trece prueba cu Bestuurscollege no ta actua consistente, nos tin aki na Ponton, e "verkavelingsplan te Ponton ten name van Dominico Tromp", cu ta biba na Ponton 69, tin un caminda di santo caba cu ta pasa bay santana y awor esaki e significacion, definicion, di e caminda aki no ta simplemente cu bo por pasa riba djé, manera e diputado a bisa, bo por

pasa den mondi, Señor Presidente, pasa door di tuna sin cu tin caminda. Ta nifica cu e diputado no tabata completo ora cu e ta definí kiko ta caminda manera señor Caspar Boekhoudt a trece padilanti. Aki ta un caminda manera ta stipula den e Bouw- en Woningverordening: articulo 1. "Weg, een strook grond als weg, straat, steeg, pad, gang, kade, plein, plantsoen, steiger, werf of pier gebruikt".
"Openbare weg, weg die door de Overheid tot algemeen gebruik, is bestemd of door de eigenaar tot algemeen gebruik bestemd, door de Overheid in openbaar beheer is aanvaard". Ta nifica cu den e Bouw- en woningverordening tin diferente definicion di weg. Awor, Señor Presidente, aki ya ta existi un zandweg, unda cu auto tambe, no solamente hende na pia, pero unda auto tambe por pasa y corda cu bao di "weg" ta cay un pad, tambe ta weg y Señor Presidente nos ta haya cu e personanan aki ta solamente un ehemplo completo: "Ons College gaat ermee akkoord dat u de volledige wegbreedte, van welke de constructie dient te bestaan uit de fundering van 20 cm koraalzand voor eigen rekening, met olie opspuit". Señor Presidente, aki ta e motibo pakiko Bestuurscollege a nenga e pobernan aki di por yega na construi casnan pa e mesun familia, pa e yioenan. Awor mi kier a puntra Bestuurscollege cu si nan a pone e condicion aki pa tur e personanan cu ta biba banda di e caminda di santo cu ta bay pasa door di Malmok bay Arashi. Si nos pasa eyden, Señor Presidente, nos ta mira viviendanan di luho, palacio den nos concepto, Señor Presidente, pasobra ta soña só nos por soña di por biba den casnan grandi asina. Awor mi kier puntra, tin mas hende kizas cu tin biaha a biba den palacio, Señor Presidente, y principalmente esun cu ta hari. Pero, Señor Presidente, loke mi kier a bisa pues cu e casnan aki ta casnan unda hendenan afortuná, cu tin bon plaka, condicion a worde poní cu mester bin 20 cm di koraalzand y cu e caretera mester worde opgespoten?
Anto pakiko señor Dominico Tromp di Ponton 69 sí, Dominico Tromp cu tur su yioenan unda cu ya tin caminda di santo ta pasa? Señor Presidente, y esaki ta geldig naturalmente den e bario cu señor Oduber a caba di trece padilanti, unda cu tin cas caba trahá manera e mes a bisa banda di caminda di santo. E tempo ey Bestuurscollege a pone condicion pa e hendenan di eybanda cu nan mester pone 20 cm di koraalzand y mester spuit e caminda cu azeta? Señor Presidente, esaki ta ningun critica, cada persona ta actua segun su consenshi y segun su manera, nos responsabilidad como representante di pueblo ta pa sali na defensa di e pueblo en general y percurá pa Bestuurscollege trata di aplica e mesun medida y si ta posibel trata di beneficiá esnan cu ta menos afortuná. Aki nos ta weita al contrario, esnan mas afortunado ta worde previlegiá y esnan menos afortunado ta worde perhudicá, tumando ehemplo aki di señor Dominico Tromp, Ponton 69.
Si Señor Presidente, ta desea nos por pone e asunto aki serca Señor Presidente y Señor Presidente por trecé back den Bestuurscollege pa asina por yega na un areglo satisfactorio pa e asunto aki. Masha danki.

<u>DE HEER C.B.BOEKHOUDT</u>: Señor Presidente, mi a haci un pregunta ariba e maneho di Bestuurscollege en cuanto e midimento cu dos midí y esey Bestuurscollege ta haciendo pa via manera señor Betico Croes mes a menciona cu e camindanan di Malmok, Arashi y mas caminda manera mi a mencioná tabata esun cu ta pasa enfrente di diputado Rudy Frank y hunto cu esaki mi kier a haci un referencia tambe Señor Presidente, riba un parti, segun den mi pensamento un poco ridiculo di tur esaki. Bo ta haya un cas unda cu pa motibo cu e reglanan cu Bestuurscollege a pone aki

nan, e hendenan ta bende un tereno pafor, nan a haya obligacion di verkavel e tereno, traha caminda di asfalt. Anto kiko ta pasa? Nan ta pafor, parti pafor di nos comunidad, nan tereno rond di dje ta mondi tin, nan ta traha un caminda di asfalt di e muraya ey pa e muraya ey, tur dos banda, Señor Presidente ta terra tin, caminda di terra, caminda di mondi, kiko ta e beneficio di esey, un pida caminda di asfalt asina, exigi nan cu nan mester traha e pida caminda di asfalt asina, bo ta drenta riba e caminda di terra pa sali riba caminda di terra.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Laclé.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a compará e terenonan na Malmok cu esun di Ponton. Señor Presidente, e tereno na Malmok ta verkavelt, ta tereno di Gobierno, mi a menciona caba awor-ey cu ora cu gobierno verkavel un plan, e por duna permit pa traha cas, pasobra tin e garantia di gobierno un dia lo traha e caminda ey. E terenonan cu señor Oduber a menciona y cu señor Betico Croes a referi na djele di Pitastraat, ta tereno di gobierno, nan a worde duná na erfpacht y gobierno ta responsable pa un dia traha e careteranan.
Mientras Señor Presidente, cu ora un particulier pidi pa aproba un verkavelingsplan, gobierno ta pone como exigencia cu e tin cu traha e careteranan, pa e tin un garantia cu nan lo worde trahá pasobra manera mi a mencioná awor-ey cu en lo pasado gobierno a duna bouwvergunning na terenonan sin caretera y ora cu Gobierno a bay over pa traha e caretera te hasta e mester a cumpra e terenonan ey for di e particularnan pa traha e caretera.
Mi a bisa caba awor-ey cu bouwvergunning ta worde duná basta cu e cas bin gelegen aan een weg.
Verkavelingsplan di un particulier eyden ta bin cierto voorwaardennan con e careteranan mester bin trahá. Esey ta e richtlijnennan cu gobierno ta hiba Señor Presidente, pa tene un ordenanza bon den e careteranan.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta pará den e bouw- en woningverordening, no ta pará nada di particulieren. Articulo 11: "Het is verboden een woning op te richten of als eigenaar te laten oprichten anders dan aan een weg". Bao di weg ta worde definí: "Een strook grond als weg, straat, steeg, pad, dam, kade, plein, plantsoen, steiger, werf of pier".
Señor Presidente, aki e ta un weg caba, sea cu e ta un zandweg, nos no ta mira a base di kiko, kiko ta en pugna di e bouw- en woningverordening cu e personanan aki no por haya un bouwvergunning.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

- - - - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat, het woord is aan gedeputeerde Laclé.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awor-ey mi a menciona cu e persona aki a entregá un verkavelingsplan pa aprobacion y eyden a worde poní cierto voorwaardennan. E voorwaardennan aki, Señor Presidente, nos ta tin su steun den e bouwverordeningy articulo 39 di e bouwverordening ta bisa lo siguiente:

"De eigenaar van gronden die voornemens is daarop meer dan drie woningen op te richten of te laten oprichten of het aantal woningen op die gronden tot meer dan drie uit te breiden, is verplicht alvorens daarmede een aanvang te maken bij het Bestuurscollege een plan van bebouwing in dubbel op een schaal van 1 tot 1000 in te dienen, aangevende de gronden die voor wegen zullen worden opengelaten."
Punt 2 ta bisa: "Het Bestuurscollege stelt op het plan het aantal, de richting, de lengte en de breedte van de aan te leggen wegen vast en doet een der dubbelen aan de eigenaar terugzenden".
Señor Presidente, articulo 40 ta sigi bisa:

1. De eigenaar is verplicht op zodanige tijdstippen als naar mate van de voortgang der werkzaamheden, telkens door het Bestuurscollege zal worden bepaald, de in het tweede lid van het vorig artikel bedoelde wegen te doen aanleggen".

Punto 2 ta bisa, Señor Presidente: "De eigenaar is verplicht de aanleg te doen plaats hebben naar de aard van het te bebouwen gedeelte en overeenkomstig de werkwijze als toegepast in de naburige en soortgelijke complexen, in ieder bijzonder geval door het Bestuurscollege vast te stellen".
Señor Presidente, for di e diferente oradornan por worde conclui cu según nan e bouwverordening mester bin cambio den djele y esey mi a menciona den e tratamento di e presupuesto cu departamento di Obras Publicas ta studiando si por bin un bouwverordening nobo. Pero, Señor Presidente, mientras cu esaki ta na vigor, Bestuurscollege tin cu traha segun e reglanan stipulá akiden.

DE HEER G.F.CROES: No ta intencion pa nos sigi toch, pero toch e diputado no ta corecto ora cu e ta papia di "de eigenaar van gronden", pasobra aki ta trata di "eigenaars" unda cu tur e yioenan, rumannan tin diferente percelen. Ten tweede, Señor Presidente, tur e voorwaarden cu ta worde gesteld, articulo 39 lid 2 ta papia: "Het Bestuurscollege stelt op het plan etc.", articulo 40 lid 2 tambe ta papia: "Naar het oordeel van het Bestuurscollege", asina ta cu Bestuurscollege por den e caso aki duna e personanan aki un bouwvergunning y nos ta mantené nos proposicion pa asina nos por duna, nos por estimulá e vivienda propia.

DE VOORZITTER: We zijn gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Ik breng thans in stemming het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund.
Wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heer Oduber wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Degene, die voorstemt, stemt voor het voorstel van de heer Betico Croes. Degene, die tegenstemt, stemt tegen het voorstel. De stemming vangt aan bij nummer 2.

Voorstemmen de leden: H.Angela, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, P.Croes, A.Falconi, H.Henriquez, J.D. van der Linde, C.E.Odor, A. Werleman.

Tegenstemmen de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, J.R.Frank.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 10 vóór en 11

tegen zodat het voorstel is verworpen.
De heer G.F.Croes heeft een ander voorstel.

DE HEER G.F.CROES: "Het Bestuurscollege te machtigen op het kruispunt (T-kruising) in de La Sallestraat bij de uitmonding van de weg Tanki Leendert/Oranjestad, vangrails te laten aanleggen alsmede bij Jaburibari langs de kruispunt".

DE VOORZITTER: Het voorstel wordt ondersteund door de MEP-fraktie. Aan de orde is dus het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund. Het voorstel luidt: "Het Bestuurscollege te machtigen op het kruispunt (T-kruising) in de La Sallestraat bij de uitmonding van de weg Tanki Leendert/Oranjestad vangrails te laten aanleggen alsmede bij Jaburibari langs de kruispunt."
De sprekerslijst is geopend, het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu esaki no tin mester di mas splicacion, unicamente na Jaburibari banda di e kruispunt e ta hopi peligroso y fuera di esey ta hopi scur durante oranan di anochi y e caretera di Tanki Leendert pa Playa, Señor Presidente, na unda cu autonan ta bin, velocidadnan tin biaha halto y ta casi pega ariba e percelennan cu ta keda net enfrente di e caretera aki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Henriquez.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, den un punto di agenda anterior, nos a trece padilanti cu ta deber di gobierno pa percurá pa proteccion di pueblo, di e pueblo den sentido di su propiedad y su bida. Señor Presidente, specialmente na e caretera biniendo for di Tanki Leendert, desembocando den La Sallestraat, a yega di socede cu tin diferente biaha cu autonan ta drenta e casnan eybanda. Tambe, Señor Presidente, na e caretera banda pariba di e kruispunt na Yaburibari tambe tin peligro encerrá eydennan pa hendenan cu ta cana na caminda anochi y tambe pa e vehiculonan cu ta cruza eybandanan. Señor Presidente, ademas esey mi no ta kere cu e proposicion aki mester di mas splicacion, e ta claro pa uny tur, solamente, Señor Presidente, mi ta haci un apelacion ariba e miembronan di Raad pa nan coopera den e sentido aki pasobra esaki ta un proteccion pa e pueblo y ta proteccion di bida di hende.

DE VOORZITTER: Palabra ta na señor Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere cu den e exposé cu Señor Presidente tabata tin den e tratamento di e punto di agenda en cuanto e kruispunt na Wilhelminastraat/Adriaan Laclé Boulevard Señor Presidente, a duna di comprende cu lo haci un estudio extenso riba e necesidad di vangrail. Y como mi ta suponé cu e dos puntonan aki indudable despues di estudionan apropiá, lo por bin na consideracion pa un vangrail, mi kier a haci un cambio chikito y mi ta kere ta den e spirito di e mocion, pa pone aserca pa cualkier otro caminda cu Bestuurscollege por ta kere necesario, despues di estudionan apropiá pa pone vangrail fuera di e dosnan aki. Dus habrié completamente na e necesidad segun e dagelijks beleid cu ta den man di Bestuurscollege y mi ta kere cu ningun hende por tin algo contra.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos no tin nada contra, pero Bestuurscollege ta akkoord tambe? Sinembargo Raad ta deseá di sabi si, cuanto ta e suma envolví cada biaha, pa pidi Raad e credito necesario.

DE HEER G.A.ODUBER: E parti ey atrobe mi ta kere ta overbodig, pasobra Bestuurscollege ta suppose di bay cu e aprobacion di Raad.

DE VOORZITTER: Mi ta kere tocante di e vangrailnan aki nos por ta corto, ya caba manera señor Oduber a bisa, mi mes den e parti cu mi a contesta mi a mencioná tambe La Sallestraat cu un punto cu mester bin vangrails, solamente awor mi ta mira aserca Yaburibari. Mi a bisa aserca tambe cu no solamente na La Sallestraat, pero lo mi duna opdracht na polís pa tur e situacionnan cu ta peligroso pa nan bin cu un rapport pa nos y for di e rapportnan ey nos lo proponé Bestuurscollege, pasobra cierto gastonan mester worde hací y te zijner tijd nos lo bin pa pidi crédito na Raad. Akinan ya caba ta duna nos machtiging pa nos traha na La Sallestraat y Yaburibari y señor Oduber a bisa aserca cu na tur otro caminda. Mi ta kere cu como cu esaki cu bida di hende ta na peliger, mi ta kere cu lo no tin nada contra ora cu ta asina leuw pasobra ya riba presupuesto caba tin pa vangrails, tin cierto crédito, si ta surpasá e creditonan cu nos riba presupuesto, nos lo bin na Raad y pidi Raad extra crediet pa nos pone vangrails na tur caminda na Aruba, cu esaki na opinion di polis di trafico ta necesario. Mi ta kere cu bisando esaki nos ta completamente di acuerdo cu otro y cu e proposicion akinan ta keda, mi no tin nodo di treceé na votacion, e ta worde overgenomen cu e amendement cu señor Oduber a trece serca.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si nos por pasé djies pa caba cu e voorstellennan. "In verband met de voorhandenzijnde reorganisatie van de Dienst Openbare Werken vooralsnog af te zien van het creëren van de functie adjunct-hoofd en deze af te voeren van de begroting 1974".

DE VOORZITTER: Ik stel aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund door de MEP-fraktie. Het voorstel luidt: "In verband met de voorhanden zijnde reorganisatie van de Dienst Openbare Werken vooralsnog af te zien van het creëren van de functie adjunct-hoofd en deze af te voeren van de begroting 1974".
De sprekerslijst is geopend, het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, en bista cu nos a haya un cierto promesa cu lo bin un reorganisacion den e Departamento di Obras Publicas y nos ta haya cu ta masha prematura pa yega na creacion di e posicion di adjunct-hoofd. Pesey, Señor Presidente, nos ta sugeri Eilandsraad pa vooralsnog no bay over na creamento di e posicion aki y pa nos voer-é af for di e presupuesto 1974, di tal manera lagando e sistema actual cu e ta existi di wnd. hoofd.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere cu, caminda den

e pensamento di e miembronan cu a haci e proposicion aki, a reina e idea cu como e esfera ta asina bon akiden na e momento aki, cu nan ta purba pasa algo cu ta contra e maneho di e Gobierno aki. Pa aclarea e situacion, mi kier bisa berdad cu e esfera tabata masha agradable, pero e ta yega te aki, no dañé. Señor Presidente, den e contestacionnan cu Bestuurscollege y su consehero pa elabora pa Raad den e ultimo dianan aki a worde trecí plenamente, claramente dilanti e necesidad den e re-organisacion di tin un adjunct-hoofd.
Awor indudablemente, den e pueblo ta reina e impresion cu un figura politico lo bay yena e vacatura aki. Mi ta kere cu esaki lo ta e parti cu mas por ta molestia algun di nos den e Raad aki, pero mi ta kere tambe cu nos tin cu tuma over e recomendacion di Bestuurscollege pa mantené e puesto di adjunct-hoofd aki. Mi ta sigur cu podiser cu tempo e lider di fraccion di oposicion lo por resoná su boz akiden tambe y bisa: "he is the right man on the right place", manera ela haci pa e nombramento caba di e hoofd di DOW.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer P.Croes.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, comoquiera cu ni e diputado concerní, ni e hefe di Openbare Werken no por a convencemi di e necesidad cu tin al momento pa gobierno di Territorio Insular bay over na nombra of trece ariba e begroting 1974 un puesto, of crea un puesto nobo di adjunct-hoofd y en bista cu na principio nos a purba di nos banda di haci tur loke nos por pa convencé e gobierno cu nos no ta mira e necesidad, mi ta kere cu ta oportuno pa Eilandsraad expresá su deseo respecto esaki y no permiti pa e posicion aki ser mantení riba e presupuesto.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Laclé.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e punto aki di adjunct-hoofd mi por referí na un contesta caba, cu mi a duna den segundo ronde, cu en bista di parti di e reorganisacion cu ta actuando caba ta necesario pa re-introduci e puesto di adjunct-hoofd y Bestuurscollege no ta mira ningun motibo pa desvia di e plan aki. Asina ta esaki ta un parti di e reorganisacion cu ta actuando y eyden ta rekeri pa tin un adjunct-hoofd.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta bao di e impresion cu e lider di fraccion di PPA ta completamente bao di un otro comprendimento en cuanto nos proposicion. Ela duna claramente di conocé cu di nan banda ta e intencion pa nombra un politico den tal funcion y ela duna di conocé como si fuera cu nos proposicion aki ta relacioná cu e persona politico cu lo worde nombrá den tal funcion.
Nada ta menos berdad, Señor Presidente, e proposicion aki ta simplemente pa duna Bestuurscollege e oportunidad di purba varios personas capacitá den tal posicion ehecutivo, pasobra laga nos tuma e posicion di hoofd y adjunct-hoofd ta posicionnan ehecutivo cu por tin personanan sumamente intelectual y tecnico, pero cu nan falta e karakter-eigenschappennan pa nan por ta den tal funcion. Door di nos proposicion ta duna Bestuurscollege e oportunidad di purba varios candidato y finalmente saka e

persona cu lo ta "the right man, on the right place".
Señor Presidente, nos no tin critica contra Bestuurscollege den tur su desicionnan, tin personanan politico cu a yega di worde nombrá den posicion ehecutivo cu a resultá e persona capaz na su lugar. Un otro persona cierto momento den Obras Publicas cu nos a haya impresion como cu ela worde involví den varios nombracion politico cu nos a haya un mal-impresion e tempo, pero awe nos ta declara abiertamente cu e desicion no tabata di e malo ey.
Awor aki Señor Presidente, nos no ta critica ningun persona, nos ta trata di un funcion solamente pa duna Bestuurscollege e oportunidad di purba varios candidato den tal funcion te ora nan por saka e persona cu qua intellect y technische kennis y karaktereigenschappen lo ta "the right man, on the right place". Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, awor cu mi a tende e aclareacion di señor Betico Croes, mi ta weita ainda menos motibo pa acepta e mocion aki, pasobra mi ta contento di reitera e hecho cu aki ta trata solamente di e posicion di adjunct-hoofd. Mi ta kere cu nos tur akiden ta di acuerdo despues cu nos a tende e plannan di reorganisacionnan di DOW, cu tur caminda mester di e ayudo mas hatlo pa por hiba e reorganisacion aki al cabo na un forma debido.
Anto den e caso ey loke señor Betico Croes ta proponé pa kita e funcion di adjunct-hoofd no ta na su lugar, pasobra mi ta sigur cu Bestuurscollege den e proposicion den begroting cu ela haci na Raad pa pone e posicion solamente na aprobacion di Raad, locual nos ta dispuesto pa duna, y na su debido tiempo Bestuurscollege corectamente lo bay seftá y weita cua di e personanan of persona cu ta bin na consideracion pa e posicion aki.
Ademas Señor Presidente, ta un hecho masha conocí cu e posicion di adjunct-hoofd pa yuda e hoofd di tal departamento no ta un puesto asina como un funcion, asina desconocí na DOW. Anteriormente e tabata existi caba y mas of menos un tanto aña pasá nos a kitele for di begroting. Sinembargo e reorganisacion ta pidi pa ponele back, weitando e ampliacion di e trabaonan cu ta worde hací door di DOW y e posicion general di adjunct-hoofd, mi por bisa Señor Presidente, cu hasta na schoolnan cu tin mas cu 15 empleado ta existi caba e posicion di adjunct-hoofd y mi ta kere cu nos ta di acuerdo cu Bestuurscollege y mi ta sigur cu e posicion aki seguramente ta na su lugar den un departamento grandi manera Openbare Werken.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, e argumento cu e diputado concerní a trece padilanti pa por defende e beleid di Bestuurscollege respecto e posicion di adjunct-hoofd na Openbare Werken, no por haya mi aprobacion, pasobra awor mas cu promer a sali na claridad cu tur e reorganisacion ta nada otro cu bay over na crea e posicion di un adjunct-hoofd.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege ta di opinion cu e funcion di adjunct-hoofd mester keda aparecé riba begroting y Bestuurscollege no por bay di acuerdo cu e aprobacion di MEP.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Croes nog het woord in de derde ronde?

DE HEER G.F.CROES: Sí, Señor Presidente, ya cu señor Oduber lider di fraccion di PPA a duna di conoce cu ta un cierto persona (politico) lo worde nombrá den e posicion di adjunct-hoofd . . . .

DE HEER G.A.ODUBER: Punto di orde, Señor Presidente. Mi no a duna di conocé, mi di ta reina e impresion.

DE HEER G.F.CROES: Anto nos kier a haya un confirmacion pues di Bestuurscollege si ta berdad y cuá ta e persona concreto cu Bestuurscollege ta opiná, laga nos ta franco nos no tin nada di tapa pa otro, bisa cuá ta e persona concretamente cu lo worde nombrá den e posicion di adjunct-hoofd.

DE VOORZITTER: De heer Porfirio Croes wenst in de derde ronde nog het woord?

DE HEER P.CROES: Si, Señor Presidente, atrobe mi mester haci remarka respecto e argumento cu e diputado concerní ta trece, pasobra esey por tin su consecuencianan cuné, awe ta Openbare Werken y mayan lo ta e otro bedrijvennan tambe, si ta esey ta intencion di Bestuurscollege den futuro?

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa contesta general, mi ta bay ripiti loke mi a bisa caba, specialmente na señor Betico Croes riba un cierto pregunta di djele, si e creacion di e puesto aki ta pa satisfacé cierto persona politico.

DE HEER G.F.CROES: No, no Señor Presidente, no ta pa satisface cierto persona politico, ta loke señor Oduber a trece padilanti.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta referi loke señor Betico Croes a trece padilanti den tweede ronde di e algemene beschouwingen y mi a contestele lo siguiente: en cuanto nombramento di un persona den e puesto aki di adjunct-hoofd, Bestuurscollege ta di opinion cu esun capabel pa e puesto aki, mester y lo worde nombrá,si e ta politico sí of no.

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente, ta berdad, mi ta di acuerdo cu e diputado, pero mi kier a puntré pa nos ta abierto cu otro ya cu nos ta den un bon esfera bisa concretamente kende ta e persona, nombra su nomber pa nos sabi ta unda nos ta pará y pa e pueblo tambe ta na haltura.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a bisa asina aki cu esun capabel pa e puesto aki lo worde nombrá, e no ta nombrá ainda, Señor Presidente.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, lagami aclarea esaki: ta ami a bin cu e impresion reinante, cu tin miedo den cierto circulo pa nombra un hende, awor mi ta menciona su nomber, señor Virgilio Kock, e impresion ta reina fuertemente cu té ta bay bira adjunct-hoofd. Claro cu Bestuurscollege no por bisa kende ta bay bira adjunct-hoofd, pero ami si ta bisa ta kende ta worde impresioná asina grandi, e impresion ta asina grandi cu té ta bay bira (ami por bisé Señor Presidente y no Bestuurscollege y mi a mencioné tambe).

DE HEER G.F.CROES: Cu Bestuurscollege a tuma e proposicion di señor Oduber pa nombra señor Virgilio Kock?

DE HEER G.A.ODUBER: E no tabata proposicion.

DE VOORZITTER: Ik breng het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund in stemming.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ya cu nomber di señor Virgilio Kock a worde mentá, Señor Presidente ta kere cu ta prudente cu e mes mag vota riba e proposicion aki, como cu e ta directe belanghebbende den e asunto aki?

DE VOORZITTER: Nee, nee dat weet ik niet of hij de directe belanghebbende is, het gaat hier over het adjunct-hoofd, het gaat niet over de persoon, ik weet niet wie de persoon is.

DE HEER G.F.CROES: Anto, Señor Presidente, si Bestuurscollege bay nombra señor Virgilio Kock anto nos ta bin cu terugwerkende kracht back, pasobra señor Virgilio Kock no por vota akiden pa un proposicion pa su mes.

DE VOORZITTER: Nee, we stemmen hier over het adjunct-hoofd, we stemmen niet over de benoeming van de heer Virgilio Kock.
Ik breng thans het voorstel in stemming. Wenst iemand hoofdelijke stemming? De heer Oduber wenst hoofdelijke stemming. Degene, die voorstemt, stemt dus voor het voorstel van de heer Betico Croes, zoals ondersteund en degene, die tegen stemt, stemt tegen het voorstel.

Vóórstemmen de leden: H.Angela, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, P.Croes, A.Falconi, H.Henriquez, J.D. van der Linde, C.E.Odor, A.Werleman.

Tegenstemmen de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, V.Kock, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad, J.R.Frank.

Het voorstel wordt verworpen met 10 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos kier un aantekening cu si te zijner tijd Bestuurscollege bay over den nombramento di miembro di Raad den tal posicion, cu nos lo laga investigá si nos lo manda un carta pa Señor Presidente, pa laga investiga si e persona aki tabata tin mag participá na e votacion como cu su voto tabata doorslaggevend pa Bestuurscollege nombra su persona.

DE VOORZITTER: No, no señor Croes, akinan nos ta papiando di e functie adjunct-hoofd al of niet op de begroting. Het al of niet afvoeren van de functie adjunct-hoofd. Daar gaat het om, niet om de persoon, kende lo bay bira adjunct-hoofd.

DE HEER G.F.CROES: Pero, Señor Presidente, e nomber di señor Virgilio Kock a worde mentá pa lider di fraccion, ademas si Bestuurscollege mester bay over na nombré, nos lo stel esaki aan de kaak y laga nan haci un investigacion si e tabata un rechtsgeldige be-

beslissing.
Señor Presidente, mi tin un otro proposicion: "Het Bestuurscollege uit te nodigen de twee ontslagen arbeiders bij de DOW, t.w. de heer de Cuba en de heer Solognier, die ervan worden verdacht verwikkeld te zijn bij onregelmatigheden bij de graniet-opslagplaats, wederom in dienst te nemen, zij het in een ander bedrijf of dienst van het Eilandgebied". Señor Presidente, como cu e diputado concerní a sugerí pa tumé over di señor Pieters tambe pa e personanan aki por worde trasladá den un otro departamento. Señor Pieters te hasta a bisa kizas ya cu un "cut" di sueldo chikito, nos a bin cu e proposicion aki y sperando cu nos por haya aprobacion di mayoria di Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Wordt het voorstel ondersteund? Ik stel aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund door de MEP-fraktie plus de heren Falconi, Henriquez en de heer Fichi Croes. "Het Bestuurscollege uit te nodigen de twee ontslagen arbeiders bij de DOW, t.w. de heren de Cuba en Solognier, die ervan worden verdacht verwikkeld te zijn bij onregelmatigheden bij de granietopslagplaats, wederom in dienst te nemen, zij het in een ander bedrijf of dienst van het Eilandgebied". Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu . . . .

DE HEER G.A.ODUBER: Punto di ordo. Segun mi, un mocion den e mesun sentido aki a worde tratá akiden caba. Y mi ta referimi na e punto di ordo, mi no por hayé awor-aki, pero si mi haya un chens mi ta repasé caminda un desicion ta tumá den Raad y aceptá of nengá no por worde trecí atrobe den un otro reunion a menos cu e ta riba agenda.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

\- - - - - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Señores den e ultimo reunion caminda e punto aki a worde tratá, mi no tabata presente den e reunion ey, pero segun mi ta comprende di Sekretaris cu e punto aki a worde tratá caba den un reunion anterior y a worde dicidí cu ta stel-in un comision y e comision lo investigá pa mira kiko ta haci cu e hendenan aki, si ta tuma nan den dienst of ta kiko ta haci cu nan, pero anyway lo nan investigá e irregularidades cu tabata tin den DOW y caminda tambe e caso di e dos hendenan aki specialmente lo worde tumá den consideracion.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, berdaderamente algo por estilo a yega di worde tratá akiden cu ta concerní e dos personanan aki, na unda nos a trece padilanti cu personanan cu ta na un posicion mas halto cu e personanan aki ta involví den e asunto aki. Anto en coneccion cu esey un comision a worde formá pa bay studia henter e situacion.
Berdad ta, Señor Presidente, cu Raad e tempo no tabata di acuerdo pa rehabilitá e personanan aki den nan trabao. Pero lesando e proposicion aki ta un sugerencia cu nos a captá di señor Ciro Pieters, unda cu señor Ciro Pieters a demostrá su sentimento social y ela bisa pa nos purba duna e personanan aki un trabao den un otro departamento, sea cu kizas un "cut" den sueldo. Y ésey ta un proposicion nobo, Señor Presidente, y esey no ta encerra

un rehabilitacion den nan trabao manera antes loke si tabata ankrá den e promer proposicion cu a worde rechasá.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, basá riba e hecho cu den e mocion anterior, e dos personanan aki tabata inclui den e investigacion cu e comision di Raad ta ehecutá. Esey ta inherent na e mocion cu a worde aceptá biaha pasá. Kier meen tabata tin un voorstel y un besluit dus un voorstel om op een vroegere besluit terug te komen, mag niet worden behandeld, wanneer het niet op de oproepingsbrief is vermeld. Kier meen aki e mocion aki lo ta un terugroeping di e besluit e tempo aya, pasobra e comision no a caba su tarea ainda.

DE VOORZITTER: Esey mi ta bisa como cu mi no tabata den e reunion ey, pero mi kier trece padilanti cu ora un di e agendapuntennan cu nos a trata, mi ta corda cu a worde trecí padilanti cu e comision, mi kier cu ora cu nos tabata trata ingekomen stukken, si mi no ta ekibocá a bin na un momento dado un aclareacion di señor Cay Odor y señor Coby Alders, caminda segun mi tin entendí cu a worde trecí padilanti cu e comision aki binnen 2 maanden lo bin pero 2 maanden a pasa caba?

DE HEER J.A.C.ALDERS: No e no a pasa ainda.

DE VOORZITTER: E no a pasa ainda, dus ainda e comision aki binnen 30 dagen anto, manera mi a bisa, mester bin cu un voorstel na Raad, pa bisa kiko ta nan bevindingen y kiko nan ta recomendá. Mi ta kere señor Betico Croes cu lo no ta mihor pa warda resultado di e comision akinan y despues (e ta bin den Raad toch), por papié y por trecé padilanti?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pues esaki ta un otro sugerencia, nos proposicion no por worde cancelá a base di articulo 11 di Reglement van Orde in feite, pero a base di un sugerencia pa laga e comision terminá su tarea. A base di esey kizas, Señor Presidente, nos por considera. . . . . . .

DE VOORZITTER: Ta esey mi ta bisa cu mi no tabata den e reunion ey, pero den un di e agendapuntennan cu nos a trata, mi ta corda cu a worde trecí padilanti, mi kier sabi cu esey ta ora cu nos tabata trata ingekomen stukken, unda cu si mi no ta ekibocá na un cierto momento dado a bin un aclareacion di señor Cay Odor y señor Coby Alders caminda cu, segun mi tin entendí, a worde trecí padilanti cu e comision aki binnen twee maanden lo bin cu otro, pero e twee maanden a pasa caba?

DE HEER G.F.CROES: No, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: No, nan no a pasa ainda. Pues ainda e comision aki dentro di 30 dia mester bin cu un voorstel na Raad y bisa cu kiko ta nan bevindingen y cu kiko ta nan recomendacion. Mi ta kere señor Croes, cu lo ta mihó pa warda e resultado di e investigacion akinan y despues ora cu e bin den raad, papié y trece proposicionnan ariba djé padilanti?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pues esaki ta un otro sugerencia y e ta cu nos proposicion no por worde cancelá a base di artículo 11 di Reglement van Orde, pero a base di Bo sugerencia pa

laga e comision termina cu su investigacion. A base di esey, Señor Presidente, nos por considera Señor Presidente su sugerencia aunke cu nos tin di bisa cu e comision aki a worde nombrá durante e reunion di Eilandsraad di dia 2 di agosto, pues ta dos siman di tempo mas tin pa haci e investigacion y manera cu nos a bisa, Señor Presidente, e no ta solamente en cuanto e dos personanan aki, sino tambe tur e otro personanan den un posicion mas halto cu por ta involví den e mesun irregularidadesnan aki. Pero si acaso cu Señor Presidente kier pa nos bay di acuerdo cu tal proposicion, anto nos no tin nada contra.

DE HEER J.A.C.ALDERS: En berdad, Señor Presidente, durante e reunion ey e comision a worde instalá.

DE VOORZITTER: Dus pa nos comprende otro bon: ainda e comision tin un luna pa caba cu su trabao y pa despues nos haya su recomendacionnan.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un aclareacion: Raad a tuma e desicion dia dos di agosto pa binnen twee maanden. No ta pará akinan binnen twee maanden na de dagtekening van genoemd besluit.

DE VOORZITTER: Bueno, mi ta kere cu ariba e punto aki nos a yega na un aclareacion dus nos ta considera cu e voorstel akinan a cay. Señor Croes Bo tin un otro voorstel mas?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, esaki kizas, mi ta lesé toch pero por ta cu nos por acepté pasobra e ta un erfuerzo chikito, pero pa e personanan minvermogend den e pueblo e ta nifica hopi. Por ta cu door di simplemente lesé nos por bisa dal bay y Bestuurscollege por tumé over.
"Het Bestuurscollege uit te nodigen af te zien van de verkoop van de drums bestemd voor huisvuil en dese gratis te verstrekken".
Esaki ta un cos masha chikito y cu tur hende por bay di acuerdo cuné.

DE VOORZITTER: Ik stel aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes, zoals ondersteund door de MEP-fraktie.
"Het Bestuurscollege uit te nodigen af te zien van de verkoop van de drums bestemd voor huisvuil en deze gratis te verstrekken".
Wat zegt de gedeputeerde van Openbare Werken?

DE HEER J.M.LACLÉ: Señor Presidente, Bestuurscollege ta tuma e voorstel aki over pa entrega en lo futuro e drumsnan gratuitamente tantén cu nan ta den voorraad.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, mi ta spera cu esey lo worde hací sí, cu un cierto límite, sino un steelband por bin busca nan drumsnan tambe por nada. Pues entrega nan pa deposita sushi di cas.

DE VOORZITTER: Dus tur hende ta di acuerdo cu e proposicion aki? Dus tur hende ta akkoord, pues e ta aangenomen.

DE HEER G.F.CROES: Mi ultimo proposicion, Señor Presidente, ta trata di un proposicion na Bestuurscollege y e ta worde respaldá door di tur 10 miembro di oposicion.

Voorstel aan de Raad.
"Het Bestuurscollege te machtigen:
1. Over te gaan tot de aanleg van een parkeerterrein aan de voorzijde van de kerkhof te San Nicolas;
2. Te zijner tijd de Eilandsraad te benaderen voor de benodigde kredieten."
Mi kier a haci mencion cu e representante di San Nicolas, señor Hilario Angela a trece esaki den su algemene beschouwingen y berdaderamente, Señor Presidente, un persona cu den varios ocasion tabata presente na e lugar ey, es ta mi persona, a sinti e necesidad di un bon parkeerterrein dilanti di e santana católico na San Nicolas.

DE VOORZITTER: Ik stel aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund door de 10 leden van de oppositie.
Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, considerando cu varios miembro di Eilandsraad a haci mencion di e situacion deplorable aki, dilanti di santana na San Nicolas, es ta banda di pariba nos ta sugeri Raad pa aproba e proposicion pa Bestuurscollege bay over na asfalta un parkeerterrein dilanti di e santana ey, y asercá Eilandsraad pa e crédito adicional necesario.

DE HEER H.HENRIQUEZ: Señor Presidente, den e puntonan di agenda anterior, mi a duna di conoce caba cu mi ta respalda e proposicion en cuanto e trahamento di un parkeerplaats na San Nicolas.
Esaki, Señor Presidente, ta pasobra cu e pueblo aki tambe ta paga hopi belasting y mi ta kere cu nan tambe tin e derecho ariba un parkeerplaats na unda cu e publico cu ta atende e entierronan na e santana aki, por parkeer nan auto bon y sin ningun problema.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta kere cu e voorstel cu e fraccion di MEP a bin cunele ta overbodig, pasobra ariba e suplica di señor Angela, mi a contesta cu Bestuurscollege ta di acuerdo, pa bay traha un parkeerplaats banda di santana y esaki ta worde poní ten laste di e post Verkeerswegen en verbindingen te San Nicolas, y si en caso cu e credito no ta suficiente, e ora nos por aserca Raad pa e restante. Pues Bestuurscollege a duna un toezegging cu esaki lo worde hací y mi por asegura señor Angela y e ló worde hací.

DE HEER G.F.CROES: Bueno, Señor Presidente, ya cu Bestuurscollege a tumé over, nos por considera cu e proposicion a worde aceptá bao di iniciativo di señor Angela cu votos generales.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zo niet dan is dit voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.
We gaan nu over tot de artikelsgewijze behandeling
Artikel 1, bladzijde 3.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, post 8.02, aki ta pará: aanleg en onderhoud wegen en rioleringen.
Mi a busca e specificacion di e dos miyon florin y mi no a yega na un resultado satisfactorio. Gustosamente nos ta desea di haya un splicacion di e diputado ariba esaki.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa contesta

señor Croes ariba esaki mi kier a referi na e Memorie van Antwoord di Kapitalendienst ariba pagina 16: "In verband met de achterstand in de aanleg van wegen en mede in verband met het te ontwerpen wegen master-plan in 1974 is het in de kapitaaldienst opgenomen bedrag voor aanleg van wegen aanmerkelijk lager dan het in de ontwerp-begroting van DOW voor dit opgenomen bedrag".

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e contestacion no ta satisface nos del todo como cu na post 8.02 ta pará: "aanleg en onderhoud van wegen en rioleringen" pa un total suma di 2 miyon florin. Si nos tuma e specificacion Señor Presidente, nos ta yega na f. 1.006.099.--. Y Señor Presidente, aki pues nos ta haya cu cierto momento ariba hoofdbegroting ta worde poní placa disponible pa aanleg van wegen en riolen y como cu e toelichting ta desvia post pa post e sumanan detayá, nos ta haya cu e mester ta sluit y klop.

DE HEER MAX CROES.GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes tin razon den e caso aki: e mester ta sluit. Y e nota den e hoofdbegroting solamente por worde mirá como un nota intern cu pa un motibo of otro a bin sali asina aki den e cos aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos ta acepta pues e declaracion di e diputado cu per abuis a bin un diferente bedrag den e hoofdbegroting, cu ta e dos miyón.
Señor Presidente, mi tin aki e notulen di aña pasá. Awor, aki ta trata di un diferencia di f. 301.000.--.
Señor Presidente, esaki no ta un suma chikito, f. 301.000.--. Aña pasá tabata trata di un suma di f. 431.000.--. Y tabata pará: "Señor Presidente, mi ta kere cu e conseheronan tambe a haci un ekibocacion y mi ta kere tambe cu den nan curazon nan ta duna nos razon. Señor Presidente, nos como miembro di Raad tin e obligacion di tin interes den e suma di f. 431.000.-- cu ta aparece den e suma di f. 1.890.000.-- y pa cual solamente f. 1.458.000.-- ta worde explicá den e bedrijfsbegroting di Obras Publicas su Toelichting. Awor nos ta constata cu tin un fout y di parti di Bestuurscollege nos ta spera cu nan por demostra nos na unda ta pará cu e f. 431.000.-- ta debidamente representá. Nos no por bay trece prueba cu nos ta contra di loke cu ta pará aki, pasobra ta di e banda ey mester sali pruebanan, preto ariba blanco den un parti di e begroting aki cu e ta bon den opinion di Bestuurscollege.
Voorzitter ta tuma palabra y ta bisa: "Señores mi ta schors e reunion pa mira cu si boso por sali for di e impasse aki".
De vergadering wordt geschorst. De geschorste vergadering wordt hervat.
"Señor Croes mag ik aannemen dat u een antwoord hebt gevonden?"
"Señor Presidente, e expertonan a admiti cu nos cu tin un hiaat den e presupuesto, ya cu den e raming di f. 431.000.-- no ta worde duná un toelichting. Nos lo kier haci un sugerencia pa den futuro, pa evita e mal-comprendemento aki, of un stagnacion den e tratamento, pa e worde nader toegelicht pa e ora nos por pasa mas liher den e tratamento di e begroting aki".
Señor Presidente, a tuma palabra: "Pa e parti ey mi ta kere cu mi ta di acuerdo cu señor Croes; si e tabata den e toelichting, e lo no a causa tur e stagnacion aki".
Señor Presidente, aña pasá e no a aparece den e presupuesto, aña pasá nos a constata un fout. E aña aki nos no por acepta cu per

abuis ela bolbe worde lagá afor. Ta nifica cu aki nos tin prueba Señor Presidente, con un cierto momento ta worde aceptá un fout, ta worde primintí mehoracion den futuro y e fout ta ripiti y na e suma di nada menos cu f. 301.000.--. Señor Presidente, aki mi ta kere cu mester yega un fin y cu ta dificil pa di tal manera cocobiá f. 301.000.-- pa nos por duna nos aprobacion na un tal presupuesto. Awor mi no sabi si Bestuurscollege por duna un promesa pa e próximo tratamento di presupuesto pa asina nos por tiné preto ariba blanco tambe pa e próximo tratamento.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, grandura di e suma no ta haci al caso pasobra esaki ta un tikfout. E no tin consecuencia, aunke cu mi ta di acuerdo cu e cifranan aki ora cu nan worde getype, nan mester worde mihor correlá y lesá.
E nota cu tin den e hoofdbegroting, esey kier meen cu un caminda ela worde notá, pero e no a worde corregí, loke cu den futuro e lo por socede, pero cu nos lo weita pa esaki no pasa mas.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta nifica cu e begroting ta keda cu un fout di f. 301.000.-- aden?

DE VOORZITTER: We gaan verder met de artikelsgewijze behandeling. Bladzijde 4.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, ariba pagina 4 mi kier a haci un pregunta ariba post 403, 405 y 412. Atrobe esaki, Señor Presidente, tin referenciaariba e toelichting di e presupuesto aki y mescos cu esun di aña 1973. Pa añanan largo nos a pidi pa ora cu e presupuesto worde trahá y cambionan drástico tuma lugar pa pone ariba e presupuesto kiko ta e razónnan pa e cambionan aki. Aki, Señor Presidente, nos kier hala atencion ariba e presupuestonan di Gobierno unda cu nan ta duna di biaha e variacionnan cu tin y sin duna un explicacion.
Akinan nos ta haya un suma ariba e post 403 di f. 137.000.--. Mi kier a haya mas explicacion ariba djele, Señor Presidente, especificamente ariba e afdeling aki cu a subi compará cu aña 1973 cu mas cu f. 20.000.--.
Ariba post 405 tin ariba afdeling di Reinigingsdienst na aña 1973 f. 59.000.--, pa aña 1974 e ta subi di biaha cu f. 80.000.-- pues un diferencia di f. 21.000.--. Gustosamente lo mi kier a haya un explicacion ariba esey.
Mescos, Señor Presidente, ariba post 412. Hopi a worde papiá durante e tratamento di e presupuesto akinan en cuanto trahamento di overtime, akinan mi kier a haya mas explicacion ariba post 04 cu a subi, Señor Presidente, cu mas cu 50%. Mescos, Señor Presidente, ariba post 10, e pagamento di overtime ela subi di f. 2.000.-- te cu f. 7.000.--.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE:Señor Presidente, señor Boekhoudt a puntra tocante post 403. Mi por contesta señor Boekhoudt cu pa motibo cu prijsnan a subi, e post aki a worde aumentá di e manera aki comparé cu e aña anterior. E uso di e cantidad di materialnan a keda mescos pero e prijsnan a subi y cu consecuencia cu e suma ariba e post aki tambe mester a worde aumentá.
Ariba post 405, Señor Presidente, e diferencia di e begroting 1974 y 1973, ta haya cu e gastonan di brandstof a worde rebahá comparé cu e begroting di aña pasá, brandstofgebruik, auto- en machinebedrijf a worde aumentá, steenslagbedrijf a keda afor.

Pues a worde liquidá, mescos cu asfaltbedrijf, Reinigingsdienst a keda mescos, Plantsoenendienst a keda mescos, e brandstofgebruik pa Wegen en Rioleringsdienst a baha y e materialen a subi. E aumento den Auto- en Machinebedrijf ta debí na e achterstand den vervanging pa e partsnan.
Tambe señor Boekhoudt a referi na post 412. Señor Presidente, e suma pa overtime a subi, pasobra den esaki ta inclui e trahamento di e jaarrekeningennan atrasá cu tin na DOW. Y afdeling 10 a subi di f. 2.000.-- pa f. 7.000.-- pa motibo cu den e overtime aki ta inclui e persona cu ta encargá cu controle di dinamiet y cu hopi biaha e mester traha overtime.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, solamente lo siguiente: Ora cu bo ta papia di aumento di mas o menos 10%, bo ta bisa esey. Pero akinan nos ta haya cu e diputado ta menciona ariba-ariba e aumento di e prijs di e materialnan pa e cosnan aki. Cierto, Señor Presidente, pero e no ta papia di cierto porcentahe y e aumento aki mester ta aplicable pa tur afdeling. No ta solamente cu un ta subi cu casi nada y e otro ta subi un cantidad. Ariba e punto di Reinigingsdienst cu mi a bisa cu tin un diferencia di f. 21.000.-- e ta bisami cu ela keda mescos, siendo cu mi a splika cu tin un variacion di f. 21.000.--;pa aña 1973 f. 59.000.--, pa aña 1974 f. 80.000.--.
Ariba e post 412 e diputado ta bisami cu afdeling 04, e ta tira tur e culpa ariba e motibo cu tur e overwerk a subi cu 50% ariba e afdeling akinan, pa motibo di e rekeningnan, siendo cu nos a haya sabi cu tur e rekeningennan di e periodo te cu 1968 a worde hací pa Rekenkamer. Di con manera e afdeling aki tin cu tuma tanto plaka pa overtime pa trahamento di e rekeningennan akinan?

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Laclé.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Présidente, tocante 403 por worde calculá cu e prijsnan ta subiendo cu mas of menos 10%. Tocante post 412 afdeling 4, mi kier bisa aserca cu pa jaarverslagnan y tambe pa inhaling di tur achterstandnan cu tin den administracion na DOW. E idea ta pa trece up-to-date tur e administracion asina e por run mas eficazmente.
Ariba esun di Reinigingsdienst post 405 di Reinigingsdienst afdeling 20. E motibo pakiko e suma a worde aumentá ta cu tempo cu e begroting aki a worde trahá, tabata tin e crisis di energia y tabata di spera cu brandstofprijzennan lo subi barbaramente.

DE VOORZITTER: Bladzijde 5, bladzijde 6.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Bladzijde 6, Señor Presidente, riba post 473 akinan nos ta papia di aña 1973 f. 15.000.-- y aña 1974 f. 26.400.--; un aumento di 76%. Akinan mi kier haya mas splicacion, Señor Presidente, pasobra mi ta hayé un aumento grandi.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Laclé.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e motibo di e aumento di e post aki cual ta 473 di f. 15.000.-- pa f. 26.400.-- ta pa motibo cu a worde instalá huistelefoon-apparaat nobo pa cumpli cu exigencianan moderno y cu tambe a trece hopi costonan cunele.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a sugeri Bestuurscollege pa adaptá pa e aña proximo e bijdrage den Werkliedenpensioenfonds e suma cu awor ta calculá na 22%, na 18% pasobra si nos tuma e diferencia di 4% di 2 miyon florin ta un diferencia anto di f. 80.000.-- y tumando na cuenta f. 301.000.-- cu f. 80.000.-- ta f. 381.000.-- di diferencia, hopi errores.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Laclé.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a contesta caba cu ora di overdracht di e suma, esaki lo worde tení cuenta cuné.

DE VOORZITTER: Afdeling II; Kapitaalsontvangsten en -uitgaven, bladzijde 8, bladzijde 9.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Bladzijde 9, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Wel, Señor Presidente, na pagina 8: Kapitaalsverstrekking door het Eilandgebied f. 897.655.-- y si nos bay na e hoofdbegroting, Señor Presidente, nos ta haya solamente na post 4.01.05.0.55 tin f. 877.655.-- ta un diferencia di f. 20.000.-- Señor Presidente, y nos ta desea, Señor Presidente, di sabi di unda e diferencia di f. 20.000.-- ey a bin?

DE VOORZITTER: Het woord is aan de gedeputeerde voor Financiën.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e kapitaalsverstrekking di Eilandgebied pa e begroting aki en berdad mester ta f. 897.655.-- manera ta pará den kapitaalsverstrekking tot het eilandgebied riba pagina 8. E motibo pakiko den hoofdbegroting ta pará f. 20.000.-- menos ta pasobra cu e tin e immateriele activa cu tambe mester bin den hoofdbegroting na e suma di f. 20.000.--, cual hende por mira riba pagina 9 no a worde incluí den e hoofdbegroting manera e aña anterior.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pues un otro fout di f. 20.000.--?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: E foutnan aki ta fout di cifras den overbrenging, Señor Presidente, pero e no tin ningun consecuencia financiero.

DE HEER G.F.CROES: Anto awor mi ta bay mustra cu toch e tin consecuencia financiero pa motibo berdad cu por accepta cu e hendenan aki a haci un fout di f. 20.000.--, pero Señor Presidente, nos ta bay weita den e totale tellingen y e ta werk door den e totale tellingen, ta p'esey toch e tin consecuencia financiero y mi no ta papia solamente di e fout di f. 20.000.--, mi ta mencioná e fout di f. 301.000.--, mi ta menciona e fout di f. 80.000.--, mi ta menciona ariba e fout di f. 20.000.-- y ya caba mi a acomula un total di fout di f. 401.000.--, casi ½ miyon florin, Señor Presidente.
Ta con nos por aceptá un begroting pata-pata di fout asina, Señor Presidente?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa proba cu e foutnan aki no tin consecuencia financiero pa medio di esaki mi

ta regala señor Croes ½ miyon florin.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi no ta tuma ningun cen for di e diputado, esaki ta plaka di pueblo y unico cos, Señor Presidente, nos kier sugeri pa Bestuurscollege tuma e begroting back y entregá un begroting sin fout. Bestuurscollege por bay di acuerdo cuné, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Semper ta costumber cu tikfouten, rekenfouten y foutennan den overbrenging tur aña ta worde corregí adecuadamente despues cu begroting pasa. Manera mi a bisa caba nan no tin ningun clase di consecuencia.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, anto mi por bisa cu ta dificil aunke cu nos kier duna cooperacion pa un bon maneho di e bienesnan di nos pueblo, ta dificil pa nos por bay di acuerdo cu un begroting cu ta leidraad op Bestuurscollege pa tumé y nos ta determiná akiden si e ta apestá di fout, ta yen-yen di fout te un total di casi ½ miyon florin, Señor Presidente. Aki nos ta haya un mal imagen di e situacion.

DE VOORZITTER: Bladzijde 9.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Pagina 9, Señor Presidente, algun clarificacion mi tabata kier p.e. ariba e verbetering verlichtings-apparatuur na e hoofdkantoor, un suma di f. 30.000.-- ta envolví eyden y mi tabata kier a haya mas splicacion di djé?
Tambe mi tabata kier a puntra e diputado concerní si ta hustificá ainda ya cu nos presupuesto ta asina laat e suma di f. 258.000.-- cu ta pa e collecte-trucknan? Kiko ta e razon cu Telefoondienst a duna, Señor Presidente, pa pidi ariba presupuesto 1974 akinan un suma di f. 70.000.-- pa autonan aki 44cs? Parti chikito cu mi tabata kier sabi, Señor Presidente, awor cu Bestuurscollege ta haya ta necesario pa instituí e funcion di adjunct-hoofd, kiko ta e razon cu Bestuurscollege ta duna Raad akinan pa por cumpra un stoel, un simpel stoel na balor di f. 300.--? Señor Presidente, un solo stoel f. 300.-- pa e adjunct-hoofd akinan. Ni un diputado ta sinta ariba un stoel asina aki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ariba e mesun pagina fuera di e stoel cu señor Caspar Boekhoudt a haci mencion di djé, mi no tin un imaginacion di ki adorno e stoel ey por tin cu e por costa f. 300.--, of ta un stoel di dentista, Señor Presidente? Pero, Señor Presidente, na e mesun pagina 80 di toelichting un bureau pa e adjunct-hoofd di f. 500.--, un stoel pa adjunct-hoofd di f. 300.-- casi f. 1.000.--, Señor Presidente, solamente pa e adjunct-hoofd aki.
Splicacion por fabor si ta algo di un clase aparte e ta, Señor Presidente, cu e asuntonan aki mester ta asina caro? Bao di pagina 81 tin un tekentafel di f. 1.500.--, si esey tambe ta pa e adjunct-hoofd? Segun mi, aunke cu ta plaka di pueblo, pero nos t'ey pa cuida plaka di pueblo y mi ta kere cu un tekentafel mas barata, trabao por worde hací mes bon tambe, Señor Presidente.
Anto, Señor Presidente, na pagina 80 tin un kassiersbureau di f. 950.--, nos por a haya un splicacion kizas en bista di e onregelmatighedennan cu a tuma lugar cu e kassiersbureau aki ta algo especial, pasobra factor ta cu ta un suma di casi f. 1.000.-- f. 950.-- falta f. 50.-- pa f. 1.000.--? Señor Presidente,

promer cu nos sigui nos ta desea di haya un splicacion riba e asuntonan aki. Anto, Señor Presidente, riba e Magazijnaankopen nos ta desea di haya un splicacion di e diputado concerní kiko e ta entendé bao di e "ijzeren-voorraad"?

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

- - - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat, het woord is aan gedeputeerde Laclé.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Caspar Boekhoudt y señor Betico Croes a haci algun remarkas.
Tocante e post di f. 30.000.- na pagina 77 tocante verbetering verlichtings-apparatuur mi por contesta cu henter e electrische installatie di e hoofdgebouw di DOW mester a worde cambiá y mehoranzanan mester a worde trecí den e verlichtings-apparaturen cu e tekenkamernan ta rekerí. P'esey e suma aki ta halto asina.
Ariba e remarka di e punto na pagina 78 di e suma di f. 258.000.-- pa 6 collecte-trucks. Señor Presidente, ta strañami cu despues di e tratamento di e presupuesto aki tanto critica di varios miembro, tambe di señor Boekhoudt a worde trecí padilanti tocante e mal servicio di Reinigingsdienst cual ta worde causá door di su wagenpark, pa falta di trucks cu ta sumamente inadecuado. Mi no ta comprende di con señor Boekhoudt ta pidi, ta sugeri pa stel-uit e compra di e collecte-trucknan aki pa reemplaza algun di e trucknan bieuw.
Na pagina 79, Señor Presidente, un suma di f. 70.000.-- pa 5 montage-wagens pa Telefoondienst. Mi por contesta Señor Presidente cu Telefoondienst tin uitbreiding grandi den e telefoonnet y e compra di e 5 montage wagennan aki ta pa haci posibel mas aansluiting pa asina por cumpli cu e deseo di e pueblo. Na pagina 80, Señor Presidente, e suma di f. 950.-- pa un kassiersbureau, esaki, Señor Presidente, ta pa cumpra un kassiersbureau, e suma aki ta pa un lessenaar special cu nan ta yama kassiersbureau cu ta hala serra ariba y cu ta serra tur loke tin ariba e lessenaar na yabi, dus ta un lessenaar special e ta.
Tocante e otro remarkanan, preguntanan di pagina 80 prijsnan di f. 500.-- pa un bureau pa e adjunct-hoofd, f. 300.-- pa un bureau-stoel y na pagina 81 un tekentafel di f. 1.500.--.
Señor Presidente, mi por contesta cu en realidad e sumanan aki ta mustra halto, pero weitando e aumento di prijsnan cu tin ultimamente no ta sigur mes cu e suma aki ta suficiente pa cumpra e mobilarionan aki.

DE HEER G.F.CROES: Vraagpunt, Señor Presidente. Si acaso cu ta pa motibo di aumento di prijs, anto mi kier a puntra e diputado concerní cu e twee bureau-stoelennan na Magazijn cu ta f. 140.-- pa dos, ta f. 70.-- pa uno. Esey no ta cay bao di e categoria di aumento di prijs?

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, aki riba mi por contesta sin kita nada di Magazijn, pero e palabra ta bisa Magazijn, tin un diferencia grandi ora bo ta cumpra un stoel pa Magazijn y ora bo ta cumpra un stoel unda publico ta bin, ora bo ta cumpra un stoel pa un puesto ehecutivo, ta hopi diferencia tin eynan.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi no ta comprende un cos, ta bureau-stoelen nan ta of no ta bureau-stoelen? Pa motibo cu stoelnan normal manera bao di Auto- en Machinebedrijf ta f. 120.-- pa 3 stoel, e ta f. 40.-- pa cada un. Awor ta bin bureau-stoel na Magazijn di f. 70.-- pa uno y un otro bureau-stoel di f. 300.--, tin un diferencia hopi grandi, Señor Presidente.

DE HEER J.M.LACLE,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e stoelnan di Magazijn ta vouwstoel, ta stoelnan cu nos ta sinta riba djé, esakinan no ta bureau-stoel, un bureau-stoel ta algo cu bo por draai rond eto.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awor mi ta comprende cu e bureau-stoel tin wiel bao di djé, subi baha, cos pa garganta stit patras, tur eseynan, Señor Presidente? Señor Presidente, ta traha e persona aki mester bay traha y no drumi.

DE VOORZITTER: Bladzijde 10, artikel 2; het ontwerp in zijn geheel? Ik ga over tot stemming, wenst iemand hoofdelijke stemming?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a declará cu ya cu esaki no ta un begroting mas, pero esaki ta un "potoshi", p'esey nos ta vota contra.

DE VOORZITTER: We gaan nu stemmen over het ontwerp, degene die vóór stemt, stemt vóór het ontwerp, degene die tegen stemt, stemt tegen het ontwerp.

Vóór stemmen de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, V.Kock, J.M.Lacle, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, G.P.Trinidad en J.R.Frank.

Tegen stemmen de leden: H.Angela, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, P.Croes, A.Falconi, H.Henriquez, J.D. van der Linde, C.E.Odor en A.Werleman.

DE VOORZITTER: Het ontwerp is aangenomen met 11 stemmen vóór en 10 stemmen tegen. Ik schors de vergadering tot vanmiddag 5 uur.

\- - - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat, het woord is aan de heer Betico Croes, en aan de orde is agendapunt 31.

Agendapunt 31: Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1974.
(Uitvoering Beheersverordening Water- en Energiebedrijf).
(Ag.no. 12543; bijlage 1973 no. 32)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu nos a papia hopi tocante e afschrijvingspercentagenan caba y pa e agenda aki lo mi limitá mi mes y participa cu na principio nos tabata contra pa laga e porcentahenan aki werk-door cu terugwerkende kracht y cierto momento nos por a bay di acuerdo cu e proposicion, pero considerando cu no tabata tin e oportunidad pa brenge door e verhogingnan aki den e prijsnan, nos ta haya cu awor door di aumento di afschrijvingscentagenan aki, artificialmente fondsen

ta worde ontrokken na e baten di e bedrijf door di cual no ta laga e ruimte pa por reducí prijs di awa.
P'esey, Señor Presidente, nos no ta bay di acuerdo cu e aumento di e afschrijvingspercentagenan aki.
Masha danki.

DE HEER A.M.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esaki ta un tema y un punto cu den curso di siman pasá cu nos a hiba oras y oras riba djé, asina ta cu poco mas cu mi tin cu agrega na esaki y mi mester bisa cu Bestuurscollege sí ta di acuerdo, manera mi a bisa caba pa e afschrijvingspercentagenan aki worde aumentá y pa nan worde usá di awe en adelante.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Croes nog het woord in de tweede ronde?
Nee. Zo zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen.
Ik breng het voorstel in stemming.
Wenst iemand hoofdelijke stemming?
De heer Betico Croes wenst hoofdelijke stemming.

Tegen stemmen de leden: H.Angela, C.B.Boekhoudt, G.F.Croes, J.Croes, P.Croes, A.Falconi, H.Henriquez, J.D. van der Linde, C.E.Odor en A.Werleman.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 10 tegen zodat er geen stemmingsquorum is.
Dus de stemming is nietig.

DE HEER G.F.CROES: Wel, Señor Presidente, anto no ta necesario pa nos trata e begroting di WEB, pasobra si nos no aprobá e afschrijvingspercentages, nos no por aprobá e begroting di WEB.
Nos voorstel van orde lo ta pa ban over na trata e proximo agendapunt cu ta despues di e begroting di WEB.

DE VOORZITTER: Ik ben het met de heer Croes eens.
Je kunt in feite de begroting van de WEB niet behandelen, omdat deze afschrijvingspercentages daarin zijn verwerkt.

DE HEER G.F.CROES: Pues, Señor Presidente, como cu e tratamento di e begroting di WEB no por worde tratá sin cu e afschrijvingspercentages a worde aprobá door di Raad, nos ta bin cu un proposicion di orde pa nos laga e begroting di WEB para y bay over na e proximo agendapunt.

DE VOORZITTER: Er is dus een voorstel van orde van de heer Betico Croes om agendapunt 32 te laten vervallen en over te gaan tot behandeling van agendapunt 33.
Het voorstel wordt ondersteund door de MEP-fraktie.
De sprekerslijst wordt geopend.
Wilt u uw voorstel nader toelichten?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, simplemente mi a bisa caba cu mientras e afschrijvingspercentage no worde aprobá nos no por trata e presupuesto.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Punt van orde, Señor Presidente. Señor Betico Croes a trece un voorstel van orde pa bay over na e volgende agendapunt y riba esey Señor Presidente a habri e sprekerslijst.

DE VOORZITTER: Ja. Het woord is nu aan de heer Max Croes. Wilt u iets naar voren brengen.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Si, Señor Presidente, gustosamente mi kier a hiba palabra como raadslid ariba e voorstel van orde cu a worde trecí padilanti door di señor Betico Croes. Den e votacion cu a bay promer cu esaki a resulta cu e votacion ta nietig, basá ariba e resultado ey awor aki un proposicion ta worde hací. . .

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un voorstel van orde e ta, nos no ta tratando ariba loke a tuma lugar caba. E voorstel van orde ta pa no trata e punto di agenda 32.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Exactamente, Señor Presidente, pero mi tin derecho di hiba palabra extensivamente si mi ta desea riba cualkier voorstel van orde cu tin, mescos como si fuera si tabata un agendapunt e ta.
Na tur momento akiden te pas en te onpas, señor Betico Croes ta hiba palabra contra reglamentonan, Señor Presidente, y nada ta worde hací.

DE HEER G.F.CROES: Persoonlijk feit. Mi kier pidi señor Max Croes pa atené su mes na e voorstel van orde.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier clarifica un cos, ta existi un comprendimento den e Raad aki, ban caba cuné pa un bez y pa semper cu orador no mester worde interumpí. Señor Presidente, habri Reglement van Orde y mira cu un spreker mester papia ongestoord, sin ningun hende interumpié y ta ora cu e caba di papia por bin vraagpunt, por bin voorstel van orde y por bin persoonlijk feit . Loke ta pasando akiden ya ta varios dia ta un travestía ariba nos Reglement van Orde.

DE VOORZITTER: Si nos sigui asina aki nos no ta yega na nada. Señor Max Croes ta na palabra.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Si, Señor Presidente, pero señor Betico Croes no a lagami yega al grano, e ta strobami di papia, p'esey ora ta bay, ami no tin mucho cos di bisa, solamente mi kier a bisa tocante e voorstel van orde, Señor Presidente, cu si ta pasobra e voorstel cu a pasa promer ta nietig, anto den nos Reglement van Orde tin reglá con ta trata nietigheid di un stemming, cu e ta worde trecí den stemming den e próximo reunion y esey no mester afectá ningun agendapunt, maske con hopi su relacion ta cu e agendapunt.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta puntra Señor Presidente, den Señor Presidente su hoedanigheid di hoger toezicht con

nos por trata un presupuesto si e afschrijvingspercentage no a worde aprobá?

DE VOORZITTER: Mi ta, manera mi a trece padilanti caba, mi ta kere cu bo no por trata e begroting si bo no trata e afschrijvingspercentage, pasobra den e begroting tin juist e afschrijvingspercentagenan aki verwerkt. Kier meen si bo bay keur-goed supone laga nos bisa tuma un posicion teorética, si bo keur dus e begroting di WEB goed, esey ta incluí cu bo a keur tambe goed e afschrijvingspercentagenan. Pesey mes nan ta gescheiden tambe sino lo bo por a hinka tur cos hunto. Dus si nos bay trata awor aki begroting di WEB y e worde goedgekeurd, esey ta hou-in cu bo a keur-goed afschrijvingspercentages. En daarom stel ik ook cu na mi idea cu bo no por trata awor aki begroting di Water- en Energiebedrijf, pasobra e stemming cu tabata tin di afschrijvingspercentagesnan ta nietig y e ta bin den un volgende vergadering aan de orde.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, dispensami, mi no por ta di acuerdo cu bo interpretacion. E afschrijving den su totalidad ta un administratieve bezigheid, mas promer riba e agenda aki nos a cambia afschrijvingspercentages varios aña atras pa e mesun bedrijf aki y nos ningun no a puntra nos mes ki efecto e tabata tin, formeel anto, riba e begroting. Solamente nos a haya cu e ta un ahustacion cu mester worde hací, nos a haciele. Afschrijvingen ta un ahustacion den waardering di bo productiemiddelennan, pues esey por keda. Ademas di esey, Señor Presidente, tin voorzieningen pa ora cu un stem staak, nos a trata e punto aki caba. E hecho cu stemming ta nietig, kier meen cu no tin un beslissing ariba esaki. Awor si, Señor Presidente, ta mantene Señor Presidente su interpretacion, anto mi kier comparé cu e interpretacion na aña 1968 ora cu un caso similar a socede.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a bin pa trata agendapunt 31. Mi a hiba palabra, ningun hende mas a hiba palabra, tabata tin algun miembro di PPA y AVP presente, ningun no a inscribi pa hiba palabra. Ora cu e diputado a hiba palabra, ela stop di papia, nos a pidi hoofdelijke stemming, algun miembro di PPA a pidi hoofdelijke stemming y nan a bandona sala, nan tin di carga e consecuencianan awor cu e stemming ta nietig y no por bin back ariba e desicion mas den e mesun vergadering, pero den e eerstvolgende vergadering.
Ta nifica cu e reunion mester worde serrá, un reunion nobo mester worde yamá, anto e ora pa trata afschrijvingspercentage pa nos por bay over na trata begroting di WEB.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e vergadering un rato.

- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat, nadat ik overleg heb gepleegd met de Sekretaris, zijn we tot de conclusie gekomen dat hoewel het hier gaat om op een zichzelf lijkende eenvoudige zaak, is het toch een zaak waarbij we rekening moeten houden met formaliteiten. Het is zo, doordat de stemming ten aanzien van de afschrijvingspercentage met betrekking tot het Wateren Energiebedrijf nietig is geweest, moet het opnieuw in de eerstvolgende vergadering hierover worden gestemd, maar de afschrijvings-

percentages die op agendapunt 31 naar voren komen, die werken door in de begroting van het Water- en Energiebedrijf, werken door in de hoofdbegroting. Want het werk door in de bijdragen van het WEB en dus om formeel te blijven stel ik me voor de vergadering te sluiten tot morgen-ochtend 9 uur, waarbij binnen deze tijd, ik nieuwe oproepingsbriefjes zal doen uitgaan en gezien het spoedeisende karakter zal ik van artikel 30 gebruik maken en zal de vergadering morgen-ochtend om 9 uur worden voortgezet. De vergadering wordt gesloten tot morgen-ochtend 9 uur; een nieuwe vergadering morgen-ochtend 9 uur.
Morgen-ochtend 9 uur wordt een nieuwe vergadering bijeengeroepen. Dus deze vergadering wordt gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 17.30 uur n.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van . . . .

De Voorzitter,

De Sekretaris,